

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“双语音标”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“双语音标”项目将继续发展壮大，为更多的学习者提供帮助。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“注音阅读”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“注音阅读”项目将继续发展壮大，为更多的学习者提供帮助。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 十五种声音之谜(the Mystery Of The Fifteen Sounds) 000001

2. 十五种声音之谜(the Mystery Of The Fifteen Sounds) 000002

3. 十五种声音之谜(the Mystery Of The Fifteen Sounds) 000003

4. 十五种声音之谜(the Mystery Of The Fifteen Sounds) 000004

5. 十五种声音之谜(the Mystery Of The Fifteen Sounds) 000005

6. 十五种声音之谜(the Mystery Of The Fifteen Sounds) 000006

7. 十五种声音之谜(the Mystery Of The Fifteen Sounds) 000007

8. 十五种声音之谜(the Mystery Of The Fifteen Sounds) 000008

9. 十五种声音之谜(the Mystery Of The Fifteen Sounds) 000009

10. 十五种声音之谜(the Mystery Of The Fifteen Sounds) 000010

11. 十五种声音之谜(the Mystery Of The Fifteen Sounds) 000011

12. 十五种声音之谜(the Mystery Of The Fifteen Sounds) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十五种声音之谜(The Mystery of the Fifteen Sounds)

第1/12页

[ðə; ði] ['mɪstəri]
THE MYSTERY
这 神秘

谜团

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[fɪfti:n] [saʊndz]
FIFTEEN SOUNDS
十五 声音

十五种声音

[baɪ][væn]['pəʊəl]
By Van Powell
经过 范 鲍威尔

作者：范·鲍威尔

[ðə; ði] ['ɡoʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Goldsmith Publishing Company
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版社

[rɪ'kɑ:ɡoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑ:praɪt] - [baɪ]
Copyright 1937 by
版权 - 经过

版权所有 1937 年

[ðə; ði] ['ɡoʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Goldsmith Publishing Company
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版社

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'haɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] AMERICA9
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA9
制造 在 这 团结的 各州 的 AMERICA9
美国制造

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

“ [noʊ] ['wʌndər] [aɪm] [blu:] , ” ['rɑ:dʒər][təʊld][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
“ **No wonder I'm blue** , ” **Roger told his father** ,
“ 不 想知道 我是 蓝色的 , ” 罗杰 讲述 他的 父亲 ;

“难怪我心情不好,”罗杰对父亲说。

“ [jʊə(r)] [ˈpækɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ə; eɪ] [mjuˈzi:əm] [ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈbɔːrni,ʊʊ] .
“ **You're packing to head a museum expedition into the heart of Borneo** .
“ 你是 包装 到 头 一个 博物馆 远征 进入 这 心 的 婆罗洲 .
“你正收拾行装，准备带领一支博物馆探险队深入婆罗洲腹地。”

[ju:l] [hæv; həv] [θrilz] . “
You'll have thrills . “
你会 有 刺激 . “
你会体验到刺激。

“ [ˈprɑːbəbli] [aɪ] [wɪl] [get] [maɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈplenti] , [ˈrɑːdʒər] .
“ **Probably I will get my sort of excitement in plenty , Roger** .
“ 大概 我 将要 得到 我的 种类 的 激动 在 很多 , 罗杰 .
“罗杰，我大概会得到很多我想要的那种兴奋感。”

[aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈdriːmɪŋ] [əˈbaʊt] — [ðə; ði] - [gʊd] [oʊld] [deɪz] - [ʌv; əv]
It won't be what you are always dreaming about — the ' good old days ' of
它 惯于 是 什么 你 是 总是 做梦 关于 — 这 - 好的 老的 天 - 的
[ˈpaɪərits] [ænd; ænd] [ˈkaʊ, bɔɪz] [ænd; ænd] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ˈbændɪts] . “
Pirates and Cowboys and Stage - Coach Bandits . “
海盗 和 牛仔 和 阶段 - 教练 强盗 . “
它不会是你一直梦想的那种“美好旧时光”——海盗、牛仔和驿站马车强盗横行的日子。

“ [noʊ] , “ [ˈrɑːdʒər] [əˈgriːd] , “ [ðə; ði] [ˈriːəl] [θrilz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gɔːn] .
“ **No , “ Roger agreed , “ the real thrills are all gone** .
“ 不 , “ 罗杰 同意 , “ 这 真实的 刺激 是 全部 已消失 .
“不,”罗杰同意道,“真正的刺激感都消失了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɑːn] [æn; ən] [ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈskuːl] [ænd; ænd] — — “
But you can go on an expedition , instead of having school and — — “
但 你 能 去 在 一个 远征 , 反而 的 拥有 学校 和 — — “
但是你可以去探险，而不是上学——”

“ [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [veɪˈkeɪ(ə)n] [taɪm] — [ˈbeɪsbɔːl] — — “
“ **There will be vacation time — baseball — —** “
“ 那里 将要 是 假期 时间 — 棒球 — — “
“会有假期——棒球——”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [waːnt] [ˈriːəl] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **But I want real excitement** .
“ 但 我 想 真实的 激动 .
但我想要真正的刺激。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˌpaɪəˈnɪr] .
I'd like to be a Modern Pioneer .
ID 喜欢 到 是 一个 现代的 先锋 .
我想成为一名现代先锋。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] ,
You are one ,
你 是 一 ,
你是其中之一，

[ˈgəʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈbɔːrni,ʊʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mjuˈzi:əm] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [kəˈlʌmbəs] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [kwɪːn]
going off to Borneo for the museum just the way Columbus set out for Queen
去 离开 到 婆罗洲 为了 这 博物馆 只是 这 方式 哥伦布 放 出去 为了 女王
[ɪzəˈbelə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .
就像哥伦布前往伊莎贝拉女王那里一样，他们也前往婆罗洲参观博物馆。

” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [ʌp] .
” His father looked up .
” 他的 父亲 看起来 向上 .

他的父亲抬起头来。

” [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˌpaɪəˈnɪr] .
” You can be a Modern Pioneer .
” 你 能 是 一个 现代的 先锋 .

你可以成为现代先锋。

[aɪ] [wɪl] [fʊʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ,
I will show you a House of Mystery ,
我 将要 展示 你 一个 房子 的 神秘 ,
我将带你参观一座神秘的房子,
[ænd; ənd][wʌns][juː; jʊ][step][ˈɪntuː][ɪts] [dɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr]
and once you step into its door you are in a land where there are more
和 一次 你 步 进入 它是 门 你 是 在 一个 土地 在哪里 那里 是 更多的
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ækˈtɪvətɪz] [pækt] [ˈɪntuː][wʌn] [deɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [kaʊ]
exciting activities packed into one day than you could get being a combination cow
激动人心 活动 包装 进入 一 天 比 你 可以 得到 存在 一个 组合 奶牛
- [hænd] ,
- hand ,
- 手 ,

一旦你踏入这扇门，你就会进入一个比当个牛仔一天能体验到的更精彩刺激的世界。

[bæd][mæn] , [ˈpaɪrət] [ænd; ənd][ˈpoʊni] [ɪkˈspres] [ˈraɪdər] .
bad man , pirate and pony express rider .
坏的 男人 , 海盗 和 小马 表达 骑士 .

坏人、海盗和驿马快信骑手。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkɑːnvɔɪ] [æn; ən][ɑːks] - [tiːm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈpreɪrɪ] ,
You may not be able to convoy an ox - team across a prairie ,
你 可能 不是 是 有能力的 到 护航 一个 牛 - 团队 穿过 一个 草原 ,
你可能无法带领牛队穿越草原，

[ˈkæri] [ə; eɪ][ˈskwɜːrəl] [ɡʌn] [ænd; ənd][stænd] [ɔːf] [ˈskælpɪŋ] [suː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˈbæt(ə)l] [əˈɡenst]
carry a squirrel gun and stand off scalping Sioux ; but you will help battle against
携带 一个 松鼠 枪 和 站立 离开 短线交易 苏族 ; 但 你 将要 帮助 战斗 反对
[ˈpaɪrət] [ˈfaɪər] ,
Pirate Fire ,
海盗 火 ,

带上猎松鼠枪，远离剥头皮的苏族人；但你将帮助对抗海盗之火。

[ænd; ənd][bæd][mæn][ɪˈrəʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈbændɪt][ˈmaɪkrəʊb] . ”
and Bad Man Erosion , and Bandit Microbe . ”
和 坏的 男人 侵蚀 , 和 土匪 微生物 . ”

还有“坏人侵蚀”和“强盗微生物”。

” [juː; jʊ] [miːn] — [wɜːrk] [ɪn][ˈkʌz(ə)n] [ˈɡroʊvɜːz] [ˈriːsɜːrtʃ] [læb] ?
” You mean — work in cousin Grover's research lab ?
” 你 意思是 — 工作 在 表哥 格罗弗的 研究 实验室 ?

“你的意思是——在表哥格罗弗的研究实验室工作？”

” [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [faʊnd] .
” That was it , he found .
” 那 曾是 它 , 他 成立 .

“就是这样，”他发现。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊldər][ˈkʌz(ə)n] ,
And under the brilliant training of his older cousin ,
和 在下面 这 杰出的 训练 的 他的 老 表哥 ,

在他的表兄的悉心指导下，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [səˈplaɪ] [klɜːrk][ænd; ənd] [ˈlɜːrnið] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
as he came to be the supply clerk and learned more about the work of
作为 他 来了 到 是 这 供应 职员 和 学习 更多的 关于 这 工作 的
[ðə; ði] [ˈæktiv] [plɛɪs] ,
the active place ,
这 积极的 地方 ,

当他成为物资管理员并更多地了解了生产现场的工作后，

[ˈraːdʒər] [sɔː] [haʊ] [ˈtruːli][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈspʊkən] . -
Roger saw how truly his father had spoken . 10
罗杰 锯 如何 真的 他的 父亲 有 说 . -

罗杰明白了父亲所言的真谛。 10

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fʌn] , [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .
There was fun , and mystery , and excitement , even in the work .
那里 曾是 乐趣 , 和 神秘 , 和 激动 , 甚至 在 这 工作 .

即使在工作中，也充满了乐趣、神秘和刺激。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˌpaɪəˈnɪr] ,
Also , there was the feeling of being a Modern Pioneer ,
还 , 那里 曾是 这 感觉 的 存在 一个 现代的 先锋 ,

此外，还有一种成为现代先驱者的感觉。

[wʌn] [huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][bənd][ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd] [wɪŋz] [fɔːr; fər]
one who belonged to the band that had substituted electricity and wings for
一 WHO 属于 到 这 乐队 那 有 替代 电 和 翅膀 为了

[ɑːks] - [ˈwægən][ænd; ənd] [ˈkændlɪz] ,
ox - wagon and candles ,
牛 - 车皮 和 蜡烛 ,

他曾是那个用电力和翅膀代替牛车和蜡烛的乐队成员之一。

[huː] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [ˈkæriŋ] [nuːz] , [ðə; ði][ˈreɪdiʊʊ][ænd; ənd]
who gave the world instead of the pony rider carrying news , the radio and
WHO 给予 这 世界 反而 的 这 小马 骑士 携带 消息 , 这 收音机 和

[ˈreɪdiʊʊ] - [ˈtelɪfoʊn] .
radio - telephone .
收音机 - 电话 .

是他把收音机和无线电话带给了全世界，而不是让骑着小马传递消息的人。

[ˈsaɪəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˌpaɪəˈnɪr] .
Science was the Modern Pioneer .
科学 曾是 这 现代的 先锋 .

科学是现代的先驱。

[wer] [ðer; ðər] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [sɔːt] [nuː] [ˈbɔːrdərˌləndz] , [ðɪːz] [ˈmɑːdərn] [wei] - [ˈʃaʊəz] [ɪkˈsplɔːr]
Where their forefathers sought new borderlands , these modern way - showers explore
在哪里 他们的 祖先 寻求 新的 边境地带 , 这些 现代的 方式 - 淋浴 探索

[ðə; ði] [ˈstrætəsˌfɪr] .
the stratosphere .
这 平流层 .

他们的祖先曾探索新的边疆，而这些现代的引路人则探索平流层。

[æz; əz][ðer; ðər] [treɪl] - [ˈbleɪzɪŋ] [ˈænsɛstərz] [fɔːt] [ˈɪndiəns][ænd; ənd] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [pʊr] [kraːps] ,
As their trail - blazing ancestors fought Indians and hardship and poor crops ,
作为 他们的 踪迹 - 炽烈 祖先 战斗 印度人 和 困境 和 贫穷的 农作物 ,

[ðɪːz] [men][ˈbæt(ə)] [əˈɡɛnst] [dɪˈziːz] [dʒəːmz] ,
these men battle against disease germs ,
这些 男人 战斗 反对 疾病 细菌 ,

就像他们的先辈们曾与印第安人作战，克服艰辛和歉收一样，这些人如今也在与病菌作斗争。

[ænd; ənd][sɔɪl][ɪ'rouʒ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] - ['streɪnɪŋ][laɪt][ænd; ənd][ɪ'verɪ][ˈʌðər][ˈdetrɪmənt][tuː; tə]
and soil erosion , and eye - straining light and every other detriment to
和 土壤 侵蚀 , 和 眼睛 - 紧张 光 和 每一个 其他 损害 到
[ˈseɪfər] , [ˈhæpiːə] [ɪg'zɪstəns] .
safer , happier existence .
更安全 , 更快乐 存在 .
还有土壤侵蚀、刺眼的光线以及其他一切不利于更安全、更幸福生活的因素。

[æz; əz][greɪt][æz; əz][ðə; ði][fi:t][ʌv; əv][kə'lʌmbəs] ,
As great as the feat of Columbus ,
作为 伟大的 作为 这 特技 的 哥伦布 ,
堪比哥伦布的壮举 ,

[ˈrɑːdʒər][faʊnd][ðə; ði][ə'naʊnsmənt][ðæt][ə; eɪ][kjʊr][hæd; həd][bɪn][faʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)]
Roger found the announcement that a cure had been found for a terrible
罗杰 成立 这 公告 那 一个 治愈 有 到过 成立 为了 一个 糟糕的
[dɪ'ziːz] .
disease .
疾病 .
罗杰发现了关于一种可怕疾病的治疗方法已被找到的公告。

[ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ˈdænjəl][ˈbʊnz][feɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'naʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːsɜːrtʃ][ˈwɜːrkər]
On a par with Daniel Boone's fame was the renown of the research worker
在 一个 帕 和 丹尼尔 布恩的 名声 曾是 这 名声 的 这 研究 工人
[huː][ɪk'stendɪd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][kəm'pækt][ˈreɪdiəʊ][rɪ'siːvəz] .
who extended the range of compact radio receivers .
WHO 扩展 这 范围 的 袖珍的 收音机 接收器 .
与丹尼尔·布恩的名声齐名的，是那位扩展小型无线电接收机范围的研究人员的声望。

[ɪn][sʌtʃ][ˈpraɪvətli][oʊnd][lə'bɒrətərɪz][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , ['groʊvz][braʊn] ,
In such privately owned laboratories as that of his cousin , Grover Brown ,
在 这样的 私下 拥有 实验室 作为 那 的 他的 表哥 , 格罗弗 棕色的 ,
在像他表弟格罗弗·布朗的私人实验室里 ,

[ænd; ənd][ɪn][ðoʊz][ə'soʊsiərtɪd][wɪð; wɪθ][juːnɪ'vɜː(r)sətɪz][ænd; ənd][ˈkɑːlɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈʌðər][ɪnstrɪ'tuʃənz] ,
and in those associated with universities and colleges and other institutions ,
和 在 那些 联系 和 大学 和 大学 和 其他 机构 ,
以及那些与大学、学院和其他机构相关的机构 ,

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˌpaɪə'hɪr][wɛnt][ɑːn] .
the work of the Modern Pioneers went on .
这 工作 的 这 现代的 先驱者 去 在 .
现代先驱者的工作仍在继续。

[ðeɪ][lʌvd][aɪ'tiː] , [faʊnd][əd'ventʃər][ɪn][aɪ'tiː] , [ænd; ənd][dʒʊɪ][ʌv; əv][ə'tʃiːvmənt] .
They loved it , found adventure in it , and joy of achievement .
他们 喜爱 它 , 成立 冒险 在 它 , 和 喜悦 的 成就 .
他们热爱这项运动，从中发现了冒险的乐趣和成就的喜悦。

[nɑːt][ˈɔːlweɪz][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmɪstəri][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][riːd][ə'baʊt][ɪn][dɪ'tektɪv]
Not always was there the sort of mystery usually read about in detective
不是 总是 曾是 那里 这 种类 的 神秘 通常 读 关于 在 侦探
[ˈstɔːrɪz] ;
stories ;
故事 ;
并非总是存在侦探小说中常见的那种谜团 ;

[bʌt; bət][wen][sʌtʃ][ˈprɒːbləms][dɪd][kʌm][ʌp] ,
but when such problems did come up ,
但 什么时候 这样的 问题 做过 来 向上 ,
但当这类问题真的出现时 ,

[ˈrɑːdʒər] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkwɪpmənt] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈriːsɜːrtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][eɪd]
Roger realized how the equipment of scientific research could be a useful aid
罗杰 已实现 如何 这 设备 的 科学 研究 可以 是 一个 有用 援助
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈklevər] [dɪˈdʌktɪv] [breɪn][ɪn] [ˈsaːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] . -
to the clever deductive brain in solving the puzzle . 11
到 这 聪明的 演绎推理 脑 在 解决 这 谜 . -

罗杰意识到，科学研究的设备可以如何帮助聪明的演绎大脑解决谜题。¹¹

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [fʊʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [θrɪl] ,
It is to show how much of adventure and thrill ,
它 是 到 展示 如何 很多 的 冒险 和 刺激 ,
[ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ˈroʊməns][kæn; kən][haɪd][bɪˈhaɪnd] [ɪˈlektɹɪkl] [trænsˈfɔrməːz] [ænd; ənd] [tjʊb] [ʌv; əv]
excitement and romance can hide behind electrical transformers and tubes of
激动 和 浪漫 能 隐藏 在后面 电气 变压器 和 管子 的
[dʒəːmz] ,
germs ,
细菌 ,

激情和浪漫可能隐藏在变压器和细菌管道背后。

[bægz][ʌv; əv][ˈsoʊdiəm] [ˈkɑːrbənət] [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [ˈmoʊtəːz] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]
bags of sodium carbonate and humming motors that this experience of a boy in
包 的 钠 碳酸盐 和 哼唱 电机 那 这 经验 的 一个 男生 在
[ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈlæbrətɔːri] [ɪz] [ˈɔːfərd] .
a scientific research laboratory is offered .
一个 科学 研究 实验室 是 提供 .

一袋袋碳酸钠和嗡嗡作响的马达，这就是一个男孩在科学研究实验室里的经历。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [bɔɪ] , [huː] [hæz; həz][ˈɔːlmoʊst][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] “ [ˈriːəl] ” [laɪf] [ɪnˈvɔːlvz]
Perhaps some boy , who has almost decided that the only “ real ” life involves
也许 一些 男生 , WHO 有 几乎 决定 那 这 仅有的 “ 真实的 ” 生活 涉及
[ˈɡʌnz][ænd; ənd] “ [ˈrækɪts] ,
guns and “ rackets ,
枪支 和 “ 球拍 ,

或许有些男孩，几乎已经认定唯一“真实”的生活就与枪支和“黑帮”有关，

“ [wɪl] [biː; bi] [fʊʊn] [haʊ] [ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [faɪts] [fɔːr; fər][hjuːˈmænəti]
” will be shown how the useful life of the fellow who fights for humanity
” 将要 是 所示 如何 这 有用 生活 的 这 同伴 WHO 战斗 为了 人类
[ænd; ənd][nɑːt] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [mɔːr] [θrɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [kənˈtentmənt] [ðæn; ðən] [ˈeni]
and not against it brings more thrill and joy and contentment than any
和 不是 反对 它 带来 更多的 刺激 和 喜悦 和 满意 比 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪski] ,
of the risky ,
的 这 风险 ,

“将会展示，为人类而战而不是与人类为敌的人，其有意义的人生所带来的刺激、快乐和满足感，远胜于任何冒险行为。”

[ˈfɔːlsli] [ˈstɪmjulətɪŋ] [ədˈventʃəz] [ðæt] [ˈoʊnli] [liːd] [tuː; tə] [dɪsˈkredit] , [ˈsaːroʊ] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] .
falsely stimulating adventures that only lead to discredit , sorrow and punishment .
错误地 刺激性的 冒险 那 仅有的 带领 到 诋毁 , 悲哀 和 惩罚 .

虚假的刺激冒险只会导致名誉受损、悲伤和惩罚。

[væn] Powell13
Van Powell13
范 Powell13

范·鲍威尔13

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[neɪmz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːrɪ] [ɑːr; ər] ['pjɔːrli] [fɪk'tɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [neɪm] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Names used in this story are purely fictitious and if any name is like that of a
姓名 用过的 在 这 故事 是 纯粹 虚拟 和 如果 任何 姓名 是 喜欢 那 的 一个
[ˈriːəl] [ˈpɜːrs(ə)n] [aɪ 'tiː] [ɪz] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈlaɪb(ə)l] [ɔːr] [ə'spɜːrɜ(ə)n] [ɑːn] ['kærəktər] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɔːr]
real person it is coincidence and no libel or aspersion on character is intended or
真实的 人 它 是 巧合 和 不 诽谤 或者 诽谤 在 特点 是 故意的 或者
[ɪm'plaɪd] .
implied .
暗示 .

本故事中使用的姓名纯属虚构，如有雷同，纯属巧合，并无诽谤或诋毁之意。

[haʊ'evər] , ['evrɪ] [saɪən'tɪfɪk] [dɪ'vaɪs] , ['prɑːses] [ænd; ənd] ['θiːəri] [hɪr'ɪn] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ɪ'lektɹɪkl] ,
However , every scientific device , process and theory herein is based on electrical ,
然而 , 每一个 科学 设备 , 过程 和 理论 在此处 是 基于 在 电气 ,
然而，本文中的所有科学装置、过程和理论都是基于电学的，

[ˈkemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['deɪtə] [ʌv; əv] [dɪ'veləpt] [æpə'ræetəs] [ænd; ənd] [prə'siːdʒər] [ɔːr] [ɑːn] ['θiəriːz]
chemical and other data of developed apparatus and procedure or on theories
化学 和 其他 数据 的 发达 设备 和 程序 或者 在 理论
[soʊ] [fɑːr] [pɜː'fektəd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['saɪəns] . -
so far perfected as to be acceptable to Science . 15
所以 远的 完善 作为 到 是 可接受 到 科学 . -

根据已开发的仪器和程序或迄今为止科学界所接受的理论，得出的化学和其他数据。15

[ˈkaːntents]
Contents
内容

内容

[ˌpeɪdʒ]
PAGE
页

页

Foreword9
Foreword9
Foreword9

前言9

CHAPTERS1 .
CHAPTERS1 .
CHAPTERS1 .

第一章

“ [ðəm; ðəm] [maʊs] [ɪz] ['ekstrəvɜːtɪd] ！ ” - .
“ **Them Mouses Is Extraverted ！ ” 172** .
” 他们 老鼠 是 外向 ！ ” - .

“这些老鼠很外向！ ”172.

[ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] ！ - .
A Creeping Thing ！ 233 .
一个 爬行 事物 ！ - .

一个潜伏的东西！ 233.

[ə; eɪ] “ [saʊnd] ” Clue294 .
A “ Sound ” Clue294 .
一个 “ 声音 ” Clue294 .

“声音”线索294。

[æn; ən] [ɪ'lektɹɪkl] Trap385 .
An Electrical Trap385 .
一个 电气 Trap385 .

电气陷阱385。

[wʌt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [kʊd; kəd][nɑ:t] Catch446 .
What Electricity Could Not Catch446 .
什么 电 可以 不是 Catch446 .

电力无法捕捉的446。

[ə; eɪ] [wɪrd] Story527 .
A Weird Story527 .
一个 诡异的 Story527 .

一个怪异的故事527。

[ˈsaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] Rescue608 .
Science to the Rescue608 .
科学 到 这 Rescue608 .

科学来拯救608。

[ˈbæskɪtbɔ:l] [ænd; ənd] Brains669 .
Basketball and Brains669 .
篮球 和 Brains669 .

篮球与智慧669。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] Silence7210 .
The Voice in the Silence7210 .
这 嗓音 在 这 Silence7210 .

寂静中的声音7210。

[ə; eɪ] [dɪˈfi:t] [fɔːr; fər] [ˈsaɪəns] ! - .
A Defeat for Science ! 7811 .
一个 击败 为了 科学 ! - .

科学的失败！ 7811。

[ə; eɪ] [ˈpʌzliŋ] Thump8412 .
A Puzzling Thump8412 .
一个 令人费解 Thump8412 .

令人费解的 Thump8412。

[dɪˈtektɪv] Roger9013 .
Detective Roger9013 .
侦探 Roger9013 .

侦探罗杰9013。

[ˈsaɪəntɪst] Roger9714 .
Scientist Roger9714 .
科学家 Roger9714 .

科学家 Roger9714。

[ˈkæptɪv] Roger10215 .
Captive Roger10215 .
俘虏 Roger10215 .

俘虏罗杰10215。

[ɪn][ðə; ði] Lamasery10716 .
In the Lamasery10716 .
在 这 Lamasery10716 .

在喇嘛庙10716。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] Speaks11317 .
The Image Speaks11317 .
这 图像 Speaks11317 .

图像会说话11317。

[blæk] Silence11718 .
Black Silence11718 .
黑色的 Silence11718 .

黑色寂静11718。

[ə; eɪ] [ˈletər] [ˈrɑːdʒər][hæd; həd][nɑːt] Sent12119 .
A Letter Roger Had Not Sent12119 .
一个 信 罗杰 有 不是 Sent12119 .

罗杰未寄出的一封信12119。

[dɪsˈkwaiətɪŋ] Deductions12720 .
Disquieting Deductions12720 .
令人不安的 Deductions12720 .

令人不安的扣除12720。

[ɡəʊst] Voices13121 .
Ghost Voices13121 .
鬼 Voices13121 .

鬼魂之声13121。

[ˈtrædʒədi] ! - .
Tragedy ! 13722 .
悲剧 ! - .

悲剧！ 13722。

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] Om14323 .
What Happened to the Eye of Om14323 .
什么 发生 到 这 眼睛 的 Om14323 .

Om14323之眼发生了什么事？

[ðə; ði][ˈæsɪd] Test14724 .
The Acid Test14724 .
这 酸 Test14724 .

酸性测试14724。

[æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)][ˈkæm(ə)rə] “ [ɑːt] ” - .
An Impossible Camera “ Shot ” 15125 .
一个 不可能的 相机 “ 射击 ” - .

不可能的相机“拍摄”15125。

[skɔːr] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstəri] Wizard15426 .
Score One for the Mystery Wizard15426 .
分数 一 为了 这 神秘 Wizard15426 .

神秘巫师15426得一分。

[ˈrɑːdʒər] [lɪsts] [hɪz; ɪz] Clues15927 .
Roger Lists His Clues15927 .
罗杰 列表 他的 Clues15927 .

罗杰列出他的线索15927。

[ə; eɪ] “ [ˈθɜːrm(ə)] ” Trick16628 .
A “ Thermal ” Trick16628 .
一个 “ 热的 ” Trick16628 .

“热力学”技巧16628。

[ðə; ði] Fuse17229 .
The Fuse17229 .
这 Fuse17229 .

保险丝17229。

[ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] Capture17630 .
A Surprising Capture17630 .
一个 奇怪 Capture17630 .

令人惊讶的捕获17630。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsləs] Warning18431 .
The Voiceless Warning18431 .
这 无声 Warning18431 .

无声的警告18431。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] Menace18832 .
The Hidden Menace18832 .
这 隐 Menace18832 .

隐藏的威胁18832。

['saɪəns] [faɪts] Craft19133 .
Science Fights Craft19133 .
科学 战斗 Craft19133 .

科学对抗工艺19133。

[ə; eɪ] [nu:] Suspicion19534 .
A New Suspicion19534 .
一个 新的 Suspicion19534 .

新的怀疑19534。

['trædʒədi] [straɪks] Again20135 .
Tragedy Strikes Again20135 .
悲剧 罢工 Again20135 .

悲剧再次发生20135。

[ðə; ði] ['stɔ:kɪŋ] Terror20636 .
The Stalking Terror20636 .
这 跟踪 Terror20636 .

跟踪恐怖20636。

[ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] Nature21237 .
A Law of Nature21237 .
一个 法律 的 Nature21237 .

自然法则21237。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ! - .
Revelation ! 21738 .
启示 ! - .

启示录！ 21738。

[ðə; ði] Vigil22339 .
The Vigil22339 .
这 Vigil22339 .

守夜人22339。

[ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] Kangaroo22740 .
The Ape and the Kangaroo22740 .
这 猿 和 这 Kangaroo22740 .

猿猴与袋鼠22740。

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['wɪzərdz] Solution23541 .
The Mystery Wizard's Solution23541 .
这 神秘 巫师的 Solution23541 .

神秘巫师的解答23541。

[mæn][ænd; ənd] Beast24142 .
Man and Beast24142 .
男人 和 Beast24142 .

人与兽24142。

['kloʊzɪŋ] Time24617
Closing Time24617
结束 Time24617

关闭时间24617

['tʃæptər] [wʌn]
Chapter 1
章 1

第一章

“ [ðem; ðəm] [maʊs] [ɪz] [ˈekstrəvəːtɪd] ！
“ **THEM** **MOUSES** **IS** **EXTRAVERTED** ！
“ 他们 老鼠 是 外向 ！

“那些老鼠很外向！”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlæbrətɔːrɪ] ！
“ **Something** **was** **wrong** **at** **the** **laboratory** ！
“ 某物 曾是 错误的 在 这 实验室 ！

“实验室出问题了！”

[ˈrɪŋɪŋ] [ˈbelz] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] , [əˈweɪkənd] [ˈrɑːdʒər] [braʊn] .
Ringing bells , long before dawn , awakened Roger Brown .
铃声 铃铛 , 长的 前 黎明 , 觉醒 罗杰 棕色的 .

黎明前很久，钟声就吵醒了罗杰·布朗。

[deɪzɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈlɜːrt][æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [kəʊld] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːp]
Dazed at first , he became alert as a strange , cold foreboding made him leap
茫然 在 第一的 , 他 成为 警报 作为 一个 奇怪的 , 寒冷的 不祥的预感 制成 他 飞跃
[aʊt] [ʌv; əv][bed] .
out of bed .
出去 的 床 .

起初他有些茫然，但随后一种奇怪的、冰冷的预感让他警觉起来，猛地从床上跳了起来。

“ [dʒʌst][ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] , ” [hɪz; ɪz] [ˈθɜːrti] [jɪr] [oʊld][ˈkʌz(ə)n] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlæbrətɔːrɪ] ,
“ **Just the telephone , ” his thirty year old cousin , head of the laboratory ,**
“ 只是 这 电话 , ” 他的 三十 年 老的 表哥 , 头 的 这 实验室 ,

“只是电话,”他三十岁的表兄，实验室主任说道。

[kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [bæθ] .
called from his room beyond the adjoining bath .
称为 从 他的 房间 超过 这 相邻的 洗澡 .

他从隔壁浴室外的房间里喊道。

[ˈrɑːdʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [daʊnˈsterz] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz]
Roger , who was already on his way to the downstairs library of his cousin's
罗杰 , WHO 曾是 已经 在 他的 方式 到 这 楼下 图书馆 的 他的 表亲

[hoʊm] , [pɔːzd] .
home , paused .
家 , 暂停 .

罗杰正要前往他表弟家楼下的图书馆，这时他停了下来。

“ [noʊ] ！
“ **No** ！
“ 不 ！

“不！”

“ [wel] [bɪlt] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] , [ʃɑːrp] - [aɪd] , [kiːn] [ˈmaɪndɪd] , [ə; eɪ] [ˈwɜːrðɪ] [ˈstuːd(ə)nt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
“ **Well built and athletic , sharp - eyed , keen minded , a worthy student under his**
“ 出色地 建造 和 运动 , 锋利的 - 眼睛 , 敏锐的 有思想 , 一个 值得 学生 在下面 他的

[ˈbrɪliənt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈkʌz(ə)n] ,
brilliant scientific cousin ,
杰出的 科学 表哥 ,

“身材健壮，体格匀称，目光敏锐，思维敏捷，是才华横溢的科学家表兄的得意门生。”

[ˈrɑːdʒər] [spəʊk] [ˈɜːrniːstli] , “ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [prəˈtektɪv] [biːm] [ˈsɪstəm] , [ɔːr][dʒʌst][ðə; ðɪ][ˈfaɪər]
Roger spoke earnestly , “ It wasn't just the protective beam system , or just the fire
罗杰 辐 切实 , “ 它 不是 只是 这 保护的 光束 系统 , 或者 只是 这 火

[əˈlɑːrm] , [iːˈðər] .
alarm , either .
警报 , 任何一个 .

罗杰认真地说：“不仅仅是防护光束系统，也不仅仅是火警警报器。”

[ˈɡroʊvə], [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bəʊθ] ! “
Grover , **it** **was** **both** ! ”
格罗弗 , 它 曾是 两个都 ! ”

格罗弗，两者都是！

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
“ **Impossible** !
“ 不可能的 !

“不可能的！

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [stɑːpt] [ˈrɪŋɪŋ] ?
Why **have** **they** **stopped** **ringing** ?
为什么 有 他们 停止 铃声 ?

他们为什么停止响铃了？

“ [ˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊb][kɔːrd] , [ðə; ði][ˈoʊldə][ˈkʌz(ə)n] [ˈfɑːloʊd] [ˈrɑːdʒər] .
“ **Tying** **his** **robe** **cord** , **the** **older** **cousin** **followed** **Roger** .
“ 捆绑 他的 长袍 绳索 , 这 老 表哥 随后 罗杰 .

“系好袍带，年长的表兄跟在罗杰身后。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] “ [ɪr] [dɪˈtektɪvz] “ [ˌrepjuːˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [saʊndz] ,
He **knew** **that** “ **Ear** **Detective's** “ **reputation** **for** **reading** **sounds** ,
他 知道 那 “ 耳朵 侦探的 “ 名声 为了 阅读 声音 ,

他知道“耳语侦探”以解读声音而闻名，

[iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈsaɪsɪv] [ˈriːzənɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ˈrɑːdʒər][hæd; həd] [bɪn]
even **if** **his** **own** **incisive** **reasoning** **made** **him** **feel** **that** **this** **time** **Roger** **had** **been**
甚至 如果 他的 自己的 尖锐 推理 制成 他 感觉 那 这 时间 罗杰 有 到过

[tuː] [ˈdraʊzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] .
too **drowsy** **to** **live** **up** **to** **his** **nickname** .
也 昏昏欲睡 到 居住 向上 到 他的 昵称 .

即使他自己敏锐的推理让他觉得，这一次罗杰太过困倦，配不上他的绰号。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] .
Just **the** **same** , **he** **followed** .
只是 这 相同的 , 他 随后 .

尽管如此，他还是跟了上去。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [biːm] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , “ [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , “ [ðə; ði] [ˈbelz] [ɔːt] [tuː; tə]
“ **As** **long** **as** **the** **beam** **was** **broken** , “ **he** **insisted** , “ **The** **bells** **ought** **to**
“ 作为 长的 作为 这 光束 曾是 破碎的 , “ 他 坚持 , “ 这 铃铛 应该 到

[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [rɪŋ] .
continue **to** **ring** .
继续 到 戒指 .

“只要梁木断裂了，”他坚持说，“钟声就应该继续响起。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪnˈtɜːrprəˈtər] [ɪz] [dʌn] .
I **think** **your** **fame** **as** **a** **sound** **interpreter** **is** **done** .
我 思考 你的 名声 作为 一个 声音 翻译 是 完毕 .

我认为你作为音效诠释者的名声已经结束了。

“ [ˈrɑːdʒər][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] . -
“ **Roger** **did** **not** **try** **to** **defend** **himself** . **18**
“ 罗杰 做过 不是 尝试 到 保卫 他自己 . -

“罗杰没有试图为自己辩护。”18

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpraɪbəbli] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˈnʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
“ **It** **was** **probably** **a** **wrong** **number** **on** **the** **telephone** .
“ 它 曾是 大概 一个 错误的 数字 在 这 电话 .

“那可能是电话打错了。”

” [ˈɡroʊvɜː] [wʌz; wəz] [faɪv] [steps] [brˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈrelatɪv] ,
” **Grover was five steps behind his younger relative** ,
” 格罗弗 曾是 五 步骤 在后面 他的 年轻 相对的 ,
格罗弗比他年轻的亲戚落后五步,

” [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʊr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɑːr] [əˈlɑːrm] [ˈsɪstəm] , [ɪˈspeʃəli] [bəuθ] [ˈbelz] ,
” **If you are so sure it was our alarm system, especially both bells** ,
” 如果 你 是 所以 当然 它 曾是 我们的 警报 系统 , 尤其 两个都 铃铛 ,
“如果你如此确定是我们的警报系统，特别是两个警铃都响了，

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈdresɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læb] ? ”
why aren't you dressing to rush to the lab ? ”
为什么 不是 你 敷衍 到 匆忙 到 这 实验室 ? ”
你为什么赶紧穿好衣服去实验室？

” [aɪm] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈredi] [wen] [tɪp] [kɔːlz] .
” **I'm getting down to be ready when Tip calls** .
” 我是 获得 向下 到 是 准备好 什么时候 提示 呼叫 .
“我正准备随时待命，等Tip打电话来。”

” [ˈpɒtɪfə(r)] [ˈpɑːts] , [ˈnɪkˌneɪmd] [tɪp] , [wʌz; wəz] [ˈhændi] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈriːsɜːrt] [plænt] .
” **Potiphar Potts, nicknamed Tip, was handy man at the scientific research plant** .
” 波提乏 波茨 , 绰号 提示 , 曾是 便利 男人 在 这 科学 研究 植物 .
“波提乏·波茨，绰号‘提普’，是科研工厂的勤杂工。”

[hiː; hi] [slept] [ðer; ðər] .
He slept there .
他 睡着了 那里 .
他睡在那里。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈrɑːdʒər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]
In a moment Roger expected to have him call up to report the reason for
在 一个 片刻 罗杰 预期的 到 有 他 称呼 向上 到 报告 这 原因 为了
[ðə; ði] [əˈlɑːrm] .
the alarm .
这 警报 .

罗杰预计过一会儿他就会打电话来报告警报的原因。

” [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [hoʊld] [jʊr; jər] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [naʊ] .
” **You will never hold your reputation now** .
” 你 将要 绝不 抓住 你的 名声 现在 .
“你永远也保不住你的名誉了。”

” [ˈɡroʊvɜː] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [dɔːr] [æz; əz] [ˈrɑːdʒər] , [ɪnˈsaɪd] , [ˌsteərd] , [ˈbæfəld] , [æt; ət] [ðə; ði]
” **Grover turned at the library door as Roger, inside, stared, baffled, at the**
” 格罗弗 转向 在 这 图书馆 门 作为 罗杰 , 里面 , 凝视 , 困惑 , 在 这
[əˈnʌnsiətər] [ˈpæn(ə)] .
annunciator panel .
播音员 控制板 .

格罗弗转身走向图书馆门口，只见里面的罗杰困惑地盯着显示屏。

[ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [spəʊk] [əˈbaʊt] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] [ˈkemɪst] ,
The reputation his cousin spoke about had come when a chemist ,
这 名声 他的 表哥 辐 关于 有 来 什么时候 一个 化学家 ,
他表兄所说的名声，源于一位化学家……

[sent] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [daɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
sent to them to help the laboratory develop a new series of dyes for a
发送 到 他们 到 帮助 这 实验室 发展 一个 新的 系列 的 染料 为了 一个
[ˈtekstaɪl] [mɪl] ,
textile mill ,
纺织品 磨 ,

派他们去帮助实验室为一家纺织厂开发一系列新的染料。

[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] “ [hɪr] [θɪŋz] .
had begun to “ hear things .
有 开始 到 “ 听到 事物 .

开始“听到一些声音”。

“ [def] , [ˈwerɪŋ] [æn; ən][æmplɪvɑːks] , [kəm'poozd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [ˈmaɪkrəfoʊn] , [ˈbætəɪrɪz] [ænd; ənd]
“ Deaf , wearing an Amplivox , composed of a chest microphone , batteries and
“ 聋 , 穿着 一个 Amplivox , 由 的 一个 胸部 麦克风 , 电池 和
[æn; ən] [ɪr] [piːs] ,
an ear piece ,
一个 耳朵 片 ,

“我是一名聋人，佩戴着Amplivox助听器，它由胸前麦克风、电池和耳塞组成。”

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [kreɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpəːsɪkjʊːtɪŋ] , [əˈkjuːzɪŋ] [vɔɪs] [pɪkt] [ʌp] , [aɪ ˈtiː]
the man had been nearly crazed by a persecuting , accusing voice picked up , it
这 男人 有 到过 几乎 疯狂 经过 一个 迫害 , 指控 嗓音 挑选 向上 , 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

那名男子似乎被一个带有迫害和指责意味的声音逼疯了，那声音似乎是从他手机里传出来的。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪs] .
by his device .
经过 他的 设备 .

通过他的装置。

[ˈrɑːdʒər] , [baɪ][aɪˈdentəˌfaɪɪŋ][æn; ən] [ɑːd] [klɪk] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪkʃɪft] [ɪmɪˈteɪʃn] [æmplɪvɑːks][set] ,
Roger , by identifying an odd click he got in a makeshift imitation Amplivox set ,
罗杰 , 经过 识别 一个 奇怪的 点击 他 得到 在 一个 临时搭建 模仿 Amplivox 放 ,

罗杰通过识别他在一套简易仿制 Amplivox 音响系统中听到的奇怪咔嗒声，

[geɪv] [ˈgroʊvɜː][ðə; ði] [kluː] [θruː] [wɪt] [ə; eɪ] [rɪˈvendʒfəl] [ˈenəmi] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə]
gave Grover the clue through which a revengeful enemy who had sought to
给予 格罗弗 这 线索 通过 哪个 一个 复仇的 敌人 WHO 有 寻求 到
[ˈterɪfaɪ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] .
terrify the man had been discovered .
恐惧 这 男人 有 到过 发现 .

格罗弗从中得到了线索，从而发现了那个试图恐吓那个人的心怀怨恨的敌人。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪr] [dɪˈtektɪv] , [ˈrɑːdʒər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [stɑːk] - [ruːm]
As The Ear Detective , Roger , who was in charge of the laboratory stock - room
作为 这 耳朵 侦探 , 罗杰 , WHO 曾是 在 收费 的 这 实验室 库存 - 房间
,
.
,

作为“耳朵侦探”，罗杰负责实验室的仓库，

[hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsɔːlviŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
had really been the means of solving the mystery .
有 真的 到过 这 方法 的 解决 这 神秘 .

原来这才是解开谜团的真正方法。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ˈbelz] , “ [ˈrɑːdʒər] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ I know I heard the laboratory bells , “ Roger insisted .
“ 我 知道 我 听到 这 实验室 铃铛 , “ 罗杰 坚持 .

“我知道我听到了实验室的铃声，”罗杰坚持说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːts] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [tel] - [teɪl] [ɑːr; ər][nɑːt] [lɪt] . “
“ But the lights on our tell - tale are not lit . “
“ 但 这 灯 在 我们的 告诉 - 故事 是 不是 点燃 . “

“但是我们警报器的指示灯没有亮。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] .
“ **I can't help it** .
“ 我 不能 帮助 它 ” .

我没办法。

[bəʊθ][ðə; ði][ˈfaɪər][əˈlɑːrm] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [wɔːnz] [juː 'es] [ɪf] ['enɪbəːdi] ['entərz] — — “
Both the fire alarm bell and the system that warns us if anybody enters — — “
两个都 这 火 警报 钟 和 这 系统 那 警告 我们 如果 任何人 进入 — — “
无论是火警铃还是闯入警报系统——”

“ [bʌt; bət] [ˈpaːts] [hæz; həz] [nɑːt] [kɔːld] [ʌp] , [iːðər] .
“ **But Potts has not called up, either** .
“ 但 波茨 有 不是 称为 向上 , 任何一个 ” .

但波茨也没有被征召入队。

[ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] . “ -
Go back to bed . “ **19**
去 后退 到 床 ” -

回去睡觉吧。”19

[ˈɡroʊvə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
Grover turned to leave the room .
格罗弗 转向 到 离开 这 房间 ” .

格罗弗转身离开了房间。

[ˈrɑːdʒər] ,
Roger ,
罗杰 ,

罗杰，

[huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] ['hedɪd] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ]
who was staying with his cousin while his own father headed an exploring
WHO 曾是 入住 和 他的 表哥 尽管 他的 自己的 父亲 标题 一个 探索
[ekspə'di(ə)n][ˈɪntuː][ˈbɔːrniːoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mjuːziːəm] ,
expedition into Borneo for a museum ,
远征 进入 婆罗洲 为了 一个 博物馆 ,

他当时住在表兄家，而他的父亲则率领探险队前往婆罗洲，为博物馆进行考察。

[nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
knew that his ears had not betrayed him .
知道 那 他的 耳朵 有 不是 背叛 他 ” .

他知道他的耳朵没有背叛他。

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['sevrəl] [ˈjɪrɪz] [bɪ'fɔːr] ,
His cousin, several years before ,
他的 表哥 , 一些 年 前 ,

他的表兄，几年前，

[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] ['læbrətɔːri] [fɔːr; fər]
had secured capital with which to start a scientific research laboratory for
有 安全 首都 和 哪个 到 开始 一个 科学 研究 实验室 为了
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [smɔːl] ['kʌmpənɪz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spensɪv]
the use of small companies unable to maintain equipment and an expensive
这 使用 的 小的 公司 无法 到 维持 设备 和 一个 昂贵的
[stɑːf] .
staff .
职员 ” .

已筹集到资金，用于开办一个科学研究实验室，供无力维护设备和聘请昂贵员工的小公司使用。

[ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ] , [ɪˈlektɹɪkl] , [ˈkemɪk(ə)l] , [ɪnˈdʌstriəl] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ˈɪnstəns] [ˈmedɪk(ə)l]
Every form of research , electrical , chemical , industrial , and in one instance medical
每一个 形式 的 研究 , 电气 , 化学 , 工业的 , 和 在 一 实例 医疗的
[hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesfəli] [ʌndərˈteɪkən] .
, had been successfully undertaken .
有 到过 成功地 已 .
各种形式的研究, 包括电气、化学、工业, 甚至还有一项医学研究, 都已成功开展。

[ðə; ði] “ [læb] “ [ˈprɒspəd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd][ˈhjuːmən]
The “ lab “ prospered , and enjoyed a reputation for scientific and human
这 “ 实验室 ” 繁荣昌盛 , 和 享受 一个 名声 为了 科学 和 人类
[ˈθɜːroʊnəs] [ænd; ənd] [dɪˌpendəˈbɪləti] .
thoroughness and dependability .
彻底性 和 可靠性 .
该“实验室”发展壮大, 并因其科学严谨、人性严谨和可靠而享有盛誉。

[ˈpraɪsləs] [ˈsiːkrɪts] , [ˈfɔːrmjəliː] , [ˈdeɪtə][ænd; ənd] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] ,
Priceless secrets , formulae , data and results were always in the laboratory ,
无价 秘密 , 公式 , 数据 和 结果 是 总是 在 这 实验室 ,
实验室里一直保存着无比珍贵的秘密、配方、数据和研究成果。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmeθədz] [fɔːr; fər] [ˌseɪfɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
and its owner had devised seemingly perfect methods for safeguarding the
和 它是 所有者 有 设计 似乎 完美的 方法 为了 保障 这
[ˈsiːkrɪts] [wɪtʃ] [ˈraɪvlz] , [ɔːr] [kəmˈpiːtɪŋ] [fɜːrmz] ,
secrets which rivals , or competing firms ,
秘密 哪个 竞争对手 , 或者 竞争 公司 ,
而它的所有者已经设计出看似完美的方法来保护竞争对手或竞争公司无法获取的秘密。

[maɪt] [ˈkʌvət] .
might covet .
可能 贪图 .
可能会垂涎。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːtɪd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
A completed series of experiments to find a
一个 完全的 系列 的 实验 到 寻找 一个
[sɪnˈθetɪk] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˈkæmfər] [ɡʌm] ,
synthetic substitute for camphor gum ,
合成的 代替 为了 樟 胶 ,
一系列旨在寻找樟脑胶合成替代品的实验已经完成。

[æn; ən] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈfɔːrmjələ][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈjɑːnd] [praɪs] , [wʌz; wəz] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɜːrli]
an industrial formula almost beyond price , was reposing in the safe on this early
一个 工业的 公式 几乎 超过 价格 , 曾是 休息 在 这 安全的 在 这 早期的
[ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
morning of Spring .
早晨 的 春天 .
在这个早春的清晨, 一种价格几乎高不可攀的工业配方静静地躺在保险箱里。

[ðə; ði] [ˌseɪfɡɑːrdz] [kəmˈpraɪzd] [tuː] :
The safeguards comprised two :
这 保障措施 包括 二 :
这些保障措施包括两项:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [laɪt] - [biːmz] , [ɪntərˌkəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪkrəfəʊnz] [ænd; ənd]
There was a series of light - beams , interconnected with microphones and
那里 曾是 一个 系列 的 光 - 光束 , 互联 和 麦克风 和
[ˈtaɪni] [spiːd] [ˈkæmɜːəz, ˈkæmrəz] , [æt; ət] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈentrəns] .
tiny speed cameras , at every possible entrance .
微小的 速度 相机 , 在 每一个 可能的 入口 .
每个可能的入口处都安装了一系列光束, 这些光束与麦克风和微型测速摄像头相互连接。

[ˈeni] [ˈbroʊkən] [bi:m] , [ˈteliŋ] [ʌv; əv] [ˈrɔ:ŋfl] [ˈentri] ,
Any broken beam , telling of wrongful entry ,
任何 破碎的 光束 , 讲述 的 错误的 入口 ,
任何断裂的梁柱都表明存在非法闯入。

[set] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈlæbrətɔ:ri] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ˈpɑ:ts] [slept] ;
set off a laboratory bell in the room where Potts slept ;
放 离开 一个 实验室 钟 在 这 房间 在哪里 波茨 睡着了 ;
在波茨睡觉的房间里拉响了实验室的警铃;

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈɔ:lsou] [wʌz; wəz] [ˈwaɪərd] [tu:; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊnəz] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ɑ:n]
and it also was wired to ring a bell at the owner's home ; and on
和 它 还 曾是 有线 到 戒指 一个 钟 在 这 所有者的 家 ; 和 在
[ə; eɪ][ˈpæn(ə)] ,
a panel ,
一个 控制板 ,
它还连接了线路, 可以响起主人家中的门铃; 在一个控制面板上,
[ˈnʌmbərd] [laɪts] [wʊd] [ʃoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [gləʊd] , [wɪt] [ˈentrəns] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st]
numbered lights would show , by the one that glowed , which entrance had been used
编号 灯 会 展示 , 经过 这 一 那 发光 , 哪个 入口 有 到过 用过的
.
:
.
编号的指示灯会显示, 亮起的指示灯表明哪个入口被使用了。

[tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [frʌm; frəm] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [wɔ:rn] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] ,
To protect the laboratory from fire , and warn of its existence ,
到 保护 这 实验室 从 火 , 和 警告 的 它是 存在 ,
为了保护实验室免受火灾侵害, 并警示人们实验室的存在,
[ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθɜ:rməstæt] [kəˈnek](ə)n [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] , [ɪn]
a bell of a higher tone with a thermostat connection in the laboratory , in
一个 钟 的 一个 更高 语气 和 一个 恒温器 联系 在 这 实验室 , 在
[i:tʃ] [ˈsek](ə)n ,
each section ,
每个 部分 ,
实验室的每个部分都配备了一个音调更高的、带有恒温器连接的铃铛。

[wʊd] [ɡɪv] [ˈwɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] , [ə; eɪ] [ɡri:n] [bʌlb] [wʊd]
would give warning ; and if the blaze was in the cellar , a green bulb would
会 给 警告 ; 和 如果 这 火焰 曾是 在 这 地窖 , 一个 绿色的 电灯泡 会
[ɡloʊ] ;
glow ;
辉光 ;
会发出警告; 如果火灾发生在地下室, 就会有绿色的灯泡亮起;

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [flɔ:r] , [ə; eɪ] [red] [bʌlb] ,
if in the main floor , a red bulb ,
如果 在 这 主要的 地面 , 一个 红色的 电灯泡 ,
如果在主楼层, 则是一个红色灯泡,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsek](ə)n [ə; eɪ] [blu:] [bʌlb] [wʊd] [bi:; bi] [lɪt] . -
and for the upper section a blue bulb would be lit . 20
和 为了 这 上 部分 一个 蓝色的 电灯泡 会 是 点燃 . -
上部则会点亮一个蓝色灯泡。 20

[ˈnæt(ə)rəli] , [ˈgroʊvz] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd]
Naturally , Grover felt that his younger cousin had mistaken the sound that had
自然 , 格罗弗 毛毡 那 他的 年轻 表哥 有 错误 这 声音 那 有
[əˈweɪkənd] [bəʊθ] .
awakened both .
觉醒 两个都 .

格罗弗自然认为，他年轻的表弟一定是听错了吵醒他们的声音。

[ˈrɑːdʒər] , [stiɪl] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈʌnɪksˈpleɪnəbl̩] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈdeɪndʒər] , [pɪkt]
Roger , still feeling his weird and unexplainable sense of hidden danger , picked
罗杰 , 仍然 感觉 他的 诡异的 和 无法解释 感觉 的 隐 危险 , 挑选
[ʌp][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
up the telephone .
向上 这 电话 .

罗杰仍然感到一种奇怪而难以解释的危险感，于是拿起电话。

[ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , [wen] [hiː; hi] [ˈdaɪəld] [rɪˈpiːtɪdli] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] , [dɪd][nɑːt] [rɪˈspɑːnd] .
The laboratory , when he dialed repeatedly and waited long , did not respond .
这 实验室 , 什么时候 他 拨号 反复 和 等待 长的 , 做过 不是 回应 .

他多次拨打实验室电话，等待了很久，但实验室都没有回应。

[tɪp] , [ˈtrʌstɪd] , [ˈlɔɪəl] ,
Tip , trusted , loyal ,
提示 , 可信 , 忠诚 ,

小费，值得信赖，忠诚，

[peɪd] [ˈekstrə] [ˈsæləri] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [məˈkæɪnɪk(ə)]
paid extra salary because he was counted on not to leave the mechanical
有薪酬的 额外的 薪水 因为 他 曾是 计数 在 不是 到 离开 这 机械的
[dɪˈvaɪsɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [soʊl] [prəˈtekʃn] ,
devices to give the sole protection ,
设备 到 给 这 唯一 保护 ,

他因为被指望不离开提供唯一保护的机械装置而获得了额外的薪水。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˈtelɪfoʊn] .
should have answered his extension telephone .
应该 有 回答 他的 扩大 电话 .

他本应该接听他的分机电话。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈrɑːdʒər] .
“ **I tell you there is something wrong ,** ” **insisted Roger .**
“ 我 告诉 你 那里 是 某物 错误的 , ” 坚持 罗杰 .

“我告诉你，肯定出问题了，”罗杰坚持道。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈpɑːrtli] [kənˈvɪnst] , [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈrɑːdʒɜːz] [kənˈsɜːrɪn] , [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [dres]
His cousin , partly convinced , taking on some of Roger's concern , began to dress
他的 表哥 , 部分 确信 , 采取 在 一些 的 罗杰的 忧虑 , 开始 到 裙子
.
.
.

他的表弟半信半疑，也像罗杰一样有些担忧，开始穿衣服。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ˈrɑːdʒər] [ˈnɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪ] .
Just as he came down Roger knotted his tie .
只是 作为 他 来了 向下 罗杰 打结的 他的 领带 .

罗杰刚下楼就系好了领带。

[ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [kept] ['hændi][ɪn][ðə; ði] [gə'ra:ʒ] , [ðei] [droʊv] [ðə; ði] ['sevrəl] [blɑ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] -
In the car kept handy in the garage , they drove the several blocks to the two -
在这车保留便利在这车库, 他们驾驶这一些积木到这二 -
[ˈstɔ:ri] ['bɪldɪŋ] .
story building .
故事 建筑 .

他们开着停在车库里的那辆车, 行驶了几个街区, 来到了那栋两层楼的建筑前。

[brɪ'fɔ:r] [ðei] [gɑ:t] [nɪr] [aɪ'ti:] , [ˈgroʊvə] [pʊt][ɑ:n] [spi:d] .
Before they got near it , Grover put on speed .
前 他们 得到 靠近 它 , 格罗弗 放 在 速度 .

在他们靠近之前, 格罗弗就嗑了药。

[ˈfaɪər][ˈsaɪərɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['sɪgnəl][ɑ:n][ə; eɪ] [pə'li:s] [kɑ:r] [meɪd] [bəuθ]
Fire sirens and the scream of the warning signal on a police car made both
火 警报器 和 这 尖叫 的 这 警告 信号 在 一个 警察 车 制成 两个都
[ˈkʌznz] ['wʌndər] [wʌt] ['terəb(ə)] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðei] [maɪt] [feɪs] .
cousins wonder what terrible situation they might face .
表兄弟姐妹 想知道 什么 糟糕的 情况 他们 可能 脸 .

消防警笛声和警车上的警报声让两位表兄弟不禁担心自己会面临怎样的可怕处境。

[hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] , ['entəriŋ] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] , [set] [ɔ:f] [ðə; ði][fɜ:rst][ə'la:rm][æz; əz][ˈfaɪər] [broʊk]
Had some one , entering the laboratory , set off the first alarm as fire broke
有 一些 一 , 进入 这 实验室 , 放 离开 这 第一的 警报 作为 火 打破
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

是否有人进入实验室时触发了火灾警报?

[hæd; həd][ˈpɑ:ts] , ['faɪtɪŋ] ['i:ðər] [ˈfaɪər][ɔ:r][ɪn'tru:dər] , [bɪn] ['rendərd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
Had Potts , fighting either fire or intruder , been rendered incapable of
有 波茨 , 斗争 任何一个 火 或者 入侵者 , 到过 渲染 无法 的
[rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] ['telɪfoʊn] [kɔ:l] ?
responding to their telephone call ?
回应 到 他们的 电话 称呼 ?

波茨当时是否正在灭火或与入侵者搏斗, 以至于无法接听电话?

“ [oʊ] , [aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][tɪp] .
” **Oh , I hope nothing has happened to Tip .**
” 哦 , 我 希望 没有什么 有 发生 到 提示 .

“哦, 我希望Tip没事。”

” [ˈrɑ:dʒər][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] - ['wɪtɪd] , [bʌt; bət] [dɪ'pendəb(ə)] [mæn] ,
” **Roger was very fond of the dull - witted , but dependable man ,**
” 罗杰 曾是 非常 喜爱 的 这 乏味的 - 机智的 , 但 可靠的 男人 ,

罗杰非常喜欢这个虽然头脑简单但很可靠的人。

[ˈɔ:lmoʊst][æn; ən][æɪ'baɪnoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sændi] [her] [ænd; ənd] [laɪt] [aɪz] ,
almost an Albino with his sandy hair and light eyes ,
几乎 一个 白化病 和 他的 沙 头发 和 光 眼睛 ,

他有着沙色的头发和浅色的眼睛, 几乎像个白化病人。

[hu:] [lʌvd] [tu:; tə][ju:z][bɪɡ] [wɜ:rdz] ['weðər] [ðei] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ɔ:r][nɑ:t] ,
who loved to use big words whether they fitted his idea or not ,
WHO 喜爱 到 使用 大的 字 无论 他们 适配 他的 主意 或者 不是 ,

他喜欢使用一些晦涩难懂的词汇, 不管这些词汇是否符合他的想法。

[ænd; ənd] [hu:] [helpt] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [mə'kænik(ə)] , [ˌfəʊtə'græfɪk] [ænd; ənd] [ˈlðər] [æk'tɪvətɪz]
and who helped in the many mechanical , photographic and other activities
和 WHO 帮助 在这 许多 机械的 , 摄影 和 其他 活动
[ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] . -
involved in their work . 21
涉及 在 他们的 工作 : -
他们还协助完成了工作中涉及的许多机械、摄影和其他活动。 21

[ðə; ði][kɑ:r] , [ˈreɪsɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
The car , racing forward ,
这 车 , 赛车 向前 ,
汽车飞驰向前,
[tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [stri:t] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈfaɪər] [ˌæpə'rætəs] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
turned into the proper street and they saw fire apparatus gathering in front of
转向 进入 这 恰当的 街道 和 他们 锯 火 设备 采集 在 正面 的
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 :
拐进正确的街道后, 他们看到消防车聚集在建筑物前。

[ˈrɑ:dʒər] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [sləʊd] , [li:pt] [aʊt] ,
Roger , as the car slowed , leaped out ,
罗杰 , 作为 这 车 减速 , 跳跃 出去 ,
车速减慢后, 罗杰跳下了车。
[ˈkraʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [θrəʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [moʊ'mentəm] .
crouching and running to avoid being thrown down by the momentum .
蹲伏 和 跑步 到 避免 存在 抛掷 向下 经过 这 势头 :
蹲伏奔跑以避免被惯性摔倒。

“ [dəʊnt] [breɪk] [ɪn] !
“ **Don't break in !**
“ 不 休息 在 !
“别闯进来! ”
“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ˈfaɪəmən] , “ [ˈaʊər; ɑ:r] [prə'tektɪv] [gæs] [wɪl] [prɪ'vent] [ˈdæmɪdʒ] — [ænd; ənd]
“ **he shouted to firemen , “ Our protective gas will prevent damage — and**
“ 他 喊叫 到 消防员 , “ 我们的 保护的 气体 将要 防止 损害 — 和
[ˈwɔ:tər] [wɒd] [ˈru:ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪ'lektrɪkl] [θɪŋz] .
water would ruin our electrical things .
水 会 废墟 我们的 电气 事物 :
他向消防员们喊道: “我们的保护气体可以防止损坏——而水会损坏我们的电器。”

“ [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈkæptɪn] [pɔ:zd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] , [br'haɪnd][ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈkɔ:lər] , [ðə; ði] [ˈtɔ:lər]
“ **The company captain paused as he saw , behind the youthful caller , the taller**
“ 这 公司 队长 暂停 作为 他 锯 , 在后面 这 青春 呼叫者 , 这 更高
[ˈlæbrətɔ:ri] [ˈoʊnər] [straɪdɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
laboratory owner striding forward .
实验室 所有者 大步走 向前 :
“公司队长看到, 在年轻的来电者身后, 身材高大的实验室老板大步走来, 不禁停下了脚步。

[hɪz; ɪz] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] [ræm] , [dɪ'leɪd] .
His men , with a battering ram , delayed .
他的 男人 , 和 一个 殴打 内存 , 延迟 :
他的部下用攻城槌拖延时间。
[ðə; ði] [ˈhelmtɪd] [men] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ˈæksɪz] , [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [ˈskeɪlɪŋ] [ˈlædərz] , [ˈhoʊz] ,
The helmeted men , some with axes , others with scaling ladders , hose ,
这 戴头盔 男人 , 一些 和 轴 , 其他的 和 缩放 梯子 , 软管 ,
这些头戴头盔的男人们, 有的拿着斧头, 有的拿着梯子, 有的拿着软管,

[ɔːr][ðə; ði] ['rʌbər] ['kʌvəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [skwɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] ['ʌndəraɪtəz] ,
or the rubber covers used by the emergency squad from the Fire Underwriters ,
或者 这 橡皮 封面 用过的 经过 这 紧急情况 队 从 这 火 承销商 ,
[pɔːzd] .
paused .
暂停 .

或者说，消防保险商应急小组使用的橡胶套，停顿了一下。

“ [wʌt] - [diː 'eɪ] - [jə] [miːn] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wəʊnt][bɜːrɪn] ? ” [graʊld] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [frʌm; frəm]
“ **What - da - ya mean , nothing more won't burn ?** ” **growled a policeman from**
“ 什么 - 达 - 是的 意思是 , 没有什么 更多的 惯于 烧伤 ? ” 咆哮 一个 警察 从
[ðə; ði][pə'trəʊl][kɑːr] ['stændɪŋ] [nɪr'baɪ] .
the patrol car standing nearby .
这 巡逻 车 常设 附近 .

“你什么意思，难道没有什么东西烧不着了吗？”附近巡逻车里的一名警察咆哮道。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [glæs] [pæn(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] .
His finger pointed toward the glass panel of the main door .
他的 手指 尖 朝向 这 玻璃 控制板 的 这 主要的 门 .

他的手指指向大门的玻璃面板。

[ˈrɑːdʒər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,
Roger , looking in ,
罗杰 , 寻找 在 ,

罗杰向里张望，

[sɔː] [ðə; ði] ['kɪjəriəs] [ˈɔrɪndʒ] [gləʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪrdli] ['bluːɪʃ] - ['vaɪələt] ['splɛɪɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
saw the curious orange glow and the weirdly bluish - violet splaying out across the
锯 这 好奇的 橙子 辉光 和 这 奇怪的 蓝蓝色 - 紫色 展开 出去 穿过 这
[ˈɑːfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['speɪsɪz] .
office from the inner spaces .
办公室 从 这 内 空间 .

我看到办公室内部空间散发出奇特的橙色光芒和怪异的蓝紫色光芒，并向整个办公室扩散开来。

“ [huː] — [wʌt] [set] [ɔːf][ðə; ði] - [ænd; ʌnd][ðə; ði][eks] - ['reɪz] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] , [waɪl]
“ **Who — what set off the flouroscope and the X - rays ?** ” **he gasped , while**
“ WHO — 什么 放 离开 这 - 和 这 X - 射线 ? ” 他 倒吸一口气 , 尽管
[ˈgroʊvə] [,riːə'juəd] [ðə; ði] ['gæðərd] ['piːp(ə)] .
Grover reassured the gathered people .
格罗弗 放心 这 聚集 人们 .

“是谁——是什么触发了透视仪和 X 光？”他喘着气问道，而格罗弗则安抚着聚集在一起的人们。

[ʌnəb'truːsɪvli] ['setɪŋ] [wʌn] [fʊt] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][toʊ] ,
Unobtrusively setting one foot well to the side on the top step , so that his toe ,
不引人注目地 环境 一 脚 出色地 到 这 边 在 这 顶部 步 , 所以 那 他的 脚趾 ,
他不引人注意地将一只脚侧放在最高一级台阶上，使他的脚趾，

[prest] ['fɔːrwərd] , [faʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [prə'tektɪŋ] [pɪn] , [hiː; hi] [ʌn'lɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
pressed forward , found the small protecting pin , he unlocked the door ,
按下 向前 , 成立 这 小的 保护 别针 , 他 已解锁 这 门 ,

他向前推了推，找到了小小的保护销，打开了门。

[ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nɑːb] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][left] ,
careful to keep the knob turned toward the left ,
小心 到 保持 这 旋钮 转向 朝向 这 左边 ,
注意保持旋钮向左转动。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][hænd] - [tɜːrɪn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . -
instead of in the natural hand - turn to the right . 22
反而 的 在 这 自然的 手 - 转动 到 这 正确的 . -

而不是像自然转手那样向右转。22

[ðæt] , [ˈrɑ:dʒər] [nu:] , [kʌt] [aʊt] [ðæt] [pəˈtɪkjələər] [laɪt] - [bi:m] [ˈsɪstəm] ,
That , Roger knew , cut out that particular light - beam system ,
那 , 罗杰 知道 , 切 出去 那 特别的 光 - 光束 系统 ,
罗杰知道, 那样就能排除那个特定的光束系统。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈentər] [wɪðaʊt] [ˈɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [tel] - [teɪl]
so that they could enter without altering the present status of the tell - tale
所以 那 他们 可以 进入 没有 改变 这 展示 地位 的 这 告诉 - 故事
[ˈpæn(ə)l][ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [wʊd] [rɪˈvi:l] [wer] [ˈentri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
panel inside that would reveal where entry had been made ,
控制板 里面 那 会 揭示 在哪里 入口 有 到过 制成 ,
这样他们就可以在不改变内部指示面板现有状态的情况下进入, 该面板会显示进入地点。

[ænd; ænd][baɪ] [wɪtʃ] [ˈmæɡnə,taɪz] [pleɪt] [ðə; ði] [məˈrɔ:dər] [wʊd] [bi:; bi][held] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
and by which magnetized plate the marauder would be held in trying to escape .
和 经过 哪个 磁化 盘子 这 掠夺者 会 是 握住 在 尝试 到 逃脱 .
而劫掠者将被这块磁性板束缚住, 无法逃脱。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] .
They rushed in .
他们 匆忙 在 .

他们冲了进去。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [rʌʃ] [tʊk] [ˈrɑ:dʒər][tu:; tə][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] .
His first rush took Roger to the panel .
他的 第一的 匆忙 采取 罗杰 到 这 控制板 .

罗杰的第一反应就是去参加小组讨论。

[nɑ:t][ə; eɪ] [bʌlb] [ɡləʊd] !
Not a bulb glowed !
不是 一个 电灯泡 发光 !

一个灯泡都没亮!

[hi:; hi][stɛəd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [aɪ ˈti:][ˈtʊʊld] — [ˈsʌmbə:di] [hæd; həd][set] [ɔ:f] [ˈevri]
He stared , unable to accept the story it told — somebody had set off every
他 凝视 , 无法 到 接受 这 故事 它 讲述 — 某人 有 放 离开 每一个
[laɪt] - [bi:m] - [ˈtrɪp] !
light - beam - trip !
光 - 光束 - 旅行 !

他目瞪口呆, 无法接受它所讲述的故事——有人触发了每一次光束之旅!

[ðæt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .
That put out the lights .
那 放 出去 这 灯 .

那一下把灯灭了。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [kəˈnektɪd] - [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæɡnə,taɪz] [pleɪts] [wʌz; wəz] [lɪt] , [ˈi:ðər] ,
Not one of the row connected - in with the magnetized plates was lit , either ,
不是 — 的 这 排 连接 - 在 和 这 磁化 盘子 曾是 点燃 , 任何一个 ,
与磁性板相连的那一排灯, 没有一个亮着。

[ænd; ænd] [jet] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ɔ:r] [krept] [ɔ:r] [klaɪmd] [əˈweɪ] [θru:]
and yet no living person should have walked or crept or climbed away through
和 然而 不 活的 人 应该 有 步行 或者悄悄地爬或者 攀登 离开 通过
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
然而, 任何活着的人都不应该从这扇门里走开、爬开或溜走。

[ˈwɪndəʊ] , [kəʊl] - [ʃu:t] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈeksɪt] [wɪðaʊt] [ˈɡetɪŋ] [kɔ:t] .
window , coal - chute or other exit without getting caught .
窗户 , 煤炭 - 滑槽 或者 其他 出口 没有 获得 捕捉 .

在不被抓住的情况下, 从窗户、煤槽或其他出口离开。

[bʌt; bət][ˈrɑːdʒər][dɪd][nɑːt] [pɔːz] .
But Roger did not pause .
但 罗杰 做过 不是 暂停 .

但罗杰没有停顿。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [ˈtɪps] [ruːm] .
He ran to Tip's room .
他 跑 到 尖端 房间 .

他跑到蒂普的房间。

[tɪp] , [taɪd] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbedpəʊst] , [hɪz; ɪz][lɪps] [teɪpt] [ʃʌt] ,
Tip , tied tightly to a bedpost , his lips taped shut ,
提示 , 系 紧紧 到 一个 床柱 , 他的 嘴唇 录像 关闭 ,

蒂普被紧紧地绑在床柱上, 嘴唇被胶带封住。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrəʊlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈswetɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [sɔː] [hɪm; ɪm] .
his eyes rolling as he sweated in his frantic effort to escape , saw him .
他的 眼睛 滚动 作为 他 汗流浹背 在 他的 疯狂的 努力 到 逃脱 , 锯 他 .

他翻着白眼, 汗流浹背地拼命逃跑, 看到了他。

[ˈrɑːdʒər][fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði] [teɪp] [ɔːf][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz] [heɪst] [əˈlaʊd] .
Roger first took the tape off as gently as haste allowed .
罗杰 第一的 采取 这 磁带 离开 作为 轻轻地 作为 匆忙 允许 .

罗杰先是尽可能轻柔地撕下了胶带。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] , [tɪp] [gɑːspt] :
Just as soon as he was able to speak , Tip gasped :
只是 作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 到 说话 , 提示 倒吸一口气 :

蒂普刚能开口说话, 就倒吸了一口气:

“ [tel] [ˈgroʊvɜː][ðəm; ðəm] [maʊs] [eɪnt] [ɪz] . ”
“ Tell Grover them mice ain't is . ”
“ 告诉 格罗弗 他们 老鼠 不是 是 . ”

“告诉格罗弗, 那些老鼠可不是真的。”

“ [eɪnt] [ɪz] ? — — ”
“ Ain't is ? — — ”
“ 不是 是 ? — — ”

难道不是吗? ——

“ [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈpɑːts] [juːst] [kwɪr] [ˈfreɪzɪz] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][fɪt] [bɪg] [wɜːrdz] [ɪn] , ”
“ He knew that Potts used queer phrases , trying to fit big words in , ”
“ 他 知道 那 波茨 用过的 酷儿 短语 , 尝试 到 合身 大的 字 在 , ”

“他知道波茨喜欢用一些古怪的短语, 试图把一些生僻的词汇塞进去。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpʌzlɪŋ] [ˌdekləˈreɪʃn] .
and this might be his way of leading up to some puzzling declaration .
和 这 可能 是 他的 方式 的 领导 向上 到 一些 令人费解 宣言 .

这或许是他为即将发表某种令人费解的声明所做的铺垫。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] ? ”
“ What happened ? ”
“ 什么 发生 ? ”

“发生了什么?”

[stɔːp] [ˈbiːɪŋ] [smɑːrt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] ! “ [ɔːrdərd] [ˈrɑːdʒər] . ”
Stop being smart , and tell me ! ” ordered Roger .
停止 存在 聪明的 , 和 告诉 我 ! ” 订购 罗杰 .

“别耍小聪明, 告诉我!” 罗杰命令道。

“ [ɪf] [maʊs] [ɪz] [hɪr] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɪz] [hɪr] ? ”
“ If mice is here , you say they is here ? ”
“ 如果 老鼠 是 这里 , 你 说 他们 是 这里 ? ”

“如果老鼠在这里, 你就说它们在这里吗? ”

“ [wel] ？ — — ”
“ **Well** ？ — — ”
“ 出色地 ？ — — ”

“出色地？ - ”

“ [ðeɪ] [eɪnt] [ɪz] . ”
“ **They ain't is** . ”
“ 他们 不是 是 . ”

“他们不是。”

“ [gɔ:n] ？
“ **Gone** ？
“ 已消失 ？

“走了吗？ ”

“ [ˈrɑ:dʒər][stɛərd] , “ [ðə; ði] [waɪt] [ræts] .
“ **Roger stared** , “ **The white rats** .
“ 罗杰 凝视 , “ 这 白色的 老鼠 .

罗杰盯着说：“白鼠。”

[gɔ:n] ？ “
Gone ？ “
已消失 ？ “

走了吗？

“ [ðeɪ] [dʌŋ] [ˈekstrəvɜːtɪd] . ” -
“ **They done extraverted** . ” **23**
“ 他们 完毕 外向 . ” -

“他们性格外向。”23

[ˈrɑ:dʒər][hæd; həd][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðæt] [aʊt] .
Roger had to study that out .
罗杰 有 到 学习 那 出去 .

罗杰得好好研究一下。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] [ˈænəlists] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [maɪndz] [tuː; tə]
He knew that the psychological word was used by analysts of human minds to
他 知道 那 这 心理 单词 曾是 用过的 经过 分析师 的 人类 思想 到
[ˈɪndɪkeɪt] [ˈpi:p(ə)l] [huːz] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈnɔːrm(ə)l] ,
indicate people whose outlook on life was normal ,
表明 人们 谁 前景 在 生活 曾是 普通的 ,

他知道心理学术语是人类心理分析学家用来指代那些人生观正常的人的。

[waɪl] [ˈɪntrəvɜːts] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] , [ˈtɪmɪd] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .
while introverts were shy , timid people who were afraid of life .
尽管 内向者 是 害羞的 , 胆小 人们 WHO 是 害怕的 的 生活 .

而内向者则是害羞、胆怯、害怕生活的人。

“ [ˈekstrəvɜːtɪd] ” [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈaʊtwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɜːrld]
“ **Extraverted** ” **must mean that the animals had turned outward toward the world**
“ 外向 ” 必须 意思是 那 这 动物 有 转向 向外 朝向 这 世界
— [rʌŋ] [əˈweɪ] , [ɔːr] [ɪˈskeɪpt] .
— **run away , or escaped** .
— 跑步 离开 , 或者 逃脱 .

“外向”一定意味着这些动物转向了外部世界——逃跑或躲藏起来。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [waɪt] [ræts] — [ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜːz] — [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [træp] [dɔːr] [ɑːn]
“ **But those white rats — Doctor Ryder's — were in a cage with a trap door on**
“ 但 那些 白色的 老鼠 — 医生 莱德的 — 是 在 一个 笼 和 一个 陷阱 门 在
[tɑːp] ,
top ,
顶部 ,

“但是那些白老鼠——莱德医生的——被关在一个顶部有活板门的笼子里，

[ænd; ənd] [ðeid] [bɪn] [ɪ'na:kjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spain(ə)] [dɪ'zi:z] , " [kraɪd][ɪ'ra:dʒər] .
and they'd been inoculated with cultures of a spinal disease , " cried Roger .
和 他们会 到过 接种 和 文化 的 一个 脊 疾病 , " 哭 罗杰 .

“他们被接种了脊髓疾病的培养物,”罗杰喊道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] ['lʊkɪn] - [æt; ət] - [ɪm] ,
" I was up lookin ' at ' em ,
" 我 曾是 向上 在看 - 在 - 呢 ,

我当时正在看他们，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][laɪk][ə; eɪ][hæm][hɪt][em 'i:] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] ,
and somethin ' with a hand like a ham hit me back of the ears ,
和 某物 - 和 一个 手 喜欢 一个 火腿 打 我 后退 的 这 耳朵 ,
一个长着火腿状手掌的东西打中了我的后耳。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] , [taɪd] , [ðem; ðəm][ræts][wʌz; wəz][ɪ'vækjə,wertɪd, i:'vækjə,wertɪd] .
and when I come to , tied , them rats was evacuated .
和 什么时候 我 来 到 , 系 , 他们 老鼠 曾是 疏散 .

当我醒来时，那些老鼠已经被疏散了。

[aɪ][wʌz; wəz][drʌg] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [eɪp] [ænd; ənd][taɪd] .
I was drug down here by a ape and tied .
我 曾是 药品 向下 这里 经过 一个 猿 和 系 .

我被一只猿猴拖到这里绑了起来。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [els] [aɪ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] , [br'haɪnd][ðə; ði] [eɪp] .
An ' there was somethin ' else I didn't get a look at , behind the ape .
一个 - 那里 曾是 某物 - 别的 我 没有 得到 一个 看 在 , 在后面 这 猿 .

在猿猴身后，还有我没看到的東西。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [kreɪzd] ?
" Was the man crazed ?
" 曾是 这 男人 疯狂 ?

“这个人疯了吗？ ”

[aɪ 'ti:] ['wɜ:ɪd] [ɪ'ra:dʒər] .
It worried Roger .
它 担心 罗杰 .

这让罗杰很担心。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɔ:l] [frʌm; frəm]['groʊvəz] , [ʌp'sterz] , ['kwɪkli] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['pɑ:ts] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
But a call from Grover , upstairs , quickly told him that Potts had not been
但 一个 称呼 从 格罗弗 , 楼上 , 迅速地 讲述 他 那 波茨 有 不是 到过
[tɔ:kɪŋ] ['waɪldli] .
talking wildly .
说 疯狂地 .

但楼上格罗弗打来的电话很快告诉他，波茨并没有胡言乱语。

" [ɪ'ra:dʒər] , " [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , " [ðə; ði] [waɪt] [ræts] - [keɪdʒ][ɪz] ['empti] !
" Roger , " called his cousin , " The white rats ' cage is empty !
" 罗杰 , " 称为 他的 表哥 , " 这 白色的 老鼠 - 笼 是 空的 !

“罗杰,”他的表弟喊道，“白老鼠的笼子空了！ ”

" [t'æptər] [tu:'tu:]
" Chapter 2
" 章 2

[ə; eɪ] ['kri:piŋ] [θɪŋ] !
A CREEPING THING !
一个 爬行 事物 !

一个令人毛骨悚然的东西！

[aɪ 'ti:] [tʊk] ['rɑ:dʒər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli][tu:; tə] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] [ɪ'no:rməs] ['deɪndʒər][ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd]
It took Roger a moment only to realize the enormous danger that was behind
它 采取 罗杰 一个 片刻 仅有的 到 意识到 这 巨大的 危险 那 曾是 在后面
[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'no:kjuleɪtɪd][ræts] . -
the loss of those inoculated rats . 24
这 损失 的 那些 接种 老鼠 . -

罗杰只用了片刻就意识到，那些接种过疫苗的老鼠的死亡背后隐藏着多么巨大的危险。24

[wen] ['dɑ:ktər] ['raɪdɜ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lətɪd] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz]
When Doctor Ryder had been allotted space in which to conduct his
什么时候 医生 莱德 有 到过 分配 空间 在 哪个 到 执行 他的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [kʃʊr]
experiments to see if he could perfect a cure
实验 到 看 如果 他 可以 完美的 一个 治愈
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɔ:rəbli] ['dedli] ['spain(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n]
for a horribly deadly spinal affliction
为了 一个 糟糕透了 致命 脊 痛苦

当莱德医生被分配到一块空间进行实验，以检验他是否能找到治疗一种极其致命的脊髓疾病的完美方法时

, [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] , [fɜ:rst] , [ɑ:n] ['ænɪmlz] .
, he had decided to experiment , first , on animals .
, 他 有 决定 到 实验 , 第一的 , 在 动物 .
他决定先在动物身上进行实验。

[sʌtʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][hæd; həd] [bɪn] ['gɑ:tn] [ʌndər] [wei] [ðə; ði]
Such experiments had been gotten under way the
这样的 实验 有 到过 获得 在下面 方式 这
[naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
night before .
夜晚 前 .

这些实验在前一天晚上就已经开始了。

[ðə; ði][ræts] , [ɪ'no:kjuleɪtɪd] , [wɜ:r; wər] ['kæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [dʒə:mz] .
The rats , inoculated , were carriers of the deadly germs .
这 老鼠 , 接种 , 是 承运人 的 这 致命 细菌 .
接种过疫苗的老鼠成为了致命病菌的携带者。

[ɪf] [sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t]
If some ignorant person had taken them , and the public was not
如果 一些 无知 人 有 已采取 他们 , 和 这 民众 曾是 不是
[wɔ:rnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] ,
warned to be careful ,
警告 到 是 小心 ,
如果被一些无知的人拿走了，而公众又没有被警告要小心，

[ˈeniθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] !
anything might happen !
任何事物 可能 发生 !

什么事都可能发生！

[wʌn] [ʌv; əv] ['groʊvɜz] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'pi:tɪd] ['æksi:əmz][ə'baʊt] ['læbrətɔ:ri] [wɜ:rk][wʌz; wəz] :
One of Grover's constantly repeated axioms about laboratory work was :
一 的 格罗弗的 不断地 重复 公理 关于 实验室 工作 曾是 :
格罗弗反复强调的关于实验室工作的一条基本原则是：

“ [du:][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [fɜ:rst] !
“ **Do the first thing first** !
“ 做 这 第一的 事物 第一的 !

“先做第一件事！ ”

“ [ɔ:l] [laɪf] , [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] ['stu:d(ə)nt] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)]
“ **All life , the scientific student always had insisted , was like the chemical**
“ 全部 生活 , 这 科学 学生 总是 有 坚持 , 曾是 喜欢 这 化学
['kɒmpaʊndz] [ðeɪ] ['hændəld] .
compounds they handled .
化合物 他们 处理 .

“所有生命,”这位理科学学生一直坚持认为,“就像他们研究的化合物一样。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['prə:bləm] [maɪt] [bi:; bi] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] ,
No matter what the problem might be , no matter how it looked ,
不 事情 什么 这 问题 可能 是 , 不 事情 如何 它 看起来 ,
无论问题是什么, 无论它看起来如何,

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['ænləɪzd][ðə; ði] [wei] ['kɒmpaʊndz] [wʊd] [bi:; bi]['ænləɪzd] , [ðə; ði]
it could be analyzed the way compounds would be analyzed , the
它 可以 是 分析 这 方式 化合物 会 是 分析 , 这
[ˈelɪmənts; 'eləmənts][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈaɪsələtɪd] ,
elements could be isolated ,
元素 可以 是 孤立 ,

可以像分析化合物一样分析它, 可以将其中的元素分离出来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [beɪs] — [ðə; ði] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kən'dɪ(ə)n] — [kʊd; kəd][bi:; bi] [noʊn] .
and the base — the guide to the whole condition — could be known .
和 这 根据 — 这 指导 到 这 所有的 状况 — 可以 是 已知 .

而基础——即整个状况的指南——是可以知晓的。

['soʊdiəm] , [ə; eɪ] ['met(ə)l] , ['veri] [ʌn'steɪb(ə)l] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['klɔ:ri:n] , [ə; eɪ] [gæs] , [tɜ:rnd] ['ɪntu:]
Sodium , a metal , very unstable , combined with chlorine , a gas , turned into
钠 , 一个 金属 , 非常 不稳定 , 合并 和 氯 , 一个 气体 , 转向 进入
['soʊdiəm] ['klɔ:raɪd] ,
sodium chloride ,
钠 氯化物 ,

钠是一种金属, 性质非常不稳定; 它与氯气结合, 生成氯化钠。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:lt] — ['kɑ:mən] ['teɪbl] [sɔ:lt] , [ɪn][fækt] .
and that was a salt — common table salt , in fact .
和 那 曾是 一个 盐 — 常见的 桌子 盐 , 在 事实 .

那是盐——实际上是普通的食盐。

[jet] [ðə; ði] [rɪ'streɪnər] [ju:st] [ɪn] [fə'ta:grəfi] , [ə; eɪ] [dɪ'zɔ:lvd] [sɔ:lt] , [wʌz; wəz] ['soʊdiəm] ['brʊʊmaɪd] ,
Yet the restrainer used in photography , a dissolved salt , was sodium bromide ,
然而 这 约束器 用过的 在 摄影 , 一个 溶解 盐 , 曾是 钠 溴化物 ,
[ə'nʌðər] [gæs][ænd; ænd][ðə; ði] ['met(ə)l] ,
another gas and the metal ,
其他 气体 和 这 金属 ,

然而, 摄影中使用的抑制剂, 一种溶解的盐, 是溴化钠, 另一种气体和金属。

[ænd; ænd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [held] ,
and to find out what a compound held ,
和 到 寻找 出去 什么 一个 化合物 握住 ,

为了确定化合物的成分,

[wʌn] [hæd; həd] [tu:; tə] ['seprət] [ɔ:l] [pɑ:rts][baɪ] [test] [ænd; ænd][faɪnd][ðə; ði] [beɪs] [ɔ:r] [ə'rɪdʒən(ə)] ['elɪmənt] .
one had to separate all parts by test and find the base or original element .
一 有 到 分离 全部 部分 经过 测试 和 寻找 这 根据 或者 原来的 元素 .

必须通过测试将所有部件分开, 找到基础部件或原始部件。

[bʌt; bət][fɜːrst] ,
But first ,
但 第一的 ,

但首先,

[wʌn][mʌst; məst][duː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n]['rɑːdʒər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]
one must do the first thing — and in this situation Roger knew that the first
— 必须 做 这 第一的 事物 — 和 在 这 情况 罗杰 知道 那 这 第一的
[θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] . -
thing was to get busy on the telephone . 25
事物 曾是 到 得到 忙碌的 在 这 电话 . -

必须先做第一件事——在这种情况下，罗杰知道第一件事就是赶紧打电话。25

[waɪt] [ræts][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɑːkjʊlətɪd][wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] [dʒəːmz] .
White rats had been inoculated with dangerous germs .
白色的 老鼠 有 到过 接种 和 危险的 细菌 .

白鼠被接种了危险的病菌。

[ə; eɪ][baɪt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ten] [taɪmz] [mɔːr] ['tɛrəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A bite from such an animal was ten times more terrible than that of a
一个 咬 从 这样的 一个 动物 曾是 十 时代 更多的 糟糕的 比 那 的 一个
[pleɪn][ræt] ,
plain rat ,
清楚的 鼠 ,

被这种动物咬一口比被普通老鼠咬一口要可怕十倍。

['pɔɪzənəs] [ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .
poisonous though that would be .
有毒 尽管 那 会 是 .

虽然那东西有毒。

['ðɜːfɔːr] , [ɪf] [ðoʊz] [ɪ'nɑːkjʊlətɪd] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['mɪsɪŋ] , ['groʊvə] , [ʌp] [wer] [ðer; ðər]
Therefore , if those inoculated animals were now missing , Grover , up where their
所以 , 如果 那些 接种 动物 是 现在 丢失的 , 格罗弗 , 向上 在哪里 他们的
[keɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] ,
cage had been ,
笼 有 到过 ,

因此，如果那些接种过疫苗的动物现在不见了，格罗弗就会去它们原来笼子所在的地方找找看。

[wʊd] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ɔː'lredi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ɪks'poʊzd][tuː; tə]['pɑːsəb(ə)l][kən'tæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
would know it already ; but the public , exposed to possible contamination ,
会 知道 它 已经 ; 但 这 民众 , 裸露 到 可能的 污染 ,
[mʌst; məst][biː; bi] [wɔːrnd] .
must be warned .
必须 是 警告 .

公众可能已经知道这一点；但必须警告可能受到污染的公众。

['rɑːdʒər] [plʌgd] [ɪn][ðə; ði] [ʌp'sterz] ['telɪfoʊn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]
Roger plugged in the upstairs telephone so that the policeman could reach his
罗杰 已插电 在 这 楼上 电话 所以 那 这 警察 可以 抵达 他的
[ˈhedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][staːrt][ə; eɪ] [waɪd'spred] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] ,
headquarters and start a widespread search of all cars on the roads ,
总部 和 开始 一个 广泛 搜索 的 全部 汽车 在 这 道路 ,

罗杰接通了楼上的电话，这样警察就可以联系到总部，开始对路上的所有车辆进行大范围搜查。

[ɔːl] [sə'spɪʃəs] ['piːp(ə)l] ['kæriɪŋ] [sæks] [ɔːr] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɔːr]['keɪsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]
all suspicious people carrying sacks or other possible packages or cases that could
全部 可疑的 人们 携带 麻袋 或者 其他 可能的 包裹 或者 案例 那 可以
[haɪd][ðə; ði][ræts] .
hide the rats .
隐藏 这 老鼠 .

所有可疑人员，携带可能藏匿老鼠的麻袋或其他包裹或箱子。

[ðə; ði] [helθ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [nu:z] [ænd; ənd][ˈreɪdiəʊ] [ˈeɪdʒənsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə]
The Health Department and news and radio agencies must be asked to
这 健康 部门 和 消息 和 收音机 机构 必须 是 问 到
[ˈbrɔ:dkæst] [ˈpʌblɪk] [ˈwɔ:nɪŋz] .
broadcast public warnings :
播送 民众 警告 :

必须要求卫生部门以及新闻和广播机构发布公共警告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] , [ˈdɑ:ktər] [ˈraɪdɜ-] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] .
And the owner of the rats , Doctor Ryder , should be called .
和 这 所有者 的 这 老鼠 , 医生 莱德 , 应该 是 称为 .
[ˈdɜ:fɔ:r] , [wen] [ˈrɑ:dʒər] [went] [ʌpˈsterz] , [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [na:d] [əˈpru:vɪŋli] .
Therefore , when Roger went upstairs , his report made his cousin nod approvingly .
所以 , 什么时候 罗杰 去 楼上 , 他的 报告 制成 他的 表哥 点头 赞许地 .
[ˈdʒæ:mz] .
因此, 当罗杰上楼时, 他的报告让他的表弟赞许地点了点头。

[ˈrɑ:dʒər][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][əˈvɜ:rt][ˈdeɪndʒər] [ɪf] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən]
Roger had done all he could to avert danger if the rats had been taken
罗杰 有 完毕 全部 他 可以 到 避免 危险 如果 这 老鼠 有 到过 已采取
[ɪgnərəntli] [baɪ][sʌm; səm] [ˈɪdiət] [hu:] [maɪt] [let] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [spred] [dɪˈzi:z]
ignorantly by some idiot who might let one or more escape and spread disease
无知地 经过 一些 笨蛋 WHO 可能 让 一 或者 更多的 逃脱 和 传播 疾病

[dʒə:mz] .
germs :
细菌 .
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [təʊld] ,
With his story told ,
和 他的 故事 讲述 ,
[ˈpɑ:ts] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ˈgrəʊvɜ-][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [æz; əz][wʌn] [wei] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [klu:z] :
Potts was busy doing what Grover had ordered as one way to secure clues :
波茨 曾是 忙碌的 正在做 什么 格罗弗 有 订购 作为 一 方式 到 安全的 线索 :
[ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n] [ˈpɪktʃər] [ˈkæm(ə)rə] [ˈju:zɪŋ] [na:n] - [flæm] [fɪlm] , [ˈflæʃbʌlb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [taɪp] ,
a motion picture camera using non - flam film , flashbulbs of the latest type ,
一个 运动 图片 相机 使用 非 - 火焰 电影 , 闪光灯泡 的 这 最新的 类型 ,
[ˈtraɪpɔ:d][fɔ:r; fər] [taɪm] [ɪkˈspəʊzɪŋ] ,
tripod for time exposing ,
三脚架 为了 时间 暴露 ,
[ænd; ənd][bəʊθ] [waɪd] - [ˈæŋg(ə)] [ænd; ənd][ˌmaɪkrəʊˈmetrɪk] [ˈlensɪz] ,
and both wide - angle and micrometric lenses ,
和 两个都 宽的 - 角度 和 微米级 镜头 ,
[tu:; tə] [gɪv] [lɑ:rdʒ] [vju:z] [ʌv; əv][bɪg] [ˈspeɪsɪz] [ɔ:r] [ˈvæstli] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈvɪzəb(ə)]
to give large views of big spaces or vastly magnified details of practically invisible
到 给 大的 浏览 的 大的 空间 或者 非常 放大 细节 的 几乎 无形的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

罗杰已经尽其所能避免危险, 以免老鼠被某个无知的白痴带走, 导致一只或多只老鼠逃脱并传播病菌。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [təʊld] ,
With his story told ,
和 他的 故事 讲述 ,
[ˈpɑ:ts] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ˈgrəʊvɜ-][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [æz; əz][wʌn] [wei] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [klu:z] :
Potts was busy doing what Grover had ordered as one way to secure clues :
波茨 曾是 忙碌的 正在做 什么 格罗弗 有 订购 作为 一 方式 到 安全的 线索 :

波茨正忙着执行格罗弗的命令, 这是获取线索的一种方法:

[ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n] [ˈpɪktʃər] [ˈkæm(ə)rə] [ˈju:zɪŋ] [na:n] - [flæm] [fɪlm] , [ˈflæʃbʌlb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [taɪp] ,
a motion picture camera using non - flam film , flashbulbs of the latest type ,
一个 运动 图片 相机 使用 非 - 火焰 电影 , 闪光灯泡 的 这 最新的 类型 ,
[ˈtraɪpɔ:d][fɔ:r; fər] [taɪm] [ɪkˈspəʊzɪŋ] ,
tripod for time exposing ,
三脚架 为了 时间 暴露 ,
[ænd; ənd][bəʊθ] [waɪd] - [ˈæŋg(ə)] [ænd; ənd][ˌmaɪkrəʊˈmetrɪk] [ˈlensɪz] ,
and both wide - angle and micrometric lenses ,
和 两个都 宽的 - 角度 和 微米级 镜头 ,
[tu:; tə] [gɪv] [lɑ:rdʒ] [vju:z] [ʌv; əv][bɪg] [ˈspeɪsɪz] [ɔ:r] [ˈvæstli] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈvɪzəb(ə)]
to give large views of big spaces or vastly magnified details of practically invisible
到 给 大的 浏览 的 大的 空间 或者 非常 放大 细节 的 几乎 无形的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

使用无闪光胶片的电影摄影机、最新型的闪光灯泡、用于长时间曝光的三脚架

[ænd; ənd][bəʊθ] [waɪd] - [ˈæŋg(ə)] [ænd; ənd][ˌmaɪkrəʊˈmetrɪk] [ˈlensɪz] ,
and both wide - angle and micrometric lenses ,
和 两个都 宽的 - 角度 和 微米级 镜头 ,
[tu:; tə] [gɪv] [lɑ:rdʒ] [vju:z] [ʌv; əv][bɪg] [ˈspeɪsɪz] [ɔ:r] [ˈvæstli] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈvɪzəb(ə)]
to give large views of big spaces or vastly magnified details of practically invisible
到 给 大的 浏览 的 大的 空间 或者 非常 放大 细节 的 几乎 无形的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

用于展现广阔空间的全景或放大几乎不可见物体的细节。

[tu:; tə] [gɪv] [lɑ:rdʒ] [vju:z] [ʌv; əv][bɪg] [ˈspeɪsɪz] [ɔ:r] [ˈvæstli] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈvɪzəb(ə)]
to give large views of big spaces or vastly magnified details of practically invisible
到 给 大的 浏览 的 大的 空间 或者 非常 放大 细节 的 几乎 无形的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

用于展现广阔空间的全景或放大几乎不可见物体的细节。

[fɔːrmd] [ðə; ði] [kɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhændi] [mæn] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] .
formed the kit that the handy man worked with .
形成 这 成套工具 那 这 便利 男人 工作 和 .
组成了修理工使用的工具箱。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [wɪt] [ˈgroʊvə] [hæd; həd] [noʊ] [ˈɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ˈrɑːdʒər] [æz; əz] [ðə; ði]
Because he had used his wit Grover had no orders for Roger as the
因为 他 有 用过的 他的 有 格罗弗 有 不 订单 为了 罗杰 作为 这
[ˈfaɪəməŋ] ,
firemen ,
消防员 ,

因为格罗弗运用了他的机智，所以格罗弗没有命令罗杰担任消防员。

[pəˈliːs] [ænd; ənd] [ˈɑːfəsərz] [dɪˈpɑːrtɪd] .
police and officers departed .
警察 和 警官 已离开 .

警察和警员离开了。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈpɑːts] [dɪˈveləpt] [hɪz; ɪz] “ [teɪks] ” [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rʌŋ] [ɪn]
Nothing could be done until Potts developed his “ takes ” so they could be run in
没有什么 可以 是 完毕 直到 波茨 发达 他的 “ 需要 ” 所以 他们 可以 是 跑步 在
[ðə; ði] [ˈləbrətɔːri] [ˈskriːnɪŋ] - [ruːm] .
the laboratory screening - room .
这 实验室 筛选 - 房间 .

直到波茨制作出他的“样片”，以便在实验室放映室进行放映，一切才得以进行。

[ˈgroʊvə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , [ˈpraɪvət] “ [ˈθɪŋkɪŋ] [den] ,
Grover , in his small , private “ thinking den ,
格罗弗 , 在 他的 小的 , 私人的 “ 思维 丹 ,

格罗弗在他那间小小的、私人的“思考室”里，

“ [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈseprət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪstəɪz] ,
“ would want to be left to think out and separate all the mysteries ,
“ 会 想 到 是 左边 到 思考 出去 和 分离 全部 这 谜团 ,
“他希望能够独自思考并理清所有的谜团。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfer] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [tuː; tə]
so that he could get to the heart of the affair and thus decide what to
所以 那 他 可以 得到 到 这 心 的 这 事务 和 因此 决定 什么 到
[duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . -
do about it . 26
做 关于 它 . -

这样他就能弄清事情的来龙去脉，从而决定如何处理。26

[əˈloʊŋ] , [waɪd] - [əˈweɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [daːn] [dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði]
Alone , wide - awake , with the dawn just beginning to lighten the skylight in the
独自的 , 宽的 - 醒 , 和 这 黎明 只是 开始 到 减轻 这 天窗 在 这
[ruːf] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [stɔːk] - [ruːm] ,
roof over his stock - room ,
屋顶 超过 他的 库存 - 房间 ,

他独自一人，彻夜未眠，黎明的曙光刚刚开始照亮他储藏室屋顶的天窗。

[ˈrɑːdʒər] [stʊd] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Roger stood thinking .
罗杰 站立 思维 .

罗杰站在那里沉思。

[hiː; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [smɔːl] , [paː'tiʃənd] [speɪs] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] [hæd; həd] [held]
He knew that if the small , partitioned space set aside for Doctor Ryder had held
他 知道 那 如果 这 小的 , 分区 空间 放 旁边 为了 医生 莱德 有 握住
[kluːz] ,
clues ,
线索 ,

他知道，如果为莱德医生预留的那间狭小隔间里藏有线索的话，

[ˈgroʊvɜː] [wʊd] [hæv; həv][tuːld][hɪm; ɪm] .
Grover would have told him .
格罗弗 会 有 讲述 他 .

格罗弗会告诉他的。

[ðə; ði][dʒə:mz] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒektɪd][ˈɪntuː][ræts][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [kʊd; kəd]
The germs supposed to have been injected into rats the night before could
这 细菌 据称 到 有 到过 注射 进入 老鼠 这 夜晚 前 可以
[nɑːt][hæv; həv] [prə'duːst] [mʌt] [ɪ'fekt] [ðæt] [pæst] [naɪt] .
not have produced much effect that past night .
不是 有 生产 很多 影响 那 过去的 夜晚 .

前一天晚上被注射到老鼠体内的细菌不可能在前一晚产生多大效果。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][nɑːt] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ˈpɜːrsənəli] , [æz; əz][hiː; hi]
The doctor had not felt that he had to observe , personally , as he
这 医生 有 不是 毛毡 那 他 有 到 观察 , 亲自 , 作为 他
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈleɪtər] .
would have done later .
会 有 完毕 之后 .

医生当时并不觉得他必须亲自观察，但他后来却这样做了。

[ɪn'sted] , [ɔːtə'mætɪk] “ [əb'zɜːvəz] ” [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] .
Instead , automatic “ observers “ had been set up .
反而 , 自动的 “ 观察员 ” “ 有 到过 放 向上 .

相反，系统设置了自动“观察员”。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈempti] [keɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈdɪktəgræf] [ˈmaɪkrəfoun] [ʃoʊd] , [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [ɪn'saɪd]
Inside the empty cage , a dictagraph microphone showed , fixed to the glass inside
里面 这 空的 笼 , 一个 录音笔 麦克风 显示 , 固定的 到 这 玻璃 里面
[ðə; ði][keɪdʒ][tɑːp] .
the cage top .
这 笼 顶部 .

在空荡荡的笼子里，可以看到一个录音麦克风，它固定在笼子顶部的玻璃上。

[ðæt] , [ˈrɑːdʒər] [nu:] , [led][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪzməgræf] [wɪt] [ˈredʒəstɜːz, ˈredʒɪstɜːz]
That , Roger knew , led to a device like the seismograph which registers
那 , 罗杰 知道 , 引领 到 一个 设备 喜欢 这 地震仪 哪个 登记簿
[ˈzɜːrθkweɪk] [ˈtreməz] .
earthquake tremors .
地震 震颤 .

罗杰知道，正是这一点促成了地震仪这类能够记录地震震动的装置的出现。

[ɪts] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] , [baɪ][ðə; ði][vaɪˈbreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pen] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [teɪp] ,
Its purpose was to show , by the vibration of a pen across a moving tape ,
它是 目的 曾是 到 展示 , 经过 这 振动 的 一个 笔 穿过 一个 移动 磁带 ,

它的目的是通过笔尖划过移动的磁带所产生的振动来展示：

[wen] [ðə; ði][ræts] [dɪˈveləpt] [ˈeni] [ʌnˈjuːzuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔːr] [stres] ,
when the rats developed any unusual excitement or stress ,
什么时候 这 老鼠 发达 任何 异常 激动 或者 压力 ,

当老鼠出现任何异常兴奋或压力时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [wei] .
which was not expected but was provided for in that way .
哪个 曾是 不是 预期的 但 曾是 假如 为了 在 那 方式 :

这虽然出乎意料，但也是以这种方式安排的。

[ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃər] [taɪp] , [bʌt; bət][set][tu:; tə][snæp][wʌn] [teɪk] [æt; ət] [ˈmɪnɪt]
A camera of the moving picture type , but set to snap one take at minute
一个 相机 的 这 移动 图片 类型 , 但 放 到 折断 一 拿 在 分钟
[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

一台用于拍摄动态影像的摄像机，但设置为每隔一分钟拍摄一次。

[wʊd] [tʃek] [ˈɔ:lsʊv] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsaɪzməgræf] [gɔ:t][tu:; tə] [zɪɡ] - [ˈzæɡɪŋ] [ˈʃɑ:rpli] ,
would check also ; and if the seismograph got to zig - zagging sharply ,
会 查看 还 ; 和 如果 这 地震仪 得到 到 之字形 - 之字形 尖锐地 ,
还会进行检查；如果地震仪的读数出现剧烈的锯齿状波动，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [ˈkɑ:ntækt][ɑ:n][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈri:leɪ] ,
it would make contact on one side with a relay ,
它 会 制作 接触 在 一 边 和 一个 中继 ,
它会在一端与继电器连接，

[ænd; ænd] [θrʊv] [ɑ:n][ðə; ði] “ [kən'tɪnjuəs] ” [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] [ˈkæm(ə)rə] .
and throw on the “ continuous ” mechanism of the marvelous camera .
和 扔 在 这 “ 连续的 ” 机制 的 这 奇妙 相机 .
然后装上这台神奇相机的“连续”拍摄功能。

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [baɪ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ri:ld] [wen]
To discover by calculating how much of the tape had been unreeled when
到 发现 经过 计算 如何 很多 的 这 磁带 有 到过 展开 什么时候
[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [stɔ:pt] [aɪ ˈti:] ,
something had stopped it ,
某物 有 停止 它 ,
通过计算磁带被停止时已放出的长度来确定，

[wʌz; wəz] [ˈi:zi] ; [ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [wei] [ˈrɑ:dʒər] [nu:] [ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [hæd; həd]
was easy ; and in that way Roger knew the time that the mechanism had
曾是 简单的 ; 和 在 那 方式 罗杰 知道 这 时间 那 这 机制 有
[stɔ:pt] ,
stopped ,
停止 ,
这很容易；罗杰就是这样知道了机器停止运转的时间。

[ɔ:l'dʊv] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [fɪks] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,
although he did not dare fix that as the time the rats had vanished ,
虽然 他 做过 不是 敢 使固定 那 作为 这 时间 这 老鼠 有 消失了 ,
虽然他不敢在老鼠消失的时候就解决这个问题，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [teɪp] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
because the tape had started at five in the afternoon ,
因为 这 磁带 有 开始 在 五 在 这 下午 ,
因为录像是从下午五点开始的，

[ænd; ænd][hæd; həd] [ʌn'ri:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [stɔ:pt] [æt; ət] [fɔ:r]
and had unreeled to the point to show that it had stopped at four
和 有 展开 到 这 观点 到 展示 那 它 有 停止 在 四
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
in the morning ;
在 这 早晨 ;
并且已经完全展开，表明它在凌晨四点就停止了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɑ:rm][hæd; həd][nɑ:t] ['saʊndɪd] [ʌn'tɪl] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ]['leɪtər] . -
but the alarm had not sounded until half an hour or so later . 27
但 这 警报 有 不是 听起来 直到 一半 一个 小时 或者 所以 之后 . -

但警报直到大约半小时后才响起。27

[ðə; ði] [teɪp] [ʃoʊd] [ɪk'saɪtɪd] [swə:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['stɑɪləs] ,
The tape showed excited swerves of the recording stylus ,
这 磁带 显示 兴奋的 急转弯 的 这 记录 触控笔 ,
磁带显示录音针激动地快速摆动,

[bʌt; bət][nɑ:t] [ə'pærəntli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [teɪks] ,
but not apparently enough to start the continuous takes ,
但 不是 显然 足够的 到 开始 这 连续的 需要 ,
但显然不足以开始连续拍摄。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]['groʊvz-][hæd; həd][left][ðə; ði] ['mægəzi:n] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] ['pɑ:ts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
because Grover had left the magazine as it was until Potts should be
因为 格罗弗 有 左边 这 杂志 作为 它 曾是 直到 波茨 应该 是
[ˈredi] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɔ:l] [prɪnts] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
ready to develop all prints at one time .
准备好 到 发展 全部 印刷 在 一 时间 .
因为格罗弗让杂志保持原样，直到波茨准备好一次性冲洗所有照片为止。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['snæpʃʊts] [ænd; ənd][taɪm] [ɪks'pəʊʒəz] [ʌv; əv][waɪd] - ['æŋɡlz] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] , [dɔ:z] ,
With his snapshots and time exposures of wide - angles of windows , doors ,
和 他的 快照 和 时间 暴露 的 宽的 - 角度 的 视窗 , 门 ,
[flɔ:rz] , [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['ɪnteɪk] , [ɪɡ'zɔ:st] ,
floors , air - conditioning intake , exhaust ,
楼层 , 空气 - 调理 摄入量 , 排气 ,
他用广角镜头拍摄的快照和长时间曝光照片，捕捉了窗户、门、地板、空调进气口、排气口等景象。

['selər] ['oʊpənɪŋz] [ænd; ənd] [flɔ:rz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][,maɪkrəʊ'metrɪk]['di:teɪl] [kloʊz] - [ʌps] [ʌv; əv][pɑ:rts][ʌv; əv]
cellar openings and floors , and his micrometric detail close - ups of parts of
地窖 开口 和 楼层 , 和 他的 微米级 细节 关闭 - UPS 的 部分 的
[ɔ:l] [ði:z] ,
all these ,
全部 这些 ,

地窖入口和地板，以及他对所有这些部分的微米级细节特写，

['pɑ:ts] [went] [tu:; tə][ðə; ði][da:rk] - [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['rɑ:dʒɜ:z] [stɑ:k] - [ru:m] .
Potts went to the dark - room adjoining Roger's stock - room .
波茨 去 到 这 黑暗的 - 房间 相邻的 罗杰的 库存 - 房间 .
波茨去了罗杰储藏室隔壁的暗房。

[ðə; ði] [fɪlm] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wʊd] [fɪl] [ɔ:l] [tæŋks] , [soʊ][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɪl] ['leɪtər] .
The film he had taken would fill all tanks , so he left the other till later .
这 电影 他 有 已采取 会 充满全部 坦克 , 所以 他 左边 这 其他 直到 之后 .
他拍的那卷胶卷足够装满所有油箱，所以他把另一卷留到以后再拍。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
The authorities had been warned ; and nothing more could be done .
这 当局 有 到过 警告 ; 和 没有什么 更多的 可以 是 完毕 .
当局此前已接到警告，但已无计可施。

['rɑ:dʒər] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz] , ['telɪfəʊnd] [fɔ:r; fər] [laɪt] ['brekfəst] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [frʌm; frəm]
Roger , as the sun rose , telephoned for light breakfast to be sent from
罗杰 , 作为 这 太阳 玫瑰 , 电话 为了 光 早餐 到 是 发送 从
[ə; eɪ] [nɪr'baɪ] ['restɹɑ:nt] ,
a nearby restaurant ,
一个 附近 餐厅 ,
太阳升起时，罗杰打电话让附近餐馆送些简单的早餐过来。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈpɑːts] [hɪz; ɪz] [ˈfer] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [ruːm] .
taking Potts his share in the dark - room .
采取 波茨 他的 分享 在 这 黑暗的 - 房间 .

在暗房里把波茨的那份也给了他。

[æz; əz][hi; hi] [eɪt] , [ˈrɑːdʒər] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [sens] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæflɪŋ] [set] [ʌv; əv]
As he ate , Roger tried to bring some sense into the baffling set of
作为 他 吃 , 罗杰 尝试 到 带来 一些 感觉 进入 这 莫名其妙 放 的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] :
conditions :
状况 :

罗杰一边吃东西，一边试图理清这一系列令人费解的状况：

[ðə; ði] [waɪt] [ræts] , [ɪn][ðer; ðər][keɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [æpəˈrætəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrt] [wɪð; wɪθ]
The white rats , in their cage , with the observation apparatus and chart with
这 白色的 老鼠 , 在 他们的 笼 , 和 这 观察 设备 和 图表 和
[nəʊˈteɪʃnz] ,
notations ,
符号 ,

笼子里的白鼠，旁边是观察仪器和带有注释的图表。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] [ˈenɪbəːdi] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] ,
should have been recognized by anybody who could see and who could read ,
应该 有 到过 认可 经过 任何人 WHO 可以 看 和 WHO 可以 读 ,
[æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] ,
as dangerous to handle ,
作为 危险的 到 处理 ,

任何有视力、有阅读能力的人都应该意识到，这东西处理起来很危险。

[mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] .
much more to remove .
很多 更多的 到 消除 .

还有很多东西需要移除。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈsɪstəm] [set] , [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈentər] , [æt; ət]
With the protecting system set , it should have been impossible to enter , at
和 这 保护 系统 放 , 它 应该 有 到过 不可能的 到 进入 , 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

防护系统启动后，根本不可能有人闯入。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
and more impossible to get out .
和 更多的 不可能的 到 得到 出去 .

而且更难逃脱。

[jet] [ðə; ði][ræts][hæd; həd][nɔːt][baɪ] [ˈeni] [ˈmædʒɪk] [bɪn] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [θɪn] [er] .
Yet the rats had not by any magic been evaporated into thin air .
然而 这 老鼠 有 不是 经过 任何 魔法 到过 蒸发 进入 薄的 空气 .

然而，老鼠们并没有凭空消失。

[ˈfɜːrðərˈmɔːr] , [ˈrɑːdʒər] [mjuːzd] , [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈflʊːrəˌskoʊp; ˈflʊərəˌskoʊp][ænd; ənd][eks] - [reɪ]
Furthermore , Roger mused , why had the fluoroscope and X - ray
此外 , 罗杰 沉思 , 为什么 有 这 透视 和 X - 射线
[məˈʃiːnəri] [bɪn] [pʊt][ˈɪntuː][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ? -
machinery been put into operation ? 28
机械 到过 放 进入 手术 ? -

此外，罗杰心想，透视机和X光机为什么会被投入使用呢？ 28

[ðə; ði][ɪn'taɪər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [tu:] [bɪ'zɑ:r] [tu;; tə][bi;; bi] [tru:] : [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]
The entire situation seemed to be too bizarre to be true : more than all the
这 全部的 情况 似乎 到 是 也 怪异 到 是 真的 : 更多的 比 全部 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

整个情况看起来太离奇了，简直难以置信：比其他所有事情都更甚，

[ðə; ði][mæd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['pɑ:ts] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] “ [bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][hæm] ,
the mad story of Potts that he had felt a hand as “ big as a ham ,
这 疯狂的 故事 的 波茨 那 他 有 毛毡 一个 手 作为 “ 大的 作为 一个 火腿 ,
波茨讲述的那个疯狂的故事，说他摸到了一只“像火腿一样大”的手，

” [hɪt][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] !
” hit him before he had lost his senses !
” 打 他 前 他 有 丢失的 他的 感官 !
趁他还没失去知觉就揍他！

[nʌθɪŋ] ['fɪtɪd] ['eniθɪŋ] [els] .
Nothing fitted anything else .
没有什么 适配 任何事物 别的 .

没有其他东西能装下。

[ˈdɑ:ktər] ['raɪdʒ] , [ə'raɪvɪŋ] , [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['kɔ:ntræst][tu;; tə][kəʊld] , [ʌnɪk'saɪtɪd] ['groʊvə]
Doctor Ryder , arriving , was as much a contrast to cold , unexcited Grover
医生 莱德 , 抵达 , 曾是 作为 很多 一个 对比 到 寒冷的 , 不兴奋 格罗弗
[æz; əz][kʊd; kəd][bi;; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
as could be imagined .
作为 可以 是 想象 .

莱德医生的到来，与冷漠、毫无生气的格罗弗形成了鲜明的对比，简直令人难以置信。

[hi;; hi] ['spʌtəd] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
He sputtered his fears for the public ,
他 溅射 他的 恐惧 为了 这 民众 ,
他断断续续地表达了对公众的担忧，

[hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔ:t] [dɪs'kredit] [ɑ:n][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ðæt] [hæd; həd]
his dismay that this should have brought discredit on the laboratory that had
他的 沮丧 那 这 应该 有 带来 诋毁 在 这 实验室 那 有
[bɪn] [nəʊn] [tu;; tə] ['seɪfgɑ:rd] [ɪts] ['preʃəs] ['dɜ:tə] .
been known to safeguard its precious data .
到过 已知 到 保障 它是 宝贵的 数据 .

他感到沮丧的是，这件事竟然给这家以保护珍贵数据而闻名的实验室带来了声誉损失。

['ra:dʒər] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌdʒɪ] ,
Roger , watching the pudgy ,
罗杰 , 观看 这 胖乎乎的 ,

罗杰看着那个胖乎乎的家伙，

[staʊt] ['lɪt(ə)l][dʒɜ:rm] [ɪk'sperɪmentər] [hu:] [ɪk'saɪtɪdli] [mɪkst] [waɪld] ['θɪəriɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɪldər] [plænz][ʌv; əv]
stout little germ experimenter who excitedly mixed wild theories with wilder plans of
肥硕 小的 细菌 实验者 WHO 兴奋地 混合 荒野 理论 和 更狂野 计划 的
[prə'si:dʒər] ,
procedure ,
程序 ,

一位身材矮壮的小细菌实验家，兴奋地将各种奇思妙想与更加疯狂的实验方案混杂在一起。

[θɔ:t] [tu;; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] ['enɪbɑ:di] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [wʊd] [ʌp'set][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,
thought to himself that if anybody or anything would upset his cousin ,
想法 到 他自己 那 如果 任何人 或者 任何事物 会 沮丧的 他的 表哥 ,
他心想，如果有人或什么事让他的表弟不高兴，

[ðə; ði][ˈmænz][ɪˈmoʊʃən(ə)] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] .
the man's emotional excitement would be the thing .
这 男人的 情绪 激动 会 是 这 事物 .
关键在于那个人的情绪激动。

[ˈgroʊvə][wʌz; wəz][nɑːt] [stɜːrd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈmænər] .
Grover was not stirred out of his quiet manner .
格罗弗 曾是 不是 搅拌 出去 的 他的 安静的 方式 .
格罗弗依旧保持着他那安静的姿态。

[ðə; ði] [stɑːf] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈraɪv] .
The staff began to arrive .
这 职员 开始 到 到达 .
工作人员开始陆续到达。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [siːn] [ɪn] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɔːr][hæd; həd] [hɜːrd] [baɪ][ˈreɪdiəʊ][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [ænd; ənd]
They had all seen in newspapers or had heard by radio the warnings and
他们 有 全部 已见 在 报纸 或者 有 听到 经过 收音机 这 警告 和
[ðə; ði] [briːf] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːst][ræts] .
the brief story of the lost rats .
这 简短的 故事 的 这 丢失的 老鼠 .
他们都从报纸上看到或从广播里听到了关于老鼠失踪的警告和简短故事。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪlˌmæn] , [ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] [ˌendʒɪˈnɪr] , [æskt] [ɪˈmiːdiətli] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈraɪdə] : “
Mr . Millman , the electrical engineer , asked immediately of Dr . Ryder : “
先生 . 米尔曼 , 这 电气 工程师 , 问 立即地 的 博士 . 莱德 : “
[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈenəmi] ?
Have you any enemies ?
有 你 任何 敌人 ?
电气工程师米尔曼先生立即问莱德博士：“你有仇人吗？”

” [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmentər] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ænˈtæɡənɪsts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts]
” The experimenter thought that he might have antagonists among the scientists
” 这 实验者 想法 那 他 可能 有 反派 之中 这 科学家
[huː] [ˌdɪsəˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈθɪəriːz] ;
who disagreed with his theories ;
WHO 不同意 和 他的 理论 ;
实验者认为，科学家中可能会有人反对他的理论；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][men] [huː] [wʊd] [ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]
but they would not be men who would endanger the public for so small a
但 他们 会 不是 是 男人 WHO 会 危害 这 民众 为了 所以 小的 一个
[rɪˈvendʒ] [æz; əz][kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlæksnis] [ɪn][nɑːt] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
revenge as could come from criticism of his laxness in not watching his
复仇 作为 可以 来 从 批评 的 他的 腹泻 在 不是 观看 他的
[ɪkˈsperɪmənt] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
experiment more closely .
实验 更多的 密切 .

但他们不会为了这点小小的报复——比如批评他疏忽大意，没有更密切地监督实验——而将公众置于危险之中。
[ˈmɪstər] . [ˈelɪsən] , [ðə; ði] [ˈlæbrəˌtɔːrɪːz] [ɪˈlektrɪkl] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈspeʃəlɪst] [huː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
Mr . Ellison , the laboratory's electrical research specialist who worked with Mr .
先生 . 埃里森 , 这 实验室的 电气 研究 专家 WHO 工作 和 先生 .
[ˈmɪlˌmæn] , [əˈɡriːd] ;
Millman , agreed ;
米尔曼 , 同意 ;
与米尔曼先生共事的实验室电气研究专家埃里森先生对此表示赞同；

[ænd; ənd][sɒʊ][dɪd][ðə; ði][ˈbaɪəʊ] - ['kɛmɪst] , ['mɪstər] . [zent] ; [ðə; ði][.æ.nəˈlɪtɪk(ə)l] ['kɛmɪst] , ['mɪstər] .
and so did the bio - chemist , Mr Zendt ; the analytical chemist , Mr :
和 所以 做过 这 生物 - 化学家 , 先生 : 曾特 ; 这 分析 化学家 , 先生 :
[hoʊp] , [ænd; ənd][ˈgroʊvɜː] .
Hope , and Grover .
希望 , 和 格罗弗 :

生物化学家曾特先生、分析化学家霍普先生和格罗弗也是如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [kɑːntrəˈdɪktəri] [ænd; ənd] [ˈʌnɪksˈpleɪnəbl̩] [pɔɪnts] [wen] ['paːts]
They were discussing the many contradictory and unexplainable points when Potts
他们 是 讨论 这 许多 矛盾的 和 无法解释 积分 什么时候 波茨
[kɔːld] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaːrkruːm;ˈdaːkrɒm] : -
called , from the darkroom : 29
称为 , 从 这 暗室 : -

他们正在讨论许多相互矛盾和无法解释的地方，这时波茨从暗房打来电话：29

“ [haɪ] , [rɒdʒ] - — [kʌm] [kwɪk] !
“ **Hi , Rog ' — come quick !**
“ 你好 , 罗格 - — 来 快的 !

“嗨，罗格——快来！ ”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] ['rouzi] [gləʊ] [ˈæftər][hiː; hi]
“ **As soon as his eyes were accustomed to the dull rosy glow after he**
“ 作为 很快 作为 他的 眼睛 是 习惯 到 这 乏味的 红润 辉光 后 他
[pæst] [ðə; ði] [laɪt] - [træp] ,
passed the light - trap ,
通过了 这 光 - 陷阱 ,

“当他的眼睛适应了穿过光陷阱后那暗淡的玫瑰色光芒后，

[ˈraːdʒər] [sɔː] [tɪp] ['klɪpɪŋ] [nɑːn] - [flæm][fɪlm] ['pɒzɪtɪvz] [tuː; tə] ['draɪɪŋ] [drʌmz] .
Roger saw Tip clipping non - flam film positives to drying drums .
罗杰 锯 提示 剪裁 非 - 火焰 电影 优点 到 烘干 鼓 :

罗杰看到蒂普正在把无焰胶片正片夹到干燥桶里。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] , [tɪp] ? ”
“ **What have you got , Tip ?** ”
“ 什么 有 你 得到 , 提示 ? ”

“蒂普，你有什么？”

“ [lʊk] !
“ **Look !**
“ 看 !

“看！

“ ['paːts] [snæpt] [ə; eɪ][stri:p][ɪn] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n] [ˈtʌn(ə)l] : ['raːdʒər] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Potts snapped a strip in place in a vision tunnel : Roger applied his eye to the**
“ 波茨 啪啪 一个 条 在 地方 在 一个 想象 隧道 : 罗杰 应用 他的 眼睛 到 这
[lenz] ,
lens ,
镜片 ,

波茨将一条胶条按入视镜隧道中：罗杰将眼睛贴近镜头，

[ænd; ənd] [sɔː] , [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['vjʊːɪŋ] - [pleɪt] , [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and saw , enlarged on the viewing - plate , what appeared to be the edge of
和 锯 , 放大 在 这 观看 - 盘子 , 什么 出现 到 是 这 边缘 的
[ə; eɪ] ['selər] [step] .
a cellar step .
一个 地窖 步 :

在观察板上放大后，可以看到一个像是地窖台阶边缘的东西。

[wɪð; wɪθ][saɪd] - ['laɪtɪŋ] , ['mæɡnɪfaɪd] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪp'reɪnz] [ɪn] [dʌst] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][reɪndʒ]
With side - lighting , magnified ridges and depressions in dust looked like a range
和 边 - 灯光 , 放大 山脊 和 抑郁症 在 灰尘 看起来 喜欢 一个 范围
[ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] .
of hills and vales .
的 丘陵 和 山谷 .
在侧光照射下，尘土中放大的脊状物和凹陷看起来像是一系列山丘和山谷。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] ！ ”
“ **It was a snake ！** ”
“ 它 曾是 一个 蛇 ！ ”
“那是一条蛇！ ”

“ [ə; eɪ] — [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] - [sneɪk] - ？ ”
“ **A — did you say ' snake ' ？** ”
“ 一个 — 做过 你 说 - 蛇 - ？ ”
“你刚才说的是‘蛇’吗？ ”

“ ['rɑ:dʒər] [ɡɑ:spt] , “ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][get] [ðæt] ？ ”
“ **Roger gasped , “ How do you get that ？** ”
“ 罗杰 倒吸一口气 , “ 如何 做 你 得到 那 ？ ”
罗杰倒吸一口凉气，“你怎么得到那个？ ”

“ ['pɑ:ts] [tʃeɪndʒd] ['fɪlmz] [ʌndər] ['rɑ:dʒɜ:z] [geɪz] ; [æŋ; ən] [ɪn'la:rdʒd] [waɪd] - ['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] [steps]
“ **Potts changed films under Roger's gaze ; an enlarged wide - angle of several steps** ”
“ 波茨 已更改 电影 在下面 罗杰的 目光 ; 一个 放大 宽的 - 角度 的 一些 步骤
[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
was before his eyes ,
曾是 前 他的 眼睛 ,
在罗杰的注视下，波茨更换了胶片；在他眼前出现了一个放大的广角镜头，展现了几个台阶的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] - [slaɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['bɔ:di] [ðæt] [hæd; həd] ['dræɡd] [ə'krɔ:s] [dʒʌst][ðə; ði] [step] -
and the snake - slide of some body that had dragged across just the step -
和 这 蛇 - 滑动 的 一些 身体 那 有 拖拽 穿过 只是 这 步 -
[ʻɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,
还有某人像蛇一样滑行，只拖着身子掠过台阶边缘。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [træk] [ʌv; əv][hænd][ɔ:r] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [[ʃoʊd] ！
and had made no track of hand or foot on the level of the steps showed ！
和 有 制成 不 追踪 的 手 或者 脚 在 这 等级 的 这 步骤 显示 ！
而且在台阶表面没有留下任何手脚痕迹！

“ [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kri:ps] , [tɪp] . ”
“ **It certainly looks like something that creeps , Tip .** ”
“ 它 当然 看起来 喜欢 某物 那 令人毛骨悚然 , 提示 : ”
“蒂普，它看起来确实像是会爬来爬去的东西。”

“ [wel] , [ə; eɪ] [sneɪk] [kri:ps] . ”
“ **Well , a snake creeps .** ”
“ 出色地 , 一个 蛇 令人毛骨悚然 : ”
“嗯，蛇会悄悄爬。”

[ə; eɪ] [sneɪk] ！
A snake ！
一个 蛇 ！
一条蛇！

[wʌt] [els] ？
What else ？
什么 别的 ？
还有什么？

第三章

[ə; eɪ] " [saʊnd] " [klu:]
A " SOUND " CLUE
一个 " 声音 " 线索

一条“声音”线索

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒelətɪn][tuː; tə] [ˈhɑːrdn] ,
Without waiting for the gelatin to harden ,

无需等待明胶凝固，

[ˈrɑːdʒər] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskriːnɪŋ] [ruːm] .
Roger summoned the staff and his cousin to the screening room .

罗杰把工作人员和他的表弟叫到放映室。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ðer; ðər] [rɪst] [ˈwaːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [taɪm]
As soon as they had set their wrist watches with the observatory time

[ˈsɪgnəlz] ,
signals ,
信号 ,

他们一根据天文台的时间信号校准好手表，

[ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæfs] [ˈækjərəsi] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] . -
a routine part of the staff's accuracy , they joined him . 30
一个 常规 部分 的 这 员工的 准确性 , 他们 加入 他 . -

这是工作人员日常工作中确保准确性的一部分，他们加入了他的行列。30

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈɪmʌlʃn] - [ˈkʌvəd] [ˈseljʊləɪd] [ˈθredɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [ˈmægəziːn]
He had the tender emulsion - covered celluloid threaded from the top magazine

[θruː] [fɪlm] [geɪt] [ænd; ənd] [teɪk] - [ʌp] [ˈsprɒkɪts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈmægəziːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
through film gate and take - up sprockets down to the lower magazine of the

[prəˈdʒektər] .
projector .
投影仪 .

他将涂有乳剂的赛璐珞片从放映机的上片盒穿过胶片门和收片齿轮，一直穿到放映机的下片盒。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] , [kəmˈpækt] [ˈθiːətər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈplætˌfɔːrm][fɔːr; fər] [ˈlektʃər] [ænd; ənd] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n]
In the small , compact theatre , with its platform for lecture and demonstration

[prəˈsiːdʒər] , [ɪts][lɑːrdʒ] [skriːn] ,
procedure , its large screen ,
程序 , 它是 大的 屏幕 ,

在这个小巧紧凑的剧院里，设有用于讲座和演示的平台以及大屏幕，

[ˈiːzi] [tʃerz] , [laʊd] [ˈspiːkɜːz] [ænd; ənd] [ˌæpəˈrætəs] ,
easy chairs , loud speakers and apparatus ,
简单的 椅子 , 大声 演讲者 和 设备 ,

扶手椅、扬声器和设备

[hiː; hi] [ʃʊd] [ˈɡroʊvɜː][ænd; ənd][ðə; ði][men] [wʌt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][tɪp] .
he showed Grover and the men what caused him to agree with Tip .

他向格罗弗和其他人解释了他为什么会同意蒂普的观点。

“ [aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sneɪk] , ” [ˈrɑːdʒər] [dɪˈklerd] .
“ **It almost has to be a snake , ” Roger declared .**
“ 它 几乎 有 到 是 一个 蛇 , ” 罗杰 声明 .

“那几乎肯定是一条蛇,”罗杰断言道。

[noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkriːpɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][dræg][ˈoʊvər][ə; eɪ] [step] [edʒ] .
No other than a creeping thing could drag over a step edge .
不 其他 比 一个 爬行 事物 可以 拖 超过 一个 步 边缘 .

除了爬行动物之外, 没有其他生物能拖过台阶边缘。

[fɔːr] [ˈfʊtɪd] [ˈkriːtʃərz] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
Four footed creatures , he explained ,
四 有脚的 生物 , 他 解释 ,

他解释说, 是四足动物。

[dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb] [dʌst] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [kloʊz] - [ʌp] [ænd; ænd] [waɪd] - [ˈæŋɡ(ə)l] [ˈpɪktʃərz] ,
did not disturb dust at the point indicated in close - up and wide - angle pictures ,
做过 不是 打扰 灰尘 在 这 观点 表明的 在 关闭 - 向上 和 宽的 - 角度 图片 ,

在近景和广角照片中所示位置, 没有扬起灰尘。

[ˈɡreɪtli] [ɪnˈlɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði][prəˈdʒektər] .
greatly enlarged by the projector .
非常 放大 经过 这 投影仪 .

经投影仪放大后, 图像大幅增大。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ɪˈlektɹɪkl] [ˈspeʃəlist] , [ˈmɪstər] . [ˈelɪsən] , [əˈɡriːd] .
The chief electrical specialist , Mr . Ellison , agreed .
这 首席 电气 专家 , 先生 . 埃里森 , 同意 .

首席电气专家埃里森先生表示同意。

“ [aɪˈtiː][ˈɛndz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
“ **It ends the mystery .**
“ 它 结束 这 神秘 .

“谜团解开了。”

[ə; eɪ] [sneɪk] [eɪt] [ðə; ði][ræts] . “
A snake ate the rats . ”
一个 蛇 吃 这 老鼠 . ”

一条蛇吃了老鼠。

“ [ðen] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [dɪˈziːz] [epɪˈdemɪk] , ” [ˈdɑːktər] [ˈraɪdʒ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] ,
“ **Then there won't be any disease epidemic , ” Doctor Ryder was much relieved ,**
“ 然后 那里 惯于 是 任何 疾病 流行性 , ” 医生 莱德 曾是 很多 松了口气 ,

“那样就不会发生疾病流行了。”莱德医生松了口气。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [krɔːl] [ˈsʌmwɛr] [ænd; ænd][ðə; ði][dʒəːmz] [meɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈreptail] .
“ **It will crawl somewhere and the germs may destroy the reptile .**
“ 它 将要 爬行 某处 和 这 细菌 可能 破坏 这 爬虫 .

“它会爬到某个地方, 细菌可能会杀死这只爬行动物。”

“ [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlˌmæn] , [ɪˈlektɹɪkl] [ˌendʒɪˈnɪr] ; [ˈmɪstər] . [zɛnt] , [ˈbaɪoʊ] - [ˈkemɪst] ; [ˈmɪstər] .
“ **To this Mr . Millman , electrical engineer ; Mr . Zendt , bio - chemist ; Mr .**
“ 到 这 先生 . 米尔曼 , 电气 工程师 ; 先生 . 曾特 , 生物 - 化学家 ; 先生 .

[hoʊp] , [ðer; ðər] [ˈænəlist] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] , [əˈɡriːd] .
Hope , their analyst , and others , agreed .
希望 , 他们的 分析师 , 和 其他的 , 同意 .

对此, 电气工程师米尔曼先生、生物化学家曾特先生、分析师霍普先生和其他人表示同意。

[ˈrɑːdʒər] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [rɪˈzɜːrvd] [əˈpɪnjən] .
Roger saw that his cousin reserved opinion .
罗杰 锯 那 他的 表哥 预订的 观点 .

罗杰看出他的表弟没有发表意见。

[bʌt; bət] [ru:'ti:n] [hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:f] [men] ['sepəreɪtɪd] .

But routine had to go forward , and the staff men separated .
但 常规 有 到 去 向前 , 和 这 职员 男人 分开 .

但日常工作必须继续，工作人员们各自散去。

[zent] [went] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtɪ]
Zendt went to resume experiments in the search
曾特 去 到 恢复 实验 在这 搜索

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [daɪ] [ʌ; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'zaɪrɪd] [feɪd] [ænd; ənd]['kwɑ:ləti] :

for a dye of a certain desired shade and quality :
为了 一个 染料 的 一个 肯定 想要的 阴影 和 质量 :

Zendt继续进行实验，寻找具有特定色调和质量染料：

[ðə; ði] [tu:] [ɪ'lektrɪkl] [men][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [dɪ'veləpɪŋ] [mi:nz] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [wei] [tu:; tə]
the two electrical men were busy developing means to find a better way to
这 二 电气 男人 是 忙碌的 发展 方法 到 寻找 一个 更好的 方式 到

[ɪnsəleɪt] [haɪ] - ['ten](ə)n] ['keɪb(ə)l][fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ɪ,lek'trɪsəti] [frʌm; frəm] ['dʒenə,eɪtə-z] [tu:; tə]

insulate high - tension cable for carrying electricity from generators to
隔离 高的 - 紧张 电缆 为了 携带 电 从 发电机 到

[dɪ'strɪbjʊ:tɪŋ] ['steɪfənz] [ɪn] [smɔ:l] [kə'mjʊnəti] ;

distributing stations in small communities ;
分发 车站 在 小的 社区 ;

这两位电工正忙着研究如何更好地绝缘高压电缆，以便将电力从发电机输送到小型社区的配电站；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɪ:'kwəli] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][wɜ:rk][ɪn] ['prɑ:gres] . -
the others had equally absorbing work in progress . 31
这 其他的 有 同样地 吸收 工作 在 进步 . -

其他人也都有同样引人入胜的在研项目。31

[ˈgroʊvəz] ,
Grover ,
格罗弗 ,

格罗弗

['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [i:tʃ] ['pɪktʃər] [prə'dʒektɪd][ænd; ənd][held][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒər][ʌ; əv]
busy examining each picture projected and held on the screen without danger of
忙碌的 检查 每个 图片 预计 和 握住 在 这 屏幕 没有 危险 的

[ðə; ði] “ [kəʊld] ” [laɪt] [ɪg'naitɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektɪd] [fɪlm] ,

the “ cold ” light igniting the protected film ,
这 “ 寒冷的 ” 光 点燃 这 受保护 电影 ,

忙着仔细检查投射到屏幕上的每一幅画面，而不用担心“冷光”会引燃受保护的胶片。

[geɪv] ['rɑ:dʒər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['selər] [vju:z] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kəʊl] - [ju:t] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] .
gave Roger a dozen cellar views around the coal - chute to enlarge .
给予 罗杰 一个 打 地窖 浏览 大约 这 煤炭 - 滑槽 到 放大 .

给了罗杰十几张煤槽周围的地下室照片，让他放大查看。

“ [meɪk] [ten] - [baɪ] - [twelv] ['broʊmaɪd] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [prints] , ” [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .

“ Make ten - by - twelve bromide enlargement prints , ” he ordered .
” 制作 十 - 经过 - 十二 溴化物 放大 印刷 , ” 他 订购 .

“制作十乘十二英寸的溴化银放大照片,”他命令道。

[ˈrɑ:dʒər] ,
Roger ,
罗杰 ,

罗杰，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mu:vd] [ðə; ði] [stɪf] ['rʌstɪd] [boʊlt]
although it seemed impossible that anyone could have moved the stiff rusted bolt
虽然 它 似乎 不可能的 那 任何人 可以 有 已搬 这 僵硬的 生锈的 螺栓
[ɪn'saɪd][ðə; ði] ['træpɒɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kʊəl] [ʃu:t] ,
inside the trapdoor of the coal chute ,
里面 这 活板门 的 这 煤炭 滑槽 ,
虽然看起来不可能有人能移动煤槽活板门内那根锈迹斑斑的僵硬螺栓，

[ə; eɪ][træp] [ðæt] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [stri:t] , [sed] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n] .
a trap that lifted up and out onto the street , said no word of objection .
一个 陷阱 那 抬起 向上 和 出去 到 这 街道 , 说 不 单词 的 异议 .
一个陷阱被抬升到街上，没有发出任何反对意见。
[hi:; hi][felt] [ðæt] ['groʊvɜ:] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [en'la:dʒmənts] .
He felt that Grover would find nothing in the enlargements .
他 毛毡 那 格罗弗 会 寻找 没有什么 在 这 扩大 .
他认为格罗弗在扩建过程中不会发现任何有价值的东西。

[ˈekspɜ:rtli][hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] ['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði]['kæm(ə)rə] - [stænd] , [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['beləʊz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
Expertly he adjusted paper on the camera - stand , extended the bellows to secure
熟练地 他 调整 纸 在 这 相机 - 站立 , 扩展 这 风箱 到 安全的
[moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['fʊkəs] ,
most perfect focus ,
最多 完美的 重点 ,
他熟练地调整相机支架上的纸张，拉出风箱以确保最佳对焦效果。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪks'pəʊzəz] , [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [prints] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðəm; ðəm]
made his exposures , developed , and fixed the large prints , and took them
制成 他的 暴露 , 发达 , 和 固定的 这 大的 印刷 , 和 采取 他们
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [oʊn] [den] .
to his cousin's own den .
到 他的 表亲 自己的 丹 .
他拍摄了照片，冲洗并定影了大幅照片，然后把它们带到他表弟的书房。

" [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] — ['nʌθɪŋ] !
" **As I expected — nothing !**
" 作为 我 预期的 — 没有什么 !
正如我所料——什么也没有！

" [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
" **he reported .**
" 他 据报道 .
他报告说。

" [noʊ] [ə'breɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] , [ɔ:r] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] ? "
" **No abrasions of the bolt , or edge of the trap ? "**
" 不 擦伤 的 这 螺栓 , 或者 边缘 的 这 陷阱 ? "
“螺栓或陷阱边缘没有磨损吗? ”
" [ju:; jʊ] [mi:n] , [wer] ['sʌmwʌn] [ɪn'sə:tɪd] [ə; eɪ] - ['dʒɪmi] - [tu:; tə] [ʌv] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] ?
" **You mean , where someone inserted a ' jimmy ' to shove back the bolt ?**
" 你 意思是 , 在哪里 某人 插入 一个 - 吉米 - 到 推 后退 这 螺栓 ?
“你是说，有人用撬棍之类的东西把螺栓撬回去了？”

" ['groʊvɜ:]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Grover nodded .**
" 格罗弗 点头 .
格罗弗点了点头。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊz] .
" **Not a thing shows .**
" 不是 一个 事物 演出 .
“什么都没显示出来。”

” [ˈrɑːdʒər] [əˈsɜːrtɪd] .
” **Roger asserted** .
” 罗杰 断言 .

罗杰断言道。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] ;
His cousin did not accept his statement ;
他的 表哥 做过 不是 接受 他的 陈述 ;

他的表弟不接受他的说法；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [aɪz] [təʊld] [ˈrɑːdʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]
but his disappointed eyes told Roger that the examination he had made
但 他的 失望的 眼睛 讲述 罗杰 那 这 考试 他 有 制成
[ˈdʊrɪŋ] [dɪˈveləpɪŋ] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈækjərət] ,
during developing work had been accurate ,
期间 发展 工作 有 到过 准确的 ,

但他失望的眼神告诉罗杰，他在工作中所做的检查是准确的。

[ˈθɜːroʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [dɪˈsɪz(ə)n] .
thorough , and had led to a correct decision .
彻底 , 和 有 引领 到 一个 正确的 决定 .

全面细致，并最终做出了正确的决定。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
They were at a standstill .
他们 是 在 一个 停顿 .

他们陷入了僵局。

[kɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [zuː] ,
Calls to the zoo ,
呼叫 到 这 动物园 ,

致电动物园，

[brɔːt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈkjʊreɪtər] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [noʊ] [sneɪk] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] [frʌm; frəm] [ɪts]
brought from its curator the declaration that no snake was absent from its
带来 从 它是 馆长 这 宣言 那 不 蛇 曾是 缺席的 从 它是
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,

管理员带来了声明，证明笼子里没有蛇。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkiːpəz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] “ [treɪn] ” [sneɪks] — [æz; əz] [ðə; ði]
that no one of his keepers had tried to “ train ” snakes — as the
那 不 一 的 他的 守门员 有 尝试 到 “ 火车 ” 蛇 — 作为 这
[ˈləbrətɔːri] [hed] [hæd; həd] [hæf] - [ˈlæfɪŋli] [səˈdʒestɪd] .
laboratory head had half - laughingly suggested .
实验室 头 有 一半 - 笑着 建议 .

他的饲养员中没有人尝试过“训练”蛇——正如实验室负责人半开玩笑地建议的那样。

[æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈskriːnɪŋ] [ruːm] , [ˈrɑːdʒər] [met] [ˈpɑːts] .
As he left the screening room , Roger met Potts .
作为 他 左边 这 筛选 房间 , 罗杰 遇见 波茨 .

罗杰离开放映室时，遇到了波茨。

“ [tɪp] , “ [hiː; hi] [heɪld] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] - [saʊnd] - [fɪlm] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] - [snæp] -
” **Tip , “ he hailed , “ Did you get anything on the ' sound ' film in the one - snap -**
” 提示 , “ 他 赞誉 , “ 做过 你 得到 任何事物 在 这 - 声音 - 电影 在 这 一 - 折断 -
[ə; eɪ] - [ˈmɪnɪt] [ˈkæm(ə)rə] ? “ -
a - minute camera ? “ 32
一个 - 分钟 相机 ? “ -

“蒂普,”他喊道,“你用那台一分钟只能拍一张照片的相机拍到什么有声电影了吗?”32

“ [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʊk] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maʊs] ？ ”
“ **The one that took pictures of them mouses ？** ”
“ 这 一 那 采取 图片 的 他们 老鼠 ？ ”
“就是那个给老鼠拍照的人？”

“ [ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði][ræts] - [keɪdʒ] — [jes] . ”
“ **The one by the rats ' cage — yes .** ”
“ 这 一 经过 这 老鼠 - 笼 — 是的 . ”
“就是老鼠笼子旁边的那只——没错。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [saʊnd] , [rɒdʒ] - . ”
“ **You know about sound , Rog ' .** ”
“ 你 知道 关于 声音 , 罗格 - . ”
“你懂音响的，罗格。”

[,aɪˈti:] [eɪnt] [dʒʌst][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpɪktʃərz] .
It ain't just a lot of single pictures .
它 不是 只是 一个 很多 的 单身的 图片 .
这不仅仅是很多单张照片。

“ [ˈpɑ:ts] [ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] [er] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] . ”
“ **Potts wanted to air his knowledge .** ”
“ 波茨 通缉 到 空气 他的 知识 . ”
“波茨想展示他的知识。”

“ [saʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [meɪnˈteɪnd] [kənˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pi:ks] [æn; ən] - [ˈvælɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊnd] [træk] . ”
“ **Sound is a maintained concession of peaks an ' valleys on the sound track .** ”
“ 声音 是 一个 维持 让步 的 高峰 一个 - 山谷 在 这 声音 追踪 . ”
“声音是音轨上持续存在的波峰和波谷。”

“ [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [ju:z][ə; eɪ] . - [ˈkæɪlɪbə] [wɜ:rd] [wen] [ə; eɪ][ˈbi: bi:] . [saɪz] [wʊd] [hɪt] [wʌt] [ju:; jʊ][eɪm] ”
“ **You always will use a . 44 caliber word when a BB . size would hit what you aim** ”
“ 你 总是 将要 使用 一个 . - 口径 单词 什么时候 一个 BB . 尺寸 会 打 什么 你 目的
[æɪt; ət][ænd; ænd][nɑ:t] [bloʊ] [jʊr; jər][aɪˈdi:ə][tu:; tə][ˈbɪts] ,
at and not blow your idea to bits ,
在 和 不是 吹 你的 主意 到 比特 ,
“你总是会用.44口径的词，而实际上BB弹大小的子弹就能击中你的目标，而不会把你的想法炸成碎片。”

[tɪp] .
Tip .
提示 .
提示。

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [saʊnd] [ɪz][ə; eɪ] - [səˈsteɪnd] [səkˈseɪ(ə)n] - — [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
You mean that sound is a ' sustained succession ' — I know that .
你 意思是 那 声音 是 一个 - 持续 演替 - — 我 知道 那 .
你的意思是声音是一种“持续的连续体”——我知道这一点。

[ænd; ænd][ˈsɪŋɡ(ə)l] [freɪmz] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˈeni] [saʊnd] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] , [wʊd] [ɡɪv] [ˈlɪt(ə)l]
And single frames , if they showed any sound impression at all , would give little
和 单身的 框架 , 如果 他们 显示 任何 声音 印象 在 全部 , 会 给 小的
[pa:ps] . ”
pops . ”
流行音乐 . ”
如果单帧画面能产生任何声音效果，也只会发出轻微的爆裂声。

“ [soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈbɑ:ðər] . ”
“ **So I didn't bother .** ”
“ 所以 我 没有 打扰 . ”
“所以我就没费那个劲。”

“ [bʌt; bət] , [tɪp] !
“ **But** , **Tip** !
“ 但 , 提示 !

“但是，小费！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][waɪld] [zɪɡ] - [zæɡ] ['mɑ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [teɪp] [ɪn][ðə; ði] ['saɪzməgræf] -
There was a lot of wild zig - zag marking on the tape in the seismograph -
那里 曾是 一个 很多 的 荒野 之字形 - 之字形 标记 在 这 磁带 在 这 地震仪 -
[laɪk] [rɪ'kɔ:rdər] ;
like recorder ;
喜欢 录音机 ;

在类似地震仪的记录仪中，磁带上有很多狂乱的之字形痕迹；

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ðʊv] [ðə; ði] - [kən'tɪnjuəs] - ['teɪkɪŋ] ['levər][hæd; həd] [bɪn] ['ɪftɪd]
and it seemed as though the ' continuous ' taking lever had been shifted
和 它 似乎 作为 尽管 这 - 连续的 - 采取 杠杆 有 到过 转移
[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] — [,aɪ 'ti:] — [wə'tevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
before he — it — whatever was there ,
前 他 — 它 — 任何 曾是 那里 ,
似乎在他——它——或者说那里存在的任何东西——之前，“持续”采集的杠杆已经被拨动了。

[stɑ:pt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['waɪərɪŋ] . “
stopped the whole business by breaking off the wiring . ”
停止 这 所有的 商业 经过 打破 离开 这 接线 . “
“我切断了电线，整个生意就此停止了。”

“ [wi:; wi][kæn; kən][traɪ] .
“ **We can try** .
“ 我们 能 尝试 .

我们可以试试。

“ [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['negətɪv] , [meɪd] [ə; eɪ] [prɪnt] [ænd; ʌnd] [fɪkst] [ænd; ʌnd]
“ **When they had developed the negative , made a print and fixed and**
“ 什么时候 他们 有 发达 这 消极的 , 制成 一个 打印 和 固定的 和
[wɑ:t] [,aɪ 'ti:] ,
washed it ,
洗过 它 ,

“当他们冲洗出底片、制作出照片、定影并清洗后，

['rɑ:dʒər] ['θredɪd] [ðə; ði] [fɪfti:n] [freɪmz] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [[ɑ:ts] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ʌnd][prə'dʒektɪd]
Roger threaded the fifteen frames of continuous shots in place and projected
罗杰 螺纹 这 十五 框架 的 连续的 镜头 在 地方 和 预计
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spi:kəz] [kʌt] [ɪn] .
with the speakers cut in .
和 这 演讲者 切 在 .

罗杰将十五帧连续镜头串联起来，并插入扬声器进行投影。

[ðen] [hi:; hi] [rʌft] [tu:; tə][get] ['groʊvə] .
Then he rushed to get Grover .
然后 他 匆忙 到 得到 格罗弗 .

然后他赶紧去找格罗弗。

[ðə; ði] [stɑ:f] [tu:] !
The staff too !
这 职员 也 !

员工们也一样！

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klu:] .
He had a clue .
他 有 一个 线索 .

他有所察觉。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [bri:f] [saʊnd] [meɪd] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪd]
As nearly as he could have described the brief sound made and amplified
作为 几乎 作为 他 可以 有 描述 这 简短的 声音 制成 和 放大
[wɪð; wɪθ] [træns'fɔ:rmər] - ['kʌpld] ,
with transformer - coupled ,
和 变压器 - 耦合 ,

他尽可能地描述了通过变压器耦合产生并放大的短暂声音：

[mætɪt] ['met(ə)l][ˈɔ:diʊs] [tjʊb] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [taɪp] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kə-z] ['paʊər] ,
matched metal audio tubes of the most perfect type giving the speakers power ,
匹配 金属 声音的 管子 的 这 最多 完美的 类型 给予 这 演讲者 力量 ,
完美匹配的金属音频管为扬声器提供动力，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɔ:t] [gri:s] ['spʌtərɪŋ] , [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] ,
they had picked up a sound of hot grease sputtering , hissing and clicking ,
他们 有 挑选 向上 一个 声音 的 热的 润滑脂 溅射 , 嘶嘶声 和 点击 ,
他们听到热油脂噼啪作响、嘶嘶作响和咔哒作响的声音。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪf] ['sɔ:sɪdʒ] [ɪz] [fraɪd] ['ræpɪdli] . -
as it does if sausage is fried rapidly . 33
作为 它 做 如果 香肠 是 油煎 快速 . -
如果香肠快速煎炸，也会出现同样的情况。33

" [kʌm] [ɑ:n] , [ɪr] [dɪ'tektɪv] , " [tɔ:f; tʃæf][ˈmɪstər] . ['mɪl,mæn] ,
" Come on , Ear Detective , " chaffed Mr . Millman ,
" 来 在 , 耳朵 侦探 , " 擦伤 先生 . 米尔曼 ,
“拜托，耳语侦探，”米尔曼先生不耐烦地说。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɪzɪŋ] ['spɪsɪdʒɪz] [ɑ:n][ðə; ði][keɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'hɑ:kjuleɪtɪd][ræts] ,
" Who was frizzling sausages on the cage full of inoculated rats ,
" WHO 曾是 蓬松 香肠 在 这 笼 满的 的 接种 老鼠 ,
“是谁在装满接种过疫苗的老鼠的笼子上煎香肠？”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [maɪk] [ɪn'saɪd] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [fɪlm] ? "
so that the mike inside picked it up and took it on to the sound film ? "
所以 那 这 麦克风 里面 挑选 它 向上 和 采取 它 在 到 这 声音 电影 ? "
所以，里面的麦克风把它录了下来，然后带到了有声电影里？

" [ðæts] [nɑ:t] ['sɔ:sɪdʒ] ['fraɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˌbaɪoʊ'kemɪst] ,
" That's not sausage frying , " exclaimed the biochemist ,
" 那就是 不是 香肠 煎炸 , " 惊呼 这 生物化学家 ,
“那不是煎香肠！”生物化学家惊喊道。

" ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [sti:m] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði]['reɪdiətər] [vælv]
" Someone had steam up and the mike picked up the sound the radiator valve
" 某人 有 蒸汽 向上 和 这 麦克风 挑选 向上 这 声音 这 散热器 阀门
[meɪd] [æz; əz] [er] [wʌz; wəz] [ɪk'speld] [ænd; ənd] [sti:m] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [kloʊz] [aɪ 'ti:] [spæz'mɑ:dɪkli] . "
made as air was expelled and steam arrived to close it spasmodically . "
制成 作为 空气 曾是 被驱逐 和 蒸汽 到达的 到 关闭 它 间歇性地 . "
“有人起了争执，麦克风捕捉到了散热器阀门在排气时发出的声音，蒸汽涌入并使其间歇性地关闭。”

" [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] , [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [keɪdʒ][tɑ:p] ? " [mɑ:kt] ['mɪstər] . ['elɪsən] .
" A microphone , inside of a glass cage top ? " mocked Mr . Ellison .
" 一个 麦克风 , 里面 的 一个 玻璃 笼 顶部 ? " 嘲笑 先生 . 埃里森 .
“麦克风，放在玻璃罩里？”埃里森先生嘲讽道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [vælv] [ɑ:n][ə; eɪ]['reɪdiətər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [meɪk] [ɔ:l] [ðæt] [nɔɪz] ? "
" How could a valve on a radiator across the room make all that noise ? "
" 如何 可以 一个 阀门 在 一个 散热器 穿过 这 房间 制作 全部 那 噪音 ? "
“房间另一头的暖气片上的阀门怎么会发出那么大的噪音呢？”

“ [let] [ðə; ði] [ɪr] [dɪ'tektɪv] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] , ” [ʔ: dʒd] ['mɪstər] . [hoʊp] .
“ **Let the Ear Detective explain it** , ” **urged Mr . Hope** .
“ 让 这 耳朵 侦探 解释 它 , ” 敦促 先生 : 希望 :
“让耳朵侦探来解释吧,”霍普先生催促道。

[ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['rɑ:dʒər] .
They all turned to Roger .
他们 全部 转向 到 罗杰 :
他们都转向罗杰。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 :
他摇了摇头。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [saʊnd] [moʊst] [laɪk] [ðə; ði] [snɪk] - [snæp] , [ænd; ənd] ['sɪzl] , [ʌv; əv] ['sɔ:sɪdʒ] , ” [hi:; hi]
“ **It does sound most like the snick - snap** , **and sizzle** , **of sausage** , ” **he**
“ 它 做 声音 最多 喜欢 这 窃笑 - 折断 , 和 嘶嘶声 , 的 香肠 , ” 他
[əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət] — — ”
admitted , “ **But** — — ”
承认 , “ 但 — — ”
“听起来确实很像香肠的咔嚓声和滋滋声,”他承认道, “但是——”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sneɪk] , [aɪ] [seɪ] , ” ['pɑ:ts] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] ; “ [ə; eɪ] [sneɪk] ,
“ **It's a snake** , **I say** , ” **Potts defended his theory** ; ” **a snake** ,
“ 它是 一个 蛇 , 我 说 , ” 波茨 辩护 他的 理论 ; ” 一个 蛇 ,
“我说, 那是一条蛇,”波茨为他的理论辩护道; “一条蛇,

[wɪð; wɪθ] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skeɪlz] ['rætɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [ʌp]
with hissing and his scales rattling on the glass when he was crawling up
和 嘶嘶声 和 他的 秤 嘎嘎作响 在 这 玻璃 什么时候 他 曾是 爬行 向上
[tu:; tə][dɪɡ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ænd; ənd][græb] ['brekfəst] . ”
to dig his head in and grab breakfast . ”
到 挖 他的 头 在 和 抓住 早餐 : ”
他一边发出嘶嘶声, 一边用鳞片撞击玻璃, 爬上来把头埋进玻璃里吃早餐。

“ [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'di:ə] , ['grəʊvɜː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [hoʊp] .
“ **What's your idea** , **Grover ?** ” **asked Mr . Hope** .
“ 是什么 你的 主意 , 格罗弗 ? ” 问 先生 : 希望 :
“格罗弗, 你有什么想法?”霍普先生问道。

“ [saʊndz] [æz; əz] [mʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , [sæm] . ”
“ **Sounds as much like a snake as anything I can imagine** , **Sam** . ”
“ 声音 作为 很多 喜欢 一个 蛇 作为 任何事物 我 能 想象 , 山姆 : ”
“听起来简直就像蛇的叫声, 萨姆。”

“ [soʊ] [seɪ] [aɪ] , ” [ə'gri:d] ['mɪstər] . ['elɪsən] .
“ **So say I** , ” **agreed Mr . Ellison** .
“ 所以 说 我 , ” 同意 先生 : 埃里森 :
“我同意,”埃里森先生表示赞同。

“ [ɑ:r; ər][wɪ; wi] [raɪt] , [ɪn'tɜ:rprətər] ?
“ **Are we right** , **interpreter** ?
“ 是 我们 正确的 , 翻译 ?
“我们说的对吗, 翻译? ”

“ ['pɑ:ts] [gɑ:t][ðə; ði] [kə'rekt] [wɜ:rd] , [fɔ:r; fər] [wʌns] .
“ **Potts got the correct word** , **for once** .
“ 波茨 得到 这 正确的 单词 , 为了 一次 :
“波茨这次说对了词。”

[ˈrɑːdʒər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

Roger hesitated .
罗杰 犹豫了一下 .

罗杰犹豫了一下。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [keəd] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [riːd]
Not that he cared if he lost his reputation as a young person able to read
不是 那 他 关心 如果 他 丢失的 他的 名声 作为 一个 年轻的 人 有能力的 到 读
[kəˈrektli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [ɪrɪz] [kɔːt] ;
correctly what his sensitive ears caught ;
正确 什么 他的 敏感的 耳朵 捕捉 ;

他并不在意是否会因此失去自己作为年轻人的名声，毕竟他能准确解读自己灵敏的耳朵捕捉到的信息；

[ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz][nɑːt][veɪn][ɔːr][self] - [ˈsætɪsfaɪd] .

Roger was not vain or self - satisfied .
罗杰 曾是 不是 徒劳 或者 自己 - 使满意 .

罗杰并不虚荣，也不自满。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [dʒʌst][tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
He was not the sort to make a statement just to hold up his reputation .
他 曾是 不是 这 种类 到 制作 一个 陈述 只是 到 抓住 向上 他的 名声 .

他不是那种为了维护自身名誉而发表声明的人。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [maɪt] [biː; bi] [sʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪd] [ˈstraɪkɪŋ] [ɔːr]
In some ways the sound might be such as a snake , with its hide striking or
在 一些 方式 这 声音 可能 是 这样的 作为 一个 蛇 , 和 它是 隐藏 引人注目 或者
[ˈrʌbɪŋ] ,
rubbing ,
擦 ,

在某种程度上，这种声音可能类似于蛇用皮毛摩擦或撞击的声音。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [hɪst] , [kʊd; kəd] [meɪk] ; [bʌt; bət] , [əˈgen] , [ə; eɪ][ˈlɪzəd] [maɪt] [meɪk] [ðæt] [saʊnd] — [ɔːr]
as it hissed , could make ; but , again , a lizard might make that sound — or
作为 它 嘶嘶作响 , 可以 制作 ; 但 , 再次 , 一个 蜥蜴 可能 制作 那 声音 — 或者
[ə; eɪ][dɔːg] ,
a dog ,
一个 狗 ,

它发出嘶嘶声，可能是某种声音；但是，蜥蜴也可能发出那种声音——或者狗，

[ˈskrætʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] . -
scratching on a window . 34
抓挠 在 一个 窗户 . -

窗户上有划痕。 34

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ɪkˈsaɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
He stood up , excited for the moment .
他 站立 向上 , 兴奋的 为了 这 片刻 .

他站起身来，兴奋不已。

" [klɔːz] [ɑːn] [glæs] !
" Claws on glass !
" 爪子 在 玻璃 !

“爪子抓玻璃！ ”

" [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [kraɪ][daɪd][ˈɪntuː:] [ˈsaɪləns] .
" His sharp cry died into silence .
" 他的 锋利的 哭 死亡 进入 沉默 .

他的尖锐叫声渐渐消失在寂静中。

[ðeɪ] [ɔːl] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] .
They all considered it .
他们 全部 经过考虑的 它 .

他们都考虑过这个问题。

“ [ə; eɪ] [sneɪk] [eɪnt] [ɡɑ:t] [prɪ'dɪkjələɹ] [ɪɡ'zu:bərəns] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈpɑ:ts] .
“ A snake ain't got pedicular exuberances , ” objected Potts .
“ 一个 蛇 不是 得到 带蒂的 热情洋溢 , ” 反对 波茨 .
“蛇可没有柄状突起,”波茨反驳道。

“ [ˈped(ə)l] [prətˈju:bərənsɪz] , [eɪ] , [tɪp] ? ” [ˈtʌklɪd] [ˈmɪstər] . [hoʊp] , “ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈɡroʊvə] ?
“ Pedal protuberances , eh , Tip ? ” chuckled Mr . Hope , “ What do you say , Grover ?
“ 踏板 突起物 , 嗯 , 提示 ? ” 轻笑 先生 . 希望 , “ 什么 做 你 说 , 格罗弗 ?
“脚踏板凸起, 嗯, 蒂普?”霍普先生笑着说, “格罗弗, 你怎么说? ”

“ [æz; əz] [ˈrɑ:dʒər] [lʊkt] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l]
“ As Roger looked toward his cousin he saw what surprised him most of all
“ 作为 罗杰 看起来 朝向 他的 表哥 他 锯 什么 惊讶 他 最多 的 全部
[ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [fa:r] [ˈhæpənd] .
that had so far happened .
那 有 所以 远的 发生 .
“罗杰看向他的表弟时, 他看到了迄今为止发生的事情中最令他惊讶的一件事。”

[ˈnevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:r] [ˈlæbrətɔ:ri] , [ˈɪntɪmətli] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli]
Never in his stay at home or laboratory , intimately close to the scientifically
绝不 在 他的 停留 在 家 或者 实验室 , 亲密 关闭 到 这 科学地
[ˈbrɪliənt] , [bʌt; bət] [pɔɪzd] ,
brilliant , but poised ,
杰出的 , 但 准备 ,
无论是在家中还是在实验室里, 尽管与才华横溢的科学家关系密切, 但他始终保持着沉稳的心态。

[ˈkʌz(ə)n] , [hæd; həd] [ˈrɑ:dʒər] [si:n] [hɪm; ɪm] [lu:z] [hɪz; ɪz] [kɑ:m] .
cousin , had Roger seen him lose his calm .
表哥 , 有 罗杰 已见 他 失去 他的 冷静的 .
表弟, 罗杰是否看到他失去冷静?

[naʊ] , [ˈɡroʊvə] [stʊd] [ʌp] ,
Now , Grover stood up ,
现在 , 格罗弗 站立 向上 ,
这时, 格罗弗站了起来。

十五种声音之谜(The Mystery of the Fifteen Sounds)

第2/12页

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪt] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n][ænd; ənd] ['traɪʌmf]
and in his eyes was the same sort of light of satisfaction and triumph
和 在 他的 眼睛 曾是 这 相同的 种类 的 光 的 满意 和 胜利
[ðæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [[ʊʊ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] ['smʌɡld] [ɪn][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n]
that a boy would show when he had successfully smuggled in and hidden
那 一个 男生 会 展示 什么时候 他 有 成功地 走私 在 和 隐
['mʌðə:z] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
mother's birthday present .
母亲的 生日 展示 .

他的眼中闪烁着一种满足和胜利的光芒，就像一个男孩成功地把妈妈的生日礼物偷偷带进来藏好时所展现的那样。

" ['rɑ:dʒər][ɪz] [æbsə'lu:tli] [raɪt] ！ ”
“ Roger is absolutely right ！ ”
“ 罗杰 是 绝对地 正确的 ！ ”

“罗杰说得完全正确！ ”

" [klɔ:z] [ɑ:n] [glæs] ？
“ Claws on glass ？ ”
“ 爪子 在 玻璃 ？ ”

“爪子抓玻璃？ ”

[ə; eɪ][bɪɡ][dɔ:ɡ] ？ ” [æskt] ['mɪstər] . [zent] .
A big dog ？ ” asked Mr . Zendt .
一个 大的 狗 ？ ” 问 先生 ； 曾特 ；

“一条大狗？ ”曾特先生问道。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] ['selər] [step] [klu:] . ”
“ Remember the cellar step clue . ”
“ 记住 这 地窖 步 线索 ； ”

“记住地窖台阶的线索。”

" [ə; eɪ]['lɪzəd] ？
“ A lizard ？ ”
“ 一个 蜥蜴 ？ ”

“蜥蜴？ ”

" ['mɪstər] . ['elɪsən] [sə'dʒestɪd] .
“ Mr . Ellison suggested . ”
“ 先生 ； 埃里森 建议 ； ”

埃里森先生建议道。

" [rɪ'membər] ['tɪps] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:kt] ['sensləs] . ”
“ Remember Tip's statement about how he was knocked senseless . ”
“ 记住 尖端 陈述 关于 如何 他 曾是 敲门 无意义的 ； ”

“还记得Tip说过他当时被打得不省人事吗？ ”

" [ʊʊ] — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [wʌt] ？
“ Oh — a man with a — a what ？ ”
“ 哦 — 一个 男人 和 一个 — 一个 什么 ？ ”

“哦——一个男人，带着——带着什么？ ”

" ['mɪstər] . ['mɪl,mæn] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'dʌktɪv] [ə'bɪlətɪ] .
“ Mr . Millman was not so confident of his deductive ability . ”
“ 先生 ； 米尔曼 曾是 不是 所以 自信的 的 他的 演绎推理 能力 ； ”

“米尔曼先生对自己的推理能力并没有那么自信。”

[hi:; hi] [pɔ:zd] .
“ **He paused** .
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][wɜ:rk] [aɪ 'ti:] [aʊt] , ” [ˈgroʊvə] [ˈbekənd] [tu:; tə][ˈrɑ:dʒər] ;
“ **I will leave you to work it out , ” Grover beckoned to Roger ;**
” 我 将要 离开 你 到 工作 它 出去 , ” 格罗弗 招手 到 罗杰 ;
“ 我就不打扰你了, 你自己去解决吧。”格罗弗向罗杰招了招手;

“ [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [zu:] .
“ **I must run out to the zoo** .
” 我 必须 跑步 出去 到 这 动物园 .

“我得赶紧去动物园。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈi:gər] [ænd; ənd] [ˈleɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˈfʊtbɔ:l] .
“ **He was as eager and elated as a boy with a new football** .
” 他 曾是 作为 渴望的 和 欣喜若狂 作为 一个 男生 和 一个 新的 足球 .
“他就像一个得到新足球的孩子一样, 兴奋不已。”

[hi:; hi] [ˈbekənd] [tu:; tə][ˈrɑ:dʒər] [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [gɑ:t] [hɪz; ɪz][hæt] .
He beckoned to Roger who followed as his cousin got his hat .
他 招手 到 罗杰 WHO 随后 作为 他的 表哥 得到 他的 帽子 .
他向罗杰招了招手, 罗杰跟在他身后, 他的表弟则去拿帽子。

“ [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .
“ **I want you to go to all the newspaper offices** .
” 我 想 你 到 去 到 全部 这 报纸 办公室 .
“我希望你们去所有报社办公室。”

[teɪk] [ə; eɪ][ˈtæksi] .
Take a taxi .
拿 一个 出租车 .

打车。

[get] [bæk] [ˈɪju:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] [wi:ks] , [ˈmeɪbi] [ju:d] [ˈbetər] [get][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [θri:]
Get back issues for the past two weeks , maybe you'd better get them for three
得到 后退 问题 为了 这 过去的 二 周 , 或许 你会 更好的 得到 他们 为了 三
[wi:ks] [bæk] . ” -
weeks back . ” 35
周 后退 . ” -

把过去两周的期刊都补齐, 或许最好把过去三周的也补齐。”35

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ? — — ”
“ **You know ? — — ”**
” 你 知道 ? — — ”

“你知道? - ”

“ [aɪ][hæv; həv] [tu:] [ˈθiəri:] .
“ **I have two theories** .
” 我 有 二 理论 .

我有两种理论。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wɪt] [ɪz] [raɪt] . ”
I want to make sure which is right . ”
我 想 到 制作 当然 哪个 是 正确的 . ”

我想确认哪个才是正确的。

“ [du:;][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [ˈmi:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪsɪz] ? ”
“ **Do you really think I got the right meaning out of the hisses ? ”**
” 做 你 真的 思考 我 得到 这 正确的 意义 出去 的 这 嘶嘶声 ? ”
“你真的认为我从那些嘘声中理解对了意思吗? ”

“ [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈmiːnɪŋ] . ”
“ Precisely the correct meaning . ”
“ 恰恰 这 正确的 意义 . ”

“正是正确的含义。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [tel] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈgroʊvə] . ”
“ But it doesn't tell me anything , cousin Grover . ”
“ 但 它 不 告诉 我 任何事物 , 表哥 格罗弗 . ”

“但这并不能告诉我任何事，格罗弗表哥。”

“ [juːz] [maɪ] [ˈfɔːrmjələ] . ”
“ Use my formula . ”
“ 使用 我的 公式 . ”

“使用我的公式。”

[dɪɡ] [pæst] [əˈpɪərənsəz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈfɔːlsəˌfaɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] .
Dig past appearances that can be falsified , to the truth .
挖 过去的 外貌 那 能 是 伪造 , 到 这 真相 .

拨开可能造假的表象，探寻真相。

[ˈmɑːr(ə)l] [jɔː; jər] [fæktz] , [test] [iːtʃ] [wʌn] , [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv]
Marshal your facts , test each one , eliminate the impossible and what you have

[left] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] .

left is the truth .
左边 是 这 真相 .

整理事实，逐一检验，排除不可能的情况，剩下的就是真相。

“ [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ə; eɪ] [ˈtæksi] [fɔːr; fər] [ˈrɑːdʒər] , [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [hed] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi]
“ Telephoning to summon a taxi for Roger , the laboratory head was busy

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

for a moment .
为了 一个 片刻 .

“实验室负责人打电话帮罗杰叫出租车，忙了一会儿。”

[ˈrɑːdʒər] [traɪd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [dʒʌst] [neɪmd] .
Roger tried to employ the method just named .
罗杰 尝试 到 采用 这 方法 只是 命名 .

罗杰尝试使用了刚才提到的方法。

[juːθ] , [ɪnɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [kənˈsekjətɪv] [ænd; ənd] [ɪˈlɪmɪneɪtɪv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] ,
Youth , inexperience in doing such consecutive and eliminative thinking , he knew ,

[ˈhæmpəd] [hɪm; ɪm] .

hampered him .
受阻 他 .

他知道，年轻缺乏经验，不擅长进行这种连续性和排除性思维，这阻碍了他。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪnd] [treɪnd] , [θruː] [ˈsɔːlvrɪŋ] [ˈkemɪk(ə)l] , [ɪˈlektɹɪkl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪnˈdʌstriəl]
With a mind trained , through solving chemical , electrical and other industrial

[ɪkˌspɛrɪˈment(ə)l] [ˈdɪfəˌkəltɪz] ,

experimental difficulties ,
实验 困难 ,

通过解决化学、电气和其他工业实验难题，锻炼出了良好的思维能力。

[ˈgroʊvəːz] [ˈklevər] [maɪnd] [hæd; həd] [skɪpt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] [ðæt] [ˈrɑːdʒər] , [ˈsloʊli] ,
Grover's clever mind had skipped many of the links that Roger , slowly ,

[groʊvəːz] [ˈklevər] [maɪnd] [hæd; həd] [skɪpt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] [ðæt] [ˈrɑːdʒər] , [ˈsloʊli] ,

格罗弗聪明的头脑跳过了罗杰慢慢走过的许多环节。

[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] .
had to take up and examine .
有 到 拿 向上 和 检查 .

必须拿起来检查。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈtæksi] , [wɪð; wɪθ] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv] [bæk] [ɪˈfuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈpepərz] ,
He was in the taxi , with bundles of back issues of the city papers ,
他 曾是 在 这 出租车 , 和 捆绑 的 后退 问题 的 这 城市 文件 ,
他当时坐在出租车里, 手里拿着一捆捆过刊的市报。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [ænd; ənd] [stiːl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈfɪtɪd] [ˈdiːteɪlz] .
on his way back , and still his mind was a maze of unfitted details .
在 他的 方式 后退 , 和 仍然 他的 头脑 曾是一个 迷宫 的 不合适的 细节 .
在他返回的路上, 他的脑海中仍然充斥着各种不相干的细节。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ˈkoʊmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [fɔːr; fər] [noʊts] [əˈbaʊt] [sneɪks] ,
In the office , combing the papers for notes about snakes ,
在 这 办公室 , 梳理 这 文件 为了 笔记 关于 蛇 ,
在办公室里, 我翻阅着文件, 寻找关于蛇的笔记。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪˈskeɪpt] [ˈreptail] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [treɪl] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]
or any other escaped reptile — he had to keep in mind that trail on the edge
或者 任何 其他 逃脱 爬虫 — 他 有 到 保持 在 头脑 那 踪迹 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [əˈloʊn] !
of the steps alone !
的 这 步骤 独自的 !
或者其他任何逃脱的爬行动物——他必须记住, 光是台阶边缘的那条小路就够他提防的了!

— [hiː; hi][ɡaːt] [ˈnoʊwər] .
— he got nowhere .
— 他 得到 无处 .
他一无所获。

[noʊ] [nuːz] [ˈʃoʊd] [ʌp] [əˈbaʊt] [bɔːst] , [ˈstoulən][ɔːr] [ɪˈskeɪpt] [ˈænɪmlz] [ɔːr] [ˈeni] [fɔːrm][ʌv; əv] [bruːt] [ɔːr]
No news showed up about lost , stolen or escaped animals or any form of brute or
不 消息 显示 向上 关于 丢失的 , 被盗 或者 逃脱 动物 或者 任何 形式 的 蛮力 或者
[ˈreptail] .
reptile .
爬虫 .
没有关于走失、被盗或逃跑的动物, 或任何形式的牲畜或爬行动物的消息。

[ˈgroʊvəz] , [hiː; hi] [sɔː] , [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][naɪt] [ˈdʒɔɪfl] .
Grover , he saw , had returned , and was not joyful .
格罗弗 , 他 锯 , 有 返回 , 和 曾是 不是 快乐 .
他看到格罗弗回来了, 但并不高兴。

“ [wʌŋ] [ˈθiːəri] [went] [tuː; tə] [smæʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ One theory went to smash , ” he said ,
“ — 理论 去 到 粉碎 , ” 他 说 ,
“其中一种理论被彻底否定了,”他说。

“ [aɪ] [ˈverɪfaɪd] [jɔːr; jər] [saʊnd] — [klɔːz] [ɑːn] [ɡlæs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] .
“ I verified your sound — claws on glass was the right deduction .
“ 我 已验证 你的 声音 — 爪子 在 玻璃 曾是 这 正确的 扣除 .
“我确认了你的声音——爪子刮玻璃的声音是正确的推断。”

[bʌt; bət] — [ðæt] [ˈdʌznt] [brɪŋ] [wʌt] [aɪ][waːnt] . “ -
But — that doesn't bring what I want . ” 36
但 — 那 不 带来 什么 我 想 . “ -
但是——那并不能带来我想要的。”36

“ [wʌt] [dʊː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] [ˈrɑːdʒər] , [ˈiːgərli] .
“ **What do you want ?** ” **asked Roger , eagerly** .
“ 什么 做 你 想 ？ ” 问 罗杰 , 急切地 .
“你想要什么？”罗杰急切地问道。

“ [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈkʌlpɪt] . ”
“ **To capture the culprit** . ”
“ 到 捕获 这 罪魁祸首 . ”
“抓捕罪犯。”

“ [wəʊnt] [ðə; ði] [pəˈliːs] ? — — ”
“ **Won't the police ?** — — ”
“ 惯于 这 警察 ？ — — ”
“警察不会来吗？ ——”

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] .
“ **We have no justification for calling them in** .
“ 我们 有 不 理由 为了 呼叫 他们 在 .
“我们没有任何理由把他们召来。”

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstoolən] .
Nothing has been stolen .
没有什么 有 到过 被盗 .
没有东西被偷。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɑːmd] . ”
Nothing has been harmed . ”
没有什么 有 到过 受到伤害 . ”
没有造成任何伤害。

“ [ðə; ði][ræts] — — [ðə; ði] [ˈmenəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ! ”
“ **The rats — — the menace to the public !** ”
“ 这 老鼠 — — 这 威胁 到 这 民众 ! ”
“老鼠——对公众的威胁！ ”

“ [ˈrɑːdʒər] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈstʌdɪd] [ðoʊz] [ˈfɪlmz] [ˈpɑːts] [tʊk] .
“ **Roger , you haven't studied those films Potts took** .
“ 罗杰 , 你 还没有 研究 那些 电影 波茨 采取 .
“罗杰，你还没有研究过波茨拍摄的那些影片。”

“ [ˈrɑːdʒər][gɑːt][ðəm; ðəm][æt; ət][wʌns] , [prəˈdʒektɪd] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [skriːn]
“ **Roger got them at once , projected , one at a time , examining the screen**
“ 罗杰 得到 他们 在 一次 , 预计 , 一 在 一个 时间 , 检查 这 屏幕
[ˈɪmɪdʒɪz] [ˈkɜrfəli] .
images carefully .
图片 小心 .
“罗杰立刻就拿到了它们，一次一张地投影出来，仔细检查屏幕上的图像。

[ðə; ði] [ˈselər] [ˈvjuːz] ,
The cellar views ,
这 地窖 浏览 ,
酒窖景色，

[ˈoʊnli][ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt] [left] [noʊ] [ˈʌðər] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈpraːgres] [ðæn; ðən] [skreɪpt] [dʌst]
only proving that some object left no other trace of progress than scraped dust
仅有的 证明 那 一些 目的 左边 不 其他 痕迹 的 进步 比 刮擦 灰尘
[ɑːn] [step] - [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,
on step - edges ,
在 步 - 边缘 ,
这只能证明，某个物体除了在台阶边缘刮落灰尘外，没有留下任何其他进展痕迹。

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [dɪ'skɑ:rdɪd] .
he considered and discarded .
他 经过考虑的 和 丢弃

他考虑了一下，然后放弃了。

[ðoʊz] ['teɪkən][baɪ] ['wɪndoʊz] , [dɔ:z] , ['ɪnteɪks] [ænd; ənd] ['aʊtlets] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] ,
Those taken by windows , doors , intakes and outlets of the air - conditioning ,
那些 已采取 经过 视窗 , 门 , 摄入量 和 商店 的 这 空气 - 调理 ,
[ænd; ənd][gæs] - [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ru:f] ,
and gas - exhausting roof ,
和 气体 - 精疲力竭 屋顶 ,

那些通过窗户、门、空调进气口和出气口以及屋顶排气口吸入的气体，

[ˈselər] [ænd; ənd] [wɔ:l] [ˈɔ:rəfɪsɪz] [geɪv] [noʊ] [rɪˈvi:lɪŋ] [klu:z] .
cellar and wall orifices gave no revealing clues .
地窖 和 墙 孔口 给予 不 揭示 线索

地窖和墙壁上的孔洞没有提供任何有价值的线索。

[wen] [hi:; hi][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [waɪd] - ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['sterweɪ] ,
When he got to the wide - angles of the lower floor and stairway ,
什么时候 他 得到 到 这 宽的 - 角度 的 这 降低 地面 和 楼梯 ,

当他走到底层和楼梯的广角处时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['skru:təni] , [ˈrɑ:dʒər][wʌz; wəz] ['bæfəld] .
and found no reward for his long scrutiny , Roger was baffled .
和 成立 不 报酬 为了 他的 长的 审查 , 罗杰 曾是 困惑

罗杰长时间的仔细检查却一无所获，这让他感到困惑不解。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˌmaɪkroʊ'metrɪk] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [snæps][ænd; ənd][wʌŋ] [taɪm] - [ɪk'spoʊʒər] [nɪr] [ðə; ði][eks] - [reɪ]
Only the micrometric enlarged snaps and one time - exposure near the X - ray
仅有的 这 微米级 放大 快照 和 一 时间 - 接触 靠近 这 X - 射线
[dɪˈvaɪsɪz] [rɪ'meɪnd] .
devices remained .
设备 剩余

只剩下微米级放大的照片和在 X 射线设备附近拍摄的一次长时间曝光照片。

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] ['ru:fəli] .
He considered them ruefully .
他 经过考虑的 他们 懊悔地

他懊悔地看了看他们。

[ðeɪ] [geɪv] [noʊ] ['fɔ:rgraʊnd] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .
They gave no foreground evidence to help him .
他们 给予 不 前景 证据 到 帮助 他

他们没有提供任何有助于他的前线证据。

[ˈrɑ:dʒər] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈfi:t] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
Roger , with defeat creeping over his feelings , was about to give up .
罗杰 , 和 击败 爬行 超过 他的 情怀 , 曾是 关于 到 给 向上

罗杰感到失败的情绪逐渐笼罩着他，几乎要放弃了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fer] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] , [wen] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ɪnˈtɜ:rprɪt] [saʊndz] ,
He was fair , he told himself , when it came to interpreting sounds ,
他 曾是 公平的 , 他 讲述 他自己 , 什么时候 它 来了 到 翻译 声音 ,

他告诉自己，在解读声音方面，他很公正。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈkwɔ:ləti][ʌv; əv] ['bi:lɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [klu:] [wɪð; wɪθ]
but at the more important quality of being able to connect the clue with
但 在 这 更多的 重要的 质量 的 存在 有能力的 到 连接 这 线索 和
[ˈevriθɪŋ] [els] ,
everything else ,
一切 别的 ,

但更重要的是，它能够将线索与其他一切联系起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] “ [stʌmpt] .
he was “ stumped .
他 曾是 “ 难住了 .

他“束手无策”。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [vju:z] [haɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
What could those enlarged views hide from him ?
“ 什么 可以 那些 放大 浏览 隐藏 从 他 ?

“那些放大的视野能让他看不到什么？ ”

[ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɪð; wɪθ] [ræks] [ʌv; əv] [test] - [tjʊb] , [sʌm; səm] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈkemɪk(ə)l] [səˈlu:ʃənz] ,
The walls , with racks of test - tubes , some containing chemical solutions ,
这 墙壁 , 和 货架 的 测试 - 管子 , 一些 包含 化学 解决方案 ,

墙上摆满了试管架，有些试管里装着化学溶液。

[ˈʌðər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [groʊθ] [ðæt][ˈmɪstər] . [zent] [hæd; həd]
others holding cultures of various forms of growth that Mr . Zendt had
其他的 保持 文化 的 各种各样的 表格 的 生长 那 先生 . 曾特 有

[əˈkju:mjəleɪtɪd] [ɔ:r][wʌz; wəz] [ˈstʌdɪŋ] ,
accumulated or was studying ,
积累 或者 曾是 学习 ,

其他一些培养物则保存着曾特先生积累或正在研究的各种生长形态的菌种。

[təʊld][hɪm; ɪm] — — -
told him — — 37
讲述 他 — — -

告诉他——37

[hi:; hi][stɛərd] , [bent] [ˈkloʊzər] , [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] !
He stared , bent closer , climbed up on a chair close to the screen !
他 凝视 , 弯曲 更近 , 攀登 向上 在 一个 椅子 关闭 到 这 屏幕 !

他盯着屏幕，弯下腰，爬上屏幕附近的一把椅子！

[ˈæftər] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [kloʊz] [ˈskru:təni] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈreɪst] [tu:; tə]
After two minutes of close scrutiny , he jumped to the floor , and raced to
后 二 分钟 的 关闭 审查 , 他 跳了起来 到 这 地面 , 和 比赛 到

[faɪnd][ˈgroʊvɜː] .
find Grover .
寻找 格罗弗 .

仔细观察了两分钟后，他跳到地上，跑去找格罗弗。

“ [dʒʌst][baɪ] [tʃæns] , [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmaɪkroʊ - [lɛnz] [ˈpɪktʃərz] , “ [hi:; hi] [gɑ:spt] [aʊt] ,
Just by chance , in taking the micro - lens pictures , “ he gasped out ,
“ 只是 经过 机会 , 在 采取 这 微 - 镜片 图片 , “ 他 倒吸一口气 出去 ,

“纯属偶然，在拍摄微距镜头照片的时候，”他喘着气说。

“ [tɪp] [gɑ:t][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [test] - [tjʊb] .
Tip got in some of the test - tubes .
“ 提示 得到 在 一些 的 这 测试 - 管子 .

“小费进入了一些试管中。”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] ?
Is that what you saw ?
是 那 什么 你 锯 ?

你看到的就是这些吗？

“ [ˈgroʊvɜː] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [əˈgri:d] .
Grover , smiling , agreed .
“ 格罗弗 , 微笑 , 同意 .

格罗弗笑着表示同意。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [tel] [ju:; jʊ] ? ”
“ **What did it tell you ?** ”
“ 什么 做过 它 告诉 你 ？ ”

它告诉你什么了？

“ [aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðʊʊz] [ræks] ['jestərdeɪ] .
“ **I arranged those racks yesterday** .
“ 我 安排 那些 货架 昨天 .

“我昨天摆放了那些架子。”

[aɪ][hæv; həv][gʊ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] . “
I have got a good memory . ”
我 有 得到 一个 好的 记忆 . ”

我记忆力很好。

“ [aɪ] [nu:] [bəʊθ] [ðʊʊz] [fæktz] , “ [ˈgroʊvɜ:] [əd'mɪtɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] , [tu:] ,
“ **I knew both those facts , “ Grover admitted , “ and I , too ,**
“ 我 知道 两个都 那些 事实 , “ 格罗弗 承认 , “ 和 我 , 也 ,

“我知道这两个事实,”格罗弗承认,“而且我也知道,

[helpt] [ɪn] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræks] .
helped in revising our arrangement of the racks .
帮助 在 修改 我们的 安排 的 这 货架 .

帮助我们重新布置了货架。

[gʊʊ][ɑ:n] ! “
Go on ! ”
去 在 ! ”

继续！

“ [ðə; ði] [tjʊb] [ðæt] [held][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spain(ə)l] [dɪ'zi:z] [dʒə:mz] — [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ðæt]
“ **The tubes that held the culture of the spinal disease germs — so dangerous that**
“ 这 管子 那 握住 这 文化 的 这 脊 疾病 细菌 — 所以 危险的 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ,
they had been delivered ,
他们 有 到过 发表 ,

“装有脊髓疾病细菌培养物的试管——这些细菌非常危险,以至于它们已经被运送出去了,

[ˈpɜ:rsənəli] , [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)] ['sentər] [bæk'tɪrɪ'ɑ:lədʒɪst] , [hæd; həd] [blu:] ['leɪbəlz] ! “
personally , by the medical center bacteriologist , had blue labels ! ”
亲自 , 经过 这 医疗的 中心 细菌学家 , 有 蓝色的 标签 ! ”

就我个人而言, 经医疗中心细菌学家鉴定, 这些样本都贴有蓝色标签！

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - [wɔ:rm] - [æz; əz][ðə; ði][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [geɪm] [pʊts][aɪ 'ti:] . “
“ **You are ' warm ' as the hide - and - seek game puts it** . ”
“ 你 是 - 温暖的 - 作为 这 隐藏 - 和 - 寻找 游戏 放置 它 . ”

“就像捉迷藏游戏里说的那样, 你很‘热情’。”

“ [aɪ] [sɔ:ɪ] ['dɔ:ktər] ['raɪdɜ:] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:dʒənz] [kloʊðz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
“ **I saw Doctor Ryder take them up , in his surgeon's clothes to prevent infection** .
“ 我 锯 医生 莱德 拿 他们 向上 , 在 他的 外科医生的 衣服 到 防止 感染 .
“
“

“我看到莱德医生穿着外科医生的防护服把它们取了上去, 以防止感染。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] . “ [ˈgroʊvɜ:] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði][fækt] .
“ **So did I . “ Grover acknowledged the fact** .
“ 所以 做过 我 : “ 格罗弗 已确认 这 事实 .

“我也是。”格罗弗承认道。

“ [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [tʊk] [tu:] [tjʊb] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ˈleɪbəlz] [brɪkəz, brɪkɔ:z]
“ **He actually took two tubes that must have had the right labels because**
“ 他 实际上 采取 二 管子 那 必须 有 有 这 正确的 标签 因为
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkɪt] . “
he would have seen what they were marked . “
他 会 有 已见 什么 他们 是 标记 . “
“他实际上拿了两支试管，这两支试管的标签肯定是正确的，因为他应该能看到上面标记的是什么。”

“ [ˈleɪbəlz] [kæn; kən][bi:; bi] [soʊkt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [trænˈspəʊzd] [frʌm; frəm][wʌn] [tu:b] [tu:; tə] [əˈhʌðər] ,
“ **Labels can be soaked off and transposed from one tube to another ,**
“ 标签 能 是 浸泡过 离开 和 转置 从 一 管子 到 其他 ,
[ˈra:dʒər] . “
Roger . “
罗杰 . “
“标签可以浸泡去除，然后从一个试管转移到另一个试管上，罗杰。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈhæpənd] .
“ **I think that happened .**
“ 我 思考 那 发生 .
“我觉得这件事发生了。”

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [went] [ʌp] , [ænd; ənd][wi:; wi][bəʊθ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ju:z][ðə; ði][haɪpəˈdɜ:rmɪk] [ˈni:d(ə)l] .
He took them , went up , and we both saw him use the hypodermic needle .
他 采取 他们 , 去 向上 , 和 我们 两个都 锯 他 使用 这 皮下注射 针 .
“
“
“

他拿着针头，走了上去，我们俩都看到他用了皮下注射针。
“ [bʌt; bət] — “ [ˈra:dʒər][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [θɪrɪ] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [æz; əz] [ˈkleɪvər] [ə; eɪ]
“ **But — “ Roger could hardly restrain his thrill at having made as clever a**
“ 但 — “ 罗杰 可以 几乎 抑制 他的 刺激 在 拥有 制成 作为 聪明的 一个
[dɪˈskʌvəri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [wʌn] :
discovery as the coming one :
发现 作为 这 未来 — :
“但是——”罗杰几乎无法抑制内心的激动，因为他做出了和接下来这个发现一样巧妙的发现：

“ [ðəʊz] [tu:] [tjʊb] — [fʊl] ! — [ɑ:r; ər][ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [raɪt] [naʊ] .
“ **Those two tubes — full ! — are in back of others , right now .**
“ 那些 二 管子 — 满的 ! — 是 在 后退 的 其他的 , 正确的 现在 .
“那两根管子——都满了！——现在排在其他管子后面。”

[nɑ:t][ðə; ði] [tu:] [ˈempti] [wʌnz][hi:; hi] [ɪnˈsɪnəˌreɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][dʒə:mz][wɜ:r; wər][ɔ:l]
Not the two empty ones he incinerated to be sure the germs were all
不是 这 二 空的 一个 他 焚烧 到 是 当然 这 细菌 是 全部
[dɪˈstrɔɪd] . “ -
destroyed . “ **38**
损毁 . “ -
他烧毁了那两个空瓶子，以确保所有细菌都被消灭。”38

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ?
“ **They are ?**
“ 他们 是 ?
“他们是吗？ ”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈti:] ?
How did you discover it ?
如何 做过 你 发现 它 ?
你是怎么发现的？

” [ˈrɑːdʒər][təʊld][hɪm; ɪm] : “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɛmɪk(ə)l] [ˈleɪbəlz] [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡriːn] , [ˈfʊtəɡræf] [ə; eɪ]
” **Roger told him :** “ **Our chemical labels that are a green , photograph a**
” 罗杰 讲述 他 : “ 我们的 化学 标签 那 是 一个 绿色的 , 照片 一个
[ˈdaːkɪʃ] [ɡreɪ] ;
darkish gray ;
暗色 灰色的 ;

罗杰告诉他：“我们的化学品标签是绿色的，但照片上却是深灰色的；

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌltʃər] [ˈleɪbəlz] , [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bʌf] , [ˈfʊtəɡræf] [ˈlaɪtər] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈɡreɪz]
and our culture labels , that are a buff , photograph lighter , but still grayer
和 我们的 文化 标签 , 那 是 一个 增幅 , 照片 打火机 , 但 仍然 灰白
[ðæn; ðən] [waɪt] [ˈpeɪpər] .
than white paper .
比 白色的 纸 .

而我们的文化标签，就像牛皮纸一样，拍出来颜色会浅一些，但仍然比白纸灰暗。

[ðə; ði] [ˈpɔɪzənz] [ɑːr; ər][ˈleɪb(ə)ld] [red] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈɔːlmoʊst] [blæk] .
The poisons are labeled red and come out in a picture almost black .
这 毒药 是 标签 红色的 和 来 出去 在 一个 图片 几乎 黑色的 .

这些毒药被标记为红色，但在图片上却几乎是黑色的。

” [bʌt; bət] [bluː] [ɪkˈsept] [ˈveri] [dɑːrk] [ˈfeɪdz] , [wɪl] [ˈfʊtəɡræf] [ˈnɪrli] [waɪt] !
” **But blue except very dark shades , will photograph nearly white !**
” 但 蓝色的 除了 非常 黑暗的 色调 , 将要 照片 几乎 白色的 !
“但是，除了非常深的色调之外，蓝色在照片上看起来几乎是白色！”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [ˈleɪbəlz] , [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːrk][ˈkɔːrnər] ,
And those two labels , hidden in a dark corner ,
和 那些 二 标签 , 隐 在 一个 黑暗的 角落 ,

而那两张标签，藏在黑暗的角落里，

[ʃʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ræk] . “
show up in the picture where they might not be noticed in the rack .”
展示 向上 在 这 图片 在哪里 他们 可能 不是 是 注意到 在 这 架子 . ”

出现在照片中，而它们在货架上可能并不显眼。

” [kæn; kən][juː; jʊ][ɡoo] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [seɪ] [waɪ] [noʊ] [ˈkʌltʃər] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
” **Can you go further and say why no culture was allowed to be given ,**
” 能 你 去 更远 和 说 为什么 不 文化 曾是 允许 到 是 给定 ,
“你能进一步解释一下为什么不允许任何文化遗产吗？”

[ɔːlˈðoo] [ðə; ði][ɪˈnɑːkjəˌleɪtər] [ˈeɪvɪdəntli] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪrəm] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] ? “
although the inoculator evidently thought his serum was genuine ? ”
虽然 这 接种器 显然 想法 他的 血清 曾是 真的 ? ”

虽然接种者显然认为他的血清是真的？

” [huːˈevər] [wʌz; wəz] [ˈɡooɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ræts] , [dɪd] [nɑːt] [waːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs]
” **Whoever was going to take the rats , did not want them to be dangerous**
” 谁 曾是 去 到 拿 这 老鼠 , 做过 不是 想 他们 到 是 危险的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
to him . ”
到 他 . ”

“无论谁要带走这些老鼠，都不希望它们对他构成危险。”

” [ˈveri] [ˈnaɪsli] [ˈɑːrgjuːd] [aʊt] , [ˈrɑːdʒər] , “ [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm] .
” **Very nicely argued out , Roger , ” his cousin complimented him .**
” 非常 很好 争论 出去 , 罗杰 , ” 他的 表哥 赞扬 他 .

“罗杰，你的论点很有说服力，”他的表弟称赞道。

“ [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [drɔː] [ðæt] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [huː] [treɪnz] [ˈænɪmlz] [tuː; tə][duː]
“ Now , we must find a way to draw that criminal who trains animals to do
“ 现在 , 我们 必须 寻找 一个 方式 到 画 那 刑事 WHO 火车 动物 到 做
[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
his work ,
他的 工作 ,

“现在，我们必须想办法抓到那个训练动物为他作案的罪犯。”

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [wer] [pəˈliːs] [kæn; kən][get][hɪm; ɪm] .
into the open where police can get him .
进入 这 打开 在哪里 警察 能 得到 他 .

把他放到空旷的地方，这样警察就能抓住他了。

“ [ˈtʃæptər] [fɔːr]
“ Chapter 4
“ 章 4

第四章

[æn; ən] [ɪˈlektɹɪkl] [træp]
AN ELECTRICAL TRAP
一个 电气 陷阱

电陷阱

[ˈstɑːrtlɪŋ] [ðoʊ] [ˈgroʊvəz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [treɪnd] [ˈænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi][ˈkrɪmənəlz]
Startling though Grover's statement that a man trained animals to be criminals
令人震惊 尽管 格罗弗的 陈述 那 一个 男人 受过训练 动物 到 是 罪犯
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

格罗弗关于有人训练动物犯罪的说法虽然令人震惊，

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [ˈrɑːdʒər][ðə; ði][wʌn] [lɪŋk] [tuː; tə] [bɪld] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
it gave Roger the one link to build what he knew into a chain .
它 给予 罗杰 这 一 关联 到 建造 什么 他 知道 进入 一个 链 .

这给了罗杰一个关键的环节，让他能够将自己所掌握的知识串联起来。

[treɪnd] [ˈænɪmlz] !
Trained animals !
受过训练 动物 !

训练过的动物！

[ðæt] [ˈfɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ɑːn] [glæs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [fɔːl] [ˈɪntuː]
That fitted in with claws on glass and made the rest of the puzzle fall into
那 适配 在 和 爪子 在 玻璃 和 制成 这 休息 的 这 谜 落下 进入
[pleɪs] . -
place . 39
地方 . -

这与爪子抓玻璃的图案吻合，也让剩下的谜题迎刃而解。39

[tuː; tə][ˈrɑːdʒər] ,
To Roger ,
到 罗杰 ,

致罗杰

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈænɪm(ə)l] [ˈtreɪnər] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [biːsts] [tuː; tə] [əˈbeɪ]
it seemed clear that a clever animal trainer could teach his beasts to obey
它 似乎 清除 那 一个 聪明的 动物 教练 可以 教 他的 野兽 到 服从
[ˈkrɪmɪnəli] [ɪnˈtendɪd] [ˈɔːrdərz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪk] [ðem; ðəm][duː][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈtrɪks] .
criminally intended orders just as well as make them do the ordinary tricks .
犯罪 故意的 订单 只是 作为 出色地 作为 制作 他们 做 这 普通的 技巧 .

很明显，一个聪明的驯兽师可以教会他的动物服从带有犯罪意图的命令，就像让它们表演普通的把戏一样。

[wʌt] ['ænɪm(ə)l] , [hiː hi] [mjuːzɪd] , [wʊd] [fɪt][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] ?
What animal , he mused , would fit the conditions ?
什么 动物 , 他 沉思 , 会 合身 这 状况 ?

他沉思着，什么样的动物才符合这些条件呢？

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd][æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][sɔːrt] .
A monkey came to mind as the logical sort .
一个 猴 来了 到 头脑 作为 这 逻辑 种类 .

我首先想到的是猴子，它很符合逻辑思维。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ]['ænɪm(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ə; eɪ][roʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɑːn]
it was the one animal able to climb down a rope from the skylight on
它 曾是 这 一 动物 有能力的 到 爬 向下 一个 绳索 从 这 天窗 在
[ðə; ði] [ruːf] ,
the roof ,
这 屋顶 ,

它是唯一一种能够从屋顶天窗顺着绳子爬下来的动物。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [ɑːn][ə; eɪ]['kændi]
which it could have reached by being taken up the fire - escape on a candy
哪个 它 可以 有 达到 经过 存在 已采取 向上 这 火 - 逃脱 在 一个 糖果
['fækt(ə)ri][nekst] [dɔːr] ,
factory next door ,
工厂 下一个 门 ,

它原本可以通过隔壁糖果厂的防火梯爬到那里。

[wʌŋ] ['stɔːri] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ɡroʊvəz] [riːsɜːrtʃ] ['ləbrətɔːri] .
one story higher than Grover's research laboratory .
一 故事 更高 比 格罗弗的 研究 实验室 .

比格罗弗的研究实验室高一层。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,
Coming down in that fashion ,
未来 向下 在 那 时尚 ,

就这样下来了，

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][duː; eɪ] [trɪk] [tɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] — [teɪk] [ðə; ði]
it could have been made to do a trick taught for the purpose — take the
它 可以 有 到过 制成 到 做 一个 诡计 教授 为了 这 目的 — 拿 这
[waɪt] [ræts] ,
white rats ,
白色的 老鼠 ,

它可能是被训练来表演某种特定把戏的——以白鼠为例，

[pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,
put them in a sack ,
放 他们 在 一个 解雇 ,

把它们装进袋子里。

[ænd; ænd] [fɪks] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][roʊp] — [ɔːr][ðə; ði] [sæk] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and fix it to the rope — or the sack could already be at the end of
和 使固定 它 到 这 绳索 — 或者 这 解雇 可以 已经 是 在 这 结尾 的
[ðə; ði][roʊp] .
the rope .
这 绳索 .

并将其固定在绳子上——或者麻袋可能已经在绳子的末端了。

[ðen] , [ʌnə'wer] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [set] [ɔ:f] [æn; ən] [ə'la:rm] , [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['wɒndəd]
Then , unaware that it had set off an alarm , it could have wandered
然后 , 不知情 那 它 有 放 离开 一个 警报 , 它 可以 有 漫步
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

然后, 它可能因为没有意识到自己触发了警报而四处游荡。

[du:ɪŋ] [sʌtʃ] [tri:ks] [æz; əz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [laɪt] [bi:mz] ,
doing such tricks as getting into the light beams ,
正在做 这样的 技巧 作为 获得 进入 这 光 光束 ,
比如, 利用光束之类的技巧,

[pʊlɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tu:; tə] “ [ɑ:n] ” [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [eks] - [reɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lðə] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] .
pulling the switch to “ on ” for the X - ray and the other electrical devices .
拉 这 转变 到 “ 在 ” 为了 这 X - 射线 和 这 其他 电气 设备 .
将开关拨到“开”的位置, 启动 X 光机和其他电子设备。

[sʌtʃ] [æn; ən] [eɪp] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mæstə] ['dʒɔɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] ['wɒndəd] [ə'baʊt]
Such an ape , too , with its master joining it during the time it wandered about
这样的 一个 猿 , 也 , 和 它是 掌握 加入 它 期间 这 时间 它 漫步 关于
,
,
,

这样一只猿猴, 它的主人也陪伴它四处游荡。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] ['tɪps] [ru:m] , ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [pɔ:] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:]
could have invaded Tip's room , striking him with a huge paw , because it
可以 有 入侵 尖端 房间 , 引人注目 他 和 一个 巨大的 爪子 , 因为 它
[wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [eɪp] ;
would be an ape ;
会 是 一个 猿 ;

它可能会闯入Tip的房间, 用巨大的爪子击打他, 因为它是一只猿猴;

[nʊʊ] ['smɔ:lə] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ræts] - [keɪdʒ] .
no smaller monkey could have reached down into the rats ' cage .
不 较小的 猴 可以 有 达到 向下 进入 这 老鼠 - 笼 .
体型更小的猴子不可能把手伸进老鼠笼子里。

“ [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [træp] [hɪm; ɪm] ?
” **How will you trap him ?**
” 如何 将要 你 陷阱 他 ?
“你打算怎么抓住他? ”

“ ['rɑ:dʒə] [æskt] .
” **Roger asked .**
” 罗杰 问 .
罗杰问道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['aʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz] [plæn] , ['rɑ:dʒə] [wʌz; wəz] ['æni'meɪtɪd] .
When his cousin outlined his plan , Roger was animated .
什么时候 他的 表哥 概述 他的 计划 , 罗杰 曾是 动画 .
当他表弟概述他的计划时, 罗杰很兴奋。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [wɜ:rk] , “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
” **It might work , “ he exclaimed ,**
” 它 可能 工作 , “ 他 惊呼 ,
“或许可行,”他惊呼道。

“ [hi:; hi] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [waɪt] [ræts] .
” **He will turn out to be the one who brought the white rats .**
” 他 将要 转动 出去 到 是 这 一 WHO 带来 这 白色的 老鼠 .
“他就是引进白鼠的人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] , [tuː] , ['meɪbi] . " -
They were trained , too , maybe . " 40
他们 是 受过训练 , 也 , 或许 : " -

他们或许也接受过训练。”40

" [aɪ] ['wʌndəʒ-d] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɔːt] [siː] [waɪ] [aɪ] [bɔːt] [bæk] [ˈɪʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
" **I wondered that you did not see why I bought back issues of the newspapers ,**
" 我 想知道 那 你 做过 不是 看 为什么 我 买 后退 问题 的 这 报纸 ,
" 我很好奇你为什么不理解我为什么买那些过刊报纸。”

" ['groʊvə-] [təʊld] [hɪm; ɪm] ,
" **Grover told him ,**
" 格罗弗 讲述 他 ,

格罗弗告诉他：

" [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [sʌm; səm] [zuː] [ˈkiːpər] ;
" **I had one idea that the thing might have been done by some zoo keeper ;**
" 我 有 一 主意 那 这 事物 可能 有 到过 完毕 经过 一些 动物园 守门员 ;
" 我当时想到，这件事可能是某个动物园管理员做的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈnoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈvɔːdəvɪl] [ækt] [hæd; həd] [treɪnd]
but the more possible notion was that some vaudeville act had trained
但 这 更多的 可能的 概念 曾是 那 一些 杂耍剧 行为 有 受过训练
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

但更有可能的是，某个杂耍表演团体训练了动物。

[naʊ] [wiː; wi] [duː] [nɔːt] [niːd] [tuː; tə] [koʊm] [θruː] [ðə; ði] [ˈædvɜːˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈsekʃ(ə)n]
Now we do not need to comb through the advertisements of the theatre section
现在 我们 做 不是 需要 到 梳子 通过 这 广告 的 这 剧院 部分
.
:
.

现在我们无需再仔细翻阅戏剧版块的广告了。

[wiː; wi] [noʊ] , [baɪ] [ˈlɔːdʒɪk(ə)l] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [aɪˈtiː] .
We know , by logical deduction , that we would find it .
我们 知道 , 经过 逻辑 扣除 , 那 我们 会 寻找 它 .

我们通过逻辑推理知道，我们一定能找到它。

" [ˈrɑːdʒər] , [ænd; ənd] [ˈpɑːts] , ['kæəriŋ] [aʊt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni]
" **Roger , and Potts , carrying out instructions about which they said nothing to any**
" 罗杰 , 和 波茨 , 携带 出去 指示 关于 哪个 他们 说 没有什么 到 任何
[ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] ,
member of the staff ,
成员 的 这 职员 ,

“罗杰和波茨执行着一些指令，但他们没有向任何工作人员透露这些指令的内容。”

[əˈseɪblɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] , [ˌæpəˈrætəs] [ænd; ənd] [ˌpærəfərˈneɪliə] .
assembled a mass of materials , apparatus and paraphernalia .
组装 一个 大量的 的 材料 , 设备 和 用具 .

汇集了大量的材料、设备和用具。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmaɪkrəfəʊnz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːriːz] [dɪˈvaɪs] [fɔːr; fər]
There were microphones ; and they employed the laboratory's device for
那里 是 麦克风 ; 和 他们 受雇 这 实验室的 设备 为了
[prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈɪnfərə - [red] [ˈreɪz] ,
producing infra - red rays ,
生产 基础设施 - 红色的 射线 ,

现场有麦克风；他们还使用了实验室的红外线发生器。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈkæmɜːəz, ˈkæmrəz][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n] [ˈpɪktʃərz] [wɪt]
as well as a number of small cameras for taking motion pictures which
作为 出色地 作为 一个 数字 的 小的 相机 为了 采取 运动 图片 哪个
[ˈpɑːts] [sɪˈkjɔrd] ;
Potts secured ;
波茨 安全 ;

以及波茨弄到的一些用于拍摄电影的小型摄像机；

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ðeɪ] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈʌtər] - [ˈtrɪp] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ˈgroʊvɜː] ,
to each one they applied a shutter - trip suggested by Grover ,
到 每个 一 他们 应用 一个 快门 - 旅行 建议 经过 格罗弗 ,
他们对每张照片都应用了格罗弗建议的快门拍摄方法。

[ðæt] [wʊd] [ˈɑːpəreɪt] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] - [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfərə - [red] [vəˈraɪəti] [maɪt] [biː; bi]
that would operate when a light - beam of the infra - red variety might be
那 会 操作 什么时候 一个 光 - 光束 的 这 基础设施 - 红色的 种类 可能 是
[ʌnˈnoʊɪŋli] [ˈbroʊkən][baɪ][æn; ən][ɪnˈtruːdər] .
unknowingly broken by an intruder .
不知不觉地 破碎的 经过 一个 入侵者 .

当入侵者无意中阻断红外线光束时，该装置就会启动。

[ˈʌðər] [pɑːrts] , [ænd; ənd][ˈwaɪərɪŋ][baɪ][ðə; ði][jɑːrd] , [ðeɪ] [kəˈnektɪd] [ʌp] .
Other parts , and wiring by the yard , they connected up .
其他 部分 , 和 接线 经过 这 院子 , 他们 连接 向上 .
其他部件和院子里的电线，他们也连接起来了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] , " [ˈpɑːts][ˈɑːrgjuːd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] .
" But I don't understand it , " Potts argued as they worked .
" 但 我 不 理解 它 , " 波茨 争论 作为 他们 工作 .
“但我还是不明白，”波茨一边工作一边争辩道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][seɪ][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [klaɪmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [weɪ] ;
" It's all right to say a monkey climbed in through the skylight way ;
" 它是 全部 正确的 到 说 一个 猴 攀登 在 通过 这 天窗 方式 ;
“说一只猴子从天窗爬进来是可以的；

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [fɪt][ðə; ði] [sneɪk] - [treɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ] ? "
but how does that fit the snake - trail up the stairway ? "
但 如何 做 那 合身 这 蛇 - 踪迹 向上 这 楼梯 ? "
但这又如何与蜿蜒而上的楼梯路径相吻合呢？

" [aɪ] [æskt] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [ˈrɑːdʒər][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] ,
" I asked about that , " Roger told him ,
" 我 问 关于 那 , " 罗杰 讲述 他 ,
“我问过这件事了，”罗杰告诉他。

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈgroʊvɜː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒoʊkɪŋ][ˈhjuːmər][ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
" Cousin Grover was more in a joking humor than I ever saw him ,
" 表哥 格罗弗 曾是 更多的 在 一个 开玩笑 幽默 比 我 曾经 锯 他 ,
“我从未见过格罗弗表哥这么爱开玩笑，他真是太幽默了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪˈd] [dʌn] [soʊ] [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðæt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] ,
and he said I'd done so well , he would leave that for me to work out ,
和 他 说 ID 完毕 所以 出色地 , 他 会 离开 那 为了 我 到 工作 出去 ,
[tuː] . "
too . "
也 . "
他说我做得很好，那件事也交给我来解决。

" [dɪd][juː; jʊ] ? "
" Did you ? "
" 做过 你 ? "
“你做了吗？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tɪp] .
“ **I think so , Tip .**
“ 我 思考 所以 , 提示 :

“我也这么认为, 蒂普。”

[ˈhaʊz] [ðɪs] ?
How's this ?
怎么样 这 ?

这样可以吗?

[ˈmʌŋki] [kʌmz] [ɪn] .
Monkey comes in .
猴 来 在 .

猴子进来了。

[noʊ][əˈlɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
No alarm on the skylight ,
不 警报 在 这 天窗 ,

天窗未发出警报。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][mæɡˈnetɪk] [pleɪt] ['ʌndər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] - [ɑ:n] - [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [wʊd]
because the magnetic plate under it would be ' on ' all night and would
因为 这 磁的 盘子 在下面 它 会 是 - 在 - 全部 夜晚 和 会
[hæv; həv] [kɔ:t] ['enɪbɑ:di] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][dʒʌmp][æt; ət][ə; eɪ]
have caught anybody — anything but a monkey able to jump at a
有 捕捉 任何人 — 任何事物 但 一个 猴 有能力的 到 跳 在 一个
[kəˈmænd] [waɪ] [aɪ ˈti:] [swʌŋ] [klaɪr] — [ɔ:r][ðə; ði][mæn] [əˈbʌv] [swʌŋ] [aɪ ˈti:] . " -
command while it swung clear — or the man above swung it . " 41
命令 尽管 它 摇摆 清除 — 或者 这 男人 多于 摇摆 它 . " -

因为下面的磁板整晚都会“通电”, 会吸附住任何人——除了猴子, 只要它能在摆荡过程中听从指令跳起来——或者吸附在上面的人。”41

“ [soʊ][fa:r] , [soʊ] [ɡʊd] .
“ **So far , so good .**
“ 所以 远的 , 所以 好的 :

“到目前为止, 一切都很好。

“ ['pɑ:ts] ['weɪtɪd] [ɪkˈspektəntli] .
“ **Potts waited expectantly .**
“ 波茨 等待 满怀期待地 .

波茨满怀期待地等待着。

“ [ðə; ði] [eɪp] ['wɒndəd] [əˈraʊnd] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] ['rekəɡnaɪzd] [frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] ,
“ **The ape wandered around , until it heard a call it recognized from outside ,**
“ 这 猿 漫步 大约 , 直到 它 听到 一个 称呼 它 认可 从 外部 ,
[ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
on the street .
在 这 街道 .

“这只猿猴四处游荡, 直到它听到从外面街上传来一个它熟悉的叫声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [treɪnd] [tu:; tə]['oʊpən][ˈboʊltz] ,
It was trained to open bolts ,
它 曾是 受过训练 到 打开 螺栓 ,

它经过训练可以打开螺栓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ˈʌðər] [ˈboʊlt] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [ɪˈlektrɪk]
and the only other bolt that wouldn't have a camera equipment and electric
和 这 仅有的 其他 螺栓 那 不会 有 一个 相机 设备 和 电的
[pleɪt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][kəʊl] [ˈʃu:t] ,
plate was our coal chute ,
盘子 曾是 我们的 煤炭 滑槽 ,

唯一一个没有安装摄像设备和电板的螺栓就是我们的煤炭滑槽了。

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃi:f] [stʌmp] [həʊ] [tu:; tə] [fɪks] [aɪ 'ti:] . "

that had the Chief stumped how to fix it . "

那 有 这 首席 难住了 如何 到 使固定 它 . "

这让局长束手无策，不知道该如何解决这个问题。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wɒd] [hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

" And why would he have to go down there ? "

" 和 为什么 会 他 有 到 去 向下 那里 ? "

"他为什么要下去呢？ "

" [tu:; tə][let] [ɪn][hi:z; ɪz] [meɪt] — [ə'hʌðər] [bi:st] . "

" To let in his mate — another beast . "

" 到 让 在 他的 伴侣 — 其他 兽 . "

"让他的伴侣——另一头野兽——进来。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "

" And what was it ? "

" 和 什么 曾是 它 ? "

"那到底是什么？ "

" [wel] , [wʌt] [kʊd; kəd] [li:v] [ə; eɪ] [sneɪk] [treɪl] ? "

" Well , what could leave a snake trail ? "

" 出色地 , 什么 可以 离开 一个 蛇 踪迹 ? "

"那么，什么东西会留下蛇的踪迹呢？ "

" [ə; eɪ]['boʊə] - [kən'strɪktər] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bʊʃməstər] [aʊt][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] ? "

" A boa - constrictor , or one of them bushmasters out of Australia ? "

" 一个 蟒蛇 - 收缩 , 或者 一 的 他们 丛林蝰蛇 出去 的 澳大利亚 ? "

"是蟒蛇，还是来自澳大利亚的蝰蛇？ "

" [wʌt] [els] — [aʊt][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] ? "

" What else — out of Australia ? "

" 什么 别的 — 出去 的 澳大利亚 ? "

"还有什么——来自澳大利亚的吗？ "

" ['pɒtɪfə(r)] [steəd] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] . "

" Potiphar stared , thinking hard . "

" 波提乏 凝视 , 思维 难的 . "

波提乏凝视着前方，陷入沉思。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "

" I don't know . "

" 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɑ:ps] , [ænd; ənd] ['bælənsɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] . "

" Something that hops , and balances with its tail . "

" 某物 那 酒花 , 和 余额 和 它是 尾巴 . "

"一种会跳跃，并用尾巴保持平衡的动物。"

" [ə; eɪ] — [ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] — [kæŋɡə'ru:] ? "

" A — you mean a — kangaroo ? "

" 一个 — 你 意思是 一个 — 袋鼠 ? "

"你是说一只袋鼠吗？ "

" ['rɑ:dʒər] [tʃʌklɪd] , ['nɑ:dɪŋ] . "

" Roger chuckled , nodding . "

" 罗杰 轻笑 , 点头 . "

罗杰轻笑一声，点了点头。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ɡoʊ][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)] , "

" But why did they go to all that trouble , "

" 但 为什么 做过 他们 去 到 全部 那 麻烦 , "

但他们为什么要费这么大劲呢？

[wen] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][ʌv; əv] [swɔ:md] [daʊn] [ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði][ræts] ? " **when a man could of swarmed down a rope , and got the rats ?** "

什么时候 一个 男人 可以 的 蜂拥而至 向下 一个 绳索 , 和 得到 这 老鼠 ? "

明明一个人可以顺着绳子下来，把老鼠都抓走啊？

" [ɪf] ['hi:d][gɑ:t] [kɔ:t] — [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ʌsər; ɑ:r] [ləb] , **" If he'd got caught — not knowing everything about the inside of our lab ,** "

" 如果 他会 得到 捕捉 — 不是 会心 一切 关于 这 里面 的 我们的 实验室 ,

[ˈmeɪbi] , " ['rɑ:dʒər] [ri'spɒndɪd] , **maybe , " Roger responded ,**

或许 , " 罗杰 回应 ,

"如果他被抓住了——考虑到他对我们实验室内部的情况并不完全了解，也许会这样，"罗杰回答道。

" ['hi:d] [gəʊ][tu:; tə][dʒeɪl] . **" He'd go to jail .** "

" 他会 去 到 监狱 .

"他会坐牢。"

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [kæŋgə'ru:] , [ɔ:r][æŋ; ən] [eɪp] , **But if we got a kangaroo , or an ape ,**

但 如果 我们 得到 一个 袋鼠 , 或者 一个 猿 ,

但如果我们得到的是袋鼠，或者猿猴，

[ðə; ði]['æŋɪm(ə)] ['treɪnər] [kʊd; kəd] [noʊ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][hæv; həv][æŋ; ən][æd] . **the animal trainer could know it and have an ad .**

这 动物 教练 可以 知道 它 和 有 一个 广告 .

动物训练员可能知道这一点，并会发布广告。

[ɪn][nekst] ['deɪz] ['pepərz] , [get] [bæk] [hɪz; ɪz]['æŋɪm(ə)] [ðæt] ['kudnt] [tel] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] **in next day's papers , get back his animal that couldn't tell what it was there**

在 下一个 天 文件 , 得到 后退 他的 动物 那 不能 告诉 什么 它 曾是 那里

[fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] — — " **for , and — — "**

为了 , 和 — — "

第二天报纸上会刊登，他找回了他的那只不知所措的动物，而且——"

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? **" Well , what was it here for ?** "

" 出色地 , 什么 曾是 它 这里 为了 ?

"那么，它在这里是做什么用的？"

[wʌt] [meɪd] [ɔ:l] [ðæt] [kəm'pʌlsətɔ:ri] ? " **What made all that compulsory ?** "

什么 制成 全部 那 强制性的 ? "

是什么让这一切都成为强制性的？

" [ðə; ði] ['moʊtɪv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [kəm'pʌlsəri] , [tɪp] . " **" The motive made it compulsory , Tip . "**

" 这 动机 制成 它 强制性的 , 提示 . "

"出于这个动机，蒂普，你必须这么做。"

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] ['eni] ['moʊtɪv] . **" You didn't tell me about any motive .** "

" 你 没有 告诉 我 关于 任何 动机 .

"你没有告诉我任何动机。"

[ɔ:r] [haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ['waɪər][ænd; ənd] [stʌf] [wɪl] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [wen] [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [wɪl] **Or how all this wire and stuff will catch anything when we don't know anything will**

或者 如何 全部 这 金属丝 和 东西 将要 抓住 任何事物 什么时候 我们 不 知道 任何事物 将要

[kʌm] [tə'naɪt] , **come tonight ,**

来 今晚 ,

或者说，当我们不知道今晚会发生什么事的时候，这些电线之类的东西会如何捕捉到任何东西呢？

[laɪk] [juː; jə] [hɪnt] [æt; ət] . " -
like you hint at . " 42
喜欢 你 暗示 在 . " -

就像你暗示的那样。”42

" [ðə; ði] ['moʊtɪv] , ['kʌz(ə)n] ['groʊvə] [θɪŋks] , [ɪz][tuː; tə][get] ['ɪntuː][ʼəʊər; ɑːr] [seɪf] ,
" The motive , Cousin Grover thinks , is to get into our safe ,
" 这 动机 , 表哥 格罗弗 思考 , 是 到 得到 进入 我们的 安全的 ,
“格罗弗表哥认为，他们的动机是为了打开我们的保险箱。”

[fɔːr; fər][ʼəʊər; ɑːr][ˈdeɪtə][ænd; ənd][ˈfɔːrmjələ] [fɔːr; fər] [sɪnˈθetɪk] ['kæmfər] . "
for our data and formula for synthetic camphor . "
为了 我们的 数据 和 公式 为了 合成的 樟 . "
“用于我们的合成樟脑数据和配方。”

" [wel] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] — [wʌn][ˈneɪ(ə)n] [ˈpræktɪkli] [kənˈtroʊlz][ðə; ði] ['kæmfər] [gʌm] [ˈaʊtpʊt] ,
" Well , come to think — one nation practically controls the camphor gum output ,
" 出色地 , 来 到 思考 — 一 国家 几乎 控制 这 樟 胶 输出 ,
“仔细想想，樟脑胶的生产实际上被一个国家控制着。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] — — "
and if they want to raise the price — — "
和 如果 他们 想 到 增加 这 价格 — — "
如果他们想涨价——”

" [ɔːr] [fərˈbɪd] [ɪkˈspɔːrt; ˈeksɔːrt][tuː; tə] [ˈeni] [ˈlʌðər] ['kʌntri] , [ɪn][wɔːr] — — "
" Or forbid export to any other country , in war — — "
" 或者 禁止 出口 到 任何 其他 国家 , 在 战争 — — "
“或者在战争时期禁止出口到任何其他国家——”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi] [dɪˈveləpt]
" I can see how much it would be worth to have what we developed
" 我 能 看 如何 很多 它 会 是 值得 到 有 什么 我们 发达

[fɔːr; fər][wʌn][ˈklaɪənt] .
for one client .
为了 一 客户 .
“我能看出我们为一位客户开发的产品有多么有价值。”

[ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [ˈneɪ(ə)n] [ˈwʌnts] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
Maybe some foreign nation wants the secret .
或许 一些 外国的 国家 想要 这 秘密 .
或许某个外国想要这个秘密。

" [tɪp] [wʌz; wəz][əˈlɜːrt] .
" Tip was alert .
" 提示 曾是 警报 .

蒂普很警觉。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æɪˈbaɪnoʊ] - [waɪt] [her] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ,
His pale blue eyes and almost albino - white hair made him seem , usually ,
他的 苍白 蓝色的 眼睛 和 几乎 白化病 - 白色的 头发 制成 他 似乎 , 通常 ,
[waːʃt] - [aʊt][ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [braɪt] .
washed - out and not very bright .
洗过 - 出去 和 不是 非常 明亮的 .

他那浅蓝色的眼睛和近乎白化病般的白色头发，使他看起来通常面色苍白，不太聪明。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈθrɪlɪŋ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːg] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈbruːɪŋ] ,
But with this thrilling possibility of intrigue and excitement brewing ,
但 和 这 惊险 可能性 的 阴谋 和 激动 酿造 ,
但随着这种令人兴奋的阴谋和刺激的可能性正在酝酿，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə'li:rt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
he was as alert and intelligent as anyone could be .
他 曾是 作为 警报 和 聪明的 作为 任何人 可以 是 .
他的机敏和聪明程度无人能及。

“ [wi:; wi][dəunt] [noʊ] .
We don't know .
” 我们 不 知道 .
我们不知道。

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['groʊvəz] [θɪŋks] [hi:; hi] [wɪl] [drɔ:] [ðem; ðəm][ɑ:n] ,
But Cousin Grover thinks he will draw them on ,
但 表哥 格罗弗 思考 他 将要 画 他们 在 ;
但格罗弗表哥认为他会继续抽烟。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pʌblɪfɪz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['pepərz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [raɪt] - [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n]
and he publishes in the evening papers quite a write - up about the completion
和 他 出版 在 这 晚上 文件 相当 一个 写 - 向上 关于 这 完成
[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪtə] .
of the data .
的 这 数据 .
他在晚报上发表了一篇关于数据收集完成情况的详细报道。

[ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['feləʊ] , [wɪl] [help] [ju: 'es] [get][aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [gʊd] [speɪs] . “
A friend , a newspaper fellow , will help us get it into good space . ”
一个 朋友 , 一个 报纸 同伴 , 将要 帮助 我们 得到 它 进入 好的 空间 . ”
一位在报社工作的朋友会帮我们把它放到合适的版面上。

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tʃɪ:f] [θɪŋks] [ðɪs] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd]
And so the Chief thinks this fellow with the ape and the mice and
” 和 所以 这 首席 思考 这 同伴 和 这 猿 和 这 老鼠 和
[ðə; ði] [kæŋgə'ru:] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['krɪmənəlz] ?
the kangaroo is a criminal and made them criminals ?
这 袋鼠 是 一个 刑事 和 制成 他们 罪犯 ?
“所以酋长认为这个带着猿猴、老鼠和袋鼠的人是罪犯，并把它们也变成了罪犯？”

” ['rɑ:dʒər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Roger nodded .
” 罗杰 点头 .
罗杰点了点头。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɑ:f] [tʃekt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['groʊvəz] [ɔ:l] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz]
They waited until the staff checked up with Grover all results from the day's
他们 等待 直到 这 职员 已检查 向上 和 格罗弗 全部 结果 从 这 天
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
experiments , and departed .
实验 , 和 已离开 .
他们等到工作人员向格罗弗确认了当天所有实验的结果后才离开。

['dɑ:ktər] ['raɪdɜ] , [ə'fɔrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ræts][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['menəs] , [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
Doctor Ryder , assured that his rats were not a menace , left with the rest .
医生 莱德 , 保证 那 他的 老鼠 是 不是 一个 威胁 , 左边 和 这 休息 .
莱德医生确信他的老鼠不会构成威胁后，便和其他人一起离开了。

[ðen] , ['kæriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:z] , ['wɪndəʊz] , [kəʊl] - [ʃu:t] , ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər]
Then , carrying from the doors , windows , coal - chute , skylight and all other
然后 , 携带 从 这 门 , 视窗 , 煤炭 - 滑槽 , 天窗 和 全部 其他
[ə'veɪləb(ə)] ['oʊpənɪŋz] ,
available openings ,
可用的 开口 ,
然后，从门、窗、煤槽、天窗和所有其他可用的开口处，

[ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][frəm; frəm] [ˈmaɪkrəfəʊnz] [set][ðer; ðər] , [ˈrɑːdʒər][ænd; ənd][ˈpɑːts][led][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]
wires from microphones set there , Roger and Potts led them all to a
电线 从 麦克风 放 那里 , 罗杰 和 波茨 引领 他们 全部 到 一个
[θriː] - [steɪdʒ][ˈæmplɪfaɪər] ,
three - stage amplifier ,
三 - 阶段 放大器 ,
罗杰和波茨把麦克风的线缆都引到一台三级放大器上。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkətli] [ˈdaɪəfræm] [ˈhedset] [ɪn] [ˈsɜːrkɪt] . -
having a delicately diaphragmed headset in circuit . 43
拥有 一个 轻柔地 隔膜 耳机 在 电路 . -
电路中装有精密振膜耳机。43

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhedset] [ɑːn] , [ɪf] [ə; eɪ] [hɑːrt] [biːt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [maɪk] ,
With that headset on , if a heart beat within a foot of any mike ,
和 那 耳机 在 , 如果 一个 心 打 之内 一个 脚 的 任何 麦克风 ,
戴上耳机后, 如果任何麦克风一英尺范围内有人心跳,

[ə; eɪ] [drʌm] - [biːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhedset] .
a drum - beat could be heard in the headset .
一个 鼓 - 打 可以 是 听到 在 这 耳机 .
耳机里传来鼓声。

[laɪt] - [biːmz] [ˈkrɪs] - [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ˈentrənsɪz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]
Light - beams criss - crossed the entrances so that they must be interrupted by
光 - 光束 克里斯 - 交叉 这 入口 所以 那 他们 必须 是 中断 经过
[ˈenɪbəːdi] [ɔːr] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [əˈlɔːŋ] .
anybody or any thing that came along .
任何人 或者 任何 事物 那 来了 沿着 .
光束纵横交错地穿过入口, 任何路过的人或物都必须阻挡它们。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɜːrkɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][læmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] - [bɔːks] ,
Each was in circuit with one lamp of a number in a shadow - box ,
每个 曾是 在 电路 和 一 灯 的 一个 数字 在 一个 阴影 - 盒子 ,
每个灯都与一个装有若干盏灯的灯箱组成电路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [wʊd] [stɔːp] [ˈɡloʊɪŋ] [wʊd] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [biːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊkən] .
and the one that would stop glowing would show which beam had been broken .
和 这 一 那 会 停止 发光 会 展示 哪个 光束 有 到过 破碎的 .
而停止发光的那一束光则会显示哪束光被破坏了。

[ðʌs] [prɪˈperd] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [wel] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪnˈtruːz(ə)n] ,
Thus prepared to be warned well in advance of any intrusion ,
因此 准备 到 是 警告 出色地 在 进步 的 任何 入侵 ,
因此, 可以提前收到任何入侵的预警。

[ˈrɑːdʒər][sæt] [ˈwerɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhedset] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmɑːnɪtərd] [ðə; ðɪ] [ˈvɔːljəm] [kənˈtroʊlz] .
Roger sat wearing the headset as he monitored the volume controls .
罗杰 卫星 穿着 这 耳机 作为 他 监测 这 体积 控制 .
罗杰戴着耳机, 一边观察音量控制一边坐着。

[pəˈliːs] [hɪd][ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlæbrətɔːri] .
Police hid inside and outside of the laboratory .
警察 隐藏 里面 和 外部 的 这 实验室 .
警方在实验室内外都进行了埋伏。

[ðə; ðɪ] [seɪf] , [beɪðd] [ɪn][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈreɪz] ,
The safe , bathed in invisible rays ,
这 安全的 , 洗澡 在 无形的 射线 ,
安全的地方, 沐浴在无形的光芒中,

[wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv] " [kə'pæsəti] " [prə'tekʃn] [soʊ] [ðæt] ['eniɪba:di] [ɔ:r]
was provided with a new form of " capacity " protection so that anybody or
曾是 假如 和 一个 新的 形式 的 " 容量 " 保护 所以 那 任何人 或者
['eniθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
anything touching the metal and standing with feet on the floor ,
任何事物 接触 这 金属 和 常设 和 脚 在 这 地面 ,
采用了一种新型的“容量”防护措施，这样任何接触金属且双脚着地的人或物都会受到保护。

[wʊd] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [ænd; ənd][,oʊvər'loʊd][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['bælənst] ['reɪdiəʊ]
would form a circuit and overload a sensitive and delicately balanced radio
会 形式 一个 电路 和 超载 一个 敏感的 和 轻柔地 均衡 收音机
[tu:b] ,
tube ,
管子 ,
会形成回路并使敏感且平衡精密的收音机电子管过载。

[ðæt] [wʊd] ['ɑ:pəreɪt] [ə; eɪ] ['ri:leɪ] , ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ə; eɪ] ['krɪs] - [krɔ:st] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [smɔ:l]
that would operate a relay , putting into the circuit a criss - crossed series of small
那 会 操作 一个 中继 , 推杆 进入 这 电路 一个 克里斯 - 交叉 系列 的 小的
['wɔ:tər] - ['hoʊzɪz] ,
water - hoses ,
水 - 软管 ,
这将驱动一个继电器，将一系列交叉的小水管接入电路。

[tu:] ['pleɪŋ] [ə'lɔ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [ə'raʊnd][ðə; ði] [seɪf] , [nɑ:t] ['i:zəli] [əb'zɜ:rvd] [wen]
two playing along each side of a square around the safe , not easily observed when
二 玩耍 沿着 每个 边 的 一个 正方形 大约 这 安全的 , 不是 容易地 观察到 什么时候
[ɪn'æktɪv] .
inactive .
不活跃 .
两个玩家分别沿着保险箱周围正方形的两侧进行游戏，不活动时不易被发现。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['wɔ:tər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['pærəlaɪz]
And in that water would be an electric current strong enough to paralyze
和 在 那 水 会 是 一个 电的 当前的 强的 足够的 到 麻痹
[ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
and chain ,
和 链 ,
而那水中会存在足以麻痹和束缚人的强电流。

[wɪ'dəʊt] ['pɜ:rmənəntli] [hɑ:mɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] !
without permanently harming the invader !
没有 永久的 伤害 这 侵略者 !
且不会对入侵者造成永久性伤害!
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði]['wɔ:tər][mʌst; məst] [fɔ:l] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ,
He could not avoid it , because the water must fall and no one ,
他 可以 不是 避免 它 , 因为 这 水 必须 落下 和 不 一 ,

他无法避免，因为水必须落下，而且没有人能阻止它。
[ɪ:v(ə)n] [ə'wer] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , [kʊd; kəd] [dɑ:dʒ] [ɔ:r] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] .
even aware what would happen , could dodge or avoid the spray and the stream .
甚至 意识到的 什么 会 发生 , 可以 躲闪 或者 避免 这 喷 和 这 溪流 .
即使知道会发生什么，也可以躲避或避开喷雾和水流。

[ðə; ði] ['preʃəs] , ['praɪsləs] [sɪn'θetɪk] ['kæmfər] ['si:krət][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] .
The precious , priceless synthetic camphor secret was protected .
这 宝贵的 , 无价 合成的 樟 秘密 曾是 受保护 .
珍贵无比的合成樟脑的秘密一直受到严密保护。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] , [ˈhʊsɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wəɹ][ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] , [ˈpɑːts] ,
As he sat , knowing that in the dark around him were Doctor Ryder , Potts ,
作为 他 卫星 , 会心 那 在 这 黑暗的 大约 他 是 医生 莱德 , 波茨 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
and his cousin ,
和 他的 表哥 ,

他坐在那里, 知道在他周围的黑暗中, 有莱德医生、波茨和他的表弟,

[ˈrɑːdʒər] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈliːzɪnɪs] . -
Roger felt a little thrill of expectancy and uneasiness . 44
罗杰 毛毡 一个 小的 刺激 的 预期 和 不安 . -

罗杰感到一丝兴奋, 既充满期待, 又有些不安。44

[hæd; həd][hiː; hi] [fɔːrˈsiːn] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːz] ,
Had he foreseen the outcome of the ruse ,
有 他 预见 这 结果 的 这 诡计 ,

如果他预料到这场计谋的后果,

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɔːr] [ˈʌdəd] [ɪn] [ˈterər] .
it is a question whether he would have danced for joy or shuddered in terror .
它 是 一个 问题 无论 他 会 有 跳舞 为了 喜悦 或者 颤抖 在 恐怖 .

问题是, 他会欣喜若狂地跳舞, 还是会惊恐万分地颤抖?

[ðə; ði][træp] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnɪkˈspektɪd] .
The trap caught something unexpected .
这 陷阱 捕捉 某物 意外 .

这个陷阱捕获了一些意想不到的东西。

[ˈtʃæptər] [faɪv]
Chapter 5
章 5

第五章

[wʌt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kætʃ]
WHAT ELECTRICITY COULD NOT CATCH
什么 电 可以 不是 抓住

电力无法捕捉的东西

[tuː; tə][ˈrɑːdʒər] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] [ˈoʊd] [ðæt] [ˈgroʊvɜː] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm] .
To Roger , the presence of Doctor Ryder showed that Grover suspected him .
到 罗杰 , 这 在场 的 医生 莱德 显示 那 格罗弗 怀疑 他 .

在罗杰看来, 莱德医生的出现表明格罗弗怀疑他。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [stɑːf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] , [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪdʒɪl] .
Of the whole staff only he had been told , included in this vigil .
的 这 所有的 职员 仅有的 他 有 到过 讲述 , 包括 在 这 守夜 .

只有他一人被告知, 所有工作人员中有人要参加这次守夜活动。

[ðə; ði] [ˈhedset] [wʌz; wəz] [ˈʃɪftɪd] [ˈslɑɪtli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [ˈrɑːdʒər] [ˈlɪsnd] , [æz; əz]
The headset was shifted slightly away from his ears ; Roger listened , as
这 耳机 曾是 转移 轻微地 离开 从 他的 耳朵 ; 罗杰 听着 , 作为

[ˈmɪdnɑɪt] [əˈprəʊtʃt] ,
midnight approached ,
午夜 接近 ,

耳机稍微挪开了些, 罗杰静静地听着, 午夜将至。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsperəˌmentɪŋ] [ˈmedɪk(ə)] [mæn] .
to his cousin's chat with the experimenting medical man .
到 他的 表亲 聊天 和 这 实验 医疗的 男人 .

他的表弟与那位做实验的医生聊天。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈʌndər] [sə'spiʃ(ə)n] , ” [ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈraɪdɜ] [sed] .
“ **Of course I know that I am under suspicion , ” Dr . Ryder said .**
“ 的 课程 我 知道 那 我 是 在下面 怀疑 , ” 博士 . 莱德 说 .
“我当然知道自己受到了怀疑,”莱德医生说。

“ [ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˈsekʃ(ə)n] .
“ **The culture was hidden in my section .**
“ 这 文化 曾是 隐 在 我的 部分 .
“我的区域里隐藏着这种文化。”

[ʌðər] [θɪŋz] [lʊk] [bæd] — — “
Other things look bad — — ”
其他 事物 看 坏的 — — “
其他方面看起来都不太好——”

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [stɑ:f] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [sə'spekt] ,
“ **Of the whole staff you are the only man I need not suspect ,**
“ 的 这 所有的 职员 你 是 这 仅有的 男人 我 需要 不是 怀疑 ,
“在所有员工中, 你是唯一一个我无需怀疑的人。”

“ [ˈgroʊvɜ-] [sɔ:] [di:pər] [ˈɪntu:] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hæd; həd][ˈrɑ:dʒər] .
“ **Grover saw deeper into things than had Roger .**
“ 格罗弗 锯 更深 进入 事物 比 有 罗杰 .
格罗弗比罗杰看得更透彻。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld] [trɪk] , [tu:; tə][tɜ:rn] [sə'spiʃ(ə)n] [tɔ:rd] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][baɪ] - [ˈplæntɪŋ] -
“ **It is an old trick , to turn suspicion toward an innocent man by ' planting '**
“ 它 是 一个 老的 诡计 , 到 转动 怀疑 朝向 一个 清白的 男人 经过 - 种植 -
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
“这是个老伎俩, 通过‘栽赃陷害’来转移人们对无辜者的怀疑。”

“ [ðæt] , [ˈrɑ:dʒər][dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz] [ˈsaʊndər] [sens] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] .
“ **That , Roger decided , was sounder sense than he had used .**
“ 那 , 罗杰 决定 , 曾是 探鱼器 感觉 比 他 有 用过的 .
“罗杰心想, 这比他之前所用的办法要明智得多。”

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][dɪg][pæst] [ə'pɪrənsəz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [tru:θ] !
He had forgotten to dig past appearances to the heart of truth !
他 有 被遗忘的 到 挖 过去的 外貌 到 这 心 的 真相 !
他竟然忘记了透过表象去探寻真相!

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [wɪl] [ˈhæpən] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] . -
“ **What do you expect will happen here ? ” asked the doctor . 45**
“ 什么 做 你 预计 将要 发生 这里 ? ” 问 这 医生 . -
“你觉得这里会发生什么?”医生问道。⁴⁵

“ [ðə; ði] [ˈmɪskrɪənt] [wɪl] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'nædʒəri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈkæmfər] [ˈsi:krət] .
“ **The miscreant will come , with his menagerie , for the priceless camphor secret .**
“ 这 恶棍 将要 来 , 和 他的 动物园 , 为了 这 无价 樟 秘密 .
“
“
“那个恶棍会带着他的一群乌合之众来, 觊觎那无价的樟脑秘方。”

“ [ˈprɪti] [sma:rt] [stʌf] , ” [brook] [ɪn][ˈpɑ:ts] , “ [koʊ'ægjuleɪtɪŋ] [ˈkæmfər] [wɪð; wɪθ] [kæŋgə'ru:z] .
“ **Pretty smart stuff , ” broke in Potts , “ coagulating camphor with kangaroos .**
“ 漂亮的 聪明的 东西 , ” 打破 在 波茨 , ” 凝固 樟 和 袋鼠 .
“真是个聪明的主意,”波茨插嘴道, “用袋鼠来凝固樟脑。”

” [koʊˈæɡjʊleɪtɪŋ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrd] , [ˈrɑːdʒər] [nuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [sɔː] [θruː]
” **Coagulating was the wrong word , Roger knew ; and the others saw through**
” 凝固 曾是 这 错误的 单词 , 罗杰 知道 ; 和 这 其他的 锯 通过
[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] .
the meaning .
这 意义 .

“凝固这个词用错了，”罗杰知道；其他人也明白了其中的含义。

” [klɔːz] [ɑːn] [glæs] [ɪmˈplaɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔːl] [ˈhʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] [ðæt] [haɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
” **Claws on glass implied something tall enough to reach up that high on top of the**
” 爪子 在 玻璃 暗示 某物 高的 足够的 到 抵达 向上 那 高的 在 顶部 的 这
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,
“爪子抓着玻璃，说明有足够高的东西能够够到笼子顶部那么高的地方。”

” [ˈɡroʊvɜː] [ɪkˈspleɪnd] .
” **Grover explained** .
” 格罗弗 解释 .
格罗弗解释道。

” [ðə; ði] - [sneɪk] - [treɪl][ænd; ənd][æn; ən][ˈænɪm(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdræɡɪŋ] [teɪl] - [kəʊˈæɡjəˌleɪtɪd] . - ”
” **The ' snake ' trail and an animal with a dragging tail ' coagulated** . ' ”
” 这 - 蛇 - 踪迹 和 一个 动物 和 一个 拖拽 尾巴 - 凝固的 . - ”
“蛇形踪迹和拖着尾巴的动物凝固在一起。”

” [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði][mæn] [teɪk] [ðə; ði] [waɪt] [ræts] ?
” **But why did the man take the white rats ?**
” 但 为什么 做过 这 男人 拿 这 白色的 老鼠 ?
“但是，这个人为什么要带走白鼠呢？ ”

” [ˈpɑːts][wʌz; wəz] [ˈbiːmɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌlbz] [ɪn][ðə; ði] [ˈædɔʊ] [bɑːks] ;
” **Potts was beaming , in the faint glow from the bulbs in the shadow box ;**
” 波茨 曾是 光芒四射 , 在 这 头晕的 辉光 从 这 灯泡 在 这 阴影 盒子 ;
在展示柜灯泡微弱的光芒下，波茨容光焕发；

[ˈtɪk(ə)ld] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] ; [nɑːt] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [ˈɡroʊvɜː][wʌz; wəz] [ˈɪnwɜːrdli]
tickled that his word had been so good ; not dreaming that Grover was inwardly
挠痒 那 他的 单词 有 到过 所以 好的 ; 不是 做梦 那 格罗弗 曾是 内心
[əˈmjuːzd] .
amused .
觉得好笑 .

他很高兴自己的话如此应验；却没想到格罗弗内心也在暗自窃喜。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [mæˈdʒɪʃn] [duː] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ]
” **With the same motive that makes a magician do meaningless movements with**
” 和 这 相同的 动机 那 制作 一个 魔术师 做 无意义的 移动 和
[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈriːəli] [pɑːmz] [kɑːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [hænd] ,
his left hand while he really palms cards in his other hand ,
他的 左边 手 尽管 他 真的 棕榈树 牌 在 他的 其他 手 ,
“就像魔术师用左手做毫无意义的动作，而实际上却用右手藏牌一样，

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈraɪdɜː] [ɪkˈspleɪnd] , “ [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmoʊtɪv] . ”
” **Dr . Ryder explained , “ to make you look away from the real motive . ”**
” 博士 : 莱德 解释 , “ 到 制作 你 看 离开 从 这 真实的 动机 . ”
莱德博士解释说：“目的是让你忽略真正的动机。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [kæŋgə'ru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] [tu:; tə] - [ju: 'es] , ” ['pɑ:ts]
“ And he brought the kangaroo and the ape to confusicate us , ” Potts
“ 和 他 带来 这 袋鼠 和 这 猿 到 - 我们 , ” 波茨
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['klevər] ,
was being clever ,
曾是 存在 聪明的 ,
“他把袋鼠和猿猴带来, 是为了迷惑我们,” 波茨很聪明。

[hi:; hi] [felt] .
he felt .
他 毛毡 .
他感觉到了。
“ [aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [eɪp] [keɪm] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] ,
“ I'd say the ape came so he could be used to climb down a rope , ”
“ ID 说 这 猿 来了 所以 他 可以 是 用过的 到 爬 向下 一个 绳索 , ”
“我觉得这只猿猴来这里是为了方便人们用它从绳子上爬下来。”

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['selər] [træp] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [bi:m] - [ə'la:rm] , ” ['rɑ:dʒər] [spoʊk]
and go and open the cellar trap that had no beam - alarm , ” Roger spoke
和 去 和 打开 这 地窖 陷阱 那 有 不 光束 - 警报 , ” 罗杰 辐
[ʌp] .
up .
向上 .
“去打开那个没有光束警报的地窖陷阱,” 罗杰开口说道。

“ [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ['noʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æ; ən][ækt] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]
“ I looked up notices in the theatre columns and there is an act that has a
“ 我 看起来 向上 通知 在 这 剧院 列 和 那里 是 一个 行为 那 有 一个
['bɑ:ksɪŋ] [kæŋgə'ru:] ,
boxing kangaroo ,
拳击 袋鼠 ,
“我查阅了剧院公告栏, 发现有一个节目有袋鼠拳击。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] - [ʃi:; ʃi] .
and the critic called it ' she .
和 这 评论家 称为 它 - 她 .
评论家称之为“她”。
- [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
' In the act ,
- 在 这 行为 ,
“在行动中,

[ʃi:; ʃi] - [brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] - [wen] [ə; eɪ][faiər][ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][træp][ðə; ði] [treɪnd]
she ' brings down the house ' when a fire is supposed to trap the trained
她 - 带来 向下 这 房子 - 什么时候 一个 火 是 据称 到 陷阱 这 受过训练
[ræts][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌ; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [haʊs] ,
rats on the roof of a little house ,
老鼠 在 这 屋顶 的 一个 小的 房子 ,
她把房子给毁了”, 当时一场大火本应将训练有素的老鼠困在小房子的屋顶上。

[ænd; ənd] - [ʃi:; ʃi] - [meɪks] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [læf] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
and ' she ' makes everybody laugh by taking the rats and putting them in
和 - 她 - 制作 大家 笑 经过 采取 这 老鼠 和 推杆 他们 在
[ðə; ði] [paʊtʃ] [ðeɪ] [hæ; həv][tu:; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪn] . ”
the pouch they have to carry their young in . ”
这 小袋 他们 有 到 携带 他们的 年轻的 在 . ”
“她把老鼠放进它们用来孕育幼崽的育儿袋里, 逗得大家都哈哈大笑。”

“ [oʊ] , [jes] , [ðæt] [kəʊ'ægjə,leɪts] , ” ['pɑ:ts] [ə'gri:d] . -
“ **Oh , yes , that coagulates , ” Potts agreed . 46**
“ 哦 , 是的 , 那 凝结物 , ” 波茨 同意 . -

“哦，是的，它会凝固，”波茨同意道。46

[ɔ:l'doʊ] [ɔ:lɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] [ment] [tu:; tə][kla:t][ɔ:r]['kɜ:rd(ə)] ,
Although all the others realized that the word meant to clot or curdle ,
虽然 全部 这 其他的 已实现 那 这 单词 意思是 到 凝块 或者 凝固 ,
尽管其他人都意识到这个词的意思是凝结或凝固，

[ænd; ənd] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [smɑɪl] [wen] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [mi:n] “ [kə'nekt] [ʌp] , ” ['pɑ:ts] ,
and wanted to smile when it was used to mean “ connects up , ” Potts ,
和 通缉 到 微笑 什么时候 它 曾是 用过的 到 意思是 “ 连接 向上 , ” 波茨 ,
当这个词被用来表示“连接”时，波茨想笑。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [,aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [kə'rekt] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd] [ðæt]
had they known it , was precisely correct — for they were to find that
有 他们 已知 它 , 曾是 恰恰 正确的 — 为了 他们 是 到 寻找 那
['meni] [dɪ'dʌkʃnz] ['sɜ:rt(ə)nli] [kəʊ'ægjə,leɪtɪd] ,
many deductions certainly coagulated ,
许多 扣除 当然 凝固的 ,

如果他们当时知道这一点，那就完全正确了——因为他们会发现许多推论确实相互印证。

[ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['ri:əl] [tru:θ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɔ:lviŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
in a broad way of speaking , the real truth , instead of solving the mystery .
在 一个 广阔 方式 的 请讲 , 这 真实的 真相 , 反而 的 解决 这 神秘 .
广义上讲，是揭示真相，而不是解开谜团。

[ɪf] ['kla:tɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:rdlɪ] [mi:nz] [tu:; tə] ['θɪkən] [ænd; ənd] [meɪk] ['lʌmpi] , [ðen] [æz; əz] ['pɑ:ts]
If clotting and curdling means to thicken and make lumpy , then as Potts
如果 凝血 和 凝固 方法 到 加厚 和 制作 凹凸不平 , 然后 作为 波茨
[sed] ,
said ,
说 ,

如果凝固和凝结是指变稠和形成块状，那么正如波茨所说，

['ra:dʒɜ:z] [eksplə'neɪ(ə)n] [dɪd] [ɪg'zæktli] [ðæt] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'dʌktɪv] ['kleɪvərnəs] .
Roger's explanation did exactly that to their deductive cleverness .
罗杰的 解释 做过 确切地 那 到 他们的 演绎推理 聪明才智 .

罗杰的解释恰恰打击了他们的演绎推理能力。

['ra:dʒər] , [æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] ['mɪnɪts] ['drægd] [ə'bi:ŋ] ,
Roger , as the slow minutes dragged along ,
罗杰 , 作为 这 慢的 分钟 拖拽 沿着 ,

罗杰，随着时间一分一秒地过去，

[pɪkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hedset] ['hɪspəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
picked up with his headset whispers of the policemen outside a window ,
挑选 向上 和 他的 耳机 低语 的 这 警察 外部 一个 窗户 ,
他通过耳机听到窗外警察的低语声。

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ti:diəs] [wɑ:tʃ] ;
exchanging ideas about their tedious watch ;
交换 想法 关于 他们的 乏味 手表 ;

交流他们对枯燥乏味的手表的看法；

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [slɪp] [ænd; ənd][ræt(ə)][ʌv; əv] [ɪftɪŋ] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [bɪn] .
and even the slip and rattle of shifting coal in the cellar bin .
和 甚至 这 滑 和 嘎嘎作响 的 转变 煤炭 在 这 地窖 垃圾桶 .

甚至连地窖煤仓里煤炭移动时的滑动和碰撞声都清晰可闻。

[nɒs] [ɪn'veɪdɪŋ] [mə'nædʒəri] , [ðʊs] , [brɔ:t] [nu:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [ɪrɪ] .
No invading menagerie , though , brought news to his intent ears .
不 入侵 动物园 , 尽管 , 带来 消息 到 他的 意图 耳朵 :
然而, 并没有入侵的动物群给他带来任何消息。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] , [bʌt; bət] [ʃɑ:rp] [kɪk] [broʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] .
A tiny , but sharp click broke a long silence .
一个 微小的 , 但 锋利的 点击 打破 一个 长的 沉默 :
一声细微却清脆的咔哒声打破了长久的沉默。

[ðə; ðɪ][ɔɪl] - [ˈbɜ:rnər] [ˈri:leɪz] [ʌv; əv] [ˈhi:tɪŋ] [plænts][ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] [meɪd] [sʌtʃ] “ [ˈstætɪk] ” [ɑ:n]
The oil - burner relays of heating plants in adjoining buildings made such “ static ” on
这 油 - 刻录机 继电器 的 加热 植物 在 相邻的 建筑物 制成 这样的 “ 静止的 ” 在
[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈreɪdiəʊ] ,
his home radio ,
他的 家 收音机 ,
邻近建筑物的供暖设备燃油继电器在他家的收音机上产生了“静电”声。

[hi:; hi] [nu:] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hi:t] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈaʊər][ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] .
he knew , but the heat would not be used in the hour after midnight .
他 知道 , 但 这 热 会 不是 是 用过的 在 这 小时 后 午夜 :
他知道, 但午夜过后的一个小时内不会使用暖气。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æpə'rætəs] [ɔ:r] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈlæbrətɔ:ri] .
None of the apparatus or light was on the laboratory .
没有任何 的 这 设备 或者 光 曾是 在 这 实验室 :
实验室里没有任何仪器或照明设备。

[ðə; ðɪ][ɪn'tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ˈrɑ:dʒər] [geɪv] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ˈmu:vɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈdʒɑ:rd][sʌm; səm] [pʊr]
The interpretation Roger gave was that in moving he had jarred some poor
这 解释 罗杰 给予 曾是 那 在 移动 他 有 罐装 一些 贫穷的
[kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [lu:s] [ˈkɑ:ntækt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rkɪt] ;
connection that made loose contact in his circuits ;
联系 那 制成 松动的 接触 在 他的 电路 ;
罗杰给出的解释是, 他在搬家时震动了电路中一些不良的连接, 导致接触不良;

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] [ˈtestɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][æt; ət] [ˈsɔdəd] [pɔɪnts] , [ˈsi:tɪŋ] [tʃʊb] , [ænd; ənd]
and he began testing his wires at soldered points , seating tubes , and
和 他 开始 测试 他的 电线 在 焊接 积分 , 座位 管子 , 和
[ˈfeɪkɪŋ] [ˈhedset] [ˈbaɪndɪŋ] [pəʊsts] .
shaking headset binding posts .
摇晃 耳机 结合 帖子 :
于是他开始在焊接点、座管和摇晃的头管接线柱处测试电线。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [saʊnd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [θɪŋz]
He did not succeed in locating the source of the single sound , because things
他 做过 不是 成功 在 定位 这 来源 的 这 单身的 声音 , 因为 事物
[bɪ'gæn][tu:; tə] [ˈhæpən] .
began to happen .
开始 到 发生 :
他没能找到那单一声音的来源, 因为事情开始发生了。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ˈflɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] ,
From the darkness , and apparently from the upper floor , in a hollow ,
从 这 黑暗 , 和 显然 从 这 上 地面 , 在 一个 空洞的 ,
[greɪv] - [jɑ:rd][sɔ:rt][ʌv; əv] [təʊn] ,
grave - yard sort of tone ,
严重 - 院子 种类 的 语气 ,
从黑暗中, 似乎是从楼上, 以一种空洞的、墓地般的语调传来:

[æŋ; əŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɔɪs] [ˈspʊʊk] . -
an unexpected voice spoke . 47
一个意外嗓音辐 . -

一个意想不到的声音响起。⁴⁷

[ˈrɑːdʒər] , [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [fʊl] - [ɑːn] , [gɑːt][ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd] [dæʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði][set][tuː; tə] [seɪv]
Roger , with power full - on , got a roar , and dashed aside the set to save
罗杰 , 和 力量 满的 - 在 , 得到 一个 吼 , 和 虚线 旁边 这 放 到 节省
[hɪz; ɪz] [ɪr] - [drʌmz] ,
his ear - drums ,
他的 耳朵 - 鼓 ,

罗杰把音量开到最大, 结果震耳欲聋, 他赶紧把音响设备推到一边, 以免伤到耳膜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmaɪkrəfoʊn] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
for a microphone had caught and had brought him what the others
为了 一个 麦克风 有 捕捉 和 有 带来 他 什么 这 其他的
[hɜːrd] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
heard naturally .
听到 自然 .

因为麦克风捕捉到了其他人自然听到的声音, 并把它带给了他。

[ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˈspʊʊk] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [loʊ] , [diːp] , [ˈmɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] , [ˈsʌmhəʊ] , [ˈmenəsɪŋ] ,
The voice spoke in English , low , deep , mournful and yet , somehow , menacing ,
这 嗓音 辐 在 英语 , 低的 , 深的 , 悲哀 和 然而 , 不知何故 , 威胁 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [sed] :
as it said :
作为 它 说 :

那声音用英语说道, 低沉、沙哑、哀伤, 却又带着一丝威胁:

“ [hɪr] [em ˈtiː] .
“ Hear me .
” 听到 我 .

“听我说。”

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˌʌv; əv] [duːm] !
I am the Voice of Doom !
我 是 这 嗓音 的 厄运 !

我是末日之声!

“ [ˈrɑːdʒər] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] “ [koʊˈæɡjuleɪt] ” [ɪn] [ˈveri] [truːθ] .
“ Roger felt his blood “ coagulate ” in very truth .
” 罗杰 毛毡 他的 血 ” 凝 ” 在 非常 真相 .

罗杰真真切切地感到自己的血液“凝固”了。

[ˈgroʊvəz] , [ˈnevər] [mɔːr] [kɑːm] ,
Grover , never more calm ,
格罗弗 , 绝不 更多的 冷静的 ,

格罗弗, 从未如此平静。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] [kɔːl] [ˈɡælvənaɪzd] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [ˈpɑːts] [ænd; ənd]
although the unforeseen and uncanny call galvanized and terrified Potts and
虽然 这 意外 和 不可思议 称呼 镀锌 和 恐惧 波茨 和
[meɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [feɪs] [lʊk] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈhɔːrɪfaɪd] ,
made the Doctor's face look absolutely horrified ,
制成 这 医生的 脸 看 绝对地 惊恐万分 ,

虽然这通出乎意料又诡异的电话让波茨既兴奋又恐惧, 也让医生的脸上露出了惊恐的表情,

[li:pt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [pu:l] [ʌv; əv] [dʌl] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
leaped up , and vanished out of the small pool of dull light from the
跳跃 向上 , 和 消失了 出去 的 这 小的 水池 的 乏味的 光 从 这
[ˈfædʊʊ] - [bɑ:kst] [ˈpæn(ə)l] .
shadow - boxed panel .
阴影 - 盒装 控制板 .

它跃起，消失在阴影盒面板投下的昏暗光线中。

[wið; wiθ][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv] [fə,mili'ærəti] , [hi; hi][gɑ:t][pæst][ðer; ðər] [greɪt] [træns'fɔrməz] ,
With the ease of familiarity , he got past their great transformers ,
和 这 舒适 的 熟悉 , 他 得到 过去的 他们的 伟大的 变压器 ,
凭借着熟悉感，他轻松突破了他们强大的变形金刚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔ:riɪdʒ] [ˈbætəriz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekt] [ˈkɜ:rənt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n]
and the storage batteries from which direct current was drawn for certain
和 这 贮存 电池 从 哪个 直接的 当前的 曾是 绘制 为了 肯定
[taɪps] [ʌv; əv] [ɪksperɪmen'teɪʃn] .
types of experimentation .
类型 的 实验 .

以及为某些类型的实验提供直流电的蓄电池。

[hi; hi] [ə'vɔɪɪd] , [ɪn][ðə; ði] [glu:m] , [ðə; ði] [nu:] [haɪ] - [ɪn'tensəti] - [spɑ:rk] [ˈmekənɪzəm] , [ænd; ənd] [tʊk]
He avoided , in the gloom , the new high - intensity - spark mechanism , and took
他 避免 , 在 这 愁云 , 这 新的 高的 - 强度 - 火花 机制 , 和 采取
[ðə; ði] [sterz] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .
the stairs two at a bound .
这 楼梯 二 在 一个 边界 .

在昏暗的光线下，他避开了新型高强度火花装置，两步并作两步地跳上了楼梯。

[ˈra:ɪdʒər] , [ɪm'pʌlsɪvli] [ˈsta:tɪŋ] [tu; tə] [ˈfɑ:loʊ] , [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,
Roger , impulsively starting to follow , remembered his duty ,
罗杰 , 冲动地 开始 到 跟随 , 记得 他的 责任 ,
罗杰一时冲动想要跟上去，但随即想起了自己的职责。

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃudəriŋ] [nə:vs] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [fɪr] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkʌmɪŋ]
and in spite of his shuddering nerves and the cold fear always coming
和 在 尽管如此 的 他的 颤抖 神经 和 这 寒冷的 害怕 总是 未来
[frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌn'kæni] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spleɪnd] [ˈhæpənɪŋ] ,
from any uncanny and unexplained happening ,
从 任何 不可思议 和 无法解释 发生 ,

尽管他神经紧绷，任何离奇莫测、无法解释的事件都会让他感到彻骨的恐惧，

[hi; hi] [stʌk] [tu; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .
he stuck to his post .
他 卡住 到 他的 邮政 .
他坚守岗位。

[ˈdɑ:ktər] [ˈraɪdɜ:] , [ə'temptɪŋ] [tu; tə] [ˈfɑ:loʊ] , [ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [stɔ:pt]
Doctor Ryder , attempting to follow , ran into the recording equipment and stopped
医生 莱德 , 尝试 到 跟随 , 跑 进入 这 记录 设备 和 停止
[ˈhezə'teɪtɪŋ] , [æz; əz][ˈgroʊvɜ:] ,
, hesitating , as Grover ,
犹豫不决 , 作为 格罗弗 ,

莱德医生试图跟上去，却撞到了录音设备，他停了下来，犹豫了一下，这时格罗弗说道：

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [θru:] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] .
from above , threw on the lights .
从 多于 , 扔 在 这 灯 .
从上方，灯光亮了起来。

[ˈrɑːdʒər][gɑːt][ðə; ði] [swɪtʃ] - [snæp] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlʌðər] “ [kɪk] . ”

“ Roger got the switch - snap , but it differed from his other “ click . ”

“ 罗杰 得到 这 转变 - 折断 , 但 它 不同 从 他的 其他 “ 点击 . ”

罗杰完成了换位扣篮，但这与他之前的“咔哒”声有所不同。

“ [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] , ” [ˈgroʊvər] [kɔːld] [daʊn] .

“ Nothing here , ” Grover called down .

“ 没有什么 这里 , ” 格罗弗 称为 向下 .

“这里什么也没有，”格罗弗朝楼下喊道。

“ [streɪndʒ] ! ”

“ Strange ! ”

“ 奇怪的 ! ”

“奇怪的！ ”

[ˈpɑːts] , ” [ˈdɑːktər] [ˈraɪdər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hæf] [əˈkjuːzɪŋli] , ” [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [venˈtrɪləkwɪst] ?

“ Potts , ” Doctor Ryder turned his head , half accusingly , “ are you a ventriloquist ?

“ 波茨 , ” 医生 莱德 转向 他的 头 , 一半 指责地 , “ 是 你 一个 腹语师 ?

“ ”

“ ”

“波茨，”莱德医生转过头，半是指责地问道，“你是腹语表演者吗？ ”

“ [ə; eɪ] — — ”

“ A — — ”

“ 一个 — — ”

“一个 - ”

“ [venˈtrɪləkwɪst] !

“ Ventriloquist !

“ 腹语师 !

“腹语者！ ”

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer]

“ Able to throw your voice so that it sounds as if it came from somewhere

“ 有能力的 到 扔 你的 嗓音 所以 那 它 声音 作为 如果 它 来了 从 某处

[els] [ðæn; ðən] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ” -

“ else than where you are . ” 48

“ 别的 比 在哪里 你 是 . ” -

能够改变你的声音，使之听起来像是从别的地方发出的。”48

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈrɑːdʒər] [ˈsʌd(ə)nli] .

“ Are you ? ” asked Roger suddenly .

“ 是 你 ? ” 问 罗杰 突然 .

“你是吗？ ”罗杰突然问道。

[ðə; ði] [ˈlʌðər] [læft] .

“ The other laughed .

“ 这 其他 笑了 .

另一个人笑了。

[ˈgroʊvər] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ˈgoʊɪŋ] , [keɪm] [daʊn] , [ˈswɪtʃɪŋ] [ɑːn] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]

“ Grover , leaving the lights going , came down , switching on illumination all over the

“ 格罗弗 , 离开 这 灯 去 , 来了 向下 , 交换 在 照明 全部 超过 这

[ˈbɪldɪŋ] ;

“ building ;

“ 建筑 ;

格罗弗没有关灯，而是走了下来，打开了整栋楼的照明；

[waɪl] [ˈsevrəl] [pəˈliːsmən] [keɪm] [frʌm; frəm] [kənˈsiːlmənt] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [əˈraʊnd]
while several policemen came from concealment , blinking and staring around
尽管 一些 警察 来了 从 隐蔽 , 眨眼 和 凝视 大约
[ʌnˈsɜːrtnli] ,
uncertainly ,
不确定性 ,

几名警察从隐蔽处走出来，眨着眼睛，茫然地环顾四周。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmentər] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][sæt] [bɪˈsaɪd] [ˈrɔːdʒər] .
the experimenter in the bright light walked over and sat beside Roger .
这 实验者 在 这 明亮的 光 步行 超过 和 卫星 旁 罗杰 .

实验人员在明亮的灯光下走到罗杰身边坐下。

“ [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [ˈkloʊsli] , ” [hiː; hi] [hæf] - [smaɪld] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] [hæf]
“ **Watch me closely ,** ” **he half - smiled , but kept his eyes glancing around half**
“ 手表 我 密切 , ” 他 一半 - 微笑 , 但 保留 他的 眼睛 瞥了一眼 大约 一半
[ˈfɪrfəli] .
fearfully .
恐惧地 .

“好好看着我,”他半笑着说，但目光却带着一丝恐惧四处张望。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhæpən] — [əˈgen] — [ænd; ənd] [hɪr] !
“ **I did not dream — it would happen — again — and here !**
“ 我 做过 不是 梦 — 它 会 发生 — 再次 — 和 这里 !

“我没有做梦——它竟然会发生——再次发生——而且就在这里！ ”

“ [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **He spoke as if to himself .**
“ 他 辐 作为 如果 到 他自己 .

他仿佛在自言自语。

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [venˈtrɪləkwɪzəm] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **No , that is not ventriloquism ,** ” **he muttered .**
“ 不 , 那 是 不是 腹语术 , ” 他 低声说道 .

“不，那不是腹语术,”他喃喃自语道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [iːst] , [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːməz] [ʌv; əv] [tiˈbet] — —
“ **It is some art of the Far East , known to the Lamas of Tibet — —**
“ 它 是 一些 艺术 的 这 远的 东方 , 已知 到 这 喇嘛 的 西藏 — —

这是远东地区的某种艺术，西藏喇嘛们都知道——

“ [əˈgen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɔːrs] , [ˈmenəsɪŋ] , [ˈhɑːləʊ] [wei] , [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz]
“ **Again , and in the same hoarse , menacing , hollow way , the sound was**
“ 再次 , 和 在 这 相同的 嘶哑 , 威胁 , 空洞的 方式 , 这 声音 曾是
[rɪˈpiːtɪd] :
repeated :
重复 :

“同样沙哑、阴森、空洞的声音再次响起：

“ [hɪr] [ˌem ˈiː] !
“ **Hear me !**
“ 听到 我 !

“听我说！ ”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] .
I am the Voice of Doom .
我 是 这 嗓音 的 厄运 .

我是末日之声。

“ [ˈpɑːts] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
“ **Potts was shaking with fright .**
“ 波茨 曾是 摇晃 和 惊吓 .

波茨吓得浑身发抖。

[ʌn'kæni] [ænd; ənd] [wɪrd] ,
Uncanny and weird ,
不可思议 和 诡异的 ;

诡异而怪诞

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒk] [ɪn][ðə; ði] ['ræðər] ['pɜ:li,'pɔ:ri] ['edʒukeɪtɪd][mæn][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [fɪrʒ] [ænd; ənd]
the sound woke in the rather poorly educated man all the primitive fears and
这 声音 觉醒 在 这 相当 差 受过教育 男人 全部 这 原始 恐惧 和
[sju:pə'stɪjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] .
superstitions of his ancestors .
迷信 的 他的 祖先 .

这个声音唤醒了这个文化程度不高的人内心深处祖先遗留下来的所有原始恐惧和迷信。

[ˈgrʊvə], [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [spʊk] :
Grover , listening with his head on one side , his eyes on the Doctor , spoke :
格罗弗 , 聆听 和 他的 头 在 一 边 , 他的 眼睛 在 这 医生 , 辐 :

格罗弗侧着头, 眼睛盯着医生, 听着, 说道:

" [hi:; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] , ['rɑ:dʒər] .
" **He isn't a ventriloquist , Roger .**
" 他 不是 一个 腹语师 , 罗杰 .

“他不是腹语表演者, 罗杰。”

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['mʌskjələr] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θroʊt] [pɑ:rts] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['kɑ:nstənt] [ventrə'lookwiəl]
The changes in muscular and other throat parts developed by constant ventriloquial
这 变化 在 肌肉发达的 和 其他 喉 部分 发达 经过 持续的 腹语
['præktɪs] , [du:] [nɑ:t] [ʃʊ] .
practice , do not show .
实践 , 做 不是 展示 .

长期练习腹语对肌肉和其他喉部器官造成的改变并不明显。

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [fɪlm] , [rɪ'membər] ,
We took a film , remember ,
我们 采取 一个 电影 , 记住 ,

我们拍了电影, 记得吗?

[ʌv; əv] [dʒʌst] [sʌt] [θroʊt] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klu:]
of just such throat development in connection with our research for the clue
的 只是 这样的 喉 发展 在 联系 和 我们的 研究 为了 这 线索
[tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [def] [mæn] - [hɜ:rd] [θɪŋz] . -
to our case when the deaf man ' heard things . '
到 我们的 案件 什么时候 这 聋 男人 - 听到 事物 . -

在我们研究这起聋哑人“听到声音”的案件线索时, 我们发现了与这种喉咙发育相关的线索。

" ['rɑ:dʒər] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ə; eɪ] ['taɪni] [klɪk] [hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [kʌm] ,
" **Roger , recalling that in that case a tiny click had also come ,**
" 罗杰 , 回忆 那 在 那 案件 一个 微小的 点击 有 还 来 ,

罗杰回忆说, 当时也传来一声轻微的咔哒声。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hedset] , [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
when he had listened on a headset , jumped to the conclusion that he
什么时候 他 有 听着 在 一个 耳机 , 跳了起来 到 这 结论 那 他
[hæd; həd] [brɪfɔ:r] [faʊnd] [kə'rekt] .
had before found correct .
有 前 成立 正确的 .

当他戴上耳机听完之后, 便得出了他之前认为正确的结论。

“ [ˈsʌmbəːdi] [ɪz][ˈjuːzɪŋ][ˈmɪstər] . [ˈelɪsənz] [ˈlɪt(ə)l][ˈreɪdiəʊ][test] - [ˈsendər] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [ˈkɑːnfɪdəntli]
“ **Somebody is using Mr . Ellison's little radio test - sender , ” he declared , confidently**
“ 某人 是 使用 先生 . 埃里森的 小的 收音机 测试 - 发件人 , ” 他 声明 , 自信地

. 49

“有人在用埃里森先生的小型无线电测试发射器,”他自信地宣称。 49

[ˈgroʊvz][ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd] .
Grover nodded .
格罗弗 点头 .

格罗弗点了点头。

“ [ˈpɑːsəbli] .
“ **Possibly** .
“ 可能 .

“有可能。”

[goʊ][ænd; ənd] [siː] . “
Go and see . ”
去 和 看 . ”

去看看吧。

“ [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈlɑːkər] [niːdz] [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪf] . ”
“ **His private locker needs a key that is in the safe . ”**
“ 他的 私人的 储物柜 需求 一个 钥匙 那 是 在 这 安全的 . ”

“他的私人储物柜需要一把钥匙，而钥匙就在保险箱里。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ðen] .
“ **Never mind , then .**
“ 绝不 头脑 , 然后 .

“那就算了。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌekspləˈheɪʃ(ə)n] , [ˈrɑːdʒər] .
I think you have the explanation , Roger .
我 思考 你 有 这 解释 , 罗杰 .

我想你已经明白原因了，罗杰。

“ [ˈgroʊvz][sæt] [daʊn] [əˈgen] , [rɪˈliːvd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːts] .
“ **Grover sat down again , relieved , as was Potts .**
“ 格罗弗 卫星 向下 再次 , 松了口气 , 作为 曾是 波茨 .

格罗弗和波茨都松了口气，重新坐了下来。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈraɪdʒ] , [ðoʊ] , [siːmd] [ˌʌnkənˈvɪnst] .
Dr . Ryder , though , seemed unconvinced .
博士 . 莱德 , 尽管 , 似乎 不信服 .

然而，莱德博士似乎并不信服。

“ [ˈsɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪˈspjuːt] [jʊr; jər] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] .
“ **Sorry , but I must dispute your deduction , ” he asserted .**
“ 对不起 , 但 我 必须 争议 你的 扣除 , ” 他 断言 .

“抱歉，但我必须对你的扣款提出异议,”他断然说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [sent] [baɪ][sʌm; səm][ˌeɪʒiˈætɪk] ,
“ **I have heard that voice before , and it is sent by some Asiatic ,**
“ 我 有 听到 那 嗓音 前 , 和 它 是 发送 经过 一些 亚洲 ,

“我以前听过这个声音，它来自某个亚洲人。”

[waɪz] [ɪn][juːz][ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfɔːrsɪz] [ˌʌ; əv] [ˈneɪtʃər] .
wise in use of the hidden forces of Nature .
明智的 在 使用 的 这 隐 力量 的 自然 .

善于运用自然界隐藏的力量。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ˌemˈiː] .
It is a manifestation that is directly intended for me .
它是 一个 表现 那 是 直接地 故意的 为了 我 .
这是专门为我准备的显现。

" [ˈrɑːdʒər][ˌsteəd][æt; ət][hɪm; ɪm] . "
" Roger stared at him . "
" 罗杰 凝视 在 他 . "
罗杰盯着他看。

- [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] - ?
' Manifestation ' ?
- 表现 - ?
'表现'?

[juː; jʊ] [miːn] — [laɪk] [θɔːt] [trænsfɜːrəns] [ɔːr][ðə; ði] - ['ɡoʊsts] - [ðæt] ['spɪrɪt] - ['miːdiəmz] [prɪˈtend]
You mean — like thought transference or the ' ghosts ' that spirit - mediums pretend
你 意思是 — 喜欢 想法 转移 或者 这 - 鬼魂 - 那 精神 - 媒介 假装
[tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ? "
to call on ? "
到 称呼 在 ? "

你是说——像心灵感应或者灵媒假装召唤的“鬼魂”那种吗？

" [ˈoʊnli] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ˈsɪnɪstər] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] ,
" Only this is more sinister and terrible ,
" 仅有的 这 是 更多的 险恶 和 糟糕的 ,
“只是这件事更加险恶可怕，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði][fɑːr] [iːst] [meɪks] [noʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm]
because it is the way that the Far East makes known to some intended victim
因为 它 是 这 方式 那 这 远的 东方 制作 已知 到 一些 故意的 受害者
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
the fact that he is to be punished .
这 事实 那 他 是 到 是 受到惩罚 .
因为这是远东地区向某些预定的受害者宣告他即将受到惩罚的一种方式。

" [hiː; hi][ˈroʊz] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [peɪs] .
" He rose , and began to pace .
" 他 玫瑰 , 和 开始 到 步伐 .
他站起身，开始踱步。

[ˈrɑːdʒər] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈtent] , [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] " [hʌntʃ] . "
Roger , suddenly intent , caught at a passing " hunch . "
罗杰 , 突然 意图 , 捕捉 在 一个 通过 " 直觉 . "
罗杰突然来了精神，被一个突然出现的“预感”吸引住了。

" [əˈpɪərənsəz] " [kʊd; kəd][biː; bi][ˈfɔːlsəˌfaɪd] .
" Appearances " could be falsified .
" 外貌 " 可以 是 伪造 .
“外表”可能是伪造的。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][fækt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkæni] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
It appeared to be fact that something uncanny was happening .
它 出现 到 是 事实 那 某物 不可思议 曾是 发生 .
似乎确实发生了一些不可思议的事情。

[maɪt] [aɪˈtiː][nɔːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [juːz][ʌv; əv][wʌn][hænd][tuː; tə][dɪˈstrækt]
Might it not be the same sort of misleading use of one hand to distract
可能 它 不是 是 这 相同的 种类 的 误导性的 使用 的 一 手 到 转移
[əˈtenʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][sʌm; səm] [trɪk] ,
attention while the other did some trick ,
注意力 尽管 这 其他 做过 一些 诡计 ,
这会不会是同样的误导性用法，一只手用来分散注意力，另一只手则用来施展某种伎俩？

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ræts][ðæt] “ [ə'pɪrd] ” [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'na:kjuleɪtɪd] ; [wɜ:r; wəɪ]
as with the white rats that “ appeared ” to have been inoculated , were
作为 和 这 白色的 老鼠 那 “ 出现 ” 到 有 到过 接种 , 是
[ə'pærəntli] “ ['stoolən] ” [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ?
apparently “ stolen ” and so on ?
显然 “ 被盗 ” 和 所以 在 ?
就像那些“看起来”接种过疫苗的白鼠，显然是“被偷走”的等等？

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈhedset] [wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n] .
Quickly the headset was put on .
迅速地 这 耳机 曾是 放 在 .

耳机很快就戴上了。

[hi:; hi][kʌt][ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] [streŋθ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˈblæstɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmaɪkrəfoʊn]
He cut the output strength to avoid having his ears blasted if the microphone
他 切 这 输出 力量 到 避免 拥有 他的 耳朵 炸毁 如果 这 麦克风
[ʌp'sterz] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [ˈbu:mɪŋ] ,
upstairs picked up that booming ,
楼上 挑选 向上 那 蓬勃发展 ,
他调低了输出功率，以免楼上的麦克风录到轰鸣声时震聋自己的耳朵。

[ˈhɑ:ləʊ] [vɔɪs] [ə'gen] .
hollow voice again .
空洞的 嗓音 再次 .

又是空洞的声音。

[ˈgroʊvɜ:] , [ɪn'tentli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [læst] [wɜ:rdz] , [spʊk] : -
Grover , intently considering the Doctor's last words , spoke : 50
格罗弗 , 专注地 考虑 这 医生的 最后的 字 , 辐 : -
格罗弗认真思考着医生的遗言，开口说道：50

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [wɔ:rnd] [baɪ][sʌm; səm] [ə'kʌlt] [mi:nɪz]
” **What do you mean by saying that you are being warned by some occult means**
” 什么 做 你 意思是 经过 说 那 你 是 存在 警告 经过 一些 神秘学 方法
[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈvɪktɪm] ?
that you are marked to be a victim ?
那 你 是 标记 到 是 一个 受害者 ?
“你说你受到某种神秘力量的警告，认为自己注定要成为受害者，这是什么意思？”

” [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
” **The man addressed held up a hand .**
” 这 男人 已解决 握住 向上 一个 手 .

“说话的男子举起了一只手。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] !
” **It will tell you !**
” 它 将要 告诉 你 ！

它会告诉你！

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] .
” **His face was set ; he was listening .**
” 他的 脸 曾是 放 ; 他 曾是 聆听 .

“他表情严肃，正在倾听。”

[ə'gen] [ˈrɑ:dʒər] [hɜ:rd] [ðə; ði][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [saʊnd] .
Again Roger heard the inexplicable sound .
再次 罗杰 听到 这 无法解释的 声音 .

罗杰再次听到了那无法解释的声音。

[ðɪs] [taɪm] , [noʊ] [vɔɪs] !
This time , no voice !
这 时间 , 不 嗓音 ！

这次，没有声音！

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [moʊn] ,
Beginning in a low moan ,
 开始 在 一个 低的 呻吟 ,
 起初是一声低沉的呻吟 ,
 [feɪnt] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpi] [ðæt] [ɪz] ['hʌŋɡri] , [aɪ 'ti:] [ɡru:] [ɪn]
faint and very much like the whine of a puppy that is hungry , it grew in
 头晕的 和 非常 很多 喜欢 这 抱怨 的 一个 小狗 那 是 饥饿的 , 它 生长 在
 [ˈvɔ:ljəm] ,
volume ,
 体积 ,
 这声音微弱, 很像饥饿的小狗的呜咽声, 而且越来越大。
 [ænd; ənd][ɪts] [tuːn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [fɔ:ɪ'setʊ] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skerl] [ænd; ənd] [ðen]
and its tone changed from a high falsetto , running down the scale and then
 和 它是 语气 已更改 从 一个 高的 假声 , 跑步 向下 这 规模 和 然后
 [ʌp] [ə'ɡen] ,
up again ,
 向上 再次 ,
 它的音调从高亢的假声开始, 向下滑音, 然后再向上滑音。
 [ɪn]['saɪkəlz] , ['kɑ:nstəntli] ['ɡroʊɪŋ] ['laʊdə] , [waɪl] ['ɡroʊvz] , [ə'ɡen] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] ,
in cycles , constantly growing louder , while Grover , again rushing to the upper floor ,
 在 循环 , 不断地 生长 更大声 , 尽管 格罗弗 , 再次 匆忙 到 这 上 地面 ,
 [stəd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] ,
stood looking around as ,
 站立 寻找 大约 作为 ,
 声音循环往复, 越来越大, 而格罗弗再次冲到楼上, 站在那里环顾四周,
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɡraɪndɪŋ] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)] , ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['pɪrsɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a great grinding and rumble , following the last piercing roar of the
 和 一个 伟大的 研磨 和 隆隆 , 下列的 这 最后的 冲孔 吼 的 这
 [saʊnd] , [ðər; ðər] [fel] ['saɪləns] .
sound , there fell silence .
 声音 , 那里 跌倒 沉默 .

伴随着一阵巨大的摩擦声和隆隆声，在最后一声刺耳的轰鸣声之后，一切都归于沉寂。

[ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] , [ˈraɪzɪŋ] , [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [məˈʃɪːnəri] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈɛlɪsənz]
Doctor Ryder , rising , walked around the recording machinery and Mr . Ellison's
医生 莱德 , 上升 , 步行 大约 这 记录 机械 和 先生 . 埃里森的
[ˈnjuːst] [ˈkæm(ə)rə] ,
newest camera ,
最新 相机 ,

莱德医生站起身，绕着录音设备和埃里森先生的最新款摄像机走了一圈。

[ðæt] [wɜ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstroʊbəˈskɑ:pɪk][læmp][ænd; ɐnd][ræn][ɪts] [fɪlm] [soʊ][fæst] [ðæt] [noʊ] [ˈlʌtər]
that worked with a stroboscopic lamp and ran its film so fast that no shutter
 那 工作 和 一个 频闪 灯 和 跑 它是 电影 所以 快速地 那 不 快门
 [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] ,
was needed ,
 曾是 需要 ,

它使用频闪灯工作，胶片运转速度极快，因此无需快门。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [dɪd][nɑ:t][ækt][ɑ:n][aɪ'ti:] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [ɪn] ['eni] [spɑ:t][tu:; tə] [fɑ:g] [aɪ'ti:] .
as daylight did not act on it long enough in any spot to fog it .
 作为 日光 做过 不是 行为 在 它 长的 足够的 在 任何 点 到 多雾路段 它 .

因为日光在任何位置照射的时间都不够长，不足以使其起雾。

" [ðæt] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ʌpwərd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [du:m] .
" That , " he called upward , " was the real Voice of Doom .
 " 那 , " 他 称为 向上 , " 曾是 这 真实的 嗓音 的 厄运 .

“那,”他向上喊道,“才是真正的末日之声。”

“ [ˈɡroʊvɜː] , [ˈbɪdɪŋ] [ˈrɑːdʒər][tɜːrɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɑːnɪtərɪŋ] [wɜːrk][tuː; tə][ˈpɑːts] , [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz]
“ **Grover** , **bidding** **Roger** **turn over the monitoring work to Potts** , **summoned his**
“ 格罗弗 , 投标 罗杰 转动 超过 这 监测 工作 到 波茨 , 被召唤 他的
[ˈʌŋɡər] [ˈkʌz(ə)n] .
younger cousin .
年轻 表哥 .

格罗弗吩咐罗杰把监视工作交给波茨，然后叫来了他的表弟。

“ [ˈrɑːdʒər] , “ [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ˈfɪɡjər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈveɪkənt] [ɡlæs]
“ **Roger** , “ **as the hurrying figure came into the room with the vacant glass**
“ 罗杰 , “ 作为 这 匆忙 数字 来了 进入 这 房间 和 这 空缺 玻璃
[ɪkˈspɛrɪmənt] - [keɪdʒ] ,
experiment - cage ,
实验 - 笼 ,
“ 罗杰 , “ 一个匆匆的身影抱着空荡荡的玻璃实验笼走进房间时说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪr] ? “
“ **are you afraid to stay up here ?** “
“ 是 你 害怕的 到 停留 向上 这里 ? “
“ 你害怕待在这里吗? ”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . “
“ **Not much — but if I am , I will stay , just the same .** “
“ 不是 很多 — 但 如果 我 是 , 我 将要 停留 , 只是 这 相同的 . “
“ 不多——但如果我真的需要留下，我还是会留下来。”

“ [ðen] [set] [ʌp] [ðæt] [saʊnd] [ˈkæm(ə)rə] , [wɪð; wɪθ] [fɪlm] ,
“ **Then set up that sound camera , with film** ,
“ 然后 放 向上 那 声音 相机 , 和 电影 ,
然后架设好那台录音摄像机，装上胶片，

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɪn] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːˈtɪʃənd] [ruːm] .
so you can take in every foot of this partitioned room .
所以 你 能 拿 在 每一个 脚 的 这 分区 房间 .
这样你就可以仔细观察这个隔断房间的每一寸空间了。

[biː; bi] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌmz] [əˈgen] , [swɪtʃ] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [kənˈtɪnjuəs] [teɪks] . “
Be ready , and if the voice comes again , switch on , for continuous takes . “
是 准备好 , 和 如果 这 嗓音 来 再次 , 转变 在 , 为了 连续的 需要 . “
做好准备，如果声音再次出现，就立刻开始连续录制。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ˈeni bɑːdi] [ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] ? “ -
“ **You think — anybody is hiding ?** “ 51
“ 你 思考 — 任何人 是 隐藏 ? “ -
“ 你觉得——有人在躲藏吗? ”51

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvaɪbrət] .
But a voice means something vibrating .
但 一个 嗓音 方法 某物 振动 .
但声音意味着某种振动。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈloʊkɪt] [ˈeniθɪŋ] .
I could not locate anything .
我 可以 不是 定位 任何事物 .

我什么也没找到。

[ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [maɪt] [duː][soʊ] .

The camera might do so .
这 相机 可能 做 所以 :

相机可能会这样做。

” [hiː; hi] [went] [daʊn] ,

” He went down ,
” 他 去 向下 ,

他倒下了，

[tuː; tə] [gɪv] [ˈpɑːts] [sʌm; səm] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɑːnɪtərz] [poʊst] [waɪl] [ðə; ði]

to give Potts some instructions and took over the monitor's post while the

到 给 波茨 一些 指示 和 采取 超过 这 显示器的 邮政 尽管 这

[ˈhændi] [mæn][ˈeksɪkjʊːtɪd][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] ,

handy man executed his order ,

便利 男人 执行 他的 命令 ,

他给波茨下达了一些指示，并在杂工执行命令期间接管了监督岗位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][mɪks] [freɪ] [dɪˈveləpəz] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [bɑːðz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi]

which was to mix fresh developers and fixing baths , and to be ready

哪个 曾是 到 混合 新鲜的 开发人员 和 定影 浴室 , 和 到 是 准备好

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [ˈrɑːdʒər] [kɔːt] .

for whatever Roger caught .

为了 任何 罗杰 捕捉 .

那就是混合新鲜的显影液和定影液，随时准备应对罗杰拍到的任何照片。

[ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] , [ˈhelpf(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [pleɪn] ,

Doctor Ryder , helpful and desiring , as he made plain ,

医生 莱德 , 有帮助 和 渴望 , 作为 他 制成 清楚的 ,

莱德医生乐于助人且充满热情，正如他明确表示的那样。

[tuː; tə] [teɪk] [əˈwei] [ˈrɑːdʒɜːz] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][fɑːr] [iːst] [meɪd] [soʊ] [ʌnˈkæni]

to take away Roger's sense of fear by explaining how the Far East made so uncanny

到 拿 离开 罗杰的 感觉 的 害怕 经过 解释 如何 这 远的 东方 制成 所以 不可思议

[ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][baɪ][ˈment(ə)] [ˈpaʊɜːz] ,

a manifestation by mental powers ,

一个 表现 经过 精神的 权力 ,

为了消除罗杰的恐惧感，他向罗杰解释了远东地区如何运用精神力量展现出如此不可思议的景象。

[ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv][nɑːn] - [flæm] [ˈnegətɪv] [soʊ] [ðæt] [ˈrɑːdʒər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ”

handed him the can of non - flam negative so that Roger lost no time in ”

[ˈθredɪŋ] [ʌp] ” [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈduːti] .

threading up ” and getting all ready for his duty .

螺纹 向上 ” 和 获得 全部 准备好 为了 他的 责任 .

他把那罐不燃负极材料递给了罗杰，这样罗杰就可以立即“穿线”，做好一切准备去履行职责。

[əˈlɜːrt][ænd; ənd] [ˈstedi] , [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɪl] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

Alert and steady , in spite of his chill of nervous uncertainty as to what

[maɪt] [kʌm] [nekst] ,

might come next ,

可能 来 下一个 ,

尽管他因对接下来可能发生的事情感到紧张不安而有些发冷，但他依然保持着警觉和沉稳。

[ˈrɑːdʒər] [hɜːrd] , [ˈsiːmɪŋli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] , [ə; eɪ] [θʌmp] .

Roger heard , seemingly from a corner of the small room , a thump .

罗杰 听到 , 似乎 从 一个 角落 的 这 小的 房间 , 一个 扑通 .

罗杰听到一声闷响，似乎是从小房间的角落里传来的。

“ [stɑ:rt][,ai 'ti:] !
” **Start it** !
” 开始 它 ！

“开始吧！”

” [gɑ:spt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'said] [hɪm; ɪm] .
” **gasped the man beside him** .
” 倒吸一口气 这 男人 旁 他 。

“他身旁的男人倒吸了一口气。”

[bʌt; bət] [wen] [tu:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] [fɪlm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mægəzi:n] [ænd; ənd]
But when two minutes of time had run out the film in his magazine and
但 什么时候 二 分钟 的 时间 有 跑步 出去 这 电影 在 他的 杂志 和
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [hæd; həd] [kʌm] ,
nothing more had come ,
没有什么 更多的 有 来 。

但两分钟过去了，他弹匣里的胶卷已经用完了，却没有任何新的胶卷出现。

['rɑ:dʒər] [dɪsə'pɔɪntɪdli] [tʊk] [ðə; ði] [fɪlm] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['mægəzɪnz]
Roger disappointedly took the film into the dark room and changed the magazines
罗杰 失望地 采取 这 电影 进入 这 黑暗的 房间 和 已更改 这 杂志
, [ˈhʌrɪŋ] [bæk] .
, hurrying back .
, 匆忙 后退 。

罗杰失望地拿着胶卷走进暗房，换了片盒，然后匆匆返回。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈti:diəm] , [ðə; ði][nekst] [ə'meɪzɪŋ]
Half an hour later , with nothing to break the tedium , the next amazing
一半 一个 小时 之后 , 和 没有什么 到 休息 这 乏味 , 这 下一个 惊人的
[dɪ'veləpmənt] [keɪm] .
development came .
发展 来了 。

半小时后，在没有任何事情打破沉闷气氛的情况下，下一个惊人的进展出现了。

['pɑ:ts] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] - [ru:m] , [ˈfəʊtɪd] , [ænd; ənd] [tɔ:ɹ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][dæmp]
Potts , in the dark - room , shouted , and tore out into the light , waving a damp
波茨 , 在 这 黑暗的 - 房间 , 喊叫 , 和 撕裂 出去 进入 这 光 , 挥手 一个 潮湿
[stri:p] [ʌv; əv] [fɪlm] .
strip of film .
条 的 电影 。

在暗室里，波茨大喊一声，冲到光亮处，挥舞着一条潮湿的胶片。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [fɪlm][ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [θʌmp] [hæd; həd] [kɔ:zd] [sʌm; səm]
He had developed the film on the chance that the thump had caused some
他 有 发达 这 电影 在 这 机会 那 这 扑通 有 导致 一些
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 。

他冲洗胶卷是抱着侥幸心理，希望这次重击能造成一些变化。

[ɪn'sted] , [dɪ'veləpɪŋ] [ðæt] [fɪlm] , [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] , [tu:; tə] [weɪv] [bɪ'fɔ:r] ['rɑ:dʒɜ:z] ['stɑ:rtld]
Instead , developing that film , he had brought , to wave before Roger's startled
反而 , 发展 那 电影 , 他 有 带来 , 到 海浪 前 罗杰的 惊慌
[aɪz] , [æn; ən][ɪm'pɔ:səb(ə)l] [θɪŋ] .
eyes , an impossible thing .
眼睛 , 一个 不可能的 事物 。

相反，他却拿出了那卷胶卷，在罗杰惊愕的眼前挥舞，这简直是天方夜谭。

[ɑ:n] [ðæt] [fɪlm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n] [i:tʃ] [freɪm] , [ɔ:ɹ][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɪktʃər] ,
On that film , in a different position on each Frame , or individual picture ,
在 那 电影 , 在 一个 不同的 位置 在 每个 框架 , 或者 个人 图片 ,
在那部影片中，每一帧，或者说每一幅画面，位置都不同，

[ə; eɪ] ['spektrəl] ['mʌŋki] [ænd; ənd][æŋ; əŋ] ['i:kwəli] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˌkæŋɡə'ruː] [hɑ:pt] , [bəʊnst] , [ænd; ənd]
a spectral monkey and an equally indistinct kangaroo hopped , bounced , and
一个 光谱 猴 和 一个 同样地 模糊 袋鼠 跳跃 , 弹跳 , 和
[skɪpt] , [ˈfaɪnəli] [ˈvæniʃɪŋ] [ˈɪntuː] [θɪŋ] [er] ! -
skipped , finally vanishing into thin air ! 52
跳过 , 最后 消失 进入 薄的 空气 ! -

一只幽灵般的猴子和一只同样模糊不清的袋鼠蹦蹦跳跳，最后消失得无影无踪！ 52

[ˈtʃæptər] [sɪks]
Chapter 6
章 6

第六章

[ə; eɪ] [wɪrd] ['stɔ:ri]
A WEIRD STORY
一个 诡异的 故事

一个离奇的故事

[wen] [ðæt] [ʌn'kæni] [fɪlm][wʌz; wəz][prə'dʒektɪd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ˈgroʊvə] [si:mɪd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]
When that uncanny film was projected before him Grover seemed unwilling to
什么时候 那 不可思议 电影 曾是 预计 前 他 格罗弗 似乎 不情愿 到
[brɪ'li:v] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
believe the testimony of his eyes .
相信 这 见证 的 他的 眼睛 .

当那部诡异的影片在格罗弗面前放映时，他似乎不愿相信自己亲眼所见。

" [aɪ 'ti:] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] , " [hi; hi] [dɪ'klerd] .
" **It simply could not be , "** **he declared .**
" 它 简单地 可以 不是 是 , " 他 声明 .

“这绝对不可能，”他宣称。

" [ðæt] [fɪlm][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][brænd] [nu:] [ˈfɪpmənt] , [ˈwɔznt] [aɪ 'ti:] ? "
" **That film was taken from a brand new shipment , wasn't it ? "**
" 那 电影 曾是 已采取 从 一个 品牌 新的 运输 , 不是 它 ? "

“那卷胶片是从一批全新的胶片里拿出来的，对吧？ ”

" [jes] , " ['rɑ:dʒər] [ə'sɜ:rtɪd] .
" **Yes , "** **Roger asserted .**
" 是的 , " 罗杰 断言 .

“是的，”罗杰肯定地说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈæniːmlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] . "
" **And there were no animals in the laboratory . "**
" 和 那里 是 不 动物 在 这 实验室 . "

“而且实验室里没有动物。”

" [nɑ:t] [ˈæniːmlz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] , " [sed] [ˈdɑ:ktər] [ˈraɪdə] [ˈmi:nɪŋli] .
" **Not animals we could see , "** **said Doctor Ryder meaningly .**
" 不是 动物 我们 可以 看 , " 说 医生 莱德 有意义的 .

“我们看不到任何动物，”莱德医生意味深长地说。

[ˈgroʊvə] , [ˈræðər] [ˈfɑ:rpli] , [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zækt] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] .
Grover , rather sharply , demanded his exact reason for saying that .
格罗弗 , 相当 尖锐地 , 要求 他的 精确的 原因 为了 说 那 .

格罗弗语气相当严厉地质问他这么说的确切理由。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnoʊwər] , " [ðə; ði]
" **I have heard the voices that seem to come out of nowhere , "** **the**
" 我 有 听到 这 声音 那 似乎 到 来 出去 的 无处 , " 这
[ɪk'sperɪmentər] [ɪk'spleɪnd] .
experimenter explained .
实验者 解释 .

“我听到了一些似乎凭空出现的声音，”实验者解释说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈtrævld] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈkʌntriz] .
“ **I have traveled in the Oriental countries** .
“ 我 有 旅行 在 这 东方 国家 .

我曾到过东方国家旅行。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [streɪndʒ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [θɪŋz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɑːd] .
I have heard strange things ; and I have seen things even more odd .
我 有 听到 奇怪的 事物 ; 和 我 有 已见 事物 甚至 更多的 奇怪的 .

我听过奇怪的事，也见过更奇怪的事。

[ɪn] [ˈɪndiə] , [ɪn] [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪn] [tiˈbet] ,
In India , in China , and all the more in Tibet ,
在 印度 ; 在 中国 ; 和 全部 这 更多的 在 西藏 ;

在印度，在中国，尤其是在西藏，

[ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ðɪ] [sekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɔːn] — [blæk] [mæˈdʒɪfɪnz] . “
there is what they call the sect of the Bon — Black Magicians . ”
“ 那里 是 什么 他们 称呼 这 教派 的 这 邦 — 黑色的 魔术师 . ”

他们称苯教为“黑魔法师”教派。

“ [ˈnɑːnsens] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈgroʊvə] .
“ **Nonsense !** ” **exclaimed Grover** .
“ 废话 ! ” 惊呼 格罗弗 .

“胡说！”格罗弗喊道。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [maɪnd] — [jes] .
“ **To a scientific mind — yes** .
“ 到 一个 科学 头脑 — 是的 .

“对于一个科学家来说——是的。”

[tuː; tə][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪˈðaʊt] [edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [fəˈsɪlətɪz] [ɔːr]
To an ignorant native of a country without educational facilities or
到 一个 无知 本国的 的 一个 国家 没有 教育 设施 或者
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈreɪdiəʊ] ,
communication such as our radio ,
沟通 这样的 作为 我们的 收音机 ,

对于一个来自缺乏教育设施或像我们这样的广播等通讯方式的国家的无知土著居民来说，

[ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [nɑːt][soʊ][ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l] .
telephone and so on — not so nonsensical .
电话 和 所以 在 — 不是 所以 荒谬的 .

电话等等——并非毫无道理。

[brɪˈsaɪdɪz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋz] . “
Besides , I have heard and I have seen curious things . ”
除了 , 我 有 听到 和 我 有 已见 好奇的 事物 . ”

此外，我还听说过、见过一些奇奇怪怪的事情。

“ [laɪk] [wʌt] ?
“ **Like what ?**
“ 喜欢 什么 ?

“比如什么？”

“ [tɪp] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **Tip demanded** .
“ 提示 要求 .

“要求给小费。”

“ [ɪn] [ˈɪndiə] , [ə; eɪ] [siːd] [ˌplɑːntɪd] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈbrɪndʒ] [bʊʃ] [ˈgroʊɪŋ] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] .
“ **In India , a seed planted and an orange bush growing before my eyes** .
“ 在 印度 ; 一个 种子 已种植 和 一个 橙子 衬套 生长 前 我的 眼睛 .

“在印度，我种下了一颗种子，眼前就长出了一棵橘树。”

[ɔːr][ə; eɪ][roʊp] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][er] , [ˈsteɪɪŋ] [əˈbɔːft][æz; əz][ɪf] [hʊkt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)]
Or a rope flung into the air , staying aloft as if hooked to some invisible
或者 一个 绳索 扔 进入 这 空气 , 入住 高空 作为 如果 钩子 到 一些 无形的
[səˈpɔːrt] ,
support ,
支持 ,

或者像一根抛向空中的绳子，悬在空中，仿佛被某种看不见的支撑物钩住一样。

[waɪl] [ə; eɪ][bɔɪ] [ˈklæmbəz] [ʌp][ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [ˈvæniʃ] . -
while a boy clambers up and seems to vanish . 53
尽管 一个 男生 攀爬者 向上 和 似乎 到 消失 . -

这时，一个男孩爬了上去，似乎消失了。53

“ [ɪn] [tiˈbet] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈɪndiə] , [men] [huː] [kæn; kən] [əˈpærəntli] [wɔːk] [ɑːn][ˈwɔːtər] .
” **In Tibet , as well as in India , men who can apparently walk on water .**
” 在 西藏 , 作为 出色地 作为 在 印度 , 男人 WHO 能 显然 走 在 水 .
“在西藏和印度，有些人似乎能在水上行走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsaɪəns] [ɪkˈsplɛɪnz][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈhɪpnətaɪzəm] — [ðə; ði][mæn] [huː] [pəˈfɔrmz] [ðə; ði] [fiːts] [ɪz]
our science explains it as hypnosis — the man who performs the feats is
我们的 科学 解释 它 作为 催眠术 — 这 男人 WHO 表演 这 壮举 是
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [maɪnd] ,
able to secure control over some part of the onlooker's mind ,
有能力的 到 安全的 控制 超过 一些 部分 的 这 旁观者的 头脑 ,
我们的科学解释是催眠术——表演者能够控制旁观者的部分思维。

[ɪmˈpres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz][ə; eɪ]
impress his thoughts on the other mind , and make one believe the trick is a
令人印象深刻 他的 想法 在 这 其他 头脑 , 和 制作 一 相信 这 诡计 是 一个
[ˈriːəl] [əˈkɜːrəns] . “
real occurrence . “
真实的 发生 . “

将他的想法灌输到对方的脑海中，使人相信这个魔术是真实发生的。

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [əˈbaʊt] [men] [huː] [kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn][pɪts][ʌv; əv][lɪv; laɪv] [koʊl] , ” [ˈrɑːdʒər] [ˈædɪd] .
” **I have read about men who can walk on pits of live coals , “ Roger added .**
” 我 有 读 关于 男人 WHO 能 走 在 坑 的 居住 煤炭 , ” 罗杰 额外 .
“我读到过有人能在燃烧的煤坑上行走的故事，”罗杰补充道。

“ [ðoʊz] [trɪks] [ɔːr] [ðoʊz] [ˈmaːvəlz] [duː][nɑːtɪk] [ɪkˈsplɛɪn] [ðɪs] [fɪlm] , ” [ˈgroʊvɜː][wʌz; wəz][nɑːtɪ] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
” **Those tricks or those marvels do not explain this film , “ Grover was not satisfied ,**
” 那些 技巧 或者 那些 奇迹 做 不是 解释 这 电影 , ” 格罗弗 曾是 不是 使满意 ,
“那些技巧或奇观并不能解释这部电影，”格罗弗并不满意。

[ˈrɑːdʒər] [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊn] .
Roger knew by his tone .
罗杰 知道 经过 他的 语气 .

罗杰从他的语气中就知道了。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [təˈlepəθi] ?
” **How about telepathy ?**
” 如何 关于 心灵感应 ?
“心灵感应怎么样？ ”

[θɔːt] [trænsˈfɜːrəns] ? “
Thought transference ? “
想法 转移 ? “
思想转移？

“ [aɪ] [brɪli:v] , ” [ˈɡroʊvə] [ˈænsər] , “ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ək'septɪŋ] [ðæt] [æz; əz]
“ **I believe** , ” **Grover answered** , “ **there is some ground for accepting that as**
“ 我 相信 , ” 格罗弗 回答 , “ 那里 是 一些 地面 为了 接受 那 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

“我认为,”格罗弗回答说,“有理由认为这是有可能的。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [baɪ] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] ,
It might be reasonable to admit that if a man , by years of practice ,
它 可能 是 合理的 到 承认 那 如果 一个 男人 , 经过 年 的 实践 ,
或许可以合理地承认, 如果一个人通过多年的实践,

[kæn; kən] [treɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊv] [tri:t] [hɪz; ɪz] [fi:t] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [wɔ:k] [ɑ:n][ˈfaɪəri]
can train himself and also treat his feet so that he can walk on fiery
能 火车 他自己 和 还 对待 他的 脚 所以 那 他 能 走 在 火热
[koʊl] ,
coals ,
煤炭 ,

他可以自我训练, 也可以治疗双脚, 以便能够在燃烧的煤炭上行走。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [brɪ'kʌm] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [aɪ'di:ə][ɑ:n] [ə'hʌðər] [wɪ'dəʊt] [wɜ:rdz]
a man might become able to impress a powerful idea on another without words
一个 男人 可能 变得 有能力的 到 令人印象深刻 一个 强大的 主意 在 其他 没有 字
.
:
.

一个人或许无需言语就能将某种深刻的理念灌输给另一个人。

[bʌt; bət] — [ɑ:n][ə; eɪ] [fɪlm] ! “
But — on a film ! ”
但 — 在 一个 电影 ! ”

但是——是在一部电影里!

“ [ɪn][ðə; ði] [sekt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:n] ,
“ **In the sect of the Bon** ,
“ 在 这 教派 的 这 邦 ,

“在苯教中,

[ɔ:r] [mə'nɪpjəleɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:rkər] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmænz] [ˌsu:pər'stɪ](ə)n] [wɪt]
or manipulators of the darker forces of Nature and of man's superstition which
或者 机械臂 的 这 较暗 力量 的 自然 和 的 男人的 迷信 哪个
[ɪz][hæf][ʌv; əv] [blæk] [ˈmædʒɪk] ,
is half of black magic ,
是 一半 的 黑色的 魔法 ,

或者说是操纵自然界黑暗力量和人类迷信的人, 而迷信正是黑魔法的一半。

“ [ðə; ði] [ɪk'sperɪmentər] [dɪ'klerd] , “ [streɪndʒ] [ˈpaʊə-z] [ɪg'zɪst] .
“ **the experimenter declared** , “ **strange powers exist** .
“ 这 实验者 声明 , “ 奇怪的 权力 存在 .

实验者宣称:“奇异的力量是存在的。”

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈsaɪəntɪst] [hu:] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]
I have read of a French scientist who has succeeded in developing a
我 有 读 的 一个 法语 科学家 WHO 有 成功了 在 发展 一个
[fɪlm] [soʊ] [ˈsensətɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [θɔ:t] ,
film so sensitive that a powerful thought ,
电影 所以 敏感的 那 一个 强大的 想法 ,

我读到过一位法国科学家成功研制出一种极其灵敏的薄膜, 能够捕捉到强烈的思想。

[held][baɪ][hɪz; ɪz] [treɪnd] [maɪnd] , [si:md] [tu:; tə] [kɔ:z] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlm] .
held by his trained mind , seemed to cause some changes in the film .
握住 经过 他的 受过训练 头脑 , 似乎 到 原因 一些 变化 在 这 电影 :
受他训练有素的思维方式的影响, 似乎对影片产生了一些影响。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmələər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [prəˈdu:st] [baɪ][sʌm; səm][ˌɔ:riˈent(ə)] [ˈmæstər][maɪnd] , [ˈprɑ:bəbli] . "
This is a similar situation produced by some Oriental master mind , probably ."
这 是 一个 相似的 情况 生产 经过 一些 东方 掌握 头脑 , 大概 : "
这很可能是某个东方智者一手策划的类似局面。

" [ɔ:r][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [θɪŋz] [laɪk] [ˈɡu:sts] [ɑ:r; ə] [tru:] , " [ˈpɑ:ts] [vɒlənˈtiəd] .
" Or it could be that things like ghosts are true , " Potts volunteered .
" 或者 它 可以 是 那 事物 喜欢 鬼魂 是 真的 , " 波茨 自愿 :
"或者, 像鬼魂之类的东西也可能是真的,"波茨主动说道。

" [wʌt] [du:][wi:; wi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [θɪŋz] ?
" What do we know about the unseen things ?
" 什么 做 我们 知道 关于 这 看不见 事物 ?
"我们对看不见的事物了解多少? "

[ˈi:v(ə)n] [ˈsaɪəns] [ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] - — — " -
Even science is finding things like bacterions — — " 54
甚至 科学 是 寻找 事物 喜欢 - — — " -
甚至科学也发现了像细菌这样的东西——"54

" [bækˈtɪriə] , " [ˈɡroʊvə] [kəˈrektɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Bacteria , " Grover corrected , smiling .
" 细菌 , " 格罗弗 已更正 , 微笑 :
"是细菌,"格罗弗笑着纠正道。

" — [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [blʌd] .
" — In the air and water and blood .
" — 在 这 空气 和 水 和 血 :
"——在空气、水和血液中。"

[wel] — [aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] - [ˈmi:tɪŋ] [wʌns] .
Well — I went to a spirit - meeting once .
出色地 — 我 去 到 一个 精神 - 会议 一次 :
嗯——我曾经参加过一次通灵会。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [θru:] [ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [maɪ] - [dɪˈsi:st] [ænt] [ɑ:n][ðə; ði]
The woman threw a fit and talked awful funny about my ' deceased aunt on the
这 女士 扔 一个 合身 和 谈话 可怕 有趣的 关于 我的 - 死者 阿姨 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] - [ænd; ənd][təʊld][em ˈi:] [θɪŋz] — [naʊ] ,
other side ' and told me things — now ,
其他 边 - 和 讲述 我 事物 — 现在 ,
那女人大发雷霆, 用极其荒谬的语言谈论我"在另一个世界去世的姑妈", 还跟我说了些——现在,

[ɪf] [wi:; wi] [brɔ:t] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [test] [ˈmi:diˌeɪtəz] — — "
if we brought in one of them there test mediators — — "
如果 我们 带来 在 一 的 他们 那里 测试 调解员 — — "
如果我们把其中一个带进来, 他们就会测试调解员——"

" [test] [ˈmi:diəmz] , " [ˈrɑ:dʒər] [nu:] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd] .
" Test mediums , " Roger knew the right word .
" 测试 媒介 , " 罗杰 知道 这 正确的 单词 :
"测试介质,"罗杰知道这个词用得对。

“ [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kə'mju:nɪkət] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət]
“ **They pretend to be able to communicate with spirits of people , but**
“ 他们 假装 到 是 有能力的 到 交流 和 烈酒 的 人们 , 但
[hæz; həz][,aɪ 'ti:] [bɪn] ['verɪfaɪd] ?
has it been verified ?
有 它 到过 已验证 ?

“他们声称能够与人的灵魂沟通，但这是否得到证实呢？ ”

“ [ˈpɑ:ts] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈi:gər] [tuː; tə][ˈɑ:rgju:] [ðæt] .
“ **Potts was too eager to argue that .**
“ 波茨 曾是 也 渴望的 到 争论 那 .

“波茨太急于争辩这一点了。”

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] :
He stuck to his suggestion :
他 卡住 到 他的 建议 :

他坚持了自己的建议：

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ɪf] [wiː; wi] [kɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ˈmi:diəm] , [ˌiːd] [tel] [juː 'es][ðəm; ðəm] [spuːks] [ɪz] [ə'raʊnd] [juː 'es] , [raɪt]
If we call in a trance medium , she'd tell us them spooks is around us , right
如果 我们 称呼 在 一个 发呆 中等的 , 棚 告诉 我们 他们 幽灵 是 大约 我们 , 正确的
[naʊ] . “
now . “
现在 . “

如果我们请个通灵师，她会告诉我们，那些鬼魂现在就在我们周围。”

“ [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [si:mz] [tuː; tə][biː bi] [ðæt] , “ [ˈgroʊvɜː] ['stetɪd] ,
“ **Just because the appearance seems to be that ,** “ **Grover stated ,**
“ 只是 因为 这 外貌 似乎 到 是 那 , “ 格罗弗 声明 ,

“仅仅因为外表看起来是这样，”格罗弗说道。

“ [ɪz][noʊ][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tə'lepəθi] .
“ **is no basis for accepting the explanation of telepathy .**
“ 是 不 基础 为了 接受 这 解释 的 心灵感应 .

“这不足以作为接受心灵感应解释的依据。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˈdɑ:ktər] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ðɪ][ˈɑ:bdʒekts] , [ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] .
In that case , Doctor , we would have seen the objects , the animals .
在 那 案件 , 医生 , 我们 会 有 已见 这 对象 , 这 动物 .

那样的话，医生，我们就能看到那些物体和动物了。

[wiː; wi][dɪd][nɑ:t] .
We did not .
我们 做过 不是 .

我们没有。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
You and Roger are sure you saw nothing .
你 和 罗杰 是 当然 你 锯 没有什么 .

你和罗杰都确信自己什么也没看见。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈpɑ:səb(ə)l] [weɪz] [ðə; ðɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] . “
There are only two possible ways the phenomenon could happen . “
那里 是 仅有的 二 可能的 方式 这 现象 可以 发生 . “

这种现象只有两种可能的发生方式。

“ [haʊ] ？
“ **How** ？
“ 如何 ？

“如何？

“ [ˈpɑːts][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] ， [ˈiːgər] ．
“ **Potts was anxious , eager** ．
“ 波茨 曾是 焦虑的 ， 渴望的 ．

波茨既焦虑又渴望。

“ [fɜːrst] : [ðə; ði] [fɪlm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd] ， [ˈpriːviəsli] ．
“ **First : the film had been exposed , previously** ．
“ 第一的 : 这 电影 有 到过 裸露 ， 之前 ．

“首先：这部电影之前已经被曝光过。

[ˈsekənd] : [sʌm; səm][wʌn] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][daːrk] - [ruːm] ， [waɪl] [ˈpɒtɪfə(r)] [wʌz; wəz][naːt] [ˈkloʊsli]
Second : some one hiding in the dark - room , while Potiphar was not closely
第二 : 一些 一 隐藏 在 这 黑暗的 - 房间 ， 尽管 波提乏 曾是 不是 密切
[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [dɪˈveləpɪŋ] [tæŋk] ，
observing the developing tank ，
观察 这 发展 坦克 ，

第二：有人躲在暗室里，而波提乏没有仔细观察显影罐。

[tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [fɪlm] [ɪn][ɪts] [ˈrʌbər] [ˈræpɪŋ] ， [ðɪs] [wʌn] ． “
changed for the original film in its rubber wrapping , this one ． ”
已更改 为了 这 原来的 电影 在 它是 橡皮 包装 ， 这 一 ． ”

这卷胶片已经换成了原版胶片，用橡胶包装包裹着。

“ [aɪ] [juːst] [ə; eɪ] [diːp] [treɪ] ， [fʊl] [ʌv; əv][ˈpaɪrəʊ] ， “ [ˈpɑːts] [ˈsteɪtɪd] ，
“ **I used a deep tray , full of pyro , ” Potts stated** ，
“ 我 用过的 一个 深的 托盘 ， 满的 的 火药 ， ” 波茨 声明 ，

“我用了一个装满烟火料的深托盘，”波茨说道。

“ [wuːnd] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbər] ， [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [juːz][ə; eɪ][tæŋk] ，
“ **wound the negative around in the rubber , but didn't use a tank** ，
“ 伤口 这 消极的 大约 在 这 橡皮 ， 但 没有 使用 一个 坦克 ，

“把底片缠绕在橡胶圈里，但没有使用显影罐。”

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbiːn] - [steɪnd] ， [ænd; ænd][juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɑːzətɪv] [əˈbaʊt] [freʃ]
on account of them bein ' stained , and you was so positive about fresh
在 帐户 的 他们 是 - 染色 ， 和 你 曾是 所以 积极的 关于 新鲜的
[stʌf] ，
stuff ，
东西 ，

因为它们沾上了污渍，而你却对新鲜的东西如此肯定。

[aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [diːp] [treɪ] ， [ˈnevər] [juːst] [brɪˈfɔːr] ， [ænd; ænd] [wɑːtʃt] [ˈevri] [step][ʌv; əv] [dɪˈveləpɪn] - ．
I got a deep tray , never used before , and watched every step of developin ' .
我 得到 一个 深的 托盘 ， 绝不 用过的 前 ， 和 观看 每一个 步 的 发展中 - ．

我买了一个以前从未用过的深托盘，并观察了显影的每一个步骤。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənɪŋ] [ɪz] - [aʊt] ． - “
The second way of it happening is ' out ． ’ ”
这 第二 方式 的 它 发生 是 - 出去 ． - “

第二种情况是“出局”。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [test] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ， “ [ˈɡroʊvɜː] [ˈbekənd] [tuː; tə][ˈrɑːdʒər] ． -
“ **Then we will test the possibility of the first , ” Grover beckoned to Roger . 55**
“ 然后 我们 将要 测试 这 可能性 的 这 第一的 ， ” 格罗弗 招手 到 罗杰 ． -

“那么我们就来检验第一种可能性，”格罗弗向罗杰招了招手。55

“ [ˈtelɪfoʊn] [ˌdaʊnˈsterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtæksɪ] , [ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] , [plʌɡ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn]
“ Telephone downstairs for a taxi , and meanwhile , plug in the telephone in
电话 楼下 为了 一个 出租车 , 和 同时 , 插头 在 这 电话 在
[ðə; ði] [ˈskriːnɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
the screening room for me .
这 筛选 房间 为了 我 .
“打电话到楼下叫辆出租车, 同时, 帮我把放映室里的电话插上电源。”

“ [wen] [ˈrɑːdʒər][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ] [naɪt] - [hɔːk] [kɑːr] , [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [rɪˈpɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
“ When Roger had summoned a night - hawk car , his cousin reported his own
“ 什么时候 罗杰 有 被召唤 一个 夜晚 - 鹰 车 , 他的 表哥 据报道 他的 自己的
[ækˈtɪvəti] .
activity .
活动 .
“罗杰叫来一辆夜鹰巡逻车后, 他的表弟报告了自己的活动。

“ [aɪ][ɡɔːt][ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɑːtʃmən] [æt; ət][ðə; ði] [brɪzɑːr] [ˈθiːətər] , [wer] [ðə; ði][ˈænim(ə)l][ækt] [ˈfɪnɪʃɪz]
“ I got the night - watchman at the Bizarre Theatre , where the animal act finishes
“ 我 得到 这 夜晚 - 守望者 在 这 怪异 剧院 , 在哪里 这 动物 行为 完成
[ɪts] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [təˈnaɪt] ,
its engagement tonight ,
它是 订婚 今晚 ,
“我找到了怪诞剧院的夜班保安, 今晚动物表演将在那里结束。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .
他说。

“ [ðə; ði] [waɪt] [ræts][ænd; ənd][dɔːgz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈmʌŋkɪz] [ɑːr; ər] [ˈkwɔːrtərd] [æt; ət][ə; eɪ][pet]
“ The white rats and dogs , and several monkeys are quartered at a pet
“ 这 白色的 老鼠 和 狗 , 和 一些 猴子 是 四分 在 一个 宠物
[ɑːp] [nɪr] [ðə; ði] [ˈθiːətər] .
shop near the theatre .
店铺 靠近 这 剧院 .
“白鼠、白狗和几只猴子被安置在剧院附近的一家宠物店里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌkæŋɡəˈruː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [steɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] .
There is a kangaroo , and it stays in a stable .
那里 是 一个 袋鼠 , 和 它 停留 在 一个 稳定的 .
那里有一只袋鼠, 它住在马厩里。
[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [əˈdres] , [ˈrɑːdʒər] .
Here is the address , Roger .
这里 是 这 地址 , 罗杰 .

罗杰, 地址在这里。
[aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːpər] ,
I want you to talk to the keeper ,
我 想 你 到 讲话 到 这 守门员 ,
我想让你和管理员谈谈。

[ɔːr][sʌm; səm][ˈsteɪb(ə)l] [əˈtendənt] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wen] [ðə; ði][ˈænim(ə)l][wəz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ənd]
or some stable attendant who can say when the animal was taken out and
或者 一些 稳定的 服务员 WHO 能 说 什么时候 这 动物 曾是 已采取 出去 和
[wen] [rɪˈtʊːrnd] .
when returned .
什么时候 返回 .
或者马厩里的工作人员, 可以说明动物是什么时候被牵出去的, 又是什么时候被牵回来的。

" [ˈrɑːdʒər] , [wen] [ðə; ði][ˈtæksi] [əˈraɪvd] , [sped] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .

" **Roger** , **when** **the** **taxi** **arrived** , **sped** **to** **his** **task** .

“ 罗杰 ， 什么时候 这 出租车 到达的 ， 加速 到 他的 任务 。”

“出租车一到，罗杰就立刻投入到工作中。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [əˈtendənt] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [soʊ] [nɪr] [daːn] ,

He **found** **a** **sleepy** **attendant** , **surprised** **at** **the** **time** , **so** **near** **dawn** ,

他 成立 一个 困 服务员 ， 惊讶 在 这 时间 ， 所以 靠近 黎明 ，

他发现一名服务员昏昏欲睡，对此感到很惊讶，因为当时已接近黎明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十五种声音之谜(The Mystery of the Fifteen Sounds)

第3/12页

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] ['wɔːntɪd] ['diːteɪlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kæŋgə'ruː] .
“ **for a visit from a young fellow who wanted details about the kangaroo** . ”
“ 为了 一个 访问 从 一个 年轻的 同伴 WHO 通缉 细节 关于 这 袋鼠 . ”

一位年轻人来访，想了解袋鼠的详细情况。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [bɪn] [aʊt] [ðɪs] [naɪt] , ” [ðə; ði] [juːθ] [ə'ʃɔrd] ['rɑːdʒər] .
“ **She ain't been out this night , ” the youth assured Roger** . ”
“ 她 不是 到过 出去 这 夜晚 , ” 这 青年 保证 罗杰 . ”

“她今晚没出去，”年轻人向罗杰保证道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] ? ”
“ **How about last night ?** ”
“ 如何 关于 最后的 夜晚 ? ”

昨晚怎么样？

[ɔːr][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ? ”
“ **Or the night before ?** ”
“ 或者 这 夜晚 前 ? ”

还是前一天晚上？

“ [ˈniːðər] [taɪm] . ”
“ **Neither time .** ”
“ 两者都不 时间 . ”

“两次都不是。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] . ”
“ **Oh , but she must have been .** ”
“ 哦 , 但 她 必须 有 到过 . ”

“哦，她一定是。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] . ”
“ **Well , she wasn't .** ”
“ 出色地 , 她 不是 . ”

“嗯，她不是。”

“ [wel] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪp] ? ”
“ **Well , then , was the ape ?** ”
“ 出色地 , 然后 , 曾是 这 猿 ? ”

“那么，那只猿猴就是猿猴吗？ ”

“ [wʌt] [eɪp] ? ”
“ **What ape ?** ”
“ 什么 猿 ? ”

“什么猿猴？ ”

“ ['dʌznt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [treɪnd] ['ænɪmlz] [juːz][æn; ən] [eɪp] ? ”
“ **Doesn't the man who has the trained animals use an ape ?** ”
“ 不 这 男人 WHO 有 这 受过训练 动物 使用 一个 猿 ? ”

“那个训练动物的人难道不是用猿猴吗？ ”

“ [ˈnevər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [eɪp] . ”
“ **Never saw nor heard of no ape .** ”
“ 绝不 锯 也不 听到 的 不 猿 . ”

“从未见过，也从未听说过猿猴。”

” [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
” Roger was puzzled .
” 罗杰 曾是 困惑 .

罗杰感到困惑。

” [wel] — ” [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ə; ei] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪnspəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .
” Well — ” He recalled a flash of inspiration that had been all his own .
” 出色地 — ” 他 召回 一个 闪光 的 灵感 那 有 到过 全部 他的 自己的 .
“嗯——”他回忆起自己灵光一闪的灵感。

[hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpʌːkɪt] [ðə; ði][ˈtaɪni] , [kəmˈpækt][ˈkæm(ə)rə] , [smɔːl] [mægˈniːziəm] - [flæʃ]
He pulled from his pocket the tiny , compact camera , small magnesium - flash
他 拉 从 他的 口袋 这 微小的 , 袖珍的 相机 , 小的 镁 - 闪光
[ɡʌn] ,
gun ,
枪 ,

他从口袋里掏出那台小巧的相机和小型镁光闪光灯。

[ænd; ənd][ˈtraɪpɔːd] [ˈfoʊldɪŋ] [laɪk][ə; ei] [ˈpʌːkɪt] [ˈruːlər] , [ˈveri] [ˈslendər] , [bʌt; bət] [ˈstɜːrdi] [wen] [ʌnˈfəːld] .
and tripod folding like a pocket ruler , very slender , but sturdy when unfurled .
和 三脚架 折叠式的 喜欢 一个 口袋 统治者 , 非常 苗条 , 但 结实的 什么时候 展开 .

56

三脚架折叠起来像袖珍尺一样，非常纤细，但展开后却很结实。56

” [kæn; kən][aɪ][snæp][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] ?
” Can I snap her picture ?
” 能 我 折断 她 图片 ?

我可以给她拍张照片吗？

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæbrətɔːri] [ˈwʌnts] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈstʌdi] . ”
Our laboratory wants it to study . ”
我们的 实验室 想要 它 到 学习 . ”

我们的实验室想研究它。”

” [kɔːst][juː; jʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] ? ”
” Cost you — how much you want to pay ? ”
” 成本 你 — 如何 很多 你 想 到 支付 ? ”

“费用是多少？你愿意支付多少？”

” [ə; ei] [ˈkwɔːrtər] . ”
” A quarter . ”
” 一个 四分之一 . ”

“四分之一。”

” [goʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈbʌdi] .
” Go to it , buddy .
” 去 到 它 , 伙伴 .

“加油，伙计。”

” [ˈrɑːdʒər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] ,
” Roger , with the hand of the youth clutching the coin ,
” 罗杰 , 和 这 手 的 这 青年 紧握 这 硬币 ,

“罗杰，”年轻人手里紧紧攥着硬币，”

[gɑːt][ə; ei] [ɡʊd] [snæp][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [flæʃ] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [stæmˈpiːdɪd] [ðə; ði] [kæŋgəˈruː]
got a good snap just as the flash startled and almost stampeded the kangaroo
得到 一个 好的 折断 只是 作为 这 闪光 惊慌 和 几乎 踩踏 这 袋鼠

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][ə; ei] [fjuː] [mjuːlɪz] [ˈkwɔːrtərd] [ðer; ðər] .
and several horses and a few mules quartered there .
和 一些 马匹 和 一个 很少 骡子 四分 那里 .

就在闪光灯惊吓到袋鼠、几匹马和几头骡子，差点惊慌逃窜的瞬间，我抓拍到了一张不错的照片。

[hiː; hi] [rɪʔɜːrɪnd] [baɪ][ˈtæksɪ][æz; əz][ðə; ði] [iːst] [striːkt] [ˈroʊzli][tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
He returned by taxi as the East streaked rosily to the rising of the sun .
 他 返回 经过 出租车 作为 这 东方 条纹 乐观地 到 这 上升 的 这 太阳 .
 他乘出租车返回，此时东方正沐浴在旭日东升的光芒中，泛起一片玫瑰色的红晕。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kæŋgəˈruː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌʊt] — [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]
“ There was the kangaroo , but she had not been out — at least , the
“ 那里 曾是 这 袋鼠 , 但 她 有 不是 到过 出去 — 在 至少 , 这
 [əˈtendənt] [ˈvʌʊd] [ʃiː; ʃi][ˈhædnt] ,
attendant vowed she hadn't ,
 服务员 发誓 她 之前没有 ,
 “袋鼠就在那里，但她没有出去过——至少，服务员发誓说她没有出去过。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .
 他说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡoʊst] - [wʌn] . ”
“ But I've got her picture to compare with the ghost - one . ”
“ 但 我已经 得到 她 图片 到 比较 和 这 鬼 - 一 . ”
 “但我有她的照片，可以和鬼魂的照片对比一下。”

“ [ˈklevər] [hed] , ” [kəˈmendɪd] [hɪz; ɪz][ˈɒʊldər][ˈkʌz(ə)n] .
“ Clever head , ” commended his older cousin .
“ 聪明的 头 , ” 赞扬 他的 老 表哥 .
 “真是个聪明人，”他的表哥称赞道。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [pliːzd] , [tuː; tə] [dɪˈveləp] , [prɪnt] [ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [praɪz] .
He went away , pleased , to develop , print and fix his prize .
 他 去 离开 , 高兴 , 到 发展 , 打印 和 使固定 他的 奖 .
 他心满意足地离开了，去开发、印刷和修复他的奖品。

[waɪl] [ˈnegətɪv] [ænd; ənd][ˈkɑːntækt] [prɪnt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [fɪkst] [ænd; ənd] [wɑːʃt] ,
While negative and contact print were being fixed and washed ,
 尽管 消极的 和 接触 打印 是 存在 固定的 和 洗过 ,
 在底片和接触印样进行定影和清洗的同时，

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd]
he sat at the table in the adjoining room where the mysterious voice and
 他 卫星 在 这 桌子 在 这 相邻的 房间 在哪里 这 神秘 嗓音 和
 [ˈrɔːrɪŋ] [kraɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊkətɪd] ,
roaring cry had been located ,
 咆哮 哭 有 到过 位于 ,
 他坐在隔壁房间的桌旁，神秘的声音和咆哮声就是从那里传来的。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
thinking hard .
 思维 难的 .
 认真思考。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ,
“ I wonder , ” he mused ,
“ 我 想知道 , ” 他 沉思 ,
 “我想知道，”他沉思道，

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [fɪlm] [aɪ] [juːst] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˈmʌlʃn] [ðæt]
“ if it could be that the film I used had some sort of emulsion that
“ 如果 它 可以 是 那 这 电影 我 用过的 有 一些 种类 的 乳液 那
 [wʊd] [biː; bi] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ˈreɪz] [wiː; wi][dəʊnt] [siː] .
would be sensitive to rays we don't see .
 会 是 敏感的 到 射线 我们 不 看 .
 “如果我使用的胶片含有某种对我们看不见的光线敏感的乳剂就好了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [θruː] [ə; eɪ][kwɔːrts] [lɛnz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
You can take a picture through a quartz lens in a room that seems to be
你 能 拿 一个 图片 通过 一个 石英 镜片 在 一个 房间 那 似乎 到 是
[ˈpɪtʃɪ] [blæk] .
pitchy black .
音调 黑色的 .

你可以透过石英透镜在看似漆黑的房间里拍照。

[aɪv] [dʌn] [aɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪˈkwɪpmənt] .
I've done it , with our special equipment .
我已经 完毕 它 , 和 我们的 特别的 设备 .

我用我们的专用设备做到了。

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [fɪlm] [ˈkʊtɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][sʌm; səm] [laɪt] - [ˈsensətɪv] [ɪnˈɡriːdiənt] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [haɪ]
Maybe a film coating that has some light - sensitive ingredient sensitive to high
或许 一个 电影 涂层 那 有 一些 光 - 敏感的 成分 敏感的 到 高的
- [ˈfriːkwənsɪ] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
- frequency vibrations of light ,
- 频率 振动 的 光 ,

或许是一种含有对高频光振动敏感的光敏成分的薄膜涂层。

[kʊd; kəd] [kætʃ] [wʌt] [wiː; wi][dəʊnt] [siː] , [ænd; ənd] — [huː] [kæn; kən] [dɪˈspjuːt] [ðɪs] ? — [ðer; ðər] [meɪ]
could catch what we don't see , and — who can dispute this ? — there may
可以 抓住 什么 我们 不 看 , 和 — WHO 能 争议 这 ? — 那里 可能
[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] ,
be in the air ,
是 在 这 空气 ,

或许能捕捉到我们看不见的东西，而且——谁又能否认这一点呢？——空气中可能存在这些东西。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [juːˈes] , [fɔːrmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] . " -
all around us , forms of things that we can't see . " 57
全部 大约 我们 , 表格 的 事物 那 我们 不能 看 . " -

我们周围到处都是我们看不见的事物。”57

[ˈsaɪəns] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ,
Science , he reflected ,
科学 , 他 反映 ,

他沉思着，心想：科学

[hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ɪnstrʊmənts] [soʊ] [ˈdelɪkətli] [əˈdʒʌstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːt] [ɜːrθ]
had managed to develop instruments so delicately adjusted that they caught earth
有 管理 到 发展 仪器 所以 轻柔地 调整 那 他们 捕捉 地球
[ˈtreməz] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðem; ðəm] ,
tremors and recorded them ,
震颤 和 记录 他们 ,

他们成功研制出极其精密的仪器，能够捕捉并记录地震。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [maɪt] [biː; bi] [ˈhʌndrədz] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
when the disturbance might be hundreds , thousands of miles away from
什么时候 这 干扰 可能 是 数百 , 数千 的 英里 离开 从
[ðə; ði] [ˈsaɪzməgræf] .
the seismograph .
这 地震仪 .

当扰动源距离地震仪可能数百甚至数千英里时。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈmɪstər] . [ˈelɪsən] , [ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪnˈfɔːrmd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɑːn]
Their own Mr . Ellison , the cleverest and best informed man in the city , on
他们的 自己的 先生 . 埃里森 , 这 最聪明的 和 最好的 知情的 男人 在 这 城市 , 在
[ɪˈlektɹɪkl] [ˈmætərz] ,
electrical matters ,
电气 事情 ,

他们自己的埃里森先生，是城里最聪明、最了解电气方面的人，

[wʌz; wəz] [priˈpeəriŋ] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] [ðæt] [ræn][ɪts] [fɪlm] [æt; ət] [haɪ] [spi:d] [pæst][æn; ən] [ˈæpərtʃər] :
was preparing a camera that ran its film at high speed past an aperture :

曾是 准备 一个 相机 那 跑 它是 电影 在 高的 速度 过去的 一个 光圈 :

当时正在准备一台能让胶片高速通过光圈相机:
[ə; eɪ] [laɪt] [mɔ:r] [ækˈtɪnɪk][ðæn; ðən] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈɔ:ltərnətli] [lɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] ,
a light more actinic than sunshine alternately lit and was out ,
一个 光 更多的 光化 比 阳光 交替 点燃 和 曾是 出去 ,
比阳光更具光性的灯光时而亮时而灭,

[bʌt; bət][soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ɪts] [ˈflæʃɪz] [ɪmˈprest] [ˈpɪktʃərz] [lɪt] [baɪ][aɪˈti:] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪlm] ,
but so rapidly that its flashes impressed pictures lit by it on the film ,
但 所以 快速 那 它是 闪光灯 印象深刻 图片 点燃 经过 它 在 这 电影 ,
但速度如此之快,以至于它的闪光会在胶片上留下它所照亮的图像。

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ə; eɪ][hæf] [ˈmɪljən] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [hi; hi] [biˈli:vð] .
as many as a half million or more a minute , he believed .
作为 许多 作为 一个 一半 百万 或者 更多的 一个 分钟 , 他 相信 .
他认为, 每分钟的产量可能高达五十万甚至更多。

[ðə; ði] [ˈpepərz] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪˈti:][ʌp] [æz; əz] [ðæt] [ˈmeni] .
The papers had written it up as that many .
这 文件 有 书面 它 向上 作为 那 许多 .
报纸上报道说有那么多人。

[ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈɪnstrʊmənts] [ˈpɪktʃəd] , [ɪn] [græfs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌtʃ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz]
And scientific instruments pictured , in graphs , of course , such invisible things as
和 科学 仪器 如图所示 , 在 图表 , 的 课程 , 这样的 无形的 事物 作为
[ɪˈlektɹɪkl] [weɪvz] ; [jes] ,
electrical waves ; yes ,
电气 波浪 ; 是的 ,
当然, 科学仪器也会用图表来描绘诸如电波之类的看不见的东西; 是的。

[ænd; ənd][ˈreɪdiəʊ] [meɪd] [ˈɔ:dəbl] [ðə; ði] [ɪnˈɔ:dəbl] [ɪˈlektɹɪkl] [ˈfɹɪkwənsɪz] [sent] [baɪ][æn; ən] [ˈeriəl] ,
and radio made audible the inaudible electrical frequencies sent by an aerial ,
和 收音机 制成 可听见的 这 听不清 电气 频率 发送 经过 一个 天线 ,
[kɔ:t] [baɪ] [əˈnʌðər] ,
caught by another ,
捕捉 经过 其他 ,
无线电使人耳能听到由一根天线发射、另一根天线接收的无声电频率信号。

[ˌtrænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:] [saʊndz] [baɪ] [ˈʌðər] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈeɪdʒənsɪz] .
transformed into sounds by other invisible agencies .
转变 进入 声音 经过 其他 无形的 机构 .
被其他无形的力量转化为声音。

[ˈgroʊvə] , [wen] [əˈpi:lɪd] [tu; tə] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Grover , when appealed to , nodded .
格罗弗 , 什么时候 上诉 到 , 点头 .
格罗弗被问及时, 点了点头。

" [ˈeniwʌn] [hu:] [hæz; həz][ˈɑ:pəˌeɪtəd][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [ˈlæbrətɔ:ri] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu; tə] [meɪk]
" Anyone who has operated a modern laboratory knows better than to make
" 任何人 WHO 有 经营的 一个 现代的 实验室 知道 更好的 比 到 制作
[fʌn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈθi:əri] ,
fun of any theory ,
乐趣 的 任何 理论 ,
"任何操作过现代实验室的人都知道, 嘲笑任何理论都是不明智的。"

" [hi; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" he admitted .
" 他 承认 .
他承认道。

“ [wʌt] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈpɪlgrɪm] [ˈænsɛstərz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈseɪtn] ,
“ **What our Pilgrim ancestors would have called a witch talking to Satan** ,
“ 什么 我们的 朝圣 祖先 会 有 称为 一个 巫婆 说 到 撒旦 ,
“我们清教徒祖先会把与撒旦对话的女巫称为…….”

[wiː; wi] [siː] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [kroʊn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈreɪdiəʊ] . “
we see as an old crone listening to her radio . ”
我们 看 作为 一个 老的 老妪 聆听 到 她 收音机 . ”
我们看到的是一位正在听收音机的老太太。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈwɪtʃɪz] - [ɑːn] - [ˈbruːmstɪks] , ” [ˈrɑːdʒər] [ˈtʃʌkld] .
“ **They had their witches - on - broomsticks** , ” **Roger chuckled** .
“ 他们 有 他们的 女巫 - 在 - 扫帚 , ” 罗杰 轻笑 .
“他们有骑着扫帚的女巫,”罗杰笑着说。

[wiː; wi] [siː] [ˈeəpleɪnz] .
“ **We see airplanes** .
“ 我们 看 飞机 .
“我们看到了飞机。”

[ðæts] [soʊ] . “
That's so . ”
那就是 所以 . ”
确实如此。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [skaːf] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈθiːəri] .
“ **It doesn't pay to scoff at your theory** .
“ 它 不 支付 到 嘲笑 在 你的 理论 .
“嘲笑你的理论是得不偿失的。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪənˈtɪfɪk] [pɑːsəˈbɪləti] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] [kəˈrekt] , [sʌm; səm] [deɪ] .
It may be a scientific possibility to prove it correct , **some day** .
它 可能 是 一个 科学 可能性 到 证明 它 正确的 , 一些 天 .
或许有一天,科学可以证明它是正确的。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [jet] , [lets] [nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɡoʊsts] .
But , just yet , let's not take it as the only explanation of our ghosts .
但 , 只是 然而 , 我们来吧 不是 拿 它 作为 这 仅有的 解释 的 我们的 鬼魂 .
但是,我们还不能将其视为对鬼魂现象的唯一解释。

[aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪlm] [kæn; kən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [læst] [ˈʃɪpmənt] ,
I realize that the film can was one of our last shipment ,
我 意识到 那 这 电影 能 曾是 一 的 我们的 最后的 运输 ,
我意识到这罐胶卷是我们最后一批货。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)] , [ˈpruːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ]
that you had to break the label , proving it had not been tampered with
那 你 有 到 休息 这 标签 , 证明 它 有 不是 到过 篡改 和
, [əˈpærəntli] .
, apparently .
, 显然 .

显然,你必须撕开标签才能证明它没有被篡改过。
[stɪl] , [sʌm; səm] [test] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɪlm] [plænt][kɒd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [pækt] .
Still , some test made at the film plant could have been inadvertently packed .
仍然 , 一些 测试 制成 在 这 电影 植物 可以 有 到过 无意中 包装 .

不过,胶片厂制作的一些测试样品可能被不小心打包进去了。
[wiː; wi][gɔːt][aɪ ˈtiː] . “ -
We got it . ” **58**
我们 得到 它 . ” -
我们明白了。”58

“ [maɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæŋɡəˈruː] [wɪl] [pruːv] [ɔːr] [disˈpruːv] [ðæt] .

“ **My snap of the kangaroo will prove or disprove that** .

” 我的 折断 的 这 袋鼠 将要 证明 或者 反驳 那 .

“我拍到的袋鼠照片将证明或反驳这一点。”

” [ˈrɑːdʒər] [went] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fɔːrs] - [draɪd][ˈbroʊmaɪd] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [fɪlm]

” **Roger went to get the force - dried bromide enlargement and the camera film**

” 罗杰 去 到 得到 这 力量 - 干燥 溴化物 放大 和 这 相机 电影

[ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ruːm] .

taken in the haunted room .

已采取 在 这 闹鬼的 房间 .

“罗杰去取那张用强制干燥法放大的溴化银照片和在闹鬼房间里拍摄的胶卷。”

[kəmˈpærɪsn] [ˌoʊd] , [əˈpærəntli] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈænɪm(ə)l] , [ɪn][wʌn] [keɪs] [ˈʃɑːrpli] [dɪˈfaɪnd] , [ə; eɪ]

Comparison showed , apparently , the same animal , in one case sharply defined , a

比较 显示 , 显然 , 这 相同的 动物 , 在 一 案件 尖锐地 定义 , 一个

[ˈsaːlɪd][ˈɑːbdʒekt] ;

solid object ;

坚硬的 目的 ;

对比结果显示，显然是同一只动物，其中一只动物的轮廓非常清晰，而另一只动物则是一个固体物体；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈʃædʊvi] [ˈspektər] .

and in the other , just a shadowy specter .

和 在 这 其他 , 只是 一个 阴暗的 幽灵 .

而在另一个世界里，却只是一个模糊的幽灵。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔːʃəns] , [ðoʊ] .

They looked to have the same proportions , though .

他们 看起来 到 有 这 相同的 比例 , 尽管 .

虽然看起来它们的体型比例相同。

“ [maɪ] [ˈθiːəri] [ɪz] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [haɪrd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈtreɪnər] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz][reɪts] [hɪr] ,

“ **My theory is that someone hired the animal trainer to send his rats here** ,

” 我的 理论 是 那 某人 雇用 这 动物 教练 到 发送 他的 老鼠 这里 ,

我的推测是，有人雇佣了这位动物训练员把他的老鼠送到这里来。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] .

so they could be removed .

所以 他们 可以 是 已移除 .

这样它们就可以被移除。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [plænd] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪəns]

He could have read notes of the Doctor's planned experiment in a science

他 可以 有 读 笔记 的 这 医生的 计划 实验 在 一个 科学

[ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] . ”

column of the papers . ”

柱子 的 这 文件 . ”

他本可以从报纸的科学专栏里读到医生计划的实验方案。

“ [ðen] [wer] [dɪd][ðə; ði] [eɪp] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“ **Then where did the ape come from ?**

” 然后 在哪里 做过 这 猿 来 从 ?

那么猿猴是从哪里来的呢？

[ðə; ði] [əˈtendənt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][ækt][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [eɪp] [ɪn][aɪˈtiː] .

The attendant was sure the act did not have any ape in it .

这 服务员 曾是 当然 这 行为 做过 不是 有 任何 猿 在 它 .

服务员确信这场表演中没有任何猿猴的成分。

” [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˌʌŋkənˈvɪnst] .

” **Roger was still unconvinced** .

” 罗杰 曾是 仍然 不信服 .

罗杰仍然不相信。

“ [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['treɪnər] , [æn; ən][ædʒ(ə)l][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] ['kɑ:stu:m]
“ **That may have been the trainer , an agile man , in a masquerade costume**
“ 那 可能 有 到过 这 教练 , 一个 敏捷 男人 , 在 一个 化妆舞会 戏服
[ʌv; əv][ˈtɑ:rzæn] - [taɪp] . “
of Tarzan - type .
的 泰山 - 类型 . “

“那可能是教练，一个身手敏捷的男人，穿着泰山式的化妆舞会服装。”

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] . “
“ **It might .**
“ 它 可能 . “

“有可能。”

“ [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] ['dɑ:ktər] ['raɪdɜ:] [telz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [meɪks] ['wɪldər] ['θɪəri:] ['pɑ:səb(ə)l] , “
“ **I will admit that Doctor Ryder tells a story that makes wilder theories possible ,**
“ 我 将要 承认 那 医生 莱德 讲述 一个 故事 那 制作 更狂野 理论 可能的 , “
[ˈgroʊvɜ:] [ædɪd] .
Grover added .
格罗弗 额外 .

“我承认，莱德医生讲述的故事让一些更离奇的理论成为可能，”格罗弗补充道。

“ [ðə; ði] [pə'li:smən] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [naʊ] .
“ **The policemen are gone , now .**
“ 这 警察 是 已消失 , 现在 .

“警察已经走了。”

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [æn; ən] [ˈaʊtlɑɪn] [ðæt] [meɪd] [em 'i:][dɪ'skɑ:rd][ðə; ði] ['θi:əri] [ə'baʊt] ['deɪndʒər][tu:; tə]
He gave me an outline that made me discard the theory about danger to
他 给予 我 一个 大纲 那 制成 我 丢弃 这 理论 关于 危险 到
[ˈaʊər; ɑ:r] ['kæmpfər] ['sʌbstɪtʊ:t] .
our camphor substitute .
我们的 樟 代替 .

他给我提供了一个概要，让我放弃了关于我们的樟脑替代品存在危险的理论。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'saɪt(ə)l] .
Suppose you listen with me to the full recital .
认为 你 听 和 我 到 这 满的 独奏会 .

假设你和我一起完整地听完这场音乐会。

“ [ðə; ði] ['nærətɪv] [ðə; ði][mæn] [spʌn] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .
“ **The narrative the man spun was amazing .**
“ 这 叙述 这 男人 旋转 曾是 惊人的 .

“这个人编造的故事令人惊叹。”

“ ['ʃɔ:rtli] ['æftər][aɪ] [left] ['kɑ:lɪdʒ] , “ ['dɑ:ktər] ['raɪdɜ:] [brɪ'gæn] , “ [aɪ] [brɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['stʌdi] [ʌv; əv]
“ **Shortly after I left college , Doctor Ryder began , I became interested in study of**
“ 不久 后 我 左边 大学 , “ 医生 莱德 开始 , “ 我 成为 感兴趣的 在 学习 的
[mə'dɪsɪnl] [hɜ:rb] ,
medicinal herbs ,
药用 草药 ,

“我大学毕业后不久，”莱德医生说道，“就开始对药用植物的研究产生了兴趣。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] [ɪn] [ʌp] - [steɪt] [nu:] [jɔ:k] , [hu:] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n]
because an old Indian in up - state New York , who had earned a reputation
因为 一个 老的 印度 在 向上 - 状态 新的 约克 , WHO 有 获得 一个 名声
[æz; əz][æn; ən] [ə'kʌlt] ['dɑ:ktər] ,
as an occult doctor ,
作为 一个 神秘学 医生 ,

因为纽约州北部一位年长的印第安人，他以精通神秘医学而闻名，

[hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'stɑ:nɪŋ] ['kjʊrɪz] [ʌv; əv] ['si:mɪŋli] [ɪn'kjʊərəbl] ['keɪsɪz] .
had made some astonishing cures of seemingly incurable cases .
有 制成 一些 惊人 治愈 的 似乎 不治之症 案例 .
他曾治愈过一些看似无法治愈的病例，疗效惊人。

[ə; eɪ] [frend] [ænd; ɛnd][aɪ][gɑ:t][ɪntu:][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] .
A friend and I got into an argument .
一个 朋友 和 我 得到 进入 一个 争论 .
我和朋友吵架了。

[aɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [kleɪmz] ; [ænd; ɛnd][maɪ] [tʃʌm] ['ɑ:rgju:d][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
I supported the Indian's claims ; and my chum argued it was impossible ,
我 有 这 印度人的 索赔 ; 和 我的 密友 争论 它 曾是 不可能的 ;
我支持印第安人的说法；而我的朋友则认为这不可能。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pjʊr] [ˌmedɪ'keɪj(ə)n][ænd; ɛnd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [du:] [tu;; tə] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊəz] [æz; əz]
that it was pure medication and not at all due to magical powers as
那 它 曾是 纯的 药物 和 不是 在 全部到期的 到 神奇 权力 作为
[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kleɪmd] . -
the people claimed . 59
这 人们 声称 . -
这纯粹是药物治疗，根本不像人们所说的那样是魔法作用。59

" [aɪ] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [tu;; tə] ['stʌdi] , " [hi;; hi] [went] [ɑ:n] .
" I went to the Indian to study , " he went on .
" 我 去 到 这 印度 到 学习 , " 他 去 在 .
“我去印度学习,”他接着说。

" [hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tu;; tə][em 'i:] , [ænd; ɛnd]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
" He took a liking to me , and after a long time ,
" 他 采取 一个 喜欢 到 我 , 和 后 一个 长的 时间 ,
“他很喜欢我，过了很久之后，

['ti:tʃɪŋ] [em 'i:] ['si:kri:ts] [ʌv; əv] ['weɪsɑ:d] [wi:dz] [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [plænts][ɪn]
teaching me secrets of wayside weeds and the properties of common plants in
教学 我 秘密 的 路边 杂草 和 这 特性 的 常见的 植物 在
[ˌmedɪ'keɪj(ə)n] ,
medication ,
药物 ,
他教会了我路边杂草的秘密以及常见植物的药用价值。

[hi;; hi] [kən'faɪdɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sku:lz] [ɪn] [wɪtʃ] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
he confided that in the Far East there were schools in which full knowledge of
他 坦白 那 在 这 远的 东方 那里 是 学校 在 哪个 满的 知识 的
['z:rb(ə)l][ˌmedɪ'keɪj(ə)n][kʊd; kəd][bi;; bi] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu;; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['si:krət] — [ə; eɪ]
herbal medication could be learned by those qualified to share the secret — a
草药 药物 可以 是 学习 经过 那些 合格的 到 分享 这 秘密 — 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [wʌŋ] ,
dangerous one ,
危险的 — ,
他透露，在远东有一些学校，有资格传授草药秘密的人可以在那里学习草药的全部知识——这是一个危险的秘密。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][sʌm; səm]['i:v(ə)l] - ['du:ər][tu;; tə] [prə'kjʊr] [ɪ'nʌf]
because knowledge of it might enable some evil - doer to procure enough
因为 知识 的 它 可能 使能够 一些 邪恶的 - 实干家 到 采购 足够的
['dedli] ['pɔɪzn] [ə'mʌŋ] ['kɑ:mən] ['weɪsɑ:d] ['flaʊərz] [ænd; ɛnd] [hɜ:rb] [tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['sɪti:z]
deadly poison among common wayside flowers and herbs to destroy a city's
致命 毒 之中 常见的 路边 花朵 和 草药 到 破坏 一个 城市的
['pɑ:pjələs] .
populace .
民众 .
因为知道这一点可能会让一些作恶者在常见的路边花草中获得足够的致命毒药，从而毁灭一座城市的居民。

“ [ˈskɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [help] [ɪn] [riːtʃɪŋ]
” **Skippping his explanations of how he finally secured the Indian's help in reaching**
” 跳过 他的 解释 的 如何 他 最后 安全 这 印度人的 帮助 在 到达
[sʌm; səm][wʌŋ] [huː] [nuː] [mɔːr] ,
some one who knew more ,
一些 一 WHO 知道 更多的 ;
“略过他如何最终获得印第安人的帮助，联系到更了解情况的人的解释，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [hɪm'self] [æŋ; ən] [ək'septɪd] [ˈstuːd(ə)nt] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [təːrd] [ə; eɪ]
and of how he finally found himself an accepted student journeying toward a
和 的 如何 他 最后 成立 他自己 一个 公认 学生 旅程 朝向 一个
[ˈlɑːməsəri,ləˈmɑːsəri][ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] [ti'bet] ,
Lamasery in far - away Tibet ,
喇嘛 在 远的 - 离开 西藏 ;
以及他最终如何成为一名被录取的学生，前往遥远的西藏的一所喇嘛寺院求学。

[ˈrɑːdʒɜːz][nekst] [ɪn'tens] [ɪn'trəst] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] :
Roger's next intense interest came with the declaration :
罗杰的 下一个 激烈的 兴趣 来了 和 这 宣言 :
罗杰接下来的强烈兴趣来自于这样一番声明:

“ [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [pɑːns] [diː][ˈliːɔn] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈsiːkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət]
” **I learned something about what Ponce de Leon spent his time seeking , the secret**
” 我 学习 某物 关于 什么 庞塞 德 莱昂 花费 他的 时间 寻求 , 这 秘密
[ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)] [juːθ] .
of eternal youth .
的 永恒 青年 .
“我了解到了一些关于庞塞·德·莱昂毕生追求的东西——永葆青春的秘密。”

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˈmɑːrvləs] [ˈprɑːpərtɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [plænts] — [ænd; ənd] [ðen] ,
I learned much about marvelous properties of common plants — and then ,
我 学习 很多 关于 奇妙 特性 的 常见的 植物 — 和 然后 ;
我了解了很多常见植物的奇妙特性——然后，

[θruː] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [vjuː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtli] [rɪˈviəd] [aɪ] [ʌv; əv][oʊ 'em] —
through a desire to view with my own eyes the greatly revered Eye of Om —
通过 一个 欲望 到 看法 和 我的 自己的 眼睛 这 非常 受人尊敬的 眼睛 的 噯 —
[ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈdʒuːəl][set][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈstætʃuː][ʌv; əv][ˈbuːdə,bʊdə] — [aɪ]
a precious jewel set in the forehead of a sacred statue of Buddha — I
一个 宝贵的 宝石 放 在 这 前额 的 一个 神圣 雕像 的 佛 — 我
[brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [mæn] ,
became a hunted man ,
成为 一个 猎杀 男人 ;
因为想要亲眼目睹备受尊崇的“噯”之眼——镶嵌在神圣佛像额头上的一颗珍贵宝石——我成了被追捕的人。

[səˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θeft] [aɪ][ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] , [ðen] .
suspected of a theft I never dreamed of committing , then .
怀疑 的 一个 盗窃 我 绝不 梦见 的 提交 , 然后 .
当时，我被怀疑犯下了我做梦都想不到的盗窃罪。

[ðə; ði] [aɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The Eye disappeared .
这 眼睛 消失 .
那只眼睛消失了。

[aɪ][wəz; wəz] [səˈspektɪd] .
I was suspected .
我 曾是 怀疑 .
我被怀疑了。

[ˈmaɪ] [ˈperɪlz] [wɜːr; wər] [ˈmeni] .
My perils were many .
我的 危险 是 许多 .

我遭遇了许多危险。

[aɪ] [ˈfaɪnəli] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lənd] .
I finally escaped from the land .
我 最后 逃脱 从 这 土地 .

我终于逃离了那片土地。

[bʌt; bət] [twɑɪs] , [ˈsɪns] [aɪ] [bɪˈɡæən] [maɪ] [ˈpraɪvət] [rɪˈsɜːrtʃɪz] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [riːtʃt] [baɪ] [ðæt]
But twice , since I began my private researches , I have been reached by that
但 两次 , 自从 我 开始 我的 私人的 研究 , 我 有 到过 达到 经过 那
[streɪndʒ] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
strange warning ,
奇怪的 警告 ,

但是, 自从我开始私人研究以来, 我已经两次收到过这种奇怪的警告。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] — [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [frendz] , [hɜːrd] [aɪˈtiː]
the Voice of Doom — just as you , who have been my friends , heard it
这 嗓音 的 厄运 — 只是 作为 你 , WHO 有 到过 我的 朋友们 , 听到 它
[təˈnaɪt] .
tonight .
今晚 .

末日之声——正如你们这些我的朋友今晚所听到的那样。

" [hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈɜːrniʃt] , [ˈiːgər] .
" He bent forward in his chair , earnest , eager .
" 他 弯曲 向前 在 他的 椅子 , 认真 , 渴望的 .

他向前倾身, 神情认真而急切。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [oʊˈem] .
" I know who took the Eye of Om .
" 我 知道 WHO 采取 这 眼睛 的 俺 .

“我知道是谁拿走了俺之眼。”

[ɪf] [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [emˈiː] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [aɪˈtiː] — [ɪf] [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] . " -
If only you would help me to restore it — if only you could . " 60
如果仅有的 你 会 帮助 我 到 恢复 它 — 如果仅有的 你 可以 . " -

如果你能帮我把它修复好就好了——如果你能做到的话。”60

[ˈtʃæptər] [ˈsevən]
Chapter 7
章 7

第七章

[ˈsaɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjʊː]
SCIENCE TO THE RESCUE
科学 到 这 救援

科学来拯救世界

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜːz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [pliː] , [ˈrɑːdʒɜːz] [klɪr] ,
When he heard Doctor Ryder's startling plea , Roger's clear ,
什么时候 他 听到 医生 莱德的 令人震惊 恳求 , 罗杰的 清除 ,

当他听到莱德医生令人震惊的恳求时, 罗杰的思路清晰了。

[ɡreɪ] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
gray eyes lighted with a fire of hope and excitement .
灰色的 眼睛 照明 和 一个 火 的 希望 和 激动 .

灰色的眼睛里闪烁着希望和兴奋的光芒。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] ；

To be involved in a mystery in the laboratory was thrilling ；
到 是 涉及 在 一个 神秘 在 这 实验室 曾是 惊险 ；

参与实验室谜案调查令人兴奋不已；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ɪn] [rɪ'stɔːɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][,oʊ 'em] , ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ] ['praɪsləs]

but to have a share in restoring the Eye of Om , evidently a priceless
但 到 有 一个 分享 在 恢复 这 眼睛 的 俺 , 显然 一个 无价

[dʒem] ,

gem ,
宝石 ,

但能参与修复“俺之眼”——这显然是一件无价之宝——是一件非常有意义的事情。

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [soʊ] .

would be more so .
会 是 更多的 所以 .

会更甚。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [maɪnd] [flæft] ['oʊvər][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prɑːspekt] ；

His quick mind flashed over the fascinating prospect ；
他的 快的 头脑 闪光灯 超过 这 迷人 前景 ；

他思维敏捷，脑海中立刻闪过这个令人着迷的前景；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['kwɪknəs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['groʊvz][sæt][soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd]

but with equal quickness he saw the reason why Grover sat so silent and
但 和 平等的 速度 他 锯 这 原因 为什么 格罗弗 卫星 所以 沉默的 和

[ʌnɪm'prest] .

unimpressed .
不以为然 .

但他很快就明白了格罗弗为何如此沉默不语、漠不关心。

[ə; eɪ][mæn] [ə'kjuːzd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , [wʊd] ['merɪt] [help] .

A man accused , anxious to return a jewel , would merit help .
一个 男人 被告 , 焦虑的 到 返回 一个 宝石 , 会 优点 帮助 .

一名被指控的男子，如果急于归还珠宝，理应得到帮助。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['riːəl] ['teɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [aɪ 'tiː] [rɪ'stɔːrd] [ment]

A man who knew the real taker of the gem and wanted it restored meant
一个 男人 WHO 知道 这 真实的 接受者 的 这 宝石 和 通缉 它 恢复 意思是

['pɑːsəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

possible trouble .
可能的 麻烦 .

一个知道宝石真正失主并想找回宝石的人，可能会带来麻烦。

[hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [get] [ðə; ði][dʒem] [ə'wei] [frʌm; frəm][ɪts] [pə'zesər] .

He might want them to help him get the gem away from its possessor .
他 可能 想 他们 到 帮助 他 得到 这 宝石 离开 从 它是 拥有者 .

他可能希望他们能帮他从拥有者手中夺回宝石。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər]['duːti] .

That was not their duty .
那 曾是 不是 他们的 责任 .

那不是他们的职责。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'liːs] [wɜːrk] .

It was police work .
它 曾是 警察 工作 .

这是警方的办案工作。

“ [pliːz] [biː; bi] [mɔːr] ['defɪnət] , ” ['groʊvz] [sed] .

“ Please be more definite , ” Grover said .
“ 请 是 更多的 定 , ” 格罗弗 说 .

“请说得更明确些，”格罗弗说。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jɒ][tuː; tə][help][em 'iː] - [stiːl] - [ðə; ði][dʒem][frʌm; frəm] ['enɪbəːdi] , ” [ðə; ði]['medɪk(ə)]
“ **I don't want you to help me ' steal ' the gem from anybody , ” the medical**
“ 我 不 想 你 到 帮助 我 - 偷 - 这 宝石 从 任何人 , ” 这 医疗的
[ɪk'sperɪmentər] [dɪ'klerd] .
experimenter declared .
实验者 声明 :

“我不想让你帮我从任何人那里‘偷’走这颗宝石,”医学实验者宣称。

“ [aɪ] [niːd] [faɪ'nænʃ(ə)] [help] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ 'tiː] . ”
“ **I need financial help to buy it . ”**
“ 我 需要 金融的 帮助 到 买 它 . ”

“我需要资金援助才能买下它。”

“ [tuː; tə] [baɪ] [aɪ 'tiː] , ” ['rɑːdʒər] [ɪk'skleɪmd] .
“ **To buy it , ” Roger exclaimed .**
“ 到 买 它 , ” 罗杰 惊呼 .

“买它! ”罗杰惊喊道。

“ [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
“ **That would take a lot of money .**
“ 那 会 拿 一个 很多 的 钱 .

“那需要很多钱。”

[wʊd] [ðə; ði]['piːp(ə)] [ɪn] [ti'bet] [peɪ] [juː; jɒ] ? ”
Would the people in Tibet pay you ? ”
会 这 人们 在 西藏 支付 你 ? ”

西藏人民会付钱给你吗?

“ [ðeɪ] [wʊd] [peɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːfɪt] , ['rɑːdʒər] .
“ **They would pay a handsome profit , Roger .**
“ 他们 会 支付 一个 英俊的 利润 , 罗杰 .

“他们会支付丰厚的利润, 罗杰。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][kɔːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst][sʌm; səm][æz; əz][juː; jɒ] [meɪ] [θɪŋk] .
But it would not cost such a vast sum as you may think .
但 它 会 不是 成本 这样的 一个 广阔的 和 作为 你 可能 思考 .

但花费不会像你想象的那么巨额。

[juː; jɒ] [siː] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts]['væljuː] . ”
You see , the one who has it is not aware of its value . ”
你 看 , 这 一 WHO 有 它 是 不是 意识到的 的 它是 价值 . ”

你看, 拥有它的人并没有意识到它的价值。

“ [ðæt] [ɪz] ['kjəriəs] , ” [rɪ'mɑːkt] ['groʊvə] . -
“ **That is curious , ” remarked Grover . 61**
“ 那 是 好奇的 , ” 评论 格罗弗 . -

“这真奇怪,”格罗弗评论道。 61

“ [wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
“ **What happened was this :**
“ 什么 发生 曾是 这 :

事情经过是这样的:

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [priːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɑːrv(ə)] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd]
I went to the temple with a native priest to see the marvel I had heard
我 去 到 这 寺庙 和 一个 本国的 牧师 到 看 这 奇迹 我 有 听到
[ʌv; əv] .
of :
的 :

我和一位当地祭司一起去了寺庙, 想亲眼看看我听说过的奇景。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [slɪpt] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
While we were entering , a figure slipped away out of another door to the
尽管 我们 是 进入 , 一个 数字 滑倒了 离开 出去 的 其他 门 到 这
[ˈseɪkrɪd] [kɹɪpt] .
sacred crypt .
神圣 密室 .

我们正要进去的时候，一个身影从通往圣墓的另一扇门溜走了。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə] ,
As we approached the great figure of Buddha ,
作为 我们 接近 这 伟大的 数字 的 佛 ,
[ˌwɒz; wəz] [gɔːn] .
当我们走近佛像时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈveɪkənt] [hoʊl] [ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈdʒuːəl][wʌz; wəz] [gɔːn] .
I saw a vacant hole in it and realized that the priceless jewel was gone .
我 锯 一个 空缺 洞 在 它 和 已实现 那 这 无价 宝石 曾是 已消失 .
我看到上面有个空洞，意识到那颗无价之宝不见了。

[ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] ,
Terrified at the thought of being caught ,
恐惧 在 这 想法 的 存在 捕捉 ,
一想到会被抓就害怕极了。

[səˈspektrɪd] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] [əˈɡenst] [ðər; ðər][ˈhoʊliːɪst] [ˈtreʒər]
suspected or in some way associated with the crime against their holiest treasure
怀疑 或者 在 一些 方式 联系 和 这 犯罪 反对 他们的 最神圣的 宝藏
[ænd; ənd] [ˈvenərəɪtɪd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɪmb(ə)] ,
and venerated religious symbol ,
和 受人尊敬 宗教 象征 ,

涉嫌或以某种方式与针对他们最神圣的宝物和受人尊敬的宗教象征的犯罪有关的

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][aɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈʌðər] [ˈtemp(ə)l] [əˈtendənts] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]
the priest and I hurried away just as other temple attendants discovered the
这 牧师 和 我 慌忙 离开 只是 作为 其他 寺庙 服务员 发现 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

我和祭司赶紧离开，这时其他寺庙工作人员也发现了这一情况。

” [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛmz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [əˈsuːmd] [tuː; tə][biː; bi]
” **Without being certain , the rest of the gem's history was assumed to be**
” 没有 存在 肯定 , 这 休息 的 这 宝石的 历史 曾是 假定 到 是
[ðæt] [ðə; ði] [θiːf] ,
that the thief ,
那 这 贼 ,

“在没有确凿证据的情况下，人们推测这颗宝石的其余历史是这样的：窃贼……”

[ˈterəfaɪd] , [hæd; həd] [θroʊn] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [luːt] .
terrified , had thrown away his loot .
恐惧 , 有 抛掷 离开 他的 抢劫 .
他吓坏了，把赃物都扔掉了。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] [stɑːf] , [æn; ən] [ˈɪɡnərənt] , [ðoʊ] [strɔːŋ] [pæk] - [ˈkæriɪŋ] [juːθ] [frʌm; frəm]
One of his camp staff , an ignorant , though strong pack - carrying youth from
一 的 他的 营 职员 , 一个 无知 , 尽管 强的 盒 - 携带 青年 从
[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪti] ,
an American city ,
一个 美国人 城市 ,
他的一名营地工作人员，是一个来自美国城市、虽然力气很大但缺乏常识的背负重物的年轻人，

[hu:z] [wei] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔ:rdərz] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪɪŋ]
whose way the doctor had paid for his ability to obey orders without trying
谁 方式 这 医生 有 有薪酬的 为了 他的 能力 到 服从 订单 没有 尝试
[tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
to improve on them ,
到 提升 在 他们 ,

这位医生付出了代价，因为他只会服从命令而不试图改进命令。

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][dʒem] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] [ðeɪ] [ˈtrævəst] [ɪn]
had found the gem , in a fissure of the great mountain pass they traversed in
有 成立 这 宝石 , 在 一个 裂缝 的 这 伟大的 山 经过 他们 穿越 在
[ɪˈskeɪpɪŋ] .
escaping .
逃脱 .

他们在逃亡途中经过的大山隘口的一条裂缝中发现了这颗宝石。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈteɪkən][,aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈneɪtɪv] [ɑ:rt][ˈɑ:bdʒekt][ænd; ənd]
He had evidently taken it to be only a beautiful native art object and
他 有 显然 已采取 它 到 是 仅有的 一个 美丽的 本国的 艺术 目的 和
[hæd; həd] [pʊt][,aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] ,
had put it in his pack ,
有 放 它 在 他的 盒 ,

他显然把它当作一件漂亮的当地艺术品，并放进了背包里。

[əˈpærəntli] , [wɪˈðəʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [,aɪ ˈti:] , [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [,aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [tu:; tə] “
apparently , without mentioning it , meaning to bring it back to America to “
显然 , 没有 提及 它 , 意义 到 带来 它 后退 到 美国 到 “
[ɡɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈswi:thɑ:rt] ,
give to his sweetheart ,
给 到 他的 亲爱的 ,

显然，他没有明说，而是打算把它带回美国“送给他的爱人”。

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ɪkˈsperɪmentər] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
” **as the medical experimenter supposed** .
” 作为 这 医疗的 实验者 据称 .

正如医学实验者所设想的那样。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , “ [ˈdɑ:ktər] [ˈraɪdʒ- [sʌmɪd] [ʌp] , “ [hi:; hi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
” **At any rate , “ Doctor Ryder summed up , “ he is living here in the city** ,
” 在 任何 速度 , “ 医生 莱德 总结 向上 , “ 他 是 活的 这里 在 这 城市 ,
“总之,”莱德医生总结道, “他现在住在城里。”

[hɪz; ɪz] [ˈswi:thɑ:rt] [hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæz; həz] [ðæt] [ˈtreʒər] , [pʊt] [əˈweɪ] ,
his sweetheart had forgotten him , he has that treasure , put away ,
他的 亲爱的 有 被遗忘的 他 , 他 有 那 宝藏 , 放 离开 ,
他的爱人已经忘记了他，他把那份珍宝珍藏了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑ:t][ɡəʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] .
and I dare not go and talk to him about it .
和 我 敢 不是 去 和 讲话 到 他 关于 它 .

我不敢去跟他谈这件事。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz][,aɪ ˈti:][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [,aɪ ˈti:] , [æz; əz][ə; eɪ] [su:vəˈnɪr] ,
I know he has it because he has shown it , as a souvenir ,
我 知道 他 有 它 因为 他 有 所示 它 , 作为 一个 纪念品 ,

我知道他有，因为他展示过，作为纪念品。

[tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪts] [wɜ:rθ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [,aɪ ˈti:][ɪz] .
to people who have recognized its worth without knowing just what it is .
到 人们 WHO 有 认可 它是 值得 没有 会心 只是 什么 它 是 .

对于那些虽然不了解它是什么，但却认识到它价值的人来说。

[hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [sel] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [sʌm; səm] , [ɪf] [ə'prəʊtʃt] [baɪ] ['sʌmwʌn]
He would probably sell it for a fairly good sum , if approached by someone
他 会 大概 卖 它 为了 一个 相当 好的 和 , 如果 接近 经过 某人
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mju'zi:əm] ;
from a museum ;
从 一个 博物馆 ;

如果有人从博物馆找他，他可能会以相当可观的价格卖掉它；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:ld][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [nu:] [ɪts] ['ri:əl] ['vælju:] ,
but if he was told its history , and knew its real value ,
但 如果 他 曾是 讲述 它是 历史 , 和 知道 它是真实的 价值 ,
[hi:; hi] [maɪ] [sel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm][dʒem] ['di:lər] [hu:] [wʊd] [pʊt][aɪ 'ti:] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ] [ri:tʃ] [ɪn]
he might sell it to some gem dealer who would put it beyond my reach in
他 可能 卖 它 到 一些 宝石 经销商 WHO 会 放 它 超过 我的 抵达 在
[sʌm; səm] ['praɪvət] [kə'lek(ə)n] .
some private collection .
一些 私人的 收藏 .

他可能会把它卖给某个宝石商，而那个宝石商又会把它放到某个私人收藏家那里，让我无缘得见。

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] ['fɔ:rfit] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['kænɑ:t] [pru:v] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
And my life would be forfeit , because I cannot prove , in the circumstances ,
和 我的 生活 会 是 丧失 , 因为 我 不能 证明 , 在 这 情况 ,
[maɪ] ['ɪnəsns] [tu:; tə][ðə; ði] [tɪ'betən] ['dæ,leɪ, 'dɔ,ləɪ, 'dɑ:,li:]['lɑ:mə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪn'dɪktɪv] , [fə'nætɪkl]
my innocence to the Tibetan Dalai Lama and his vindictive , fanatical
我的 无辜 到 这 藏 达赖 喇嘛 和 他的 报复心强的 , 狂热的
[sə'bo:dɪnɪts] . " -
subordinates . " 62
下属 . " -

我对西藏达赖喇嘛及其怀有报复心、狂热的下属们保持着清白之身。”62

['groʊvə] , [æz; əz]['rɑ:dʒər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['i:gərli] , ['æŋkʃəsli] , [kən'sɪdərd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n]
Grover , as Roger watched him eagerly , anxiously , considered the situation
格罗弗 , 作为 罗杰 观看 他 急切地 , 焦虑地 , 经过考虑的 这 情况
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

罗杰焦急而又焦虑地看着格罗弗，格罗弗则若有所思地思考着眼前的状况。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [,kəmpli'keɪʃəns] , " [hi:; hi] [sed] , ['faɪnəli] .
" **I suppose that there are complications , " he said , finally .**
" 我 认为 那 那里 是 并发症 , " 他 说 , 最后 .
"我想这其中肯定存在一些复杂情况,"他最后说道。

" [sʌm; səm] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dʒu:əl] [θi:vz] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [ə'fer] . "
" **Some international jewel thieves must know the affair . "**
" 一些 国际的 宝石 窃贼 必须 知道 这 事务 . " "
"一些国际珠宝窃贼肯定知道这件事。"

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .
"确切地。

" [ðə; ði] [ʌðər] [mæn]['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] .
" **The other man nodded .**
" 这 其他 男人 点头 .
另一个人点了点头。

“ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entri] , [hɪr] , [naɪt] [brɪfɔːr] [læst] .
“ **That accounts for the entry , here , night before last .**
“ 那 账户 为了 这 入口 , 这里 , 夜晚 前 最后的 .
“这就解释了前天晚上的这笔交易。

[frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; ei] [kæŋgə'ruː] [aɪ] [wəd] [ə'suːm] [ðæt] [æn; ən] [ɔː'streɪliən] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] —
From the use of a kangaroo I would assume that an Australian is interested —
从 这 使用 的 一个 袋鼠 我 会 认为 那 一个 澳大利亚 是 感兴趣的 —
— “
— “
— “

从袋鼠的形象来看，我推测澳大利亚人对此感兴趣——”

“ [æn; ən] [eɪp] [wəd] [miːn] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] , “ ['rɑːdʒər][ˈɑːrgjuːd] .
“ **An ape would mean somebody from Africa , “ Roger argued .**
“ 一个 猿 会 意思是 某人 从 非洲 , “ 罗杰 争论 .
“猿猴指的是来自非洲的人,”罗杰辩解道。

“ [waɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'dʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tə'betənz] [ɑːr; ər]
“ **While the strange projection of the Voice of Doom implies that the Tibetans are**
“ 尽管 这 奇怪的 投影 的 这 嗓音 的 厄运 暗示 那 这 藏族人 是
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][em 'iː] ,
preparing to strike at me ,
准备 到 罢工 在 我 ,
“虽然末日之声的奇怪投射暗示着西藏人正准备袭击我，

“ ['dɑːktər] ['raɪdɜː] ['ædɪd] .
“ **Doctor Ryder added .**
“ 医生 莱德 额外 .

莱德医生补充道。

[ˈgroʊvɜː][sæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
Grover sat considering the matter .
格罗弗 卫星 考虑 这 事情 .

格罗弗坐着思考这件事。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːl] ['græntɪd] , “ [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] ,
“ **With that all granted , “ he said , finally ,**
“ 和 那 全部 的确 , “ 他 说 , 最后 ,
“既然这些条件都满足了,”他最后说道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kɔːzɪd] [ðə; ði] [kwɪr] [ɡoʊst] - ['fɪɡjərz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [fɪlm] .
“ **it is easy to see what caused the queer ghost - figures in our film .**
“ 它 是 简单的 到 看 什么 导致 这 酷儿 鬼 - 数据 在 我们的 电影 .
“很容易看出我们电影中那些古怪鬼影的成因。”

[aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][juːzɪŋ][ðə; ði] [treɪnd] ['bɑːksɪŋ] [kæŋgə'ruː] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [paʊt]
I assume that the purpose of using the trained boxing kangaroo with a pouch
我 认为 那 这 目的 的 使用 这 受过训练 拳击 袋鼠 和 一个 小袋
[tuː; tə] ['kæri] [ɪts] [jʌŋ] ,
to carry its young ,
到 携带 它是 年轻的 ,
我推测，使用训练有素、带有育儿袋的拳击袋鼠来携带幼崽的目的是：

[ɔːlsoʊ] [treɪnd] [tuː; tə] - ['reskjʊː] - [frʌm; frəm][ˈfaɪər] ,
also trained to 'rescue ' from fire ,
还 受过训练 到 - 救援 - 从 火 ,
也接受过消防救援训练，

[wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ]['nɔ:v(ə)l] [wei] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][dʒem] [wɪtʃ]
was to furnish a novel way of hiding and removing the gem which
曾是 到 提供 一个 小说 方式 的 隐藏 和 移除 这 宝石 哪个
[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [θi:vz] [θɪŋk] ,
evidently the thieves think ,
显然 这 窃贼 思考 ,
目的是为了提供一种新颖的隐藏和移除宝石的方法，而窃贼们显然认为，

[æz; əz][du:][ðə; ði] [tə'betənz] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] . "
as do the Tibetans , that you have . "
作为 做 这 藏族人 , 那 你 有 . "
就像你们那里的藏人一样。"
" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .
" 当然。

[ɪn][jʊr; jər] [seɪf] . "
In your safe . "
在 你的 安全的 . "
放在你的保险箱里。

" [ænd; ənd] [hu:'evər] [keɪm] , " ['rɑ:dʒər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] , [naʊ] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **And whoever came , " Roger was able to fill it all in , now , " with the**
" 和 谁 来了 , " 罗杰 曾是 有能力的 到 充满 它 全部 在 , 现在 , " 和 这
[kæŋgə'ru:] ,
kangaroo ,
袋鼠 ,
“而无论谁来了，”罗杰现在都能把一切都补充完整了，“带着袋鼠，

[ment] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪf] , [get][ðə; ði][dʒem] , [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði]['ænəməlz] [paʊt] ,
meant to get into the safe , get the gem , put it in the animal's pouch ,
意思是 到 得到 进入 这 安全的 , 得到 这 宝石 , 放 它 在 这 动物 小袋 ,
目的是打开保险箱，取出宝石，然后把它放进动物的育儿袋里。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][goʊ] [ə'weɪ] ['seɪfli] ,
and then , to make it go away safely ,
和 然后 , 到 制作 它 去 离开 安全 ,
然后，为了让它安全离开，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər][ə'lɑ:rm] [ðæt] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ,
he had to turn on the fire alarm that rang a bell ,
他 有 到 转动 在 这 火 警报 那 响铃 一个 钟 ,
他不得不打开火警警报器，警报器会发出铃声。

[ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kæŋgə'ru:z] ['sɪɡnəl][tu:; tə]['reskju:] [ðə; ði]
the way it must ring in the act , for the kangaroo's signal to rescue the
这 方式 它 必须 戒指 在 这 行为 , 为了 这 袋鼠的 信号 到 救援 这
[ræts] .
rats .
老鼠 .
袋鼠发出信号营救老鼠时，它必须以某种方式响起。

[aɪ 'ti:] ['reskju:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɑ:pt] [ə'weɪ] , [tu:; tə][ɪts] [ə'tendənt] , [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:]
It rescued them , and hopped away , to its attendant , just the way it
它 获救 他们 , 和 跳跃 离开 , 到 它是 服务员 , 只是 这 方式 它
[wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] . " -
would in the theatre . " 63
会 在 这 剧院 . " -
它救了他们，然后蹦蹦跳跳地回到了它的侍从身边，就像在剧院里那样。”63

“ [ænd; ɐnd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][fɪlm] ? ” [æskt] ['dɑ:ktər] ['raɪdɜː] .
“ **And what about the film ?** ” **asked Doctor Ryder** .
“ 和 什么 关于 这 电影 ? ” 问 医生 莱德 .
“那电影呢？”莱德医生问道。

“ [sʌm; səm][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɪn][ðə; ði] - [saʊnd] ['kæm(ə)rə] - [baɪ][ðə; ði][keɪdʒ] .
“ **Some was probably in the ' sound camera ' by the cage** .
“ 一些 曾是 大概 在 这 - 声音 相机 - 经过 这 笼 .
“有些声音可能在笼子旁边的‘录音摄像机’里。”

[ɪ:'ðər] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɔ:r] [ɪn][æŋ; ən][æksə'dent(ə)l] [nɑ:k] [ə'genst] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]
Either in trying to shut it off or in an accidental knock against it by the
任何一个 在 尝试 到 关闭 它 离开 或者 在 一个 偶然 敲 反对 它 经过 这
[ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,
可能是试图关掉它，也可能是动物不小心碰到它。

[ðə; ði] - [kən'tɪnjuəs] - ['levər][wʌz; wəz] [θrəʊn] .
the ' continuous ' lever was thrown .
这 - 连续的 - 杠杆 曾是 抛掷 .
拨动了“连续”控制杆。

[ˈfəʊkəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪəfræm] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [waɪt] [ræts] - ['mu:vmənts] ['ʌndər] [ə; eɪ]
Focused with a diaphragm opening to catch the white rats ' movements under a
专注 和 一个 隔膜 开幕 到 抓住 这 白色的 老鼠 - 移动 在下面 一个
[ˈvɪvɪd] [laɪt] ,
vivid light ,
生动 光 ,
使用光圈对焦，在明亮的光线下捕捉白鼠的动作，

[ðə; ði] [lenz] [gɑ:t] ['oʊnli][æŋ; ən] ['ʌndər] - [ɪk'spoʊʒər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ！ “
the lens got only an under - exposure in the light from the ceiling ! ”
这 镜片 得到 仅有的 一个 在下面 - 接触 在 这 光 从 这 天花板 ！ ”
镜头只是因为天花板的光线而曝光不足！

“ [ˈlɑ:dʒɪkli] , “ [ˈgroʊvɜː] ['fɪnɪʃt] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['jʌŋɡər] ['kʌz(ə)n] , “ [ðə; ði][mæn] [nu:] [ðə; ði]
“ **Logically , “ Grover finished up for his younger cousin , “ the man knew the**
“ 逻辑上 , “ 格罗弗 完成的 向上 为了 他的 年轻 表哥 , “ 这 男人 知道 这
['kæm(ə)rə][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .
camera had been running .
相机 有 到过 跑步 .
“从逻辑上讲，”格罗弗替他年轻的表弟说完，“这个人知道摄像机一直在运转。”

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ðæt] ['mæɡəzi:n] , [tʊk] [ðə; ði][blæŋk] [fɪlm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [kæn; kən][tu:; tə] [rɪ'pleɪs]
He took out that magazine , took the blank film from the new can to replace
他 采取 出去 那 杂志 , 采取 这 空白的 电影 从 这 新的 能 到 代替
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
他取出那本杂志，从新包装里取出空白胶卷换上。

[ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni] [snæps][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] ,
making as many snaps as had been made of the rats ,
制作 作为 许多 快照 作为 有 到过 制成 的 这 老鼠 ,
拍下的照片数量和之前拍老鼠的照片数量一样多，

[ˈdʒɑ:rd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] - [teɪk] ['levər][ɑ:n][baɪ]['æksɪdənt] ,
jarred the continuous - take lever on by accident ,
罐装 这 连续的 - 拿 杠杆 在 经过 事故 ,
不小心拨动了连拍杆，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˌjuːˈes][ðə; ði] [kluːz] [ˈʌv; əv] [kɒz] - [ɑːn] - [glæs] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ,
giving us the clue of claws - on - glass as his animal came to the cage ,
给予 我们 这 线索 的 爪子 - 在 - 玻璃 作为 他的 动物 来了 到 这 笼 ,
当他的动物来到笼子旁时, 他用爪子抓着玻璃, 这给我们留下了线索。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][əˈlɑːrm] [bel] . "
with the ringing of the alarm bell . "
和 这 铃声 的 这 警报 钟 . "
伴随着警铃的响起。

" [ˈsaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] !
" Science to the rescue !
" 科学 到 这 救援 !
"科学来拯救我们了! "

" [ˈrɑːdʒər] [ɪkˈskleɪmd] .
" Roger exclaimed .
" 罗杰 惊呼 .
"罗杰惊呼道。"

" [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [aɪˈtiː][məst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈtreɪnər] [huː] [ɪz][ðə; ði] [kiː] - [mæn] .
" Now we know it must be the animal trainer who is the key - man .
" 现在 我们 知道 它 必须 是 这 动物 教练 WHO 是 这 钥匙 - 男人 .
"现在我们知道, 关键人物一定是动物训练员。"

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡriːd] , [wiː; wi][kæn; kən] [prəˈtekt] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn]
If he did it for his own greed , we can protect ourselves from him in
如果 他 做过 它 为了 他的 自己的 贪婪 , 我们 能 保护 我们自己 从 他 在
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . "
the future . "
这 未来 . "
如果他是为了满足自己的贪婪, 那么我们将来可以采取保护措施保护自己免受他的侵害。

" [ɪf] [hiː; hi][wəz; wəz][ə; eɪ] [haɪrd] [əˈkɑːmplɪs] [ˈʌv; əv] [ˈʌðər] , [æz; əz][aɪ] [əˈsuːm] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ˈlaɪkli]
" If he was a hired accomplice of others , as I assume to be most likely
" 如果 他 曾是 一个 雇用 同案犯 的 其他的 , 作为 我 认为 到 是 最多 可能
,
.
,

"如果他是受雇于他人的同伙, 而我推测这种情况极有可能发生,
" [ˈɡroʊvz] [ˈædɪd] , " [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [tel] [ˌjuːˈes][ðə; ði][fæktz] .
" Grover added , " he can be compelled to tell us the facts .
" 格罗弗 额外 , " 他 能 是 被迫 到 告诉 我们 这 事实 .

格罗弗补充说: "我们可以强迫他告诉我们事实。"
" [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɪntərvjuː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
" Declaring that he would interview the man in person ,
" 声明 那 他 会 面试 这 男人 在 人 ,

他表示将亲自采访该男子。
[ˈbɪdɪŋ] [ˈrɑːdʒər][tuː; tə][eɪ diːˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈʌv; əv] [sliːp] [sɪˈkjʊrd] [bɪˈfɔːr] [ðər; ðər]
bidding Roger to add to the few hours of sleep secured before their
投标 罗杰 到 添加 到 这 很少 小时 的 睡觉 安全 前 他们的
[ˈmɪdnaɪt] [wɑːtʃ] ,
midnight watch ,
午夜 手表 ,

请求罗杰在午夜值班前多睡几个小时, 因为他们已经睡得很少了。

[ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [hed] , [æz; əz][ðə; ði] [stɑ:f] [br'gæŋ][tu:; tə] [ə'raɪv] , ['ɜ:dʒd] ['dɑ:ktər] ['raɪdɜ:] [tu:; tə] [seɪ]
the laboratory head , as the staff began to arrive , urged Doctor Ryder to say
这 实验室 头 , 作为 这 职员 开始 到 到达 , 敦促 医生 莱德 到 说
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

当工作人员陆续到达时, 实验室负责人敦促莱德博士少说话。

[ænd; ənd][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pli:] [ðæt] [ðeɪ] [help]
and to wait until consideration could be given to his plea that they help
和 到 等待 直到 考虑 可以 是 给定 到 他的 恳求 那 他们 帮助
[hɪm; ɪm][get][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][oʊ'em] .
him get the Eye of Om .
他 得到 这 眼睛 的 俺 .

并等待时机考虑他提出的请求, 即帮助他们获得俺之眼。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [kaʊtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:mbr'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [rest] - [ænd; ənd] - [fɜ:rst] - [eɪd] [ru:m]
On the emergency couch , in a small combination of rest - and - first - aid room
在 这 紧急情况 长椅 , 在 一个 小的 组合 的 休息 - 和 - 第一的 - 援助 房间
,
:
,

在临时病床上, 在一个小型休息兼急救室里,

['rɑ:dʒər] [stretʃt] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['draʊzi] .
Roger stretched out without feeling the least bit drowsy .
罗杰 拉伸 出去 没有 感觉 这 至少 少量 昏昏欲睡 .
罗杰伸了个懒腰, 一点睡意也没有。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [sti:l] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'lɜ:rt] . -
The excitement was still keeping him alert . 64
这 激动 曾是 仍然 保持 他 警报 . -
兴奋之情依然让他保持警觉。 64

" ['saɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] , " [hi:; hi] [mju:zd] .
" **Science to the rescue , " he mused .**
" 科学 到 这 救援 , " 他 沉思 .
“科学来拯救我们了,”他沉思道。

" ['mɑ:dərn] [æpə'rætəs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:rkz] [ænd; ənd] [wʌt]
" **Modern apparatus is wonderful and understanding how it works and what**
" 现代的 设备 是 精彩的 和 理解 如何 它 作品 和 什么
[kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [help] ['pi:p(ə)l] [sɑ:lv] ['meni] ['mɪstərɪz] .
can be done with it ought to help people solve many mysteries .
能 是 完毕 和 它 应该 到 帮助 人们 解决 许多 谜团 .
“现代仪器非常棒, 了解它的工作原理和用途应该有助于人们解开许多谜团。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪnstɹəmənts] [tu:; tə] ['meʒər] [nɜ:rv] [rɪ'spa:nsɪz, rɪ:'spɑ:nsəz, rɪ:'spɑ:nsɪz]
They have developed instruments to measure nerve responses
他们 有 发达 仪器 到 措施 神经 回应
[ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] .
and other things .
和 其他 事物 .
他们已经研制出测量神经反应和其他指标的仪器。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][laɪ] - [dɪ'tektər] [fɔ:r; fər][wʌn] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] [help] [faɪt] [kraɪm] .
There is the lie - detector for one device to help fight crime .
那里 是 这 说谎 - 探测器 为了 一 设备 到 帮助 斗争 犯罪 .
其中一种设备是测谎仪, 它有助于打击犯罪。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈplaɪənsɪz] , [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
“ And if scientific appliances , and scientific understanding ,
“ 和 如果 科学 电器 , 和 科学 理解 ,
“如果科学仪器和科学理解,

[bəʊθ][kæn; kən][biː; bi] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['groʊvɜːz] [ˈæksiəm] [əˈbaʊt] [ɪgˈnoːɪŋ] [əˈpiːrənsəz]
both can be coupled with Cousin Grover's axiom about ignoring appearances
两个都 能 是 耦合 和 表哥 格罗弗的 公理 关于 忽略 外貌
[ænd; ənd] [dɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [truːθ] ,
and digging to the heart of truth ,
和 挖掘 到 这 心 的 真相 ,
两者都可以与格罗弗表兄的格言联系起来, 即忽略表象, 深入挖掘真相。

[ˈænəlaɪzɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsɪk] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈpleks][ˌkɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
analyzing down to the basic element of a complex combination , it will be
分析 向下 到 这 基本的 元素 的 一个 复杂的 组合 , 它 将要 是
[ɪːv(ə)n] [ˈbetər] .
even better .
甚至 更好的 .
如果能将复杂组合分析到最基本的组成元素, 那就更好了。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [bæk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhæpənɪŋz] ,
“ He thought back along the course of the many happenings ,
“ 他 想法 后退 沿着 这 课程 的 这 许多 事件 ,
他回想起之前发生的许多事情,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kluːz] [ðæt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [æpəˈrætəs] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ʌp] .
and of all the clues that scientific apparatus and wisdom had opened up .
和 的 全部 这 线索 那 科学 设备 和 智慧 有 打开 向上 .
以及科学仪器和智慧所揭示的所有线索。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .
He sat up suddenly .
他 卫星 向上 突然 .
他突然坐了起来。

“ [ˌsaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] !
“ Science to the rescue !
“ 科学 到 这 救援 !
“科学来拯救我们了! ”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ he repeated to himself .
“ 他 重复 到 他自己 .
他反复对自己说。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈæɪnɪm(ə)l] [ˈtreɪnər] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
“ We don't need to wait to see if the animal trainer will tell the truth .
“ 我们 不 需要 到 等待 到 看 如果 这 动物 教练 将要 告诉 这 真相 .
“我们不需要等待动物训练员是否会说实话。”

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [raɪt] [əˈweɪ] .
We can find out right away .
我们 能 寻找 出去 正确的 离开 .
我们可以马上查明。

“ [ɪn][ðə; ði] [faɪlz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [enˈlɑːdʒmənts] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
“ In the files he found the enlargements made the day before ,
“ 在 这 文件 他 成立 这 扩大 制成 这 天 前 ,
“他在文件中找到了前一天放大的照片,

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ruːti:n] ” [waɪd] - ['æŋɡ(ə)] [ænd; ənd] [kloʊz] - [ʌp] [vju:z] ['pɑ:ts] [hæd; həd] ['teɪkən] .
from the “ routine ” wide - angle and close - up views Potts had taken .
从 这 “ 常规 ” 宽的 - 角度 和 关闭 - 向上 浏览 波茨 有 已采取 .
从波茨拍摄的“常规”广角和特写镜头来看。

[ðə; ði][ˈfoʊldər] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] [fɪlm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪnət][hi:; hi]
The folder full of pictures , and the rolls of film from the cabinet he
这 文件夹 满的 的 图片 , 和 这 卷 的 电影 从 这 内阁 他
[ˈstʌdɪd] [ˈkerfəli] .
studied carefully .
研究 小心 .

他仔细研究了柜子里装满照片的文件夹和胶卷。
[ˈrɑ:dʒɜ:z] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][kloʊz] - [ʌp][ænd; ənd][ˈmæɡnɪfaɪd] [ˈdi:teɪl][ʌv; əv] [dɔ:r]
Roger's study was concentrated on the close - up and magnified detail of door
罗杰的 学习 曾是 集中 在 这 关闭 - 向上 和 放大 细节 的 门
[ˈlɑ:ks] ,
locks ,
锁 ,

罗杰的研究重点是门锁的特写和放大细节。

[ˈwɪndəʊ] [ˈketʃɪz; ˈkæʃɪz][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈoʊpənɪŋz] .
window catches and all openings .
窗户 捕获物 和 全部 开口 .
窗户锁扣和所有开口。

[ɪf] [ˈeni] [kætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] - [əbˈzəvɪŋ, ɔb-]
If any catch had been moved the picture should show to the screen - observing
如果 任何 抓住 有 到过 已搬 这 图片 应该 展示 到 这 屏幕 - 观察
[ju:θ] , [sʌm; səm][əˈbreɪʒ(ə)n] ,
youth , some abrasion ,
青年 , 一些 磨损 ,

如果任何卡扣被移动过，画面应该会向观看屏幕的青少年显示一些磨损痕迹。

[ɔ:r][sʌm; səm] [dɪˈstɜ:rbəns] [ʌv; əv] [rʌst] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [dɪsˈpleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkju:mjəleɪtɪd]
or some disturbance of rust , or at least a displacement of the accumulated
或者 一些 干扰 的 锈 , 或者 在 至少 一个 位移 的 这 积累
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

或者锈蚀有所扰动，或者至少积聚的灰尘发生了位移。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .
没有什么。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈpɪktʃər] , [ɑ:n] [ˈeni] [fɪlm] ! -
Nothing in any picture , on any film ! 65
没有什么 在 任何 图片 , 在 任何 电影 ! -
任何照片、任何影片中都没有任何东西！ 65

“ [ðæt] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈentri] [wʌz; wəz] [meɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd]
“ **That tells me that the entry was made through the skylight , as we had**
“ 那 讲述 我 那 这 入口 曾是 制成 通过 这 天窗 , 作为 我们 有
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

“这说明入侵者确实是从天窗进入的，正如我们之前所想的那样。”

” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət] ['ædɪd] :
” he decided , but added :
” 他 决定 , 但 额外 :

他决定道, 但又补充说:

” [ɔːr] — [dʌz] [aɪ 'tiː] [tel] [mɔːr] ?
” Or — does it tell more ?
” 或者 — 做 它 告诉 更多的 ?

“或者——它是否透露了更多信息? ”

” [æn; ən] [eɪp] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] , [ɔːr][hæv; həv] [sens] ,
” An ape , he felt sure , could not have been trained , or have sense ,
” 一个 猿 , 他 毛毡 当然 , 可以 不是 有 到过 受过训练 , 或者 有 感觉 ,

“他确信, 猿猴不可能被训练, 也不可能有感知能力。”

[tuː; tə] [swɪŋ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [tʌt] [ə; eɪ] ['mægnətaɪz] [ænd; ənd]['suːpər] - [tʃɑːrdʒd] ['met(ə)l] [pleɪt]
to swing so as not to touch a magnetized and super - charged metal plate
到 摇摆 所以 作为 不是 到 触碰 一个 磁化 和 极好的 - 带电 金属 盘子
[kən'siːld] [baɪ] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər][æz; əz][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] ['lʌndər] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
concealed by being painted the same color as the wooden floor under the skylight .
暗 经过 存在 绘 这 相同的 颜色 作为 这 木制的 地面 在下面 这 天窗 .

荡秋千时要小心, 不要碰到被涂成与天窗下木地板相同颜色的磁性超强金属板。

[ə; eɪ][mæn] , [drest] [æz; əz][æn; ən] [eɪp] , [maɪt] .
A man , dressed as an ape , might .
一个 男人 , 穿着 作为 一个 猿 , 可能 .

一个打扮成猿猴的人或许会这么做。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][get] [θruː] ,
But it seemed like a long way to go around to get through ,
但 它 似乎 喜欢 一个 长的 方式 到 去 大约 到 得到 通过 ,

但绕路似乎很远。

[wen] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
when a more simple possibility was open :
什么时候 一个 更多的 简单的 可能性 曾是 打开 :

当更简单的选择摆在眼前时。

[ˈrɑːdʒər] [ə'suːmd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Roger assumed that it might be possible that one of the people interested in
罗杰 假定 那 它 可能 是 可能的 那 一 的 这 人们 感兴趣的 在
[si'kjuəɪŋ] [ðæt] ['praɪsləs] ['treʒər] [wɪt] [kʊd; kəd][biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðər; ðər] [seɪf]
securing that priceless treasure which could be supposed to be in their safe
确保 那 无价 宝藏 哪个 可以 是 据称 到 是 在 他们的 安全的
,
!
,

罗杰推测, 那些对保管那件可能存放在他们保险箱里的无价之宝感兴趣的人中, 或许有人会这么做。

[kʊd; kəd] [wɜːrk] [ðər; ðər] !
could work there !
可以 工作 那里 !

我可以在那里工作!

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] ['preʃər] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪts] [kluː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
The fact that no pressure from outside had given its clue in the pictures ,
这 事实 那 不 压力 从 外部 有 给定 它是 线索 在 这 图片 ,

照片中没有显示任何外部压力, 这本身就说明了问题。

[ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] “ [ɪn'saɪdər] ” [maɪt] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑ:səb(ə)] [pleɪs] [tu:; tə] **showed him that some “ insider ” might have opened the only possible place to**
显示 他 那 一些 “ 内部人士 ” 可能 有 打开 这 仅有的 可能的 地方 到
[get] [ðə; ði] [kæŋgə'ru:] [ɪn] — [ðə; ði] [koʊl] [ʃu:t] .
get the kangaroo in — the coal chute .
得到 这 袋鼠 在 — 这 煤炭 滑槽 .

他发现，某个“内部人士”可能打开了唯一能让袋鼠进入的地方——煤炭滑槽。

[hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈpaʊərd] , [bi:m] - [ˈfəʊkəsiŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] **His examination , with a high - powered , beam - focusing light and a**
他的 考试 , 和 一个 高的 - 动力 , 光束 - 聚焦 光 和 一个
[ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [lenz] ,
magnifying lens ,
放大 镜片 ,
他使用高功率聚光灯和放大镜进行了检查。

[rɪ'vi:ld] [ðæt] [rʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [boʊlt] [hæd; həd] [bɪn] [skreɪpt] .
revealed that rust under the bolt had been scraped .
揭晓 那 锈 在下面 这 螺栓 有 到过 刮擦 .
他发现螺栓下面的锈迹已被刮掉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] “ [ˈdʒɪmi] ” [ɔ:r] [ˈʌðər]
But the pictures had shown no sign of the use of “ jimmy ” or other
但 这 图片 有 所示 不 符号 的 这 使用 的 “ 吉米 ” 或者 其他
[ˈɪmplɪment] [fɔ:r; fər] [ˈpraɪɪŋ] [bæk] [boʊlts] !
implement for prying back bolts !
实施 为了 窥探 后退 螺栓 !
但照片显示，并没有使用撬棒或其他工具撬开螺栓的迹象！

[æn; ən] “ [ɪn'saɪdər] ” [wʌz; wəz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [ʃu:t] [træp] .
An “ insider ” was responsible for opening that chute trap .
一个 “ 内部人士 ” 曾是 负责任的 为了 开幕 那 滑槽 陷阱 .
是“内部人员”打开了那个滑槽陷阱。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɪmp(ə)] [tu:; tə] [ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɛrt] [kæŋgə'ru:z] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'streɪljənz] , [eɪps] [wɪð; wɪθ]
It would be simple to associate kangaroos with Australians , apes with
它 会 是 简单的 到 联系 袋鼠 和 澳大利亚人 , 猿猴 和
[ˈæfrɪkə] , [ˈpɑ:səbli] [ˈɪndiə] .
Africa , possibly India .
非洲 , 可能 印度 .
人们很容易将袋鼠与澳大利亚人联系起来，将猿猴与非洲人联系起来，或许还会将猿猴与印度人联系起来。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [i:zi] [tu:; tə] [ˈnæroʊ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:f]
It would be just as easy to narrow it down to whether any of the staff
它 会 是 只是 作为 简单的 到 狭窄的 它 向下 到 无论 任何 的 这 职员
[kə'nektɪd] - [ɪn] [wɪð; wɪθ] [i:ðər] [pleɪs] . -
connected - in with either place . 66
连接 - 在 和 任何一个 地方 . -
同样可以简单地将范围缩小到是否有任何工作人员与这两个地方有联系。66

[ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] [wʊd] [ˈnæt](ə)rəli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæŋgə'ru:] [ænd; ənd] [ɪts] [pɪ'kju:liər]
A man from Australia would naturally think of a kangaroo and its peculiar
一个 男人 从 澳大利亚 会 自然 思考 的 一个 袋鼠 和 它是 奇特
[ˈkwa:lətɪz] [ænd; ənd] [ˈju:sfʌnəs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [plæn] .
qualities and usefulness for his plan .
品质 和 用处 为了 他的 计划 .
一个来自澳大利亚的人自然会想到袋鼠，以及它独特的品质和用途，并将其运用到他的计划中。

[ə; eɪ][mæn] [fə'miliə] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer'ɪn] [eɪps] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [maɪt] [si:] [ðə; ði] ['ju:sfɪnəs]
A man familiar with a country wherein apes were found might see the usefulness
一个 男人 熟悉的 和 一个 国家 其中 猿猴 是 成立 可能 看 这 用处
[ʌv; əv] [ðæt] ['æni:m(ə)] ,
of that animal ,
的 那 动物 ,
熟悉曾发现猿类的国家的人可能会明白这种动物的用途。

[ɔ:r] [wʊd] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɔ:stʊ:m] [fɔ:r; fər] [dis'gaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊl] ['kaʊntɪz]
or would resort to a costume for disguise that a man from the coal counties
或者 会 采取 到 一个 戏服 为了 伪装 那 一个 男人 从 这 煤炭 县
[ʌv; əv] [ˌpensɪl'veɪniə] ,
of Pennsylvania ,
的 宾夕法尼亚州 ,
或者会穿上戏服进行伪装，假装自己是宾夕法尼亚州煤矿区的人。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
for instance, would not have thought of .
为了 实例 , 会 不是 有 想法 的 .
例如，我根本想不到。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [faɪlz] ['rɔ:dʒər] ['hɜ:rid] .
To the office files Roger hurried .
到 这 办公室 文件 罗杰 慌忙 .
罗杰匆匆走向办公室文件。

[ɔ:l][ðə; ði]['deɪtə] [kən'sɜ:rnɪŋ] [i:tʃ] [em'plɔɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][eɪdʒ] , [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
All the data concerning each employe, such as age, experience and so on ,
全部 这 数据 有关 每个 雇员 , 这样的 作为 年龄 , 经验 和 所以 在 ,
[wʌz; wəz][ðər; ðər] .
was there .
曾是 那里 .
每位员工的所有数据，例如年龄、经验等等，都在那里。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] , ['rɔ:dʒər][pʊt] [ə'wei] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['deɪtə] ['kerfəli] ,
When he had looked, Roger put away the sheets of data carefully ,
什么时候 他 有 看起来 , 罗杰 放 离开 这 纸张 的 数据 小心 ,
罗杰看完后，小心翼翼地把数据表收了起来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['i:gərli] [fɔ:r; fər]['groʊvz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['ɪntərvju:ɪŋ] [ðə; ði] ['treɪnər] .
and waited eagerly for Grover to return from interviewing the trainer .
和 等待 急切地 为了 格罗弗 到 返回 从 面试 这 教练 .
他们焦急地等待着格罗弗采访完教练回来。

[tu:] [ʃi:ts] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
Two sheets had told him much .
二 纸张 有 讲述 他 很多 .
两张纸就告诉了他很多事。

[wʌn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪts] ['meɪkəz] [ɪk'spɪəriəns] [ɑ:n][æn; ən][ˌekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə] ['ɪndiə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['paʊər]
One had given its maker's experience on an expedition to India for a power
一 有 给定 它是 制造商的 经验 在 一个 远征 到 印度 为了 一个 力量
- [plænt] [kən'strʌk(ə)n] [dʒɑ:b] .
- plant construction job .
- 植物 建造 工作 .
其中一枚硬币记录了其制造者前往印度参与发电厂建设工作的经历。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['ɪndiə] , [eɪp] ['kʌntri] .
There was India, ape country .
那里 曾是 印度 , 猿 国家 .
那里曾是印度，猿猴之乡。

[ˈrɑːdʒər] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] , [ˈeɪps] [wɜːr; wər] [ˈseɪkrɪd] .
Roger knew that in many sections of India , apes were sacred .
罗杰 知道 那 在 许多 部分 的 印度 , 猿猴 是 神圣 .

罗杰知道在印度的许多地区, 猿猴是神圣的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiːt] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪts] [ˈmeɪkər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [ˈʌndər]
The other sheet had told him that its maker had worked in Australia under
这 其他 床单 有 讲述 他 那 它是 制造商 有 工作 在 澳大利亚 在下面
[ˈɡʌvərnmənt] [ˈkemɪsts] ,
Government chemists ,
政府 化学家 ,

另一张纸上告诉他, 它的制作者曾在澳大利亚政府化学家手下工作过。

[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnˌrəʊdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈɪnsekt] .
studying the inroads of a destructive insect .
学习 这 入口 的 一个 破坏性的 昆虫 .

研究一种破坏性昆虫的入侵途径。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [ˈneɪmz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɡroʊvə] .
He had two names to give Grover .
他 有 二 姓名 到 给 格罗弗 .

他有两个名字想给格罗弗起。

[ˈsaɪəns] , [wɪð; wɪθ] [breɪnz] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
Science , with brains , had come to the rescue .
科学 , 和 大脑 , 有 来 到 这 救援 .

科学, 凭借其智慧, 最终拯救了我们。

[ˈtʃæptər] [ert]
Chapter 8
章 8

第八章

[ˈbæskɪtbɔːl] [ænd; ənd] [breɪnz]
BASKETBALL AND BRAINS
篮球 和 大脑

篮球与智慧

“ [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkleɪvərnəs] , ” [ˈɡroʊvə] , [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈrɑːdʒər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ **Admitting your cleverness , ” Grover , informed by Roger , was more than**
“ 承认 你的 聪明才智 , ” 格罗弗 , 知情的 经过 罗杰 , 曾是 更多的 比
[səˈpraɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

“承认自己聪明,”罗杰告诉格罗弗后, 格罗弗惊讶极了。

“ [aɪ] [stɪl] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [əkˈsept] [jʊr; jər] [dɪˈdʌkʃnz] . ” -
“ **I still find it hard to accept your deductions . ” 67**
“ 我 仍然 寻找 它 难的 到 接受 你的 扣除 . ” -

“我仍然难以接受你的推论。”67

“ [aɪ] [dəʊnt] [dɪˈduːs] [ˈeniθɪŋ] , ” [ˈrɑːdʒər] [ˈɑːrgjuːd] , “ [aɪ] [ˈoʊnli] [gɑːt] [ðə; ði] [fæktz] .
“ **I don't deduce anything , ” Roger argued , “ I only got the facts .**
“ 我 不 推断 任何事物 , ” 罗杰 争论 , “ 我 仅有的 得到 这 事实 .

“我没有推断任何事情,”罗杰辩解道, “我只是陈述了事实。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [səˈspekt] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈmɪstər] . [zɛnt] , [ɔːr]
I think I would almost as soon suspect you as to suspect Mr . Zendt , or
我 思考 我 会 几乎 作为 很快 怀疑 你 作为 到 怀疑 先生 . 曾特 , 或者
[ˈmɪstər] . [ˈɛlɪsən] .
Mr . Ellison .
先生 . 埃里森 .

我认为, 我怀疑你的程度几乎和怀疑曾特先生或埃里森先生的程度一样高。

[bʌt; bət] — — “
But — — ”
但 — — ”

但 - ”

“ [ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊk] [bæd] , ” [ˈgroʊvɜ:] [əˈgri:d] .
“ **The appearances certainly look bad** , ” **Grover agreed** .
“ 这 外貌 当然 看 坏的 , ” 格罗弗 同意 .

“情况看起来确实很糟糕,”格罗弗同意道。

[zent] , [ˈkwaɪət] , [kɑ:m] , [ˈθɜ:roʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɔ:ˈstreɪliə] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [əˈtestɪd]
Zendt , **quiet** , **calm** , **thorough** , **had** **been in Australia** , **his own record** **attested**
曾特 , 安静的 , 冷静的 , 彻底 , 有 到过 在 澳大利亚 , 他的 自己的 记录 已证实
.
.
.

Zendt 性格安静、沉稳、做事周全，他曾去过澳大利亚，他自己的记录可以证明这一点。

[ˈmɪstər] . [ˈelɪsən] , [ðæn; ðən] [hu:m] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈklevər] [ɪn] [ɪˈlektrɪkl] [ˈmætərz] ,
Mr . **Ellison** , **than** **whom no one was more clever in electrical matters** ,
先生 . 埃里森 , 比 谁 不 一 曾是 更多的 聪明的 在 电气 事情 ,
埃里森先生，在电气方面无人能出其右。

[hæd; həd] [bɪlt] [ˈpaʊər] [plænts][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪɡ][ju:ˈtɪləti] [ˈkʌmpəni] ,
had **built** **power plants** **for** **a big utility company** ,
有 建造 力量 植物 为了 一个 大的 公用事业 公司 ,
曾为一家大型电力公司建造发电厂

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [kælˈkʌtə] [ænd; ənd] [kəˈrɑ:tʃi] , [bəuθ] [ˈɪndiən] [ˈsɪtiz] .
some **of** **his work** **having been in Calcutta** **and** **Karachi** , **both Indian cities** .
一些 的 他的 工作 拥有 到过 在 加尔各答 和 卡拉奇 , 两个都 印度 城市 .
他的一些作品曾在印度城市加尔各答和卡拉奇完成。

“ [aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [ðəm; ðəm] [ˌʌnəbˈtru:sɪvli] , ” [ˈgroʊvɜ:] [ˈstɛrtɪd] , “ [waɪl] [ju:; jʊ][du:][æn; ən] [ˈerənd]
“ **I will watch them unobtrusively** , ” **Grover stated** , “ **while you do an errand**
“ 我 将要 手表 他们 不引人注目地 , ” 格罗弗 声明 , “ 尽管 你 做 一个 差事
[fɔ:r; fər][em ˈi:] .
for **me** .
为了 我 .

“我会悄悄地看着他们,”格罗弗说道，“你帮我办点事吧。”

“ [ˈrɑ:dʒər] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
“ **Roger waited for instructions** .
“ 罗杰 等待 为了 指示 .

罗杰等待指示。

“ [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈdres] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈdɑ:ktər] [ˈraɪdɜ:] ,
“ **I went to the address given by Doctor Ryder** ,
“ 我 去 到 这 地址 给定 经过 医生 莱德 ,
我去了莱德医生提供的地址，

[dʒʌst][tu:; tə] [tʃek] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz][fænˈtæstɪk] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][fækt] ,
just **to** **check up** **and** **see if** **his fantastic story** **had** **any basis** **of** **fact** ,
只是 到 查看 向上 和 看 如果 他的 极好的 故事 有 任何 基础 的 事实 ,
只是想核实一下，看看他那精彩的故事是否有任何事实依据。

“ [ˈgroʊvɜ:] [toʊld][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
“ **Grover told his cousin** .
“ 格罗弗 讲述 他的 表哥 .

格罗弗告诉他的表弟。

“ [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʌl] - [ˈwɪtɪd] [ˈtɒʊbi] [smɪθ] ,
“ **Sure enough** , **there was dull - witted Toby Smith** ,
“ 当然 足够的 , 那里 曾是 乏味的 - 机智的 托比 史密斯 ,
果然不出所料, 那里有头脑迟钝的托比·史密斯。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [maɪˈself][æz; əz][æn; ən] [ætæˈeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuˈzi:əm] — [aɪ][eɪˈem] ,
and when I represented myself as an attaché of a museum — I am ,
和 什么时候 我 代表 我 作为 一个 随员 的 一个 博物馆 — 我 是 ,
[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] ,
you remember ,
你 记住 ,
当我自称是博物馆的随员时——你还记得, 我的确是博物馆的随员——

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [kəˈmɪti] [ɑ:n] [ɪˈdʒɪpʃn] [ɪmˈba:mɪŋ] [ˈri:sɜ:rtʃ] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
one of the sub - committee on Egyptian Embalming research — the young fellow ,
— 的 这 子 - 委员会 在 埃及人 防腐 研究 — 这 年轻的 同伴 ,
[əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [tu:] ,
about twenty - two ,
关于 二十 - 二 ,
埃及防腐研究小组委员会的一名成员——这位年轻人, 大约二十二岁,

[ˈpra:mptli] [ɪˈnʌf] [prəˈdu:st] [ænd; ənd][let][em ˈi:] [ˈstʌdi] [ðə; ði][məˈmentəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ædˈventʃərəs]
promptly enough produced and let me study the memento of his adventurous
及时 足够的 生产 和 让 我 学习 这 纪念 的 他的 冒险的
[trɪp][ˈɪntu:] [tiˈbet] .
trip into Tibet .
旅行 进入 西藏 .
他很快就拿出了这件他西藏探险之旅的纪念品, 让我仔细研究。

[hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ɪts][ˈvælju:] , [ænd; ənd][tu:; tə][em ˈi:] , [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] ,
He certainly does not realize its value , and to me , inexperienced as I am ,
他 当然 做 不是 意识到 它是 价值 , 和 到 我 , 缺乏经验 作为 我 是 ,
他显然没有意识到它的价值, 而对我这个缺乏经验的人来说,
[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)][ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [ˈkrɪstl,aɪzɪŋ] [ˈstresɪz] ,
it appears to be a marvel of Nature's crystallizing stresses ,
它 出现 到 是 一个 奇迹 的 自然的 结晶 压力 ,

这似乎是大自然结晶应力作用下的奇迹。
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkredit][tu:; tə][ðə; ði] [tɪˈbetən] [ˈdʒu:ələz, ˈdʒu:ləz] [ˈkræftsmənʃɪp] .
as well as a credit to the Tibetan jeweler's craftsmanship .
作为 出色地 作为 一个 信用 到 这 藏 珠宝商 工艺 .
同时也展现了藏族珠宝匠精湛的工艺。

“ [ˈra:dʒər][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪrɪ] .
“ **Roger was all ears** .
“ 罗杰 曾是 全部 耳朵 .
罗杰全神贯注地听着。

“ [tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [su:vəˈnɪr] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈlðər] [ˈvælju:] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɑ:rt] -
“ **To him it was a souvenir , with little other value — a bit of art -**
“ 到 他 它 曾是 一个 纪念品 , 和 小的 其他 价值 — 一个 少量 的 艺术 -
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,
对他来说, 这只是一件纪念品, 除此之外几乎没有其他价值——一块艺术玻璃制品,

[hi:; hi][təʊld][em ˈi:][hi:; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪˈti:][wʌz; wəz] .
he told me he supposed it was .
他 讲述 我 他 据称 它 曾是 .
他告诉我他觉得应该是这样。

“ [aɪ] [bɔ:t] [aɪ'ti:] .
“ I bought it .
“ 我 买 它 .

我买了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd][get][aɪ'ti:] . “
You are to go and get it . “
你 是 到 去 和 得到 它 . “

你去把它取回来。

“ [waɪ] ['wɒdnt] [hi:; hi][let][ju:; jʊ] [brɪŋ] [aɪ'ti:] ? “
“ Why wouldn't he let you bring it ? “
“ 为什么 不会 他 让 你 带来 它 ? “

“他为什么不让你带过来？”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] — —
“ I thought of the possibility of being watched — —
“ 我 想法 的 这 可能性 的 存在 观看 — —

“我想到了被监视的可能性——”

“ [oʊ] , [bɔɪ] ! [wʌz; wəz] ['rɑ:dʒɜ:z] ['ment(ə)l] ['kɑ:ment] . -
“ Oh , boy ! was Roger's mental comment . **68**
“ 哦 , 男生 ! 曾是 罗杰的 精神的 评论 . -

“哦，天哪！”罗杰心里想。68

“ [aɪ] ['sætɪsfɑɪd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] ; [həʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][hæv; həv]
“ I satisfied myself that I had not been ; however , I had arranged to have
“ 我 使满意 我 那 我 有 不是 到过 ; 然而 , 我 有 安排 到 有

[ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
you take him ,
你 拿 他 ,

“我确信我没有去过那里；但是，我已经安排你把他带走，

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃər] [hænd] - ['kæm(ə)rə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
in return , a small moving - picture hand - camera that he had confided to be
在 返回 , 一个 小的 移动 - 图片 手 - 相机 那 他 有 坦白 到 是

[hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [dɪ'zɑɪər] .
his heart's desire .
他的 心脏的 欲望 .

作为回报，他收到了一台小型手持式电影摄影机，他曾向人透露，这是他梦寐以求的东西。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [hi:; hi] [wɪl] [sə'rendər] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] ,
In exchange , he will surrender to you a large envelope which will contain ,
在 交换 , 他 将要 投降 到 你 一个 大的 信封 哪个 将要 包含 ,

作为交换，他会给你一个大气封，里面装着：

[dɪs'gaɪzd] [ɪn] ['hevi] [ˌdɑ:kju'ment(ə)rɪ] - ['lʊkɪŋ] ['pepərz] , [ðə; ði][ɑ:rt] - [glæs] .
disguised in heavy documentary - looking papers , the art - glass .
伪装 在 重的 记录 - 寻找 文件 , 这 艺术 - 玻璃 .

伪装在厚重的、看起来像文件纸的纸张中的艺术玻璃。

“ ['groʊvɜ:] [smaɪld] [ə'mju:zɪdli] .
“ Grover smiled amusedly .
“ 格罗弗 微笑 饶有兴致地 .

格罗弗饶有兴致地笑了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [mætʃɪz] [ɔ:r] ['dju:plɪkɪts] [ɪn][jɔr; jər][stæmp] [kə'lek(ə)n] ,
“ And if you have any matches or duplicates in your stamp collection ,
“ 和 如果 你 有 任何 比赛 或者 重复项 在 你的 邮票 收藏 ,

“如果你的邮票收藏中有任何相同的或重复的邮票，

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [ˈɪntɪmət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrən] [ˈoʊvər] - [stɑːk]
you might get intimate enough to trade for some of his foreign over - stock
你 可能 得到 亲密的 足够的 到 贸易 为了 一些 的 他的 外国的 超过 - 库存
[ʌv; əv][stæmps] . "
of stamps . "
的 邮票 . "

你们的关系或许会亲密到足以用他多余的外国邮票跟他交换。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈdjuːplɪkɪts] , " [əˈgriːd] [ˈrɑːdʒər] .
" **I'll take a batch of duplicates** , " **agreed Roger** .
" 患病的 拿 一个 批 的 重复项 , " 同意 罗杰 .

“我要一批复制品,”罗杰同意道。

[hɪz; ɪz][ˈtæksi] , [diˈpɒzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈdres] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈraɪdɜː] , [ˈweɪtɪd] .
His taxi , depositing him at the address given by Dr . Ryder , waited .
他的 出租车 , 存款 他 在 这 地址 给定 经过 博士 . 莱德 , 等待 .

他的出租车把他送到莱德医生提供的地址后, 就在那里等候。

[ðə; ðɪ] [smɪθ] [tʃæp] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtensi] [ɪnˈtrəstɪd] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] , [ænd; ænd][hæd; həd]
The Smith chap , he found , was intensely interested in collecting , and had
这 史密斯 小伙子 , 他 成立 , 曾是 强烈地 感兴趣的 在 收集 , 和 有
[ə; eɪ] [faɪn] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][stæmps] ;
a fine collection of stamps ;
一个 美好的 收藏 的 邮票 ;

他发现, 史密斯先生对收藏非常感兴趣, 并且收藏了许多精美的邮票;

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈɜːrɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪʃwɔːjər] , [ɑːn] [fɪləˈtelɪk]
in fact , he spent most of his small earnings as a dishwasher , on philatelic
在 事实 , 他 花费 最多 的 他的 小的 收益 作为 一个 洗碗机 , 在 集邮
[ˈpraɪzɪz] .
prizes .
奖品 .

事实上, 他把当洗碗工挣的微薄收入大部分都花在了集邮奖品上。

[hiː; hi][ænd; ænd][ˈrɑːdʒər] [gruː] [ˈɪntɪmət] [ænd; ænd] [kəmˈperd] [noʊts] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [stæmps] ,
He and Roger grew intimate and compared notes , exchanged stamps ,
他 和 罗杰 生长 亲密的 和 比较的 笔记 , 交换 邮票 ,
[ˈrɑːdʒər] [gruː] [ˈɪntɪmət] [ænd; ænd] [kəmˈperd] [noʊts] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [stæmps] ,
他和罗杰关系日渐亲密, 他们交流心得, 交换邮票。

[ænd; ænd] [tʃæt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [tɪˈbetən] [ekspəˈdɪ(ə)n] [smɪθ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
and chatted about the Tibetan expedition Smith had joined as a young man ,
和 聊天 关于 这 藏 远征 史密斯 有 加入 作为 一个 年轻的 男人 ,
[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
several years ago ,
一些 年 前 ,

他们聊起了史密斯年轻时参加的那次西藏探险, 那是几年前的事了。

[hiː; hi] [kleɪmd] .
he claimed .
他 声称 .

他声称。

[hiː; hi][təʊld] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] [dæns] , [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
He told about a Devil Dance , a religious rite , he had seen ,
他 讲述 关于 一个 魔鬼 舞蹈 , 一个 宗教 仪式 , 他 有 已见 ,
[ˈrɑːdʒər] [gruː] [ˈɪntɪmət] [ænd; ænd] [kəmˈperd] [noʊts] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [stæmps] ,
他讲述了他亲眼目睹的一种名为“魔鬼之舞”的宗教仪式。

[wɜːrɪn] [ɔːl][ðə; ði][ˈdevəlz][ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [ˈspirɪts][wɜːr; wɜː] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [dɪsˈgaɪzd][ænd; ənd]
wherein all the devils and evil spirits were represented by disguised and
其中 全部 这 魔鬼 和 邪恶的 烈酒 是 代表 经过 伪装 和
[ˈhɔːrəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [men] ,
horrible - looking men ,
可怕 - 寻找 男人 ;

其中所有的魔鬼和邪灵都由装扮怪异、面目狰狞的人来代表。

[huː] [tʃeɪst] [ə; eɪ][ˈwaɪldli] [ˈterəfaɪd] [ˈhjuːmən][soʊl] ,
who chased a wildly terrified human soul ,
WHO 追逐 一个 疯狂地 恐惧 人类 灵魂 ;
谁追逐着一个极度恐惧的人类灵魂，

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˌpæntəˈmɪmɪk] [dæns] .
as a boy represented himself to be in the pantomimic dance .
作为 一个 男生 代表 他自己 到 是 在 这 哑剧 舞蹈 .
男孩时期，他扮演的角色是哑剧演员。

[ɪgˈzɔːstɪd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [æt; ət][ləst] , [hiː; hi][wɜːz; wɜː][səˈpɔʊzd; səˈpɔʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
Exhausted , unable to escape , at last , he was supposed to be
筋疲力尽的 , 无法 到 逃脱 , 在 最后的 , 他 曾是 据称 到 是
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed .
损毁 .
精疲力竭，无路可逃，最终，他本应被毁灭。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][səˈpɔʊzd; səˈpɔʊzɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃeɪst] [baɪ] [tempˈteɪʃənz] [ænd; ənd][ɔːl] , ”
“ **It is supposed to show how we are chased by temptations and all** , ”
“ 它 是 据称 到 展示 如何 我们 是 追逐 经过 诱惑 和 全部 , ”
[ˈtoʊbi] [smɪθ] [ɪkˈspleɪnd] ;
Toby Smith explained ;
托比 史密斯 解释 ;

“它旨在展现我们是如何被各种诱惑所追逐的，”托比·史密斯解释说；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪˈbetən] [hʌt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [noʊˈmædɪk] [pəˈzeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he told of the Tibetan huts and other nomadic possessions of the
和 他 讲述 的 这 藏 小屋 和 其他 游牧的 财产 的 这
[ˈevər] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈgreɪzər] ,
ever - moving grazers ,
曾经 - 移动 食草动物 ;

他还讲述了藏式茅屋以及这些不断迁徙的牧民的其他游牧生活用品。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [saɪts] .
and other interesting sights .
和 其他 有趣的 景点 .
以及其他有趣的景点。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˈrɑːdʒər][ðə; ði] [ˈhevi] , [siːld] [ˈpækɪt] — [ˈrɑːdʒər] [felt] [ðə; ði] [lʌmp] [səˈpɔʊzd; səˈpɔʊzɪd]
Then he gave Roger the heavy , sealed packet — Roger felt the lump supposed
然后 他 给予 罗杰 这 重的 , 密封 包 — 罗杰 毛毡 这 块 据称
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒem] .
to be the gem .
到 是 这 宝石 .

然后他把那个沉甸甸的密封包裹递给了罗杰——罗杰摸了摸里面那块东西，说是宝石。

[ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stæmp] [ˈenvəloʊp] , [ˈrɑːdʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Putting it in his coat with his stamp envelope , Roger took his leave a little
推杆 它 在 他的 外套 和 他的 邮票 信封 , 罗杰 采取 他的 离开 一个 小的
[rɪˈɡretfəli] .
regretfully .
遗憾的是 .

罗杰把邮票信封和邮票一起放进外套口袋里，有些依依不舍地告辞了。

[ˈsmɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] . -
Smith had been an interesting person to talk with . 69
史密斯 有 到过 一个 有趣的 人 到 讲话 和 . -

和史密斯聊天很有趣。69

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] ,
However , he concluded , he would , as he had promised ,
然而 , 他 结束 , 他 会 , 作为 他 有 承诺 ,
但他最后总结道, 他会信守承诺。

[help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪfaɪɪŋ] [ˈhɑːbi] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] “ [muːvɪz] .
help with the new and mystifying hobby of taking “ movies .
帮助 和 这 新的 和 神秘的 爱好 的 采取 “ 电影 .
帮助人们了解拍摄“电影”这一新兴而神秘的爱好。

” [ðə; ði][ˈtæksi] — [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
” **The taxi — he had forgotten about it — was gone .**
” 这 出租车 — 他 有 被遗忘的 关于 它 — 曾是 已消失 .
“出租车——他都忘了这回事了——已经不见了。”

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [sərˈpraɪz] [ˈrɑːdʒər] .
That did not much surprise Roger .
那 做过 不是 很多 惊喜 罗杰 .

罗杰对此并不感到意外。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ɔːr][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn]
The man had no doubt gone back to the laboratory or had gone on
这 男人 有 不 怀疑 已消失 后退 到 这 实验室 或者 有 已消失 在
[ˈels,weɪ] .
elsewhere .
别处 .

毫无疑问, 那人已经返回实验室或去了别的地方。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ]
In the first case they would have told him they had a charge account with
在 这 第一的 案件 他们 会 有 讲述 他 他们 有 一个 收费 帐户 和
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ;
his company ;
他的 公司 ;

第一种情况下, 他们会告诉他, 他们在他公司有一个赊账账户;

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] ,
in the other , knowing it ,
在 这 其他 , 会心 它 ,

另一方面, 明知如此,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ˈʌðər] [ferz] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd]
he would have picked up other fares and forgotten the young man he had
他 会 有 挑选 向上 其他 票价 和 被遗忘的 这 年轻的 男人 他 有
[brɔːt] [ðer; ðər] .
brought there .
带来 那里 .

他本可以载其他乘客, 然后忘记他带来的那个年轻人。

[ˈrɑːdʒər] , [ˈræðər] [ˈkloʊsli] [kənˈfaɪnd] [ɪnˈdɔːrz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt][ˈhaɪpoʊ] ,
Roger , rather closely confined indoors by his laboratory work of giving out hypo ,
罗杰 , 相当 密切 受限 室内 经过 他的 实验室 工作 的 给予 出去 低 ,
[ˈsoʊdiəm] [baɪˈsʌlfart] ,
sodium bisulphite ,
钠 亚硫酸氢盐 ,

罗杰由于实验室工作需要分发次氯酸钠和亚硫酸氢钠, 因此他基本上被限制在室内。

[ɔːr] , [pərhæps] , [ɪˈlektɹɪkl̩] [ˈrekwɪzɪts] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wəd] [biː; bi] [ˌbenɪfɪ(ə)l̩] .
or , perhaps , electrical requisites , decided that the air would be beneficial .
或者 , 也许 , 电气 必备条件 , 决定 那 这 空气 会 是 有利 .
或者 , 也许是出于电力方面的考虑, 他们认为空气是有益的。

[hiː; hi] [wɔːkt] .
He walked .
他 步行 .
他走了。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [skwər] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɡroʊvɜː][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]
It came to him after a few squares that Cousin Grover had thought of
它 来了 到 他 后 一个 很少 正方形 那 表哥 格罗弗 有 想法 的
[ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt̩] .
being watched .
存在 观看 .
几步之后, 他突然意识到格罗弗表哥可能想过要被人监视。

[ˈrɑːdʒər] [ɡlɑːnst] [əˈraʊnd] [ˈheɪstɪli] .
Roger glanced around hastily .
罗杰 瞥了一眼 大约 草草 .
罗杰匆匆环顾四周。

[hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ðæt] [ˈslaʊtɪŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] - [brɪmd] [hæt] , [kʊd; kəd][biː; bi]
He wondered if that slouching fellow with the low - brimmed hat , could be
他 想知道 如果 那 伧 同伴 和 这 低的 - 满溢 帽子 , 可以 是
[ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
following him .
下列的 他 .
他心想, 那个戴着低檐帽、佝偻着背的家伙会不会在跟踪他。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He whirled in his tracks , to retrace his way past the other ,
他 旋转 在 他的 轨道 , 到 回溯 他的 方式 过去的 这 其他 ,
他猛地转身, 沿着原路返回, 绕过另一个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] [stɔːr] , [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] , [wɪð; wɪθ] [riːəʃʊərəns]
but the youth turned in at a cigar store , and Roger , with reassurance
但 这 青年 转向 在 在 一个 雪茄 店铺 , 和 罗杰 , 和 放心
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwɪs(ə)l̩] [ˈgeɪli] ,
making him whistle gaily ,
制作 他 哨 兴高采烈地 ,
但那年轻人却走进了一家雪茄店, 罗杰安慰他, 让他高兴地吹起了口哨。

[wɔːkt] [ɑːn] .
walked on .
步行 在 .
继续往前走。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [striːt] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [əˈɡen] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] . -
Almost at the laboratory street he looked back again — and was puzzled . 70
几乎 在 这 实验室 街道 他 看起来 后退 再次 — 和 曾是 困惑 . -
快到实验室街的时候, 他又回头看了一眼——感到困惑。 70

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪl̩] , [ˈpɑːsəbli] , [wʌns] [mɔːr] .
The youth was on the trail , possibly , once more .
这 青年 曾是 在 这 踪迹 , 可能 , 一次 更多的 .
这名青年可能又一次踏上了征程。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kept] [klaʊz] ； [ɪn'sted] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə'hʌðər] ['smoʊkɪŋ]
But he had not kept close ; instead he was leaning against another smoking
但 他 有 不是 保留 关闭 ； 反而 他 曾是 倾斜 反对 其他 吸烟
[gʊdz] [ʃɑ:p] ['wɪndəʊ] - [freɪm] .
goods shop window - frame .
商品 店铺 窗户 - 框架 .

但他并没有待在附近；相反，他倚靠在另一家烟草店的橱窗框上。

['ra:dʒər] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [sʌtʃ] ['espɪənɑ:ʒ] [kʊd; kəd][du:][noʊ][hɑ:rm] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
Roger , thinking to himself that such espionage could do no harm , changed his
罗杰 , 思维 到 他自己 那 这样的 间谍 可以 做 不 伤害 , 已更改 他的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

罗杰心想，这种间谍活动应该没有什么害处，于是改变了主意。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [stri:t] ,
and instead of going directly down to the laboratory street ,
和 反而 的 去 直接地 向下 到 这 实验室 街道 ,
而不是直接前往实验室街，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][wʌn][bɪ'hʌɪnd][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,
he turned into the one behind the laboratory ,
他 转向 进入 这 一 在后面 这 实验室 ,
他变成了实验室后面那个人，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [hɪz; ɪz] ['prɑ:ɡres] ,
so that if the youth had gone into the store to telephone his progress ,
所以 那 如果 这 青年 有 已消失 进入 这 店铺 到 电话 他的 进步 ,
所以，如果那个年轻人走进商店打电话询问他的进展情况，

[hi:; hi] [wʊd] [prɪ'vent] ['bi:ɪŋ] [met] [baɪ] ['eniwʌn] [æt; ət][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)]['kɔ:rnər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
he would prevent being met by anyone at the logical corner he had been
他 会 防止 存在 遇见 经过 任何人 在 这 逻辑 角落 他 有 到过
[ˈhedɪŋ] [fɔ:r; fər] .
heading for .
标题 为了 .

他会阻止任何人在他原本要去的那个合乎逻辑的角落与他相遇。

[hi:; hi] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] .
He would approach from the far end of the block .
他 会 方法 从 这 远的 结尾 的 这 堵塞 .
他会从街区的另一端走过来。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
To his dismay , this seemed to have been anticipated .
到 他的 沮丧 , 这 似乎 到 有 到过 预期 .
令他沮丧的是，这似乎早已被预料到。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔɪstərəs] ,
There were about a dozen boisterous ,
那里 是 关于 一个 打 喧闹的 ,
大约有十几个吵闹的人，

['raɪdiɪ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] ['reɪsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] , [ˈnɔɪzi] [ɡeɪm] [ʌv; əv]
rowdyish young men and boys racing to and fro in a rough , noisy game of
喧闹的 年轻的 男人 和 男孩们 赛车 到 和 弗 在 一个 粗糙的 , 嘈杂 游戏 的
[tæg] .
tag .
标签 .

一群吵闹的年轻人和男孩在粗鲁、喧闹的追逐游戏中来回奔跑。

[ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪt] - [ˈbʌtnd] [koʊt] ;
They might be innocent of any interest in him and his tight - buttoned coat ;
他们 可能 是 清白的 的 任何 兴趣 在 他 和 他的 紧的 - 纽扣 外套 ;

他们可能对他和他那件扣子紧紧扣着的外套没有任何兴趣；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] .
but he was taking no chances .
但 他 曾是 采取 不 机会 .

但他不敢冒险。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [riˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
He turned , retracing his way .
他 转向 , 回溯 他的 方式 .

他转身，原路返回。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] , [wʌn] , [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [pæk] , [keɪm] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [legz] [daʊn] [ðə; ði]
To his dismay , one , being chased by the pack , came with long legs down the
到 他的 沮丧 , 一 , 存在 追逐 经过 这 盒 , 来了 和 长的 腿 向下 这
[stri:t] .
street .
街道 .

令他沮丧的是，其中一只被狼群追赶的狼，长着一双长腿沿着街道跑了下来。

[ˈraːdʒər] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [drʌɡ] [stɔːr] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] [fɔːr; fər] [tɪp] ;
Roger stopped at a drug store intending to go in and telephone for Tip ;
罗杰 停止 在 一个 药品 店铺 意图 到 去 在 和 电话 为了 提示 ;

罗杰在一家药店停了下来，打算进去打电话找蒂普；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ˈkæərɪdʒ] [əbˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈentrənsweɪ] .
but a woman with a baby carriage obstructed the entranceway .
但 一个 女士 和 一个 婴儿 运输 受阻 这 入口 .

但一名推着婴儿车的妇女挡住了入口。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plæn] [ˈkwɪkli] .
He changed his plan quickly .
他 已更改 他的 计划 迅速地 .

他迅速改变了计划。

[ˈdɑːdʒɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkændi][ˈfækt(ə)ri] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]
Dodging around her , he walked rapidly toward the candy factory adjoining the
躲避 大约 她 , 他 步行 快速 朝向 这 糖果 工厂 相邻的 这
[ˈləbrətɔːri] .
laboratory .
实验室 .

他绕过她，快步走向与实验室相邻的糖果厂。

[ðə; ði] [rʌfs] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The roughs were passing him .
这 粗糙 是 通过 他 .

粗野的球员们从他身边经过。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θrɒŋɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈpʊʃɪŋ] , [nɑːt] [ˈkerɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː]
Suddenly they were all thronging around , pushing , not caring whether he got into
突然 他们 是 全部 熙熙攘攘 大约 , 推动 , 不是 关怀 无论 他 得到 进入
[ðə; ði][ˈmɪksəp][ʌv; əv] [ˈθrʌstɪŋ] ,
the mixup of thrusting ,
这 混战 的 推进 ,

突然间，他们都围了过来，推推搡搡，根本不在乎他是否会被卷入混战之中。

[hɔːrs] - [ˈjelɪŋ] [ˈgeɪmstərz] [ɔːr][nɑːt] .
hoarse - yelling gamesters or not .
嘶哑 - 大喊 赌徒 或者 不是 .

不管是不是嗓子嘶哑的游戏玩家。

[ˈrɑːdʒər] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [dɪsˈmeɪd] .
Roger felt a little bit dismayed .
 罗杰 毛毡 一个 小的 少量 沮丧 .

罗杰感到有些沮丧。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌfər] [ænd; ɐnd] [ˈtɔːləɹ] [jʊθs] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪtli] [ˈbʌtnd] [koʊt] .
One of the tougher and taller youths caught hold of his tightly buttoned coat .
 一 的 这 更难 和 更高 青年 捕捉 抓住 的 他的 紧紧 纽扣 外套 .

其中一个身材高大强壮的年轻人抓住了他扣得紧紧的外套。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [ˈbʌtɪn] - [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪm] [ˈfɜː, ˈfɛr] , [hʌ] ?
“ What you buttin ' in our game fer , huh ?
 ” 什么 你 按钮 - 在 我们的 游戏 fer , 嗯 ?

“你到底想干什么，插手我们的游戏？”

“ [ˈrɑːdʒər] [spoʊk] [ˈkwaiətli] .
“ Roger spoke quietly .
 ” 罗杰 辐 悄悄 .

罗杰轻声说道。

“ [aɪ] [ˈwɔznt] .
“ I wasn't .
 ” 我 不是 .

我不是。

“ [ðə; ði] [hoʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [taɪt] [tuː; tə] [breɪk] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
“ The hold on his coat was too tight to break ; they were behind him as
 ” 这 抓住 在 他的 外套 曾是 也 紧的 到 休息 ; 他们 是 在后面 他 作为
 [wel] ,
well ,
 出色地 ,

“他们抓着他的外套抓得太紧，根本挣脱不开；他们也在他身后。”

[ænd; ɐnd] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
and escape was impossible .
 和 逃脱 曾是 不可能的 .

逃脱是不可能的。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [gaːt] [ɪn] [jɔr; jər] [koʊt] — [ˈkændi] ? ”
“ What you got in your coat — candy ? ”
 ” 什么 你 得到 在 你的 外套 — 糖果 ? ”

“你外套里装的是什么——糖果吗？”

“ [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪdaɪt] — [ðə; ði] [ɪkˈsploʊsɪv] .
“ Nothing much but a packet of lyddite — the explosive .
 ” 没有什么 很多 但 一个 包 的 利迪特 — 这 爆炸物 .

“除了一包炸药——利迪特炸药——之外，没什么别的了。”

[biː; bi] [ˈkerf(ə)] ! ” -
Be careful ! ” 71
 是 小心 ! ” -

小心! “71

[hɪz; ɪz] [ruːz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [səkˈsesf(ə)] .
His ruse was not successful .
 他的 诡计 曾是 不是 成功的 .

他的诡计没有成功。

[wʌŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
One caught his shoulder .
 一 捕捉 他的 肩膀 .

一拳打在他的肩膀上。

“ [wɒts] [ðæt] , [naʊ] [ˈlɪdaɪt] ?
“ **What's that , now lyddite ?**
“ 是什么 那 , 现在 利迪特 ?

“那是什么，利迪特人？ ”

“ [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðəɹ] [held] , [ænd; ənd][ˈrɑ:dʒəɹ][felt][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ˌɑ:r aɪ ˈpi:] [aʊt] .
“ **The grip of the other held , and Roger felt the buttons rip out .**
“ 这 紧握 的 这 其他 握住 , 和 罗杰 毛毡 这 按钮 撕裂 出去 .

对方的手抓得很紧，罗杰感觉纽扣被扯了下来。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpækɪts] :
As quick as a flash he had his hands on the packets :
作为 快的 作为 一个 闪光 他 有 他的 双手 在 这 数据包 :

他动作飞快地就拿到了那些包裹：

[ˈfi:lɪŋ] [təʊld][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .
feeling told him which was which .
感觉 讲述 他 哪个 曾是 哪个 .

感觉告诉他哪个是哪个。

[hi;; hi] [snætʃt] [wʌn] [aʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi;; hi]
He snatched one out , and with his eyes fixed over the heads of those he
他 抢夺 一 出去 , 和 和 他的 眼睛 固定的 超过 这 头部 的 那些 他
[feɪst] ,
faced ,
面对 ,

他一把夺过一个，目光越过他面前那些人的头顶，

[hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
he shouted :
他 喊叫 :

他喊道：

“ [kætʃ] [aɪ ˈti:] , [tɪp] .
“ **Catch it , Tip :**
“ 抓住 它 , 提示 :

“接住它，蒂普。”

[hɪɹ] [ʃi;; ʃi] [kʌmz] !
Here she comes !
这里 她 来 !

她来了！

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu;; tə] [bæk] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [tɜ:rn][tu;; tə] [si:] [hu:] [hi;; hi]
“ **and he made a move to back out when they would turn to see who he**
“ 和 他 制成 一个 移动 到 后退 出去 什么时候 他们 会 转动 到 看 WHO 他
[spʊk] [tu;; tə] .
spoke to .
辐 到 .

“当他们转过身去看他跟谁说话时，他便转身离开。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ru:z] [ˈɔ:lsoʊ] [feɪld] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdespəˈreɪʃn] [ˈrɑ:dʒəɹ][ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi;; hi]
But that ruse also failed and in sudden desperation Roger realized that he
但 那 诡计 还 失败的 和 在 突然 绝望 罗杰 已实现 那 他
[mʌst; məst] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑ:kɪt] [stɪl] [held] [ˈsʌmθɪŋ] .
must keep them from noticing that his coat pocket still held something .
必须 保持 他们 从 注意到 那 他的 外套 口袋 仍然 握住 某物 .

但这个计策也失败了，罗杰突然绝望地意识到，他必须不让他们注意到他的外套口袋里还装着东西。

[hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] - [bɔ:l] [skɪl] ,
His basket - ball skill ,
他的 篮子 - 球 技能 ,

他的篮球技巧，

[ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɡoʊlz] [baɪ][ðə; ði] [tɒsɪz] [ðæt] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)]
that had enabled him to make goals by the tosses that seemed impossible
那 有 已启用 他 到 制作 目标 经过 这 抛掷 那 似乎 不可能的
[wɪð; wɪθ][ænˈtæɡənɪsts] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
with antagonists all around him ,
和 反派 全部 大约 他 ,
这使他能够在四面楚歌的情况下, 通过抛球的方式完成看似不可能的进球。

[hiː; hi] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][help] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkraɪsɪs] .
he summoned to help in his crisis .
他 被召唤 到 帮助 在 他的 危机 .
他召集人来帮忙应对危机。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [ˈɑːfɪs] [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈbæskɪt] [sʌm; səm] [ˈwʊmən]
He had noticed in the second floor office window , the work basket some woman
他 有 注意到 在 这 第二 地面 办公室 窗户 , 这 工作 篮子 一些 女士
[hæd; həd] [pʊt] [əˈsaɪd] ,
had put aside ,
有 放 旁边 ,
他注意到二楼办公室的窗户边, 放着一个女人留下的工作篮。

[fʊl] [ʌv; əv][ˈsæmpəlz] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈræpɪŋ] [məˈʃiːnz] .
full of samples she had brought in from the wrapping machines .
满的 的 样品 她 有 带来 在 从 这 包装 机器 .
里面装满了她从包装机带来的样品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] [ˈfleksɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌslz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] - [ɡlæns] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]
With a deft flexing of muscles and a quick eye - glance to make sure of
和 一个 麻利 弯曲 的 肌肉 和 一个 快的 眼睛 - 瞥一眼 到 制作 当然 的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
她灵巧地绷紧肌肉, 迅速瞥了一眼, 确认距离。

[wɪnd] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈfæktərz] , [æz; əz][hændz] [stretʃt] [tuː; tə] [snætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpækɪt] ,
wind and other factors , as hands stretched to snatch his packet ,
风 和 其他 因素 , 作为 双手 拉伸 到 抢夺 他的 包 ,
风和其他因素, 加上他伸手去抢他的包裹,

[ˈrɑːdʒər] [geɪv] [aɪˈtiː][ðə; ði] [wel] - [rɪˈhɜːst] [ˈbæskɪt] - [wɔːrd] [tɒːs] .
Roger gave it the well - rehearsed basket - ward toss .
罗杰 给予 它 这 出色地 - 排练 篮子 - 病房 折腾 .
罗杰使出了他早已熟练掌握的投篮动作。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] , [æz; əz] [ˈbæfəld] , [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [jʊθs] [lʊkt] [ʌp] ,
He saw it , as baffled , disconcerted youths looked up ,
他 锯 它 , 作为 困惑 , 不安 青年 看起来 向上 ,
他看到, 一群困惑、不安的年轻人抬头望去,

[flaɪ][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [trəˈdʒektəri][tuː; tə] [luːz] [moʊˈmentəm] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
fly in a clean trajectory to lose momentum just above the basket .
飞 在 一个 干净的 弹道 到 失去 势头 只是 多于 这 篮子 .
沿干净的轨迹飞行, 在篮筐上方失去动能。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] .
It seemed to hover in the air .
它 似乎 到 徘徊 在 这 空气 .
它似乎悬浮在空中。

[aɪˈtiː] [drɔːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
It dropped into the basket .
它 掉落 进入 这 篮子 .
它掉进了篮子里。

[aɪˈti:] [steɪd] [ðerɪn] .
It stayed therein .
它 入住 其中 .

它一直待在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [ə; eɪ] [lɔ:s] [kɔ:zd] [baɪ] [sʌt] [kwɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
As if trying to recover a loss caused by such quick thinking ,
作为 如果 尝试 到 恢复 一个 损失 导致 经过 这样的 快的 思维 ,

仿佛要弥补这种快速反应造成的损失，

[ðə; ðɪ] [ˈrɪŋli:dər] [wi:ld] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,
the ringleader wheeled and raced into the building ,
这 头目 带轮子的 和 比赛 进入 这 建筑 ,

头目转身冲进了大楼，

[ˈeɪdɪəntli] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] [θru:ʊn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [pleɪ] . -
evidently to ask for the envelope thrown up by a boy at play . 72
显然 到 问 为了 这 信封 抛掷 向上 经过 一个 男生 在 玩 . -

显然是为了索要一个男孩玩耍时扔出的信封。 72

[ˈrɑ:dʒər] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [rest] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [pʊʃt] [θru:] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:ɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]
Roger , as the rest hesitated , pushed through , and hurried for the
罗杰 , 作为 这 休息 犹豫了一下 , 推动 通过 , 和 慌忙 为了 这

[læb] .

lab .
实验室 .

其他人还在犹豫的时候，罗杰却径直向前，匆匆赶往实验室。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] .
The others broke and fled .
这 其他的 打破 和 逃亡 .

其他人溃败逃走了。

" [tɪp] , " [ˈrɑ:dʒər] [ˈgri:tɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhændɪ] [mæn] [æz; əz] [hi;; hi] [ˈentərd] ,
" **Tip , " Roger greeted the handy man as he entered** ,
" 提示 , " 罗杰 问候 这 便利 男人 作为 他 进入 ,

“蒂普，”罗杰在勤杂工进门时向他打招呼。

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [foʊn] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [hoʊld] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [fʊl] [ʌv; əv] [stæmps]
" **I'm going to phone the people next door to hold an envelope full of stamps**
" 我是 去 到 电话 这 人们 下一个 门 到 抓住 一个 信封 满的 的 邮票

[aɪ] [θru:] [ˈɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbæskəts] [tu:; tə] [seɪv] [aɪˈti:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈrəʊdi:z] .
I threw into one of their baskets to save it from a gang of rowdies .
我 扔 进入 一 的 他们的 篮子 到 节省 它 从 一个 帮派 的 流氓 .

“我要打电话给隔壁邻居，请他们帮我保管一个装满邮票的信封，我把它扔进了他们的一个篮子里，以免被一群流氓抢走。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [aɪˈti:] , [pli:z] ?
Will you go and recover it , please ?
将要 你 去 和 恢复 它 , 请 ?

请你去把它取回来好吗？

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpreʃəs] [pæk] [tu:; tə] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] .
I have to deliver a more precious pack to my cousin .
我 有 到 递送 一个 更多的 宝贵的 盒 到 我的 表哥 .

我必须把一个比较贵重的包裹送给我的表弟。

" [tɪp] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ðɪ] [stæmps] , [kwɔ:t] [seɪf] .
" **Tip brought back the stamps , quite safe** .
" 提示 带来 后退 这 邮票 , 相当 安全的 .

“蒂普把邮票带回来了，很安全。”

[ænd; ɐnd] , [ˈɔːlsʊv] [kwaɪt] [seɪf] , [ðer; ðər] [strɔːŋ] - [bɑːks] [held] [ə; eɪ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] , ['vɪvɪd] , ['θaʊz(ə)nd] -
And , also quite safe , their strong - box held a scintillating , vivid , thousand -
和 , 还 相当 安全的 , 他们的 强的 - 盒子 握住 一个 闪烁的 , 生动 , 千 -
[ˈfæsɪtɪd] ['emərəld] ,
faceted emerald ,
多面体 翠 ,

而且，他们的保险箱也十分安全，里面装着一颗璀璨夺目、色彩鲜艳、拥有千面切割的祖母绿宝石。

[ˈflæʃɪŋ] [ɪts] [sʌn] - [faɪrz] [ʌv; əv] [rɪˈfræktɪd] [laɪt] ;
flashing its sun - fires of refracted light ;
闪烁 它是 太阳 - 火灾 的 折射 光 ;

闪烁着折射光线的太阳之火；

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌŋ] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['buːdəˈbʊdə][aɪ ˈtiː][hæd; həd]
as it had done when in the forehead of the Buddha it had
作为 它 有 完毕 什么时候 在 这 前额 的 这 佛 它 有

[ˈsɪmbəlaɪzd] , [ðə; ðɪ][ɔːl] - ['siːɪŋ] ,
symbolized , the all - seeing ,
象征性的 , 这 全部 - 看到 ,

就像它在佛陀额头上象征着全知全能一样，

[ɔːl] - [weɪz] - ['lʊkɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][oʊ ˈem] !
all - ways - looking Eye of Om !
全部 - 方式 - 寻找 眼睛 的 唵 !

全方位注视的唵之眼！

[ˈtʃæptər] [naɪn]
Chapter 9
章 9

第九章

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns]
THE VOICE IN THE SILENCE
这 嗓音 在 这 沉默

寂静中的声音

“ [hæd; həd][jɔː; jər] [sliːp] [aʊt] ?
“ **Had your sleep out ?**
“ 有 你的 睡觉 出去 ?

你昨晚在外过夜了吗？

“ ['groʊvɜː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
“ **Grover shook his cousin .**
“ 格罗弗 摇晃 他的 表哥 .

格罗弗摇晃着他的表弟。

“ [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [eɪt] [ænd; ɐnd] [ænt] ['elə] [hæz; həz][ðə; ðɪ]['beɪkən][ɑːn] .
“ **It's almost eight and Aunt Ella has the bacon on .**
“ 它是 几乎 八 和 阿姨 艾拉 有 这 熏肉 在 .

“快八点了，艾拉阿姨正在烤培根。”

“ ['rɑːdʒər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [snæpt] [əˈweɪk] .
“ **Roger rubbed his eyes , snapped awake .**
“ 罗杰 摩擦 他的 眼睛 , 啪啪 醒 .

罗杰揉了揉眼睛，猛然惊醒。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [læb] . ? ”
“ **Is it all right at the lab . ? ”**
“ 是 它 全部 正确的 在 这 实验室 . ? ”

“实验室那边一切都好吗？ ”

“ [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
“ **I knew it would be** .
“ 我 知道 它 会 是 :

“我知道会是这样。”

[wi:; wi] [left] [tɪp] [tu:; tə] [teɪk] [tɜ:rnz] [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfælkən] [pə'trɒl]
We left Tip to take turns watching with the men from the Falcon Patrol
我们 左边 提示 到 拿 转弯 观看 和 这 男人 从 这 鹞 巡逻
[ˈeɪdʒənsi] .
Agency .
机构 :

我们让蒂普和猎鹰巡逻队的男人们轮流看守。

[tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [flɔ:r] .
Two at a time , one on each floor .
二 在 一个 时间 , 一 在 每个 地面 :

一次两人，每层楼一人。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [kaʊnt] [ɑ:n][ˈhju:mən] [ˈwɒtʃmən] [ə'loʊn] .
But I never count on human watchmen alone .
但 我 绝不 数数 在 人类 守望者 独自的 :

但我从不仅仅依靠人类守卫。

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈkerləs] , " [ˈɡroʊvɜː] [tɔ:kt] [æz; əz][ˈrɑ:dʒər] [drest] . -
They can be careless , " Grover talked as Roger dressed . 73
他们 能 是 粗心 , " 格罗弗 谈话 作为 罗杰 穿着 . -

“他们有时会很粗心,”格罗弗一边说着，一边看着罗杰穿衣服。73

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 :

“我知道。

[kə'pæsəti] - [ˈəʊvə'ləʊdɪŋ] [pleɪts] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
Capacity - overloading plates all around ,
容量 - 过载 盘子 全部 大约 ,

四周都是过载板，

[soʊ] [ðæt] [ˈeniɪə:di] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɡa:t] [nɪr] [ˈeni] [æpə'rætəs] [wʊd] [ˌoʊvər'lɒd][æn; ən] [ˈeriəl] [fi:ld]
so that anybody or anything that got near any apparatus would overload an aerial field
所以 那 任何人 或者 任何事物 那 得到 靠近 任何 设备 会 超载 一个 天线 场地
[ænd; ənd][ˌʌp'set] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [tu:b] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈri:leɪ] ,
and upset a delicate tube and open a relay ,
和 沮丧的 一个 精美的 管子 和 打开 一个 中继 ,

这样一来，任何靠近任何装置的人或物都会使天线场过载，扰乱精密的导管，并打开继电器。

[ˈstæmpɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] [ˈkæmɜːəz, 'kæmɪrəz][wɪð; wɪθ] [saʊnd] - [ˈfɪlmz] [ɪn][ðəm; ðəm] . "
stamping the time , and starting cameras with sound - films in them . "
冲压 这 时间 , 和 开始 相机 和 声音 - 电影 在 他们 . "

打卡计时，并启动装有有声电影的摄影机。

“ [ɪg'zæktli] .
“ **Exactly** .
“ 确切地 :

“确切地。

[dʒʌst] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ˈpɑ:ts] .
Just talked to Potts .
只是 谈话 到 波茨 :

刚和波茨聊过。

[ˈnʌθɪŋ] [æ̃t; ət][ɔ:l] [ˈhæpənd] .
Nothing at all happened .
没有什么 在 全部 发生

什么都没发生。

“ [əˈraɪvɪŋ] [æ̃t; ət][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] , [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɑ:f] , [ˈrɑ:dʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f]
Arriving at the laboratory, earlier than the staff, Roger and the Chief
” 抵达 在 这 实验室 , 早些时候 比 这 职员 , 罗杰 和 这 首席
[ˈverɪfaɪd] [ðə; ði][ˈstætɪk] [kənˈdɪ(ə)n] .
verified the static condition .
已验证 这 静止的 状况

“罗杰和主管比工作人员更早到达实验室，他们确认了静电状况。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What do you think of this?
” 什么 做 你 思考 的 这 ?

你觉得这个怎么样？

“ [ˈgroʊvɜ-] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] - [rɪˈkɔ:rdɪŋ] [ˈmekənɪzəm] ,
Grover took his cousin to the sound - recording mechanism ,
” 格罗弗 采取 他的 表哥 到 这 声音 - 记录 机制 ,

格罗弗带着他的表弟来到录音机旁，

[ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ˈju:zɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfoʊnəgræf] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ˈsɪŋkrənaɪzɪz]
the type that uses a large phonograph record for the sound that synchronizes
这 类型 那 用途 一个 大的 留声机 记录 为了 这 声音 那 同步
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪlm] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃər] [ˈstu:di:; ʊz] .
with a film in certain motion picture studios .
和 一个 电影 在 肯定 运动 图片 工作室

在某些电影制片厂中，使用大型留声机唱片来播放与电影同步的声音。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [tʃek] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈpɑ:səb(ə)l] [drɪˈveləpmənt] ,
He explained that as a double - check on any possible development ,
他 解释 那 作为 一个 双倍的 - 查看 在 任何 可能的 发展 ,

他解释说，这是为了对任何可能的发展情况进行二次核查，

[hi:; hi][hæd; həd] [hʊkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈkɔ:rdər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈmaɪkrəfoʊn] [ˈsɪstəm] , [ɔ:l] [kənˈsi:ld]
he had hooked up the recorder to a separate microphone system, all concealed
他 有 钩子 向上 这 录音机 到 一个 分离 麦克风 系统 , 全部 暗
[flæt] - [disk] , [ˈsu:pər] - [ˈsensətɪv] [ˈdaɪəfræm] [ˈmɒdlz] ,
flat - disk, super - sensitive diaphragm models ,
平坦的 - 磁盘 , 极好的 - 敏感的 隔膜 模型 ,

他将录音机连接到一个独立的麦克风系统，所有麦克风都是隐藏式的扁平圆盘式超灵敏振膜麦克风。

[ðæt] [wɜ:r; wər][set] [ɪn][ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈeni] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnfərə] - [red] [bi:mz] .
that were set in operation by any interruption of infra - red beams .
那 是 放 在 手术 经过 任何 中断 的 基础设施 - 红色的 光束

任何红外光束中断都会触发这些装置运行。

“ [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] ! ” [kəˈmendɪd] [ˈrɑ:dʒər] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] , “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
That's something ! ” commended Roger, examining the arrangements, “ of course ,
” 那就是 某物 ! ” 赞扬 罗杰 , 检查 这 安排 , “ 的 课程 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [ɪn] ,
with the reports in ,
和 这 报告 在 ,

“这可真不错！”罗杰一边检查着布置一边赞许道，“当然，报告都出来了，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][tu:; tə] [ki:p] [dʌst] [ɔ:f] [aɪˈti:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
I may as well put away the record to keep dust off it during the day .
我 可能 作为 出色地 放 离开 这 记录 到 保持 灰尘 离开 它 期间 这 天 .

我最好把唱片收起来，以免白天沾上灰尘。

“ [ˈɡroʊvɜː] [əˈɡriːd] .
” **Grover agreed** .
” 格罗弗 同意 .

格罗弗表示同意。

[ˈrɑːdʒər] [muːvd] [əˈsaɪd][ðə; ði] [rɪˈkɔːrdər] [wɪt] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsk]
Roger moved aside the recorder which had rested on the outer edge of the disk
罗杰 已搬 旁边 这 录音机 哪个 有 休息 在 这 外 边缘 的 这 磁盘
,
!
,

罗杰把放在唱片外缘的录音机移开了。

[dʒʌst][pæst][ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] .
just past the polished edge of the wax .
只是 过去的 这 抛光 边缘 的 这 蜡 .

刚好过了蜡的抛光边缘。

“ [hɪr] !
” **Here !**
” 这里 !

“这里!

“ [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sərˈpraɪz] , “ [ðɪs] [ˈɪznt] [raɪt] .
” **he cried out in surprise , “ this isn't right** .
” 他 哭 出去 在 惊喜 , “ 这 不是 正确的 .

他惊叫道：“这不对劲。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] - [træk] [kʌt] ! “
There is a sound - track cut ! “
那里 是 一个 声音 - 追踪 切 ! ”

有一段被剪掉的原声带!

“ [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ! “
” **There can't be ! “**
” 那里 不能 是 ! ”

“不可能! ”

“ [wel] , [lʊk] , [ˈɡroʊvɜː] .
” **Well , look , Grover** .
” 出色地 , 看 , 格罗弗 .

“好吧, 你看, 格罗弗。”

“ [ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈkʌz(ə)n] [steəd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈbreɪdɪd] [ˈsɜːrfɪs] , [ðə; ði] [kʌts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **The older cousin stared at the abraded surface , the cuts in the surface of the**
” 这 老 表哥 凝视 在 这 磨损 表面 , 这 削减 在 这 表面 的 这
[kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] . -
composition . 74
作品 . -

“年长的表兄盯着那块磨损的表面, 盯着画作表面上的划痕。”74

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , “ [hiː; hi] [steəd] , [ʌnbɪˈliːvɪŋli] .
” **But that is impossible , “ he stared , unbelievably** .
” 但 那 是 不可能的 , “ 他 凝视 , 难以置信 .

“但这不可能,”他难以置信地盯着前方。

“ [lets] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpleɪbæk] , “ [ˈɜːdʒd] [ˈrɑːdʒər] .
” **Let's give it a playback , “ urged Roger** .
” 我们来吧 给 它 一个 播放 , “ 敦促 罗杰 .

“我们来回放一遍,”罗杰催促道。

[hiː; hi] [hɜːrɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [brʌʃ] ,
He hurried to give the surface a good brushing with a soft brush ,
他 慌忙 到 给 这 表面 一个 好的 刷牙 和 一个 柔软的 刷子 ,
他赶紧用软毛刷仔细地刷了一遍表面。

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] - [ˈpɔɪntɪd] [rɪˈkɔːrdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [hʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
exchanged the diamond - pointed recorder for the type that hooked up with the
交换 这 钻石 - 尖 录音机 为了 这 类型 那 钩子 向上 和 这
[ɪˈlektɹɪkl] [ˈæmplɪfaɪəz][ænd; ənd] [ˈspiːkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈskriːnɪŋ] [ruːm] .
electrical amplifiers and speaker in the screening room .
电气 放大器 和 扬声器 在 这 筛选 房间 .
把钻石尖头的录音机换成了可以连接到放映室的电放大器和扬声器的那种录音机。

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪkʌp] [ˈɑːntə][ðə; ði]
He adjusted the mechanism to run a minute before lowering the pickup onto the
他 调整 这 机制 到 跑步 一个 分钟 前 降低 这 捡起 到 这
[disk] ,
disk ,
磁盘 ,
他调整了机械装置，使其运行一分钟后再将拾音器放到唱片上。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][tɪp] [taɪm] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈtaɪni] [ˈθiːətər] .
to give him and his cousin and Tip time to get into their tiny theatre .
到 给 他 和 他的 表哥 和 提示 时间 到 得到 进入 他们的 微小的 剧院 .
给他、他的表弟和Tip一些时间进入他们的小剧院。

[ðə; ði] [ləʊ] [ræsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːd(ə)] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ræn][ˈoʊvər] [ʌnˈgruːvd] [pɑːrts][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [hɜːrd]
The low rasp of the needle as it ran over ungrooved parts was all they heard
这 低的 锉刀 的 这 针 作为 它 跑 超过 无槽 部分 曾是 全部 他们 听到
,
,
,
他们只能听到针头划过无槽部分时发出的低沉沙沙声。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [breθs] .
for several breaths .
为了 一些 呼吸 .
呼吸了好一会儿。

[ðen] :
Then :
然后 :
然后:

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkəːz] , [əˈmeɪzɪŋ] ,
Out of the speakers , amazing ,
出去 的 这 演讲者 , 惊人的 ,
扬声器发出的声音太棒了!

[ˈbuːmɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [grəʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] — [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [dɪd] !
booming like the hollow groans that had followed the voices — as they now did !
蓬勃发展 喜欢 这 空洞的 呻吟 那 有 随后 这 声音 — 作为 他们 现在 做过 !
轰隆隆的，就像之前伴随人声而来的空洞呻吟声——就像现在这样!

— [keɪm] [ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [sælˈjuːteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋ] :
— came the ghostly salutation and warning :
— 来了 这 幽灵般的 问候 和 警告 :
——幽灵般的问候和警告传来:

“ [hɪr] [em ˈiː] !
“ **Hear me !**
” 听到 我 !
“听我说! ”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˈʌv; əv] [duːm] .
I am the Voice of Doom .
我 是 这 嗓音 的 厄运 .

我是末日之声。

“ [əˈgen] , [waɪl] [ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [daɪˈleɪtɪd] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ræn] [wɪð; wɪθ]
“ **Again, while they stared at each other with dilated eyes, the needle ran with**
“ 再次 , 尽管 他们 凝视 在 每个 其他 和 扩张 眼睛 , 这 针 跑 和
[noʊ] [ˈpɪkʌp] .
no pickup .
不 捡起 .

“他们再次睁大眼睛互相凝视着，针头却纹丝不动。”

[ðen] , [əˈgen] :
Then, again :
然后 , 再次 :

然后，再次：

“ [hɪr] [em ˈiː] !
“ **Hear me** !
“ 听到 我 !

“听我说！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˈʌv; əv] [duːm] .
I am the Voice of Doom .
我 是 这 嗓音 的 厄运 .

我是末日之声。

“ [ðer; ðər] [roʊz] [ðæt] [ˈwaɪnɪŋ] , [ˈfriːk] [moʊn] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈmentɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈpʌpi] ,
“ **There rose that whining, shrieking moan of the demented and tortured puppy** ,
“ 那里 玫瑰 那 抱怨 , 尖叫 呻吟 的 这 精神错乱 和 受折磨 小狗 ,
“那是一种精神错乱、饱受折磨的小狗的呜咽、尖叫般的呻吟声，

[ˈlaʊərɪŋ] [ɪn] [pɪtʃ] [ˈʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈstraɪd(ə)nt] [haʊl] ,
lowering in pitch until it became a hoarse and strident howl ,
降低 在 沥青 直到 它 成为 一个 嘶哑 和 刺耳的 嚎 ,
音调逐渐降低，直至变成沙哑刺耳的嚎叫声。

[ˈsləʊli] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈvaːljəm] [bʌt; bət] [ˈdraːpɪŋ] [ɪn] [pɪtʃ] [ˈʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [moʊn]
slowly falling away in volume but dropping in pitch until it sounded like the moan
缓慢地 坠落 离开 在 体积 但 下降 在 沥青 直到 它 听起来 喜欢 这 呻吟
[ˈʌv; əv] [wɪnd] [θruː] [stretʃt] [sɪlk] ,
of wind through stretched silk ,
的 风 通过 拉伸 丝绸 ,

音量逐渐减弱，音调也随之降低，直到听起来像是风吹过绷紧的丝绸发出的呜咽声。

[ˈendɪŋ] , [æz; əz] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] , [ˈspuːki] [ˌmæniˈfəˈsteɪʃ(ə)n] [ˈʌpˈsterz] , [ɪn] [ə; eɪ]
ending, as had ended the original, spooky manifestation upstairs, in a
结束 , 作为 有 结束 这 原来的 , 幽灵般的 表现 楼上 , 在 一个
[ˈgraɪndɪŋ] , [əˈbrʌpt] [ˈrʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
grinding, abrupt rumble and silence .
研磨 , 突然 隆隆 和 沉默 .

就像楼上原本诡异的景象一样，最终以一阵刺耳的隆隆声和寂静结束。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [staːf] [gəːt] [ðer; ðər] [ˈrɑːdʒər] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [saʊnd] - [ˈfɪlmz] [ˈʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
Before the staff got there Roger had developed the sound - films of all the
前 这 职员 得到 那里 罗杰 有 发达 这 声音 - 电影 的 全部 这
[smɔːl] [ˈkæmɜːəz, ˈkæmrəz] ,
small cameras ,
小的 相机 ,

在工作人员到达之前，罗杰已经冲洗出了所有小型摄像机的有声胶片。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ]['pɪktʃər] [ɔ:r] ['ɔ:dəbl] [saʊnd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
but not one had been impressed with picture or audible sound record .
但 不是 一 有 到过 印象深刻 和 图片 或者 可听见的 声音 记录 .

但是，没有一个人对图片或录音效果感到满意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] .
It was uncanny and inexplicable .
它 曾是 不可思议 和 无法解释的 .

这太不可思议了，也无法解释。

[ðə; ðɪ]['fælkən] [men][ænd; ənd]['pa:ts] [dɪ'klerd] ['sa:ləmli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] , [ðæt] [ðeɪ]
The Falcon men and Potts declared solemnly , and with sincerity , that they
这 鹞 男人 和 波茨 声明 庄严地 , 和 和 诚意 , 那 他们
[hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] ,
had seen nothing ,
有 已见 没有什么 ,

猎鹰号上的船员和波茨郑重而真诚地宣称，他们什么也没看到。

[hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] . -
had heard nothing . 75
有 听到 没有什么 . -

什么也没听到。75

[ðɪs] [su:pər'nætʃrəl] [ə'pɪərəns] ['stɑ:rtld] ['i:v(ə)n]['groʊvə] .
This supernatural appearance startled even Grover .
这 超自然 外貌 惊慌 甚至 格罗弗 .

这种超自然的景象甚至吓到了格罗弗。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪ'pa:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:zuəl][ka:m][ɔ:r][dra:p][hɪz; ɪz][kəʊld] [pɔɪz] ,
Though he did not depart from his usual calm or drop his cold poise ,
尽管 他 做过 不是 离开 从 他的 通常 冷静的 或者 降低 他的 寒冷的 沉着 ,
虽然他没有失去往常的冷静，也没有失去他那冷峻的姿态，

[hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ['sa:ləm] ,
he looked more than ever solemn ,
他 看起来 更多的 比 曾经 庄严 ,

他看起来比以往任何时候都更加严肃。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɪs'trʌstɪd] ['hju:mən] ['wɒtʃəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ,lek'trɪsəti] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər]
and even mistrusted human watchers and his electricity - and - water
和 甚至 不信任 人类 观察者 和 他的 电 - 和 - 水
[prə'tektɪv] [dɪ'vaɪs] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪf] .
protective device so far as to search the safe .
保护的 设备 所以 远的 作为 到 搜索 这 安全的 .

甚至不信任人类看守和他的水电防护装置，以至于搜查了保险箱。

[ðə; ðɪ]['dʒu:əl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kæmfər] ['deɪtə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [θɪŋz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The jewel , as well as the camphor data and other precious things , to his
这 宝石 , 作为 出色地 作为 这 樟 数据 和 其他 宝贵的 事物 , 到 他的
[ænd; ənd] ['rɑ:dʒəz] ,
, and Roger's ,
, 和 罗杰的 ,

这件珠宝，以及樟脑数据和其他珍贵物品，都归他和罗杰所有。

[rɪ'li:f] , [wɜ:r; wər] [ɪn'tækt] .
relief , were intact .
宽慰 , 是 完好无损的 .

救援工作仍在进行中。

[ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektrəl] [rɪˈkɔːrdɪŋ] , [lʊkt]
Doctor Ryder , who was given a demonstration of the spectral recording , looked
医生 莱德 , WHO 曾是 给定 一个 示范 的 这 光谱 记录 , 看起来
[dɪsˈmeɪd] .
dismayed .
沮丧

莱德博士在观看了光谱记录演示后，显得十分沮丧。

“ [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈtʃːrən] [ðæt] [stoʊn] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , “ [maɪ][laɪf][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ɪnˈʃʊərɪŋ] .
“ **If I do not return that stone , ” he gasped , “ my life is not worth insuring** .
“ 如果 我 做 不是 返回 那 石头 , ” 他 倒吸一口气 , ” 我的 生活 是 不是 值得 保险 .
“如果我不归还那块石头,”他喘着气说,“我的命就没有保险可言了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
This is the third warning ,
这 是 这 第三 警告 ,
这是第三次警告。

[ænd; ænd] [kənˈveɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and conveyed in a way that makes me very certain that we are dealing with
和 传递 在 一个 方式 那 制作 我 非常 肯定 那 我们 是 处理 和
[ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ænd; ænd] [ˈveri] [əˈkʌlt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈpriːsts] . “
a sinister and very occult body of priests . ”
一个 险恶 和 非常 神秘学 身体 的 神父 . “
他的表达方式让我非常确信，我们面对的是一个邪恶且极其神秘的祭司团体。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [ðə; ði][ˈdʒuːəl] ?
“ **How do you propose to return the jewel ?**
“ 如何 做 你 提出 到 返回 这 宝石 ?
“你打算如何归还这件珠宝? ”

“ [ˈɡroʊvɜː] [wʌz; wəz][ˈpræktɪk(ə)l] .
“ **Grover was practical** .
“ 格罗弗 曾是 实际的 .
格罗弗很务实。

“ [aɪ] [der] [nɑːt] [let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , ” [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ɪkˈsperɪmentər]
“ **I dare not let it be known that I have it , “ the medical experimenter**
“ 我 敢 不是 让 它 是 已知 那 我 有 它 , ” 这 医疗的 实验者
[dɪˈklerd] .
declared .
声明 .
“我不敢让别人知道我得了这种病,”这位医学实验者宣称。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tiˈbet] — [bat; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [get] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈtemp(ə)l] ,
“ **I have thought of going to Tibet — but how shall I get into that temple** ,
“ 我 有 想法 的 去 到 西藏 — 但 如何 将 我 得到 进入 那 寺庙 ,
“我一直想去西藏——但我该如何进入那座寺庙呢? ”

[ænd; ænd] [haʊ] [ɡɪv] [bæk] [ðə; ði][dʒem] ?
and how give back the gem ?
和 如何 给 后退 这 宝石 ?
如何归还宝石?

[waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fərˈbɪdn] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ;
White people will be all the more forbidden access to the place ;
白色的 人们 将要 是 全部 这 更多的 禁止 使用权 到 这 地方 ;
白人将被更加禁止进入该地;

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ɔːlˈredi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [aɪ] .
and I am already suspected of having taken the Eye .
和 我 是 已经 怀疑 的 拥有 已采取 这 眼睛 .
我已经被怀疑拿走了“眼睛”。

“ [ˈɡroʊvz] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] [ˈsɪriəsli] .
“ **Grover considered it seriously** .
“ 格罗弗 经过考虑的 它 严重地 .

格罗弗认真考虑了一下。

[ˈrɑ:dʒər] , [tu:] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [best] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌzliŋ] [,kəmpliˈkeɪʃəns] .
Roger , too , gave his best thought to the puzzling complications .
罗杰 , 也 , 给予 他的 最好的 想法 到 这 令人费解 并发症 .

罗杰也尽其所能地思考了这些令人费解的复杂情况。

“ [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðeid] [hæv; həv][ˈreɪdiːoʊz][ɪn] [ˈtɛmpəlz] [ɪn] [tiˈbet] , “ [ˈrɑ:dʒər] [sed] , [hæf] -
“ **I don't suppose they'd have radios in temples in Tibet , “ Roger said , half -**
“ 我 不 认为 他们会 有 收音机 在 寺庙 在 西藏 , “ 罗杰 说 , 一半 -
[ˈhoʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

“我猜西藏的寺庙里应该不会有收音机吧。”罗杰半是希望地说。

“ [ɪn][ðə; ði][ˈdæˌleɪ, ˈdɔˌlaɪ, ˈdɑːli:] [ˈlɑ:məz] [ˈpæləs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ] , [jes] . “
“ **In the Dalai Lama's palace there is a radio , yes . “**
“ 在 这 达赖 喇嘛的 宫殿 那里 是 一个 收音机 , 是的 . “
“是的，达赖喇嘛的宫殿里有一台收音机。”

“ [ʃɔ:rt] - [weɪv] ? “
“ **Short - wave ? “**
“ 短的 - 海浪 ? “

“短波？ ”

“ [ˈpra:bəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
“ **Probably of the best** .
“ 大概 的 这 最好的 .

“可能是最好的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十五种声音之谜(The Mystery of the Fifteen Sounds)

第4/12页

[wiː; wi] ['kændɪt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['brɔːdkæstɪŋ] , [ˈrɑːdʒər] , " [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['ɒbdʒɪktɪd] ,
We cannot resort to broadcasting , Roger , " his cousin objected ,
我们 不能 采取 到 广播 , 罗杰 , " 他的 表哥 反对 ,
“我们不能诉诸广播，罗杰，”他的表弟反对道。

" [ðə; ðɪ] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [dʒem] [θiːvz] [maɪt] [pɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] . " -
" the international gem thieves might pick it up . " 76
" 这 国际的 宝石 窃贼 可能 挑选 它 向上 . " -
“国际宝石窃贼可能会把它偷走。”76

" [ðæts] [soʊ] — — "
" That's so — — "
" 那就是 所以 — — "
“真是——”

" [bɪ'saɪdʒ] , [tuː; tə] [æsk] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [æz; əz] [aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ] [hæd; həd]
" Besides , to ask them to come and take it , as I suppose you had
" 除了 , 到 问 他们 到 来 和 拿 它 , 作为 我 认为 你 有
[ɪn] [maɪnd] ,
in mind ,
在 头脑 ,
“此外，正如你所想，让他们来取走它，

[wʊd] [brɪŋ] ['evri] [dʒem] [ˈhʌntər] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] .
would bring every gem hunter , in disguise or otherwise .
会 带来 每一个 宝石 猎人 , 在 伪装 或者 否则 .
会把所有宝石猎人都带来，不管他们是否乔装打扮。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [wɜːrs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæn; ðən] [θeft] .
And it might lead to worse consequences than theft .
和 它 可能 带领 到 更糟 结果 比 盗窃 .
而且，这可能会导致比盗窃更严重的后果。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ferli] [ˈdespərət] , [kəʊld] [ˈblʌdɪd] [ˈpiːp(ə)] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɜːz] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
They are fairly desperate , cold blooded people , " was the doctor's objection .
他们 是 相当 绝望的 , 寒冷的 血腥 人们 , " 曾是 这 医生的 异议 .
“他们是一群相当绝望、冷血的人，”医生反驳道。

[tɪp] , ['lɪsnɪŋ] , [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Tip , listening , put in a suggestion .
提示 , 聆听 , 放 在 一个 建议 .
提供建议，认真倾听，提出建议。

" [let] [wʌn] [oʊ] - [ðəm; ðəm] [ðæts] [bɪn] [fetʃɪn] - [kæŋgə'ruːz] [ænd; ənd] [eɪps] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
" Let one o ' them that's been fetchin ' kangaroos and apes take it .
" 让 一 o - 他们 那就是 到过 获取 - 袋鼠 和 猿猴 拿 它 .
“让那些抓过袋鼠和猿猴的人来拿吧。”

[ðen] ['reɪdiəʊ] [huːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'zesɪv] [keɪs] .
Then radio who's in the possessive case .
然后 收音机 谁是 在 这 所有格 案件 .
然后是所有格形式的广播。

[let] [ðəm; ðəm] [get] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] .
Let them get the Voice of Doom after them .
让 他们 得到 这 嗓音 的 厄运 后 他们 .
让他们被末日之声追杀吧。

” [ˈgroʊvɜː] [smaɪld] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Grover smiled , shaking his head .**
” 格罗弗 微笑 , 摇晃 他的 头 .

格罗弗笑着摇了摇头。

” [tɪp] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən] [ˈerpleɪn] , ” [ˈrɑːdʒər][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ˈiːgərli] .
” **Tip and I could take it in an airplane , ” Roger hinted eagerly .**
” 提示 和 我 可以 拿 它 在 一个 飞机 , ” 罗杰 暗示 急切地 .
“我和蒂普可以坐飞机带走它,”罗杰急切地暗示道。

” [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [kɔːrs] [ˈoʊpən] , ” [ˈgroʊvɜː] [geɪv] [ˈfaɪn(ə)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , ” [hoʊld]
” **There is only one logical course open , ” Grover gave final decision , ” hold**
” 那里 是 仅有的 一 逻辑 课程 打开 , ” 格罗弗 给予 最终的 决定 , ” 抓住
[ˈevriθɪŋ] [ˈstæɪk] .
everything static .
一切 静止的 .
“目前只有一条合乎逻辑的路可走,”格罗弗做出最终决定,“保持一切不变。”

[meɪk] [noʊ] [muːv] .
Make no move .
制作 不 移动 .

不要动。

[ˈseɪfɡɑːrd] [ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [wɪz; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ]
Safeguard Doctor Ryder , with the same type of protection we have given the
保障 医生 莱德 , 和 这 相同的 类型 的 保护 我们 有 给定 这
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,
保护莱德医生,就像我们保护保险箱一样。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːdɪfaɪd][fɔːrm] .
in a modified form .
在 一个 修改的 形式 .

以修改后的形式。

[ðen] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːmɪst] [duːm] [əˈraɪvz] ,
Then , when the promised Doom arrives ,
然后 , 什么时候 这 承诺 厄运 到达 ,

然后,当预言中的末日来临之时,

[ɪts] [ˈemiˌseriːz] [kæən; kən][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈfɜːrniʃ] [ˈpraːpər] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [ðeɪ] [meɪ]
its emissaries can be informed that if they furnish proper credentials they may
它是 使者 能 是 知情的 那 如果 他们 提供 恰当的 证书 他们 可能
[hæv; həv][ðer; ðər] [aɪ] [ʌv; əv][oʊ ˈem] .
have their Eye of Om .
有 他们的 眼睛 的 俺 .

其使者可以被告知,如果他们提供适当的凭证,他们就可以获得他们的俺之眼。

” [tɪp] [lʊkt] [æz; əz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [æz; əz][dɪd][ˈrɑːdʒər] .
” **Tip looked as disappointed as did Roger .**
” 提示 看起来 作为 失望的 作为 做过 罗杰 .

“蒂普看起来和罗杰一样失望。”

[noʊ] [tiˈbet] ?
No Tibet ?
不 西藏 ?

没有西藏?

[noʊ] [ədˈventʃər] ?
No adventure ?
不 冒险 ?

没有冒险精神?

[noʊ] [θrɪlz] ?
No thrills ?
不 刺激 ?

毫无刺激感？

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] [ˈrʌɡd] , “ [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃɒr] [wei] , [ðoʊ] [nɑːt] [tuː] [seɪf]
“ I suppose , ” Doctor Ryder shrugged , “ it is the sure way , though not too safe
” 我 认为 , ” 医生 莱德 耸了耸肩 , ” 它 是 这 当然 方式 , 尽管 不是 也 安全的
[fɔːr; fər][em 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

“我想,”莱德医生耸了耸肩,“这是最稳妥的方法,虽然对我来说不太安全。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [dɪ'vaɪsɪz] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] .
no matter what devices you arrange .
不 事情 什么 设备 你 安排 .

无论你安排什么设备。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ðoʊz] [ˈlɑːməz] [kæən; kən] [kɔːl] [ˈɪntuː] [pleɪ] ,
If you knew the hidden forces of Nature that those Lamas can call into play ,
如果 你 知道 这 隐 力量 的 自然 那 那些 喇嘛 能 称呼 进入 玩 ,
如果你知道那些喇嘛能够调动的自然界隐藏的力量,

[ˈmɑːdərn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prə'tekʃn] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [tɔɪz] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt]
modern scientific protection would be as useful as a child's toys to combat
现代的 科学 保护 会 是 作为 有用 作为 一个 孩子的 玩具 到 战斗
[ʌn'siːn] [ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [straɪk] [θruː] [ðə; ði] [er] . “
unseen dangers that strike through the air . ”
看不见 危险 那 罢工 通过 这 空气 . ”

现代科学防护措施对于抵御来自空中的看不见的危险来说,就像儿童玩具一样无用。

“ [aɪ] [wɪl] [pɪt] [maɪ] [ˈlæbrətɔːri] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'genst] [ˈeni] [fɔːrs] [juː; jʊ][kæən; kən] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] ,
“ I will pit my laboratory equipment against any force you can tell me about ,
” 我 将要 坑 我的 实验室 设备 反对 任何 力量 你 能 告诉 我 关于 ,
“我会用我的实验室设备对抗你所能告诉我的任何力量,

” [ˈgroʊvɜː] [spoʊk] [ˈkɑːnfɪdəntli] . -
“ Grover spoke confidently . 77
” 格罗弗 辐 自信地 . -

格罗弗自信地说道。77

“ [wel] — [æz; əz][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [gɑːrd] [ə'genst] [ˈment(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [sent] [baɪ]
“ Well — as one example — how would you guard against mental suggestions sent by
” 出色地 — 作为 — 例子 — 如何 会 你 警卫 反对 精神的 建议 发送 经过
[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [wɪl] , [ɪn][maɪ] [sliːp] ,
a powerful will , in my sleep ,
一个 强大的 将要 , 在 我的 睡觉 ,
“举个例子来说,如何在睡梦中防范强大意志传递的精神暗示呢? ”

[pər'hæps] [ˈkɔːzɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ? “
perhaps causing me to leap out of a window ? ”
也许 导致 我 到 飞跃 出去 的 一个 窗户 ? ”
或许这会导致我跳窗自杀？

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpaʊəz] , ” [ˈgroʊvɜː] [əd'mɪtɪd] .
“ I have heard of such powers , ” Grover admitted .
” 我 有 听到 的 这样的 权力 , ” 格罗弗 承认 .
“我听说过这种力量,”格罗弗承认道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] ['verɪfaɪd] .
“ I have never seen them verified .
” 我 有 绝不 已见 他们 已验证 .
我从未见过它们得到证实。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[fɔːr; fər] ['eni] [ə'kɒlt] ['saɪəns] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə]
for any occult science I am sure that we can find a material device to
为了 任何 神秘学 科学 我 是 当然 那 我们 能 寻找 一个 材料 设备 到
[kaʊntər'ækt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][jɒr; jər] ['seɪfti] .
counteract at least the effect on your safety .
抵消 在 至少 这 影响 在 你的 安全 .

对于任何神秘学，我相信我们都能找到某种物质手段来抵消至少它对你安全的影响。

" [ɔːl'doʊ] ['dɑːktər] ['raɪdɜː] [wɒz; wəz]['skeptɪk(ə)] , [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] .
" **Although Doctor Ryder was skeptical , he shrugged and submitted** .
" 虽然 医生 莱德 曾是 怀疑论者 , 他 耸了耸肩 和 提交 .
"虽然莱德医生心存疑虑，但他耸耸肩，表示同意。"

" [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [jɒr; jər] [ruːm] [soʊ] [ðæt] ['hʌθɪŋ] [kæn; kən][get][ɪn] , [juː; jʊ] ['kænaːt] [kri:p] , [krɔːl] ,
" **I will arrange your room so that nothing can get in , you cannot creep , crawl ,**
" 我 将要 安排 你的 房间 所以 那 没有什么 能 得到 在 , 你 不能 潜行者 , 爬行 ,
"我会布置好你的房间，让任何东西都进不来，你不能偷偷摸摸地爬进来。"

[rʌn] , [dʒʌmp] , [pʊʃ] [ɔːr] [ʌðərwaɪz] [ɪ'skeɪp] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
run , jump , push or otherwise escape , " smiled the scientist .
跑步 , 跳 , 推 或者 否则 逃脱 , " 微笑 这 科学家 .
"跑、跳、推或者用其他方式逃跑吧,"科学家笑着说。

" [aɪ] [ʃænt] [seɪ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][set] [ʌp] ,
" **I shan't say what will be set up** ,
" 我 不会 说 什么 将要 是 放 向上 ,
"我不会透露将会设立什么设施，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['eni] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['frʌstreɪt] [maɪ][plæn][tuː; tə]
and then there can not be any way for you to frustrate my plan to
和 然后 那里 能 不是 是 任何 方式 为了 你 到 阻挠 我的 计划 到
[ki:p] [juː; jʊ] [seɪf] .
keep you safe .
保持 你 安全的 .

这样一来，你就没有任何办法能够破坏我保护你的计划了。

" ['pɒtɪfə(r)] , [wɪð; wɪθ]['raːdʒər] , [hɜːrd] [sʌm; səm]['kwaiət] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
" **Potiphar , with Roger , heard some quiet instructions** .
" 波提乏 , 和 罗杰 , 听到 一些 安静的 指示 .
"波提乏和罗杰听到了一些悄悄的指示。"

[ðə; ði] [sketʃ] [ænd; ənd] [ˌspesəfə'keɪʃən] [ðeɪ] [gɑːt] [meɪd] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [t'ʌk(ə)] .
The sketch and specifications they got made both of them chuckle .
这 草图 和 规格 他们 得到 制成 两个都 的 他们 轻笑 .
他们拿到的草图和规格说明让他们俩都笑了起来。

['eni] ['siːkrət] ['skiːmər] , [θiːf] , [priːst] [ʌv; əv] [ti'bet] , [ɔːr] [wʌt] ,
Any secret schemer , thief , priest of Tibet , or what ,
任何 秘密 阴谋家 , 贼 , 牧师 的 西藏 , 或者 什么 ,
任何秘密策划者、窃贼、西藏僧侣或其他什么人，

[mʌst; məst] " [goʊ][sʌm; səm] " [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] - [biːmz] , [sə'liːniəm] ['selz] , [ðə; ði]
must " go some " to cheat the mass of light - beams , selenium cells , the
必须 " 去 一些 " 到 欺骗 这 大量的 的 光 - 光束 , 硒 细胞 , 这
[rɪ'kɔːrdɪŋ] ['foʊnəgræf] , [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ,
recording phonograph , a camera ,
记录 留声机 , 一个 相机 ,
必须“费一番功夫”才能欺骗大量的光束、硒电池、录音留声机和相机。

[ænd; ənd] [r'lektɹifaɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [si:lz] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['kɜːrənt] [held] [ðem; ðəm]
and electrified door and window seals that as long as current held them
和 带电 门 和 窗户 封印 那 作为 长的 作为 当前的 握住 他们
[taɪt] ,
tight ,
紧的 ;

还有通电的门窗密封条，只要通电就能保持密封状态。

[kʊd; kəd] ['oʊpən] ['oʊnli] [tuː; tə] ['groʊvəz] [oʊn] ['siːkrət] [kiː] ,
could open only to Grover's own secret key ,
可以 打开 仅有的 到 格罗弗的 自己的 秘密 钥匙 ,
只有格罗弗自己的秘密钥匙才能打开。

[faɪld] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['oʊnli] ['sɜːrt(ə)n] ['kɑːn,tækts, 'kɑːn,tæks] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [slɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrkit] - ['kerb(ə)l]
filed to touch only certain contacts in a tiny slot on the circuit - cable
已提交 到 触碰 仅有的 肯定 联系方式 在 一个 微小的投币口 在 这 电路 - 电缆
[dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
just outside the rooms of the doctor .
只是 外部 这 房间 的 这 医生 .

铰刀只能接触医生房间外电路电缆上一个微小插槽中的特定触点。

['taɪərd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːntent] ['æftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prəʊtəʒeɪ] ,
Tired and full of content after saying good - night to their protégé ,
疲劳的 和 满的 的 内容 后 说 好的 - 夜晚 到 他们的 门徒 ,
与自己的得意门生道晚安后，他们既疲惫又心满意足。

['raːdʒər] [sɔː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [set] " [ɑːn] " [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['groʊvəz] [tuː; tə] [sliːp] ['saʊndli] .
Roger saw the switch set " on " and went home with Grover to sleep soundly .
罗杰 锯 这 转变 放 " 在 " 和 去 家 和 格罗弗 到 睡觉 稳固地 .
罗杰看到开关处于“开”的状态，就带着格罗弗回家睡了个好觉。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['entər] [ɔːr] [liːv] [ðæt] [siːld] [pleɪs] !
Nothing could enter or leave that sealed place !
没有什么 可以 进入 或者 离开 那 密封 地方 !
任何东西都无法进入或离开那个封闭的地方！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌfælə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] ,
And to show the fallibility of human wisdom ,
和 到 展示 这 易错性 的 人类 智慧 ,
为了展现人类智慧的局限性，

['raːdʒər] [weɪkt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [brɪfɔːr] [dɑːn] [tuː; tə] [hɪr] ['groʊvəz] ['ænsər] [ə; eɪ] [waɪld]
Roger waked again in the hour before dawn to hear Grover answering a wild
罗杰 醒来 再次 在 这 小时 前 黎明 到 听到 格罗弗 回答 一个 荒野
[ˌsʌmənʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fælkən] [pə'troʊl] ['eɪdʒənsɪ] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪdɜː] [hoʊm] . -
summons from a Falcon Patrol Agency guard at the Ryder home . 78
传票 从 一个 鹞 巡逻 机构 警卫 在 这 莱德 家 . -
黎明前的一个小时，罗杰再次醒来，听到格罗弗应召前往莱德家，而召唤他的竟然是猎鹰巡逻队的一名警卫。78

" ['betər] [kʌm] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] , " [aɪ] [kɑːnt] [raʊz] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
" Better come , " he was telephoning , " I can't rouse him or get him to
" 更好的 来 , " 他 曾是 电话 , " 我 不能 唤醒 他 或者 得到 他 到
['ænsər] ;
answer ;
回答 ;
“你最好过来，”他打电话说，“我叫不醒他，也让他不接电话；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pɔːrt] [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [ruːm] !
and from the observation port I can't even see him in that room !
和 从 这 观察 港口 我 不能 甚至 看 他 在 那 房间 !
从观察口我甚至都看不到他在那个房间里！

第十章

[ə; eɪ] [dɪˈfi:t] [fɔːr; fər] [ˈsaɪəns] !
A DEFEAT FOR SCIENCE !
一个 击败 为了 科学 !

科学的失败！

[ˈʌdəz] [ʌv; əv] [suːpərˈstɪʃəs] [fɪr] [ʃʊk] [ˈrɑːdʒəz] [nəːvs] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Shudders of superstitious fear shook Roger's nerves as he flung on his clothes .
颤抖 的 迷信的 害怕 摇晃 罗杰的 神经 作为 他 扔 在 他的 衣服 .

迷信的恐惧令罗杰浑身颤抖，他慌忙穿上衣服。

[ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɒkt] [ænd; ənd] [bɑːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] [ɪn] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːrɪz] ;
Rooms that were locked and barred he had read about in detective stories ;
房间 那 是 已锁定 和 禁止 他 有 读 关于 在 侦探 故事 ;
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈentəd] .
they had been entered .
他们 有 到过 进入 .

他在侦探小说里读到过那种上了锁的房间；这些房间已经被人闯入了。

[ə; eɪ] [ruːm] [nɑːt][ˈoʊnli][soʊ] [siːld] [bʌt; bət] , [fɑːr] [ˈbetər] ,
A room not only so sealed but , far better ,
一个 房间 不是 仅有的 所以 密封 但 , 远的 更好的 ,
[siːld] [baɪ] [ˈlɑːks] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈpaːts] [ɔːr][ˈrɑːdʒər][kʊd; kəd][hæv; həv] [, ʌnˈsiːld] ,
sealed by locks that not even Potts or Roger could have unsealed ,
密封 经过 锁 那 不是 甚至 波茨 或者 罗杰 可以 有 未密封 ,

一个不仅密封性极佳，而且更好的是，

[siːld] [baɪ] [ˈlɑːks] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈpaːts] [ɔːr][ˈrɑːdʒər][kʊd; kəd][hæv; həv] [, ʌnˈsiːld] ,
sealed by locks that not even Potts or Roger could have unsealed ,
密封 经过 锁 那 不是 甚至 波茨 或者 罗杰 可以 有 未密封 ,
[wʌz; wəz][æz; əz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [blɒk] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] .
was as impenetrable as a solid block of metal .
曾是 作为 坚不可摧 作为 一个 坚硬的 堵塞 的 金属 .

坚不可摧，如同坚实的金属块。

[jet] [sʌm; səm] [ʌnˈkæni] , [mɪˈstɪriəs] [θɪŋ] , [fɔːrs] [ɔːr] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] !
Yet some uncanny , mysterious thing , force or creature had penetrated !
然而 一些 不可思议 , 神秘 事物 , 力量 或者 生物 有 渗透 !

然而，某种不可思议、神秘的东西、力量或生物已经渗透进来了！

[ənˈles] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ənˈles] [ˈdɑːktər] [ˈraɪdə] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] -
Unless , and he caught at the idea , unless Doctor Ryder had been worked -
除非 , 和 他 捕捉 在 这 主意 , 除非 医生 莱德 有 到过 工作 -

[ʌp][ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] ,
up and nervous ,
向上 和 紧张的 ,

除非——他突然意识到这一点——除非莱德医生当时情绪激动、紧张不安，

[ænd; ənd][hæd; həd] [driːmd] [sʌm; səm] [ˈnaɪtmər] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][haɪd] .
and had dreamed some nightmare that had made him hide .
和 有 梦见 一些 恶梦 那 有 制成 他 隐藏 .

他做了个噩梦，吓得躲了起来。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [fɔːrs] [hæd; həd] [ˈbiːtn] [ðə; ði][ˈsaɪənˈtɪfɪk]
No matter what had happened , no matter what force had beaten the scientific
不 事情 什么 有 发生 , 不 事情 什么 力量 有 被打败 这 科学

[ˈmeɪʒərz] [ɪmˈplɔɪd] ,
measures employed ,
措施 受雇 ,

无论发生了什么，无论什么力量战胜了所采用的科学手段，

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði][fæktz] ,
they would know the facts ,
他们 会 知道 这 事实 ,
他们会了解事实真相。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['redʒɪstəɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði][dɑ:ktər] [hɪm'self]
because the registering devices could not have been stopped by the doctor himself
因为 这 注册 设备 可以 不是 有 到过 停止 经过 这 医生 他自己
,
!
,

因为医生本人无法停止这些记录设备。

[let] [ə'loʊn] ['eni] [aʊt'saɪd] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] ['paʊər] .
let alone any outside person or power .
让 独自の 任何 外部 人 或者 力量 .
更何况是任何外部人员或势力。

[waɪl] [ðæt] ['kɜ:rənt] [floʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] , [ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] [mʌst; məst] ['ɑ:pəreɪt] ;
While that current flowed in the circuits , the devices must operate ;
尽管 那 当前的 流动 在 这 电路 , 这 设备 必须 操作 ;
当电流在电路中流动时，设备必须运转；

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] ['eni] ['waɪɜ-z, 'waɪrɪz][wɜ:r; wər] [kʌt] ,
and even if any wires were cut ,
和 甚至 如果 任何 电线 是 切 ,
即使有电线被剪断，

[stiɪl] [ðə; ði] [ɔ:tə'mætiɪk] [mə'kæniɪk(ə)l] [sprɪŋz] [wʊd] [rʌn][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [ænd; ənd][ðə; ði][kæm(ə)rə] . -
still the automatic mechanical springs would run the recorder and the camera . 79
仍然 这 自动的 机械的 弹簧 会 跑步 这 录音机 和 这 相机 . -
尽管如此，自动机械弹簧仍然会驱动录音机和摄像机运转。79

['draɪvɪŋ] [ɑ:n] ['spi:diŋ] [wi:lz] , ['rɑ:dʒər][ænd; ənd][gɹoʊvɜ-][gɑ:t][ðer; ðər][ɪn] [kwɪk] [taɪm] .
Driving on speeding wheels , Roger and Grover got there in quick time .
驾驶 在 超速 车轮 , 罗杰 和 格罗弗 得到 那里 在 快的 时间 .
罗杰和格罗弗开着高速行驶的汽车，很快就到达了目的地。

[ðə; ði][fælkən][mæn] [rʌft] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [li:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
The Falcon man rushed up as they leaped out of the car .
这 鹞 男人 匆忙 向上 作为 他们 跳跃 出去 的 这 车 .
他们跳下车时，猎鹰人冲了上来。

“ ['evri] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] , ” [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] , “ [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [sed] ,
“ **Every fifteen minutes ,** ” **he reported ,** “ **the way you said ,**
” 每一个 十五 分钟 , ” 他 据报道 , ” 这 方式 你 说 ,
“每隔十五分钟,”他报告说,“就像你说的那样，

[aɪ][pʊt][maɪ] ['kɑ:pər] [ki:] [ɪn][ðə; ði][slɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] ['oʊvər][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪf(ə)n][pɔ:rt][ju:; jʊ][hæd; həd]
I put my copper key in the slot on the plate over the observation port you had
我 放 我的 铜 钥匙 在 这 投币口 在 这 盘子 超过 这 观察 港口 你 有
[kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [dɔ:r] ,
cut in his room door ,
切 在 他的 房间 门 ,
我把我的铜钥匙插进了你之前在他房间门上开的观察窗上方金属板上的插槽里。

[soʊ][ðə; ði] [pleɪt] [wʊd] [mu:v] [ə'saɪd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] ['ni:did] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn]
so the plate would move aside as long as I needed to look to see him in
所以 这 盘子 会 移动 旁边 作为 长的 作为 我 需要 到 看 到 看 他 在
[bed] .
bed .
床 .
所以只要我需要去看躺在床上的他，盘子就会移到一边。

[læst] [taɪm] [hiː; hi] ['wɒznt] [ðer; ðər] .
Last time he wasn't there .
最后的 时间 他 不是 那里 .

上次他不在。

[ʌp] [tuː; tə] [ðen] ['hiːd] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [saʊnd] .
Up to then he'd looked to be sleeping sound .
向上 到 然后 他会 看起来 到 是 睡眠 声音 .

在那之前，他看起来睡得很香。

” [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [daʊn] [ə; eɪ] [hɔːl] .
” **They hurried to the room door , on the second floor , down a hall** .
” 他们 慌忙 到 这 房间 门 , 在 这 第二 地面 , 向下 一个 大厅 .

他们匆匆走向二楼走廊尽头的房间门口。

['swɪftli] , [waɪl] ['rɑːdʒər] [wɑːtʃt] , ['helpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['grʊvɜː] [tʊk] [æn; ən][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
Swiftly , while Roger watched , helping as he could , Grover took an observation ,
迅速地 , 尽管 罗杰 观看 , 帮助 作为 他 可以 , 格罗弗 采取 一个 观察 ,

罗杰在一旁观察，尽力帮忙，格罗弗迅速地做了个观察：

[let] ['rɑːdʒər] [siː] [ðə; ði] ['empti] [bed][ænd; ənd]['veɪkənt] [ruːm] .
let Roger see the empty bed and vacant room .
让 罗杰 看 这 空的 床 和 空缺 房间 .

让罗杰看看空荡荡的床和空房间。

[ðə; ði][nekst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [test] , [wɪð; wɪθ] ['æmɪtər] [ænd; ənd] [test] - ['sɜːrkɪt] ,
The next move was to test , with ammeter and test - circuit ,
这 下一个 移动 曾是 到 测试 , 和 电表 和 测试 - 电路 ,

下一步是用电流表和测试电路进行测试。

['evri] ['lɪlektrɪkl] ['waɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌnesə'serəli] [ɪk'spəʊzd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
every electrical wire that had been necessarily exposed outside the room .
每一个 电气 金属丝 那 有 到过 一定 裸露 外部 这 房间 .

所有必须暴露在房间外的电线。

[nɔːt][ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [wʌz; wəz]['brʊkən] .
Not a circuit was broken .
不是 一个 电路 曾是 破碎的 .

没有电路断裂。

[nɔːt][ə; eɪ]['waɪər][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .
Not a wire had been cut .
不是 一个 金属丝 有 到过 切 .

没有一根电线被剪断。

” ['veri] [streɪndʒ] , ” ['iːv(ə)n][ˈgrʊvɜː][wʌz; wəz] ['bæfəld] , ” [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz][ɑːn] , [fʊl] [streŋθ] , [ɪn]
” **Very strange , even Grover was baffled , the current is on , full strength , in**
” 非常 奇怪的 , ” 甚至 格罗弗 曾是 困惑 , ” 这 当前的 是 在 , 满的 力量 , 在
[iːtʃ] ['sɜːrkɪt] .
each circuit .
每个 电路 .

“非常奇怪，”就连格罗弗也感到困惑，“每个电路中都有电流，而且电流强度很大。”

[traɪ][tuː; tə][get] [ɪn] .
Try to get in .
尝试 到 得到 在 .

想办法进去。

” ['rɑːdʒər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fælkən] [mæn] ,
” **Roger , at a signal from the Falcon man** ,
” 罗杰 , 在 一个 信号 从 这 鹞 男人 ,

“收到猎鹰人的信号，罗杰说道：”

[wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ˈlɑːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] [ðæt] [ˈraɪtəli] [ˈoʊpənd][ðem; ðəm]; [waɪl] [ðə; ði]
worked on the door locks with the keys that rightfully opened them ; while the
工作 在 这 门 锁 和 这 钥匙 那 理所当然地 打开 他们 ; 尽管 这
[mæn] ,
man ,
男人 ;

他用那把能正常打开门锁的钥匙修理门锁；而那个人，

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈlædə] [ˌaʊtˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
on a ladder outside a window ,
在 一个 梯子 外部 一个 窗户 ,
在窗外的梯子上，

[traɪd] [tuː; tə][praɪ][ˈoʊpən][ˈketɪz; ˈkætɪz][ɔːr] [ɪft] [ðə; ði][ˈbɜːrɡlə] [ˈstɑːpə] [bɪlt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkeɪsɪŋ] .
tried to pry open catches or shift the burglar stopper built into the casing .
尝试 到 撬 打开 捕获物 或者 转移 这 窃贼 塞子 建造 进入 这 套管 .
试图撬开锁扣或移动外壳内内置的防盗挡块。

[noʊ] [səkˈses] .
No success .
不 成功 .
未成功。

“ [ðə; ði][mæn] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaɪŋ] , ” [ðə; ði][ˈfælkən][ˈeɪdʒənt] [ˈɡrʌmbld] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪ] [aʊt] [hɪr]
“ **The man may be dying , ” the Falcon agent grumbled , “ and we stay out here**
“ 这 男人 可能 是 垂死 , ” 这 鹞 代理人 咕哝 , “ 和 我们 停留 出去 这里
 , [ˈtestɪŋ] .
 , **testing** .
 , 测试 .

“那个人可能快死了,”猎鹰特工抱怨道,“而我们却留在这里做测试。”

“ [ˈrɑːdʒər] , [tuː] , [ˈwʌndəɹd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈkæləs] [bʌt; bət] [məˈθɑːdɪkli] [ɪɡˈzækt] [prəˈsiːdʒər] .
“ **Roger , too , wondered at such callous but methodically exact procedure** .
“ 罗杰 , 也 , 想知道 在 这样的 冷酷 但 有条不紊 精确的 程序 .
罗杰也对这种冷酷无情但又一丝不苟的程序感到疑惑。

[ˈɡroʊvə] , [ˈpeɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [tel] - [teɪl] [ˈfeɪsɪz] , [ˈkɑːmli] [ɪnˈsəːtɪd] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn]
Grover , paying no attention to their tell - tale faces , calmly inserted his key in
格罗弗 , 付费 不 注意力 到 他们的 告诉 - 故事 面孔 , 平静地 插入 他的 钥匙 在
[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈkeɪb(ə)] - [slɑːt] ,
the secret cable - slot ,
这 秘密 电缆 - 投币口 ,
格罗弗全然不顾他们那泄露秘密的表情, 平静地将钥匙插入了秘密的电缆槽。

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] .
and cut out the circuits .
和 切 出去 这 电路 .
切断电路。

[æt; ət] [wʌns][ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][tɜːrɪn][hɪz; ɪz] [dɔːr] [kiː] . -
At once Roger was able to turn his door key . 80
在 一次 罗杰 曾是 有能力的 到 转动 他的 门 钥匙 : -
罗杰立刻就能转动门钥匙了。80

[ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɪn] .
They hurried in .
他们 慌忙 在 .
他们匆匆走了进来。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [bed] [fiːts] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ɑːn][ðə; ði]
As he looked around , at the crumpled bed sheets , at the hollow on the pillow ,
作为 他 看起来 大约 , 在 这 皱巴巴的 床 纸张 , 在 这 空洞的 在 这 枕头 ,

他环顾四周，看着皱巴巴的床单，看着枕头上的凹陷，

[ˈraːdʒər] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [slept] [ðer; ðər] .
Roger knew that a man had slept there .
罗杰 知道 那 一个 男人 有 睡着了 那里 .

罗杰知道那里曾经睡过一个男人。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈwei] ?
How had he been spirited away ?
如何 有 他 到过 精神抖擞 离开 ?

他是怎么被秘密带走的？

[ðə; ði] [ˈklaːzɪt] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈkloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [daʊn] ,
The closet was wide open , and although clothing had been flung down ,
这 壁橱 曾是 宽的 打开 , 和 虽然 衣服 有 到过 扔 向下 ,
衣橱大开着，虽然衣服都被随意地扔在地上，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈbjʊroʊ] [ænd; ænd] [ˈɪfəˌroʊb] [drɔːrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌpˈset] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ]
although bureau and chifforobe drawers had been upset as if in a search
虽然 局 和 衣柜 抽屉 有 到过 沮丧的 作为 如果 在 一个 搜索
[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ,
for something ,
为了 某物 ,

虽然书桌和衣柜的抽屉都被翻乱了，好像在寻找什么东西，

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ʃoʊd] .
no signs of violence showed .
不 标志 的 暴力 显示 .

未出现任何暴力迹象。

“ [get] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfoʊnəgræf] , ” [ˈgroʊvɜː] [hæd; həd] [meɪd] [swɪft] [ɪnˈspek] (ə)n] ,
“ Get the record from the phonograph , ” Grover had made swift inspection ,
“ 得到 这 记录 从 这 留声机 , ” 格罗弗 有 制成 迅速 检查 ,
“ [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] [film] .
“ and the camera film .
“ 和 这 相机 电影 .

“从留声机里取出唱片，”格罗弗迅速检查了一遍，“还有胶卷。”

[ðeɪ] [ˈɑːpɜːɪtəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They operated , of course .
他们 经营的 , 的 课程 .

他们当然进行了操作。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [gruːvd] [træk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
You can see the grooved track on the record .
你 能 看 这 带槽 追踪 在 这 记录 .

你可以看到唱片上的凹槽。

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [weɪst] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kluːz] [hɪr] .
We cannot waste time looking for clues here .
我们 不能 浪费 时间 寻找 为了 线索 这里 .

我们不能浪费时间在这里寻找线索。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [spaɪz] , [ðə; ði] [film] [ænd; ænd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstuːdiəʊ] .
They will come from our spies , the film and record , at the studio .
他们 将要 来 从 我们的 间谍 , 这 电影 和 记录 , 在 这 工作室 .

它们将来自我们的间谍、电影和唱片，以及工作室。

” [ˈræpɪdli] [ðeɪ] [əˈsembld] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] .
” **Rapidly they assembled the things needed and drove to the lab** .
” 快速 他们 组装 这 事物 需要 和 驾驶 到 这 实验室 .
他们迅速收拾好所需物品，然后开车前往实验室。

[wɪð; wɪθ] [tɪp] , [ˈredi] , [ˈiːgər] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][help] ,
With Tip , ready , eager , and quick to help ,
和 提示 , 准备好 , 渴望的 , 和 快的 到 帮助 ,
Tip随时准备提供帮助，热情周到，行动迅速。

[ˈraːdʒər][gɑːt][ðə; ði] [fɪlm] [ˈɪntuː][ðə; ði][tæŋk] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] ,
Roger got the film into the tank waiting on their arrival ,
罗杰 得到 这 电影 进入 这 坦克 等待 在 他们的 到达 ,
罗杰已经把胶卷放进储液罐里，等着他们到来。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈskriːnɪŋ] [ruːm] [ˈtɜːrntetɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleɪbæk] .
and set the screening room turntable for the playback .
和 放 这 筛选 房间 转盘 为了 这 播放 .
并设置放映室转盘进行播放。

[ɪn][noʊ] [taɪm] [ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈviːlɪŋ] [ˈdiːteɪlz] — [ænd; ənd][wɜːr; wər]
In no time after their arrival they listened to the revealing details — and were
在 不 时间 后 他们的 到达 他们 听着 到 这 揭示 细节 — 和 是
[əˈgen] [ˈbæfəld] .
again baffled .
再次 困惑 .
他们到达后不久就听取了这些令人震惊的细节——结果再次感到困惑不解。

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ˈsʌd(ə)nli] [spʊk] [ðæt]
The record , after running along for a few seconds , suddenly spoke that
这 记录 , 后 跑步 沿着 为了 一个 很少 秒 , 突然 辐 那
[wɜːd] [ˈwɔːrniŋ] ,
weird warning ,
诡异的 警告 ,
唱片播放了几秒钟后，突然响起了那句奇怪的警告语。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] !
” **The Voice of Doom !**
” 这 嗓音 的 厄运 !
“末日之声！ ”

” [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
” **As before** ,
” 作为 前 ,
“和以前一样，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈkæni] [ænd; ənd] [fɪrl] [skriːtʃ] [ðæt]
it was repeated and was followed by the uncanny and shrill screech that
它 曾是 重复 和 曾是 随后 经过 这 不可思议 和 尖锐 尖叫 那
[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊn] [ðæt] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɑːrp] [ˈgraɪndɪŋ] [stɑːp] .
ran down the scale to a groan that died in a sudden sharp grinding stop .
跑 向下 这 规模 到 一个 呻吟 那 死亡 在 一个 突然 锋利的 研磨 停止 .
它反复出现，随后传来一阵怪异而尖锐的嘶鸣，音调一路向下，最后变成一声呻吟，在突然而尖锐的摩擦声中戛然而止。

” [let] [aɪˈtiː] [rʌn] ! ” [ˈbegd] [ˈraːdʒər][æz; əz][ˈgroʊvz-][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ˈmoʊtər] ,
” **Let it run ! ” begged Roger as Grover was about to stop the motor** ,
” 让 它 跑步 ! ” 乞求 罗杰 作为 格罗弗 曾是 关于 到 停止 这 发动机 ,
“让它跑吧！”罗杰恳求道，此时格罗弗正要熄火。

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [kluː] [ˈæftər] [ðæt] [weɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
“ maybe he gave us a clue after that waked him up .
“ 或许 他 给予 我们 一个 线索 后 那 醒来 他 向上 .
“也许他醒来后给了我们一些线索。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈniːd(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [vəɪˈbreɪʃ(ə)n][ˈoʊvər]
“ There was a scraping of the recording needle running without vibration over
“ 那里 曾是 一个 刮擦 的 这 记录 针 跑步 没有 振动 超过
[ðə; ðɪ][dɪsk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
the disk for a few seconds ,
这 磁盘 为了 一个 很少 秒 ,
“唱针在唱片上滑动，没有震动，发出刮擦声，持续了几秒钟。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] , [ˈveri] [ˈfeɪntli] [rɪˈkɔːrdɪd] : -
“ and then they heard , very faintly recorded : 81
和 然后 他们 听到 , 非常 淡淡的 记录 : -
然后他们听到，声音很微弱地录了下来：81

“ [juː; jʊ] — [kla:k] ! — — ”
“ You — Clark ! — — ”
“ 你 — 克拉克 ! — — ”
“你——克拉克！——”

“ [huːz] [kla:k] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈgroʊ] — — ”
“ Who's Clark , Cousin Gro — — ”
“ 谁是 克拉克 , 表哥 gro — — ”
“克拉克是谁，格罗表哥——”

“ [ʃ] - [ertʃ] - [ertʃ] !
“ Sh - h - h !
“ 什 - h - h !
“嘘！

“ [ðə; ðɪ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈɔːdəbl] :
“ The recording was again audible :
“ 这 记录 曾是 再次 可听见的 :
“录音再次清晰可闻：”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ?
“ How did you get in ?
“ 如何 做过 你 得到 在 ?
“你是怎么进来的？

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?
“你想要什么？

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪnstənts] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
“ A few instants of silence .
“ 一个 很少 瞬间 的 沉默 .
“短暂的沉默。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [ˈænsər] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] ?
How could the answer fail to be recorded ?
如何 可以 这 回答 失败 到 是 记录 ?
“答案怎么可能没有被记录下来？

[ˈrɑːdʒər] [θɔːt] [ˈswɪftli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ɪts]
Roger thought swiftly that a whisper should have left a faint report of its
罗杰 想法 迅速地 那 一个 耳语 应该 有 左边 一个 头晕的 报告 的 它是
[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

罗杰迅速想到，耳语应该会留下微弱的痕迹。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [hɪr]
" **It isn't here**
" 它 不是 这里

“它不在这里.....”

[lʊk] , [ðen]
Look , then
看 , 然后

那么，你看.....

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈlæbrətɔːri] ? . . .
What do you know about any laboratory ? . . .
什么 做 你 知道 关于 任何 实验室 ? . . .

你对实验室了解多少？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][kɑːmbrɪˈnei(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [seɪf] ! . . .
I don't know the combination to any safe ! . . .
我 不 知道 这 组合 到 任何 安全的 ! . . .

我不知道任何保险箱的密码！

[jes] , [lets] [goʊ][ðer; ðər] .
Yes , let's go there .
是的 , 我们来吧 去 那里 .

好的，我们去那里。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kla:k] !
I will be very glad to go with you , Clark !
我 将要 是 非常 高兴的 到 去 和 你 , 克拉克 !

克拉克，我非常乐意和你一起去！

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ziː] . [kla:k] — —
The great Joseph Z . Clark — —
这 伟大的 约瑟夫 Z . 克拉克 — —

伟大的约瑟夫·Z·克拉克——

" [ˈoʊnli][ˈdɑːktər] [ˈraɪdʒ-z] [ˈveri] [ˈiːzəli] [aɪˈdentɪfaɪd] [vɔɪs] [geɪv] [ðə; ði][rɪˈspɑːnsɪz, riˈspɑːnsəz, riˈspɑːnsɪz]
" **Only Doctor Ryder's very easily identified voice gave the responses**
" 仅有的 医生 莱德的 非常 容易地 已识别 嗓音 给予 这 回应

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈrɑːdʒər][kʌt][ɪn] [mɔːr] [ˈaʊtpʊt] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv]
and although Roger cut in more output power and added a stage of
和 虽然 罗杰 切 在 更多的 输出 力量 和 额外 一个 阶段 的

[trænsˈfɔːrmər] - [ˈkʌpld] [ɔːˈdiəʊ] ,
transformer - coupled audio ,
变压器 - 耦合 声音的 ,

“只有莱德博士那辨识度极高的声音给出了回应，尽管罗杰增加了输出功率并增加了一个变压器耦合音频级，

[ðə; ði] [ˈspiːkəz] [geɪv] [noʊ] [ɪntərˈmiːdiət] [wɜːrdz] .
the speakers gave no intermediate words .
这 演讲者 给予 不 中间的 字 .

发言者之间没有说任何过渡词。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [gest] [æt; ət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They were easily guessed at , of course .
他们 是 容易地 猜对了 在 , 的 课程 .

当然，答案很容易猜到。

[ˈpɑ:ts] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fɪlm] , [stɪl] [ˈsa:pɪŋ] , [groʊn] .
Potts , bringing the film , still sopping , groaned .
波茨 , 带来 这 电影 , 仍然 湿透了 , 呻吟 .

波茨拿着胶片，浑身湿透，呻吟了一声。

“ [nɑ:tɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
“ Not a thing on it .
” 不是 一个 事物 在 它 .

“上面什么都没有。”

[ˈwɒznt] [ˈi:v(ə)n][ɪkˈspəʊzd] .
Wasn't even exposed .
不是 甚至 裸露 .

甚至都没被曝光。

” [ˈgroʊvɜː][ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər] [lʊkt] .
” Grover and Roger looked .
” 格罗弗 和 罗杰 看起来 .

格罗弗和罗杰看了看。

[wen] [laɪt] [ækts][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪlvər] - [ˈbroʊmaɪd] [ɪˈmʌlʃn] , [aɪ ˈti:] [dɪˈveləps] [dɑ:rk] [greɪnz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər]
When light acts on a silver - bromide emulsion , it develops dark grains of silver
什么时候 光 行为 在 一个 银 - 溴化物 乳液 , 它 发展 黑暗的 谷物 的 银
[wer] [laɪt] [hæz; hæz] [ˈfɔ:lən] ,
where light has fallen ,
在哪里 光 有 倒下 ,

当光照射到溴化银乳剂上时，光线照射到的地方会显现出深色的银颗粒。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃæ,dəʊz] [ʌnəˈfektɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɪˈɡri:] [ðæt] [ðeɪ] [læk] [laɪt] ,
leaving the shadows unaffected within the degree that they lack light ,
离开 这 阴影 不受影响 之内 这 程度 那 他们 缺少 光 ,
阴影部分则不受影响，因为它们缺乏光线。

[ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃeɪdɪŋ] [ðæt] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:zətɪv] [prɪnt] .
thus giving the shadings that become a picture in the positive print .
因此 给予 这 阴影 那 变得 一个 图片 在 这 积极的 打印 .
从而形成阴影，最终在正片印刷中呈现出图像。

[ɔ:l] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɪts] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] ,
All over , and for its whole length ,
全部 超过 , 和 为了 它是 所有的 长度 ,

通篇，贯穿其整个长度，

[ðə; ði] [fɪlm] [ðæt] [hæd; həd] [rʌŋ] [ˈfʊli] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ʃoʊd] [æz; əz] [klɪr] [ʌv; əv] [dɪˈveləpt] [ˈsɪlvər]
the film that had run fully three minutes showed as clear of developed silver
这 电影 那 有 跑步 完全 三 分钟 显示 作为 清除 的 发达 银
[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:tɪ] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [æz; əz] [ˈeɪvɪdəns] [pru:vd] [ðæt] [aɪ ˈti:]
as if it had not run through the machine as evidence proved that it
作为 如果 它 有 不是 跑步 通过 这 机器 作为 证据 已证实 那 它
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

播放了整整三分种的胶片，显影后的银质依然清晰可见，仿佛从未经过机器播放过一样，但事实证明它确实播放过。

“ [ə; eɪ][kɑ:rd][ˈoʊvər][ðə; ði] [lenz] , ” [ˈgroʊvɜː] [ɡrʌntɪd] .
“ A card over the lens , ” Grover grunted .
” 一个 卡片 超过 这 镜片 , ” 格罗弗 哼哼 .

“用卡片遮住镜头，”格罗弗咕哝道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ Of course !
” 的 课程 !

“当然！

[ðɪs] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf][zi:] . [kla:k] [ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [mæn] . “ -
This Joseph Z . Clark is a clever man . ” 82
这 约瑟夫 Z . 克拉克 是 一个 聪明的 男人 . ” -

这位约瑟夫·Z·克拉克是个聪明人。”82

“ [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['dɑ:ktər] ['raɪdɜ- , [fɔ:r; fər][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ]
“ **And so is Doctor Ryder , for he must have guessed that the recording**
” 和 所以 是 医生 莱德 , 为了 他 必须 有 猜对了 那 这 记录
[wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [ə'hed] ,
was going ahead ,
曾是 去 前方 ,

“莱德医生也是如此，因为他肯定猜到录音会继续进行。”

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ju: 'es][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] . “
and he told us all he could . ”
和 他 讲述 我们 全部 他 可以 . ”

他把能告诉我们的都告诉了我们。

“ [jes] , [ˈrɑ:dʒər] .
“ **Yes , Roger .**
” 是的 , 罗杰 .

“是的，罗杰。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [jet] . “
And they haven't been here yet . ”
和 他们 还没有 到过 这里 然而 . ”

他们还没来过这里呢。

“ [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [wɔ:k] ['ɪntu:][ə; eɪ][træp] , “ ['fɪnɪft] [tɪp] .
“ **So they will walk into a trap , ” finished Tip .**
” 所以 他们 将要 走 进入 一个 陷阱 , ” 完成的 提示 .

“所以他们会自投罗网，”蒂普说完。

[ðeɪ] [meɪd] ['hɜ:rid] [ˌprepə'reɪfɪnz] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði]['fælkən] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [kən'si:lmənt]
They made hurried preparations , hiding the Falcon guards and finding concealment
他们 制成 慌忙 准备工作 , 隐藏 这 鹞 守卫 和 寻找 隐蔽
[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

他们匆忙做好准备，藏匿了猎鹰卫兵，并为自己找到了藏身之处。

['dɑ:ktər] ['raɪdɜ- [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] “ ['glædli] ” [brɪŋ] [ðə; ði][mæn] .
Doctor Ryder had said he would “ gladly ” bring the man .
医生 莱德 有 说 他 会 “ 乐意 ” 带来 这 男人 .

莱德医生曾表示他“很乐意”把这个人带来。

[haʊ] [waɪz] !
How wise !
如何 明智的 !

真明智！

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] .
He would know that they would get him , there .
他 会 知道 那 他们 会 得到 他 , 那里 .

他知道他们会在那里抓住他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪdʒɪl] .
They did not have a long vigil .
他们 做过 不是 有 一个 长的 守夜 .

他们没有长时间守夜。

[ɪn][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ˈædɒv] - [bɑːks][ˈpæn(ə)l][ʌv; əv] [laɪts] [ˈwaɪərd][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈentrənsɪz] ,
In the tell - tale shadow - box panel of lights wired for all entrances ,
在 这 告诉 - 故事 阴影 - 盒子 控制板 的 灯 有线 为了 全部 入口 ,
在为所有入口接线的标志性阴影盒式照明面板上,

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] [koʊl] [ʃuːt] [daɪd] [aʊt] .
the one to the cellar coal chute died out .
这 一 到 这 地窖 煤炭 滑槽 死亡 出去 .
通往地下室煤槽的那条煤槽断了。

[ˈrɑːdʒər] [felt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ˈkwɪvər] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [groʊ] [tɔːt] .
Roger felt his nerves quiver , his muscles grow taut .
罗杰 毛毡 他的 神经 颤动 , 他的 肌肉 生长 紧绷 .
罗杰感到神经颤抖, 肌肉紧绷。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] .
All they had to do was to wait .
全部 他们 有 到 做 曾是 到 等待 .
他们只需要等待。

[wen] [ðə; ði] [per] [gɑːt][ɪn] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] ,
When the pair got in , came up the stairs , walked over to the safe ,
什么时候 这 一对 得到 在 , 来了 向上 这 楼梯 , 步行 超过 到 这 安全的 ,
两人进屋后, 走上楼梯, 来到保险箱旁。

[ðə; ði] [ˈɪnfɹə] - [red] [biːm] [wʊd] [breɪk] ,
the infra - red beam would break ,
这 基础设施 - 红色的 光束 会 休息 ,
红外光束会中断,

[ˈtrɪpɪŋ] [ˈriːleɪz] [ðæt] [set] [ɔːf] [smɔːl] [ˈwɔːtər] - [striːmz] [ðæt] [wʊd] [goʊ][ɔːl] [weɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [seɪf] ,
tripping relays that set off small water - streams that would go all ways around the safe ,
绊倒 继电器 那 放 离开 小的 水 - 溪流 那 会 去 全部 方式 大约 这 安全的 ,
触发继电器, 引发小股水流, 这些水流会环绕保险箱四周。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʃeɪn] [ə; eɪ] [məˈrɔːdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
charged with a current that could chain a marauder in his tracks .
带电 和 一个 当前的 那 可以 链 一个 掠夺者 在 他的 轨道 .
带有足以将劫掠者束缚在原地的电流。

[ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] , [ˈnoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [wʊd] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] , [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæptər] ,
Doctor Ryder , knowing about it , would stay out of range , sending his captor ,
医生 莱德 , 会心 关于 它 , 会 停留 出去 的 范围 , 发送 他的 俘虏者 ,
[ðə; ði] [ˈmɪskriənt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] ,
the miscreant they wanted ,
这 恶棍 他们 通缉 ,
莱德医生知道这件事后, 会待在安全距离之外, 把他的俘虏, 也就是他们想要抓捕的那个恶棍, 派出去抓捕。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] .
to his defeat .
到 他的 击败 .
最终导致他失败。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] , [ˈrɑːdʒər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [dɪˈvaɪs] , [ˈgroʊvɜː][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
They crouched , Roger behind the recording device , Grover in the office ,
他们 蹲着 , 罗杰 在后面 这 记录 设备 , 格罗弗 在 这 办公室 ,
他们蹲了下来, 罗杰躲在录音设备后面, 格罗弗在办公室里。

[tɪp] [nɪr] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] ,
Tip near the stairs to the upper floor ,
提示 靠近 这 楼梯 到 这 上 地面 ,
在通往楼上的楼梯附近给小费,

[ðə; ði] [ˈfælkən] [gɑːrdz] [æt; ət] [θri:] [strəˈtiːdʒɪk] [pɔɪnts] [nɪr] [graʊnd] - [flɔːr] [ˈwɪndəʊz] .
the Falcon guards at three strategic points near ground - floor windows .
这 鹞 守卫 在 三 战略 积分 靠近 地面 - 地面 视窗 .

猎鹰守卫着靠近底层窗户的三个战略要点。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .
There was the silence of a deserted building as they waited .
那里 曾是 这 沉默 的 一个 荒凉的 建筑 作为 他们 等待 .

他们等待的时候，周围一片寂静，仿佛置身于一座废弃的建筑物中。

[ˈmɪnɪts] [pæst] .
Minutes passed .
分钟 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [ɪnˈtruːdɪŋ] [θiːf] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] , [ˈrɑːdʒər] [dɪˈsaɪdɪd] .
The intruding thief was careful , Roger decided .
这 入侵 贼 曾是 小心 , 罗杰 决定 .

罗杰断定，这个闯入的小偷很谨慎。

[stɪl] [mɔːr] [taɪm] [pæst] [ˈdræɡɪli] . -
Still more time passed draggily . 83
仍然 更多的 时间 通过了 拖沓地 . -

时间又缓慢地流逝了。83

[ˈrɑːdʒər] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [kræmpt] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Roger began to grow cramped , and also very uneasy in his mind .
罗杰 开始 到 生长 狭窄 , 和 还 非常 不安 在 他的 头脑 .

罗杰开始感到身体僵硬，而且内心也十分不安。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] ?
What was going on ?
什么 曾是 去 在 ?

到底发生了什么事？

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [waɪz] [tuː; tə] [weɪt] ?
Was it so wise to wait ?
曾是 它 所以 明智的 到 等待 ?

等待真的是明智之举吗？

[waɪ] [nɑːt] [θroʊ] [ɑːn] [sʌm; səm] [laɪt] .
Why not throw on some light .
为什么 不是 扔 在 一些 光 .

何不打开灯呢？

[ˈbetər] [ˈsaɪdɪ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [æsk] [ˈɡroʊvɜː] ?
Better sidle over and ask Grover ?
更好的 侧卧 超过 和 问 格罗弗 ?

最好过去问问格罗弗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ˈbetər] [weɪt] .
Better wait .
更好的 等待 .

最好等等。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] .
He strained his ears .
他 紧张 他的 耳朵 .

他竖起耳朵仔细听。

[hi:; hi] [h3:rd] [ˈoʊnli] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][drɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:sɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)]
He heard only what seemed to be the drip of a faucet in the chemical
他 听到 仅有的 什么 似乎 到 是 这 滴 的 一个 龙头 在 这 化学
[ˈwa:ʃɪŋ] - [sɪŋks] .
washing - sinks .
洗涤 - 水槽 .

他只听到像是化学洗涤池水龙头滴水的声音。

[tɪk] ！
Tick ！
打钩 ！

打钩！

[tɪk] - [et] - [waɪ] — [tɪk] .
Tick - et - y — tick .
打钩 - 等 - 是 — 打钩 .

滴答滴答。

[ˈsaɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[tɪk] ！
Tick ！
打钩 ！

打钩！

[tɪk] - [tɪk] — [tɪk] - [waɪ] . [ə; eɪ] [wert] .
Tic - tic — tick - y . A wait .
抽搐 - 抽搐 — 打钩 - 是 . 一个 等待 .

滴答滴答——滴答滴答。等待。

[tɪk] - [tɪk] .
Tick - tick .
打钩 - 打钩 .

滴答滴答。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ˈfʊkəs][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpa:səb(ə)] [saʊnd] .
He tried to focus his hearing on any other possible sound .
他 尝试 到 重点 他的 听力 在 任何 其他 可能的 声音 .

他试图将注意力集中在其他任何可能的声音上。

[ðə; ði][drɪp] - [drɪp] [ɪˈfekt] [si:md] [tu:; tə] [si:s] .
The drip - drip effect seemed to cease .
这 滴 - 滴 影响 似乎 到 停止 .

滴答声似乎停止了。

[hi:; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
He wondered about it ,
他 想知道 关于 它 ,

他对此感到疑惑。

[bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:sɪt] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] [dra:ps]
but decided that it had not been a faucet but had been a few drops
但 决定 那 它 有 不是 到过 一个 龙头 但 有 到过 一个 很少 滴
[ʌv; əv] [kəˈlektɪd] [ˈwɔ:tər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dreɪn] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][træp] .
of collected water running down the drain and striking in the trap .
的 集 水 跑步 向下 这 流走 和 引人注目 在 这 陷阱 .

但他认为那不是水龙头喷出的水，而是几滴积聚的水顺着排水管流下来，撞击到存水弯里造成的。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [ˈwʌndɜːd] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] , [hi; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
But as he wondered about it , he began to feel that it had been a
但 作为 他 想知道 关于 它 , 他 开始 到 感觉 那 它 有 到过 一个
[məˈtæɪlɪk] [saʊnd] ,
metallic sound ,
金属 声音 ,

但他越想越觉得，那声音像是金属摩擦发出的。

[nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːft][dɹɪp] .
not so much a soft drip .
不是 所以 很多 一个 柔软的 滴 .

与其说是轻柔的滴落，不如说是细小的滴落。

[ˈrɪskɪŋ] [ˈsenʃər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] ,
Risking censure , in his growing uneasiness ,
冒险 谴责 , 在 他的 生长 不安 ,

他越来越不安，冒着被谴责的风险，

[hi; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θruː] [ˈɪntuː][ˈsɜːrkɪt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈpɔːkɪt] [flæʃ] .
he leaped to his feet and threw into circuit his small pocket flash .
他 跳跃 到 他的 脚 和 扔 进入 电路 他的 小的 口袋 闪光 .

他猛地站起身，将他的小型口袋闪光灯投入电路。

[ɪts] [biːm] [stæbd] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [hɪr] , [ðer; ðər] .
Its beam stabbed the darkness , here , there .
它是 光束 刺伤 这 黑暗 , 这里 , 那里 .

它的光束刺破黑暗，这里那里。

[hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] .
He shouted in dismay and horror .
他 喊叫 在 沮丧 和 恐怖 .

他惊恐地大喊起来。

[ðə; ði] [seɪf] [dɔːr] , [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [flɪk] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [biːm] , [stʊd] [waɪd] [ˈoʊpən] !
The safe door , caught in a flick of the beam , stood wide open !
这 安全的 门 , 捕捉 在 一个 轻弹 的 这 光束 , 站立 宽的 打开 !

保险库的门被光束一闪而过，敞开着！

[tɪp] [θruː] [ə; eɪ] [wɔːl] [swɪtʃ] .
Tip threw a wall switch .
提示 扔 一个 墙 转变 .

蒂普拨动了墙上的开关。

[noʊ] [laɪt] [keɪm] .
No light came .
不 光 来了 .

没有灯光亮起。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [laɪts] [liːpt] [ɑːn] , [ˈwɔːtər] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhoʊz] .
Then , suddenly , the lights leaped on , water flowed from the hose .
然后 , 突然 , 这 灯 跳跃 在 , 水 流动 从 这 软管 .

然后，突然间，灯亮了起来，水从软管里流了出来。

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚！

[ˈsaɪəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃiːtɪd] [ˌʌ; əv][ɪts] [ˈɡɑːrdɪd] [ˈtreʒər] ! 84
Science had been cheated of its guarded treasure ! 84
科学 有 到过 作弊 的 它是 守卫 宝藏 ! -

科学守护的宝藏被窃取了！ 84

[ə; eɪ] [ˈpʌzliŋ] [θʌmp]
A PUZZLING THUMP
一个 令人费解 扑通

令人费解的闷响

[waɪl] [tɪp] [wʌz; wəz] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] , [tu:; tə] [draɪv] [ˈgroʊvəz] [kɑ:r] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
While Tip was rushed out to the street , to drive Grover's car to and fro ,
尽管 提示 曾是 匆忙 出去 到 这 街道 , 到 驾驶 格罗弗的 车 到 和 弗 ,
蒂普被匆匆派到街上, 去驾驶格罗弗的车来回跑。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [əˈraʊnd] , [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlu:sɪv] , [ʌnˈkæni] [per] — [ɔ:r] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæn]
and all around , in pursuit of the elusive , uncanny pair — or had the man
和 全部 大约 , 在 追逐 的 这 难以捉摸的, 不可思议 一对 — 或者 有 这 男人
[left] [ˈdɑ:ktər] [ˈraɪdə] [elsˌweɪ] ?
left Doctor Ryder elsewhere ?
左边 医生 莱德 别处 ?

四处搜寻这对难以捉摸、神秘莫测的搭档——或者, 那个人是否把莱德医生留在了别处?

— [ˈrɑ:dʒər] [meɪd] [ðə; ði] [ru:ˈti:n] [ˈfoʊtəˈɡræfɪk] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈevri] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [klu:]
— Roger made the routine photographic study of every place that could give a clue
— 罗杰 制成 这 常规 摄影 学习 的 每一个 地方 那 可以 给 一个 线索
[tu:; tə] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈspektrəl] [əˈraɪv(ə)] ,
to that almost spectral arrival ,
到 那 几乎 光谱 到达 ,

罗杰对所有可能提供线索的地方进行了例行的拍照研究, 这些线索指向那个近乎幽灵般的到来。

[məˌnɪpjʊˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪf] , [ænd; ənd] [rɪˈtri:t]
manipulation of a safe , and retreat .
操纵 的 一个 安全的, 和 撤退 .

操纵保险箱, 然后撤退。

[ɪf] [ˈoʊnli] , [ˈrɑ:dʒər] [θɔ:t] , [æz; əz] [hi:; hi] [meɪd] [waɪd] - [ˈæŋɡ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmaɪkroʊ] - [lenz] [ɪksˈpəʊʒəz] ,
If only , Roger thought , as he made wide - angle and micro - lens exposures ,
如果 仅有的, 罗杰 想法 , 作为 他 制成 宽的 - 角度 和 微 - 镜片 暴露 ,
[ɪf] [ˈoʊnli] [tɪp] , [ɪkˈsaɪtɪd] ,
if only Tip , excited ,
如果 仅有的 提示 , 兴奋的 ,

罗杰一边用广角镜头和微距镜头拍摄, 一边想, 要是.....就好了, 兴奋的蒂普.....

[hæd; həd] [nɑ:t] [ˈfʌmbld] [ðæt] [swɪtʃ] !
had not fumbled that switch !
有 不是 笨手笨脚 那 转变 !

我竟然没把开关弄丢!

[hæd; həd] [hi:; hi] [ˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ˈsu:nər] ,
Had he gotten the lights on a few seconds sooner ,
有 他 获得 这 灯 在 一个 很少 秒 很快 ,
如果他早几秒钟打开灯的话,

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] , [ɔ:r] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:tiŋ]
they might have seen what was going on , or could have seen the departing
他们 可能 有 已见 什么 曾是 去 在 , 或者 可以 有 已见 这 离开
[ˈfɪɡjər] .
figure .
数字 .

他们可能看到了正在发生的事情, 或者看到了离开的人影。

[ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [set][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [daʊn] [ˈselər] ！
If someone had been set to watch down cellar ！
如果 某人 有 到过 放 到 手表 向下 地窖 ！
如果当时有人安排人守在地下室就好了！

[ɪf] — — ！
If — — ！
如果 — — ！

如果 - ！

[noʊ][juːz] [biˈweɪlɪŋ] [ðə; ði][pæst] .
No use bewailing the past .
不 使用 哀叹 这 过去的 .

哀叹过去毫无用处。

[noʊ][juːz] [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði][pæst][kəd; kəd][biː; bi] [ˈɔːltərd] .
No use wishing the past could be altered .
不 使用 祝 这 过去的 可以 是 已修改 .

试图改变过去是无济于事的。

[ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
Doctor Ryder was evidently a prisoner .
医生 莱德 曾是 显然 一个 囚犯 .

莱德医生显然是一名囚犯。

[hɪz; ɪz][dʒem] — [ðə; ði] [tɪˈbetən] [ˈdʒuːəl] , [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
His gem — the Tibetan jewel , was gone .
他的 宝石 — 这 藏 宝石 , 曾是 已消失 .

他的珍宝——那颗西藏宝石——不见了。

[ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] [hæd; həd][ˈspʊkən] ,
The Voice of Doom had spoken ,
这 嗓音 的 厄运 有 说 ,

末日之声已经响起，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈpærəntli] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
but it had apparently turned out to be some person known to the
但 它 有 显然 转向 出去 到 是 一些 人 已知 到 这

[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

但结果却发现那人竟然是医生认识的人。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪˈdentɪfaɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
whom he had recognized , and had identified for them .
谁 他 有 认可 , 和 有 已识别 为了 他们 .

他认出了他们，并为他们指认了他们。

[tɪp] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [bæk] .
Tip came dashing back .
提示 来了 帅气 后退 .

蒂普飞快地跑了回来。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] .
The car had been taken .
这 车 有 到过 已采取 .

车子被偷了。

[ˈleɪtər][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [ænd; ənd][tɪp][hæd; həd] [mɔːr]
Later a policeman returned the abandoned vehicle , and Tip had more
之后 一个 警察 返回 这 弃 车辆 , 和 提示 有 更多的
[ˈfəʊtəgræfs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ɪts] [wiːl] ,
photographs to make of its wheel ,
照片 到 制作 的 它是 车轮 ,
后来一名警察归还了那辆被遗弃的车辆, 蒂普又拍了一些车轮的照片。

[dɔːr] - [ɡrɪps] , [siːts] , [ˈpedlɪz] .
door - grips , seats , pedals .
门 - 握把 , 座位 , 踏板 .
门把手、座椅、踏板。

[træks] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [smiəd] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈɡroʊvɜː][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [kluːz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Tracks in the soft smeared stuff with which Grover had made such clues possible ,
轨道 在 这 柔软的 涂抹 东西 和 哪个 格罗弗 有 制成 这样的 线索 可能的 ,
在柔软的污渍中留下的痕迹, 正是格罗弗用来留下这些线索的。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ˈplenti] [frʌm; frəm][koʊl] [paɪl] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd] ,
they found in plenty from coal pile upstairs and straight to the safe , and ,
他们 成立 在 很多 从 煤炭 桩 楼上 和 直的 到 这 安全的 , 和 ,
[les] [dɪˈfaɪnd] ,
less defined ,
较少的 定义 ,
他们从楼上的煤堆里找到了很多东西, 直接运到了保险箱里, 而且, 还有一些不太明确的物品。

[rɪˈtɜːrniŋ] - . -
returning cellarward . 85
返回 - . -
返回地窖.85

[ˈoʊnli][wʌn][set] !
Only one set !
仅有的 一 放 !
只有一套!

[ɡreɪt] , [ˈoʊvər] - [saɪz] [træks] .
Great , over - size tracks .
伟大的 , 超过 - 尺寸 轨道 .
很棒的超大轨道。

[dɪˈfiːt] [əˈɡen] , [æz; əz][ˈrɑːdʒər] [ˈriːəlaɪzd] .
Defeat again , as Roger realized .
击败 再次 , 作为 罗杰 已实现 .
正如罗杰所意识到的那样, 他又一次失败了。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][wɔːrn][hjuːdʒ] [buːts] !
Someone had worn huge boots !
某人 有 磨损 巨大的 靴子 !
有人穿了巨大的靴子!

[ðə; ði] [ʃuː] - [saɪz][wʌz; wəz] [ʌnˈɡesəbəl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [eləˈfæntiːn] [kluːz] .
The shoe - size was unguessable from those elephantine clues .
这 鞋 - 尺寸 曾是 无法猜测 从 那些 大象 线索 .
从那些巨大的线索根本猜不出鞋码。

[ɡlʌvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [buːts] , [left] [ðem; ðəm][noʊ][ˈjuːzəb(ə)l] [ˈeɪd ənsɪz] .
Gloves , as well as boots , left them no usable evidences .
手套 , 作为 出色地 作为 靴子 , 左边 他们 不 可用 证据 .
手套和靴子都没有留下任何可用的证据。

[ˈrɑːdʒər] , [ˈtɜːrɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [tɪp] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [went] [tuː; tə][ˈgroʊvə] ,
Roger , turning over to Tip the final stages of his work , went to Grover ,
罗杰 , 转弯 超过 到 提示 这 最终的 阶段 的 他的 工作 , 去 到 格罗弗 ,
罗杰将工作的最后阶段交给蒂普后, 便去找了格罗弗。

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈskriːnɪŋ] [ruːm] , [æz; əz] [daːn] [brook] , [ænd; ənd] [bruːdɪd] .
who sat in the screening room , as dawn broke , and brooded .
WHO 卫星 在 这 筛选 房间 , 作为 黎明 打破 , 和 沉思 .
黎明破晓时分, 他坐在放映室里, 沉思不已。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈrɑːdʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈklevər] [ˈkʌz(ə)n] ,
It seemed to Roger that his clever cousin ,
它 似乎 到 罗杰 那 他的 聪明的 表哥 ,
罗杰觉得他那聪明的表弟.....

[soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈhʊd,wɪŋkt] [ænd; ənd] [meɪd] [tʃiːp] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsiːmɪŋli] [mɔːr] [əˈstuːt] [ˈɑːpəreɪtər] ,
so often hoodwinked and made cheap by some seemingly more astute operator ,
所以 经常 被蒙蔽 和 制成 便宜的 经过 一些 似乎 更多的 精明 操作员 ,
[wʌz; wəz] [dɪsˈkʌːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbæfəld] .
was discouraged and certainly baffled .
曾是 灰心 和 当然 困惑 .
由于经常被一些看似更精明的经营者欺骗和宰割, 他感到沮丧, 也感到困惑。

“ [dəʊnt] [luːz] [hɑːrt] , ” [ˈrɑːdʒər] [ˈɜːdʒd] , “ [wiːl] [get] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
“ **Don't lose heart , ” Roger urged , “ we'll get everything to come out right .**
“ 不 失去 心 , “ 罗杰 敦促 , “ 出色地 得到 一切 到 来 出去 正确的 .
“别灰心,”罗杰鼓励道, “我们会把一切都做好的。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][wʌn][ˈtaɪni] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] . “
All you need is one tiny hint of the truth . ”
全部 你 需要 是 一 微小的 暗示 的 这 真相 . “
你只需要一点点真相的线索。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , “ [groʊn] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
“ **I must have a dozen , ” groaned his cousin .**
“ 我 必须 有 一个 打 , “ 呻吟 他的 表哥 .
“我得吃一打,”他的表弟呻吟道。

“ [wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ **What good are they ?**
“ 什么 好的 是 他们 ?
它们有什么用?

[maɪ] [wɪts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fɒgd] .
My wits seem to be fogged .
我的 智慧 似乎 到 是 雾蒙蒙的 .
我感觉脑子一片混乱。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] .
“ **He looked disheartened .**
“ 他 看起来 沮丧 .
他看起来很沮丧。

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [maɪ][oʊld] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrj(ə)n] .
“ **I can't get my old sense of proportion .**
“ 我 不能 得到 我的 老的 感觉 的 部分 .
“我找回了以前的分寸感。”

[ˈevriθɪŋ] [siːmz] [ˈkreɪzi][ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Everything seems crazy and impossible .
一切 似乎 疯狂的 和 不可能的 .
一切都显得疯狂而不可能。

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] ['entər] [æŋ; ən] [ɪ'lektrɪkli] [siːld] [ruːm] !
You can't enter an electrically sealed room !
你 不能 进入 一个 电气 密封 房间 !

你不能进入一个完全密封的房间！

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] ['oʊpən] [ə; eɪ] [seɪf] [prə'tektɪd] [baɪ] ['wɔːtər] - ['dʒets] [ænd; ənd] [haɪ] ['voʊltɪdʒ] [striːmz] .
You can't open a safe protected by water - jets and high voltage streams .
你 不能 打开 一个 安全的 受保护 经过 水 - 喷气式飞机 和 高的 电压 溪流 .

你不可能打开一个被高压水枪和高压电保护的保险箱。

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] ['kæm(ə)rə] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [wer] [noʊ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər]
You can't take camera pictures of animals jumping around where no animals are

你 不能 拿 相机 图片 的 动物 跳 大约 在哪里 不 动物 是
[ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ! "
visible to the eye ! "
可见的 到 这 眼睛 ! "

你不能在肉眼看不到动物的地方拍摄动物跳跃的照片！

" [aɪ] [kɑːnt] , " ['rɑːdʒər] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːli][ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
" **I can't , " Roger tried to be jolly and pretend to make a joke .**
" 我 不能 , " 罗杰 尝试 到 是 快乐的 和 假装 到 制作 一个 开玩笑 .

“我不能,”罗杰试图表现得轻松愉快, 假装开个玩笑。

" [bʌt; bət][jʊː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['sʌmbəːdi] [els] [dɪd] .
" **But you will see how somebody else did .**
" 但 你 将要 看 如何 某人 别的 做过 .

但你会看到其他人们是怎么做的。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] [mæn] [huː] ['nɪrli] [sent] [ə; eɪ] ['kemɪst]
When we had that mystery about the revengeful man who nearly sent a chemist
什么时候 我们 有 那 神秘 关于 这 复仇的 男人 WHO 几乎 发送 一个 化学家
[ˈkreɪzi] ,
crazy ,
疯狂的 ,

当我们遇到那个关于复仇男子差点把一位化学家逼疯的谜案时，

[ɔːl][jʊː; jʊ] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][wʌn] [hɪnt] .
all you needed was one hint .
全部 你 需要 曾是 一 暗示 .

你只需要一个提示。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] — — "
I happened to be lucky enough — — "
我 发生 到 是 幸运的 足够的 — — "

我碰巧足够幸运——”

" [smɑːrt] [ɪ'nʌf] ! "
" **Smart enough !** "
" 聪明的 足够的 ! "

“足够聪明! ”

" [wel] — [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [gɑːt][em 'iː] [neɪmd] [ðə; ði] [ɪr] [dɪ'tektɪv] .
" **Well — I caught the sound that got me named the Ear Detective .**
" 出色地 — 我 捕捉 这 声音 那 得到 我 命名 这 耳朵 侦探 .

“嗯——我捕捉到了那个让我被称为‘耳朵侦探’的声音。”

[aɪm] ['gouɪŋ] [tuː; tə][ɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][repju'teɪ](ə)n] .
I'm going to live up to my reputation .
我是 去 到 居住 向上 到 我的 名声 .

我一定会不负众望。

“ [hi:; hi] [krɔ:st] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnkæst] ['kʌz(ə)n] . -
“ **He crossed and stood in front of the downcast cousin . 86**
“ 他 交叉 和 站立 在 正面 的 这 沮丧 表哥 . -

他走过来，站在那位垂头丧气的表兄面前。86

“ [ju:; jʊ] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .
“ **You solved the puzzle .**
“ 你 已解决 这 谜 .

你解开了这个谜题。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [ɪn] ['mæɡəzi:n] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [tru:] - ['mɪstəri] [raɪt] - [ʌps] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
You were called , in magazine articles in true - mystery write - ups — and by the
你 是 称为 , 在 杂志 文章 在 真的 - 神秘 写 - UPS — 和 经过 这
['nu:zpeɪpər] [men] — [ðə; ði] ['mɪstəri] ['wɪzərd] ,
newspaper men — the Mystery Wizard ,
报纸 男人 — 这 神秘 巫师 ,

在杂志文章、真实悬疑报道以及报社记者笔下，你被称为“神秘巫师”。

[hu:] ['sɑ:lvd] [saɪən'tɪfɪkli] [frʌm; frəm][wʌn]['taɪni] [saʊnd] - [klu:] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] - ['læbrətɔ:ri] [θɪŋ] .
who solved scientifically from one tiny sound - clue that haunted - laboratory thing .
WHO 已解决 科学地 从 一 微小的 声音 - 线索 那 闹鬼的 - 实验室 事物 .
谁通过一个微小的声音线索，用科学的方法解开了那个闹鬼实验室的谜团？

[ju:l] [du:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
You'll do the same with this .
你会 做 这 相同的 和 这 .

你对这个也做同样的处理。

“ [ˈɡroʊvɜː] [feɪld] [tu:; tə][snæp][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] .
“ **Grover failed to snap out of his dejection .**
“ 格罗弗 失败的 到 折断 出去 的 他的 沮丧 .

格罗弗始终无法摆脱沮丧的情绪。

“ [ju:; jʊ] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][get] [aʊt] [jʊr; jər] [ˌrekwiˈziʃənz] [fɔ:r; fər] ['hi:dɪd] [səˈplaɪz] , “ [ˈɡroʊvɜː]
“ **You run up and get out your requisitions for needed supplies , “ Grover**
“ 你 跑步 向上 和 得到 出去 你的 请购单 为了 需要 补给品 , “ 格罗弗
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“你赶紧跑上去，拿出所需物资的申请单，”格罗弗建议道。

“ [aɪ] [wɪl] [tʃek] [ʌp] [ðæt] [kla:k] [mæn] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['æk(ə)n] .
“ **I will check up that Clark man , and try to work out a course of action .**
“ 我 将要 查看 向上 那 克拉克 男人 , 和 尝试 到 工作 出去 一个 课程 的 行动 .
“我会调查一下克拉克这个人，并努力制定应对方案。”

“ [ˈrɑ:dʒər] [əuˈbeɪd] .
“ **Roger obeyed .**
“ 罗杰 服从 .

罗杰服从了。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd]['æftər] ['leɪɪŋ] [aʊt] [dɑ:rk] - [ru:m] [səˈplaɪz] ,
His work was light , and after laying out dark - room supplies ,
他的 工作 曾是 光 , 和 后 躺下 出去 黑暗的 - 房间 补给品 ,
他的工作很简单，在准备好暗房用品之后，

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [nu:] [dɪˈstrɪbjətər] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈpleɪsmənt] [ɪnˈsələɪtər] [ɑ:n][ðer; ðər] [haɪ] -
a set of new distributor points and a replacement insulator on their high -
一个 放 的 新的 分销商 积分 和 一个 替代品 绝缘子 在 他们的 高的 -
['voʊltɪdʒ] [trænsˈfɔ:rmər] [laɪn] ,
voltage transformer line ,
电压 变压器 线 ,

他们在高压变压器线路上安装了一套新的配电点和一个替换绝缘子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [ni:dz] ,
and a few other needs ,
和 一个 很少 其他 需求 ;

以及其他一些需求，

[hi:: hi][sæt] [daʊn] [tu:: tə][traɪ][tu:: tə] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tu::; tə][help] [ˈgroʊvə] .
he sat down to try to think out some way to help Grover .
他 卫星 向下 到 尝试 到 思考 出去 一些 方式 到 帮助 格罗弗 .

他坐下来，努力想办法帮助格罗弗。

[wɪð; wɪθ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪpər][hi::; hi] [ˈkærid] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [tʃæt] .
With pencil and paper he carried out a decision made during their chat .
和 铅笔 和 纸 他 携带 出去 一个 决定 制成 期间 他们的 聊天 .

他用纸笔执行了他们在谈话中做出的决定。

[ɪn][ə; eɪ][lɪst] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:rdər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
In a list , on the order they had come ,
在 一个 列表 , 在 这 命令 他们 有 来 ,

按他们到来的顺序，列成一份名单。

[hi::; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [saʊndz] [hi::; hi] [θɔ:t] [mʌt] [bi::; bi][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
he put down the sounds he thought might be important ,
他 放 向下 这 声音 他 想法 可能 是 重要的 ,

他把他认为可能重要的声音都记了下来。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu::; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈberɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
and even those that did not seem to have any bearing on the mystery .
和 甚至 那些 那 做过 不是 似乎 到 有 任何 轴承 在 这 神秘 .

甚至包括那些似乎与这个谜团没有任何关系的人。

[ˈɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm] , [hi::; hi][set] [daʊn] [æz; əz] [ˈmeni] [ɪntɜ:prɪˈteɪʃnz] [æz; əz][hi::; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪgjər] [aʊt] .
Opposite them , he set down as many interpretations as he could figure out .
对面的 他们 , 他 放 向下 作为 许多 解释 作为 他 可以 数字 出去 .

-
87
-

与此相对，他尽可能地列出了他能想到的所有解释。87

[hɪz; ɪz][lɪst] , [ˈfɪnɪʃt] , [hi::; hi] [skænd] [ˈθɔ:tfəli] .
His list , finished , he scanned thoughtfully .
他的 列表 , 完成的 , 他 扫描 深思熟虑 .

他列好了清单，若有所思地扫了一眼。

[aɪ ˈti:][ræn] :
It ran :
它 跑 :

它运行了:

[saʊnd] [ˈmi:nɪŋz]
Sound Meanings
声音 含义

声音含义

[kɪks] [ænd; ənd] [hɪsɪz] [ɑ:n] [fɪlm] .
Clicks and hisses on film .
点击 和 嘶嘶声 在 电影 .

胶片上的咔嗒声和嘶嘶声。

[klɔ:z] [ɑ:n] [glæs] [keɪdʒ] .
Claws on glass cage .
爪子 在 玻璃 笼 .

爪子抓着玻璃笼子。

[ˈræts] [ˈklaɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [ˌɪnˈsaɪd][tuː; tə][get] [aʊt] .
Rats clawing at the glass inside to get out .
老鼠 爪子 在 这 玻璃 里面 到 得到 出去 .

老鼠在里面用爪子抓挠玻璃，想要逃出去。

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] .
Might be a clue to something .
可能 是 一个 线索 到 某物 .

或许这是个线索。

[ə; eɪ] [feɪnt] [klaɪk] [ɪn] [ˈhedset] .
A faint click in headset .
一个 头晕的 点击 在 耳机 .

耳机里传来一声轻微的咔哒声。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈriːleɪ] [ˈswɪtʃɪŋ] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhiːtɪŋ] [ɔɪl] - [ˈbɜːrnər] .
A distant relay switching in on a heating oil - burner .
一个 遥远 中继 交换 在 在 一个 加热 油 - 刻录机 .

远处的继电器接通了燃油燃烧器。

[sʌm; səm] [ɪˈlektɹɪkl] [dɪˈvaɪs] [ˈsʌmwɛr] .
Some electrical device somewhere .
一些 电气 设备 某处 .

某个地方的电子设备。

[dʌz] [naːt] [siːm] [mʌtʃ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ɪˈfektz] [ˈæftər][,aɪ ˈtiː] .
Does not seem much because it didn't have any effects after it .
做 不是 似乎 很多 因为 它 没有 有 任何 效果 后 它 .

似乎没什么大不了的，因为之后没有任何效果。

[ə; eɪ] [θʌmp] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌpˈsterz] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] .
A thump in the corner of the upstairs room before I started the camera .
一个 扑通 在 这 角落 的 这 楼上 房间 前 我 开始 这 相机 .

在我启动摄像机之前，楼上房间角落里传来一声闷响。

[sʌm; səm] [træʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈʃɪftɪd] .
Some trash in the corner shifted .
一些 垃圾 在 这 角落 转移 .

角落里的一些垃圾移位了。

[ə; eɪ] [fɪlm] [ɪn][ɪts][kæn; kən] [ˈʃɪftɪd] .
A film in its can shifted .
一个 电影 在 它是 能 转移 .

罐子里的胶片发生了移动。

[ðə; ði] [wɔːl] [kənˈtræktɪŋ] .
The wall contracting .
这 墙 承包 .

墙体收缩。

[ˈplæstər] [fel] .
Plaster fell .
石膏 跌倒 .

石膏掉了。

[,aɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈænɪmlz] , [wen] [nʌn]
It started me taking pictures that turned out to have animals , when none
它 开始 我 采取 图片 那 转向 出去 到 有 动物 , 什么时候没有任何
[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
were there ,
是 那里 ,

这让我开始拍一些照片，结果发现照片里有动物，但实际上并没有。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [si:] ['eni] ['berɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [keɪs] .

but I do not see any bearing on our case .
但 我 做 不是 看 任何 轴承 在 我们的 案件 .

但我认为这与我们的案件没有任何关系。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [du:m] .

The Voice of Doom .
这 嗓音 的 厄运 .

末日之声。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə:di][ðər; ðər] .

A hoarse voice coming from a room with nobody there .
一个 嘶哑 嗓音 未来 从 一个 房间 和 无人 那里 .

一个沙哑的声音从空无一人的房间里传来。

[venˈtrɪləkwɪzəm] .

Ventriloquism .
腹语术 .

腹语术。

[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

Important , but how ?
重要的 , 但 如何 ?

很重要，但该怎么做？

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [du:mz] [kraɪ] .

The Voice of Doom's cry .
这 嗓音 的 末日 哭 .

末日之声的呐喊。

[ˈi:ðər] [ˈsʌmbə:di] [ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtɔ:rtʃəd] , [ɔ:r] [ˈsʌmbə:di] [priˈtendɪŋ] [aɪ ˈti:] .

Either somebody screaming and being tortured , or somebody pretending it .
任何一个 某人 尖叫 和 存在 受折磨 , 或者 某人 假装 它 .

要么是有人在尖叫和遭受酷刑，要么是有人在假装遭受酷刑。

[ɔ:r][sʌm; səm][ˈnæt(ə)rəl] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [fɑ:g] - [ˈsaɪrən] .

Or some natural sound like a fog - siren .
或者 一些 自然的 声音 喜欢 一个 多雾路段 - 警笛 .

或者一些自然的声音，比如雾警笛声。

[mʌst; məst][bi:; bi][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .

Must be important .
必须 是 重要的 .

肯定很重要。

[maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔ:r][ˈpɜ:rs(ə)n] .

Might be a clue to some place or person .
可能 是 一个 线索 到 一些 地方 或者 人 .

或许能提供某个地方或某个人的线索。

[ðə; ði][læst] [tu:] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .

The last two on a record .
这 最后的 二 在 一个 记录 .

记录中的最后两场。

[bəʊθ] [saʊndz] [dʒʌst][laɪk] [brɪˈɔ:r] [ænd; ənd] [klɪr] .

Both sounds just like before and clear .
两个都 声音 只是 喜欢 前 和 清除 .

两个声音听起来都和以前一样清晰。

[seɪm] ['mi:nɪŋz] [aɪ] [θɪŋk] .

Same meanings I think .
相同的 含义 我 思考 .

我认为意思是一样的。

[mʌst; məst][biː; bi] [kluːz] .
Must be clues .
必须 是 线索 .

肯定有线索。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [seɪm] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈraɪdɜːz] [ruːm] .
The record of same in Dr . Ryder's room .
这 记录 的 相同的 在 博士 . 莱德的 房间 .

莱德医生的房间里也有同样的记录。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Like the others ,
喜欢 这 其他的 ,

和其他人一样，

[ˈoʊnli] [rʌf] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈniːd(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ɪgˈzækt]
only rougher as if it had been made with the needle out of exact
仅有的 粗糙 作为 如果 它 有 到过 制成 和 这 针 出去 的 精确的
[əˈdʒʌstmənt] ,
adjustment ,
调整 ,

只是表面更粗糙，好像是用未精确调校的针头缝制的一样。

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [saʊndz] .
but strong sounds .
但 强的 声音 .

但声音很响。

[ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [vɔɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] .
The Doctor's voice after the Voice of Doom .
这 医生的 嗓音 后 这 嗓音 的 厄运 .

博士的声音在末日之声之后响起。

[hæd; həd] [weɪts] [bɪˈtwiːn] [ˈsentənsɪz] .
Had waits between sentences .
有 等待 之间 句子 .

句子之间有停顿。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðoʊ] .
Was his voice , though .
曾是 他的 嗓音 , 尽管 .

但他的声音却是他自己的。

[ˈʌðər] [wʌn] [ˈænsər] [nɑːt] [ˈɔːdəbl] [wɪð; wɪθ][θriː][ˈsterdʒɪz][ˈɔːdioʊ] .
Other one answering not audible with 3 stages audio .
其他 一 回答 不是 可听见的 和 3 阶段 声音的 .

另一个回答听不清楚，音频分为三个阶段。

[tɪks] [ɔːr][drɪp] - [drɪp] .
Ticks or drip - drip .
蜉蝣 或者 滴 - 滴 .

蜉蝣或滴答声。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [ˌkɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːpɜːɪtəd] .
Must have been safe combination being operated .
必须 有 到过 安全的 组合 存在 经营的 .

操作时使用的肯定是安全的组合。

[haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [noʊn] ?
How would it be known ?
如何 会 它 是 已知 ?

如何才能知道？

[nɑ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
Not to a stranger .
不是 到 一个 陌生人 .

不是对陌生人。

['dɑ:ktər] ['raɪdɜ:] ['kudnt] [get] [aɪ 'ti:] .
Doctor Ryder couldn't get it .
医生 莱德 不能 得到 它 .

莱德医生没能弄明白。

['groʊvɜ:] [li:vz] [noʊ] [memə'rendə] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
Grover leaves no memoranda on it .
格罗弗 树叶 不 备忘录 在 它 .

格罗弗没有就此事留下任何备忘录。

[bəʊθ] [ə'la:mz] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [stɑ:rt] .
Both alarms at home at start .
两个都 警报 在 家 在 开始 .

家里的两个警报器同时响起。

[kɑ:nt] [mi:n] ['eniθɪŋ] , [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] - [klu:] [ɪn] [ə; eɪ]
Can't mean anything , know what it was , but it was a sound - clue in a
不能 意思是 任何事物 , 知道 什么 它 曾是 , 但 它 曾是 一个 声音 - 线索 在 一个
[wei] .
way .
方式 .

可能没有任何意义，也不知道那是什么，但从某种意义上说，那是一个声音线索。

[noʊ] ['faɪər] .
No fire .
不 火 .

没有火灾。

[waɪ] [dɪd] ['faɪər] [ə'la:rm] [goʊ] [ɔ:f] ?
Why did fire alarm go off ?
为什么 做过 火 警报 去 离开 ?

为什么火警警报响了？

[haʊ] [stɑ:rt] ?
How start ?
如何 开始 ?

如何开始？

['mʌŋki] ?
Monkey ?
猴 ?

猴？

[kæŋgə'ru:] ['hɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [pɔ:] ? -
Kangaroo hitting it with paw ? 88
袋鼠 击中 它 和 爪子 ? -

袋鼠用爪子打它？ 88

[hi:; hi] [si:md] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['eni] [mɔ:r] .
He seemed not to remember any more .
他 似乎 不是 到 记住 任何 更多的 .

他似乎什么都记不起来了。

[hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [lɪst] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ˈlʌðər] [tu:; tə] [eɪ di: ˈdi:] , [nu:] [ɪntɜːpriˈteɪʃnz] ; [bʌt; bət] **He studied his list , trying to find others to add , new interpretations ; but**
他 研究 他的 列表 , 尝试 到 寻找 其他的 到 添加 , 新的 解释 ; 但
[tu:; tə] [noʊ] [əˈveɪl] .
to no avail .
到 不 可用 .

他仔细研究了自己的清单，试图找到其他可以添加的内容和新的解释；但都无济于事。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ˈreɪdiəʊ - [ˈfri:kwənsɪ] [ˈtʃʊnɪŋ] **He thought that if he tried increasing and adding radio - frequency tuning**
他 想法 那 如果 他 尝试 增加 和 添加 收音机 - 频率 调谐
[ænd; ənd] [ˌæmplɪfɪˈkeɪʃn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈspi:kər] - [ˈsɜ:rkɪt] — [meɪk] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [ˈreɪdiəʊ] ,
and amplification to his speaker - circuit — make it a regular radio ,
和 放大 到 他的 扬声器 - 电路 — 制作 它 一个 常规的 收音机 ,
他认为，如果他尝试增加扬声器电路中的射频调谐和放大功能，把它变成一台普通的收音机，

[ɪn] [fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hi:; hi] [maɪt] [get] [ˈeni] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈreɪdiəʊ] [ˈsendɪŋ] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] **he might get any possible radio sending if that could account for the silent**
他 可能 得到 任何 可能的 收音机 发送 如果 那 可以 帐户 为了 这 沉默的
[ˈspeɪsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] . -
spaces on the last record . 89
空间 在 这 最后的 记录 . -
如果无线电波能够解释最后一张唱片中的静音部分，那么他或许可以接收到任何可能的无线电信号。89

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rkɪt] [ʌp] , [set] [ðə; ði] [rɪˈlektɹɪk] [pɪk] - [ʌp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] **He made his circuits up , set the electric pick - up over the start of the**
他 制成 他的 电路 向上 , 放 这 电的 挑选 - 向上 超过 这 开始 的 这
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ;
record ;
记录 ;

他接好电路，把拾音器对准唱片的开头；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] [ˈhʊkʌp] [hi:; hi] [gɔ:t] [noʊ] [nu:] [slænt] .
but with the new hookup he got no new slant .
但 和 这 新的 挂钩 他 得到 不 新的 倾斜 .
但有了新的关系，他并没有获得新的视角。

[ˈoʊnli] [wʌn] [smɔ:l] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ʌv; əv] [saʊndz] ,
Only one small addition to his list of sounds ,
仅有的 — 小的 添加 到 他的 列表 的 声音 ,
他的声音列表中只增加了一个小细节，

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtoʊt(ə)] [ʌp] [tu:; tə] [ɪˈlev(ə)n] [saʊnd] - [klu:z] — [ˈpɑ:səbli] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɪt(ə)] [θʌmp] ,
bringing his total up to eleven sound - clues — possibly — was the little thump ,
带来 他的 全部的 向上 到 十一 声音 - 线索 — 可能 — 曾是 这 小的 扑通 ,
使他掌握的声音线索总数达到11条——或许——的是那声轻微的闷响。

[ɔ:r] [θʌd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)] [trænzˈmɪtɪd] [brɪˈfɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈspi:kər] **or thud that the needle transmitted before starting in on the voice with no speaker**
或者砰的一声 那 这 针 传输 前 开始 在 在 这 嗓音 和 不 扬声器
[ˈænsər] [ɪn] [ɪts] [ˈsaɪlənt] [weɪts] .
answering in its silent waits .
回答 在 它是 沉默的 等待 .
或者，在开始播放声音之前，指针会发出砰的一声，而说话的人则在寂静的等待中回应。

[ˈrɑːdʒər][kʊd; kəd][get][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
Roger could get no further .
罗杰 可以 得到 不 更远 .

罗杰再也走不动了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [səʊndz] ,
He took his series of eleven sounds ,
他 采取 他的 系列 的 十一 声音 ,

他发出了一系列共十一个声音，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌmp] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [flɔː] [ʌv; əv]
including the alarm bell and the thump that could have been a tiny flaw of

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [səʊnd] [træk] ,
the record just on the sound track ,
这 记录 只是 在 这 声音 追踪 ,

包括警报声和砰的一声，这可能是唱片音轨上的一个小瑕疵。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˈgroʊvə] .
and went to Grover .
和 去 到 格罗弗 .

然后去了格罗弗。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [səʊndz] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ Here are the sounds , ” he declared .
“ 这里 是 这 声音 , ” 他 声明 .

“这就是声音,”他宣布道。

“ [ˈmeɪbi] [wʌn] [wɪl] [klɪr] [ʌp] [ɔːl][jɔːr; jər] [ˈtæŋɡlɪz] .
“ Maybe one will clear up all your tangles .
“ 或许 一 将要 清除 向上全部 你的 缠结 .

“也许其中之一就能帮你理清所有纠结之处。”

“ [æt; ət] [liːst] , [ˈstɑːdɪŋ] [ðə; ði][lɪst] , [ˈgroʊvə][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈlɜːrt] , [les] [dɪˈprest] , [ˈrɑːdʒər] [sɔː]
“ At least , studying the list , Grover was more alert , less depressed , Roger saw

[wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
with relief .
和 宽慰 .

“至少，格罗弗在研究这份清单后，精神多了，情绪也没那么低落了,”罗杰欣慰地看到。

[hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][læst] - [meɪd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ɑːd] [ˈdʒɑːrɪŋ]
He examined the last - made record for the fault that made the odd jarring

[ʌv; əv][ɪts] [rɪˈkɔːrdɪŋ] .
of its recording .
的 它是 记录 .

他仔细检查了最后录制的唱片，找出导致录制时声音怪异刺耳的故障原因。

[noʊ] [flɔː] [ʃʊd] , [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ˌmæɡnɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
No flaw showed , even under magnification .
不 缺陷 显示 , 甚至 在下面 放大 .

即使在放大镜下也看不出任何瑕疵。

“ [ɪts] [ˈæktʃuəli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , ” [hiː; hi][gɑːt][ˈgroʊvə][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst]
“ It's actually part of the record , ” he got Grover to add to his list

[ʌv; əv] [noʊts] ;
of notes ;
的 笔记 ;

“这实际上是记录的一部分,”他让格罗弗在他的笔记清单上补充道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , “ [aɪˈtiː] [meɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɑːks] [went] [ɔːf] ,
and then he said to his cousin , “ it may mean that the locks went off ,

和 然后 他 说 到 他的 表哥 , “ 它 可能 意思是 那 这 锁 去 离开 ,

然后他对他的表弟说：“这可能意味着锁开了，

[ˈsʌmhəʊ] , [dʒʌst][ðer; ðər] . “
somehow , just there : “
不知何故 , 只是 那里 : “
不知怎么的，就那样出现了。

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈrekoːd; riˈkoːd][ðə; ði][aːrˈliː] - [ˈlɑːkɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˈdʌznt] [fɪt] . “
“ But it doesn't record the re - locking , so that doesn't fit . ”
“ 但 它 不 记录 这 关于 - 锁定 , 所以 那 不 合身 . ”
“但是它没有记录重新锁定的过程，所以这说不通。”

“ [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈeni] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈθʌmpɪŋ] [saʊnd] , “ [ˈrɑːdʒər] [rɪˈflektɪd] [aʊt]
“ If only we could see any cause for that thumping sound , “ Roger reflected out
“ 如果 仅有的 我们 可以 看 任何 原因 为了 那 怦 声音 , “ 罗杰 反映 出去
[laʊd] .
loud :
大声 :

“要是我们能找到那砰砰声的起因就好了，”罗杰自言自语道。
“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [ˈriːəl] [kluː] .
“ We might have one more real clue .
“ 我们 可能 有 一 更多的 真实的 线索 .

“我们可能又找到了一条真正的线索。”
“ [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][diːˈkoʊd][ðə; ði] [kiː] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] ! -
“ If only he had been able to decode the key hidden there ! 90
“ 如果 仅有的 他 有 到过 有能力的 到 解码 这 钥匙 隐 那里 ! -
“如果他能破解藏在那里的钥匙就好了！”90

[ˈtʃæptər] -
Chapter 12
章 -
第十二章

[dɪˈtektɪv] [ˈrɑːdʒər]
DETECTIVE ROGER
侦探 罗杰
罗杰警探

[ˈæftər] [ˈfɜːrðər] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [kluːz] ,
After further consideration of the sound clues ,
后 更远 考虑 的 这 声音 线索 ,
在进一步分析声音线索后，

[ænd; ənd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkæni] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ɑːn][ə; eɪ] [fɪlm] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
and discussion of the uncanny appearance of animals on a film , and other
和 讨论 的 这 不可思议 外貌 的 动物 在 一个 电影 , 和 其他
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

以及对电影中动物诡异外貌的讨论，和其他一些观点，
[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [laɪt] , [ˈgroʊvz] [roʊz] .
and without seeing any light , Grover rose .
和 没有 看到 任何 光 , 格罗弗 玫瑰 .
格罗弗没有看到任何光线，就站了起来。

“ [ðə; ði] [stɑ:f] [wɪl] [bi:; bi] [ə'raɪvɪŋ] ['eni] [taɪm] , [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ The staff will be arriving any time , now , ” said he .
“ 这 职员 将要 是 抵达 任何 时间 , 现在 , ” 说 他 .
他说: “工作人员随时都可能到达。”

“ [lets] [lʊk] [ʌp] [ðæt] ['feləʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][zi:] . [kla:k] ,
“ Let's look up that fellow , ” Joseph Z . Clark ,
“ 我们来吧 看 向上 那 同伴 , 约瑟夫 Z . 克拉克 ,
“我们来查查这个人, 约瑟夫·Z·克拉克,

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] [tʊ:; tə][du:][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['ʃɜ:rlɑ:k] - ['hɔ:kʃɔ:] [wɜ:rk] [ɪf] [wi:; wi][l'loʊkɪt][hɪz; ɪz]
because I want you to do a little Sherlock - Hawkshaw work if we locate his
因为 我 想 你 到 做 一个 小的 夏洛克 - 霍克肖 工作 如果 我们 定位 他的
[ə'dres] .
address .
地址 .
因为如果我们找到了他的地址, 我希望你能像福尔摩斯和霍克肖那样进行一些侦探工作。

“ [ðeɪ] [tʊk] [fɜ:rst][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] .
“ They took first the telephone book .
“ 他们 采取 第一的 这 电话 书 .
他们首先拿走了电话簿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪstɪd] ,
He was listed ,
他 曾是 列出 ,
他被列入名单,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'dres] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbə:b] ['gɪv(ə)n][l'oʊvər][tʊ:; tə][lɑ:rdʒ]
and his address was in a section of the suburbs given over to large
和 他的 地址 曾是 在 一个 部分 的 这 郊区 给定 超过 到 大的
[pɹaɪvət] [ɛ'steɪts] .
private estates .
私人的 庄园 .
他的住址位于郊区一片大型私人庄园区。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz] ['lɪstɪd] .
His business also was listed .
他的 商业 还 曾是 列出 .
他的公司也被列入了名单。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒu:ələr] ,
He was a jeweler ,
他 曾是 一个 珠宝商 ,
他是一名珠宝商。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [oʊn] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
and the reason he could own an estate was shown by his business
和 这 原因 他 可以 自己的 一个 财产 曾是 所示 经过 他的 商业
[ə'dres] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪfθ] ['ævənu:] .
address in fashionable Fifth Avenue .
地址 在 时髦 第五 大街 .
他之所以能拥有一处房产, 是因为他的公司地址位于时尚的第五大道。

“ [ə; eɪ][məen] [wʊd] [si:m] [tʊ:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɹaɪvət]
“ A man would seem to be a suspicious character loitering around a private
“ 一个 男人 会 似乎 到 是 一个 可疑的 特点 游荡 大约 一个 私人的
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,
“一个男人在私人庄园附近徘徊, 看起来会很可疑。”

” [ˈɡroʊvɜː] [lʊkt] [ʌp] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] — — ”
” **Grover looked up** , “ **but a boy** — — ”
” 格罗弗 看起来 向上 , “ 但 一个 男生 — — ”

格罗弗抬起头，“可是，是个男孩——”

” [aɪ][kʊd; kəd] [wer] [maɪ][oʊld] [ˈswetər] [ænd; ənd][kæp] , [ænd; ənd][raɪd][maɪ] [ˈbaɪsɪkl] ,
” **I could wear my old sweater and cap** , **and ride my bicycle** ,
” 我 可以 穿 我的 老的 毛衣 和 帽 , 和 骑 我的 自行车 ,

“我可以穿上我的旧毛衣和帽子，骑着我的自行车，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈnæt(ə)rəl][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [rest] [ˈeniwɪr] [əˈbɔːrɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
and it would be natural for me to rest anywhere along the road ,
和 它 会 是 自然的 为了 我 到 休息 任何地方 沿着 这 路 ,

我很自然地会在路边任何地方休息。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɡoʊ] [ˈeniwɪr] [tuː; tə][æsk][maɪ] [wei] .
or even go anywhere to ask my way .
或者 甚至 去 任何地方 到 问 我的 方式 .

或者甚至可以去任何地方问路。

” [ˈrɑːdʒər] [kɔːt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
” **Roger caught the spirit of the idea** .
” 罗杰 捕捉 这 精神 的 这 主意 .

罗杰领会了这个想法的精髓。

” [aɪ] [ˈmɪrli] [waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] - [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] , - [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] ,
” **I merely want you to 'look over the land , ' and see how things look** ,
” 我 仅仅 想 你 到 - 看 超过 这 土地 , - 和 看 如何 事物 看 ,

我只是想让你“看看这片土地”，看看情况如何。

” [ˈgroʊvɜː] [ɪnˈsɪstɪd] .
” **Grover insisted** .
” 格罗弗 坚持 .

格罗弗坚持道。

” [ðen] [ˈæftər][ðə; ði] [staːf] [ɡoʊz] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] .
” **Then after the staff goes , come back and report** .
” 然后 后 这 职员 去 , 来 后退 和 报告 .

“等工作人员离开后，再回来汇报情况。”

[ðæt] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][taɪm] [fɔːr; fər] [rest] [brɪˈtwiːn] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [bæk] . “
That gives you time for rest between riding out and back . ”
那 给予 你 时间 为了 休息 之间 骑术 出去 和 后退 . ”

这样你就可以在骑行往返之间有时间休息了。

” [ˈæftər][ðə; ði] [staːf] [ɡoʊz] — [duː][juː; jʊ] [stiɪl] [θɪŋk] ? — — ”
” **After the staff goes — Do you still think ?** — — ”
” 后 这 职员 去 — 做 你 仍然 思考 ? — — ”

“等工作人员都走了——你还这么想吗？ ——”

” [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ɡet][ə; eɪ] [liːd] . “ -
” **I have to think everything and nothing until I get a lead** . ” **91**
” 我 有 到 思考 一切 和 没有什么 直到 我 得到 一个 带领 . ” -

“在找到线索之前，我必须什么都想，什么都不想。”91

[ˈrɑːdʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːzəli] [ˈloʊkertɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Roger took his time riding the dozen miles to the easily located point of
罗杰 采取 他的 时间 骑术 这 打 英里 到 这 容易地 位于 观点 的
[ˈespɪənəːʒ] .
espionage .
间谍 .

罗杰悠闲地骑行了十几英里，到达了很容易找到的间谍活动地点。

[tuː; tə][get][ðer; ðər][baɪ][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][best] .

To get there by mid - morning was best .
到 得到 那里 经过 中 - 早晨 曾是 最好的 .

最好在上午十点左右到达那里。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪt'self] , [wɔːld] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['aɪvɪ] - ['kʌvəd] [stoʊn] , [kwɑɪt][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['eɪkəɪdʒ] ,
The estate itself , walled in with ivy - covered stone , quite an extensive acreage ,
这 财产 本身 , 有围墙的 在 和 常春藤 - 涵盖 石头 , 相当 一个 广泛的 面积 ,

庄园本身由爬满常春藤的石头围墙环绕, 占地面积相当广阔。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] .

he reached as the sun approached the zenith .
他 达到 作为 这 太阳 接近 这 天顶 .

当太阳接近天顶时, 他伸手去够。

[nɪr] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - ['geɪtweɪ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ]
Near what seemed to be a servants ' gateway he sat down by his reclining
靠近 什么 似乎 到 是 一个 仆人 - 网关 他 卫星 向下 经过 他的 斜倚

['baɪsɪkl] .
bicycle .
自行车 .

他坐在看似仆人通道的自行车旁, 旁边是他的躺椅式自行车。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [hiː; hi][kɒd; kəd] [siː] , [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ðə; ði]
From the grass beside the gateway he could see , along the driveway , the
从 这 草 旁 这 网关 他 可以 看 , 沿着 这 车道 , 这

['bjʊːtɪflɪ] [roʊld] ['tenɪs] [kɔːrt] ,
beautifully rolled tennis court ,
非常漂亮 滚动 网球 法庭 ,

从大门旁的草地上, 他可以看到沿着车道延伸出去的漂亮平整的网球场。

[ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv] ['lʌvli] [bɔːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['geɪtweɪ] , ['waɪndɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][grænd] ,
the sweep of lovely lawn , from the main gateway , winding up to a grand ,
这 扫 的 迷人的 草地 , 从 这 主要的 网关 , 绕线 向上 到 一个 盛大 ,

[waɪt] ['mænj(ə)n] ,
white mansion ,
白色的 大厦 ,

从正门开始, 一片美丽的草坪蜿蜒而上, 一直延伸到一座宏伟的白色宅邸。

[ˈpiːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][waɪd] [və'rændəz][ɔːr] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [puːl] .

people moving about on wide verandas or swimming in a distant pool .
人们 移动 关于 在 宽的 阳台 或者 游泳 在 一个 遥远 水池 .

人们在宽敞的阳台上走动, 或在远处的游泳池里游泳。

“ ['prɪti] [swel] , ” ['rɑːdʒər][toʊld] [hɪm'self] ['mjuːzɪŋli] .

“ Pretty swell , ” Roger told himself musingly .
“ 漂亮的 膨胀 , ” 罗杰 讲述 他自己 若有所思地 .

“真不错, ”罗杰若有所思地自言自语道。

“ [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [plɜːs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['kɪdnæpər] [ɔːr][ˈdʒuːəl] [θiːvz] .

“ Not the sort of a place to look for kidnapers or jewel thieves .
“ 不是 这 种类 的 一个 地方 到 看 为了 绑架者 或者 宝石 窃贼 .

“这里可不是寻找绑匪或珠宝窃贼的地方。”

[ən'les] — [æz; əz]['grəʊvɜː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] : - [aɪ][dɪg][pæst] [ə'pɪrənsəz] [ðæt]
Unless — as Grover is always so fond of saying : ' I dig past appearances that
除非 — 作为 格罗弗 是 总是 所以 喜爱 的 说 : - 我 挖 过去的 外貌 那

[kæn; kən][biː; bi]['fɔːlsə,fard] ,

can be falsified ,
能 是 伪造 ,

除非——就像格罗弗总是喜欢说的那样: “我挖掘那些可以被伪造的表象,

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] . -
to the heart of truth that can't be changed . '
到 这 心 的 真相 那 不能 是 已更改 . -
直抵不可改变的真理核心。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **He turned it over in his mind .**
" 他 转向 它 超过 在 他的 头脑 .
他反复思考了好久。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][pæst] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Of course , it would not be past reason that a prosperous man , with a
的 课程 , 它 会 不是 是 过去的 原因 那 一个 繁荣 男人 , 和 一个
[ˌmɪljə'neɪz] [ˈrezɪdəns] ,
millionaire's residence ,
百万富翁 住宅 ,
当然，对于一个拥有百万富翁住宅的富裕人士来说，这并非没有道理。

[maɪt] ['smʌg(ə)l] ['dʒɛmz] ,
might smuggle gems ,
可能 走私 宝石 ,
可能会走私宝石，

['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ][dʒem][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd]
even make a man his prisoner to secure a gem with the world - wide
甚至 制作 一个 男人 他的 囚犯 到 安全的 一个 宝石 和 这 世界 - 宽的
[ˌrepju'teɪ(ə)n][ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] [hæd; həd] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][oʊ 'em] .
reputation Doctor Ryder had ascribed to the Eye of Om .
名声 医生 莱德 有 归因于 到 这 眼睛 的 噯 .

为了得到莱德博士所说的、举世闻名的宝石——欧姆之眼，他甚至将一名男子囚禁起来。
[oʊ 'em] — ['rɑːdʒər][hæd; həd] [lʊkt] [aɪ 'tiː][ʌp] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['revərənt] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Om — Roger had looked it up — was the reverent name by which the
噯 — 罗杰 有 看起来 它 向上 — 曾是 这 虔诚的 姓名 经过 哪个 这
[tə'betənz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl][haɪɪst; 'haɪəst] ,
Tibetans referred to the All Highest ,
藏族人 指 到 这 全部 最高 ,
噯——罗杰查过资料——是藏族人用来称呼至高无上的神的尊称。

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ɪ'tɜːrən(ə)l] [ˈfɑːðər] .
to Our Eternal Father .
到 我们的 永恒 父亲 .
致我们永恒的父。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [speld] [ə; eɪ] - [juː] - [em] , [ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .
It was sometimes spelled A - u - m , also , he had found out .
它 曾是 有时 拼写 一个 - 你 - 米 , 还 , 他 有 成立 出去 .
他还发现，它有时也被拼写成 Aum。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , ['sɪntɪleɪtɪŋ] [dʒem] , [ðə; ði] [ʌnbɪ'liːvəbli] ['meni] , ['taɪni] , [flæt]
From his view of the rich , scintillating gem , the unbelievably many , tiny , flat
从 他的 看法 的 这 富有的 , 闪烁的 宝石 , 这 难以置信 许多 , 微小的 , 平坦的
, ['fæsɪt][ˈsɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ,
, facet surfaces ,
, 方面 表面 ,
在他看来，这颗璀璨夺目的宝石拥有无数微小的平面切面，

[tɜːrnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wel] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ɔːm] [ɔːr][oʊ 'em] ,
turned in every direction , well symbolised the name , the Eye of Aum or Om ,
转向 在 每一个 方向 , 出色地 象征性的 这 姓名 , 这 眼睛 的 奥姆 或者 噯 ,
向各个方向转动，很好地象征了它的名字，即噯之眼或奥姆之眼。

[ðə; ði][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [gɑ:d] : -
the All - seeing Gaze of the Supreme God . 92
这 全部 - 看到 目光 的 这 最高 上帝 : -

至高神的全视之眼。92

[wel] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['dʒu:əl] , [wʌt] [wəd] [nɑ:t][sʌm; səm] ['kærəktərz] [du:] ?
Well , for that jewel , what would not some characters do ?
出色地 , 为了 那 宝石 , 什么 会 不是 一些 人物 做 ?
为了那颗宝石，有些人会不惜一切代价吗？

[hi:; hi] ['wʌndə-d] , [geɪzɪŋ] ['aɪdli] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['wɪndəʊ] ['dɑ:ktər] ['raɪdə] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ;
He wondered , gazing idly , behind which window Doctor Ryder might be a prisoner ;
他 想知道 , 凝视 闲散地 , 在后面 哪个 窗户 医生 莱德 可能 是 一个 囚犯 ;
他漫不经心地望着窗外，心想莱德医生会不会是被囚禁在哪扇窗户后面呢？

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [həʊ] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] .
and he thought how he might discover it .
和 他 想法 如何 他 可能 发现 它 :
他开始思考该如何发现它。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['dɑ:ktər] ['raɪdə] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]
If the man could look out , he thought , Doctor Ryder might give him some
如果 这 男人 可以 看 出去 , 他 想法 , 医生 莱德 可能 给 他 一些
[ˈsɪɡnəl] .
signal .
信号 :
他心想，如果那个人能向外看看，莱德医生或许会给他一些信号。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [stretʃ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
He stood up , pretending to stretch , facing the house .
他 站立 向上 , 假装 到 拉紧 , 面向 这 房子 :
他站起身，假装伸懒腰，面向房子。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɒʊtɪst] ,
He got up on the wall , and knew that he was noticed ,
他 得到 向上 在 这 墙 , 和 知道 那 他 曾是 注意到 ,
他爬上墙，知道自己被人发现了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fʊtmən] [mu:vəd] [aʊt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
for a footman moved out toward him .
为了 一个 男仆 已搬 出去 朝向 他 :
一个侍从向他走去。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndəʊz] .
He jumped down , watching the upper windows .
他 跳了起来 向下 , 观看 这 上 视窗 :
他跳了下去，望着楼上的窗户。

[nʊʊ] [rɪ'spa:ns] .
No response .
不 回复 :
没有回应。

[nʊʊ]['sɪɡnəl] .
No signal .
不 信号 :
无信号。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,
If only he could be seen from all four sides of the house , he reflected ,
如果 仅有的 他 可以 是 已见 从 全部 四 侧面 的 这 房子 , 他 反映 ,
他心想，要是房子四面八方都能看到 he 该多好啊。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfrənt] !
it might be different !
它 可能 是 不同的 !

或许情况会不一样！

“ [ˈpraɪvət] [ˈpra:pərti] , [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
“ Private property , son , ” said the footman , arriving at the gate .
“ 私人的 财产 , 儿子 , ” 说 这 男仆 , 抵达 在 这 门 .
“这是私人领地，孩子，”侍从走到门口说道。

[sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [hu:] [hæd; həd] “ [ˈteɪkən][ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] ”
Some remembrance of detectives who had “ taken the bull by the horns ”
一些 纪念 的 侦探 WHO 有 “ 已采取 这 公牛 经过 这 角 ”
[ænd; ənd][hæd; həd] “ [blʌft] “ [ˈpi:p(ə)] [ˈɪntu:] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
and had “ bluffed ” people into telling the truth ,
和 有 “ 虚张声势 ” 人们 进入 讲述 这 真相 ,
一些侦探回忆起他们“迎难而上”，通过“虚张声势”诱使人们说出真相。

[hu:] [hæd; həd] [trɪkt] [sə'spektɪd] [ˈpi:p(ə)] [ˈɪntu:] [rɪ'vi:lɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] ,
who had tricked suspected people into revealing things they tried to hide ,
WHO 有 被骗了 怀疑 人们 进入 揭示 事物 他们 尝试 到 隐藏 ,
他们诱骗嫌疑人说出他们试图隐瞒的事情，

[meɪd] [ˈrɑ:dʒər][ækt] [wɪ'ðəʊt] [ˈfʊli] [ˈkænvəsɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈaʊtkʌm] [maɪt] [bi:; bi] .
made Roger act without fully canvassing what the possible outcome might be .
制成 罗杰 行为 没有 完全 拉票 什么 这 可能的 结果 可能 是 .
让罗杰在没有充分考虑可能后果的情况下就采取了行动。

“ [ˈpraɪvət] , [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈgrɪnɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] ,
“ Private , yes , ” he said , grinning mysteriously ,
“ 私人的 , 是的 , ” 他 说 , 咧嘴笑 神秘地 ,
“是私人的，没错，”他神秘地笑着说。

[bʌt; bət] [ju:d] [ˈbetər] [æsk][ˈdɑ:ktər] [ˈraɪdʒ] [ˈweðər] [aɪ'd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈtrespæsər] [ɔ:r][nɑ:t] .
“ but you'd better ask Doctor Ryder whether I'd be called a trespasser or not .
“ 但 你会 更好的 问 医生 莱德 无论 ID 是 称为 一个 擅闯者 或者 不是 .
“但你最好问问莱德医生，我会不会被视为擅闯者。”

“ [hɪz; ɪz][bʊʊld] [stroʊk] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'vi:lɪŋ] [rɪ'spɑ:ns] .
“ His bold stroke brought him a revealing response .
“ 他的 大胆的 中风 带来 他 一个 揭示 回复 .
“他大胆的举动给他带来了意想不到的回应。”

“ [hʌ] ? [ˈdɑ:ktər] [ˈraɪdʒ] ?
“ Huh ? Doctor Ryder ?
“ 嗯 ? 医生 莱德 ?
“嗯？ 莱德医生？ ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? “
Do you know him ? ”
做 你 知道 他 ? ”
你认识他吗？

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [ˈrɑ:dʒər] [sed] [ˈlɔ:ftɪli] , “ [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][,oʊ 'em] .
“ I know him , ” Roger said loftily , “ better than he knows the Eye of Om .
“ 我 知道 他 , ” 罗杰 说 傲慢地 , “ 更好的 比 他 知道 这 眼睛 的 俺 .
“
“
“我比他更了解俺之眼，”罗杰傲慢地说。

“ [ðə; ði] [wʌt] [ʌv; əv] [hu:] ? ” -
“ The what of who ? ” 93
“ 这 什么 的 WHO ? ” -

“谁的什么？”93

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] — — ” ['rɑ:dʒər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]
“ Oh , of course — I ought not to have mentioned — — ” Roger pretended to
“ 哦 , 的 课程 — 我 应该 不是 到 有 提及 — — ” 罗杰 假装 到
[bi:; bi] [dɪskən'sɜ:rtɪd] , “ [aɪ] — [ʌ; ɜ:] — [wel] , ['nevər] [maɪnd] . ”
be disconcerted , “ I — uh — well , never mind . ”
是 不安 , “ 我 — 呃 — 出色地 , 绝不 头脑 . ”

“哦，当然——我不该提这件事——”罗杰假装慌乱地说，“我——呃——好吧，没事了。”

“ [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [jʊə(r)] [aʊt] [hɪr] ?
“ How comes it you're out here ?
“ 如何 来 它 你是 出去 这里 ?

“你怎么会在这里？”

[ju:; jʊ] [raɪd] [raɪt] [ɑ:n][ɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt][ðə; ði] ['dɑ:ktər] ? ”
Why'n't you ride right on in if you want the Doctor ? ”
为什么？ 你 骑 正确的 在 在 如果 你 想 这 医生 ? ”

既然你想见医生，为什么不直接骑马进去呢？

“ [aɪ] [dʒʌst] [stɑ:pt] [tu:; tə] [rest] .
“ I just stopped to rest .
“ 我 只是 停止 到 休息 .

我只是停下来休息一下。

“ [ɪf] ['rɑ:dʒə-z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['kɛrləsli] [ɪn'təʊnd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [spi:d] - [pʌl'seɪʃənz] .
“ If Roger's words were carelessly intoned , his heart was doing speed - pulsations .
“ 如果 罗杰的 字 是 粗心大意 吟诵 , 他的 心 曾是 正在做 速度 - 脉动 .

“如果罗杰的话语听起来漫不经心，那么他的心脏就会狂跳不止。”

['dɑ:ktər] ['raɪdɜ:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] !
Doctor Ryder was there !
医生 莱德 曾是 那里 !

莱德医生当时也在场！

“ [wel] , [ɔ:l] [raɪt] .
“ Well , all right .
“ 出色地 , 全部 正确的 .

“好吧。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] , ['klaɪmɪŋ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:l] .
They didn't know who you were , climbing on our wall .
他们 没有 知道 WHO 你 是 , 攀登 在 我们的 墙 .

他们不知道你是谁，竟然爬上了我们的墙。

“ (['aʊər; ɑ:r] [wɔ:l] — ['rɑ:dʒər] [hɪd] [ə; eɪ] [grɪn] .)
“ (Our wall — Roger hid a grin .)
“ (我们的 墙 — 罗杰 隐藏 一个 咧嘴笑 .)

（我们的墙——罗杰忍不住笑了。）

“ [ges] [aɪl] [wɔ:k] [ʌp] .
“ Guess I'll walk up .
“ 猜测 患病的 走 向上 .

“看来我得走上去。”

[wɑ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [mə'ʃi:n] ?
Want to bring my machine ?
想 到 带来 我的 机器 ?

你想把我的机器带过来吗？

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] ” **Might as well enjoy some of the luxury of having servants to wait on** 可能 作为 出色地 享受 一些 的 这 奢华 的 拥有 仆人 到 等待 在 [hɪm; ɪm] , **him** , 他 ,

“他不妨享受一下有仆人服侍的奢侈待遇。”

[ˈrɑ:dʒər] ['tʃʌklɪd] ['merəli] [tu:; tə] [hɪm'self] . **Roger chuckled merrily to himself** . 罗杰 轻笑 兴高采烈地 到 他自己 .

罗杰独自轻声笑了笑。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] . ” **Certainly** , **sir** : 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈdɑ:ktər] ['raɪdɜ:] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] [kla:k] , ['oʊvər] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [pu:l] , **You will find Doctor Ryder with Mister Clark , over beyond the pool** , 你 将要 寻找 医生 莱德 和 先生 克拉克 , 超过 超过 这 水池 , 你会发现莱德医生和克拉克先生在泳池那边。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ti:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:lf] [lɪŋks] . **at the first tee of the golf links** . 在 这 第一的 球座 的 这 高尔夫球 链接 .

在高尔夫球场的第一洞发球台。

[ɔ:r] , [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [bi:; bi] [əˈnaʊnst] ? ” “ **Or , would you rather be announced ?** ” “ 或者 , 会 你 相当 是 宣布 ? ” ”

或者，你更希望别人宣布你的名字吗？

- ['steɪʃ(ə)n][oʊ] . [bi:] . [waɪ] , - ' **Station O . B . Y's** , - 车站 哦 . B . 的 , -

“车站 OBY 的”，

“ [ˈrɑ:dʒər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['reɪdiəʊs] [əˈnaʊnsər] , ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [freɪz] , “ [oʊ] , ” **Roger pretended to be a radio announcer , playing on the phrase** , “ **Oh** , ” 罗杰 假装 到 是 一个 收音机 播音员 , 玩耍 在 这 短语 , “ 哦 , 罗杰假装成电台播音员，用“哦，

[bi:; bi] [waɪz] , “ [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . **be wise , “ as he shook his head** . 是 明智的 , “ 作为 他 摇晃 他的 头 .

“要明智，”他摇了摇头。

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . ” **No , thank you** : 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[aɪl] [goʊ] [si:] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wɪˈðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['herəldɪd] . **I'll go see the doctor without being heralded** . 患病的 去 看 这 医生 没有 存在 被预言 .

我会悄悄地去看医生。

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [b:n] . ” **He walked ahead of the servant , across the lawn** . 他 步行 前方 的 这 仆人 , 穿过 这 草地 . 他走在仆人前面，穿过草坪。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] [geɪ] [fraːks] , [ˈdʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈeskɔːrts] ,
Before he had passed the girls with gay frocks , joking with their escorts ,
前 他 有 通过了 这 女孩们 和 同性恋 连衣裙 , 开玩笑 和 他们的 伴游 ,
在他经过那些穿着艳丽裙子、正和她们的男伴开玩笑的女孩们之前,

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɔːrtet][ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] , [ˈsplæʃɪŋ] [ˈswɪmər] ,
and the quartet of laughing , splashing swimmers ,
和 这 四重奏 的 笑 , 溅起水花 游泳运动员 ,
还有那四个嬉笑玩闹、溅起水花的游泳者,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
he saw the man he had supposed to be a prisoner .
他 锯 这 男人 他 有 据称 到 是 一个 囚犯 .
他看到了他原本以为是囚犯的那个人。

[ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] , [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [plʌmp] [freɪm] [ˈiːzəli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli]
Doctor Ryder , his bald head and plump frame easily discernible , was certainly
医生 莱德 , 他的 秃 头 和 丰满 框架 容易地 可辨别的 , 曾是 当然
[æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði][tɔːl] ,
as free as the tall ,
作为 自由的 作为 这 高的 ,
莱德医生, 他那光秃秃的脑袋和肥胖的身材很容易辨认, 他当然和高个子一样自由自在。

[ˈsæloʊ] , [θɪn] - [ˈtʃiːkt] , [hætlɪs] [mæn][ɪn] [waɪt] [ˈflænəlz] [huː] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gɔːlf] [klʌb]
salloy , thin - cheeked , hatless man in white flannels who was swinging a golf club
黄褐色 , 薄的 - 脸颊 , 无帽 男人 在 白色的 法兰绒 WHO 曾是 摇摆 一个 高尔夫球俱乐部
[ˈoʊvər][ə; eɪ][bɔːl] .
over a ball .
超过 一个 球 .
一个面色蜡黄、脸颊消瘦、没戴帽子的男人, 穿着白色法兰绒衬衫, 正在挥动高尔夫球杆击球。

“ [waɪ] — [ˈrɑːdʒər] !
“ **Why — Roger !**
” 为什么 — 罗杰 !

“为什么——罗杰!

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈtɜːrniŋ] , [ˈrekəɡnaɪzɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] , “ [ˈhaʊd] [juː; jʊ][ˈloʊkətɪ]
“ **The doctor , turning , recognized him as he approached , “ How'd you locate**
” 这 医生 , 转弯 , 认可 他 作为 他 接近 , ” 怎么做到的 你 定位
[em ˈiː][soʊ] [suːn] ? ” -
me so soon ? ” 94
我 所以 很快 ? ” -
医生转过身, 认出了走近的他, “你怎么这么快就找到我了? ”94

[ˈrɑːdʒər] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [ɑːn] [ɡɑːrd] , [ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektrɪd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv]
Roger , coming up , on guard , hiding his surprise at the unexpected freedom of
罗杰 , 未来 向上 , 在 警卫 , 隐藏 他的 惊喜 在 这 意外 自由 的
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,
罗杰走上前来, 保持着警惕, 掩饰着对这人意外获得自由的惊讶。

[tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [er] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
took on a careless air of wisdom .
采取 在 一个 粗心 空气 的 智慧 .
带着一种漫不经心的睿智。

“ [ˈsaɪəns] ! ”
“ **Science ! ”**
” 科学 ! ”
“科学! ”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈlæbrətɔːri] [ˈpiːp(ə)] !
“ **Oh , you laboratory people !**
“ 哦 , 你 实验室 人们 !

“哦，你们这些实验室的人！ ”

“ [ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] [smaɪld] .
“ **Doctor Ryder smiled .**
“ 医生 莱德 微笑 .

莱德医生笑了。

“ [soʊ][maɪ] [vɔɪs] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
“ **So my voice did make a record .**
“ 所以 我的 嗓音 做过 制作 一个 记录 .

“所以我的声音确实被记录了下来。”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] ,
“ **He turned to the other man ,**
“ 他 转向 到 这 其他 男人 ,

他转向另一个人，

“ [aɪ][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [,diskəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [səˈliːniəm] [sel] [ˈwaɪər] [ˈwɒdnt] [stɑːp][ðə; ði] [saʊnd]
“ **I told you that disconnecting the selenium cell wire wouldn't stop the sound**
“ 我 讲述 你 那 断开连接 这 硒 细胞 金属丝 不会 停止 这 声音

[frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˈɑːntə][ðə; ði] [fɪlm] ,
from getting onto the film ,
从 获得 到 这 电影 ,

“我告诉你，断开硒鼓的连接线并不能阻止声音传递到胶片上。”

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði][ˈmɒtər] ,
any more than you could stop the motor ,
任何 更多的 比 你 可以 停止 这 发动机 ,

就像你无法阻止发动机运转一样，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [kiːp] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd][baɪ][ə; eɪ]
even if you did keep it from taking your picture by holding the card by a
甚至 如果 你 做过 保持 它 从 采取 你的 图片 经过 保持 这 卡片 经过 一个

[ˈrʌbər] [bənd] [snæpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lenz] [ˈbærəl] .
rubber band snapped over the lens barrel .
橡皮 乐队 咄咄 超过 这 镜片 桶 .

即使你用橡皮筋套在镜头筒上，阻止它拍照，也无济于事。

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [læft] .
“ **The other man laughed .**
“ 这 其他 男人 笑了 .

另一个人笑了。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , “ [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] ,
“ **They may have your voice , and welcome , “ he chuckled ,**
“ 他们 可能 有 你的 嗓音 , 和 欢迎 , “ 他 轻笑 ,

“他们或许会听到你的声音，而且会欢迎你,”他轻笑着说。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈflæbərgæstɪd] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɡrɪn][ʌv; əv] [ˈwelkəm] , “ [bʌt; bət]
giving the rather flabbergasted young detective a cheerful grin of welcome , “ but
给予 这 相当 目瞪口呆 年轻的 侦探 一个 快乐 咧嘴笑 的 欢迎 , “ 但

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [get][maɪ] [ˈpɪktʃər] ,
they didn't get my picture ,
他们 没有 得到 我的 图片 ,

他面带笑容地欢迎着这位略显惊讶的年轻侦探，“但是他们没拍到我的照片。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][maɪ] [vɔɪs] , [brɪkəz, brɪkɔːz] — [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] [duː][juː; jʊ]
and they won't have my voice , because — well , young man , how do you
和 他们 惯于 有 我的 嗓音 , 因为 — 出色地 , 年轻的 男人 , 如何 做 你
[ɪ'mædʒɪn][aɪ] [bi:t] [ðæt] ? "
imagine I beat that ? "
想象 我 打 那 ? "

他们不会听见我的声音，因为——嗯，年轻人，你觉得我该如何战胜他们呢？

" [root] [jɜː; jər] [ˈænsər] , " [sed] [ˈrɑːdʒər][æftər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [θɔːt] .
" **Wrote your answers , " said Roger after an instant of thought .**
" 写道 你的 答案 , " 说 罗杰 后 一个 立即的 的 想法 .
"写下你的答案，"罗杰略一想后说道。

[ðə; ðɪ][mæn][ˈnɔːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The man nodded .
这 男人 点头 .

那人点了点头。

" [aɪ][tuːld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklevər] — [huː] [ˈwɒdnt] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [ˈwɪzərd] ,
" **I told you he was clever — who wouldn't be under the Mystery Wizard ,**
" 我 讲述 你 他 曾是 聪明的 — WHO 不会 是 在下面 这 神秘 巫师 ,
"我早就说过他很聪明——在神秘巫师的带领下，谁不会不聪明呢？ "

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈoʊldər] [ˈrelatɪv] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
as his older relative is sometimes referred to .
作为 他的 老 相对的 是 有时 指 到 .

人们有时会这样称呼他的年长亲戚。

" [ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] [slæpt] [ˈrɑːdʒɜːz] [left] [ˈʃoʊldər] .
" **Doctor Ryder slapped Roger's left shoulder .**
" 医生 莱德 被掌掴 罗杰的 左边 肩膀 .

莱德医生拍了拍罗杰的左肩。

[ˈrɑːdʒər] , [ˈkɔːʃəs] , [aɪz] [əˈlɜːrt] , [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [duːˈplɪsəti] .
Roger , cautious , eyes alert , saw no signs of duplicity .
罗杰 , 谨慎 , 眼睛 警报 , 锯 不 标志 的 表里不一 .

罗杰谨慎警惕，目光敏锐，没有发现任何欺骗的迹象。

[ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
The situation puzzled him .
这 情况 困惑 他 .

他对此感到困惑。

[æftər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] , [ˈbæflɪŋ] , [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspleɪnd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [æftər]
After all of the mysterious , baffling , weird and unexplained circumstances , after
后 全部 的 这 神秘 , 莫名其妙 , 诡异的 和 无法解释 情况 , 后

[ðə; ðɪ] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
the strain and excitement ,
这 拉紧 和 激动 ,

经历了所有神秘、令人费解、怪异和无法解释的情况之后，经历了紧张和兴奋之后，

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd][ˈdʒuːəl] [ˈrɑːbəri] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [gɔːlf] ,
here was the victim of capture and jewel robbery , about to play golf ,
这里 曾是 这 受害者 的 捕获 和 宝石 抢劫 , 关于 到 玩 高尔夫球 ,
[ˈlæfɪŋ] , [friː] . -
laughing , free . 95
笑 , 自由的 . -

这位曾遭绑架和珠宝抢劫的受害者，正准备去打高尔夫球，他笑着，重获自由。95

[wɜːr; wər] " [əˈpɪrənsəz] " [ˈtʃiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmən] [sens] ?
Were " appearances " cheating his common sense ?
是 " 外貌 " 作弊 他的 常见的 感觉 ?

他的常识是否被“外表”所蒙蔽？

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ək'sept] [kən'dɪ(ə)nɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɑ:tft] [ə'lɜ:rtli] [fɔ:r; fər] [klu:z]
He decided to pretend to accept conditions , but he watched alertly for clues
 他 决定 到 假装 到 接受 状况 , 但 他 观看 警觉地 为了 线索
 .
 :
 .

他决定假装接受条件，但同时警惕地观察周围的蛛丝马迹。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [si:] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
" But I expect you are surprised to see this situation ,
 " 但 我 预计 你 是 惊讶 到 看 这 情况 ,
 但我相信你对这种情况感到惊讶，

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnd] [ði:z] ['eɪkəs][ʌv; əv] [welθ] [dɪ'klerd] .
" the man who owned these acres of wealth declared .
 " 这 男人 WHO 拥有 这些 英亩 的 财富 声明 .
 “拥有这片财富土地的人宣称。”

[ˈrɑ:dʒər][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'semb(ə)l] [wel] [ɪ'nʌf] .
Roger could not dissemble well enough .
 罗杰 可以 不是 掩饰 出色地 足够的 .
 罗杰的伪装技巧不够高明。

" [noʊ] [fer] [ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , " [ˈdɑ:ktər] [ˈraɪdɜ] [ˈprɑ:mptɪd] .
" No fair keeping him in the dark , " Doctor Ryder prompted .
 " 不 公平的 保持 他 在 这 黑暗的 , " 医生 莱德 提示 .
 “瞒着他太不公平了，”莱德医生说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] ,
" I was going to telephone ,
 " 我 曾是 去 到 电话 ,
 我正要打电话，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdi:teɪlɪz] [tuː; tə][wɜ:rk] [aʊt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fju:] [hoʊlɪz] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ]
but we had some details to work out over a few holes of Scotch
 但 我们 有 一些 细节 到 工作 出去 超过 一个 很少 孔 的 苏格兰威士忌
 [kroʊ'keɪ] ,
Croquet ,
 槌球 ,
 但我们还需要花几洞苏格兰槌球的时间来解决一些细节问题。

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'lu:ʒ(ə)n][tuː; tə] [gɑ:lf] .
" he laughed at his own allusion to golf .
 " 他 笑了 在 他的 自己的 典故 到 高尔夫球 .
 他笑着提到了高尔夫。

" [soʊ][juː; jʊ] [slu:θ] [em 'i:] [ˈenihaʊ] .
" So you sleuthed me anyhow .
 " 所以 你 侦查 我 无论如何 .
 “所以你还是查到我了。”

[wel] , [lets] [pʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] . "
Well , let's put our cards on the table . "
 出色地 , 我们来吧 放 我们的 牌 在 这 桌子 . "
 好吧，咱们开诚布公吧。

" ɔ:l] [raɪt] , " [ˈmɪstər] . [kla:k] — [ðə; ði] - [aɪ,deɪntɪfɪ'keɪ(ə)n] — [sed] .
" All right , " Mr . Clark — the footman's identification — said .
 " 全部 正确的 , " 先生 . 克拉克 — 这 - 鉴别 — 说 .
 “好的，”克拉克先生——这是男仆的身份标识——说道。

“ I was getting the Voice of Doom manifestation again when — how , only he ”
我 曾是 获得 这 嗓音 的 厄运 表现 再次 什么时候 — 如何 , 仅有的 他
[kæn; kən] [rɪ'vi:l] — [ðɪs] [oʊld] ['trævlɪŋ] [tʃʌm] ,
can reveal — this old traveling chum ,
能 揭示 — 这 老的 旅行 密友 ,
“当我再次听到末日之声时——至于具体情况，只有他自己才能透露——这位老旅伴……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十五种声音之谜(The Mystery of the Fifteen Sounds)

第5/12页

[hu:] [hæz; həz] [gɒ:n] ['fɜ:rðər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɪn]['kjuərəɪŋ]['spain(ə)l] [dɪ'zi:z] ,
who has gone further in making money than I have in curing spinal disease ,
WHO 有 已消失 更远 在 制作 钱 比 我 有 在 养护 脊 疾病 ,
在脊柱疾病治疗方面,我取得的成就远不及他在赚钱方面取得的成就。

" [ˈdɑ:ktər] ['raɪdɜ:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , " [stɔ:kt] ['ɪntu:] [maɪ] [ru:m] . "
" Doctor Ryder was speaking , " stalked into my room . "
" 医生 莱德 曾是 请讲 , " 跟踪 进入 我的 房间 . "

“莱德医生说话的时候,径直走进了我的房间。”

" [wel] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪ'mɑ:kt] .
" Well , I knew you were in danger , " the other remarked .
" 出色地 , 我 知道 你 是 在 危险 , " 这 其他 评论 .

“嗯,我知道你身处险境,”另一个人说道。

" [soʊ][aɪ][dʒʌst] [went] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] ['selər] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
" So I just went in through a cellar window and up the stairs ,
" 所以 我 只是 去 在 通过 一个 地窖 窗户 和 向上 这 楼梯 ,

“所以我从地窖的窗户进去,然后上了楼梯。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tə'betənz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɑ:tɪd] ['keɪb(ə)l] [trɪk]
and just as the Tibetans were getting the hang of the slotted cable trick
和 只是 作为 这 藏族人 是 获得 这 悬挂 的 这 开槽 电缆 诡计

[tu:; tə] [ʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɪn] ,
to shut off the current so they could walk in ,
到 关闭 离开 这 当前的 所以 他们 可以 走 在 ,

正当藏人逐渐掌握了利用开槽电缆切断电流以便进入的技巧时,

[aɪ] [nɑ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['li:dər] .
I knocked down the ring - leader .
我 敲门 向下 这 戒指 - 领导者 .

我击倒了头目。

" [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θʌmp] [ɑ:n][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , ['rɑ:dʒər] [æskt] [hɪm'self] .
" Could that have been the thump on the record , Roger asked himself .
" 可以 那 有 到过 这 扑通 在 这 记录 , 罗杰 问 他自己 .

“那会不会是唱片上的砰的一声?”罗杰心想。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒpəraɪz] ['gædʒɪt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] , [ænd; ənd]
" They had a copperized gadget , and so I chased the other two , and
" 他们 有 一个 铜化 小工具 , 和 所以 我 追逐 这 其他 二 , 和

[ju:st] [ðə; ði] ['gædʒɪt] ,
used the gadget ,
用过的 这 小工具 ,

“他们有一个镀铜的装置,所以我追着另外两个人,用那个装置……”

[wɔ:kt] [ɪn] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [maɪ][oʊld] [tʃʌm] [aʊt] [hɪr] . "
walked in , and brought my old chum out here . "
步行 在 , 和 带来 我的 老的 密友 出去 这里 . "

走了进来,把我的老朋友也带来了。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ju: 'es][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['wɜ:ri] , " ['rɑ:dʒər] [spʊʊk] [ə'brʌptli] .
" You might have saved us a lot of worry , " Roger spoke abruptly .
" 你 可能 有 已保存 我们 一个 很多 的 担心 , " 罗杰 辐 突然 .

“你或许能帮我们省去很多麻烦,”罗杰突然说道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] . ” -

“ We thought all sorts of terrible things about you , doctor . ” 96

“ 我们 想法 全部 排序 的 糟糕的 事物 关于 你 , 医生 : ” -

“我们当时对你产生了各种可怕的想法，医生。”96

“ [bʌt; bət][aɪ] [sed] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

“ But I said , at the end of the record , that we would go to the

“ 但 我 说 , 在 这 结尾 的 这 记录 , 那 我们 会 去 到 这

[seɪf] ,

safe ,

安全的 ,

“但我在唱片结尾说过，我们会去安全的地方，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [ðer; ðər][wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ʌnd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] . ”

and if all was well there we would come here and communicate . ”

和 如果全部 曾是 出色地 那里 我们 会 来 这里 和 交流 : ”

如果那边一切顺利，我们就会来这里交流。”

“ [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ræn] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈspoukən] , ” [sed] [ˈrɑːdʒər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈædɪd]

“ The record ran out before it was spoken , ” said Roger , and he added

“ 这 记录 跑 出去 前 它 曾是 说 , ” 说 罗杰 , 和 他 额外

:
:
:

“唱片还没放完就没了，”罗杰说，然后他又补充道：

“ [wel] — [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ˈdʒuːəl] [seɪf] ? ”

“ Well — did you find the jewel safe ? ”

“ 出色地 — 做过 你 寻找 这 宝石 安全的 ? ”

“怎么样——你找到珠宝保险箱了吗? ”

“ [dʒʌst][æz; əz] [klaːk] [droʊv] [juːˈes][ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , ” [ˈdɑːktər] [ˈraɪdʒ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,

“ Just as Clark drove us up near the laboratory , ” Doctor Ryder informed him ,

“ 只是 作为 克拉克 驾驶 我们 向上 靠近 这 实验室 , ” 医生 莱德 知情的 他 ,

“就在克拉克开车带我们到实验室附近的时候，”莱德医生告诉他，

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [təˈbetənz] [rɪˈmɜːrdʒ] .

“ we saw the Tibetans emerge .

“ 我们 锯 这 藏族人 出现 : ”

“我们看到了藏人的崛起。”

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aɪˈtiː][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [emˈiː] .

How they had worked it is beyond me .

如何 他们 有 工作 它 是 超过 我 : ”

他们是怎么做到的，我百思不得其解。

[bʌt; bət][wiː; wi] [let] [ðem; ðəm][stɑːrt][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] , [treɪld] [aɪˈtiː] ,

But we let them start in a car , trailed it ,

但 我们 让 他们 开始 在 一个 车 , 拖着 它 ,

但我们让他们开车出发，然后跟在后面，

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt] [aʊt] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtʌs(ə)l] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf]

and when they got out we jumped them , and after a tussle , sure enough

和 什么时候 他们 得到 出去 我们 跳了起来 他们 , 和 后 一个 争执 , 当然 足够的

! — [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ,

! — they had this ,

! — 他们 有 这 ,

他们出来后我们就扑了上去，一番搏斗之后，果然！——他们抓住了这个。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] .

so we took charge .

所以 我们 采取 收费 : ”

于是我们接管了局面。

“ [ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:m] , [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] , [ˈflæʃɪŋ] [ˈemərəld] !
“ There , in his palm , lay the great , flashing emerald !

“ 那里 , 在 他的 棕榈 , 躺 这 伟大的 , 闪烁 翠 !

“看, 在他的掌心, 躺着那颗巨大而闪亮的祖母绿! ”

“ [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , “ [kla:k] [spu:k] [ʌp] ,
“ Matter of fact , “ Clark spoke up ,

“ 事情 的 事实 , “ 克拉克 辐 向上 ,

“事实上,”克拉克开口说道,

“ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈlæbrətɔ:ri] [tʃi:f] [wəʊnt] [help] [maɪ] [frend] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ðɪs] [tu:; tə] [tiˈbet]
“ as long as your laboratory Chief won't help my friend to restore this to Tibet

“ 作为 长的 作为 你的 实验室 首席 惯于 帮助 我的 朋友 到 恢复 这 到 西藏

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] — [ænd; ənd] [wɜ:rs] — [ðæt] [ðoʊz] [təˈbetənz] [kæn; kən][steɪdʒ] ,
and escape all the danger — and worse — that those Tibetans can stage ,

和 逃脱 全部 这 危险 — 和 更糟 — 那 那些 藏族人 能 阶段 ,

“只要你们实验室主任不肯帮助我的朋友把这东西带回西藏, 让他摆脱藏人可能制造的所有危险——甚至更糟的危险——

[aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈfaɪnəns][hɪz; ɪz][trɪp] [bæk] [tu:; tə] [tiˈbet] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈi:v(ə)n][goʊ] [əˈlɔ:ŋ] . “
I am going to finance his trip back to Tibet , and may even go along . “

我 是 去 到 金融 他的 旅行 后退 到 西藏 , 和 可能 甚至 去 沿着 . “

我打算资助他返回西藏的旅费, 甚至可能陪他一起去。

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [sed] [ˈrɑ:dʒər] , [ˈswɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [tɜ:rf] ,
“ All right , “ said Roger , swinging on the soft turf ,

“ 全部 正确的 , “ 说 罗杰 , 摇摆 在 这 柔软的 草皮 ,

“好吧,”罗杰一边说着, 一边在柔软的草坪上荡秋千。

“ [aɪˈd] [ˈbetər] [tel] [ˈgroʊvɜ:] [tu:; tə][sta:p] [ˈwɜ:riɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd][ɔ:l] . “
“ I'd better tell Grover to stop worrying himself about your protection and all . “

“ ID 更好的 告诉 格罗弗 到 停止 令人担忧 他自己 关于 你的 保护 和 全部 . “

“我最好告诉格罗弗, 让他别再操心你的安全什么的了。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [wɪl] [[oʊ] [ju:; jʊ] [wer] , “ [ðə; ði]
“ You can call from the house — a servant will show you where , “ the

“ 你 能 称呼 从 这 房子 — 一个 仆人 将要 展示 你 在哪里 , “ 这

[ɪˈsteɪt] [ˈoʊnər] [səˈdʒestɪd] ,
estate owner suggested ,

财产 所有者 建议 ,

“你可以从房子里打电话——会有仆人告诉你具体位置,”庄园主人建议道。

[ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər] [sɔ:] [noʊ] [ˈtrɪkəri] [ɔ:r] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑ:nsɪz] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz]
and Roger saw no trickery or exchange of glances to tell him anything was

和 罗杰 锯 不 诡计 或者 交换 的 眼神 到 告诉 他 任何事物 曾是

[dɪˈseptɪv] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmænər] .
deceptive in their manner .

欺骗性的 在 他们的 方式 .

罗杰没有看出他们之间有任何诡计或眼神交流, 让他觉得他们的举止有任何欺骗性。

“ [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] ,
“ While you are telling him , if you like the idea ,

“ 尽管 你 是 讲述 他 , 如果 你 喜欢 这 主意 ,

“当你告诉他你是否喜欢这个想法时,

[ju:; jʊ] [maɪt] [æsk] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [[ʌŋ] [ˈreɪdiəʊ][ˈɑ:pəreɪtər][ə; eɪ] [li:v] - [ʌv; əv] -
you might ask if he can give a good young radio operator a leave - of -

你 可能 问 如果 他 能 给 一个 好的 年轻的 收音机 操作员 一个 离开 - 的 -

[ˈæbsəns] [tu:; tə][goʊ] [əˈlɔ:ŋ] .
absence to go along .

缺席 到 去 沿着 .

你可以问问他是否可以给一位优秀的年轻无线电操作员请假一起去。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈrɑːdʒər] , [ðə; ði] [ɪr] [dɪˈtektɪv] , [soʊ][fɑːr] .

We have had a Roger , the Ear Detective , so far .
我们 有 有 一个 罗杰 , 这 耳朵 侦探 , 所以 远的 .

目前为止, 我们已经采访过一位名叫罗杰的“耳朵侦探”。

[wiːd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd] [ˈsæləri][tuː; tə][ə; eɪ][ˈrɑːdʒər] , [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] ,

We'd be willing to pay expenses and salary to a Roger , the Scientist ,
我们会 是 愿意的 到 支付 开支 和 薪水 到 一个 罗杰 , 这 科学家 ,

我们愿意支付科学家罗杰的费用和薪水。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][trɪp][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɪmb(ə)l] .

on our trip to restore a priceless religious symbol .
在 我们的 旅行 到 恢复 一个 无价 宗教 象征 .

在我们的旅程中, 我们将修复一件无价的宗教文物。

" [ˈrɑːdʒəz] [dʒɔː] [draːpt] , [ˈsæɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] . -

" Roger's jaw dropped , sagging with his astonishment . 97
" 罗杰的 颞 掉落 , 下垂 和 他的 惊讶 . -

罗杰的下巴都快掉下来了, 惊讶得合不拢嘴。97

" [streɪt] [ɡʊdz] , " [ˈædɪd] [ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] .

" Straight goods , " added Doctor Ryder .
" 直的 商品 , " 额外 医生 莱德 .

“货真价实,”莱德医生补充道。

" [ðə; ði] [tɪˈbetən] [priːsts] [ɑːr; ər] [bʌgz] [əˈbaʊt] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈkleɪvərnəs] .

" The Tibetan priests are bugs about scientific cleverness .
" 这 藏 神父 是 漏洞 关于 科学 聪明才智 .

“藏族僧侣们对科学的聪明才智非常着迷。”

[juːd] [biː; bi][ə; eɪ][help] . "

You'd be a help . "
你会 是 一个 帮助 . "

你会帮上忙的。

" [neɪm] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈsæləri] , [tuː] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [klaːk] .

" Name your own salary , too , " added Mr . Clark .
" 姓名 你的 自己的 薪水 , 也 , " 额外 先生 . 克拉克 .

克拉克先生补充道: “你也可以自己决定薪水。”

[ˈrɑːdʒər] [meɪ] [hæv; həv][set][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ˈɡriːnswɔːrd] ;

Roger may have set his feet on greensward ;
罗杰 可能 有 放 他的 脚 在 绿地 ;

罗杰可能已经踏上了绿茵场;

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [klaʊdz] .

but to him it was as if he walked on clouds .
但 到 他 它 曾是 作为 如果 他 步行 在 云 .

但对他来说, 就好像行走在云端一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][ˈɡroʊvɜː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .

But he did not ask Grover over the telephone .
但 他 做过 不是 问 格罗弗 超过 这 电话 .

但他并没有打电话询问格罗弗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðæt] [fræŋk] [ˈɔːfər] .

He was not so sure about that frank offer .
他 曾是 不是 所以 当然 关于 那 坦率 提供 .

他对这个坦率的提议并不太确定。

[ˈtʃæptər] -

Chapter 13
章 -

[ˈsaɪəntɪst] [ˈrɑːdʒər]
SCIENTIST ROGER
科学家 罗杰

科学家罗杰

[brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈklaːrks] [kɑːr] ,
Brought back to the laboratory in Mr . Clark's car ,
带来 后退 到 这 实验室 在 先生 . 克拉克的 车 ,
由克拉克先生的车带回实验室。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈdeləˌgeɪtəd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɪˈstert] [ˈkæri] - [ɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
with one of the servants delegated to drive the estate carry - all in with his
和 一 的 这 仆人 委托 到 驾驶 这 财产 携带 - 全部 在 和 他的
[ˈbaɪsɪkl] ,
bicycle ,
自行车 ,
其中一个仆人被指派用自行车把庄园里的所有东西运进来。

[ˈrɑːdʒər][gəːt][ə; eɪ] [nuː] [sərˈpraɪz] .
Roger got a new surprise .
罗杰 得到 一个 新的 惊喜 .
罗杰又得到了一个意想不到的惊喜。

[ˈmɪstər] . [ˈklaːk] [ˈgriːtɪd] [ðer; ðər][ˈbaɪoʊ] - [ˈkemɪst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˈlektɹɪkl] [ˈspeʃəlɪst] , [rɪˈspektɪvli]
Mr . Clark greeted their bio - chemist and their electrical specialist , respectively
先生 . 克拉克 问候 他们的 生物 - 化学家 和 他们的 电气 专家 , 分别
[ˈmɪstər] . [zent] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈelɪsən] ,
Mr . Zendt and Mr . Ellison ,
先生 . 曾特 和 先生 . 埃里森 ,
克拉克先生分别向他们的生物化学家曾特先生和电气专家埃里森先生问好。

[æz; əz] [lɔːŋ] - [mɪst] [ˈbrʌðərz] .
as long - missed brothers .
作为 长的 - 错过 兄弟 .
如同失散多年的兄弟。

“ [wiː; wi] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈkɑːlɪdʒ] , ” [hiː; hi][ˈtoʊld][ˈgroʊvə] .
“ **We attended the same technical college ,** ” **he told Grover .**
“ 我们 参加 这 相同的 技术的 大学 , ” 他 讲述 格罗弗 .
“我们上的是同一所技术学院,”他告诉格罗弗。

“ [ænd; ənd][dɪd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn] [ˈɪndiə] ? ” [ˈtʃʌklɪd] [ˈelɪsən] .
“ **And did we have experiences in India ?** ” **chuckled Ellison .**
“ 和 做过 我们 有 经历 在 印度 ? ” 轻笑 埃里森 .
“那我们在印度有过什么经历吗?”埃里森笑着问。

[tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈrɑːdʒər] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈlaɪkli] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkæŋɡəˈruː]
To himself Roger thought that here was some likely link with the kangaroo
到 他自己 罗杰 想法 那 这里 曾是 一些 可能 关联 和 这 袋鼠
[ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
and , perhaps ,
和 , 也许 ,
罗杰心想,这很可能与袋鼠有关,或许.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈhaɪts] [əˈlɑːrm] .
with the ape of the first startling night's alarm .
和 这 猿 的 这 第一的 令人震惊 夜晚 警报 .
伴随着第一夜惊醒时猿猴般的警报声。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][lɪps] . -
He kept his thoughts behind his lips . 98
他 保留 他的 想法 在后面 他的 嘴唇 . -
他把想法藏在嘴外。98

“ [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [aɪ] , [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [rɪsk] ?
“ But why must you restore the Eye , at so much risk ?
“ 但 为什么 必须 你 恢复 这 眼睛 , 在 所以 很多 风险 ?
“但是, 为什么要冒这么大的风险去修复那只眼睛呢? ”

“ [ˈgroʊvɜː] , [pʊt][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][fæktz] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə][rɑːdʒər] , [æskt] ,
“ Grover , put in possession of facts already known to Roger , asked ,
“ 格罗弗 , 放 在 拥有 的 事实 已经 已知 到 罗杰 , 问 ,
格罗弗在得知罗杰已经知道的事实后问道:

“ [tɜːrn][aɪ 'tiː][ˈoʊvər][tuː; tə] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [təˈbetənz] [huː] [ˈoʊpən] [seɪfs] [ænd; ænd][ˈentər] [siːld]
“ Turn it over to those mysterious Tibetans who open safes and enter sealed
“ 转动 它 超过 到 那些 神秘 藏族人 WHO 打开 保险箱 和 进入 密封
[ruːmz; rʊmz] . “
“ rooms . “
“ 房间 . “
“交给那些神秘的藏人吧, 他们能打开保险箱, 进入密室。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [rʌb] , “ [klaːk] [dɪ'klerd] .
“ That's the rub , “ Clark declared .
“ 那就是 这 擦 , “ 克拉克 声明 .
“这就是问题所在,”克拉克说道。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈdʒenjuɪn] [priːsts] ?
“ Are they genuine priests ?
“ 是 他们 真的 神父 ?
“他们是真正的神父吗? ”

[ɔːr] [θiːvz] ? “
Or thieves ? “
或者 窃贼 ? “
“还是小偷?”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] , [əˈpærəntli] , “ [ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] [ˈædɪd] ,
“ The Voice of Doom is a genuine manifestation , apparently , “ Doctor Ryder added ,
“ 这 嗓音 的 厄运 是 一个 真的 表现 , 显然 , “ 医生 莱德 额外 ,
“ [æt; ət] [liːst] ,
“ at least ,
“ 在 至少 ,
“末日之声显然是一种真实存在的显现,”莱德博士补充道, “至少,

[ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtemp(ə)] , [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [duːm] .
in the mountain temple , I heard something similar to the screaming doom .
在 这 山 寺庙 , 我 听到 某物 相似的 到 这 尖叫 厄运 .
在山顶寺庙里, 我听到了类似末日呼啸的声音。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] [prəˈduːs] [ðæt] [nɔɪz] , [ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈvɑːljəm] .
In some way they produce that noise , on a much greater scale of volume .
在 一些 方式 他们 生产 那 噪音 , 在 一个 很多 更大的 规模 的 体积 .
它们以某种方式产生那种噪音, 而且音量要大得多。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] ,
It is said to be the Voice of Doom ,
它 是 说 到 是 这 嗓音 的 厄运 ,
据说这是末日之声。

[ænd; ænd][ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə] ,
and is supposed to come through the lips of their image of Buddha ,
和 是 据称 到 来 通过 这 嘴唇 的 他们的 图像 的 佛 ,
[æz; əz][æn; ən][ˈoʊmən] ,
as an omen ,
作为 一个 预兆 ,
据说, 这种声音会从他们佛像的嘴唇间流露出来, 作为一种预兆。

[ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] ,
only when a criminal is being judged by the image ,
仅有的 什么时候 一个 刑事 是 存在 评判 经过 这 图像 ,
只有当罪犯因照片而被评判时,

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈpri:sts] — [ɔ:r] [bɪˈfɔ:r] [sʌm; səm] [kəˈlæməti] [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]
which is to say by the temple priests — or before some calamity such as an
哪个 是 到 说 经过 这 寺庙 神父 — 或者 前 一些 灾害 这样的 作为 一个
[ˈɜ:rθkweɪk] [ɔ:r] [ˈfæmɪn] [jɪr] . "
earthquake or famine year . "
地震 或者 饥荒 年 . "

也就是说，由寺庙祭司主持——或者在地震或饥荒等灾难发生之前。”

“ [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər][ˈju:zɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpri:sts]
“ **But maybe these fellows are using that , and pretending to be priests**
“ 但 或许 这些 伙伴们 是 使用 那 , 和 假装 到 是 神父
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fərˈbɪdn̩] [lənd] ,
from the Forbidden Land ,
从 这 禁止 土地 ,

“但也许这些人正在利用这一点，假装是来自禁地的僧侣，

[tu:; tə] [sker] [ju:ˈes][ˈɪntu:] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dʒem] , " [ˈmɪstər] . [kla:k] [ˈɑ:rgju:d] .
to scare us into giving up the gem , " Mr . Clark argued .
到 吓 我们 进入 给予 向上 这 宝石 , " 先生 . 克拉克 争论 .
克拉克先生辩称：“他们想吓唬我们，让我们放弃这颗宝石。”

[ˈri:əl] [ˈpri:sts] , [bent] [ɑ:n] [rɪˈvendʒ] , [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , [strʌk] [fɜ:rst] , [spəʊk] [ˈæftərwərd] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] .
Real priests , bent on revenge , he insisted , struck first , spoke afterward , if at all .
真实的 神父 , 弯曲 在 复仇 , 他 坚持 , 击 第一的 , 辐 之后 , 如果 在 全部 .
他坚持认为，真正的神父一心复仇，会先下手为强，事后才会开口说话。

[ɔ:r] , [ðɪ:z] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [sekt][ɔ:r][ˈlɑ:məsəri|ləˈmɑ:səri] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðer; ðər]
Or , these might be of some other sect or lamasery , as they called their
或者 , 这些 可能 是 的 一些 其他 教派 或者 喇嘛 , 作为 他们 称为 他们的
[ˈmaʊnt(ə)n] [riˈtri:ts] .
mountain retreats .
山 静修 .

或者，这些可能是其他教派或喇嘛道场的，他们称自己的山间隐居地为喇嘛道场。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] , " [ˈɛlɪsən] [əˈɡri:d] .
“ **I can see that , " Ellison agreed** .
“ 我 能 看 那 , " 埃里森 同意 .
“我明白了,”埃里森同意道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][na:t][frʌm; frəm][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [kʌmz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tu:; tə] [ˈraɪdər] ,
“ **It is not from them so much comes the danger to Ryder** ,
“ 它 是 不是 从 他们 所以 很多 来 这 危险 到 莱德 ,
“对莱德来说，危险并不主要来自他们。”

“ [zent] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] , " [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈmenəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl]
“ **Zendt was also a champion , " More from the hidden menace of the real**
“ 曾特 曾是 还 一个 冠军 , " 更多的 从 这 隐 威胁 的 这 真实的
[du:m] [kʌmz] [aɪ ˈti:] . "
Doom comes it . "
厄运 来 它 . "

Zendt 也是一位冠军，“真正的毁灭战士隐藏的威胁还在后面。”

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈɛlɪsən] , " [aɪd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈraɪdər] . "
“ **If I could get away , " said Ellison , " I'd take back the thing for Ryder** . "
“ 如果 我 可以 得到 离开 , " 说 埃里森 , " ID 拿 后退 这 事物 为了 莱德 . "
“如果我能逃脱,”埃里森说，“我会把那东西还给莱德。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [rɪsk] .
“ **It is my risk** .
“ 它 是 我的 风险 .

“这是我的风险。”

[aɪ][gɒ:t][ɪntu:] [ðɪs] [θɪŋ] . “
I got into this thing . ”
我 得到 进入 这 事物 . ”

我卷入了这件事。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ['teɪkɪŋ] ['rɑ:dʒər] , ['dɑ:ktər] ?
“ **But why do you suggest taking Roger , Doctor ?**
“ 但 为什么 做 你 建议 采取 罗杰 , 医生 ?

“但是，医生，您为什么建议带上罗杰呢？ ”

“ [ˈgroʊvɜː] [æskt] . -
“ **Grover asked** . **99**
“ 格罗弗 问 . -

格罗弗问道。99

“ ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] .
“ **Several reasons** .
“ 一些 原因 .

“原因有很多。

[fɜ:rst] : [hi:; hi][hæz; həz] [pru:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ækjərət] [ɪn] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n]
First : he has proved that he is accurate in discerning the correct interpretation
第一的 : 他 有 已证实 那 他 是 准确的 在 有洞察力 这 正确的 解释
[ʌv; əv] [saʊndz] ,
of sounds ,
的 声音 ,

首先：他已经证明自己能够准确地辨别声音的正确含义。

[wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] :
which leads to the next :
哪个 线索 到 这 下一个 :

这就引出了下一个问题：

[hi:; hi][ɪz] ['klevər] [æt; ət] [fə'ta:grəfi] [ænd; ənd] [ʌðər] [saɪən'tɪfɪk] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ækjərət] ['deɪtə] .
he is clever at photography and other scientific means of getting accurate data .
他 是 聪明的 在 摄影 和 其他 科学 方法 的 获得 准确的 数据 .

他精通摄影和其他获取精确数据的科学方法。

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ,
To explain that ,
到 解释 那 ,

为了解释这一点，

[let][em 'i:] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [ment] [tu:; tə][get]
let me say that with so much danger if it were known that I meant to get
让 我 说 那 和 所以 很多 危险 如果 它 是 已知 那 我 意思是 到 得到
[ɪntu:] [ðə; ði] ['temp(ə)] ,
into the temple ,
进入 这 寺庙 ,

让我说一句，如果让别人知道我打算进入寺庙，那将是多么危险的事情啊！

[ə; eɪ] ['si:kɹət] [wei] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['seɪfər] .
a secret way to restore the Eye would be safer .
一个 秘密 方式 到 恢复 这 眼睛 会 是 更安全 .

用秘密的方式修复眼睛会更安全。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [wei] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['temp(ə)] .
“ **There is a hidden way to enter the temple** .
“ 那里 是 一个 隐 方式 到 进入 这 寺庙 .
“进入寺庙有一条隐蔽的小路。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
I do not know it ,
我 做 不是 知道 它 ,
我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] ,
but I feel that in some way it may be connected with that Voice of Doom ,
但 我 感觉 那 在 一些 方式 它 可能 是 连接 和 那 嗓音 的 厄运 ,
但我感觉这在某种程度上可能与末日之声有关。

[ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][kʊd; kəd] ['fʊtəgræf] , [ɪnˈlɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [teɪks] , ['stʌdi] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and Roger could photograph , enlarge his takes , study them , and with
和 罗杰 可以 照片 , 放大 他的 需要 , 学习 他们 , 和 和
[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪ] [ænd; ənd] [kiːn] [wɪt] ,
his sharp eye and keen wit ,
他的 锋利的 眼睛 和 敏锐的 有 ,
罗杰可以拍照，放大照片，研究照片，凭借他敏锐的眼光和机智的头脑，

[kʊd; kəd][noʊ] [daʊt] [faɪnd][ðə; ði] ['siːkrət] . “
could no doubt find the secret . ”
可以 不 怀疑 寻找 这 秘密 . ”
肯定能找到秘密。

“ [ə; eɪ][ləst] ['riːz(ə)n] , ” ['mɪstər] . [klaːk] ['ædɪd] , “ [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['ɑːpəreɪt] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] -
“ **A last reason , ” Mr . Clark added , “ is that he can operate a radio** -
“ 一个 最后的 原因 , ” 先生 . 克拉克 额外 , ” 是 那 他 能 操作 一个 收音机 -
['telɪfoʊn] ,
telephone ,
电话 ,
克拉克先生补充说：“最后一个原因是，他会操作无线电话。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][send] ['waɪərləs] [koʊd] .
as well as send wireless code .
作为 出色地 作为 发送 无线的 代码 .
以及发送无线代码。

[wɪz; wi] [maɪt] [wɑːnt][ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ɪf] [tuː] ['pɑːrtɪz] , ['sepəreɪtɪd] , ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['kɑːnstənt]
We might want the former , if two parties , separated , needed to keep in constant
我们 可能 想 这 以前的 , 如果 二 各方 , 分开 , 需要 到 保持 在 持续的
[tʌt] .
touch .
触碰 .
如果两个分隔两地的当事人需要保持密切联系，我们可能更倾向于前者。

[ðə; ði] ['lætər] , [ʃɔːrt] - [weɪv] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] , [kʊd; kəd] [kiːp] [juː 'es][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ]
The latter , short - wave sending and receiving , could keep us in touch with
这 后者 , 短的 - 海浪 发送 和 接收 , 可以 保持 我们 在 触碰 和
[ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜːrld] — ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
the outside world — even with you ,
这 外部 世界 — 甚至 和 你 ,
后者，即短波收发，可以让我们与外界保持联系——甚至可以与你保持联系。

['mɪstər] . ['mɪstəri] ['wɪzərd] [braʊn] .
Mr . Mystery Wizard Brown .
先生 . 神秘 巫师 棕色的 .
神秘巫师布朗先生。

” [pʊt] [ðæt] [wei] , [ðer; ðər] [si:md] [les] [tu:; tə] [merk] [ˈrɑ:dʒər] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
” Put that way , there seemed less to make Roger uncertain .
” 放 那 方式 , 那里 似乎 较少的 到 制作 罗杰 不确定 .

这么说来, 似乎没什么能让罗杰感到不安了。

[wʌt] [æn; ən] [ədˈventʃər] !
What an adventure !
什么 一个 冒险 !

真是一次精彩的冒险!

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [ðæt] [ˈhʌski] , [ˈlɔɪəl] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsɪstənt] , [ˈpɑ:ts] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]
“ If you could spare that husky , loyal general assistant , Potts , ” suggested the
” 如果 你 可以 空闲的 那 沙哑 , 忠诚 一般的 助手 , 波茨 , ” 建议 这
[ˈdɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,

“如果你能腾出那个身材魁梧、忠诚的助理波茨,”医生建议道。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd][æsk][noʊ] [ˈbetər] [ˈgɑ:rdiən] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] .
“ we could ask no better guardian for your cousin .
” 我们 可以 问 不 更好的 监护人 为了 你的 表哥 .

“我们找不到比他更好的监护人来照顾你的表弟了。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æpəˈrætəs] [tu:; tə][bi:; bi]
” There was much to be considered ; there was much apparatus to be
” 那里 曾是 很多 到 是 经过考虑的 ; 那里 曾是 很多 设备 到 是
[dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [əˈsembld] ,
designed and assembled ,
设计 和 组装 ,

“有很多事情需要考虑; 有很多设备需要设计和组装,

[ɪnˈklu:dɪŋ] [kəmˈpækt] , [ˈtaɪni][ˈkæmṁəz, ˈkæmrəz] , [hænd] - [ˈɑ:pəˌeɪtəd][ˈdʒenəreɪtər][tu:; tə] [səˈplaɪ] [ˈkɜ:rənt]
including compact , tiny cameras , hand - operated generator to supply current
包括 袖珍的 , 微小的 相机 , 手 - 经营的 发电机 到 供应 当前的
[wer] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] ,
where electricity never had been used ,
在哪里 电 绝不 有 到过 用过的 ,

其中包括小型紧凑型相机、用于在从未用过电的地方供电的手摇发电机等。

[laɪt] , [bʌt; bət] [ˈpaʊərf(ə)l] [step] - [ʌp] [trænsˈfɔrməz] :
light , but powerful step - up transformers :
光 , 但 强大的 步 - 向上 变压器 :

轻巧但功能强大的升压变压器:

[ðer; ðər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtrævlɪŋ] [ni:dz] [ɪn] [ˈspɑ:rsli] [ˈsetld] [tiˈbet]
there had to be clothing and other traveling needs in sparsely settled Tibet
那里 有 到 是 衣服 和 其他 旅行 需求 在 稀疏地 定居 西藏
[tu:; tə][bi:; bi] [plænd] . -
to be planned . 100
到 是 计划 . -

在人口稀少的西藏旅行, 衣物和其他必需品都需要提前计划。100

[taɪm] , [ðoʊ] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈi:gərnəs] , [ˈhelps] [ɪn] [sʌtʃ] [plænz] ,
Time , though , coupled with a spirit of eagerness , helps in such plans ,
时间 , 尽管 , 耦合 和 一个 精神 的 渴望 , 帮助 在 这样的 计划 ,
然而, 时间和积极性会帮助此类计划的实现。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [tu:; tə] [weɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:vɪŋ]
and it was soon time to say good - bye , to wave from the moving
和 它 曾是 很快 时间 到 说 好的 - 再见 , 到 海浪 从 这 移动
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

很快就到了说再见的时候，在行驶的列车上挥手告别。

[tu:; tə] [hɪr] [tɪp] [[ʌt] , “ [æt; ət] [læst] [wi:; wi] [gɔ:t] ['evriθɪŋ] [kəʊ'ægjəleɪtɪd] .
to hear Tip shout , “ At last we got everything coagulated .
到 听到 提示 喊 , “ 在 最后的 我们 得到 一切 凝固的 .
听到蒂普喊道：“我们终于把一切都凝固了。”

[wɪə(r)] [ɔ:f] !
We're off !
是 离开 !
我们出发！

“ [ænd; ənd][tu:; tə] ['set(ə)] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:rlər] [kɑ:r] [si:t] [ʌn'tɪl] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnər] .
“ **and to settle back in a parlor car seat until time to go into the diner .**
“ 和 到 定居 后退 在 一个 客厅 车 座位 直到 时间 到 去 进入 这 餐馆 .
然后，孩子们就可以安心地坐在儿童汽车座椅上，直到该去餐厅吃饭的时候了。

[ə'krɔ:s] [ə'merɪkə] ,
Across America ,
穿过 美国 ,
遍及美国，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɪp] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪntə'næʃ(ə)nəl] [deɪt] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
and on the ship bearing the party toward the International Date Line in the Pacific
和 在 这 船 轴承 这 派对 朝向 这 国际的 日期 线 在 这 太平洋
[wer] [wʌn] [deɪ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmp(ə)] ['prɑ:səs] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnerɪ]
where one day changed to another by the simple process of crossing the imaginary
在哪里 一 天 已更改 到 其他 经过 这 简单的 过程 的 过境 这 假想
[laɪn] — [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'strɒnəməz] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ʌt] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]
line — the way that the astronomers had worked out to adjust Time to the
线 — 这 方式 那 这 天文学家 有 工作 出去 到 调整 时间 到 这
[ˈsʌnz] ['prɑ:gres] — [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,
sun's progress — and even when they landed in China ,
太阳的 进步 — 和 甚至 什么时候 他们 登陆 在 中国 ,

在载着一行人前往太平洋国际日期变更线的船上，一天通过跨越这条假想的线而变为另一天——天文学家们正是通过这种方式来调整时间以适应太阳的运行——甚至当他们在 中国 登陆时，

['oʊnli] [slɑɪt] ['eɪvɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dʒem] [wʌz; wəz]
only slight evidence had been noticed that the effort to secure the gem was
仅有的 轻微 证据 有 到过 注意到 那 这 努力 到 安全的 这 宝石 曾是
[stiɪl] [ə'laɪv] [ɪn] [sʌm; səm] [wʌnz] [maɪnd] .
still alive in some one's mind .
仍然 活 在 一些 一个人的 头脑 .

只有一些细微的迹象表明，有人仍然怀揣着夺取这颗宝石的计划。

['dɑ:ktər] ['raɪdɜ] [felt] [ðæt] [aɪ'ti:] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tə'betənz] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [ðə; ði] [wʌnz] ['æftər]
Doctor Ryder felt that it indicated that the Tibetans had really been the ones after
医生 莱德 毛毡 那 它 表明的 那 这 藏族人 有 真的 到过 这 一个 后
[ðə; ði] [aɪ] ;
the Eye ;
这 眼睛 ;
莱德医生认为这表明，真正觊觎“眼睛”的是藏人；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ræn,sækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [bɑ:ks] , [ɪn][ðer; ðər][hoʊ'tel] [ru:m] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
and the ransacking of a despatch box , in their hotel room in San Francisco ,
和 这 洗劫 的 一个 调度 盒子 , 在 他们的 酒店 房间 在 圣 弗朗西斯科 ,
[hi:; hi] [θɔ:t] ,
he thought ,
他 想法 ,

他心想, 他们在旧金山的酒店房间里, 公文箱被洗劫一空。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dʒu:əl] [θi:f] .
had been the work of an international jewel thief .
有 到过 这 工作 的 一个 国际的 宝石 贼 .
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dʒu:əl] [θi:f] .
这起案件是国际珠宝窃贼所为。

[ˈrɑ:dʒər] , [waɪl] [ðeɪ] [krɒs't] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][tʃaɪnə] [frʌm; frəm] [ʃæŋ'haɪ] , [hæd; həd] ['plenti]
Roger , while they crossed the Republic of China from Shanghai , had plenty
罗杰 , 尽管 他们 交叉 这 共和国 的 中国 从 上海 , 有 很多
[tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,
to interest him ,
到 兴趣 他 ,
[ˈrɑ:dʒər] [waɪl] [ðeɪ] [krɒs't] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][tʃaɪnə] [frʌm; frəm] [ʃæŋ'haɪ] , [hæd; həd] ['plenti]
罗杰在从上海穿越中华民国的途中, 有很多事情让他感兴趣。

[ænd; ʌnd][soʊ][dɪd] ['pɑ:ts] .
and so did Potts .
和 所以 做过 波茨 .
[ænd; ʌnd][soʊ][dɪd] ['pɑ:ts] .
波茨也这么认为。

[ðæt] ['lɔɪəl] [ɪf] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['gɑ:rdɪən] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] [saɪts]
That loyal if uneducated guardian voiced his astonishment at the unusual sights
那 忠诚 如果 未受过教育 监护人 配音 他的 惊讶 在 这 异常 景点
[ænd; ʌnd] [ɪks'piəriənsɪz] .
and experiences .
和 经历 .
[ænd; ʌnd] [ɪks'piəriənsɪz] .
那位忠诚但缺乏教养的监护人对这些不同寻常的景象和经历表示惊讶。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [seɪ] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['bækwəd] , " [hi:; hi][toʊld]['rɑ:dʒər] .
" **No wonder they say these people are backward , " he told Roger .**
" 不 想知道 他们 说 这些 人们 是 落后 , " 他 讲述 罗杰 .
[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [seɪ] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['bækwəd] , [hi:; hi][toʊld]['rɑ:dʒər] .
"难怪人们说这些人思想落后,"他告诉罗杰。
[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [seɪ] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['bækwəd] , [hi:; hi][toʊld]['rɑ:dʒər] .
" **They do everything hind - side - first .**
" 他们 做 一切 后 - 边 - 第一的 .
[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [seɪ] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['bækwəd] , [hi:; hi][toʊld]['rɑ:dʒər] .
"他们做任何事都是后腿先着地。"

[men] [wer] [skə:ts][ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] [wer] [pə'dʒæməz] .
Men wear skirts and women wear pajamas .
男人 穿 裙子 和 女性 穿 睡衣 .
[men] [wer] [skə:ts][ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] [wer] [pə'dʒæməz] .
男人穿裙子, 女人穿睡衣。

[ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] ['reɪlroʊd] [æt; ət][ɔ:l] ,
They build a station where there ain't any railroad at all ,
他们 建造 一个 车站 在哪里 那里 不是 任何 铁路 在 全部 ,
[ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] ['reɪlroʊd] [æt; ət][ɔ:l] ,
他们竟然在根本没有铁路的地方建了个车站。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [roʊdz] [wer] [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] ['træfɪk] [tu:; tə][ju:z] - [ɪm] . "
and have roads where there ain't any traffic to use ' em . "
和 有 道路 在哪里 那里 不是 任何 交通 到 使用 - 呃 . "
[ænd; ʌnd][hæv; həv] [roʊdz] [wer] [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] ['træfɪk] [tu:; tə][ju:z] - [ɪm] . "
而且有些路段根本没有车辆通行。"

" [wel] , [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [wei] .
" **Well , to them that is their way .**
" 出色地 , 到 他们 那 是 他们的 方式 .
[wel] , [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [wei] .
"嗯, 对他们来说, 那是他们的方式。"

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪz] [bæk] - [weɪz] . " -
They think our way is back - ways . " 101
他们 思考 我们的 方式 是 后退 - 方式 . " -

他们认为我们走的是弯路。”101

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , " [ˈmɪstər] . [klaːk] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [tʃæt] .
" **It is all in the point of view , " Mr . Clark took part in the chat .**
" 它 是全部 在 这 观点 的 看法 , " 先生 . 克拉克 采取 部分 在 这 聊天 .
"这完全取决于视角,"克拉克先生在聊天中说道。

" [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
" **Everything depends on how you look at it .**
" 一切 取决于 在 如何 你 看 在 它 .
"一切都取决于你怎么看待它。"

[ðə; ði] [muːn] [lʊks] [faːr][ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈvɜːrs] [jʊr; jər] [ˈtelɪskoʊp] ,
The moon looks far off if you reverse your telescope .
这 月亮 看起来 远的 离开 如果 你 撤销 你的 望远镜 ,
如果把望远镜反过来,月亮看起来就很远了。

[jet] [ə; eɪ][stɑːr] [lʊks] [ˈkloʊzər][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstɾəmənt] . "
yet a star looks closer from the right end of the same instrument . "
然而 一个 星星 看起来 更近 从 这 正确的 结尾 的 这 相同的 乐器 . "
然而,从同一仪器的右侧观察,星星看起来却更近。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [tɪp] [wʌz; wəz] [ˈstʌbərn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [reɪs] .
" **I don't care , " Tip was stubborn about his idea , " They are a backward race .**
" 我 不 关心 , " 提示 曾是 固执的 关于 他的 主意 , " 他们 是 一个 落后 种族 .
"我不在乎,"蒂普固执己见,“他们是一个落后的种族。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! "
Look at that ! "
看 在 那 ! "

瞧瞧！

" [ðæt] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪkʃɔː] [bɔɪ] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [wiːld] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tuː]
" **That " was a rickshaw boy , drawing his two wheeled carriage with two**
" 那 " 曾是 一个 黄包车 男生 , 绘画 他的 二 带轮子的 运输 和 二
[əˈmerɪkən] [ˈtʊrɪst] [ˈwɪmɪn] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
American tourist women in it .
美国人 游客 女性 在 它 .

“那”是一个人力车夫,拉着他的双轮车,车里坐着两名美国女游客。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [swəːvd] [ænd; ænd][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The boy deliberately swerved and ran across the street just in front of the
这 男生 故意地 急转弯 和 跑 穿过 这 街道 只是 在 正面 的 这
[ˈɔːtəməbiːl] ,
automobile ,
汽车 ,

男孩故意猛打方向盘,从汽车正前方横穿马路。

[ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [kəmˈpænjənz] [ænd; ænd][ˈrɑːdʒər][wɜːr; wər] [ˈjuːzɪŋ] .
the traveling companions and Roger were using .
这 旅行 同伴 和 罗杰 是 使用 .
旅伴和罗杰都在使用。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪks] .
The driver had to stand on his brakes .
这 司机 有 到 站立 在 他的 刹车 .
司机不得不踩下刹车。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈdevəlz] [tʃeɪs] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tʃ:rn] [raɪt] - [ˈæŋɡlz] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [frʌnt]
“ **They think devils chase them , and if they turn right - angles and run in front**
“ 他们 思考 魔鬼 追赶 他们 , 和 如果 他们 转动 正确的 - 角度 和 跑步 在 正面
[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
of something ,
的 某物 ,

“他们认为魔鬼在追赶他们，如果他们转身直角跑到什么东西前面，

[aɪ ˈti:] [rʌnz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdevəlz] [ðæt] [kɑ:nt] [tʃ:rn] [ˈkɔ:rnərz] .
it runs over the devils that can't turn corners .
它 跑步 超过 这 魔鬼 那 不能 转动 角落 .

它碾过那些转不了弯的魔鬼。

“ [ˈpɑ:ts] [wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] .
“ **Potts was disgusted .**
“ 波茨 曾是 厌恶 .

波茨感到十分厌恶。

[ˈʌðər] [streɪndʒ] [ˈkʌstəmz] — [streɪndʒ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkən] [ˈhæbɪt] — [kept]
Other strange customs — strange because different from American habit — kept
其他 奇怪的 海关 — 奇怪的 因为 不同的 从 美国人 习惯 — 保留
[ðəm; ðəm][əˈlɜ:rt][ænd; ənd] [əˈmju:zd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈprəʊɡrest] [tʊ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [əˈreɪndʒmənts]
them alert and amused as they progressed toward the place where arrangements
他们 警报 和 觉得好笑 作为 他们 进展 朝向 这 地方 在哪里 安排
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rti][tu:; tə][dʒɜ:n][ə; eɪ][ˈkærəvæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei]
had been made for the party to join a caravan that was on its way
有 到过 制成 为了 这 派对 到 加入 一个 大篷车 那 曾是 在 它是 方式
[əˈkrɔ:s] [tiˈbet] [ˈberɪŋ] [ti:] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tʃaɪˈni:z] [ɡʊdz] .
across Tibet bearing tea and other Chinese goods .
穿过 西藏 轴承 茶 和 其他 中国人 商品 .

其他一些奇怪的习俗——之所以说奇怪，是因为与美国人的习惯不同——让他们在前往目的地的途中保持警觉和愉悦。
在那里，他们已经安排好与一支穿越西藏的商队会合，这支商队运载着茶叶和其他中国商品。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈseɪfɪst] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈstrɪktɪd] [ˈterətɔ:ri] [æz; əz] [ɪf] [bent] [ɑ:n] [ˈpæsɪŋ]
It seemed safest to go into the restricted territory as if bent on passing
它 似乎 最安全 到 去 进入 这 受限制的 领土 作为 如果 弯曲 在 通过
[θru:] [aɪ ˈti:] .
through it :
通过 它 .

最安全的做法似乎是强行进入禁区，就好像一定要穿过它一样。

[ˈkæməlz] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fʌs] [ænd; ənd] [ˈɡrʌmblɪŋ] ,
Camels , with great fuss and grumbling ,
骆驼 , 和 伟大的 大惊小怪 和 抱怨 ,

骆驼们，伴随着一阵喧闹和低沉的咕哝声，

[swɪft] [ˈpəʊnɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈwɪkər; ˈhwɪkər][ʌv; əv] [ˈi:ɡərnəs] [tu:; tə][ˈɡæləp] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɔ:k] [ɔ:r]
swift ponies with many whickers of eagerness to gallop rather than walk or
迅速 小马 和 许多 须状物 的 渴望 到 驰骋 相当 比 走 或者
[tra:t] ,
trot ,
小跑 ,

轻快的骏马，它们渴望奔跑而不是行走或小跑，发出阵阵嘶鸣。

[ɡɑ:t] [ˈʌndər] [wei] [ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər] , [ˈsweɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] , [baʊnd] ,
got under way and Roger , swaying on his Ship of the Desert , bound ,
得到 在下面 方式 和 罗杰 , 摇晃 在 他的 船 的 这 沙漠 , 边界 ,
[ˈsi:mɪŋli] ,
seemingly ,
似乎 ,

船起航了，罗杰在他的“沙漠之船”上摇晃着，似乎.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [pæs] [ænd; ənd] ['ɪndiə] ,
for the Kybur Pass and India ,
为了 这 - 经过 和 印度 ,

对于基布尔山口和印度而言，

[smaɪld] [æz; əz] ['pɑːts] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [stiːd] [ɪn'dʒʊs] [ə; eɪ] ['siːsɪknəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
smiled as Potts found his curious steed inducing a seasickness that made him

[prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
prefer to walk a good part of the time ,
更喜欢 到 走 一个 好的 部分 的 这 时间 ,

波茨笑着说，他那匹古怪的坐骑让他晕船，以至于他大部分时间都宁愿步行。

[ən'les] [ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [swɪft] , [wen] [tɪp] [roʊd][ænd; ənd] ['sʌfərd] . -
unless the pace was too swift , when Tip rode and suffered . 102

除非速度太快，否则蒂普骑马时就会受伤。102

[æz; əz] [ə'reɪndʒd] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] ['pleɪsɪz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][kwɔːr'tet] ,
As arranged , at one of the halting places , during the night , the quartet ,

作为 安排 , 在 一 的 这 停止 地方 , 期间 这 夜晚 , 这 四重奏 ,

按照约定，在其中一个休息地点，夜里，四重奏乐队

[met][baɪ] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['berərz] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['kærəvæn] ['liːdər] , ['kwaiətli]
met by guides and bearers as arranged for by the caravan leader , quietly

[fər'sʊk] [ðə; ði]['kærəvæn] ,
forsook the caravan ,
放弃 这 大篷车 ,

在商队首领安排的向导和搬运工的迎接下，他们悄悄地离开了商队。

[ænd; ənd][roʊd] , [ɑːn]['waɪəri] ['pəʊnɪz] , ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lənd]['oʊvər] [wɪt] [bruːdɪd] [ðə; ði]
and rode , on wiry ponies , into darkness and a land over which brooded the

[mɪ'stɪriəs] , ['terəb(ə)l][hɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] .
mysterious , terrible Himalayas :
神秘 , 糟糕的 喜马拉雅山 :

他们骑着瘦弱的小马，进入了黑暗之中，进入了一片笼罩着神秘、可怕的喜马拉雅山脉的土地。

[faːr] [ə'weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['læbrətɔːri] , [wɪð; wɪθ] ['rɑːdʒə-z] [tʃʌm] , ['bɪli] ['sʌmərz] , [æn; ən]['ekspɜːrt]
Far away , in a city laboratory , with Roger's chum , Billy Summers , an expert

[ˈreɪdɪoʊ] “ [ɑːp] ,
radio “ op ,
收音机 ” 操作 ,

在遥远的城市实验室里，罗杰的朋友比利·萨默斯是一位经验丰富的无线电操作员，

” [ˈgroʊvz] [tʃʊnd] [ə; eɪ][set] , [ˈæmplɪfaɪd] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈaʊtpʊt] [streŋθ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['rɑːdʒər]
” Grover tuned a set , amplified , increasing output strength ; and then , as Roger

” [ɪn][ðə; ði] [tɪ'betən] [naɪt] ,
, in the Tibetan night ,
， 在 这 藏 夜晚 ,

格罗弗调好设备，放大音量，增强输出功率；然后，就像罗杰在西藏的夜晚一样，

[ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪɡnəl] ['paʊər] [æz; əz] [tɪp] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] ,
increased his own signal power as Tip ground at the generator ,
增加 他的 自己的 信号 力量 作为 提示 地面 在 这 发电机 ,

Tip 将信号功率提升至发电机接地状态，

[i:tʃ] [nu:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .
each knew that with the other all was well .

每个 知道 那 和 这 其他 全部 曾是 出色地 .

他们彼此都知道，和对方在一起一切都很好。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[dʒʌst] [ðen] !
Just then !
只是 然后 !

就在那时！

[ˈtʃæptər] -
Chapter 14
章 -

第十四章

[ˈkæptɪv] [ˈrɑ:dʒər]
CAPTIVE ROGER
俘虏 罗杰

俘虏罗杰

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [tɪˈbetən] [pleɪn] ,
Across the Tibetan plain ,
穿过 这 藏 清楚的 ,

横跨西藏平原，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [spa:rs] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdɪstənt] [gru:p] [ʌv; əv]
with its sparse vegetation and occasional small and always distant group of
和 它是 疏 植被 和 偶然 小的 和 总是 遥远 团体 的

[ru:d] [hʌt] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [hɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [kəˈmju:nəti] ,
rude huts surrounded by the grazing herd of the tiny community ,
粗鲁的 小屋 包围 经过 这 放牧 一群 的 这 微小的 社区 ,

这里植被稀疏，偶尔可见几座简陋的小茅屋，它们总是远远地散落在远处，周围是这个小村庄里吃草的牛群。

[ðə; ði][ˈpa:rti] [meɪd] [ɪts] [wei] [ˌʌnrɪˈventfəli] .
the party made its way uneventfully .
这 派对 制成 它是 方式 平静无事 .

一行人一路平安无事地行进了。

[ˈstedəli] [ðə; ði] [graʊnd] [gru:] [ˈhaɪər] .
Steadily the ground grew higher .
稳步 这 地面 生长 更高 .

地面逐渐升高。

[ˈkɑ:nstəntli] [ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [greɪt] , [fərˈbɪdɪŋ] , [ˈbru:ɪŋ] [ˌhɪməˈleɪən]
Constantly the Backbone of the World , the great , forbidding , brooding Himalayan
不断地 这 骨干 的 这 世界 , 这 伟大的 , 禁止 , 沉思 喜马拉雅山

[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

始终是世界脊梁的，雄伟、险峻、阴郁的喜马拉雅山脉

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [əˈhed] . -
was a larger part of the landscape ahead . 103
曾是 一个 更大的 部分 的 这 景观 前方 . -

前方更大范围的景观。103

[ðə; ði] [gaɪdz] , [θru:] [æn; ən] [ɪn'tɜ:prətər] [hu:z] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][ɔ:lməʊst][ˈmaɪnəs] ,
The guides , through an interpreter whose English was almost minus ,
这 指南 , 通过 一个 翻译 谁 英语 曾是 几乎 减 ,
导游们通过一位英语水平几乎为零的翻译进行讲解。

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ˈdɑ:ktər] [ˈraɪdɜ:z] [ˈpæntəmaɪm] [ænd; ənd] [fju:] [riˈkɔ:ld] [tɪˈbetən]
but who could understand Doctor Ryder's pantomime and few recalled Tibetan
但 WHO 可以 理解 医生 莱德的 哑剧 和 很少 召回 藏
[freɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,

但谁能听懂莱德医生的哑剧呢？又有谁能记得藏语呢？

[həd; həd] [əˈɡri:d] [rɪˈlʌktəntli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ˈsetld] [pɑ:rts][ænd; ənd] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
had agreed reluctantly that they would avoid settled parts and keep away from
有 同意 勉强 那 他们 会 避免 定居 部分 和 保持 离开 从
[ˈvɪlɪdʒəz] .
villages .
村庄 .

他们勉强同意避开居民区，远离村庄。

[hɪz; ɪz][ˌheɪtɪeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [du:] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
His hesitation was due , as was explained , to the greater danger of
他的 犹豫 曾是 到期的 , 作为 曾是 解释 , 到 这 更大的 危险 的
[ˈbi:ɪŋ] [set][əˈpɑ:n][baɪ][ˈbændɪts] ,
being set upon by bandits ,
存在 放 之上 经过 强盗 ,

正如之前解释的那样，他的犹豫是由于他更担心遭到强盗袭击。

[ɔ:r] [rʌf] [ˈpesnts] [hu:] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
or rough peasants who amounted to the same thing .
或者 粗糙的 农民 WHO 金额 到 这 相同的 事物 .

或者粗野的农民，本质上也是一样的。

[jet] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [keɪm] .
Yet that experience came .
然而 那 经验 来了 .

然而，那段经历还是发生了。

[æt; ət] [dʌsk] , [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [tɪnd] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [leɪd] [əˈsaɪd] [pæks] ,
At dusk , as they ate tinned food and the natives laid aside packs ,
在 黄昏 , 作为 他们 吃 罐装 食物 和 这 本地人 铺设 旁边 包装 ,
黄昏时分，当他们吃着罐头食品，而当地人则把背包放在一边时，

[keəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwaɪəri] [ˈpəʊnɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [kæmp] ,
cared for the wiry ponies and made camp ,
关心 为了 这 细长的 小马 和 制成 营 ,
照料了那些瘦弱的小马，并安营扎寨。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɡaɪd] [dɪˈsə:nd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈraɪdərz] ,
the chief guide discerned the approach of a dozen riders ,
这 首席 指导 辨别 这 方法 的 一个 打 骑手 ,
领队察觉到有十几名骑手正在靠近。

[ˈɡæləpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈstɜ:rdi] [maʊnts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
galloping their sturdy mounts in a cluster toward them .
疾驰 他们的 结实的 安装 在 一个 簇 朝向 他们 .
他们骑着健壮的坐骑，成群结队地向他们奔来。

[tɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrʌnt] , [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr] .
Tip , with a grunt , snatched at his revolver .
提示 , 和 一个 咕哝 , 抢夺 在 他的 左轮手枪 .
蒂普哼了一声，一把抓起左轮手枪。

[ˈmɪstər] . [kla:k] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ][sna:rl] , [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪˈti:] .
Mr . Clark , almost in a snarl , ordered him not to show it .
 先生 . 克拉克 , 几乎 在 一个 咆哮 , 订购 他 不是 到 展示 它 .
 克拉克先生几乎是咆哮着命令他不许展示出来。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ˌdɪpləˈmætɪk] , ” [ðə; ði][mæn] [ˈædɪd] ; [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər] [ˈraɪdə] [əˈgri:d] .
“ We must be diplomatic , ” the man added ; and Doctor Ryder agreed .
 “ 我们 必须 是 外交 , ” 这 男人 额外 ; 和 医生 莱德 同意 .
 “我们必须讲究外交辞令,”那人补充道; 莱德医生表示同意。

“ [ˈra:dʒər] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈtremblɪŋ] [jʌŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌreprɪˈzentətɪv] ,
“ Roger , ” he said to the excited , trembling young scientific representative ,
 “ 罗杰 , ” 他 说 到 这 兴奋的 , 发抖 年轻的 科学 代表 ,
 “收到,”他对那位激动得浑身颤抖的年轻科研代表说道。

“ [kɑ:nt][ju:; jʊ] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈredi] [ðæt] [maɪt] [ˈstɑ:rt(ə)l][ðem; ðəm][ɔ:r] [lʊk] [laɪk] [ˈmædʒɪk] ?
“ can't you get something ready that might startle them or look like magic ?
 “ 不能 你 得到 某物 准备好 那 可能 惊吓 他们 或者 看 喜欢 魔法 ?
 “你就不能准备些东西, 让他们吓一跳, 或者看起来像变魔术一样吗? ”

“ [ˈra:dʒər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] , [θɔ:t] [hɑ:rd] .
“ Roger , in spite of his misgivings , thought hard .
 “ 罗杰 , 在 尽管如此 的 他的 疑虑 , 想法 难的 .
 尽管心存疑虑, 罗杰还是认真地思考了一番。

“ [kʌm] [hɪr] , [tɪp] .
“ Come here , Tip .
 “ 来 这里 , 提示 .
 “过来, 蒂普。”

“ [təˈgeðər] , [kənˈfɜ:rɪŋ] , [ðeɪ] [ʌnˈpækt] [ɪˈkwɪpmənt] .
“ Together , conferring , they unpacked equipment .
 “ 一起 , 授予 , 他们 拆开包装 设备 .
 他们一起商量, 然后拆开了设备。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [ˈmenəsɪŋ] [ˈhɔ:smən] [dɪˈplɔɪd] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][kæmp] ,
As the silent , but menacing horsemen deployed and surrounded the camp ,
 作为 这 沉默的 , 但 威胁 骑兵 已部署 和 包围 这 营 ,
 [ðə; ði] [ju:θ] [dru:] [ɑ:n] ,
the youth drew on ,
 这 青年 画 在 ,
 当沉默却又令人胆寒的骑兵部署并包围营地时, 年轻人拔出了枪。

[ˈheɪstɪli] , [ˈhevi] [ˈrʌbər] [ɡlʌvz] .
hastily , heavy rubber gloves .
 草草 , 重的 橡皮 手套 .
 匆忙地戴上厚重的橡胶手套。

[tɪp] , [nɑ:t] [tu:] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fa:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
Tip , not too sure that he ought to be so far from his charge ,
 提示 , 不是 也 当然 那 他 应该 到 是 所以 远的 从 他的 收费 ,
 蒂普不太确定自己是否应该离他负责的人这么远。

[əuˈbeɪd] [stɜ:rn][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ˈra:dʒɜz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tent] ,
obeyed stern orders to carry out Roger's instructions , and in the tent ,
 服从 船尾 订单 到 携带 出去 罗杰的 指示 , 和 在 这 帐篷 ,
 他们服从了严令, 执行罗杰的指示, 在帐篷里,

[sæt][baɪ][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒenəreɪtər] .
sat by the handle of the generator .
 卫星 经过 这 处理 的 这 发电机 .
 坐在发电机把手旁边。

[ðə; ði] [smɔːl] [ɪlek'trɪsəti] - [prə'dʒʊsɪŋ] ['juːnɪt] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , [ðʊ] [noʊ][ˈheviəðən'er]
The small electricity - producing unit , much more powerful , though no heavier
这 小的 电 - 生产 单元 , 很多 更多的 强大的 , 尽管 不 较重
[ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] ['bætəri] - [ˈdʒenəreɪtər] ,
than an automobile battery - generator ,
比 一个 汽车 电池 - 发电机 ,
这种小型发电装置功率更大, 但重量却与汽车电池发电机相差无几。

[hæd; həd][ɪts][ˈhænd(ə)][ænd; ənd] [ˈflaɪwiːl] [ɡɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [ˈreɪʃiʊ] ,
had its handle and flywheel geared at a high ratio ,
有 它是 处理 和 飞轮 齿轮 在 一个 高的 比率 ,
它的手柄和飞轮采用高传动比齿轮传动,

[soʊ] [ðæt] [ˈmaːdərət] [ˈtɜːrniŋ] [reɪt] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɑːrmətʃər] [ɪts] [kə'rekt] [ˈɪmpɪtəs] [fɔːr; fər][best] [rɪ'zʌlts] .
so that moderate turning rate gave the armature its correct impetus for best results .
所以 那 缓和 转弯 速度 给予 这 衔铁 它是 正确的 动力 为了 最好的 结果 .
因此, 适中的转速能为电枢提供正确的动力, 从而获得最佳效果。

[frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [ʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ðæt] [keɪm] [ɑːn] ,
From it , unseen in the darkness that came on ,
从 它 , 看不见 在 这 黑暗 那 来了 在 ,
从那看不见的黑暗中,

[ə; eɪ][ˈwaɪər][ræn][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wɜr] [ˈrɑːdʒər] [kraʊtʃt] , [əˈpærəntli] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈkʊkɪŋ]
a wire ran to a spot where Roger crouched , apparently busy with cooking
一个 金属丝 跑 到 一个 点 在哪里 罗杰 蹲着 , 显然 忙碌的 和 烹饪
[juː'tensɪlz] .
utensils . 104
餐具 . -
一根电线通向罗杰蹲着的地方, 他似乎正在摆弄烹饪用具。104

[ðə; ði][ˈbændɪts] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [əd'vænst] , [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]
The bandits dismounted , and the group advanced , completely surrounding the
这 强盗 下马 , 和 这 团体 先进的 , 完全地 周围 这
[waɪt] [men] ,
white men ,
白色的 男人 ,
强盗们下马, 继续向前推进, 将白人完全包围。

[huː] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈheɪtɪv] [koʊts] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈtekstʃər] [bʌt; bət] [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz]
who wore the native coats of rough texture but who did not attempt to disguise
WHO 穿着 这 本国的 外套 的 粗糙的 质地 但 WHO 做过 不是 试图 到 伪装
[ðer; ðər] [reɪs] .
their race .
他们的 种族 .
他们身穿质地粗糙的本土服饰, 但并不试图掩盖自己的种族。

[ðə; ði] [ˈheɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][reɪd] ,
The natives of the camp were evidently expecting the raid ,
这 本地人 的 这 营 是 显然 期待 这 袭击 ,
营地里的土著居民显然预料到了这次袭击。

[ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈiːðər] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ɡaɪd] [ɔːr][æn; ən] [eɪd] [hæd; həd] [bɪ'treɪd]
and Roger was sure that either the chief guide or an aide had betrayed
和 罗杰 曾是 当然 那 任何一个 这 首席 指导 或者 一个 助手 有 背叛
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
罗杰确信, 一定是领队或助手出卖了他们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkɑʊntər] [ænd; ənd] [rɪˌkrɪməˈneɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [waɪz] .
It was too late to avoid the encounter and recriminations were not wise .
它 曾是 也 晚的 到 避免 这 遇到 和 相互指责 是 不是 明智的 .
避免冲突已经太晚了，互相指责也不明智。

“ [juː; jʊ] [ɡɪv] [ɔːl] [ˈmʌni] ,
“ You give all money ,
” 你 给 全部 钱 ,
“你把所有的钱都捐出去，
” [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprəːtər] [təʊld][ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] [æz; əz][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈædvərˌserɪz] [spəʊk] [ɪn]
” the interpreter told Doctor Ryder as the leader of their adversaries spoke in
” 这 翻译 讲述 医生 莱德 作为 这 领导者 的 他们的 对手 辐 在
[ˈɡʌtərəl] [ˈfreɪzɪz] .
guttural phrases .
喉音 短语 .

翻译告诉莱德医生，他们的敌方首领说话时发出的是低沉的喉音。
“ [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsaɪəntɪsts] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɑːks] .
“ Tell him we are scientists , going to study the great rocks .
” 告诉 他 我们 是 科学家 , 去 到 学习 这 伟大的 岩石 .
“告诉他我们是科学家，要去研究这些巨大的岩石。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][æsk][ˈaʊər; ɑːr]
Tell him that we have no money , and bid him go , before we ask our
告诉 他 那 我们 有 不 钱 , 和 出价 他 去 , 前 我们 问 我们的
[jʌŋ] [mæˈdʒɪʃn] ,
young magician ,
年轻的 魔术师 ,
告诉他我们没钱，让他走，然后再去问那位年轻的魔术师。

[huː] [ɪz] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnslz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔːdz] , [tuː; tə] [smɑːt] [ðem; ðəm] .
who is close in the councils of the Gods , to smite them .
WHO 是 关闭 在 这 议会 的 这 神 , 到 惩戒 他们 .
在众神议会中地位显赫的人，将他们绳之以法。

“ [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprəːtər] [əˈpærəntli] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ˈfeɪθfəli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz]
” The interpreter apparently gave the interpretation faithfully , from his gestures
” 这 翻译 显然 给予 这 解释 忠实 , 从 他的 手势
[tɔːrd] [ˈrɑːdʒər] ;
toward Roger ;
朝向 罗杰 ;
从翻译员对罗杰的手势来看，他显然忠实地进行了翻译；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [əˈdrest] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] .
but the man he addressed gave a harsh laugh .
但 这 男人 他 已解决 给予 一个 残酷的 笑 .
但他所指的那个人却发出了一声刺耳的笑声。
[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔːrd] [ænd; ənd] [ˈfʌʊtɪd] [ɪn] [ˈmɑːkəri] .
He spoke to his men and they roared and shouted in mockery .
他 辐 到 他的 男人 和 他们 咆哮 和 喊叫 在 嘲讽 .
他跟部下讲话，他们却哄堂大笑，嘲笑他。

“ [bɪd][hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [ðen] ,
“ Bid him go , then ,
” 出价 他 去 , 然后 ,
“那就让他走吧。”

[ænd; ʌnd][traɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðæt] [smɔːl] [juːθ] [huː] [kʊks] [ðə; ði] [brɔːθ] [ðæt] ['gɪvz]
and try his strength to capture that small youth who cooks the broth that gives
和 尝试 他的 力量 到 捕获 那 小的 青年 WHO 厨师 这 肉汤 那 给予
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɡɒdz] .
him the strength of the Mountain Gods .
他 这 力量 的 这 山 神 .
他使出浑身解数，去抓捕那个熬制能赋予他山神之力的肉汤的小男孩。

" [æz; əz][kla:k] [geɪv] [ðə; ði] [freɪzɪz] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['raːdʒər] .
" **As Clark gave the phrases , he glanced at Roger .**
" 作为 克拉克 给予 这 短语 , 他 瞥了一眼 在 罗杰 .
克拉克念着台词时，瞥了罗杰一眼。

[ˈprɑːbəbli] , ['raːdʒər] [θɔːt] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪl][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)]
Probably , Roger thought , the man was afraid that he would fail at this critical
大概 , 罗杰 想法 , 这 男人 曾是 害怕的 那 他 会 失败 在 这 批判的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
罗杰心想，这个人大概是害怕自己会在这一关键时刻失败吧。

[biː; bi][ə'freɪd] .
Be afraid .
是 害怕的 .
害怕。

[ɔːr] [[oʊ] ['nɜːrvəsənəs] .
Or show nervousness .
或者 展示 紧张 .
或者表现出紧张。

[ðə; ði]['bændɪt] ['liːdər] [gə'fɔːd] , [ænd; ʌnd] [stroʊd] ['ræpɪdli] , [ænd; ʌnd] ['menəsɪŋli] , [ɪn] ['raːdʒəz]
The bandit leader guffawed , and strode rapidly , and menacingly , in Roger's
这 土匪 领导者 哈哈大笑 , 和 大步走 快速 , 和 威胁地 , 在 罗杰的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .
强盗头子哈哈大笑，大步快步地、气势汹汹地朝罗杰的方向走去。

" [ɪts] [jər; jər] [muːv] , [sʌn] , " ['raːdʒər] ['mentəli] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm'self] .
" **It's your move , son , " Roger mentally admonished himself .**
" 它是 你的 移动 , 儿子 , " 罗杰 精神上 告诫 他自己 .
“该你行动了，儿子，”罗杰在心里告诫自己。

" ['stedɪ] .
" **Steady .**
" 稳定的 .
“稳定的。

" [tuː; tə] [tɪp] [hiː; hi] [kɔːld] , ['veri] [loʊ] , " [get] [set] . " -
" **To Tip he called , very low , " Get set . " 105**
" 到 提示 他 称为 , 非常 低的 , " 得到 放 . " -
他压低声音对蒂普说：“预备。”105

[tɪp] [kɔːld] [bæk] , " [seɪ] [wen] .
Tip called back , " Say when .
提示 称为 后退 , " 说 什么时候 .
Tip 回电说：“说什么时候。”

" [ðə; ði]['bændɪt] [stroʊd] [kloʊz] .
" **The bandit strode close .**
" 这 土匪 大步走 关闭 .
“强盗大步走近。”

“ [ˌoʊˈem], [ˌmæn] - [ˌjuː], [ˌpæd] - [ˌmiː], [ˌoʊˈem], ” [ˌmʌtəd] [ˈrɑːdʒər], [ˌjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˌprer] [ˌsoʊ] [fəˈmɪliər]
“ **Om** , **man - u** , **pad - mi** , **om** , ” **muttered Roger** , **using the prayer so familiar**
“ 唵 , 男人 - 你 , 软垫 - 米 , om , ” 低声说道 罗杰 , 使用 这 祷告 所以 熟悉的
[tuː; tə][ɔːl] [ˈbuːdəsts] [ɪn] [tiˈbet] .
to all Buddhists in Tibet .
到 全部 佛教徒 在 西藏 .

“嗡，曼努，帕米，嗡，”罗杰喃喃自语，念诵着西藏所有佛教徒都非常熟悉的祈祷文。

[ðə; ði][mæn] [pɔːzd] , [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
The man paused , **looking a trifle surprised at the sound** .
这 男人 暂停 , 寻找 一个 琐事 惊讶 在 这 声音 .

那人停顿了一下，似乎对这个声音感到有些惊讶。

[ˈrɑːdʒər] , [ˌʌpˈsetɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ˌʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [roʊz] , [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [wet] [speɪs]
Roger , **upsetting a pan of water on the earth** , **rose** , **standing near the wet space**
罗杰 , 缴 一个 平底锅 的 水 在 这 地球 , 玫瑰 , 常设 靠近 这 湿的 空间
.
.
.

罗杰打翻了地上的一盆水，站起身来，站在湿漉漉的地方。

[ɪn] [wɜːrdz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] , [hiː; hi] [spoʊk] .
In words taught him by the interpreter , **he spoke** .
在 字 教授 他 经过 这 翻译 , 他 辐 .

他用翻译教他的词语说话。

“ [wʌt] [duː][ˌjuː; jʊ] [siːk] ?
“ **What do you seek** ?
“ 什么 做 你 寻找 ?

你想要什么？

“ [hɪz; ɪz] [freɪz] [diˈmɑːndɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [kept] [ˈveri] [ˈstedi] , [ˈiːv(ə)n] [stɜːrn] .
“ **his phrase demanded** , **and his voice he kept very steady** , **even stern** .
“ 他的 短语 要求 , 和 他的 嗓音 他 保留 非常 稳定的 , 甚至 船尾 .

他的措辞十分强硬，语气也很坚定，甚至有些严厉。

“ [ˌjuː; jʊ] !
“ **You** !
“ 你 !

“你！

“ [ðə; ði][mæn] , [diˈpendɪŋ] [ɑːn] [sərˈpraɪz] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [græb] ,
“ **The man** , **depending on surprise** , **made a quick grab** ,
“ 这 男人 , 取决于 在 惊喜 , 制成 一个 快的 抓住 ,

“那人趁人之危，迅速抓住了什么东西。”

[æz; əz][ˈrɑːdʒər][leɪd] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈfɔːrk][ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈeɪmləsənəs] ,
as Roger laid aside a fork and with apparent aimlessness ,
作为 罗杰 铺设 旁边 一个 叉 和 和 明显 漫无目的 ,

罗杰放下叉子，漫无目的地……

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] — [ˈaʊtwərdli] — [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ][ˌbɪɡ][ˈaɪərən] [ˈleɪdl] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]
paying no heed — **outwardly** — **took in his right hand a big iron ladle to stir the**
付费 不 注意 — 向外 — 采取 在 他的 正确的 手 一个 大的 铁 勺子 到 搅拌 这
[ˈboɪlɪŋ] [suːp] .
boiling soup .
沸腾 汤 .

他表面上毫不在意，右手拿起一个大铁勺，搅动沸腾的汤。

[ðə; ði][ˈbændɪt] [raɪðd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈvʌlst] , [mɔːr] [baɪ] [səɪˈpraɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [væst]
the bandit writhed and was convulsed , more by surprise than by any vast
这 土匪 扭动 和 曾是 抽搐 , 更多的 经过 惊喜 比 经过 任何 广阔的
[ˈvoʊltɪdʒ] .
voltage .
电压 .

强盗扭动着身子，抽搐起来，与其说是被巨大的电压所致，不如说是被突如其来的惊吓所致。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dʒɑːr] , [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɑːrm] . -
It was enough to jar , not enough to harm . 106
它 曾是 足够的 到 罐 , 不是 足够的 到 伤害 . -
这足以令人震惊，但不足以造成伤害。106

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][goʊ] .
But he could not let go .
但 他 可以 不是 让 去 .

但他无法放手。

“ [siːs] [ˈfaɪərɪŋ] , ” [ˈrɑːdʒər] [kɔːld] , [əˈmjuːzd] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kənˈtɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɪŋɡlɪŋ]
“ Cease firing , “ Roger called , amused as the man was contorted by the tingling
“ 停止 射击 , “ 罗杰 称为 , 觉得好笑 作为 这 男人 曾是 扭曲的 经过 这 刺痛感
,
,
,
“停止射击！”罗杰喊道，看着那人因刺痛而扭曲的身体，他觉得很有趣。

[nɜːrv] - [θrɑːbɪŋ] [ˈkɜːrənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
nerve - throbbing current that he could not understand .
神经 - 悸动 当前的 那 他 可以 不是 理解 .
他感受到一股令他神经紧绷、无法理解的电流。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maʊðz] [əˈgeɪp] , [sɔː] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [fɔːl] [bæk] , [ɪn] [ɔː] , [ˈrʌbɪŋ]
The others , standing with mouths agape , saw their leader fall back , in awe , rubbing
这 其他的 , 常设 和 嘴 博爱 , 锯 他们的 领导者 落下 后退 , 在 敬畏 , 擦
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .
其他人目瞪口呆地站在那里，看着他们的领袖惊愕地向后倒去，揉着胳膊。

[hiː; hi] [spoʊk] [əˈbrʌptli] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ˈrɑːdʒər] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋli] .
He spoke abruptly , staring at Roger unbelievably .
他 辐 突然 , 凝视 在 罗杰 难以置信 .
他突然开口，难以置信地盯着罗杰。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈɡʌtərəl] [ɡrʌnts] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt]
Then he drew back , and discussed his experience in guttural grunts and abrupt
然后 他 画 后退 , 和 讨论 他的 经验 在 喉音 咕哝声 和 突然
[ˈdʒestʃərz] .
gestures .
手势 .
然后他退缩了，用低沉的咕哝声和突兀的手势谈论着他的经历。

[ˈrɑːdʒər] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒenəreɪtər][wʌz; wəz] [stiːl] , [stɜːrd] [ðə; ði] [suːp] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] [waɪl]
Roger , knowing that the generator was still , stirred the soup nonchalantly while
罗杰 , 会心 那 这 发电机 曾是 仍然 , 搅拌 这 汤 漫不经心地 尽管
[ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] , [ɑːn] [ˈwɪspəd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
the interpreter , on whispered instructions ,
这 翻译 , 在 低声说道 指示 ,
罗杰知道发电机已经停止运转，便漫不经心地搅拌着汤，而翻译则按照低声指示，

[pʊt] [ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] [ɑ:n][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd][di'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gru:p] [goʊ] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r]
put a brave front on the situation and demanded that the group go away before
放 一个 勇敢的 正面 在 这 情况 和 要求 那 这 团体 去 离开 前
[ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðə; ði] [strɔ:ŋgə] [ræθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['su:pər] - [mæn] .
all should feel the stronger wrath of their super - man .
全部 应该 感觉 这 更强 愤怒 的 他们的 极好的 - 男人 .
他强装镇定，要求这群人离开，否则所有人都要感受到他们超人的更强烈的愤怒。

[ðeɪ] [dɪd] [drɔ:] [ə'saɪd] , [kən'fɜ:rɪŋ] .
They did draw aside , conferring .
他们 做过 画 旁边 , 授予 .
他们走到一边，商量着什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [na:t][goʊ] .
But they would not go .
但 他们 会 不是 去 .
但他们不愿前往。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [maʊnts] , [bʌt; bət][sæt][ɑ:n] [gɑ:rd] .
They took their mounts , but sat on guard .
他们 采取 他们的 安装 , 但 卫星 在 警卫 .
他们骑上坐骑，却坐在那里站岗放哨。

[ˈrɑ:dʒər] , [ɪ'tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [sədʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['demonstreɪt]
Roger , eating with his companions , suggested that if they could demonstrate
罗杰 , 吃 和 他的 同伴 , 建议 那 如果 他们 可以 证明
[sʌm; səm] ['vɪʒʊəl] ['mɑ:rv(ə)] ,
some visual marvel ,
一些 视觉的 奇迹 ,
罗杰和他的同伴们一起吃饭时提议，如果他们能展示一些视觉奇观，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [prədʒektɪd][ˈɑ:ntə][ə; eɪ] [laɪt] - ['kʌlərd] [tent] [saɪd] , [aɪ 'ti:] [maɪt] ['fraɪt(ə)n]
such as a picture projected onto a light - colored tent side , it might frighten
这样的 作为 一个 图片 预计 到 一个 光 - 有色 帐篷 边 , 它 可能 吓唬
[ə'weɪ] [ðə; ði][men] .
away the men .
离开 这 男人 .
例如，将图像投射到浅色帐篷侧面，可能会吓跑这些人。

[ðə; ði] [gaɪdz] [dɪd][na:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bi; bi] ['bɑ:ðərd] , [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpreɪtər] [sed] .
The guides did not think they would be bothered , the interpreter said .
这 指南 做过 不是 思考 他们 会 是 烦恼 , 这 翻译 说 .
翻译说，导游们认为他们不会受到打扰。

[ðə; ði][men] [wʊd] [na:t][goʊ] .
The men would not go .
这 男人 会 不是 去 .
男人们不愿前往。

[ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ɑ:n] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['pa:rtɪ] [sə'raʊndɪd] ,
They would stay on guard , and by keeping the party surrounded ,
他们 会 停留 在 警卫 , 和 经过 保持 这 派对 包围 ,
他们会保持警惕，并将对方包围起来。

[na:t] [mə'lestɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['hɑ:rmf(ə)][æktz] , [bʌt; bət] [sti:l] [pri'ventɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
not molesting for fear of more harmful acts , but still preventing them from
不是 性骚扰 为了 害怕 的 更多的 有害 行为 , 但 仍然 预防 他们 从
['mu:vɪŋ] ,
moving ,
移动 ,
不进行骚扰，以免发生更严重的伤害行为，但仍阻止他们移动。

[ðə; ði] ['bændɪts] [wəd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌk(ə)nz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌŋ][ɪn] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] .
the bandits would wait for instructions from some one in higher authority .
这 强盗 会 等待 为了 指示 从 一些 一 在 更高 权威 .
匪徒们会等待上级的指示。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] .
A messenger had ridden away .
一个 信使 有 骑 离开 .
信使骑马离开了。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [waɪ] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]['faɪər][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['fjuːəl] , [ðeɪ] [sɔː] ,
Shortly afterward , while they sat around their fire of native fuel , they saw ,
不久 之后 , 尽管 他们 卫星 大约 他们的 火 的 本国的 燃料 , 他们 锯 ,
[ə'prəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,
不久之后, 当他们围坐在用当地燃料生起的篝火旁时, 他们看到, 有东西正朝他们走来,

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [ə'ɦʌðər] [tɔːl] [tɪ'betən] [huː] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] .
the messenger and another tall Tibetan who dismounted and approached .
这 信使 和 其他 高的 藏 WHO 下马 和 接近 .
信使和另一位身材高大的藏族人下马走了过来。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['rekəɡnaɪzəbl] [ɡɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laːmə] .
He wore the recognizable garb of a Lama .
他 穿着 这 可识别的 外衣 的 一个 喇嘛 .
他身着喇嘛标志性的服饰。

" [ʃʊ] [em 'iː][jʊr; jər] [mə'dʒɪŋ] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
" **Show me your magician , " he commanded .**
" 展示 我 你的 魔术师 , " 他 命令 .
“把你们的魔术师叫来,”他命令道。

['rɑːdʒər] , [ə' suːmɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [er] , [ə'ruːz] . -
Roger , assuming a brave air , arose . 107
罗杰 , 假设 一个 勇敢的 空气 , 出现 . -
罗杰装出一副勇敢的样子, 站了起来。107

" [kʌm] , " [ðə; ði] [mæn] ['bekənd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ʃʊ] [em 'iː][jʊr; jər] ['wʌndəz] .
" **Come , " the man beckoned , " you will show me your wonders .**
" 来 , " 这 男人 招手 , " 你 将要 展示 我 你的 奇迹 .
“来吧,”那人招手示意, “你将向我展示你的奇迹。”

[aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ] [maɪn] . "
I will show you mine . "
我 将要 展示 你 矿 . "
我会给你看我的。

" ['betər] [ɡʊʊ] , " ['wɪspəd] [klaːk] .
" **Better go , " whispered Clark .**
" 更好的 去 , " 低声说道 克拉克 .
“最好走了,”克拉克低声说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [get] .
" **He will take you just where we want to get .**
" 他 将要 拿 你 只是 在哪里 我们 想 到 得到 .
“他会带你去我们想去的地方。”

[teɪk] [tɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪdɪʊʊ] , [ðə; ði] ['bætəri] [set] .
Take Tip , and a radio , the battery set .
拿 提示 , 和 一个 收音机 , 这 电池 放 .
带上Tip、收音机和电池组。

[ænd; ənd] [ki:p] [ɪn] [tʌt] .
And keep in touch .
和 保持 在 触碰 .

保持联系。

” [ˈtʃæptər] -
” Chapter 15
” 章 -

第十五章

[ɪn] [ðə; ði][ˈlɑ:məsəri,ləˈmɑ:səri]
IN THE LAMASERY
在 这 喇嘛

在拉玛舍

[ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:ələr][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdɑ:ktər] [ˈraɪdə] [si:md] [laɪk] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈrɑ:dʒər] ,
If the urging of the jeweler and of Doctor Ryder seemed like sacrificing Roger ,
如果 这 敦促 的 这 珠宝商 和 的 医生 莱德 似乎 喜欢 牺牲 罗杰 ,
如果珠宝商和莱德医生的劝说看起来像是要牺牲罗杰，

[ðeɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .
they assured him that it was not so .
他们 保证 他 那 它 曾是 不是 所以 .

他们向他保证情况并非如此。

[ðə; ði][ˈlɑ:mə] , [ðeɪ] [dɪˈklerd] ,
The lama , they declared ,
这 喇嘛 , 他们 声明 ,

他们宣称，喇嘛

[wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈkʌlt] [ɔ:r] [ˈmɪstɪfaɪɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ][ju:z][ʌv; əv]
was interested in anything seeming to be occult or mystifying or a use of
曾是 感兴趣的 在 任何事物 似乎 到 是 神秘学 或者 神秘的 或者 一个 使用 的
[ˈhɪd(ə)n] [ˈfɔ:rsɪz] .
hidden forces .
隐 力量 .

他对任何看似神秘莫测、令人费解或运用隐秘力量的事物都感兴趣。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmenəsɪŋ] .
His attitude was not menacing .
他的 态度 曾是 不是 威胁 .

他的态度并不具有威胁性。

[ˈræðər] , [,aɪ ˈti:] [si:md] [ˈfrendli] .
Rather , it seemed friendly .
相当 , 它 似乎 友好的 .

相反，它看起来很友好。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑ:mə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtemp(ə)l] [ðeɪ] [sɔ:t] !
And he was a lama from the very temple they sought !
和 他 曾是 一个 喇嘛 从 这 非常 寺庙 他们 寻求 !

而他正是他们要寻找的那座寺庙里的喇嘛！

” [wʌt] [ə; eɪ] [breɪk] !
” What a break !
” 什么 一个 休息 !

“真是个好机会！ ”

” [tɪp] , [hu:z] [kəm'pænjənʃɪp] [ðə; ði][mæn] ['redɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə] , [æz; əz] [tɪp] ['kærid] [ðə; ði][pɔ:rtəb(ə)l]
” **Tip , whose companionship the man readily agreed to , as Tip carried the portable**
” 提示 , 谁 友谊 这 男人 容易 同意 到 , 作为 提示 携带 这 便携的
[ˈbætəri] , [kəm'pækt] [faɪv] - [tu:b] [set] ,
battery , compact five - tube set ,
电池 , 袖珍的 五 - 管子 放 ,

“蒂普, 那人欣然同意与他同行, 因为蒂普带着便携式电池、紧凑的五管收音机,

[telɪfoʊn] [ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [sper] [bi:] . [ˈbætəri] , [spəʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
telephone instrument and spare B . battery , spoke under his breath .
电话 乐器 和 空闲的 B . 电池 , 辐 在下面 他的 气息 .

他低声说着电话仪器和备用电池。

“ [ðɪs] [wɪl] [koʊ'ægjuleɪt] ['evriθɪŋ] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:z] ['i:zi] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .

” **This will coagulate everything , make it easy , ” he added .**
” 这 将要 凝 一切 , 制作 它 简单的 , ” 他 额外 .

“这将使一切变得简单, 更容易解决,”他补充道。

[ˈrɑ:dʒər] , [ˈsʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] , [ˈbi:ɪŋ] “
Roger , somewhat excited at the prospect of going into strange adventures , being “
罗杰 , 有些 兴奋的 在 这 前景 的 去 进入 奇怪的 冒险 , 存在 “
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] , ” [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] . -

on his own , ” nodded . 108
在 他的 自己的 , ” 点头 . -

罗杰对即将踏上奇异冒险之旅, 独自一人“闯荡江湖”感到有些兴奋, 他点了点头。¹⁰⁸

[ðə; ði][ˈmænz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] [rɪ'spektflɪ] [ænd; ənd] ['frendli] .

The man's attitude was respectful and friendly .
这 男人的 态度 曾是 尊重 和 友好的 .

该男子的态度既尊重又友好。

[ðə; ði][ˈbændɪts] [steɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,

The bandits stayed around the camp ,
这 强盗 入住 大约 这 营 ,

强盗们在营地附近徘徊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ju:θ] ['sætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz]
but the interpreter said that if the youth satisfied his companion of his abilities
但 这 翻译 说 那 如果 这 青年 使满意 他的 伴侣 的 他的 能力
,
:
,

但翻译说, 如果这位年轻人让他的同伴相信他的能力,

[ˌaɪ 'ti:z] [maɪt] [fri:] [ðem; ðəm] , [maɪt] ['i:v(ə)n] [help][ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] .

it might free them , might even help them to reach their objective .
它 可能 自由的 他们 , 可能 甚至 帮助 他们 到 抵达 他们的 客观的 .

这或许能让他们获得自由, 甚至可能帮助他们实现目标。

[ðə; ði][ˈlɑ:mə][hæd; həd] ['eɪdɪntli] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɑ:t] ['veri] [fa:r] [ə'weɪ] :

The lama had evidently been at a village not very far away :
这 喇嘛 有 显然 到过 在 一个 村庄 不是 非常 远的 离开 :

显然, 这位喇嘛之前去过不远处的一个村庄:

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn]
they had only to walk to that , and then , with much show of veneration
他们 有 仅有的 到 走 到 那 , 和 然后 , 和 很多 展示 的 崇敬

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɑ:mə] ,

for the lama ,
为了 这 喇嘛 ,

他们只需走到那里, 然后, 以极大的敬意向喇嘛表示敬意,

[ðer; ðər][ˈhoʊli][mæn][ɔːr] [priːst] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈfɜːrniʃt] [ˈpəʊnɪz] .
their holy man or priest , the villagers furnished ponies .
他们的 圣 男人 或者 牧师 , 这 村民们 提供 小马 .

村民们为他们的圣人或祭司提供了小马。

[ˈrɑːdʒər] , [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ˈkæptər] ,
Roger , mounted and riding beside his friendly captor ,
罗杰 , 安装 和 骑术 旁 他的 友好的 俘虏者 ,
罗杰骑着马, 站在他友好的俘虏旁边。

[wɪð; wɪθ][tɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæpəˈrætəs] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈpoʊni][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][led] [ˈkæriər] - [ˈænim(ə)l] ,
with Tip and his apparatus on another pony and on a led carrier - animal ,
和 提示 和 他的 设备 在 其他 小马 和 在 一个 引领 载体 - 动物 ,
Tip和他的设备分别由另一匹小马和一头牵引的牲畜驮着。

[ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ˈtaɪni] [prer] - [wiːlz] [baɪ][ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [ˈroʊdsaɪd] ,
noted the tiny prayer - wheels by the ascending roadside ,
著名的 这 微小的 祷告 - 车轮 经过 这 上升 路边 ,
注意到上坡路边的小转经筒,

[sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɑːməz] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prer] - [wiːlz] [ænd; ənd] [prer] - [ˈpepərz] ,
saw the other lamas they met with their prayer - wheels and prayer - papers ,
锯 这 其他 喇嘛 他们 遇见 和 他们的 祷告 - 车轮 和 祷告 - 文件 ,
他们看到遇到的其他喇嘛都带着转经筒和经纸。

[əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈrevərənt] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] [ˈhɜːdɪŋ] [ˈkæt(ə)l][ɔːr] [ˈgreɪzɪŋ] [ʃiːp] ,
observed the reverent attitude of the peasants herding cattle or grazing sheep ,
观察到 这 虔诚的 态度 的 这 农民 放牧 牛 或者 放牧 羊 ,
观察到农民们在放牛放羊时表现出的虔诚态度,

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] .
and felt a renewed confidence in the outcome .
和 毛毡 一个 更新 信心 在 这 结果 .
并对结果重拾信心。

[ðə; ði][ˈlɑːmə][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The lama could not converse with him ,
这 喇嘛 可以 不是 交谈 和 他 ,
喇嘛无法与他交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] [sɜːrvd] [ˈveri] [wel] [brɪˈtwiːn]
but the universal language of look and gesture served very well between
但 这 普遍的 语言 的 看 和 手势 服务 非常 出色地 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但是眼神和手势这种通用语言在他们之间却发挥了很好的作用。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] , [ˈæftər] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [ˈstiːpə] [ænd; ənd] [ˈstiːpə] [pæðz] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkrægi] , [rəˈviːn] -
In due course , after riding up steeper and steeper paths , into the craggy , ravine -
在 到期的 课程 , 后 骑术 向上 更陡峭 和 更陡峭 路径 , 进入 这 崎岖不平 , 峡谷 -
[ænd; ənd] - [klɪf] [tɔːrn] [ˈmaʊntnɪz] ,
and - cliff torn mountains ,
和 - 悬崖 撕裂 山脉 ,
不久之后, 我们沿着越来越陡峭的小路骑行, 进入了崎岖不平、沟壑纵横、悬崖峭壁遍布的山区。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈdrɪri] , [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [stoʊn] [ˈmɑːnəsteri] [werɪn] [ðə; ði][ˈlɑːməz] [steɪd]
they came to a great , dreary , uninviting stone monastery wherein the lamas stayed
他们 来了 到 一个 伟大的 , 凄凉 , 不吸引人 石头 修道院 其中 这 喇嘛 入住
, [ˈstʌdiŋ] ,
, studying ,
, 学习 ,
他们来到一座宏伟、阴森、毫无吸引力的石头寺院, 喇嘛们就住在这里学习。

[preɪŋ] [ænd; ʌnd] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [raɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .
praying and conducting the strange rites of their religion .
祈祷 和 进行 这 奇怪的 仪式 的 他们的 宗教 .

他们祈祷并进行着他们宗教中奇特的仪式。

“ [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em 'iː] , ” [ˈmʌtəd] [tɪp] , [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ˈluːmɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] [stoʊn] ,
“ **If you ask me** , ” **muttered Tip** , **scanning the looming pile of stone** ,
“ 如果 你 问 我 , ” 低声说道 提示 , 扫描 这 迫在眉睫 桩 的 石头 ,
“依我看,”蒂普咕哝着, 目光扫过那堆高耸的石头。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ləb] .
“ **We are a long way from the lab** .
“ 我们 是 一个 长的 方式 从 这 实验室 .

“我们离实验室还很远。”

[wɒts] [ɔːl][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪnd,mɪlz] [fɔːr; fər] ? “
What's all them little windmills for ? ”
是什么 全部 他们 小的 风车 为了 ? ”

这些小风车是做什么用的？

“ [prer] - [wiːlz] , ” [ˈrɑːdʒər][təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **Prayer - wheels** , ” **Roger told him** .
“ 祷告 - 车轮 , ” 罗杰 讲述 他 .

“转经筒,”罗杰告诉他。

“ [ðeɪ] [seɪ][ðer; ðər] [prerz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
“ **They say their prayers with them** . ”
“ 他们 说 他们的 祈祷 和 他们 . ”

“他们和他们一起祈祷。”

“ [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][end] [ʌp][baɪ] [ˈspɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwɜːrlɪɡɪɡ] ,
“ **Well if you think I'm going to end up by spinning one of them whirligigs** ,
“ 出色地如果 你 思考 我是 去 到 结尾 向上 经过 旋转 一 的 他们 旋转玩具 ,
[jʊə(r)] [rɔːŋ] .
you're wrong .
你是 错误的 .

“如果你认为我最终会去转动那些旋转玩具, 那就大错特错了。”

[tel] [ðɪs] [bɜːrd][aɪm][ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)] . “
Tell this bird I'm incontrovertible . ”
告诉 这 鸟 我是 无可辩驳的 . ”

告诉这只鸟, 我是无可辩驳的。

“ [jʊə(r)] [wʌt] ? ” -
“ **You're what ?** ” **109**
“ 你是 什么 ? ” -

“你是什么? ”109

“ [ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)] .
“ **Incontrovertible** .
“ 无可辩驳的 .

“无可辩驳的。”

[aɪ][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] . “
I won't change my religion . ”
我 惯于 改变 我的 宗教 . ”

我不会改变我的宗教信仰。

“ [nɑːt] [kənˈvɜːrt] - [-ə.bəl] .
“ **Not convert - ible** .
“ 不是 转变 - 可 .

“不可转换。”

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [tɪp] , [fɑ:r] [ðoo] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , [frʌm; frəm] ['groʊvəz] [dɑ:rk] -
Still the same old Tip , far though you are , as you say , from Grover's dark -
仍然 这 相同的 老的 提示 , 远的 尽管 你 是 , 作为 你 说 , 从 格罗弗的 黑暗的 -
[ru:m] .
room .
房间 .

虽然你如你所说，离格罗弗的暗房很远，但你还是老样子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [hu:] [brɔ:t] [ju: 'es] .
But they seem to look up to this man who brought us .
但 他们 似乎 到 看 向上 到 这 男人 WHO 带来 我们 .

但他们似乎都很敬仰这位把我们带到这里的人。

[ˈhi:z] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈbɔ:si] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪnd] .
He's sort of bossy , too , and they mind .
他是 种类 的 专横跋扈 , 也 , 和 他们 头脑 .

他有点爱发号施令，他们很介意。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [æz; əz] [ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [ðə; ði] [ru:d] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] ,
” **They were made as comfortable as the rude conditions of the cold** ,
” 他们 是 制成 作为 舒服的 作为 这 粗鲁的 状况 的 这 寒冷的 ,
“他们得到的舒适程度，与寒冷恶劣的环境一样令人难以忍受。”

[hɑ:rʃ] [laɪf] [ðə; ði] [ˈlɑ:məz] [led] [wʊd] [ə'laʊ] .
harsh life the lamas led would allow .
残酷的 生活 这 喇嘛 引领 会 允许 .

喇嘛们所过的艰苦生活允许他们这样做。

[ˈrɑ:dʒər] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [tɪp] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
Roger was glad that Tip was not separated from him .
罗杰 曾是 高兴的 那 提示 曾是 不是 分开 从 他 .

罗杰很高兴蒂普没有和他分开。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [ˈɡɪv(ə)n] [wʌn] [sel] , [ə; eɪ] [ˈɡlu:mi] ,
They were both given one cell , a gloomy ,
他们 是 两个都 给定 一 细胞 , 一个 阴沉 ,

他们俩都被分到一间阴暗的牢房里。

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['prɪzn] - [laɪk] [sel] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ɪts] ['næroʊ] ['wɪndəʊ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [væst] ,
but not prison - like cell that looked out through its narrow window over a vast ,
但 不是 监狱 - 喜欢 细胞 那 看起来 出去 通过 它是 狭窄的 窗户 超过 一个 广阔的 ,
[ˈtʌmblɪd] ,
tumbled ,
翻滚 ,

但不是那种像监狱牢房一样的房间，透过狭窄的窗户可以看到一片广阔、破败的景象。

[ˈfɪʃər] - [kri:st] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [krægz] [ænd; ənd] [rə'vi:nɪz] , [klɪfs] [ænd; ənd] [snəʊ] - [ˈkʌvəd] [pi:ks] .
fissure - creased series of crags and ravines , cliffs and snow - covered peaks .
裂缝 - 褶皱 系列 的 峭壁 和 峡谷 , 悬崖 和 雪 - 涵盖 高峰 .

布满裂缝的峭壁和沟壑，悬崖峭壁和白雪皑皑的山峰。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoo] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðɪs] [waɪld] [mæs] [ʌv; əv]
It was as though the Creator of the world had flung this wild mass of
它 曾是 作为 尽管 这 创作者 的 这 世界 有 扔 这 荒野 大量的 的

[rɑ:k] [ˈheltɜ] - ['skeltə(r)] ,
rock helter - skelter ,
岩石 杂乱 - 滑梯 ,

仿佛世界的创造者将这堆杂乱无章的岩石随意抛掷在了一起。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bækboʊn] , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][wɜːrld] [tə'geðər] .
in a long backbone , to hold the world together .
在 一个 长的 骨干 , 到 抓住 这 世界 一起 .

如同长长的脊梁，支撑着世界。

[ˈsɪmp(ə)l] , [nɑːt] [tuː] [ˈpælətəb(ə)l] [fuːd] [wʌz; wəz] [ʌŋ'rʌdʒɪŋli] [sɜːrvd] ,
Simple , not too palatable food was ungrudgingly served ,
简单的 , 不是 也 可口的 食物 曾是 毫不犹豫地 服务 ,

食物简单，但味道一般，却被毫不吝啬地端了上来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'dʌktər] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ]
and their conductor visited them several times to see that they needed nothing
和 他们的 导体 到访 他们 一些 时代 到 看 那 他们 需要 没有什么

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] .

he could offer .
他 可以 提供 .

他们的指挥多次探望他们，确认他们没有任何需要他提供的帮助。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] - ['telɪfoʊn] , ['ænsər] [baɪ]['dɑːktər] ['raɪdɜː] , [,riːə'juəd] [ðem; ðəm] .
The radio - telephone , answered by Doctor Ryder , reassured them .
这 收音机 - 电话 , 回答 经过 医生 莱德 , 放心 他们 .

莱德医生接听的无线电话让他们安心了不少。

[ðə; ði]['bændɪts][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [baɪ] [ə'brʌpt] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['lɑːmə] .
The bandits had been sent away by abrupt orders from another lama .
这 强盗 有 到过 发送 离开 经过 突然 订单 从 其他 喇嘛 .

另一位喇嘛突然下令将强盗们赶走。

[nɑːt][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [æpə'rætəs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːr]['teɪkən] .
Not a can of food or a bit of apparatus had been disturbed or taken .
不是 一个 能 的 食物 或者 一个 少量 的 设备 有 到过 不安 或者 已采取 .

没有一罐食物或任何器具被移动或拿走。

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [sets] [wɜːrkt] [wel] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bæd] .
The communicating sets worked well , and things were not so bad .
这 沟通 套 工作 出色地 , 和 事物 是 不是 所以 坏的 .

通讯设备运转良好，情况并没有那么糟糕。

[ðə; ði] [ɡɔːnt] , ['saɪlənt] , [stɜːrn] - [feɪst] ['lɑːməz] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['kɑːment] [ɔːr][əb'dʒek](ə)n] ;
The gaunt , silent , stern - faced lamas served them without comment or objection ;
这 瘦削 , 沉默的 , 船尾 - 面对 喇嘛 服务 他们 没有 评论 或者 异议 ;

那些面容憔悴、沉默寡言、表情严肃的喇嘛们为他们服务，没有发表任何意见或反对；

[ænd; ənd][tɪp][ænd; ənd]['rɑːdʒər][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][roʊm][æt; ət] [wɪl] [θruː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
and Tip and Roger were allowed to roam at will through most of the
和 提示 和 罗杰 是 允许 到 漫游 在 将要 通过 最多 的 这

[ˈkɒrɪdɔːz] , [ruːmz; rɒmz] ,
corridors , rooms ,
走廊 , 房间 ,

蒂普和罗杰被允许随意在大部分走廊和房间里走动，

[ˈsɛlz] [ænd; ənd][iːv(ə)n][wɜːr; wər] [pə'rɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ˈtʃæntɪŋ] [dɪ'vɒʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][men]
cells and even were permitted to attend the chanting devotions of the men
细胞 和 甚至 是 允许 到 出席 这 吟唱 虔诚 的 这 男人

[ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈtʃæp(ə)l] - [laɪk] [plɛs] .
in a huge chapel - like place .
在 一个 巨大的 教堂 - 喜欢 地方 .

囚犯们甚至被允许参加男人们在一个巨大的、类似教堂的地方举行的吟唱祈祷仪式。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] ,
But that , they were certain ,
但 那 , 他们 是 肯定 ,

但他们对此确信无疑。

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] " [ˈtemp(ə)l] " [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈbu:də,bʊdə][ʌv; əv][ðə; ði] ['stætʃər] [ðeɪ]
was not the " temple " because there was no Buddha of the stature they
曾是 不是 这 " 寺庙 " 因为 那里 曾是 不 佛 的 这 身材 他们
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

那不是他们所期望的“寺庙”，因为那里没有他们想要的那种尺寸的佛像。

[ɔ:rɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sper] [aɪ] ['i:ðər] ['mɪsɪŋ] [ɔ:rɪ] [rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] . -
or with a spare Eye either missing or replaced by an imitation . **110**
或者 和 一个 空闲的 眼睛 任何一个 丢失的 或者 替换 经过 一个 模仿 . -
或者备用眼缺失或被仿制品替换。110

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [əd'vænstɪ] .
But nothing advanced .
但 没有什么 先进的 .
但没有什么高级的。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .
什么也没发生。

[deɪz] ['drægd] [baɪ] .
Days dragged by .
天 拖拽 经过 .
日子一天天过去。

[ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n] [keɪm] [wen] [ðer; ðər][ˈkæptər] , [ɔ:rɪ][hoʊst] , [brɔ:tɪ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:ɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
The explanation came when their captor , or host , brought them into a sort of
这 解释 来了 什么时候 他们的 俘虏者 , 或者 主持人 , 带来 他们 进入 一个 种类 的
[ˈdʒen(ə)rəl] [kə'mju:nəti] [ru:m] ,
general community room ,
一般的 社区 房间 ,
他们的俘虏或收留者将他们带到一个类似公共休息室的地方，这才解释了事情的缘由。

[wer] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd][koʊld] -
where he presented them before a very sedate and reserved and cold -
在哪里 他 呈现 他们 前 一个 非常 稳重 和 预订的 和 寒冷的 -
['vɪzɪdʒd] [oʊld][mæn] .
visaged old man .
面容 老的 男人 .

他将这些物品呈给一位非常沉稳、内敛、面容冷峻的老人。

['ra:dʒər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:tɪ] [fi:l] ['eni] [fɪr] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][hoʊld]
Roger , however , did not feel any fear , because the man's eyes seemed to hold
罗杰 , 然而 , 做过 不是 感觉 任何 害怕 , 因为 这 男人的 眼睛 似乎 到 抓住
[sʌm; səm] [di:p] ,
some deep ,
一些 深的 ,

然而，罗杰却丝毫没有感到害怕，因为那人的眼神似乎深邃而坚定。

[brɔ:d] - ['maɪndɪd] ['tɑ:lərəns] .
broad - minded tolerance .
广阔 - 有思想 宽容 .
宽容大度。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kaɪndli] .
He looked kindly .
他 看起来 亲切地 .
他看上去很和善。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt][hiː; hi] [ə'drest] ['rɑːdʒər][ɪn] ['hɔːltɪŋ] , [bʌt; bət] [klɪr] ['ɪŋɡlɪ] .
To their amazement he addressed Roger in halting , but clear English .
到 他们的 惊愕 他 已解决 罗杰 在 停止 , 但 清除 英语 .

令他们惊讶的是，他用磕磕绊绊但清晰的英语和罗杰交谈。

" [juː; jʊ] [kʌm] [fɑːr] . "
" You come far . "
" 你 来 远的 . "

你一路走来很不容易。

" [jes] , [sɜːr] , " [tɪp] [spəʊk] [fɜːrst] .
" Yes , sir , " Tip spoke first .
" 是的 , 先生 , " 提示 辐 第一的 .

“是的，先生，”蒂普先开了口。

" [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
" You come for what ?
" 你 来 为了 什么 ?

你来到这里做什么？

" [tɪp] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" Tip hesitated .
" 提示 犹豫了一下 .

蒂普犹豫了一下。

['rɑːdʒər] [keɪm] ['fɔːrwəd] .
Roger came forward .
罗杰 来了 向前 .

罗杰站了出来。

" [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [ekspə'dɪ(ə)n] . "
" This man and I are with a scientific expedition . "
" 这 男人 和 我 是 和 一个 科学 远征 . "

“我和这个人是参加科学考察的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sɪ'kjʊəd] [pə'r'mɪ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] ['aʊər; ɑːr][lənd] ? "
" Have you secured permission to enter our land ? "
" 有 你 安全 允许 到 进入 我们的 土地 ? "

“你们获得进入我们土地的许可了吗？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " ['rɑːdʒər] , [hɪm'self] ,
" I suppose so , " Roger , himself ,
" 我 认为 所以 , " 罗杰 , 他自己 ,

“我想也是，”罗杰本人说道。

[wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fɪ(ə)l] [pə'r'mɪt] [ðæt] ['dɑːktər] ['raɪdɜː] [sed]
was not too certain about the details of that official permit that Doctor Ryder said
曾是 不是 也 肯定 关于 这 细节 的 那 官方的 允许 那 医生 莱德 说

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] .
he had gotten .
他 有 获得 .

我对莱德医生所说的他所获得的官方许可证的细节并不太确定。

" [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ?
" You understand something of science ?
" 你 理解 某物 的 科学 ?

你懂一些科学知识吗？

" ['rɑːdʒər] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'tiː] , [nɑːt] ['bəʊstfəli] .
" Roger admitted it , not boastfully .
" 罗杰 承认 它 , 不是 自豪地 .

罗杰承认了这一点，但语气并不炫耀。

[ðer; ðær] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [brɔːt] [ɪn] .
Their things were all brought in .
他们的 事物 是 全部 带来 在 .

他们的东西都被搬进来了。

“ [ʃoʊ] [em 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] .
“ **Show me , and tell me .**
“ 展示 我 , 和 告诉 我 .

“给我看看，再告诉我。”

“ [ˈrɑːdʒər] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ɔːrt] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði]
“ **Roger , trying to use short words and simple explanations , demonstrated the**
“ 罗杰 , 尝试 到 使用 短的 字 和 简单的 解释 , 已证明 这
[ˈreɪdiəʊ] - [ˈtelɪfoʊn] ,
radio - telephone ,
收音机 - 电话 ,

罗杰尽量用简短的词语和简单的解释，演示了无线电话的使用方法。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈdɪstənt] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] . -
and its purpose of distant communication . 111
和 它是 目的 的 遥远 沟通 . -

及其远程通信用途。111

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈkæm(ə)rə] ,
He did not want to explain the tiny camera ,
他 做过 不是 想 到 解释 这 微小的 相机 ,

他不想解释那台微型相机。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sper] [ˈbætəri] ,
and put it into the case with the spare battery ,
和 放 它 进入 这 案件 和 这 空闲的 电池 ,

然后把它和备用电池一起放进盒子里。

[priːˈtendɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [æpəˈrætəs] [ðerɪn] .
pretending that it was part of the apparatus therein .
假装 那 它 曾是 部分 的 这 设备 其中 .

假装它是其中某个装置的一部分。

[ðə; ði] [ˈwɑtɪŋ] [tʃiːf] [ˈlɑːmə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈvɪzɪtər] [geɪv] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
The watching chief lama and the venerable visitor gave no special attention to
这 观看 首席 喇嘛 和 这 可敬 游客 给予 不 特别的 注意力 到

[aɪ 'tiː][ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz][glæd] .
it and Roger was glad .
它 和 罗杰 曾是 高兴的 .

旁观的喇嘛长老和尊贵的来访者并没有特别在意这件事，罗杰很高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ][tuː; tə]
He had it in case they got near the temple and he could try to
他 有 它 在 案件 他们 得到 靠近 这 寺庙 和 他 可以 尝试 到

[dɪˈskʌvər] ,
discover ,
发现 ,

他带上它是为了以防万一他们靠近寺庙，他可以尝试发现一些东西。

[frʌm; frəm][ɪts] [ˈpɪktʃərz] , [ˈleɪtər] [ɪnˈlɑːrdʒd] , [həʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] , [ɪf] [wʌn]
from its pictures , later enlarged , how the secret way into the edifice , if one
从 它是 图片 , 之后 放大 , 如何 这 秘密 方式 进入 这 大厦 , 如果 一
[ɪgˈzɪstɪd] , [wʌz; wəz] [məˈnɪpjuleɪtɪd] .
existed , was manipulated .
存在 , 曾是 操纵 .

从后来放大的照片中可以看出，如果存在进入这座建筑的秘密通道，那么这条通道是如何被操控的。

[kən'traɪvɪŋ] [tuː; tə] “ [reɪz] ” [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [frendz] , [baɪ][ðə; ði][set] ,
Contriving to “ raise ” his other friends , by the set ,
精心策划 到 “ 增加 ” 他的 其他 朋友们 , 经过 这 放 ,
他设法“提拔”了他的其他朋友, 通过这种方式,

[ˈrɑːdʒər] [ə'laʊd] [ðə; ði][ˈlɑːmə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdɪd]
Roger allowed the lama and the other to hear the reply to his guarded
罗杰 允许 这 喇嘛 和 这 其他 到 听到 这 回复 到 他的 守卫
[ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wel] [ˈnʌrɪʃt] ,
declaration that they were being well nourished ,
宣言 那 他们 是 存在 出色地 营养 ,
罗杰让喇嘛和其他人听到了对他谨慎表态的回应, 即他们得到了很好的营养。

[meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
made much of , and so on .
制成 很多 的 , 和 所以 在 .
大肆渲染等等。

[wen] [ðə; ði][men] [siːmd] [ˈsætɪsfaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ˈreɪdiəʊ][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
When the men seemed satisfied and the paraphernalia of radio was removed ,
什么时候 这 男人 似乎 使满意 和 这 用具 的 收音机 曾是 已移除 ,
当男人们似乎满意后, 收音机的各种设备也被收了起来。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːməz] [kən'sɪdərd] [ˈrɑːdʒər][ænd; ənd] [tɪp]
the gentleman at the head of the lamas considered Roger and Tip
这 绅士 在 这 头 的 这 喇嘛 经过考虑的 罗杰 和 提示
[ˈθɔːtfəli]
thoughtfully .
深思熟虑 .

喇嘛团首领那位先生若有所思地打量着罗杰和蒂普。
“ [ɪn'diːd] [greɪt] [ˈprɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ə'merɪkə] , ” [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][ˈrɑːdʒər] ,
“ Indeed great progress has been made in your America , ” he said , to Roger ,
“ 的确 伟大的 进步 有 到过 制成 在 你的 美国 , ” 他 说 , 到 罗杰 ,
“你们美国确实取得了巨大的进步,”他对罗杰说。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɑːmə][sæt][ˈsaɪlənt] .
while the lama sat silent .
尽管 这 喇嘛 卫星 沉默的 .

喇嘛静静地坐着。
“ [ɪːv(ə)n][juː; jʊ] , [naːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θɜːr'tiːn] , [ˈʃɒrli] ,
“ Even you , not more than thirteen , surely ,
“ 甚至 你 , 不是 更多的 比 十三 , 一定 ,
“即使是你, 不超过十三岁, 肯定也是……”

[ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪzərdri] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpesnts] — [ænd; ənd] [jet] [ðɪs]
accomplish what would be wizardry to our own peasants — and yet this
完成 什么 会 是 巫术 到 我们的 自己的 农民 — 和 然而 这
[fər'bɪdn] [lənd][ˈhoʊldz] [ˌlɒkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz]
Forbidden Land holds locked in her bosom the destinies of tomorrow's
禁止 土地 持有 已锁定 在 她 怀 这 命运 的 明天
[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ,

对于我们普通民众来说, 这简直就是魔法——然而, 这片禁地却蕴藏着明日科学的命运。
[ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'merɪkə] [dʌz] [naːt] [driːm] [ʌv; əv] .
and knowledge of forces that your America does not dream of .
和 知识 的 力量 那 你的 美国 做 不是 梦 的 .
以及你们美国做梦都想不到的力量。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] [wɜːrld] . ”
It is a strange old world . ”
它 是 一个 奇怪的 老的 世界 . ”

这是一个奇特的世界。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ˈrɑːdʒər] [əˈɡriːd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [els] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] , [ðen] :
“ Yes , sir , ” Roger agreed , not knowing how else to respond , then :
” 是的 , 先生 , ” 罗杰 同意 , 不是 会心 如何 别的 到 回应 , 然后 :
“是的, 先生,”罗杰答应道, 他当时不知道还能如何回应:

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [sɜːr] ? ”
“ How do you come to know our language , sir ? ”
” 如何 做 你 来 到 知道 我们的 语言 , 先生 ? ”
“先生, 您是如何学会我们语言的? ”

“ [jʊr; jər] [oʊn] [ˈseɪkrɪd] [bʊk] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ɪz][,aɪˈtiː][nɑːt][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbl] ? ”
“ Your own sacred Book tells of the — is it not the Tower of Babel ? ”
” 你的 自己的 神圣 书 讲述 的 这 — 是 它 不是 这 塔 的 巴别塔 ? ”
“你们的圣书里也讲述了——那不就是巴别塔的故事吗? ”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”
“是的, 先生。”

“ [ænd; ænd][ɪz][ðər; ðər][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ˈprɒfɪts] , [æz; əz][ˈfaɪər] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [ˈhedz]
“ And is there not the word that prophets , as fire descended upon their heads
” 和 是 那里 不是 这 单词 那 先知 , 作为 火 下降 之上 他们的 头部
,
,
,
难道没有说过, 先知们如同火降在他们头上一样,

[spʊk] - [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [tʌŋz] - ? ”
spoke ' with many tongues ' ? ”
辐 - 和 许多 舌头 - ? ”
“会说多种语言”?

“ [jes] , [sɜːr] — — ” -
“ Yes , sir — — ” 112
” 是的 , 先生 — — ” -
“是的, 先生——”112

“ [wiː; wi] , [ɪn] [tiˈbet] , [hæv; həv] [ˈmeθədʒ] [fɔːr; fər][,reprəˈdjuːsɪŋ] [ˈmeni] [ˈmɪrəklz] — [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]
“ We , in Tibet , have methods for reproducing many miracles — as they would
” 我们 , 在 西藏 , 有 方法 为了 繁殖 许多 奇迹 — 作为 他们 会
[siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
seem to you ,
似乎 到 你 ,
“在西藏, 我们有办法重现许多奇迹——在你们看来是这样——

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈwɪzdəm] .
for all of your scientific wisdom .
为了 全部 的 你的 科学 智慧 .
感谢您所有的科学智慧。

[let] [emˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Let me show you .
让 我 展示 你 .
让我来给你演示一下。

“ [æz; əz] [ðoʊ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði][ˈlɑːmə] [əˈproʊtʃt] ,
“ **As though understanding what was to come , the lama approached ,**
“ 作为 尽管 理解 什么 曾是 到 来 , 这 喇嘛 接近 ,
仿佛预感到即将发生什么, 喇嘛走近了他们。

[ænd; ənd] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈstedi] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] , [siːmd] [tuː; tə] [əˈsu:m] [ə; eɪ] [træns] - [laɪk]
and under the steady gaze of the other , seemed to assume a trance - like
和 在下面 这 稳定的 目光 的 这 其他 , 似乎 到 认为 一个 发呆 - 喜欢
[ˈfɪkstnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
fixedness of expression .
固定性 的 表达 .

在对方专注的注视下, 他似乎进入了一种恍惚的、表情僵硬的状态。
[ˈstændɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈrɪdʒɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [swɛɪ] [ɔːr] [ˈtɑːtər] [ɔːr] [fɔːl] .
Standing , his body was still rigid , but he did not sway or totter or fall .
常设 , 他的 身体 曾是 仍然 死板的 , 但 他 做过 不是 摇摆 或者 蹒跚 或者 落下 .
他站着, 身体依然僵硬, 但没有摇晃、踉跄或跌倒。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][ˈrɑːdʒər][ænd; ənd] [tɪp] [wɑːtʃt] , [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈhɪpnətaɪzəm] ,
Presently , as Roger and Tip watched , knowing it might be hypnotism ,
目前 , 作为 罗杰 和 提示 观看 , 会心 它 可能 是 催眠术 ,
此刻, 罗杰和蒂普看着这一切, 他们知道这可能是催眠术。

[bʌt; bət] [stiːl] [ˈmɑːv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈduːst] [rɪˈzʌlt] , [ðeɪ] [hɜːrd] :
but still marveling at the produced result , they heard :
但 仍然 惊叹 在 这 生产 结果 , 他们 听到 :
但他们仍然对最终成果感到惊叹, 并听到了这样的说法:

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlæbrətɔːri] .
“ **I am in a great laboratory .**
“ 我 是 在 一个 伟大的 实验室 .
“我身处一个很棒的实验室。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [juːst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈslaɪtli] [ɪnˈflektɪd] [æz; əz][hæd; həd] [biːn]
“ **And the man used perfect English , not even slightly inflected as had been**
“ 和 这 男人 用过的 完美的 英语 , 不是 甚至 轻微地 屈折变化 作为 有 到过
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] ,
that of the other ,
那 的 这 其他 ,
“而且那人说的英语非常流利, 丝毫没有另一个人说话时的语调变化。”

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [desks] .
“ **There is an office with a pair of desks .**
“ 那里 是 一个 办公室 和 一个 一对 的 桌子 .
“这里有一间办公室, 里面有两张办公桌。”

[æt; ət][wʌn] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈtaɪp,raɪts] .
At one , a woman typewrites .
在 一 , 一个 女士 打字机 .
一点钟方向, 一位女士正在打字。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈðər] , [ˈgroʊvɜː] [braʊn] [ˈɪntəvjuːz] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
At the other , Grover Brown interviews his staff ,
在 这 其他 , 格罗弗 棕色的 访谈 他的 职员 ,
另一边, 格罗弗·布朗正在面试他的员工。

[ænd; ənd] [telz] [wʌt] [ˈrɑːdʒər][hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] -
and tells what Roger has sent him by the Morse code and which he ' -
和 讲述 什么 罗杰 有 发送 他 经过 这 莫尔斯 代码 和 哪个 他 -
[pɪkt] [ʌp] - [ɑːn] [fɔːr] [ˈstɛrdʒɪz][ʌv; əv][ˈreɪdiəʊ] - [ˈfriːkwənsi] [ænd; ənd] [θriː] [ˈɔːdiəʊ] .
picked up ' on four stages of radio - frequency and three audio .
挑选 向上 - 在 四 阶段 的 收音机 - 频率 和 三 声音的 .
并讲述了罗杰通过摩尔斯电码发送给他的内容, 以及他通过四个阶段的无线电频率和三个音频“接收到”的内容。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [wɪrd] , [ʌnˈkæni] .
“ **It was almost weird , uncanny .**
“ 它 曾是 几乎 诡异的 , 不可思议 .

“这简直太奇怪了，不可思议。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][maɪnd] - [ˈriːdɪŋ] — [bʌt; bət] — —
Of course , there might be such a thing as mind - reading — but — —
的 课程 , 那里 可能 是 这样的 一个 事物 作为 头脑 - 阅读 — 但 — —
当然，或许真的存在读心术——但是——

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [dɪˈvɪz(ə)n] , [ə; eɪ][mæn] , [zɛnt] ,
“ **In the chemical division , a man , Zendt ,**
“ 在 这 化学 分配 , 一个 男人 , 曾特 ,
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ] [ˈtɪʃuː] ,
experiments with tissue ,
实验 和 组织 ,

“在化学部门，一个名叫曾特的男人在做组织实验，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [nuː] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˈpraːses] [fɔːr; fər] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [məˈdɪsɪnl] [rɪˈækʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ]
and a new — to him — process for causing a medicinal reaction by the
和 一个 新的 — 到 他 — 过程 为了 导致 一个 药用 反应 经过 这
[æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɛlɪsənz] [sʌn] - [læmp] .
application of Ellison's sun - lamp .
应用 的 埃里森的 太阳 - 灯 .

以及一种对他来说全新的方法，即通过应用埃里森的日光灯来引起药物反应。

“ [bʌt; bət] [hɪr] — [ˈrɑːdʒər] [feɪlz] [tuː; tə] [tel] [kəmˈpliːtli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmekənɪzəm] .
“ **But here — Roger fails to tell completely of his mechanism .**
“ 但 这里 — 罗杰 失败 到 告诉 完全地 的 他的 机制 .

“但是在这里——罗杰并没有完全说明他的机制。

[hiː; hi] [fəˈgets] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ][ˈtaɪni][ˈkæm(ə)rə][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ]
He forgets to explain the tiny camera with which he hopes to discover a
他 忘记了 到 解释 这 微小的 相机 和 哪个 他 希望 到 发现 一个
[ˈsiːkrət] [wei] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈtemp(ə)l] — —
secret way into our temple — —
秘密 方式 进入 我们的 寺庙 — —

他忘了解释他那台微型相机，他希望用它找到进入我们寺庙的秘密通道——

“ [ɪf] [ˈrɑːdʒəːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kənˈtroʊld] [ɪn] [taɪm] , [pərˈhæps] [ˈtɪps] [wʌz; wəz][nɑːt] .
“ **If Roger's face was controlled in time , perhaps Tip's was not .**
“ 如果 罗杰的 脸 曾是 受控 在 时间 , 也许 尖端 曾是 不是 .

“如果罗杰的表情能及时控制住，那么蒂普的表情或许就不能了。”

[ðə; ðɪ][ˈoʊldər][mæn] [smaɪld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪli] . -
The older man smiled , a little wryly . 113
这 老 男人 微笑 , 一个 小的 略带讽刺地 . -

年长的男人微微一笑，带着一丝苦涩。113

“ [ðæt] [wɪl] [duː] .
“ **That will do .**
“ 那 将要 做 .

“这样就可以了。”

“ [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈʃɑːrpli] .
“ **He clapped his hands sharply .**
“ 他 鼓掌 他的 双手 尖锐地 .

他用力拍了拍手。

[ðə; ði][ˈlɑ:mə] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [deɪzd] [lʊk] , [ˈflekst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ]
The lama , with a somewhat dazed look , flexed his muscles and stumbling
这 喇嘛 , 和 一个 有些 茫然 看 , 弯曲 他的 肌肉 和 踉跄
[tuː; tə][ə; eɪ] [si:t] ,
to a seat ,
到 一个 座位 ,
喇嘛神情有些恍惚, 活动了一下肌肉, 踉跄着坐了下来。

[kəˈlæpst] [ɑ:n][aɪˈtiː] .
collapsed on it .
倒塌 在 它 .
倒在了上面。

[ˈmædʒɪk] ?
Magic ?
魔法 ?
魔法?

[ˈtrɪkəri] ?
Trickery ?
诡计 ?
诡计?

[ˈrɑ:dʒər][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
Roger had no time to decide .
罗杰 有 不 时间 到 决定 .
罗杰没有时间做决定。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈæʊər; ɑːr] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]
" If you are so anxious to learn our secrets of the temple , " remarked the
" 如果 你 是 所以 焦虑的 到 学习 我们的 秘密 的 这 寺庙 , " 评论 这
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,
“如果你如此渴望了解我们神庙的秘密,”老人说道,

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðəm; ðəm] .
" you shall have them .
" 你 将 有 他们 .
“你将拥有它们。”

[ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈiːv(ə)n] [hɪr] — —
Indeed , you shall even hear — —
的确 , 你 将 甚至 听到 — —
事实上, 你甚至会听到——

" [ˈrɑ:dʒər] [gruː] [tens] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɪnɪʃt] :
" Roger grew tense as he paused and then finished :
" 罗杰 生长 紧张 作为 他 暂停 和 然后 完成的 :
罗杰顿了顿, 神情变得紧张起来, 然后说道:

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] ! [kʌm] !
" The Voice of Doom ! Come !
" 这 嗓音 的 厄运 ! 来 !
“末日之声! 来吧! ”

" [ˈtʃæptər] -
" Chapter 16
" 章 -
第十六章

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [spiːks]
THE IMAGE SPEAKS
这 图像 说话

图像会说话

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌpt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti]
With an abrupt change the atmosphere seemed to be charged with electricity
和 一个 突然 改变 这 气氛 似乎 到 是 带电 和 电
.
:
.

气氛骤然转变，仿佛充满了电流。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɔːt] [ˈrɑːdʒər] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [kuːl] ,
Of course , thought Roger , trying to remain cool ,
的 课程 , 想法 罗杰 , 尝试 到 保持 凉爽的 ,
“当然了,”罗杰心想，努力保持冷静。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ˈtɪŋɡl] .
it was merely his fear of the outcome that made his nerves tingle .
它 曾是 仅仅 他的 害怕 的 这 结果 那 制成 他的 神经 刺痛 .
仅仅是对结果的恐惧让他神经紧绷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
There was no time for any choice of action .
那里 曾是 不 时间 为了 任何 选择 的 行动 .
根本没有时间做出任何选择。

[ˈraɪzɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [muːvd] [tɔːrd] [æn; ən] [ɑːrtʃt] [ˈoʊpənɪŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn]
Rising , the old man moved toward an arched opening at one side of the stone
崛起 , 这 老的 男人 已搬 朝向 一个 拱形 开幕 在 一 边 的 这 石头
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

老人起身，走向石室一侧的拱形开口。

[tɪp] , [fɪrs] - [aɪd] , [ˈbiːəl] , [brˈsaɪd] [ˈrɑːdʒər] ,
Tip , fierce - eyed , loyal , beside Roger ,
提示 , 凶猛的 - 眼睛 , 忠诚 , 旁 罗杰 ,
蒂普，眼神锐利，忠诚，在罗杰身边，

[ˈriːəlaɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [tʌɡd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈhoʊlstər] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈklevər] [wei] [hiː; hi]
realized as he tugged at his empty holster that in some clever way he
已实现 作为 他 拉扯 在 他的 空的 枪套 那 在 一些 聪明的 方式 他
[hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈɑːrmd] .
had been disarmed .
有 到过 解除武装 .

当他拉扯空空如也的枪套时，他意识到自己不知何故被巧妙地解除了武装。

[ə; eɪ] [ɡlæns] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈlɑːmə] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwepən] .
A glance behind him showed the mocking lama , holding his own weapon .
一个 瞥一眼 在后面 他 显示 这 嘲讽 喇嘛 , 保持 他的 自己的 武器 .
他回头一看，发现那位嘲笑他的喇嘛正拿着自己的武器。

[tɪp] [geɪdʒd] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːp] , [ˈrʌɡd] .
Tip gauged the chances of a leap , shrugged .
提示 测量 这 机会 的 一个 飞跃 , 耸了耸肩 .
Tip 评估了一下跳跃的可能性，耸了耸肩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
It was useless .
它 曾是 无用 .
毫无用处。

[ˈmɑːnəstəri] [əˈtendənts] [wɜːr; wər][æɪt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːweɪz] .

Monastery attendants were at all the open doorways .
修道院 服务员 是 在 全部 这 打开 门口 :

修道院的侍从们守在所有敞开的门口。

“ [bʌk] [ʌp] !

” **Buck up** !

” 巴克 向上 !

“赶快!

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

” **he whispered** .

” 他 低声说道 .

他低声说道。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] , “ [ˈrɑːdʒər] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːəʃər] [ðem; ðəm][bəuθ] . -

” **It may not be so bad , “ Roger tried to reassure them both . 114**

” 它 可能 不是 是 所以 坏的 , “ 罗杰 尝试 到 保证 他们 两个都 . -

“也许没那么糟,”罗杰试图安慰他们俩。¹¹⁴

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] , [æz; əz] [ˈfɑːloʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈekəʊɪŋ] , [ˈempti] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

They followed , as follow they must , down a long , echoing , empty corridor .
他们 随后 , 作为 跟随 他们 必须 , 向下 一个 长的 , 回声 , 空的 走廊 .

他们跟着,也必须跟着,沿着一条漫长、空旷、回声阵阵的走廊走去。

[faːr] [əˈweɪ] , [loʊ] , [waɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [meɪl] [ˈvɔɪsɪz] , [diːp] , [ˈræðər] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ɪn] [toʊn] ,

Far away , low , weird , they could hear male voices , deep , rather disturbing in tone ,
远的 离开 , 低的 , 诡异的 , 他们 可以 听到 男性 声音 , 深的 , 相当 令人不安 在 语气 ,

他们能听到远处低沉、怪异的男人的声音,低沉而令人不安。

[ˈtʃæntɪŋ] [sʌm; səm] [ʌnˈkuːθ] [səkˈse(ə)n] [ʌv; əv] [noʊts] .

chanting some uncouth succession of notes .
吟唱 一些 粗野 演替 的 笔记 .

吟唱着一连串粗俗的音符。

[ðer; ðər] [sloʊ] [wɔːk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][eɪdʒd] [kənˈdʌktər] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈkɑːnstəntli] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]

Their slow walk behind the aged conductor brought them constantly nearer to the

[tʃænt] ,
chant ,
呗 ,

他们跟在年迈的指挥身后,缓缓地走着,一步步靠近歌声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [gruː] [ˈlʌʊdər] .

for the voices grew louder .
为了 这 声音 生长 更大声 .

因为声音越来越大。

[æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈheɪvɪli] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈlʌstrəs] [ˈwoʊv(ə)n] [ˈvelvɪt] [ɔːr] [ˈlðər] [ˈdreɪpəri] , [ðə; ði]

At a doorway , heavily shrouded in lustrous woven velvet or other drapery , the

[gaɪd] [ˈswʌŋ] ,
guide swung ,
指导 摇摆 ,

在门口,那门口厚厚地挂着光泽闪亮的织锦天鹅绒或其他帷幔,导游荡了过来。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈtendənt] , [ˈbəʊɪŋ] , [muːvd] [ðə; ði] [klɔːθ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

and an attendant , bowing , moved the cloth to one side .
和 一个 服务员 , 鞠躬 , 已搬 这 布 到 一 边 .

一名侍者鞠躬将布移到一边。

[ðə; ði] [ˈtʃæntɪŋ] [sweld] [ˈsʌd(ə)nli] .
The chanting swelled suddenly .
这 吟唱 肿胀 突然 .

吟唱声突然变得更加响亮。

[rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ˈfju:t(ə)] .
Resistance was futile .
反抗 曾是 徒劳 .

抵抗是徒劳的。

[æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [mu:vd] [ə'saɪd] , [ˈmoʊʃənɪŋ] , [ˈrɑ:dʒər] , [ænd; ənd][tɪp][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [pæst] [ˈʌndər]
As the guide moved aside , motioning , Roger , and Tip after him , passed under
作为 这 指导 已搬 旁边 , 示意 , 罗杰 , 和 提示 后 他 , 通过了 在下面
[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [dɔ:r] - [ˈlɪntl] ,
the great stone door - lintel ,
这 伟大的 石头 门 - 楣 ,

向导让开身子, 示意罗杰和蒂普跟在他身后, 从巨大的石门楣下穿过。

[ˈɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] [ˈtʃeɪmbər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæntɪŋ] [ˈlɑ:məz] .
into a large square chamber full of the chanting lamas .
进入 一个 大的 正方形 房间 满的 的 这 吟唱 喇嘛 .

进入一个挤满了诵经喇嘛的大方形房间。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , [ɪn][ə; eɪ] [ni:f] , [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [reɪzd] [ˈdeɪs] ,
And at the end , in a niche , on a sort of raised dais ,
和 在 这 结尾 , 在 一个 小众市场 , 在 一个 种类 的 提高 台 ,

最后, 在一个壁龛里, 在一个类似高台的平台上,

[sæt][ðə; ði][hju:dʒ] [ka:vd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈɪmɪdʒ] [ɔ:r][ˈstætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ˈbu:də,bʊdə][ɔ:r] [ˈpra:fɪt]
sat the huge carved wooden image or statue of the Meditating Buddha or prophet
卫星 这 巨大的 雕刻 木制的 图像 或者 雕像 的 这 冥想 佛 或者 先知
[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] ,
of their religion ,
的 他们的 宗教 ,

一尊巨大的木制雕像或塑像, 是他们宗教中冥想的佛陀或先知的形象, 静静地摆放在那里。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈfɔ:rhed] [gləʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈtɔ:rtʃlaɪt] , [ðə; ði] [greɪt] ,
and in its forehead glowed , in the flickering torchlight , the great ,
和 在 它是 前额 发光 , 在 这 闪烁 手电筒 , 这 伟大的 ,

在摇曳的火炬光芒中, 它额头上闪耀着伟大的光芒。

[gri:n] [ˈdu:plɪkeɪt] — [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪd] — [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][oʊ ˈem] .
green duplicate — it appeared — of the Eye of Om .
绿色的 复制 — 它 出现 — 的 这 眼睛 的 噫 .

它看起来像是噫之眼的绿色复制品。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ ˈti:] [flæʃt] [θru:] [ˈrɑ:dʒɜ:z] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət][æt; ət][wʌns]
At first it flashed through Roger's mind that this was strange ; but at once
在 第一的 它 闪光灯 通过 罗杰的 头脑 那 这 曾是 奇怪的 ; 但 在 一次
[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] ,
he realized that ,
他 已实现 那 ,

罗杰起初觉得这很奇怪; 但他随即意识到,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][dʒem][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [ɔ:r][æn; ən]
of course , they would have replaced the gem with a substitute or an
的 课程 , 他们 会 有 替换 这 宝石 和 一个 代替 或者 一个
[ɪmɪˈteɪʃn] ,
imitation ,
模仿 ,

当然, 他们会用替代品或仿制品来替换那颗宝石。

[ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t] [tel] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:s] .
and would not tell many of the loss .
和 会 不是 告诉 许多 的 这 损失 .

并且不会告诉很多人损失惨重。

[θrʌst] ['fɔ:rwərd] [baɪ][ðə; ði]['lɑ:mə] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
Thrust forward by the lama who had brought them there ,
推力 向前 经过 这 喇嘛 WHO 有 带来 他们 那里 ,

被带他们来的喇嘛推着向前走，

[ˈrɑ:dʒər][ænd; ənd][ˈpɑ:ts] [wɜ:r; wər] [ʌʃəd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪ] [brɪtwi:n] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈni:lɪŋ] , [loʊ]
Roger and Potts were ushered down the aisle between rows of kneeling , low
罗杰 和 波茨 是 引导 向下 这 走道 之间 行 的 跪着 , 低的

- [ænd; ənd] - ['mɑ:kɪŋ] - [vɔɪst] [mʌŋks] [ɔ:r]['lɑ:məz] ,
- and - mocking - voiced monks or lamas ,
- 和 - 嘲讽 - 配音 僧侣 或者 喇嘛 ,

罗杰和波茨被领着走过过道，两旁是跪着的、声音低沉而嘲讽的僧侣或喇嘛。

[tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] [brɪloʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjər] . -
to the space below the great figure . 115
到 这 空间 以下 这 伟大的 数字 . -

到大人物下方的空间。115

[wɜ:rdz] [ɪn] [tɪˈbetən] , ['ænsər] [baɪ] [hɔ:rs] [rɪˈspɑ:nsɪz, riˈspɑ:nsəz, riˈspɑ:nsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
Words in Tibetan , answered by hoarse responses from the crowd ,
字 在 藏 , 回答 经过 嘶哑 回应 从 这 人群 ,

藏语的话语，引来人群沙哑的回应。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['serəmoʊni] [ɔ:r] [ɪnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [sensɪ] ,
seemed to be some ceremony or invocation of judgment , in which , they sensed ,
似乎 到 是 一些 仪式 或者 调用 的 判断 , 在 哪个 , 他们 感觉到的 ,

这似乎是一种仪式或审判的召唤，他们从中感觉到：

[ðə; ði] [tu:] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['sækrɪfajs] [ɔ:r] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .
the two white people were the sacrifice or center of the rite .
这 二 白色的 人们 是 这 牺牲 或者 中心 的 这 仪式 .

这两个白人是祭品或仪式的中心。

[ˈstændɪŋ] ['saɪləntli] , [tɪp] [wʌz; wəz] ['wɑ:tʃfl] [bʌt; bət] ['helpləs] .
Standing silently , Tip was watchful but helpless .
常设 默默 , 提示 曾是 警惕 但 无助 .

Tip静静地站在那里，既警惕又无能为力。

[ˈrɑ:dʒər] , [tu:] , [kept] [æn; ən][əˈlɜ:rt][maɪnd][bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
Roger , too , kept an alert mind but saw no means of escape .
罗杰 , 也 , 保留 一个 警报 头脑 但 锯 不 方法 的 逃脱 .

罗杰也保持着警惕，但他看不到任何逃脱的办法。

“ [ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ You seek to hear the Voice .
” 你 寻找 到 听到 这 嗓音 .

“你渴望聆听神的声音。”

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['si:kɹət] .
You wish to know the secret .
你 希望 到 知道 这 秘密 .

你想知道这个秘密。

“ [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][mæn] [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsu:pər] - ['lɑ:mə] ,
” The venerable man who appeared to be some sort of super - lama ,
” 这 可敬 男人 WHO 出现 到 是 一些 种类 的 极好的 - 喇嘛 ,

“那位德高望重的老人，看起来像是一位超级喇嘛，

[tuː; tə] [hu:m] [i:v(ə)n][ðer; ðər][fɔ:rmər][kæptər] [dɪfɜ:rd] , [nelt] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [sʌm; səm] [ləʊ] ,
to whom even their former captor deferred , knelt and pronounced some low ,
到 谁 甚至 他们的 以前的 俘虏者 延期 , 跪下 和 发音 一些 低的 ,
[wɜ:rd] [ænd; ənd] [lɔ:n] - [ˈwɪndɪd] [ɪnvə'keɪʃn] .
weird and long - winded invocation .
诡异的 和 长的 - 喘息 调用 .

就连他们以前的俘虏也对他们毕恭毕敬，跪下并念诵了一些低沉、怪异、冗长的祈祷词。

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈdʒestʃər] [ðeɪ] [bəʊθ] [nelt] , [səb'mɪsɪv] [ɪf] [nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] ,
At his gesture they both knelt , submissive if not willing ,
在 他的 手势 他们 两个都 跪下 , 顺从者 如果 不是 愿意的 ,
在他的示意下，两人都跪了下来，虽然并非心甘情愿，但也是顺从地跪了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [steɪd] [ðæt] [weɪ] .
and he bowed his head to the floor and stayed that way .
和 他 鞠躬 他的 头 到 这 地面 和 入住 那 方式 .
他低下头，趴在地上，保持着这个姿势。

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈsɪmələr] [pə'zɪʃənz] .
All the rest were in similar positions .
全部 这 休息 是 在 相似的 职位 .
其余人员的情况也类似。

[ænd; ənd] [ðen] , [blʌd] - [ˈkɜ:rdl] [ɪn][ɪts] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈsʌdnəs] , [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)][ʌv; əv]
And then , blood - curdling in its startling suddenness , after an interval of
和 然后 , 血 - 凝固 在 它是 令人震惊 突然 , 后 一个 间隔 的
[sə'spens] , [ðer; ðər] [keɪm] ,
suspense , there came ,
悬念 , 那里 来了 ,
然后，令人毛骨悚然的是，在一阵悬念之后，事情突然发生了，

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈsɔ:ftli] [ɔ:r][ɪn] [smɔ:l] [ˈvɑ:ljəm] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'kɔ:dɪŋz] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ,
but not softly or in small volume as in their recordings it had been ,
但 不是 轻轻 或者 在 小的 体积 作为 在 他们的 录音 它 有 到过 ,
但声音不像他们的录音那样轻柔或小声。

[ə; eɪ] [skri:m] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [wɜ:rd] [æz; əz][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ˈtɔ:rment] ;
a scream that was as weird as the howl of a soul in torment ;
一个 尖叫 那 曾是 作为 诡异的 作为 这 嗥 的 一个 灵魂 在 折磨 ;
那声尖叫如同受折磨的灵魂发出的怪异嚎叫；

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ 'ti:] [ˈfɑ:ləʊd] , [ˈlʌʊdə] , [bʌt; bət][ˈdju:plikeɪtɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'kri:sɪŋ] [pɪtʃ] [ænd; ənd]
and after it followed , louder , but duplicating , the decreasing pitch and
和 后 它 随后 , 更大声 , 但 复制 , 这 递减 沥青 和
[ˈgroʊɪŋ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊl] ,
growing volume of the howl ,
生长 体积 的 这 嗥 ,
随后，嚎叫声响亮起来，但音调逐渐降低，音量逐渐增大，与之前的嚎叫声形成鲜明对比。

[rɔ:r] [ænd; ənd] [groʊn] , [ðæt] [ˈsi:st] [ə'brʌptli] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [noʊt] .
roar and groan , that ceased abruptly on a hoarse note .
吼 和 呻吟 , 那 停止 突然 在 一个 嘶哑 笔记 .
咆哮和呻吟声突然戛然而止，只剩下沙哑的嗓音。

[ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [hæd; həd][ˈspəʊkən] .
Apparently , and they all seemed to believe it , the Image had spoken .
显然 , 和 他们 全部 似乎 到 相信 它 , 这 图像 有 说 .
显然，而且他们似乎都相信，圣像已经开口说话了。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [tuː; tə][ˈrɑ:dʒər] , [stɪl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə'lɜ:rt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [treɪs] [saʊnd] ,
Certainly , to Roger , still able to be alert enough to trace sound ,
当然 , 到 罗杰 , 仍然 有能力的 到 是 警报 足够的 到 痕迹 声音 ,
当然，对于罗杰来说，他仍然足够警觉，能够追踪声音。

[aɪˈtiː] [ɪˈjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ɔːr [feɪs] , [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [smɔːl] , [slɪt] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt]
it issued from the head or face , possibly the small , slitted mouth of that
它 发布 从 这 头 或者 脸 , 可能 这 小的 , 开缝 嘴 的 那
[ˈstætʃuː] .
statue .
雕像 .

它从头部或面部发出，可能是从那尊雕像的小裂缝嘴里发出的。

“ [ðə; ði] [duːm] [hæz; hæz] [dʒʌdʒd] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][ðem; ðəm][ɪn] [priˈsaɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
“ **The Doom has judged , ” the old man told them in precise English ,**
“ 这 厄运 有 评判 , ” 这 老的 男人 讲述 他们 在 精确的 英语 ,
“末日已经审判了,”老人用清晰的英语告诉他们。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːrm(ə)] [ænd; ʌnd][koʊld] [toʊn] , “ [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [prəˈnaʊnst] .
but in a very formal and cold tone , “ the judgment is pronounced .
但 在 一个 非常 正式的 和 寒冷的 语气 , ” 这 判断 是 发音 .
但语气非常正式和冷漠: “判决结果已宣布。”

[aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] [ænd; ʌnd] [əˈlaʊ] [jʊr; jər] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [wɜːrθ] .
I am to show you our secret and allow your science to prove its worth .
我 是 到 展示 你 我们的 秘密 和 允许 你的 科学 到 证明 它是 值得 .
我将向你展示我们的秘密，并让你的科学证明它的价值。

“ [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [twɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈædɪd] : -
“ **A mocking twitch took the place of a smile as he added : 116**
“ 一个 嘲讽 抽搐 采取 这 地方 的 一个 微笑 作为 他 额外 : -
他脸上的笑容被一丝嘲讽的抽搐所取代，他补充道： 116

“ ɔːr] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvjuːpɔɪnt] , [ɪts] [ˈwɜːrθləsnəs] .
“ **Or , from our viewpoint , its worthlessness .**
“ 或者 , 从 我们的 观点 , 它是 无价值 .
“或者，从我们的角度来看，它毫无价值。”

“ [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saʊnd] [æn; ən] [ˈɔːrɪfɪs] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈaɪdl] .
“ **As he spoke , with no sound an orifice opened in the wall behind the idol .**
“ 作为 他 辐 , 和 不 声音 一个 孔 打开 在这 墙 在后面 这 偶像 .
“他说话间，偶像后面的墙上无声地出现了一个孔洞。”

[ɪn][ɪts] [ˈkævərnəs] [depθs] , [dɑːrk] [ænd; ʌnd] [fərˈbɪdɪŋ] , [ˈrɑːdʒər] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd]
In its cavernous depths , dark and forbidding , Roger guessed that the stone had
在 它是 洞穴状的 深度 , 黑暗的 和 禁止 , 罗杰 猜对了 那 这 石头 有
[wɪðˈdrɔːn] [ʌp] ɔːr [saɪdˌwaɪz] ,
withdrawn up or sidewise ,
撤回 向上 或者 横向 ,
罗杰猜测，在它幽深黑暗、令人望而生畏的洞穴深处，那块石头可能是向上或向侧面缩回去了。

ɔːr][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪvət] .
or had turned on a pivot .
或者 有 转向 在 一个 枢 .
或者已经绕着轴转动了。

[hiː; hi][ænd; ʌnd] [tɪp] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [wɜːr; wər] [prɒdɪd] [ˈɡrʌfli] [ˈfɔːrwərd] .
He and Tip , hesitating , were prodded gruffly forward .
他 和 提示 , 犹豫不决 , 是 催促 粗声粗气地 向前 .
他和蒂普犹豫了一下，然后被粗暴地推了过去。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈkriːsɪŋ] [laɪt] [ðeɪ] [muːvd] — [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [muːv] .
Into the decreasing light they moved — were forced to move .
进入 这 递减 光 他们 已搬 — 是 强制 到 移动 .
他们被迫在渐暗的光线中移动。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [br'keɪm] [ə'brʌptli] [ɪn'tens] .
The darkness became abruptly intense .
这 黑暗 成为 突然 激烈的 .

黑暗骤然变得浓重。

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] !
The noiseless door had closed !
这 无声 门 有 关闭 !

无声的门关上了!

['ekəʊɪŋ] [stɪl] [tu:; tə][ðer; ðər][ləst] ['fʊtstep] , [ðə; ði] ['saɪləns] ['sləʊli] [br'keɪm] [kəm'pli:t] .
Echoing still to their last footstep , the silence slowly became complete .
回声 仍然 到 他们的 最后的 脚步 , 这 沉默 缓慢地 成为 完全的 .

直到他们最后一声脚步声依然回荡, 寂静渐渐变得彻底。

" ['saɪəns] ! " [grʌntɪd] [tɪp] , " [wɪ'dəʊt] [noʊ][saɪən'tɪfɪk] [ɪm'pedɪmənts] . "
" Science ! " grunted Tip , " Without no scientific impediments . "
" 科学 ! " 哼哼 提示 , " 没有 不 科学 障碍 . "

“科学!”蒂普咕哝道,“没有任何科学障碍。”

" [ɪm'plɪmənts; 'ɪmplɪmənts] .
" Implements .
" 实施 .

“实施。

" ['rɑ:dʒər] [spəʊk] [frʌm; frəm][hæbɪt] , [stɪl] [tu:] [deɪzd] [tu:; tə] [fi:l] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:tənəs] , [ðə; ði]
" Roger spoke from habit , still too dazed to feel , with completeness , the
" 罗杰 辐 从 习惯 , 仍然 也 茫然 到 感觉 , 和 完整性 , 这

['hɔ:rər] [ðæt] [mʌst; məst] [su:n] [kʌm] .
horror that must soon come .
恐怖 那 必须 很快 来 .

罗杰出于习惯说话, 仍然惊魂未定, 无法完全感受到即将到来的恐怖。

[ænd; ænd][fa:r] [ə'weɪ] ,
And far away ,
和 远的 离开 ,

远在天边,

[ðə; ði][ləst] [ekshə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [es] " [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['mɑ:kɪŋli] [bæk] [baɪ]
the last exhalation of the " s " he had spoken was flung mockingly back by
这 最后的 呼气 的 这 " s " 他 有 说 曾是 扔 嘲讽地 后退 经过

['ekəʊ] ,
echo ,
回声 ,

他说的最后一个“s”音的呼气声被回声嘲讽地弹了回来。

[ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪd] [du'reɪʃn] , ['feɪntər] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ekəʊd] [tu:; tə][ænd; ænd][froʊ] .
a hiss of multiplied duration , fainter as it echoed to and fro .
一个 嘶 的 乘以 期间 , 较暗 作为 它 回声 到 和 弗 .

一阵持续时间不断延长的嘶嘶声, 来回回荡时声音越来越弱。

['traɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][kɑ:m] , ['rɑ:dʒər] [felt] [æn; ən] [ɪm'pʌls] [tu:; tə] [skri:m] , [tu:; tə] [bi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæləs]
Trying to hold calm , Roger felt an impulse to scream , to beat on the callous
尝试 到 抓住 冷静的 , 罗杰 毛毡 一个 冲动 到 尖叫 , 到 打 在 这 冷酷

[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

罗杰努力保持冷静, 但他还是感到一种想要尖叫、想要捶打冰冷石头的冲动。

[tu:; tə][beg][fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] .
to beg for mercy .
到 求 为了 怜悯 .

乞求怜悯。

[ɪn'sted] , , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [tɪp] [ˈɔːlsʊʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [dred] [hiː; hi] [felt] ,
Instead , feeling that Tip also must feel the dread he felt ,
反而 , 感觉 那 提示 还 必须 感觉 这 恐惧 他 毛毡 ,
相反, 他觉得蒂普也一定感受到了他所感受到的恐惧,

[hiː; hi] [nɜːrvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ˈoʊnli] [kɑːm] , [bʌt; bət] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .
he nerved himself to be not only calm , but matter - of - fact .
他 神经质 他自己 到 是 不是 仅有的 冷静的 , 但 事情 - 的 - 事实 :
他鼓起勇气, 不仅要保持冷静, 还要表现得实事求是。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , “ [wiːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wei] .
“ **Well , ” he remarked , “ We've heard the Voice and found the secret way .**
”出色地 , ” 他 评论 , ” 我们已经 听到 这 噪音 和 成立 这 秘密 方式 :
“嗯,”他说道,“我们已经听到了神的声音, 找到了秘密的道路。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] ! ” -
And that's that ! ” 117
和 那就是 那 ! ” -
就这样! “117

[ˈtjæptər] -
Chapter 17
章 -
第十七章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

十五种声音之谜(The Mystery of the Fifteen Sounds)

第6/12页

[blæk] [ˈsaɪləns]
BLACK SILENCE
黑色的 沉默

黑色的沉默

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfʌsɪŋ] , [ˈdɔːktər] [ˈraɪdər]
Without looking up from the radio over which he was fussing , Doctor Ryder
没有 寻找 向上 从 这 收音机 超过 哪个 他 曾是 唠叨 , 医生 莱德
[ˈspʊk] [ˈsnæpɪʃli] .
spoke snappishly .
辐 轻蔑地 .

莱德医生头也不抬，一边对着收音机大声嚷嚷，一边语气生硬地说道。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ɑːn] [edʒ] .
His nerves were on edge .
他的 神经 是 在 边缘 .

他神经紧绷。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] . ”
“ **We ought not to have brought him .** ”
“ 我们 应该 不是 到 有 带来 他 . ”

我们本不该把他带来。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈklevər] , “ [prəuˈtestɪd] [kla:k] ,
“ **But he was so clever ,** ” **protested Clark ,**
“ 但 他 曾是 所以 聪明的 , ” 抗议 克拉克 ,

“但他那么聪明,”克拉克抗议道。

“ [ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ɪf] [ˈenɪbəːdi] [ˈevər] [kʊd; kəd] [ɪnˈtɜːrprət] [wʌt] [ðæt] [ˈtemp(ə)l] [mʌst; məst] [hɑːd] [ɪn] [ðæt]
“ **and surely if anybody ever could interpret what that temple must hide in that**
“ 和 一定 如果 任何人 曾经 可以 解释 什么 那 寺庙 必须 隐藏 在 那
[kwɪr] [saʊnd] ,
queer sound ,
酷儿 声音 ,

“如果有人能够解读那座寺庙在那奇特的声音中究竟隐藏着什么，那该有多好啊！ ”

[ˈhiːd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] .
he'd be the one .
他会 是 这 一 .

就是他了。

[hiː; hi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [klɔːz] [ɑːn] [glæs] , [juː; jʊ] [sed] — [ænd; ənd] — — “
He interpreted claws on glass , you said — and — — ”
他 翻译 爪子 在 玻璃 , 你 说 — 和 — — ”

你说他把爪痕解读成了玻璃上的图案——而且——”

“ [biː; bi] [stɪl] .
“ **Be still .**
“ 是 仍然 .

安静下来。

[let] [em ˈiː] [ˈlɪs(ə)n] .
Let me listen .
让 我 听 .

让我听听。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈfɪdʒɪtɪd] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [tuːn] , [tuː; tə][ˈæmplɪfaɪ] , [tuː; tə][əˈdʒʌst] [nɑːbz] [ɑːn][ðə; ði]
” **The doctor fidgeted , trying to tune , to amplify , to adjust knobs on the**
” 这 医生 坐立不安 , 尝试 到 调 , 到 放大 , 到 调整 旋钮 在 这
[ˌʌnrɪˈspɑːnsɪv] [ˈreɪdiəʊ][set] .
unresponsive radio set .
无反应 收音机 放 .

医生坐立不安，试图调音、放大、调整那台没有反应的收音机上的旋钮。

“ [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɑːt][ˈwɔːtər] , ” [klaːk] [sed] , [məˈroʊsli] .
” **We had no intention of getting him into hot water , ” Clark said , morosely** .
” 我们 有 不 意图 的 获得 他 进入 热的 水 , ” 克拉克 说 , 忧郁地 .
“我们原本没打算让他惹上麻烦,”克拉克沮丧地说。

“ [wiː; wi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈtemp(ə)] .
” **We did want to get into that temple** .
” 我们 做过 想 到 得到 进入 那 寺庙 .

“我们确实想进入那座寺庙。”

[ðə; ði][ˈbændɪts] [wɜːr; wər] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [, ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈlɑːmə] [keɪm] ,
The bandits were unforeseen complications ; but when the Lama came ,
这 强盗 是 意外 并发症 ; 但 什么时候 这 喇嘛 来了 ,
强盗的出现是意料之外的麻烦；但喇嘛到来后，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ˈrɑːdʒər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ˈsɪmp(ə)] , [wʌns][hiː; hi][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði]
I thought that for Roger it would all be simple , once he got into the
我 想法 那 为了 罗杰 它 会 全部 是 简单的 , 一次 他 得到 进入 这
[ˈlɑːməsəri,ləˈməːsəri] .
lamasery .
喇嘛 .

我原以为罗杰一旦进了喇嘛寺，一切都会变得很简单。

“ [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
” **He watched a few minutes** .
” 他 观看 一个 很少 分钟 .

他看了几分钟。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [reɪz] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ? ”
” **Can't you raise even a whisper ?** ”
” 不能 你 增加 甚至 一个 耳语 ? ”

“你连一声耳语都发不出来吗？ ”

“ [noʊ] !
” **No !**
” 不 !

“不！

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [θriː] [naɪts] .
And it has been three nights .
和 它 有 到过 三 夜晚 .

已经过去三个晚上。

[ænd; ænd] [brˈsaɪdz] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈɑːpəreɪt] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] , [brˈkæz, brˈkɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [koʊd] .
And besides we can't operate the wireless , because you don't know code .
和 除了 我们 不能 操作 这 无线的 , 因为 你 不 知道 代码 .

而且我们也没法操作无线网络，因为你不懂代码。

[braʊn] , [ɪn] [əˈmerɪkə] , [wɪl] [biː; bi][waɪld] .
Brown , in America , will be wild .
棕色的 , 在 美国 , 将要 是 荒野 .

棕色在美国会很野生。

[ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .

Our three days of uncertainty is nothing .
我们的 三 天 的 不确定 是 没有什么 .

我们这三天的不确定感算不了什么。

[hiː; hi] [ˈhæznt] [hɜːrd] [sɪns] [ˈrɑːdʒər] [left] [juː ˈes] ,

He hasn't heard since Roger left us .
他 还没有 听到 自从 罗杰 左边 我们 .

自从罗杰离开我们后，他就再也没有收到他的消息了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; ei] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

and that was a week before our last contact with him . "
和 那 曾是 一个 星期 前 我们的 最后的 接触 和 他 . "

那是在我们最后一次与他联系的前一周。

" [let] [em ˈiː] [traɪ] .

Let me try .
让 我 尝试 .

让我试试。

[juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˈdaɪnəmoʊ] . " -

You go and turn the dynamo . " 118
你 去 和 转动 这 发电机 . " -

你去转动发电机。”118

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

I wish I knew more about it .
我 希望 我 知道 更多的 关于 它 .

“我希望我能了解更多。”

[aɪ] [noʊ] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] , [kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [ˈweðər] [ɪts] [bəːnd] [aʊt] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈbrʌʃɪz]

I know precious little , come to find out , whether it's burned out , or the brushes
我 知道 宝贵的 小的 , 来 到 寻找 出去 , 无论 它是 烧伤 出去 , 或者 这 刷子

[ɡɔːn] ,

gone ,
已消失 ,

后来我才知道，我对此知之甚少，不知道是烧坏了，还是刷子不见了。

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ðiːz] [θɪŋz] .

or how to adjust these things .
或者 如何 到 调整 这些 事物 .

或者如何调整这些事项。

" [ðə; ði] [ˈdaːktər] [rɪˈlɪŋkwɪt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tent] .

The doctor relinquished his place , went into the tent .
这 医生 放弃 他的 地方 , 去 进入 这 帐篷 .

医生让出了自己的位置，走进了帐篷。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈtjuːnɪŋ] [ˈdaɪəl] [ænd; ənd] [kənˈtroʊl] [nɑːbz] ,

At the tuning dial and control knobs ,
在 这 调谐 拨号 和 控制 旋钮 ,

在调音旋钮和控制旋钮处，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfræntɪkli] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn]

as he whirled them and almost frantically called into the telephone
作为 他 旋转 他们 和 几乎 疯狂地 称为 进入 这 电话

[trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] , [klaːk] [wɜːrkt] .

transmitter , Clark worked .
发射机 , 克拉克 工作 .

克拉克一边挥舞着它们，一边几乎疯狂地对着电话发射器喊话，同时还在工作。

[ɪn][ðə; ði] [tent] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [swʌŋ] [ðə; ði] ['flaɪwɪ:l] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen]
In the tent his companion swung the flywheel over , and around , and then
在 这 帐篷 他的 伴侣 摇摆 这 飞轮 超过 , 和 大约 , 和 然后
[stɑ:pt] , ['groʊnɪŋ] .
stopped , groaning .
停止 , 呻吟 .

在帐篷里，他的同伴转动着飞轮，转了几圈，然后停了下来，呻吟了一声。

" [ges] [wi:: wi][ɑ:r; ər] [likt] , " [hi:: hi] [keɪm] [aʊt] .
" **Guess we are licked , " he came out .**
" 猜测 我们 是 舔过 , " 他 来了 出去 .

“看来我们输定了，”他说道。

" [ju:: jʊ][gəʊ] [bæk] .
" **You go back .**
" 你 去 后退 .

你回去吧。

[wi:l] [ki:p] ['traɪŋ] .
We'll keep trying .
出色地 保持 尝试 .

我们会继续努力。

" ['dɑ:ktər] ['raɪdɜ:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Doctor Ryder nodded .**
" 医生 莱德 点头 .

莱德医生点了点头。

[ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
Ten minutes of silence .
十 分钟 的 沉默 .

默哀十分钟。

" [aɪm] — [ɪ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" **I'm — sh - h - h !**
" 我是 — 什 - h - h !

“我——嘘！

" [kla:k] [tʃʊnd] ['delɪkətli] , ['getɪŋ] [ðə; ði] " [hæŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz] .
" **Clark tuned delicately , getting the " hang " of the controls .**
" 克拉克 调谐 轻柔地 , 获得 这 " 悬挂 " 的 这 控制 .

克拉克仔细地调音，逐渐掌握了控制技巧。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] ['daɪəfræm] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [loʊ] , [meɪl] [vɔɪs] .
Out of the receiving diaphragm issued a low , male voice .
出去 的 这 接收 隔膜 发布 一个 低的 , 男性 嗓音 .

从接收膜片中传出一个低沉的男声。

" [ju:: jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:: tə][jʊr; jər] [ə'merɪkə] .
" **You will return to your America .**
" 你 将要 返回 到 你的 美国 .

“你会回到你的美国。”

" ['despəreɪtli] [kla:k] [swʌŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tu:: tə][ðə; ði] ['sendɪŋ] [saɪd] .
" **Desperately Clark swung the switch to the sending side .**
" 绝望地 克拉克 摇摆 这 转变 到 这 发送 边 .

克拉克拼命地将开关拨到发送端。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:: jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

[wer] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] ?
Where is our boy ?
在哪里 是 我们的 男生 ?

我们的孩子在哪里？

[ˈraːdʒər] ?
Roger ?
罗杰 ?

罗杰？

[ɪz][hiː; hi][ðər; ðər] ?
Is he there ?
是 他 那里 ?

他在吗？

[ɪz][hiː; hi] — — "
Is he — — "
是 他 — — "

他是——”

“ [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .
“ **He is gone** .
” 他 是 已消失 .

他走了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
The Voice of Doom spoke his sentence .
这 嗓音 的 厄运 辐 他的 句子 .

末日之声宣读了他的判决。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈdɑːrknəs] . "
He has learned the secret of the hidden darkness . "
他 有 学习 这 秘密 的 这 隐 黑暗 . "

他已经掌握了隐藏黑暗的秘密。

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈmerɪkən] [truːps] [ɪn][jər; jər][dɑːrn] [ˈkʌntri] [ɪf] [ðæt] [bɔɪ]
“ **We'll have a hundred thousand American troops in your darn country if that boy**
” 出色地 有 一个 百 千 美国人 军队 在 你的 该死 国家 如果 那 男生

[hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt] — —
has been hurt — —
有 到过 伤害 — —

“如果那孩子受伤了，我们就会在你们国家部署十万美军——”

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] .
“ **The other end of the transmission mocked with a hoarse laugh** .
” 这 其他 结尾 的 这 传播 嘲笑 和 一个 嘶哑 笑 .

电话那头传来一阵沙哑的嘲笑声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] , [ɪnˈfɔːrmd] , [lʊkt] [dɪˈfiːtɪd] .
Doctor Ryder , informed , looked defeated .
医生 莱德 , 知情的 , 看起来 战败 .

得知消息后，莱德医生显得很沮丧。

“ [ænd; ænd][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtɔːdri] [ˈdʒuːəl] .
“ **And all for a tawdry jewel** .
” 和 全部 为了 一个 庸俗的 宝石 .

“而这一切，仅仅是为了一个俗气的珠宝。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [sti] [hæv; həv] — —
And we still have — —
和 我们 仍然 有 — —

我们仍然有——

” [kla:k] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] , ['traɪɪŋ] ['despəreɪtli] , ['veɪnli] , [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [rɪ'spaːns]
” **Clark motioned for silence , trying desperately , vainly , to raise a response**
” 克拉克 示意 为了 沉默 , 尝试 绝望地 , 徒劳地 , 到 增加 一个 回复
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['iːθər] [weɪvz] . -
from the dead ether waves . 119
从 这 死的 醚 波浪 . -

克拉克示意大家安静，拼命地、徒劳地试图从死寂的以太波中唤起回应。¹¹⁹

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd] , [æt; ət] [ləst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gləʊərɪŋ] [klaʊdz] ['hæŋɪŋ] [loʊ] [ɪn][ə; eɪ][stɑːr]
They retired , at last , because with the glowering clouds hanging low in a star
他们 退休 , 在 最后的 , 因为 和 这 忧郁 云 绞刑 低的 在 一个 星星
- [əb'skjuəd][skɑː] ,
- **obscured sky ,**
- 模糊不清 天空 ,

他们最终还是退下了，因为乌云低垂，繁星黯淡，夜空一片昏暗。

[wɪð; wɪθ][ˈpɑːsəb(ə)l] [gɑːrdz] [ɪn] [saɪt] , [ðeɪ] [dɛrd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
with possible guards in sight , they dared not make a move .
和 可能的 守卫 在 视线 , 他们 敢于 不是 制作 一个 移动 .

由于附近可能有守卫，他们不敢轻举妄动。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['fruːtləs] .
Discussion had been fruitless .
讨论 有 到过 徒劳无功 .

讨论毫无结果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] ['oʊnli][blæŋks] [ɪn][ðər; ðər] [sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
They had drawn only blanks in their search for a course of action .
他们 有 绘制 仅有的 空白 在 他们的 搜索 为了 一个 课程 的 行动 .

他们在寻找行动方案的过程中一无所获。

[kla:k] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] , ['tɔːsɪŋ] , [gɑːt][ʌp] .
Clark , lying on his cot , tossing , got up .
克拉克 , 说谎 在 他的 婴儿床 , 抛掷 , 得到 向上 .

克拉克躺在行军床上，辗转反侧，然后起身了。

” [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] .
” **I can't sleep .**
” 我 不能 睡觉 .

我睡不着。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] — [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
I'm going to walk around — see if I can think up some way to find out
我是 去 到 走 大约 — 看 如果 我 能 思考 向上 一些 方式 到 寻找 出去
[ə'baʊt] ['rɑːdʒər] — [ænd; ʌnd] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
about Roger — and that man with him ,
关于 罗杰 — 和 那 男人 和 他 ,

我打算四处走走——看看能不能想出什么办法打听罗杰和他身边的那个人。

[tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] ['hæpənɪz] [tuː; tə][wʌn] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
too , of course , because what happens to one will happen to the other .
也 , 的 课程 , 因为 什么 发生 到 一 将要 发生 到 这 其他 .

当然，这也是因为发生在一个人身上的事也会发生在另一个人身上。

” [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪntuː][ðə; ði][ˈsɑːmbər] ['blækənəs] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .
” **He went out into the somber blackness of midnight .**
” 他 去 出去 进入 这 忧郁 黑 的 午夜 .

他走进了午夜的漆黑之中。

[ˈwɔːkɪŋ] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbruːdɪŋ] , [nɔːr][help][hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə][duː][ɪts][tæsk] .
Walking did not keep him from brooding , nor help his brain to do its task .
步行 做过 不是 保持 他 从 沉思 , 也不 帮助 他的 脑 到 做 它是 任务 .
散步并不能让他停止沉思, 也不能帮助他集中精力思考。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈtʌsək] [ʌv; əv][draɪ][tɜːrf] .
He sat on a large tussock of dry turf .
他 卫星 在 一个 大的 簇草 的 干燥 草皮 .
他坐在一大丛干枯的草皮上。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtɔːdri] [dʒem] !
“ **For a tawdry gem !**
” 为了 一个 庸俗的 宝石 !
“真是个俗气的宝石! ”

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
” **he muttered .**
” 他 低声说道 .
他低声说道。

[ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːp] [ʌp] , [rɪˈvɔːlvər] [drɔːn] .
A slight sound made him leap up , revolver drawn .
一个 轻微 声音 制成 他 飞跃 向上 , 左轮手枪 绘制 .
一声轻微的响动让他猛地跳了起来, 拔出了左轮手枪。

[hæd; həd][,aɪˈtiː] [bɪn] [ðə; ði][ˈevər] - [ˈblɔʊɪŋ] [geɪl] , [ˈstɜːrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Had it been the ever - blowing gale , stirring something ?
有 它 到过 这 曾经 - 吹 大风 , 搅拌 某物 ?
难道是那永不停息的狂风, 搅动了什么?

[ɔːr][sʌm; səm] [freʃ] [ˈmenəs] , [sʌm; səm] [ˈkriːpɪŋ] [ˈkriːtʃər] , [sʌm; səm] [vɪnˈdɪktɪv] [priːst] ,
Or some fresh menace , some creeping creature , some vindictive priest ,
或者 一些 新鲜的 威胁 , 一些 爬行 生物 , 一些 报复心强的 牧师 ,
或许是某种新的威胁, 某种潜伏的生物, 某种怀有报复心的牧师,

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ˈtaɪni] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [ʃuː] ?
who had made that tiny sound of a scraping shoe ?
WHO 有 制成 那 微小的 声音 的 一个 刮擦 鞋 ?
谁发出了那细微的鞋子刮擦声?

“ [huːz] [ðer; ðər] ?
“ **Who's there ?**
” 谁是 那里 ?
谁在那儿?

[spiːk] [ɔːr] [aɪl] [ˈfaɪər] !
Speak or I'll fire !
说话 或者患病的 火 !
说话, 否则我就开枪!

” [hiː; hi] [nuː] [noʊ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn] .
” **He knew no direction to shoot in .**
” 他 知道 不 方向 到 射击 在 .
他不知道该朝哪个方向射击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [maɪt] [dɪsˈkloʊz] [ˈsʌmθɪŋ] .
But the light might disclose something .
但 这 光 可能 透露 某物 .
但光线或许会揭示一些真相。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈwepən] .
He raised the weapon .
他 提高 这 武器 .
他举起了武器。

“ [ˈmɪstər] . [kla:k] , [dəunt] — — ”
“ Mr . Clark , don't — — ”
“ 先生 . 克拉克 , 不 — — ”

“克拉克先生，别——”

“ [ˈra:dʒər] ! ”
“ Roger ! ”
“ 罗杰 ! ”

“收到！”

“ [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ɡəʊst] .
“ In person , and not a ghost .
“ 在 人 , 和 不是 一个 鬼 .

“本人，不是鬼魂。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈi:ps] - [wʊl] [kəʊt] , [ˈægi] [ænd; ənd] [rʌf] , [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ In a heavy sheeps - wool coat , shaggy and rough , the figure came to his
“ 在 一个 重的 绵羊 - 羊毛 外套 , 毛茸茸 和 粗糙的 , 这 数字 来了 到 他的
[saɪd] .
side .
边 .

“身穿厚重羊毛大衣，蓬乱粗糙的身影走到他身边。”

[hɪz; ɪz][ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hænd][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [strɔ:ŋ] .
His grip of the young hand was sincerely strong .
他的 紧握 的 这 年轻的 手 曾是 真挚地 强的 .

他紧紧握住那只年轻的手，力道十足。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
“ 快的 !

“快的！”

“ [ˈra:dʒər] [ɡɑ:spt] ,
“ Roger gasped ,
“ 罗杰 倒吸一口气 ,

罗杰倒吸了一口气，

“ [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][oʊ ˈem] — [aɪ][kæn; kən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ɡet] [bæk] [ænd; ənd]
“ give me the Eye of Om — I can exchange it and get back and
“ 给 我 这 眼睛 的 俺 — 我 能 交换 它 和 得到 后退 和
[wi:; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [dɪˈskʌvər] [ˌem ˈi:] . ”
we can go before they discover me . ”
我们 能 去 前 他们 发现 我 . ”

“把俺之眼给我——我可以把它交换回去，这样我们就能在他们发现我之前离开。”

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? ” [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [fæst] [tɔ:rd] [kæmp] .
“ Where have you been ? ” as they walked fast toward camp .
“ 在哪里 有 你 到过 ? ” 作为 他们 步行 快速地 朝向 营 .

“你们去哪儿了？”他们一边快步走向营地，一边问道。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] ? ” -
“ What happened ? ” 120
“ 什么 发生 ? ” -

“发生了什么事？”120

“ [ðeɪ] [traɪd][ju: ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [du:m] [ˈsentənst] [ju: ˈes] ,
“ They tried us , and the Voice of Doom sentenced us ,
“ 他们 尝试 我们 , 和 这 嗓音 的 厄运 判刑 我们 ,

“他们审判了我们，末日之声判了我们死刑，

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [pʊt] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [br'haɪnd] [ðə; ði] [ɪmɪdʒ] .
and they put us in the chamber behind the image .
和 他们 放 我们 在 这 房间 在后面 这 图像 .
他们把我们关进了图像后面的房间里。

[bʌt; bət] [wi;; wi] [kɑ:nt] [stɑ:p] [tu;; tə] [tɔ:k] . "
But we can't stop to talk . "
但 我们 不能 停止 到 讲话 . "
但我们不能停下来交谈。

" [ɑ:r; ər] [ju;; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] ?
" Are you all right ? "
" 是 你 全部 正确的 ? "
你还好吗？

[ɪz] [ˈpɑ:ts] [seɪf] ? "
Is Potts safe ? "
是 波茨 安全的 ? "
波茨安全吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ˈhʌ:ri] ! "
Hurry ! "
匆忙 ! "
快点！

" [let] [ˌem 'i:] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] . "
" Let me go with you . "
" 让 我 去 和 你 . "
“让我跟你一起走吧。”

" [ˈoʊnli] [ˈhʌ:ri] , [ænd; ɐnd] [brɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] .
" Only hurry , and bring the Eye .
" 仅有的 匆忙 , 和 带来 这 眼睛 .
“快点，把眼睛带来。”

" [ˈdæʃɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [tent] ,
" Dashing into the tent ,
" 帅气 进入 这 帐篷 ,
“冲进帐篷，

[ˈskætərɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃənz] [tu;; tə] [brɪˈfʌldɪd] [ˈdɑ:ktər] [ˈraɪdɜː] [æz; əz] [hi;; hi] [broʊk] [əˈpɑ:rt] [ðə; ði] [smɔ:l]
scattering explanations to befuddled Doctor Ryder as he broke apart the small
散射 解释 到 困惑 医生 莱德 作为 他 打破 除 这 小的
[ˈsi:kreɪt] [kəmˈpɑ:rtmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbedrɒl] [ænd; ɐnd] [gɔ:t] [ðə; ði] [dʒem] ,
secret compartment in a bedroll and got the gem ,
秘密 隔间 在 一个 铺盖卷 和 得到 这 宝石 ,
他一边向一脸困惑的莱德医生解释，一边拆开睡袋里的小秘密隔间，取出了宝石。

[ˌkla:k] [met] [ˈrɑ:dʒər] [ænd; ɐnd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [stoʊn] .
Clark met Roger and handed him the stone .
克拉克 遇见 罗杰 和 递交 他 这 石头 .
克拉克遇见了罗杰，并将石头交给了他。

[ˈɪnstəntli] [ˈrɑːdʒər] [fled] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
Instantly Roger fled into the darkness .
即刻 罗杰 逃亡 进入 这 黑暗

罗杰瞬间逃入了黑暗中。

[wen] [kla:k] [ˌoʊvərˈtɒk] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˈpɑːts] [ˈhoʊldɪŋ] [tuː] [ˈpəʊniz] .
When Clark overtook him he saw Potts holding two ponies .
什么时候 克拉克 超越 他 他 锯 波茨 保持 二 小马

克拉克追上他时，看到波茨牵着两匹小马。

[ˈsendɪŋ] [tɪp] [tuː; tə] [kæmp] , [ðə; ði] [per] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [əˈwei] .
Sending Tip to camp , the pair mounted and galloped away .
发送 提示 到 营 , 这 一对 安装 和 疾驰 离开

派 Tip 回营地后，两人骑上马，扬长而去。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
“ **It was easy to find the secret** ,
“ 它 曾是 简单的 到 寻找 这 秘密 ,

“找到这个秘密很容易，

“ [ˈrɑːdʒər] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [raɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [klɪfs] ,
“ **Roger said as they made a quick ride toward the distant cliffs** ,
“ 罗杰 说 作为 他们 制成 一个 快的 骑 朝向 这 遥远 悬崖 ,

“罗杰一边说着，一边策马疾驰向远处的悬崖。”

“ [tɪp] [helpt] [em ˈiː] [kiːp] [maɪ] [hed] .
“ **Tip helped me keep my head** .
“ 提示 帮助 我 保持 我的 头

“小费帮我保持了冷静。”

[wiː; wi] [ˈfɪɡjərd] [aʊt] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈləʊdər] [ðæn; ðən]
We figured out that somebody worked the Voice , and it was louder than
我们 想 出去 那 某人 工作 这 嗓音 , 和 它 曾是 更大声 比

[ˈhjuːmən] [saʊnd] .
human sound .
人类 声音

我们发现有人操控着这个声音，而且它比人声要响亮得多。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)] .
We were in a tunnel .
我们 是 在 一个 隧道

我们当时在隧道里。

[aɪ ˈtiː] [sloʊpt] [ˈdaʊnwərdz] .
It sloped downwards .
它 倾斜的 向下

它向下倾斜。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbuːdəˈbʊdə] [ˈɪmɪdʒ] [hæd; həd] [ˈhaʊld] .
It seemed as though the Buddha image had howled .
它 似乎 作为 尽管 这 佛 图像 有 嚎叫

佛像仿佛发出了一声嚎叫。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɔːr] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)]
That meant a way to get into the image or open a port from the tunnel
那 意思是 一个 方式 到 得到 进入 这 图像 或者 打开 一个 港口 从 这 隧道

[tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它

这意味着需要一种方法进入图像，或者从隧道打开一个端口到图像。

[ˈfoʊnəgræf] [ˈrekərdz] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [wei] . -
Phonograph records wouldn't have been their way . 121
留声机 记录 不会 有 到过 他们的 方式 . -

留声机唱片并非他们的选择。 121

“ [ðə; ði] [wind] [ˈɔ:lweɪz] [haʊld] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɑ:məsəri,ləˈmɑ:səri] , [ʌp][soʊ] [haɪ] .
“ **The wind always howled around the lamasery , up so high .**
“ 这 风 总是 嚎叫 大约 这 喇嘛 , 向上 所以 高的 .
“高高的风总是在喇嘛寺周围呼啸而过。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [wi;; wi] [nu:] [əˈbaʊt] [əˈku:stɪks] [ænd; ənd] [haʊ] [ðei] [ˈfeɪpt] [ðə; ði][oʊld] [ˈfoʊnəgræf]
From what we knew about acoustics and how they shaped the old phonograph
从 什么 我们 知道 关于 声学 和 如何 他们 形状 这 老的 留声机
[hɔ:rnz][tu;; tə] [ɪnˈkri:s] [saʊnd] [ˌæmplɪfɪˈkeɪʃn] ,
horns to increase sound amplification ,
角 到 增加 声音 放大 ,

根据我们对声学的了解，以及他们如何设计老式留声机喇叭以增强声音放大效果，

[wi;; wi] [wɜ:rkt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wind] - [ˈtʌn(ə)l] [ɔ:r][hɔ:rn] ,
we worked it out that we were in a sort of wind - tunnel or horn ,
我们 工作 它 出去 那 我们 是 在 一个 种类 的 风 - 隧道 或者 喇叭 ,
我们后来发现，我们当时身处某种风洞或喇叭状的空间里。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [ðæt] [ðei] [ˈoʊpənd] [eni] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɔ:r][wi;; wi] [wʊd]
and it didn't seem that they opened any rock at the image or we would
和 它 没有 似乎 那 他们 打开 任何 岩石 在 这 图像 或者 我们 会
[hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] .
have heard it .
有 听到 它 .

而且他们似乎并没有在图像处敲开任何岩石，否则我们应该会听到动静。

[ɪf] [ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [wind] [haʊld] [ɪn][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]
If the far end of the tunnel opened , and wind howled in and through the
如果 这 远的 结尾 的 这 隧道 打开 , 和 风 嚎叫 在 和 通过 这
[ˈhɑ:lʊ] [ˈɪmɪdʒ] ,
hollow image ,
空洞的 图像 ,

如果隧道的尽头打开，狂风呼啸着穿过空心的影像，

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [meɪk] [ðoʊz] [wɪrd] [haʊlz] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [moʊnz] [ænd; ənd] [skri:tʃɪz] .
it could make those weird howls , high and low , moans and screeches .
它 可以 制作 那些 诡异的 嚎叫 , 高的 和 低的 , 呻吟 和 尖叫声 .
它会发出那种怪异的嚎叫声，高亢的低沉的呻吟声和尖叫声。

[soʊ][wi;; wi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd][baɪ][ˈju:zɪŋ] [ˈtɪps] [ˈpens(ə)l] [ˈflæʃlaɪt] [wi;; wi][ˈloʊkətɪd]
So we followed the tunnel down , and by using Tip's pencil flashlight we located
所以 我们 随后 这 隧道 向下 , 和 经过 使用 尖端 铅笔 手电筒 我们 位于
[ə; eɪ] [ˈlevər] ,
a lever ,
一个 杠杆 ,

于是我们沿着隧道往下走，用蒂普的铅笔手电筒找到了一个控制杆。

[ænd; ənd] [ˈrɪskt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] .
and risked making the sound .
和 冒险 制作 这 声音 .
并冒着发出声音的风险。

[bʌt; bət][wi;; wi][gʌ:t] [aʊt] .
But we got out .
但 我们 得到 出去 .
但我们逃出来了。

” [baɪ] [ri'və:siŋ] [ðə; ði] [meθəd] , [hi:; hi][ænd; ənd]['mistər] . [kla:k] ['ɔ:lsoʊ][gɑ:t][ɪn] ,
“ By reversing the method , he and Mr . Clark also got in ,
” 经过 逆转 这 方法 , 他 和 先生 : 克拉克 还 得到 在 ,
“通过反过来操作, 他和克拉克先生也成功进入了系统。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈtrævələɜːz] [ˈwɪzdəm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and with the older traveler's wisdom they found the trick of getting into the
和 和 这 老 旅行者的 智慧 他们 成立 这 诡计 的 获得 进入 这
[ˈɪmɪdʒ] ,
image ,
图像 ,

他们从那位年长的旅行者那里汲取了智慧, 找到了进入画面的诀窍。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [aɪ ˈti:] [haʊl] .
and saw that when the way was closed , the tunnel did not make it howl .
和 锯 那 什么时候 这 方式 曾是 关闭 , 这 隧道 做过 不是 制作 它 嚎 .
并看到当道路封闭时, 隧道并没有发出嚎叫声。

[ˈɔ:lsoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] - [ˈpleɪsɪz] , [ðeɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] [dɪˈz:rtɪd] ,
Also , from the eye - places , they made sure the temple was deserted ,
还 , 从 这 眼睛 - 地方 , 他们 制成 当然 这 寺庙 曾是 荒凉的 ,
此外, 他们还从观察点确认寺庙内无人。

[ænd; ənd] [su:n] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz][wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd][ˈleɪtər] ,
and soon enough the change of gems was complete and later ,
和 很快 足够的 这 改变 的 宝石 曾是 完全的 和 之后 ,
不久之后, 宝石的更换就完成了, 后来,

[ˈblɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [dɔ:r] [ˈlevər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
blocking the lower door lever with a wedge of stone ,
阻塞 这 降低 门 杠杆 和 一个 楔 的 石头 ,
用一块楔形石头堵住下方的门把手,

[ðeɪ] [priˈventɪd] [pərˈsu:t] [frʌm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [rɪˈtʃt] [kæmp] [ˈseɪfli]
they prevented pursuit from that direction and eventually reached camp safely
他们 阻止 追逐 从 那 方向 和 最终 达到 营 安全
.
:
.

他们阻止了来自该方向的追击, 最终安全抵达营地。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [ˈmistər] . [kla:k] [dɪˈska:rdɪd] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈju:sləs] [aɪ] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɔ:ŋz] ,
On the way Mr . Clark discarded his now useless Eye taken from the prongs ,
在 这 方式 先生 : 克拉克 丢弃 他的 现在 无用 眼睛 已采取 从 这 叉状物 ,
[ænd; ənd][ˈra:dʒər] ,
and Roger ,
和 罗杰 ,

途中, 克拉克先生丢弃了他从叉子上取下的那只现在已经没用的眼睛, 而罗杰,

[æt; ət][læst] [seɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈreɪdiəʊd][fɔ:r; fər] ,
at last safe , with a plane radioed for ,
在 最后的安全的 , 和 一个 飞机 无线电通讯 为了 ,
终于安全了, 已通过无线电呼叫飞机。

[slept] [ænd; ənd] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈwɔrdɪd] [ə; eɪ][ˈmed(ə)l] “ [fɔ:r; fər] - [saʊnd] -
slept and dreamed that he was being awarded a medal “ for ' sound '
睡着了 和 梦见 那 他 曾是 存在 获奖 一个 勋章 “ 为了 - 声音 -
[ˈwɪzdəm] . “
wisdom . “
智慧 . “

他睡着了, 梦见自己因“健全的智慧”而被授予一枚奖章。

“ [ˈæftər][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] , ” [maɪ] [dɪˈdʌk(ə)n] [wʌz; wəz] - [saʊnd] - .
“ **After all** , ” **he said in his dream** , “ **my deduction was** ’ **sound** ’ .
“ 后 全部 , ” 他 说 在 他的 梦 , ” 我的 扣除 曾是 - 声音 - .
“ 毕竟 , ” 他在梦中说道 , “ 我的推断是‘合理的’ . ”

“ [ˈtʃæptər] -
“ **Chapter 18**
“ 章 -

第十八章

[ə; eɪ] [ˈletər] [ˈrɑ:dʒər][hæd; həd] [nɑ:t] [sent]
A LETTER ROGER HAD NOT SENT
一个 信 罗杰 有 不是 发送

罗杰未寄出的一封信

[ˌri:ˈju:niən][wɪð; wɪθ][ˈgroʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [stɑ:f] , [wʌz; wəz] , [æz; əz] [tɪp] [pʊt] [aɪˈti:] ,
Reunion with Grover and the laboratory staff , **was** , **as Tip put it** ,
团圆 和 格罗弗 和 这 实验室 职员 , 曾是 , 作为 提示 放 它 ,
正如蒂普所说 , 与格罗弗和实验室工作人员的重聚 ,

“ [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv] [əˈsɪməleɪtɪŋ] [tiˈbet] .
“ **the best part of assimilating Tibet** .
“ 这 最好的 部分 的 同化 西藏 .

“融入西藏最棒的部分。”

“ [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] “ [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] ” [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
“ **He explained that he meant** “ **taking in** ” **the country** .
“ 他 解释 那 他 意思是 “ 采取 在 ” 这 国家 .

他解释说 , 他的意思是“吸收”这个国家。

[ˈrɑ:dʒər] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] . -
Roger agreed with his spirit if not with his choice of words . **122**
罗杰 同意 和 他的 精神 如果 不是 和 他的 选择 的 字 . -

罗杰赞同他的精神 , 尽管不同意他的措辞。¹²²

[aɪˈti:][dɪd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [disˈmeɪ] , [ə; eɪ] [slaɪt] [blɒʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvænəti] ,
It did give him a little twinge of dismay , **a slight blow to his vanity** ,
它 做过 给 他 一个 小的 轻微疼痛 的 沮丧 , 一个 轻微 吹 到 他的 虚荣 ,
这让他略感沮丧 , 自尊心也受到了轻微打击。

[tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ˈtɒʊbi] [smɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði]
to discover that during his absence Toby Smith had been put to work in the
到 发现 那 期间 他的 缺席 托比 史密斯 有 到过 放 到 工作 在 这
[stɑ:k] [ænd; ənd] [səˈplɑɪ] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
stock and supply department .
库存 和 供应 部门 .

发现他不在期间 , 托比·史密斯被安排到库存供应部门工作。

[ˈtɒʊbi] [smɪθ] , [hu:] [hæd; həd][səʊld][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈemərəld] [aɪ] [ʌv; əv][oʊˈem][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Toby Smith , who had sold them the priceless emerald Eye of Om for a
托比 史密斯 , WHO 有 卖 他们 这 无价 翠 眼睛 的 俺 为了 一个
[ˈmu:vi] [ˈkæm(ə)rə] !
movie camera !
电影 相机 !

托比·史密斯 , 他曾用那颗价值连城的祖母绿宝石“俺之眼”换了一台电影摄影机!

[æt; ət] [wʌnz][ˈrɑ:dʒər] [pʊʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][let] [aɪˈti:]
At once Roger pushed away the feeling of disappointment and did not let it
在 一次 罗杰 推动 离开 这 感觉 的 失望 和 做过 不是 让 它
[bɪˈkʌm] [ˈenvɪ] .
become envy .
变得 嫉妒 .

罗杰立刻压制住失望的情绪 , 不让它变成嫉妒。

[ðɪs] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɪts] [wɜ:rk] , [hi:; hi] [ˈri:ələɪzd] , [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ˈmu:vɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [hu:]
This world and its work , he realized , had to keep moving , no matter who
这 世界 和 它是 工作 , 他 已实现 , 有 到 保持 移动 , 不 事情 WHO
[dra:pt] [aʊt] .
dropped out .
掉落 出去 .

他意识到，这个世界和它的工作都必须继续前进，无论谁退出。

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:rt] , [hi:; hi] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈti:] [[ʊʊd]
Instead of being hurt , he dismissed his emotion by telling himself that it showed
反而 的 存在 伤害 , 他 解雇 他的 情感 经过 讲述 他自己 那 它 显示
[ðæt] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
that any person ,
那 任何 人 ,

他没有感到受伤，而是压抑住自己的情绪，告诉自己这表明任何人，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈeɪb(ə)l] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪˈpleɪst] .
no matter how able , could be replaced .
不 事情 如何 有能力的 , 可以 是 替换 .

无论能力多么强，都有可能被取代。

[ðə; ðɪ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][aɪˈdi:ə][tu:; tə][hæv; həv] , [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] ,
The important idea to have , he told himself ,
这 重要的 主意 到 有 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，最重要的想法是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [meɪd] [wʌnz] [self][soʊ][ˈkeɪpəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [mɪst] [wen] [əˈweɪ] ,
was that if one made one's self so capable as to be missed when away ,
曾是 那 如果 一 制成 一个人的 自己 所以 有能力的 作为 到 是 错过 什么时候 离开 ,

如果一个人让自己变得如此能干，以至于他不在的时候会被人想念，

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] .
more than that could not be done .
更多的 比 那 可以 不是 是 完毕 .

除此之外，别无他法。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈtʃerɪʃt] [mi:n] [ˈfi:lɪŋz] ,
After a while he was glad he had not cherished mean feelings ,
后 一个 尽管 他 曾是 高兴的 他 有 不是 珍爱 意思是 情怀 ,

过了一段时间，他庆幸自己没有怀有恶意。

[fɔ:ɹ; fər][ˈtoʊbi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈpleɪst] [hɪm; ɪm] .
for Toby had not replaced him .
为了 托比 有 不是 替换 他 .

因为托比并没有取代他。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] .
He had merely done his best .
他 有 仅仅 完毕 他的 最好的 .

他只是尽力了。

[ˈrɑ:dʒər] , [æz; əz][ðə; ðɪ][stɑ:f] [su:n] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] ,
Roger , as the staff soon let him know ,
罗杰 , 作为 这 职员 很快 让 他 知道 ,

正如工作人员很快告知他的那样，罗杰

[hæd; həd] [bɪn] [mɪst] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mpɪtənt] [weɪ] [ʌ; əv] [ˈhændlɪŋ] [ni:dz] , [ˈki:pɪŋ] [ˈevriθɪŋ]
had been missed for his competent way of handling needs , keeping everything
有 到过 错过 为了 他的 胜任的 方式 的 处理 需求 , 保持 一切

[ni:t] [ænd; ənd][əˈveɪləb(ə)l] ,
neat and available ,
整洁的 和 可用的 ,

人们怀念他能干的办事能力，他总是把一切收拾得井井有条、方便取用。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ʼju:sf(ə)l] [ʼʌndə] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
and being cheerful and useful under any circumstances .
和 存在 快乐 和 有用 在下面 任何 情况 .

无论在任何情况下都能保持乐观和乐于助人。

“ [eɪ 'em][aɪ][glæd] [jʊə(r)] [bæk] !
“ Am I glad you're back !
” 是 我 高兴的 你是 后退 !

“我真高兴你回来了！ ”

” [ˈtɒʊbi] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
” Toby hailed him .
” 托比 赞誉 他 .

托比向他致敬。

“ [ðɪs] ['kɛmɪstri] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
” This chemistry is too much for me .
” 这 化学 是 也 很多 为了 我 .

“这种化学反应让我难以承受。”

[wʌŋ] [deɪ] ['mɪstər] . [zɛnt] [æskʃ][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [pæk] [sʌm; səm][ˈfrozen(ə)n][eɪtʃ] — [tu:] — [oʊ] [ə'raʊnd]
One day Mr . Zendt asks for me to pack some frozen H — two — O around
— 天 先生 . 曾特 问 为了 我 到 盒 一些 冷冻 H — 二 — 哦 大约

[ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [stʌf] .
a can of stuff .
一个 能 的 东西 .

有一天，曾特先生让我把一些冷冻的 H-two-O 包在一个罐头里。

[ˈhaʊd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪs] ? “
How'd I know the man wanted ice ? ”
怎么做到的 我 知道 这 男人 通缉 冰 ? ”

我怎么知道他想要冰？

“ [aɪ 'ti:] [teɪks] ['stʌdi] [tu:; tə] [ʼʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kɛmɪk(ə)l] ['sɪmblz] , ” ['rɑ:dʒər] [sed] . -
” It takes study to understand the chemical symbols , ” Roger said . 123
” 它 需要 学习 到 理解 这 化学 符号 , ” 罗杰 说 . -

“理解化学符号需要学习,”罗杰说。¹²³

“ [je] .
” Yeh .
” 叶 .

“是的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [saʊnd] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['daɪnəmaɪt] [ɪn]
And they have so many things that sound safe , and they're dynamite in
和 他们 有 所以 许多 事物 那 声音 安全的 , 和 它们是 炸药 在
[dis'gaɪz] .
disguise .
伪装 .

他们有很多东西听起来很安全，但实际上却是伪装的炸弹。

[laɪk] [ə; eɪ] [gai] [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm][ˈsɪtrɪk] ['æsɪd] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] ['pɪkrɪk] ['æsɪd] ,
Like a guy wanted some citric acid , and I got picric acid ,
喜欢 一个 盖伊 通缉 一些 柠檬酸 酸 , 和 我 得到 苦味 酸 ,

就像有人想要柠檬酸，结果我却拿到了苦味酸一样。

[ænd; ənd][aɪ] [spɪld] [sʌm; səm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɒbɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ]['kɑ:t(ə)n] ,
and I spilled some and was swabbing it up with cotton ,
和 我 洒了 一些 和 曾是 拭子采集 它 向上 和 棉布 ,

我不小心洒了一些，正用棉签擦拭。

[ænd; ɐnd][aɪ] [juːst] [aɪ 'tiː][tuː; tə][swɑːb][ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [aɪ] [fər'get] [wʌt] ,
and I used it to swab up something else — I forget what ,
和 我 用过的 它 到 拭子 向上 某物 别的 — 我 忘记 什么 ,
我还用它擦拭了其他东西——我忘了是什么了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃʌk] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] , [ðeɪ] [ˈbɪːmoʊst][hæd; həd][ə; eɪ]
but when I was going to chuck it in the furnace , they almost had a
但 什么时候 我 曾是 去 到 查克 它 在 这 炉 , 他们 几乎 有 一个
[fɪt] .
fit .
合身 .

但当我准备把它扔进炉子里时，他们几乎要暴跳如雷了。
[aɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈlɪdaɪt] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈspləʊsɪv] .
It had turned into lyddite or some other sort of explosive .
它 有 转向 进入 利迪特 或者 一些 其他 种类 的 爆炸物 .
它变成了利迪特炸药或其他某种爆炸物。

[lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːt(ə)n][tuː; tə][em 'iː] . "
Looked like the same cotton to me . "
看起来 喜欢 这 相同的 棉布 到 我 . "
在我看来，它们看起来像是同一种棉花。

" [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm][ˈsoʊdiəm] - [streɪt] , [ˈniːðər] ,
"
I never could get them sodium calorides straight , neither ,
" 我 绝不 可以 得到 他们 钠 - 直的 , 两者都不 ,
“我一直都搞不清楚钠钙化到底是什么，也是。”

" [ˈpɑːts] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [əˈɡenst] [ˈkɛmɪstrɪs] " [ˈtʃiːtɪŋ] " [ˈsɪmblz] .
"
Potts took up the complaint against chemistry's "
"
"
波茨 采取 向上 这 抱怨 反对 化学的 "
"
波茨受理了针对化学“作弊”符号的投诉。

" [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡæs][ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
"
They say it's made out of a gas in the ocean .
"
他们 说 它是 制成 出去 的 一个 气体 在 这 海洋 .
“他们说它是用海洋中的一种气体制成的。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈoʊənz] [ˈwɔːtər] , [ænd; ɐnd] [hɪr] [kʌmz] [ɡæs] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [pʊt] [ˈmet(ə)l] , [maɪnd]
And the ocean's water , and here comes gas , and they put metal , mind
和 这 海洋的 水 , 和 这里 来 气体 , 和 他们 放 金属 , 头脑
[juː; jʊ] — [ˈsoʊdiəm] — [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
you — sodium — on top of it ,
你 — 钠 — 在 顶部 的 它 ,
还有海水，然后气体来了，他们还在上面放了金属——注意，是钠——

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːmən] [ˈteɪbl] [sɔːlt] . "
and it turns out to be common table salt . "
和 它 转弯 出去 到 是 常见的 桌子 盐 . "
结果发现，这只是普通的食盐。

" [ɪts] [ˈsoʊdiəm] [ˈklɔːraɪd] , " [ˈrɑːdʒər] [kəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] , " [naːt] - . "
"
It's sodium chloride , "
"
"
它是 钠 氯化物 , "
"
罗杰 已更正 他 , "
"
“是氯化钠，”罗杰纠正他，“不是氯化钙。”

" [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [tɔːk] [ðə; ði][ˈkreɪziːəst][ˈlɪŋɡoʊ] , [hɪr] , " [ˈtoʊbi] [ɪnˈsɪstɪd] .
"
And they talk the craziest lingo , here , "
"
和 他们 讲话 这 最疯狂的 行话 , 这里 , "
托比 坚持 .
“而且他们说的俚语也太奇怪了，”托比坚持说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɛlɪsən] [æskt] [fɔːr; fər][ˈmoʊtər] [ˈbrʌʃɪz] , [soʊ][aɪ] [lɒkt] ,
“ **Mr . Ellison asked for motor brushes , so I looked ,**
“ 先生 . 埃里森 问 为了 发动机 刷子 , 所以 我 看起来 ,
“埃里森先生要了一些电机碳刷，所以我找了一下，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [brʌʃ] [aɪ][kɒd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [swi:p] [ʌp] [dʌst] [wɪð; wɪθ] ,
and the only brush I could find was what we sweep up dust with ,
和 这 仅有的 刷子 我 可以 寻找 曾是 什么 我们 扫 向上 灰尘 和 ,
我能找到的唯一一把刷子就是我们用来扫灰尘的那把。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðæt] .
so I took that .
所以 我 采取 那 :
所以我拿走了。

[wʌz; wəz][hiː; hi][mæd] !
Was he mad !
曾是 他 疯狂的 !
他疯了吗！

“ [ˈrɑːdʒəz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ɪn] [tɪˈɑːrdʒ] [ʌv; əv] [stɑːk] [wʌz; wəz][əkˈseptəb(ə)] !
“ **Roger's return to his duties in charge of stock was acceptable !**
“ 罗杰的 返回 到 他的 职责 在 收费 的 库存 曾是 可接受 !
“罗杰重返仓库管理岗位是可以接受的！”

[ˈgroʊvə] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kənˈkluːdɪd] [ænd; ənd] [ruːˈtiːn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzjuːmd] ,
Grover , when the celebrations were concluded and routine had been resumed ,
格罗弗 , 什么时候 这 庆祝活动 是 结束 和 常规 有 到过 恢复 ,
庆祝活动结束后，一切恢复正常，格罗弗说道：

[sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpraɪvət] “ [ˈθɪŋkɪŋ] [den] “ [æz; əz][ˈrɑːdʒər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [tʃæt] .
sat down in the private “ thinking den “ as Roger called his office , and chatted .
卫星 向下 在 这 私人的 “ 思维 丹 “ 作为 罗杰 称为 他的 办公室 , 和 聊天 .
罗杰打电话到他的办公室时，他坐在私人的“思考室”里聊天。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [ˈɪntrəsts] , “ [hiː; hi] [geɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
“ **We have quite a few new interests , “ he gave information .**
“ 我们 有 相当 一个 很少 新的 兴趣 , “ 他 给予 信息 .
“我们有很多新的兴趣，”他透露道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɛlɪsən] [hæz; həz] [pɜːˈfektəd] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ˈkæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][ˈstroʊbəˈskaːpɪk][læmps][soʊ]
“ **Mr . Ellison has perfected his speed camera with stroboscopic lamps so**
“ 先生 . 埃里森 有 完善 他的 速度 相机 和 频闪 灯 所以
[strɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [biːt] [ˈsʌnʃaɪn] .
strong that they beat sunshine .
强的 那 他们 打 阳光 .
“埃里森先生已经完善了他的测速相机，其频闪灯的强度甚至超过了阳光。”

[hiː; hi][kɑːnt] [juːz][ə; eɪ] [ˈʌtər] :
He can't use a shutter :
他 不能 使用 一个 快门 :
他不会使用快门：

[ˈnʌθɪŋ] [məˈkænɪk(ə)] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] .
nothing mechanical can be made to work as fast as he wants it to .
没有什么 机械的 能 是 制成 到 工作 作为 快速地 作为 他 想要 它 到 .
没有任何机械装置能像他希望的那样快速运转。

[soʊ][hiː; hi][ˈjuːzɪz] [ˈɔːltərnət] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læmp] ,
So he uses alternate flashes of the lamp ,
所以 他 用途 备用 闪光灯 的 这 灯 ,
所以他交替使用闪光灯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪlm] [rʌnz] [soʊ][fæst][pæst][ðə; ði] ['æpərtʃər] [ðæt] [nɑ:tɪ]'i:v(ə)n] ['deɪlaɪt] [fɔgz] [aɪ 'ti:] .
and his film runs so fast past the aperture that not even daylight fogs it .
和 他的 电影 跑步 所以 快速地过去的 这 光圈 那 不是 甚至 日光 雾 它 .
他的胶片流速非常快，甚至连日光都不会使胶片起雾。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
Of course you know he was busy with it ,
的 课程 你 知道 他 曾是 忙碌的 和 它 ,
当然，你知道他当时正忙着这件事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pɜ:rɪfɪkt] [aɪ 'ti:] ,
but you don't know that he has succeeded in perfecting it ,
但 你 不 知道 那 他 有 成功了 在 完善 它 ,
但你并不知道他已经成功地将其完善了。

[ænd; ənd][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] ['kemɪk(ə)] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . -
and is studying some amazing chemical and other operations of Nature . 124
和 是 学习 一些 惊人的 化学 和 其他 运营 的 自然 . -
并且正在研究自然界一些令人惊叹的化学和其他过程。124

“ [mɪstər] . [zent] [hæz; həz] [brɔ:tɪ] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən][ʌn'ju:zuəl][mæn][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
“ Mr . Zendt has brought in rather an unusual man for us .
” 先生 . 曾特 有 带来 在 相当 一个 异常 男人 为了 我们 .
“曾特先生为我们带来了一位相当不寻常的人。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'strɔ:lədʒər] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ri:'dʒ] - ['destəni] - [ɪn][ðə; ði] [p'lænɪts] [baɪ] ['meɪkɪŋ]
He was an astrologer — a man who reads ' destiny ' in the planets by making
他 曾是 一个 占星家 — 一个 男人 WHO 阅读 - 命运 - 在 这 行星 经过 制作
[ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
a chart of the zodiac for the moment a person was born .
一个 图表 的 这 星座 为了 这 片刻 一个 人 曾是 出生 .
他是一位占星家——通过绘制一个人出生时的黄道十二宫图来解读行星的“命运”。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] - ['fɔ:tʃənz] - [æt; ət][soʊ] - [mʌtʃ] [ə; eɪ] - ['destəni] - [ɑ:n][ə; eɪ] ['koʊni] ['aɪlənd]
He used to sell his ' fortunes ' at so - much a ' destiny ' on a Coney Island
他 用过的 到 卖 他的 - 财富 - 在 所以 - 很多 一个 - 命运 - 在 一个 科尼 岛
['bɔ:rdwɔ:k] .
boardwalk .
木板路 .
他过去常常在康尼岛的木板路上，以“命运”之名兜售他的“财富”。

“ [naʊ] , [ðoʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:rnd] ['saɪəntɪst] .
“ Now , though , he has turned scientist .
” 现在 , 尽管 , 他 有 转向 科学家 .
“不过，现在他已经成为一名科学家了。”

“ [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , ['groʊvɜ:] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][saɪən'tɪfɪk] [wei] [ðə; ði] [ri:'ækʃənz]
“ His interest , Grover explained , was in studying in a scientific way the reactions
” 他的 兴趣 , 格罗弗 解释 , 曾是 在 学习 在 一个 科学 方式 这 反应
[ʌv; əv] ['selz] ,
of cells ,
的 细胞 ,
格罗弗解释说，他的兴趣在于用科学的方法研究细胞的反应。

['tɪsju:z, 'tɪju:z] , [plænt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)] [laɪf][tu:; tə] ['veriəs] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [hi:t] [ænd; ənd] ['ʌðər]
tissues , plant and animal life to various rays of light , heat and other
组织 , 植物 和 动物 生活 到 各种各样的 射线 的 光 , 热 和 其他
['frikwənsɪz] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
frequencies of vibration .
频率 的 振动 .
组织、植物和动物生命对各种光线、热和其他频率的振动都有反应。

[hɪz; ɪz] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'weɪkənd] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
His theory was that as the sun awakened life in the Spring ,
他的 理论 曾是 那 作为 这 太阳 觉醒 生活 在 这 春天 ,
他的理论是，正如春天太阳唤醒万物一样，

[æz; əz][ðə; ði] [mu:n] ['pɑ:rtli] ['gʌvənd] [taɪdz] , [soʊ] [ˈlðər] [ˈplænəteri] [var'breɪnɪz] , [rɪ'flekʃnɪz] [ænd; ənd]
as the moon partly governed tides , so other planetary vibrations , reflections and
作为 这 月亮 部分 受统治 潮汐 , 所以 其他 行星 振动 , 反思 和
[ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌn] ['reɪz] ,
modifications of sun rays ,
修改 的 太阳 射线 ,
就像月球部分地影响着潮汐一样，其他行星的振动、反射和对太阳光线的改变也同样如此。

[meɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['kemɪk(ə)l] [kən'stɪtuənts] [ʌv; əv] ['seɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [plænts][wɜ:ɪr; wər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]
made changes in chemical constituents of cells ; and if plants were made up of
制成 变化 在 化学 成分 的 细胞 ; 和 如果 植物 是 制成 向上 的
[ˈseɪz] ,
cells ,
细胞 ,
改变了细胞的化学成分；如果植物是由细胞构成的，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ænɪmlz] [eɪt] [ðə; ði][plænts][ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] ['bɑ:dɪz] ['mɑ:dɪfaɪd][ænd; ənd]
and if animals ate the plants and in their own bodies modified and
和 如果 动物 吃 这 植物 和 在 他们的 自己的 身体 修改的 和
[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ði:z] ['seɪz] ,
incorporated these cells ,
公司 这些 细胞 ,
如果动物吃了植物，并在自身体内改造并吸收了这些细胞，

[ðen] [ðə; ði] ['reɪz] [mʌst; məst][ækt][ɑ:n] ['ænɪmlz] [ˈɔ:lsoʊ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ,
then the rays must act on animals also ; and from that ,
然后 这 射线 必须 行为 在 动物 还 ; 和 从 那 ,
那么，射线也必然会对动物产生作用；由此，
[tu:; tə] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [men] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][fa:r] [step]

to saying they influenced the bodies of men in some way was not a far step
到 说 他们 影响 这 身体 的 男人 在 一些 方式 曾是 不是 一个 远的 步
.
:
.
说它们以某种方式影响了男性的身体，这并非牵强附会。

[wɪð; wɪθ] ['telɪskoʊp] , [var'breɪ(ə)n] - [rɪ'kɔ:dəz] , [reɪ] - ['fɪltərz] ,
With telescope , vibration - recorders , ray - filters ,
和 望远镜 , 振动 - 录音机 , 射线 - 过滤器 ,
利用望远镜、振动记录仪、光线过滤器

[læmps][ænd; ənd] ['spektrəm] [drɪ'vaɪsɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['fɔ:rwəd]
lamps and spectrum devices he was carrying forward
灯 和 光谱 设备 他 曾是 携带 向前
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə] [ˈrɑ:dʒɜ:z] [sə'plaɪ]
experiments in the room next to Roger's supply
实验 在 这 房间 下一个 到 罗杰的 供应
[drɪ'pɑ:rtmənt] .
department .
部门 .
他在罗杰的供应部门隔壁的房间里，利用灯具和光谱设备进行实验。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [help] - — [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] - [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ You will probably have to help Astrovox — he says he is ' the voice of the
“ 你 将要 大概 有 到 帮助 - — 他 说道 他 是 - 这 嗓音 的 这
[stɑːrɪz] !
stars !
明星 !

“你可能得帮帮Astrovox——他说他是‘群星之声’! ”

- — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æpəˈrætəs] , “ [ˈgroʊvɜː] [ˈædɪd] .
‘ — with his apparatus , “ Grover added .
- — 和 他的 设备 , “ 格罗弗 额外 .

“——用他的设备,”格罗弗补充道。

[ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [hæd; həd]
The most interesting point to Roger was the fact that nothing new had
这 最多 有趣的 观点 到 罗杰 曾是 这 事实 那 没有什么 新的 有
[əˈkɜːrd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈmɪstərɪz] .
occurred in their mysteries .
发生 在 他们的 谜团 .

罗杰最感兴趣的一点是，他们的谜案中没有任何新的进展。

“ [aɪ] [ges] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈsetld] , “ [ˈrɑːdʒər] [dɪˈklerd] .
“ I guess everything is settled , “ Roger declared .
“ 我 猜测 一切 是 定居 , “ 罗杰 声明 .

“我想一切都解决了,”罗杰说道。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ðər; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər][ˈdɑːktər] [ˈraɪdʒ] ,
“ With the Eye in its place , there isn't any more danger for Doctor Ryder ,
“ 和 这 眼睛 在 它是 地方 , 那里 不是 任何 更多的 危险 为了 医生 莱德 ,
“有了那只眼睛，莱德博士就再也没有危险了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [klaːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
and I saw Mr . Clark exchange the one he had for it , and even
和 我 锯 先生 . 克拉克 交换 这 一 他 有 为了 它 , 和 甚至
[helpɪ] . -
helped . 125
帮助 . -

我亲眼看到克拉克先生用他那一个换了另一个，甚至还帮了忙。¹²⁵

“ [ðə; ði][bɪɡ][ˈdʒuːəl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈprest] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [prɔːŋz] [tuː; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː] ,
“ The big jewel was in a sort of depressed place , with prongs to hold it ,
“ 这 大的 宝石 曾是 在 一个 种类 的 郁闷 地方 , 和 叉状物 到 抓住 它 ,
“那颗大宝石被放置在一个凹陷的地方，用爪子固定着。”

“ [hiː; hi] [ˈriːkənˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈrɪvent] , “ [ænd; ənd][wiː; wɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prɔːŋz]
“ he reconstructed the event , “ and we found a way to make the prongs
“ 他 重建 这 事件 , “ 和 我们 成立 一个 方式 到 制作 这 叉状物
[ˈluːs(ə)n] ,
loosen ,
松开 ,

他重述了事件经过，“我们找到了一种方法让叉齿松开。”

[baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][dʒem][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] ,
by working out that the gem had to be put in ,
经过 在职的 出去 那 这 宝石 有 到 是 放 在 ,
通过计算得出必须将宝石镶嵌进去，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfaɪnli] [kʌt] [tuː; tə][ˈɪneɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈhæməɪr] [ðə; ði] [prɔːŋz] [daʊn] ,
and it was too finely cut to enable them to hammer the prongs down ,
和 它 曾是 也 精细地 切 到 使能够 他们 到 锤 这 叉状物 向下 ,
而且切割得太精细，他们无法将叉齿敲入。

[soʊ][wiː; wi] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsiːkrət] [sprɪŋz] ,
so we hunted for some secret springs ,
所以 我们 猎杀 为了 一些 秘密 弹簧 ,

于是我们开始寻找一些隐秘的泉水。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbuːdəˈbʊdə] [ˈɪmɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bent] [bæk] ,
and the Buddha image had a finger that could be bent back ,
和 这 佛 图像 有 一个 手指 那 可以 是 弯曲 后退 ,
佛像的一根手指可以向后弯曲。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [prɔːŋz] [ˈaʊtwərdz] , [soʊ][wiː; wi] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [ðə; ði][ˈriːəl][dʒem][ænd; ənd]
and it turned the prongs outwards , so we substituted the real gem and
和 它 转向 这 叉状物 向外 , 所以 我们 替代 这 真实的 宝石 和
[ðen] [set][ðə; ði] [prɔːŋz] ,
then set the prongs ,
然后 放 这 叉状物 ,
它将爪镶向外翻转了, 所以我们换上了真正的宝石, 然后重新镶嵌了爪镶。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] . "
and all was well . "
和 全部 曾是 出色地 . "

一切都很顺利。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ðoʊ] , " [ˈgroʊvz] [ˈsteɪtɪd] .
" I am not satisfied about the business , though , " Grover stated .
" 我 是 不是 使满意 关于 这 商业 , 尽管 , " 格罗弗 声明 .
“但我对这项业务并不满意,”格罗弗说道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
" In the first place , although we have explained a good deal ,
" 在 这 第一的 地方 , 虽然 我们 有 解释 一个 好的 交易 ,
“首先, 虽然我们已经解释了很多,

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ði][dʒem][ɪz] [truː] ,
and what you say about replacing the gem is true ,
和 什么 你 说 关于 替换 这 宝石 是 真的 ,
你说的关于更换宝石的说法是正确的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [wiː; wi] [ɪkˈspɪəriənst] [ɑːr; ər] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ]
some of the manifestations we experienced are sticking in the back of my
一些 的 这 表现 我们 经验丰富的 是 粘性 在 这 后退 的 我的
[hed] .
head .
头 .

我们经历的一些现象一直萦绕在我的脑海中。

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ] — [soʊ] - [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [təˈbetənz] , [ɔːr][dʒem] [θiːvz] [ˈiːðər]
They seemed so — so ' out of character ' with what Tibetans , or gem thieves either
他们 似乎 所以 — 所以 - 出去 的 特点 - 和 什么 藏族人 , 或者 宝石 窃贼 任何一个
, [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] . "
" would have done . "
, 会 有 完毕 . "

他们的行为看起来如此——如此“不像”藏人, 或者宝石窃贼会做的事。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][dʒem][ɪz] [rɪˈpleɪst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [mɔːr] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] -
" But if the gem is replaced and there isn't any more need for the '
" 但 如果 这 宝石 是 替换 和 那里 不是 任何 更多的 需要 为了 这 -
[ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] ,
manifestations ,
表现 ,
“但如果宝石被替换, 不再需要‘显现’了,

- [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ˈeni] [mɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [fərˈget] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
- **we won't have any more , and we can forget the whole thing .**
- 我们 惯于 有 任何 更多的 , 和 我们 能 忘记 这 所有的 事物 .

我们不会再有这样的事了，我们可以把整件事都忘掉。

" [ˈgroʊvɜː] [smaɪld] .
" **Grover smiled .**
" 格罗弗 微笑 .

格罗弗笑了。

" [səˈpoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ɹ; əv][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ]
" **Suppose that a series of experiments were going**
" 认为 那 一个 系列 的 实验 是 去
[ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʊrəb(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [ˈwaɪər][fɔːr; fər] [ˈriːəstæts] ,
forward to find a more durable resistance wire for rheostats ,
向前 到 寻找 一个 更多的 耐用的 反抗 金属丝 为了 变阻器 ,
“假设正在进行一系列实验，以寻找更耐用的变阻器电阻丝，

" [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] [ðæt] [kəˈmɪʃnd] [juːˈes] [sed] [tuː; tə][draːp][aɪˈtiː] ,
" **he suggested , " and the firm that commissioned us said to drop it ,**
" 他 建议 , " 和 这 公司 那 委托 我们 说 到 降低 它 ,
“他建议道，“委托我们的公司却说放弃这个想法。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][duː] ? "
how would you want to do ? "
如何 会 你 想 到 做 ? "

你想怎么做？

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ˈgroʊvɜː] .
" **The same as you always do in such a case , Grover .**
" 这 相同的 作为 你 总是 做 在 这样的 一个 案件 , 格罗弗 .

“就像你以往遇到这种情况时所做的那样，格罗弗。”

[goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
Go through with it .
去 通过 和 它 .

去做吧。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər][aɪˈdiːə] .
I see your idea .
我 看 你的 主意 .

我明白你的意思了。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɹ; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɹ; əv] [duːm] , [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] , [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] .
" **The sound of the Voice of Doom , he asserted , was explained .**
" 这 声音 的 这 噪音 的 厄运 , 他 断言 , 曾是 解释 .

“末日之声的来源，”他断言，“已经得到了解释。”

[ðer; ðər] [ˈriːəli] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [fəˈnɑːmɪnən] ,
There really had been such a natural phenomenon ,
那里 真的 有 到过 这样的 一个 自然的 现象 ,

确实存在过这样的自然现象。

[kɔːzd] [baɪ] [wɪnd] [let] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [θruː] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [laɪk]
caused by wind let into a tunnel and making the sounds through the shape like
导致 经过 风 让 进入 一个 隧道 和 制作 这 声音 通过 这 形状 喜欢
[ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈbuːdəˈbʊdə] [ˈɪmɪdʒ] .
a whistle in the tunnel and in the Buddha image .
一个 哨 在 这 隧道 和 在 这 佛 图像 .

风吹进隧道，发出像哨子一样的声音，就像在隧道里和佛像里一样。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] [get][ɑ:n][ðə; ði] ['rekərdz] ？
“ **But how did it get on the records ？**
“ 但 如何 做过 它 得到 在 这 记录 ？
“但是它是如何被记录下来的呢？ ”

“ [ˈrɑ:dʒər][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈænsər] [ðæt] . -
“ **Roger was equally unable to answer that . 126**
“ 罗杰 曾是 同样地 无法 到 回答 那 . -
罗杰同样无法回答这个问题。¹²⁶

“ [bɪ'saɪdʒ] , “ [ˈgroʊvɜː] [ɪn'sɪstɪd] , “ [ðoʊz] [pri:sts] [ɑ:r; ə] [ˈkjʊriəs] [foʊk] .
“ **Besides , “ Grover insisted , “ those priests are curious folk .**
“ 除了 , “ 格罗弗 坚持 , “ 那些 神父 是 好奇的 民间 .
“此外,”格罗弗坚持说,“那些神父都是些古怪的人。”

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði][dʒem] [rɪ'pleɪst] ,
You saw the gem replaced ,
你 锯 这 宝石 替换 ,
你看到宝石被替换了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [waɪt] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [wʊd] [end][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˈstɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌlprɪt] ;
and to white people that would end the need for stalking a culprit ;
和 到 白色的 人们 那 会 结尾 这 需要 为了 跟踪 一个 罪魁祸首 ;
对白人来说,这将彻底消除跟踪罪犯的必要性;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [bent][ɑ:n] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] . “ “
but they seem bent on punishing people . “ “
但 他们 似乎 弯曲 在 惩罚 人们 . “ “
但他们似乎一心只想惩罚人们。

- [si:m] - ？
' Seem ' ？
- 似乎 - ？
'似乎'？

“ [ˈrɑ:dʒər] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tens] .
“ **Roger caught the present tense .**
“ 罗杰 捕捉 这 展示 紧张 .
罗杰抓住了现在时。

“ [waɪ] , [jʊr; jər] [oʊn] [ˈletər] [sez] [soʊ] . “
“ **Why , your own letter says so . “**
“ 为什么 , 你的 自己的 信 说道 所以 . “
“为什么? 你自己的信里就这么写的。”

“ [maɪ] — [wɪtʃ] [ˈletər] ？ “
“ **My — which letter ？ “**
“ 我的 — 哪个 信 ？ “
“我的——哪封信？ ”

“ [ðə; ði][læst] [wʌn][ju:; jʊ] [roʊt] .
“ **The last one you wrote .**
“ 这 最后的 一 你 写道 .
“你写的最后一篇。”

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈjestərdeɪ] .
It came yesterday .
它 来了 昨天 .
昨天就到了。

” [ˈgroʊvɜː] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [ˈpoʊstmaːrkt] , [æz; əz][ˈrɑːdʒər] [sɔː] ,
” **Grover drew from the drawer an envelope postmarked , as Roger saw ,**
” 格罗弗 画 从 这 抽屉 一个 信封 邮戳日期 , 作为 罗杰 锯 ,
[frʌm; frəm][bɑːmˈbeɪ] .
from Bombay .
从 孟买 .

格罗弗从抽屉里拿出一个信封，罗杰看到，信封上的邮戳显示是从孟买寄出的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][ˈkærəvæn] [treɪlz] ,
They had come on down the caravan trails ,
他们 有 来 在 向下 这 大篷车 小径 ,
他们沿着商队小道一路走来，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][met][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈerpleɪn] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] .
until they had met an English airplane that had been arranged for .
直到 他们 有 遇见 一个 英语 飞机 那 有 到过 安排 为了 .
直到他们遇到了一架事先安排好的英国飞机。

[aɪˈtiː][hæd; həd] ” [set] [daʊn] ” [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .
It had “ set down “ on the plain .
它 有 ” 放 向下 ” 在 这 清楚的 .
它“降落”在了平原上。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][ˈɪndiə] ,
In that they had flown to India ,
在 那 他们 有 飞行 到 印度 ,
他们飞往了印度，

[ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [stʌf] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][nekst][ˈkærəvæn][ænd; ənd] [ʃɪpt] [hoʊm] .
leaving their stuff to be brought along by the next caravan and shipped home .
离开 他们的 东西 到 是 带来 沿着 经过 这 下一个 大篷车 和 已发货 家 .
他们把行李留给下一批商队带走，然后运回家。

[ðə; ði] [əˈdres] [siːmd] [ˈveri] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] — [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [fuːld]
The address seemed very like his own handwriting — close enough to have fooled
这 地址 似乎 非常 喜欢 他的 自己的 手写 — 关闭 足够的 到 有 被骗了
[ˈgroʊvɜː] , [ˈeɪdɪntli] .
Grover , evidently .
格罗弗 , 显然 .

地址上的字迹看起来很像他自己的笔迹——显然，足以骗过格罗弗。

[ænd; ənd] [jet] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [boʊt] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈjʊrəp] ,
And yet — he had been on a packet boat , bound for Europe ,
和 然而 — 他 有 到过 在 一个 包 船 , 边界 为了 欧洲 ,
然而——他当时正乘坐一艘前往欧洲的邮轮，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊstmaːrk] .
on the day shown by the postmark .
在 这 天 所示 经过 这 邮戳 .
邮戳所示日期。

[ˈkwɪkli] , [ˈstaːrtld] , [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈletər] .
Quickly , startled , he opened the letter .
迅速地 , 惊慌 , 他 打开 这 信 .
他吓了一跳，迅速打开了信。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kloʊz] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪɡˈzækt] , [klɪr] [skɪpt] , [hiː; hi] [riːd] :
In the same close imitation of his exact , clear script , he read :
在 这 相同的 关闭 模仿 的 他的 精确的 , 清除 脚本 , 他 读 :
他用同样精准清晰的笔迹，逐字逐句地朗读道：

[bɑ:m'beɪ] , [brɪ'fɔ:r] ['seɪlɪŋ] .
Bombay , before sailing .
孟买 , 前 帆船 .

孟买，启航之前。

[dɪr] ['groʊvɜ:] ,
Dear Grover ,
亲爱的 格罗弗 ,

亲爱的格罗弗，

[wel] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hoʊmwərd] [baʊnd] [naʊ] .
Well , we are homeward bound now .
出色地 , 我们 是 回家 边界 现在 .

好了，我们现在正在回家的路上。

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][ænd; ænd]['kæm(ə)rə] [left] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:məsəri,lə'mɑ:səri][ʌv; əv][ðə; ði]
At the cost of a radio and camera left in the Lamasery of the
在 这 成本 的 一个 收音机 和 相机 左边 在 这 喇嘛 的 这
[ˈhəʊli:ɪst] [wʌnz] ,
Holiest Ones ,
最神圣的 一个 ,

代价是遗留在圣者喇嘛寺的一台收音机和一台相机。

[aɪ] [ə'bændənd] [ðem; ðəm] .
I abandoned them .
我 弃 他们 .

我抛弃了他们。

[soʊ][fɑ:r] , [noʊ] [ɪ'vent] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ]['vɪzɪt][ðer; ðər] .
So far , no event has come from my visit there .
所以 远的 , 不 事件 有 来 从 我的 访问 那里 .

到目前为止，我的这次访问还没有产生任何结果。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][oʊ 'em]['stoʊləŋ] , [ðə; ði] ['gɑ:diənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [meɪ]
But of course with the Eye of Om stolen , the Guardians of the Eye may
但 的 课程 和 这 眼睛 的 俺 被盗 , 这 守护者 的 这 眼睛 可能
[straɪk] .
strike .
罢工 .

当然，既然欧姆之眼被盗，守护之眼的人可能会发动攻击。

[ɪn] [heɪst] , [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][meɪl] , [aɪ][eɪ 'em] ,
In haste , to catch the mail , I am ,
在 匆忙 , 到 抓住 这 邮件 , 我 是 ,

为了赶邮件，我匆匆忙忙地.....

[ə'fekʃənətli] ,
Affectionately ,
亲切地 ,

深情地，

[jɜr; jər]['kʌz(ə)n] .
Your cousin .
你的 表哥 .

你的表弟。

['rɑ:dʒər] [lʊkt] [ʌp] . -
Roger looked up . 127
罗杰 看起来 向上 . -

罗杰抬起头。127

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][,oʊ 'em][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] ！
“ But the Eye of Om was replaced ！
“ 但 这 眼睛 的 俺 曾是 替换 ！

但是，俺之眼被替换掉了！

[aɪ] [helpɪ] . “
I helped . “
我 帮助 . “

我帮忙了。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [raɪt] ？ — — “
“ Then why did you write ？ — — “
“ 然后 为什么 做过 你 写 ？ — — “

“那你为什么要写呢？ ——”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][boʊt] [wen] [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz][, 'poustɪd] , ['groʊvɜː] ！
“ I was on a boat when that letter was posted , Grover ！
“ 我 曾是 在 一个 船 什么时候 那 信 曾是 发布 ， 格罗弗 ！

“格罗弗，那封信寄出的时候我正在船上！ ”

“ [hi:; hi] [bent] ['fɔ:rwərd] , ['ɜ:rni:st] [ænd; ənd] ['i:gər] .
“ He bent forward , earnest and eager .
“ 他 弯曲 向前 ， 认真 和 渴望的 。

他俯身向前，神情认真而渴望。

“ [hu:] ？ — [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][stoʊ] — —
“ Who ？ — And the Eye was not sto — —
“ WHO ？ — 和 这 眼睛 曾是 不是 sto — —

“谁？ ——而那只眼睛并没有停止——”

“ [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊzd] .
“ His lips closed .
“ 他的 嘴唇 关闭 。

他的嘴唇合上了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
His face changed .
他的 脸 已更改 。

他的脸色变了。

[hi:; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .
He remembered something .
他 记得 某物 。

他想起了什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][,ʌn'dʒʌst][tu:; tə][let][aɪ 'ti:] [mi:n] ['eniθɪŋ] .
It was unjust to let it mean anything .
它 曾是 不公正 到 让 它 意思是 任何事物 。

赋予它任何意义都是不公正的。

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

[waɪ] [hæd; həd] ['pɒtɪfə(r)] ['pɑ:ts] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['si:kɹət] ['tʌn(ə)] ？
Why had Potiphar Potts gone back to that secret tunnel ？
为什么 有 波提乏 波茨 已消失 后退 到 那 秘密 隧道 ？

波提乏·波茨为什么又回到了那条秘密隧道？

[tʃæptər] -
Chapter 19
章 -

第十九章

[dɪs'kwaiətɪŋ] [dɪ'dʌkʃnz]
DISQUIETING DEDUCTIONS
令人不安的 扣除

令人不安的推断

[ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [stɑ:f] , [moʊst] [dɪ'pendəb(ə)l] , [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rði] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
Of all his loyal staff , most dependable , sincere and trustworthy was the
的 全部 他的 忠诚 职员 , 最多 可靠的 , 真诚 和 值得信赖的 曾是 这
[hændi] [mæn] , ['pɒtɪfə(r)] ['pɑ:ts] .
handy man , Potiphar Potts .
便利 男人 , 波提乏 波茨 .

在他所有忠诚的员工中，最可靠、最真诚、最值得信赖的是杂工波提乏·波茨。

[ˈrɑ:dʒər] [nu:] [ðæt] .
Roger knew that .
罗杰 知道 那 .

罗杰知道这一点。

[ˈɑ:nəsti] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
Honesty compelled him , all the same ,
诚实 被迫 他 , 全部 这 相同的 ,

尽管如此，诚实仍然驱使着他。

[tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [fækt] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['mɪstɪfaɪɪŋ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [hæd; həd] [nɑ:t]
to connect the fact stated in that mystifying letter with a fact that had not
到 连接 这 事实 声明 在 那 神秘的 信 和 一个 事实 那 有 不是
[bɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
been important when it had come to him .
到过 重要的 什么时候 它 有 来 到 他 .

将那封神秘信中所述事实与他当时并不在意的事实联系起来。

[ˈpɑ:ts] , [ɑ:n] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] [waɪl] ['rɑ:dʒər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]
Potts , on that memorable night , holding the ponies while Roger had gone to
波茨 , 在 那 难忘 夜晚 , 保持 这 小马 尽管 罗杰 有 已消失 到
[kla:k] , [hæd; həd] ,
Clark , had ,
克拉克 , 有 ,

在那个令人难忘的夜晚，罗杰去克拉克那里时，波茨照看着小马。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] , [gɔ:n] [ɑ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæmp] . -
as they discovered on their safe return , gone on into the camp . 128
作为 他们 发现 在 他们的 安全的 返回 , 已消失 在 进入 这 营 . -

他们安全返回后发现，营地已经关闭。128

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [bæk] ,
When they had gotten back ,
什么时候 他们 有 获得 后退 ,

他们回来的时候，

[tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ˈdɑ:ktər] [ˈraɪdɜ] [ðə; ði] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɔ:ls] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ]
to report to Doctor Ryder the substitution for the false Eye of the one they
到 报告 到 医生 莱德 这 替代 为了 这 错误的 眼睛 的 这 一 他们
[hæd; həd] [brɔ:t] ,
had brought ,
有 带来 ,

向莱德医生报告他们带来的假眼睛的替代品。

[ˈpɑːts][hæd; həd] [siːmd] [ʌnˈiːzi] , [ðʊʊ] [ˈrɑːdʒər][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈmænz] [oʊn] [ekspləˈneɪ](ə)n
Potts had seemed uneasy , though Roger had accepted the man's own explanation
波茨 有 似乎 不安 , 尽管 罗杰 有 公认 这 男人的 自己的 解释
.
:
.

波茨似乎有些不安，不过罗杰接受了他自己的解释。

" [aɪm] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːə][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [wedʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɜːrks]
" **I'm worried about our idea of you leaving the wedge in the thing that works**
" 我是 担心 关于 我们的 主意 的 你 离开 这 楔 在 这 事物 那 作品
[ðə; ði] [rɑːk] [dɔːr] ,
the rock door ,
这 岩石 门 ,

“我担心我们让你把楔子留在打开岩石门的装置里的想法，

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [gʊd] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][plæn] .
" **he had said , " it sounded good when we made the plan .**
" 他 有 说 , " 它 听起来 好的 什么时候 我们 制成 这 计划 .
他说：“我们制定计划时，听起来不错。”

[ɪf] [wiː; wi] [wedʒd] [ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈlevərz] , [wiː; wi] [sed] ,
If we wedged the mechanical levers , we said ,
如果 我们 楔形 这 机械的 杠杆 , 我们 说 ,
我们说，如果我们楔入机械杠杆，

[ðeɪ] [ˈkʊdnt] [get] [aʊt] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [juːˈes][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] .
they couldn't get out that way and chase us or anything .
他们 不能 得到 出去 那 方式 和 追赶 我们 或者 任何事物 .
他们不可能从那边出去追我们什么的。

" [ˈrɑːdʒər] [sed] [hiː; hi] [stiɪl] [θɔːt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [saʊnd] [aɪˈdiːə] .
" **Roger said he still thought it a sound idea .**
" 罗杰 说 他 仍然 想法 它 一个 声音 主意 .
罗杰说他仍然认为这是一个好主意。

" [aɪ][dəʊnt] , [naʊ] , " [tɪp] [hæd; həd] [dɪˈklerd] .
" **I don't , now , " Tip had declared .**
" 我 不 , 现在 , " 提示 有 声明 .
“我现在不这么认为了，”蒂普说道。

" [ðeɪ] [meɪ] [naːt][gʊʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [juːˈes][fɔːr; fər] [deɪz] ,
" **They may not go in at the temple to see about us for days ,**
" 他们 可能 不是 去 在 在 这 寺庙 到 看 关于 我们 为了 天 ,
“他们可能好几天都不会进寺庙来看我们，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [wʊd] [aɪˈtiː] [meɪk] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ɪz] [blɔːkt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]
and what difference would it make whether the lower end is blocked if they did
和 什么 不同之处 会 它 制作 无论 这 降低 结尾 是 已屏蔽 如果 他们 做过
[kʌm] [daʊn] [ðæt] [wei] ?
come down that way ?
来 向下 那 方式 ?

如果他们真的从那里下来，那么下端是否被堵住又有什么区别呢？

[ðeɪd] [gʊʊ] [bæk] , [mæd][æz; əz] [ˈhɔːnɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][aɪˈtiː] !
They'd go back , mad as hornets , and we would be in for it !
他们会 去 后退 , 疯狂的 作为 大黄蜂 , 和 我们 会 是 在 为了 它 !
他们会气急败坏地回去，那我们就惨了！

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈevrɪθɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ˈpɑːts][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] ,
" **If they had left everything as before , Potts had insisted ,**
" 如果 他们 有 左边 一切 作为 前 , 波茨 有 坚持 ,
“如果他们把一切都保持原样，”波茨坚持说， “

[ˈeniwʌn] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈentrəns] [wʊd] [səˈspekt] [ˈhʌθɪŋ] ,
anyone using the lower entrance would suspect nothing ,
任何人 使用 这 降低 入口 会 怀疑 没有什么 ,

任何从下方入口进入的人都不会起疑心。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [wei] .
and might not even know they had come out that way .
和 可能 不是 甚至 知道 他们 有 来 出去 那 方式 .

他们甚至可能都不知道自己是从那里出来的。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɪks] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
“ **I'm going back and fix it the way we found it** , ” **he had said** .
” 我是 去 后退 和 使固定 它 这 方式 我们 成立 它 , ” 他 有 说 .

“我要回去把它恢复原状,”他曾说过。

[ˈlɔɪəl] , [ˈɑːnɪst] , [ˈfeɪθf(ə)l] [tɪp] !
Loyal , honest , faithful Tip !
忠诚 , 诚实的 , 忠实 提示 !

忠诚、诚实、忠实的提示！

[waɪ] , [ˈrɑːdʒər] [ˈwʌndə-d] ,
Why , Roger wondered ,
为什么 , 罗杰 想知道 ,

罗杰心想，为什么呢？

[dɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpɑːts] [hæd; həd] [steɪd] [əˈwei] [frʌm; frəm][kæmp][ə; eɪ]
did his mind persist in telling him that Potts had stayed away from camp a
做过 他的 头脑 坚持 在 讲述 他 那 波茨 有 入住 离开 从 营 一个

[lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [θret] ?
long time and why did he associate that with the present threat ?
长的 时间 和 为什么 做过 他 联系 那 和 这 展示 威胁 ?

他脑海中是否一直萦绕着波茨很久没来营地这件事，以及他为什么会将这件事与当前的威胁联系起来？

[ˈtruːli] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [siːn] — [helpt] [rɪˈpleɪs] — [ðæt] [dʒem] .
Truly enough , he had actually seen — helped replace — that gem .
真的 足够的 , 他 有 实际上 已见 — 帮助 代替 — 那 宝石 .

事实上，他确实见过——而且还参与了更换——那颗宝石。

[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈʊrnəs] , [ðə; ði] [noʊt] [sed] [ðæt] [ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
With equal sureness , the note said that the gem was gone .
和 平等的 确定性 , 这 笔记 说 那 这 宝石 曾是 已消失 .

纸条上同样肯定地说，宝石已经不见了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [trɪk] [ʌv; əv] [dɪˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [priˈperd]
It was no trick of deduction to assume that the note had been prepared
它 曾是 不 诡计 的 扣除 到 认为 那 这 笔记 有 到过 准备

[baɪ][ðə; ði][ˈlɑːməz] ,
by the lamas ,
经过 这 喇嘛 ,

推断这份纸条是由喇嘛们撰写的，这并非什么推理技巧。

[suːn] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
soon after he had escaped .
很快 后 他 有 逃脱 .

他逃脱后不久。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [haʊ] [ˈklevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [priˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [riːd]
They had shown how clever they were at pretending to be able to read
他们 有 所示 如何 聪明的 他们 是 在 假装 到 是 有能力的 到 读

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

他们已经展现了他们假装能读懂他心思的精湛技艺。

[ˈteliŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læb] .
telling about the lab .
讲述 关于 这 实验室 .

介绍实验室的情况。

[hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʊklət] ,
He recalled that he had kept a record in a booklet ,
他 召回 那 他 有 保留 一个 记录 在 一个 小册子 ,
他回忆说, 他曾把记录保存在一个小册子里。

[ʌv; əv][ˈreɪdiəʊ] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɔ:rtəb(ə)] [set] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:məsəri,ləˈmɑ:səri][tu:; tə][ðə; ði]
of radio conversations from his portable set in the lamasery to the
的 收音机 对话 从 他的 便携的 放 在 这 喇嘛 到 这
[kæmp][set] . -
camp set . **129**
营 放 . -

他将喇嘛寺里便携式收音机的通话内容传输到营地收音机。129

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈspesimənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] .
They had specimens of his handwriting .
他们 有 标本 的 他的 手写 .
他们有他的笔迹样本。

[ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] , [ˈfɔ:rdʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [ə; eɪ] [θret] ,
A clever man , forging for the purpose of conveying a threat ,
一个 聪明的 男人 , 锻造 为了 这 目的 的 传递 一个 威胁 ,
一个聪明人, 伪造文件以示威胁,

[pərˈhæps] [ˈplæniŋ] [sʌm; səm][hɑ:rm][tu:; tə][ˈrɑ:dʒər][ɑ:n][ðə; ði][trɪp] [hoʊm] , [hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [tu:; tə]
perhaps planning some harm to Roger on the trip home , had certainly , to
也许 规划 一些 伤害 到 罗杰 在 这 旅行 家 , 有 当然 , 到
[ɔ:l] [əˈpɪərənsəz] ,
all appearances ,
全部 外貌 ,
或许他计划在回家的路上对罗杰造成一些伤害, 而且从各方面来看, 确实如此。

[meɪd] [ðə; ði] [noʊt] .
made the note .
制成 这 笔记 .

记下了。

[wel] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ræn][ɑ:n] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃɜr] [ðæt] [ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
Well , his mind ran on , if they had been so sure that the gem was gone ,
出色地 , 他的 头脑 跑 在 , 如果 他们 有 到过 所以 当然 那 这 宝石 曾是 已消失 ,
他心想, 如果他们真的那么肯定宝石已经不见了呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ɪn] [ˈvæniʃɪŋ] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈpɑ:ts] [hæd; həd]
and if they had supposed that in vanishing he and Potts had
和 如果 他们 有 据称 那 在 消失 他 和 波茨 有
[ˈteɪkən][aɪ ˈti:] ,
taken it ,
已采取 它 ,

如果他们以为他和波茨消失时带走了它,

[ðə; ði] [noʊt] [wɒd] [bi:; bi][ðər; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [tɪˈbetən] [wei] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [tu:; tə][ˈgroʊvə-][fɔ:r; fər]
the note would be their natural Tibetan way to account to Grover for
这 笔记 会 是 他们的 自然的 藏 方式 到 帐户 到 格罗弗 为了
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ˈrɑ:dʒər][ˈleɪtər] .
anything that might have happened to Roger later .
任何事物 那 可能 有 发生 到 罗杰 之后 .

这张纸条是他们藏族人向格罗弗交代罗杰日后可能发生的任何情况的惯用方式。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)]
Nothing had ; but the note had been despatched , with the probable
没有什么 有 ; 但 这 笔记 有 到过 已派送 , 和 这 可能
[ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] ,
knowledge that the letter ,
知识 那 这 信 ,
什么也没有; 但纸条已经寄出, 很可能是在明知信件内容不妥的情况下寄出的。

[baɪ] [meɪl] , [maɪt] [get] [ə; eɪ][ˈfæstər] [trɪp] , [ə; eɪ] [mɔːr] [dəˈrekt] [ruːt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz]
by mail , might get a faster trip , a more direct route than the travelers
经过 邮件 , 可能 得到 一个 快点 旅行 , 一个 更多的 直接的 路线 比 这 旅行者
[maɪt] [juːz] .
might use .
可能 使用 .
通过邮寄方式, 可能会比旅行者走的路线更快、更直接。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] .
It had been so .
它 有 到过 所以 .
确实如此。

[huː] [brˈsaɪdʒ] [ˈpɑːts][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][dʒem][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] ?
Who besides Potts could have known that the genuine gem was in its place ?
WHO 除了 波茨 可以 有 已知 那 这 真的 宝石 曾是 在 它是 地方 ?
除了波茨之外, 还有谁会知道那颗真正的宝石就在那里呢?

[nɑːt][ðə; ði][kæmp] [ˈpiːp(ə)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
Not the camp people ; and they did not know the secret of the tunnel .
不是 这 营 人们 ; 和 他们 做过 不是 知道 这 秘密 的 这 隧道 .
营地里的人并不知道隧道的秘密。

[ˈniːðər] [klaːk] [nɔːr][ˈdɔːktər] [ˈraɪdɜː] [hæd; həd] [left] [kæmp][fɔːr; fər] [ˈeni] [prəˈtræktɪd, prɒvˈtræktɪd] [ˈpɪriəd] .
Neither Clark nor Doctor Ryder had left camp for any protracted period .
两者都不 克拉克 也不 医生 莱德 有 左边 营 为了 任何 拖延 时期 .
克拉克和莱德医生都没有长时间离开营地。

“ [bʌt; bət] , ” [ˈrɑːdʒər] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstʌbərɪn] [aɪˈdiːə] , “ [ɪf] [tɪp] [hæd; həd] [bɪn]
“ **But , ” Roger remonstrated with his stubborn idea , “ if Tip had been**
“ 但 , ” 罗杰 抗议 和 他的 固执的 主意 , ” 如果 提示 有 到过
[ˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
tempted to take it ,
受诱惑 到 拿 它 ,
“但是,”罗杰固执地反驳道, “如果蒂普真的想拿走它,

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][,oʊ ˈem][wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] .
the Eye of Om was available all the way there .
这 眼睛 的 俺 曾是 可用的 全部 这 方式 那里 .
一路上都能看到俺之眼。

“ [hɪz; ɪz] [ˈpraːdɪŋ] [dɪˈdʌk](ə)n] [ʃʊk] [ðæt] [ɔːf] .
“ **His prodding deduction shook that off .**
“ 他的 催促 扣除 摇晃 那 离开 .
“他那番探究性的推断消除了这种想法。”

[ˈpɑːts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɜːd] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
Potts would not have dared to try for it on the way to the temple .
波茨 会 不是 有 敢于 到 尝试 为了 它 在 这 方式 到 这 寺庙 .
波茨在去寺庙的路上是不敢尝试的。

[bʌt; bət] — [ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pleɪs] ,
But — after it was supposed to be in place ,
但 — 后 它 曾是 据称 到 是 在 地方 ,
但是——在它应该就位之后,

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ɪts] [æb'strækʃn] ！ — — [ˈrɑ:dʒər] [fɔ:t] ,
so that his party would not know of its abstraction ! — — Roger fought ,
所以 那 他的 派对 会 不是 知道 的 它是 抽象 ！ — — 罗杰 战斗 ,
这样他的党就不会知道它的抽象性了！ ——罗杰奋力抵抗，

[bʌt; bət][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstənt] [sə'spɪ(ə)n] .
but so did his insistent suspicion .
但 所以 做过 他的 坚持 怀疑 .
但他那挥之不去的怀疑也起了作用。

[hi; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu; tə] [tel] ['groʊvə] . -
He decided not to tell Grover . 130
他 决定 不是 到 告诉 格罗弗 . -
他决定不告诉格罗弗。130

[aɪ] — [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪteɪtɪd][brɪkəz, brɪkɔ:z] — [wel] , [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu; tə][em ˈi:] [ðæt] [ˈsʌmbə:di] [els]
“ I — I hesitated because — well , it came to me that somebody else
” 我 — 我 犹豫了一下 因为 — 出色地 , 它 来了 到 我 那 某人 别的
[kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] , [ˈleɪtər] .
could have taken it , later .
可以 有 已采取 它 , 之后 .
“我——我犹豫了，因为——嗯，我想到以后其他人可能会拿走它。”

[wi; wi][gɔ:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [looˈkæləti][æz; əz][fæst][æz; əz][wi; wi][kʊd; kəd] ,
We got away from that locality as fast as we could ,
我们 得到 离开 从 那 地点 作为 快速地 作为 我们 可以 ,
我们以最快的速度离开了那个地方。

[ænd; ənd][met] [ðə; ði] - [pleɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and met the ' plane the next day ,
和 遇见 这 - 飞机 这 下一个 天 ,
第二天就去接飞机了。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈreɪdiəʊd][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈgri:d] [ˈsɪgnəl][tu; tə][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [fi:ld] [ɪn][ˈɪndiə][tu; tə]
after I had radioed our agreed signal to a British aviation field in India to
后 我 有 无线电通讯 我们的 同意 信号 到 一个 英国 航空 场地 在 印度 到
[dɪˈspætʃ] [aɪ ˈti:] . ”
despatch it . ”
调度 它 . ”
之后，我用无线电向印度的一个英国航空基地发出了我们事先约定的信号，让他们把信号发送出去。

[wi; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [ˈfoʊtəˌgræfɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡəˌprɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] [noʊt] ,
“ We can find out something by photographing the fingerprints on the note ,
” 我们 能 寻找 出去 某物 经过 摄影 这 指纹 在 这 笔记 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
and so on ,
和 所以 在 ,
“我们可以通过拍摄纸币上的指纹等方式来发现一些信息。”

[wɪð; wɪθ] [ru:ˈti:n] [prəˈsi:dʒər] , ” [ˈgroʊvə] [dɪsˈmɪst] [ˈrɑ:dʒəz][ˈpɔ:rlɪˈpɔ:rlɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
with routine procedure , ” Grover dismissed Roger's poorly explained hesitation .
和 常规 程序 , ” 格罗弗 解雇 罗杰的 差 解释 犹豫 .
“按照常规程序,”格罗弗对罗杰含糊其辞的犹豫不决不以为然。

[ˌsəˈpoʊz] [ju; jʊ][let] [tɪp][du:][aɪ ˈti:] .
“ Suppose you let Tip do it .
” 认为 你 让 提示 做 它 .
“假设你让Tip来做这件事。”

[ˈrɑ:dʒər] [əˈgri:d] [ˈi:gərli] .
“ Roger agreed eagerly .
” 罗杰 同意 急切地 .
罗杰欣然同意。

[ə; eɪ] [faɪn] [wei] [ðæt] [wəd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] ['tips] [ri'ækʃ(ə)n] .

A fine way that would be to see Tip's reaction .
一个 美好的 方式 那 会 是 到 看 尖端 反应 .

观察Tip的反应是个好办法。

[ˈraːdʒər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][noʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊvz] [ˈɔːrdərz] .

Roger took him the note with Grover's orders .
罗杰 采取 他 这 笔记 和 格罗弗的 订单 .

罗杰把写着格罗弗命令的纸条拿给了他。

“ [gɔːn] ?

“ **Gone ?**

” 已消失 ?

“走了吗? ”

[ðə; ði] [aɪ] — [gɔːn] ?

The Eye — gone ?

这 眼睛 — 已消失 ?

眼睛——消失了吗?

” [sər'praɪz] [siːmd] [ˈdʒenjuɪn] .

” **Surprise seemed genuine .**

” 惊喜 似乎 真的 .

“惊讶之情溢于言表。”

[ænd; ənd][tɪp] — [ˈraːdʒər] [felt] [ʃʊr] — [wəz; wəz] [tuː] [sləʊ] [ʌv; əv] [wɪt] [tuː; tə][ækt][soʊ] [ˈklevərli] [æz; əz]

And Tip — Roger felt sure — was too slow of wit to act so cleverly as

和 提示 — 罗杰 毛毡 当然 — 曾是 也 慢的 的 有 到 行为 所以 巧妙地 作为

[tuː; tə] [siːm] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈʌndər] [ðɪs] [sər'praɪz] .

to seem innocent under this surprise .

到 似乎 清白的 在下面 这 惊喜 .

罗杰确信，蒂普的反应太迟钝，无法巧妙地装作对此感到惊讶而毫发无损。

” [ˈglɔːri] - [tuː; tə] - [ˈgrænmaː] !

” **Glory - to - Grandma !**

” 荣耀 - 到 - 奶奶 !

“荣耀归于奶奶! ”

” [ˈpɑːts] [gɑːspt] , “ [ænd; ənd] — [aɪ] — [went] [bæk] — — ”

” **Potts gasped , “ And — I — went back — — ”**

” 波茨 倒吸一口气 , “ 和 — 我 — 去 后退 — — ”

波茨倒吸一口凉气，“然后——我——回去了——”

” [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [aɪ 'tiː] !

” **But you wouldn't take it !**

” 但 你 不会 拿 它 !

但你不会接受的!

” [ˈpɑːts] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

” **Potts made a wry face .**

” 波茨 制成 一个 讽刺 脸 .

波茨做了个苦笑的表情。

” [ˈmeɪbi] — [ˈmeɪbi] — ” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ;

” **Maybe — maybe — “ he seemed to find it hard to go on ;**

” 或许 — 或许 — ” 他 似乎 到 寻找 它 难的 到 去 在 ;

“也许——也许——”他似乎很难继续说下去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [saʊndz] [sent] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][ˈvoʊk(ə)l] [ˈkɔːrdz] .

but he forced his lips to form the sounds sent up by his vocal chords .

但 他 强制 他的 嘴唇 到 形式 这 声音 发送 向上 经过 他的 声乐 和弦 .

但他强迫自己张开嘴唇，发出声带发出的声音。

“ [aɪ] [drɪ'kler] , [rɒdʒ] - , [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [aɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] . ”
“ **I declare , Rog ' , if I took the Eye , I didn't mean to .** ”
“ 我 宣布 , 罗格 - , 如果 我 采取 这 眼睛 , 我 没有 意思是 到 . ”
“ 罗格, 我郑重声明, 如果我拿走了那只眼睛, 那绝非我的本意。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [aɪ 'ti:] — [həʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [help] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] ? ”
“ **If you took it — how could you help meaning to ?** ”
“ 如果 你 采取 它 — 如何 可以 你 帮助 意义 到 ? ”
“如果你拿走了它——你怎么能阻止它的意义呢？”

“ [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌbtər'fju:dʒ] — — ”
“ **I picked up what I thought was the subterfuge — —** ”
“ 我 挑选 向上 什么 我 想法 曾是 这 托词 — — ”
“我察觉到了我认为是的诡计——”

“ [ˈsʌbstɪtu:t] ? ”
“ **Substitute ?** ”
“ 代替 ? ”
“代替？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

[θroʊn] [ə'wei] [baɪ] [kla:k] , [aɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
Thrown away by Clark , I supposed .
抛掷 离开 经过 克拉克 , 我 据称 .
我猜是被克拉克扔掉的。

[laɪk] [ˈtoʊbi] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] . ”
Like Toby done before . ”
喜欢 托比 完毕 前 . ”
就像托比以前做的那样。”

“ [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Where is it ?** ”
“ 在哪里 是 它 ? ”
“它在哪里？ ”

“ [aɪ] — [ʌ; ɜ:] — [waɪ] — [tel] [tru:θ] , [rɒdʒ] - , [aɪ] — [aɪ] [θroʊn] [aɪ 'ti:] [ə'wei] . ”
“ **I — uh — why — tell truth , Rog ' , I — I thrown it away .** ”
“ 我 — 呃 — 为什么 — 告诉 真相 , 罗格 - , 我 — 我 抛掷 它 离开 . ”
“我——呃——为什么——说实话, 罗格, 我——我把它扔掉了。”

[bæk] [ɪn] [bə:m'beɪ] .
Back in Bombay .
后退 在 孟买 .
回到孟买。

[aɪ] [ˈfɪɡjəd] [aɪ 'ti:] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [seɪf] [aɪ'di:ə][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] , [ˈæftər][ɔ:l] .
I figured it wasn't a safe idea to keep it , after all .
我 想 它 不是 一个 安全的 主意 到 保持 它 , 后 全部 .
我最终还是觉得把它留下来不太安全。

“ [soʊ][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [stʊd] ! - ”
“ **So there it stood ! 131** ”
“ 所以 那里 它 站立 ! - ”
“它就那样矗立在那里！ ”131

[ˈtʃæptər] -
Chapter 20
章 -
第二十章

[gʊʊst] [ˈvɔɪsɪz]
GHOST VOICES
鬼 声音

鬼魂的声音

[ˈrɑːdʒɜːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .
Roger's mind was more at ease .
罗杰的 头脑 曾是 更多的 在 舒适 .

罗杰的心安定了不少。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈklaːk] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði][dʒem][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ðer; ðər] [aɪ]
He had seen Mr . Clark pocket the gem for which they substituted their Eye
他 有 已见 先生 . 克拉克 口袋 这 宝石 为了 哪个 他们 替代 他们的 眼睛
[ʌv; əv] [ɔːm] .
of Aum .
的 奥姆 .

他亲眼看到克拉克先生把那颗宝石揣进了口袋，他们用这颗宝石换回了他们的奥姆之眼。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [rɑːk] [dɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɪmɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪʃər] [ˈliːdɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]
Outside the rock door as they emerged from the fissure leading down from
外部 这 岩石 门 作为 他们 出现 从 这 裂缝 领导 向下 从
[ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
the temple ,
这 寺庙 ,

当他们从通往神庙下方的裂缝中出来时，他们站在岩石门外。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈmænz][hænd] [pʊl] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [flɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ]
he had seen the man's hand pull it from his pocket and fling it away
他 有 已见 这 男人的 手 拉 它 从 他的 口袋 和 一扔 它 离开
.
.
.

他看到那人的手从口袋里掏出它，然后扔到一边。

“ [ðæts] [noʊ] [ɡʊd] , ” [ðə; ði][ˈdʒuːələr] [ˈhelpɪŋ] [ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] [hæd; həd] [ˈtʃʌklɪd] .
“ **That's no good ,** ” **the jeweler helping Doctor Ryder had chuckled .**
“ 那就是 不 好的 , ” 这 珠宝商 帮助 医生 莱德 有 轻笑 .

“那可不行，”帮莱德医生的珠宝商笑着说。

[ˈdefɪnətli] , [ɪn] [ˈrɑːdʒɜːz] [maɪnd] , [ˈpɑːts][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [kæst] - [əˈweɪ] [ɪmɪˈteɪʃn] .
Definitely , in Roger's mind , Potts had found that cast - away imitation .
确实 , 在 罗杰的 头脑 , 波茨 有 成立 那 投掷 - 离开 模仿 .

在罗杰看来，波茨肯定找到了那个被遗弃的模仿者。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] !
He had not gone back through the tunnel !
他 有 不是 已消失 后退 通过 这 隧道 !

他没有再穿过隧道回去！

“ [ɪɡˈzɔnəˌreɪtɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brʌʃt] [ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [ˈpʌlvəraɪzd]]
“ **Exonerated ,** ” **he said , cheerfully , and they brushed a finely pulverized**
“ 无罪释放 , ” 他 说 , 愉快地 , 和 他们 刷过 一个 精细地 粉碎的
[ˈkɑːmpaʊnd][ˈoʊvər][ðə; ði] [noʊt] ,
compound over the note ,
化合物 超过 这 笔记 ,

“无罪释放了，”他兴高采烈地说，然后他们用一种细粉状的化合物涂抹了那张纸条。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪntuː] [rɪˈliːf] [ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈfɪŋɡər] - [ˈprɪnts] [ðerˈɑːn] .
seeking to bring into relief the possible finger - prints thereon .
寻求 到 带来 进入 宽慰 这 可能的 手指 - 印刷 其上 .

试图找出上面可能存在的指纹。

[ˈsevrəl] [feɪnt] [ˈsmʌdʒɪz] [ˈfoʊd] , [ænd; ənd][ˈpɑ:ts] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfoʊtəˈgræfɪk] [ɪkˈspəʊʒər] , [ˈɔ:lsoʊ][ˈju:zɪŋ]
Several faint smudges showed , and Potts made a photographic exposure , also using
一些 头晕的 污迹 显示 , 和 波茨 制成 一个 摄影 接触 , 还 使用
[ˈkemɪklz] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [teɪks] ,
chemicals , with other takes ,
化学品 , 和 其他 需要 ,

照片上出现了几处淡淡的污迹，波茨用化学药品进行了多次曝光拍摄。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ˈpɑ:səb(ə)][ˈ mɑ:ks] , [ˈreɪʒərz] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

to bring up possible marks , erasures and so on .
到 带来 向上 可能的 标记 , 擦除 和 所以 在 .

提出可能的标记、擦除等。

[ˈrɑ:dʒər] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm] - ,
Roger left him at his work , at a call from Astrovox ,
罗杰 左边 他 在 他的 工作 , 在 一个 称呼 从 - ,

罗杰接到Astrovox的电话后，就离开了他，当时他还在工作。

[ðə; ðɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ˈplænəteri] [vaɪˈbreɪf(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][saɪd] - [foʊ]
the scientific student of planetary vibration who had been a side - show
这 科学 学生 的 行星 振动 WHO 有 到过 一个 边 - 展示

[əˈstra:lədʒər] .

astrologer .
占星家 .

这位研究行星振动的科学学生，曾经是一名杂耍占星师。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] [plʌmp] , [bɔ:ld] - [ˈhedɪd] [ˈlɪt(ə)][mæn] , [kloʊz][tu:; tə][ˈsɪkstɪ] , [hu:z] [di:p] - [set] ,
Joining the plump , bald - headed little man , close to sixty , whose deep - set ,
加入 这 丰满 , 秃 - 标题 小的 男人 , 关闭 到 六十 , 谁 深的 - 放 ,

与他一同加入的还有那位年近六十、体态丰满、秃顶的小个子男人，他身材矮小，眼窝深陷，

[ˈægi] - [bˈraʊd] [blu:] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnwərd] [ˈtʃɪrflnəs] ,
shaggy - browed blue eyes twinkled with inward cheerfulness ,
毛茸茸 - 眉毛 蓝色的 眼睛 闪烁 和 向内 愉悦 ,

浓密的眉毛下，一双湛蓝的眼睛闪烁着内心的喜悦。

[ˈrɑ:dʒər] [helpt] [hɪm; ɪm] [rɪg] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈsi:mɪŋli] [ˈkreɪzi][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪbrə] - [ˈspektrə] -
Roger helped him rig up his seemingly crazy idea of a vibra - spectra -
罗杰 帮助 他 钻井平台向上 他的 似乎 疯狂的 主意 的 一个 振动 - 光谱 -

[ˈtelɪgræf] - [oʊ] - [skoʊp] . -

telegraph - o - scope . 132
电报 - o - 范围 . -

罗杰帮他把那个看似疯狂的振动光谱电报示波器装置搭建了起来。132

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈrɑ:dʒər] [ˈmentəli] [neɪmd] [aɪ ˈti:] .

That was what Roger mentally named it .
那 曾是 什么 罗杰 精神上 命名 它 .

那是罗杰在心里给它起的名字。

[ðə; ðɪ][mæn] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][ˈpɑ:səb(ə)] [vaɪˈbreɪfɪnz] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈloʊər]
The man wanted to catch the possible vibrations of higher and lower
这 男人 通缉 到 抓住 这 可能的 振动 的 更高 和 降低

[ˈfɹɪkwənsɪz] [ðæn; ðən] [laɪt] [reɪndʒ] .

frequencies than light range .
频率 比 光 范围 .

这个人想捕捉比光频率更高和更低的频率可能产生的振动。

[hi:; hi][ɔ:lsou] [wi]t [ðə; ði] [veriəs] ['kʌləz] [ʃouɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sta:r] [reɪ] [tu:; tə] [tel] [wət'evər] ['spektrəm]
He also wished the various colors showing in a star ray to tell whatever spectrum
他 还 希望 这 各种各样的 颜色 显示 在 一个 星星 射线 到 告诉 任何 光谱
[ˈbændz][aɪ'ti:] [maɪt] [kən'teɪn] .
bands it might contain .
乐队 它 可能 包含 .

他还希望星光中显示的各种颜色能够表明它可能包含哪些光谱带。

[br'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld] [ðɪs] [æpə'reɪtəs] [treɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˈplænɪt] [ɔ:r][sta:r] ,
Besides , he had to hold this apparatus trained on a desired planet or star ,
除了 , 他 有 到 抓住 这 设备 受过训练 在 一个 想要的 行星 或者 星星 ,
此外, 他还必须将这台仪器对准想要观测的行星或恒星。

[baɪ][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)] [ˈmu:vmənt] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] ,
by use of a mechanical movement that enabled him ,
经过 使用 的 一个 机械的 移动 那 已启用 他 ,
他利用一种机械运动来实现这一点,

[θru:] [ə; eɪ] [ˈtrænsɪts] [ˈheəlaɪk] " [saɪt] " [tu:; tə] [ˈfɑ:lou] [ə; eɪ][sta:r][æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [rɪ'vɒlvd] .
through a transit's hairlike " sight " to follow a star as the earth revolved .
通过 一个 交通的 毛发状 " 视线 " 到 跟随 一个 星星 作为 这 地球 旋转 .
通过凌日仪细如发丝的“视线”来跟踪恒星，同时地球也在自转。

[fə:rðər'mɔ:r] , [hi:; hi] [wi]t [ˈfəutəgræfs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌsaɪzmə'græfɪk] [teɪp] [rɪ'kɔ:rdɪŋ]
Furthermore , he wished photographs and a sort of seismographic tape recording
此外 , 他 希望 照片 和 一个 种类 的 地震仪 磁带 记录
[ʌv; əv][vaɪ'breɪ](ə)n] [ˈfrikwənsɪz] .
of vibration frequencies .
的 振动 频率 .

此外，他还希望得到照片和某种记录振动频率的地震仪磁带记录。

[ðə; ði] [naɪn] - [ˈpaʊər] [ˈtelɪskoʊp] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [set] [ʌp] [tu:; tə]
The nine - power telescope he had to be satisfied with was set up to
这 九 - 力量 望远镜 他 有 到 是 使满意 和 曾是 放 向上 到
[pouk] [ɪts] [ˈaʊtər] [lenz] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sə'plai] [ru:m] .
poke its outer lens up through the skylight over the supply room .
戳 它是 外 镜片 向上 通过 这 天窗 超过 这 供应 房间 .

他只能使用那台九倍望远镜，这台望远镜的外透镜被架设起来，伸入储藏室上方的天窗。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
All around the smaller , adjoining ,
全部 大约 这 较小的 , 相邻的 ,
在较小的、相邻的周围，

[pa:'tɪʃənd] [pleɪs] [ˈfɔ:rmərli] [meɪd] [ˈnoʊtəb(ə)][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [ræts][ænd; ənd][ðə; ði]
partitioned place formerly made notable because of the vanishing rats and the
分区 地方 以前 制成 值得注意的 因为 的 这 消失 老鼠 和 这
[streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] ,
strange voices ,
奇怪的 声音 ,

这个曾经因老鼠消失和奇怪声音而闻名的隔间，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈkeɪdʒɪz][ʌv; əv] [maɪs] , [ˈskwɪrəlz] [ænd; ənd] [ˈræbəts] , [ˈʌndər] [ˈreɪz] [frʌm; frəm] [ɪ'lektrɪkl] ,
he had cages of mice , squirrels and rabbits , under rays from electrical ,
他 有 笼子 的 小鼠 , 松鼠 和 兔子 , 在下面 射线 从 电气 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv][vaɪ'breɪ](ə)n] .
and other forms of vibration .
和 其他 表格 的 振动 .

他把老鼠、松鼠和兔子关在笼子里，让它们暴露在电辐射和其他形式的振动下。

[ɪn][hɑ:t] - [haʊs] " [freɪmz] " [ɔ:r] [smɔ:l] [bedz] [ʌndər] [glæs] [hi:; hi] [kept] ['lɪvɪŋ] [plænts] ;
In hot - house " frames " or small beds under glass he kept living plants ,
在 热的 - 房子 " 框架 " 或者 小的 床 在下面 玻璃 他 保留 活的 植物 ;
他在温室的“框架”或玻璃下的小苗床上养护活植物，

[wɪð; wɪθ] ['kʌlər] - ['fɪltərz] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] , [tu:; tə] [test] [ri'ækʃ(ə)n] [tu:; tə] [hi:t]
with color - filters straining the light playing on them , to test reaction to heat
和 颜色 - 过滤器 紧张 这 光 玩耍 在 他们 , 到 测试 反应 到 热
, [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] .
, light and color .
, 光 和 颜色 :
使用彩色滤光片来过滤照射在它们身上的光线，以测试它们对热、光和颜色的反应。

[wʌn] [bed] , [ʌndər] [ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [glæs] , [rɔ:dʒər] ['nɒʊtɪst] , [hæd; həd] [θɪn] , ['strɪŋɡɪ] , ['sɪkli]
One bed , under a brownish glass , Roger noticed , had thin , stringy , sickly
一 床 , 在下面 一个 棕褐色 玻璃 , 罗杰 注意到 , 有 薄的 , 细丝 , 病弱的
[vedʒə'teɪʃn] [ɪn][aɪ 'ti:] .
vegetation in it .
植被 在 它 :
罗杰注意到，在一块棕色的玻璃下，有一畦床上长着细长、丝状、病恹恹的植物。

[ɪn][wʌn] [ʌndər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] - [weɪv] [ɪ'reɪdɪ'eɪʃn] ['tri:tment] , [plænts] ['θraɪvd] .
In one under a short - wave irradiation treatment , plants thrived .
在 一 在下面 一个 短的 - 海浪 辐射 治疗 , 植物 蓬勃发展 :
在接受短波辐射处理的其中一株植物中，植物生长茂盛。

[ɪn]['taɪni] [flæt] , [glæs] - [prə'tektɪd] [treɪz] , ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [sel] - ['kʌltʃər] [ɪn] [tjʊb] ,
In tiny flat , glass - protected trays , specimens of cell - cultures in tubes ,
在 微小的平坦的 , 玻璃 - 受保护 托盘 , 标本 的 细胞 - 文化 在 管子 ;
在微小的扁平玻璃保护托盘中，放置着试管中的细胞培养物标本，

[ænd; ənd] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [plənt] ['tɪfu:] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spoʊzd] .
and sections of living plant tissue were being exposed .
和 部分 的 活的 植物 组织 是 存在 裸露 :
活体植物组织的一部分被暴露出来。

" [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kli:n] [aʊt][ðə; ði][fa:r]['kɔ:rnər] , " - [sə'dʒestɪd] ,
" **Guess we'll have to clean out the far corner , " Astrovox suggested ,**
" 猜测 出色地 有 到 干净的 出去 这 远的 角落 , " - 建议 ,
“看来我们得清理一下远处的角落了,”Astrovox 建议道。

" [aɪ] [dʌmpt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ðer; ðər] .
" **I dumped all the wrappings there .**
" 我 丢弃 全部 这 包装 那里 :
我把所有包装纸都扔在那里了。

[maɪt] [stɑ:rt][ə; eɪ]['faɪər] .
Might start a fire .
可能 开始 一个 火 :
可能会引发火灾。

" [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][help] , [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)] .
" **Approaching to help , he finished his sentence with a chuckle .**
" 接近 到 帮助 , 他 完成的 他的 句子 和 一个 轻笑 :
他走上前去帮忙，说完这句话时轻笑了一声。

[rɔ:dʒər]['nɑ:dəd, 'na:dɪd] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði]['pepərz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['ræt(ə)] [ɪn][ðə; ði]
Roger nodded , and gathered up the papers , making a fine rattle in the
罗杰 点头 , 和 聚集 向上 这 文件 , 制作 一个 美好的嘎嘎作响 在 这
[ˈpra:sɪs] . -
process . 133
过程 : -
罗杰点点头，收拾起那些文件，过程中发出清脆的沙沙声。133

[ə; eɪ] [ɡlɒʊ] - [bʌlb] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪntərkə'nektɪd] [tel] - [teɪl] ['pæn(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bel] [ræŋ] .
A glow - bulb lighted in the interconnected tell - tale panel as a small bell rang .
一个 辉光 - 电灯泡 照明 在 这 互联 告诉 - 故事 控制板 作为 一个 小的 钟 响铃 .
互连指示面板上的一个发光灯泡亮了起来，同时一个小铃铛响了起来。

[ˈrɑ:dʒər] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] , [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]
Roger , glancing at the panel , saw that the summons was from the
罗杰 , 瞥了一眼 在 这 控制板 , 锯 那 这 传票 曾是 从 这
[ɪˈlektɹɪkl] [dɪˈvɪz(ə)n] [daʊn'sterz] .
electrical division downstairs .
电气 分配 楼下 .
罗杰瞥了一眼面板，发现传票来自楼下的电气部门。

[hi; hi] [went] [tu; ; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
He went to the head of the steps .
他 去 到 这 头 的 这 步骤 .
他走到台阶顶端。

" [wɑ:nt][em 'i:] ? "
" **Want me ?** "
" 想 我 ? "
"你想要我吗? "

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['mɪl,mæn] , [ɪˈlektɹɪkl] [endʒɪ'nɪr] .
" **Yes ,** " **answered the voice of Professor Millman , electrical engineer .**
" 是的 , " 回答 这 嗓音 的 教授 米尔曼 , 电气 工程师 .
"是的,"电气工程师米尔曼教授的声音回答道。

" [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu; ; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flæt] - ['teɪbl] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] .
" **We're going to make a flat - table recording .**
" 是 去 到 制作 一个 平坦的 - 桌子 记录 .
"我们将进行平面录音。"

[aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [si:] [wer] [wi; wi][get] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊtər][frʌm; frəm] . "
I don't just see where we get power for the motor from . "
我 不 只是 看 在哪里 我们 得到 力量 为了 这 发动机 从 . "
我不太清楚电机动力来源是什么。

" [raɪt] [daʊn] [kloʊz] [ˈʌndər][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [mə'ʃi:n] ['teɪbl] , " [ˈrɑ:dʒər] [kɔ:ld] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" **Right down close under the recording machine table ,** " **Roger called down his**
" 正确的 向下 关闭 在下面 这 记录 机器 桌子 , " 罗杰 称为 向下 他的
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .
"就在录音机桌子底下,"罗杰喊道。

" [ju:l] [si:] [æn; ən] ['aʊtlet] [set][ˈɪntu:][ðə; ði] [flɔ:r] . "
" **You'll see an outlet set into the floor .** "
" 你会 看 一个 出路 放 进入 这 地面 . "
"你会看到地板上有一个插座。"

" [oʊ] — [θæŋks] , [jes] .
" **Oh — thanks , yes .**
" 哦 — 谢谢 , 是的 .
"哦——谢谢, 是的。"

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 .
我懂了。

“ [mɑ:rz][wi:; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəmˈbʌstʃən] [enˈdʒendəd] [baɪ][ˈfaɪər] ,
“ Mars we could say is a symbol for the combustion engendered by fire ,
“ 火星 我们 可以 说 是 一个 象征 为了 这 燃烧 产生的 经过 火 ,
“ 我们可以说火星象征着火引发的燃烧,

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈjʊrənəs,jʊˈreɪnəs][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ɪkspləʊsɪvnəs] ,
the same as Uranus is , in a way , a symbol of explosiveness ,
这 相同的 作为 天王星 是 , 在 一个 方式 , 一个 象征 的 爆炸性 ,
就像天王星在某种程度上象征着爆发力一样,

[ænd; ənd][ˈneptju:n,neptu:n] [si:mz] [tu:; tə] [reprɪzent] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪs,ɪntɪˈgreɪ](ə)n] , [dɪˈfju:ʒn] [ænd; ənd]
and Neptune seems to represent a sort of disintegration , diffusion and
和 海王星 似乎 到 代表 一个 种类 的 解体 , 扩散 和
[sləʊ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈætəmz] ,
slow separation of atoms ,
慢的 分离 的 原子 ,
海王星似乎代表着原子的一种瓦解、扩散和缓慢分离。

[nɑ:t][baɪ] [ɪkˈspləʊʒn] [bʌt; bət][baɪ] [əˈtrɪʃn] . “ -
not by explosion but by attrition . ” 134
不是 经过 爆炸 但 经过 损耗 . “ -
不是通过爆炸，而是通过消耗战。”134

[tu:; tə][ˈrɑ:dʒər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]
To Roger it was all pretty much like Egyptian hieroglyphics but the man
到 罗杰 它 曾是 全部 漂亮的 很多 喜欢 埃及人 象形文字 但 这 男人
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈsensəb(ə)l] [freɪzɪz] .
seemed to be talking what he considered sensible phrases .
似乎 到 是 说 什么 他 经过考虑的 明智的 短语 .
在罗杰看来，这一切几乎就像埃及象形文字一样，但这个人似乎在说一些他认为合情合理的短语。

“ [let] [ju: ˈes] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈpelɪt] [ʌv; əv] [ˈpʌti] [bɪˈtwi:n] [tu:] [məˈʃi:nz] ,
“ Let us say that we place a pellet of putty between two machines ,
“ 让 我们 说 那 我们 地方 一个 颗粒 的 油灰 之间 二 机器 ,
“假设我们把一粒腻子放在两台机器之间,

[wʌn] [ɪnˈdʒendərɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [laɪk] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡɪvɪŋ] [kwɪk] ,
one engendering a force like repulsion ; the other giving quick ,
一 产生 一个 力量 喜欢 排斥 ; 这 其他 给予 快的 ,
一种产生类似排斥力的作用；另一种则迅速产生作用。

[ænd; ənd] [ˈveri] [haɪ] - [ˈfri:kwənsi] [stæbz][ʌv; əv] [ˈkɜ:rənt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and very high - frequency stabs of current toward the other .
和 非常 高的 - 频率 刺伤 的 当前的 朝向 这 其他 .
以及向另一侧施加的高频电流脉冲。

[ðə; ði] [ˈænsər] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpelɪt] [wʊd] [ɪkˈspləʊd][ɔ:r][flaɪ][ˈɪntu:][ɪts][ˈætəmz] .
The answer might be that the pellet would explode or fly into its atoms .
这 回答 可能 是 那 这 颗粒 会 爆炸 或者 飞 进入 它是 原子 .
答案可能是，这颗小球会爆炸或分解成原子。

“ [bʌt; bət] , “ [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑ:n] ,
“ But , ” the old man went on ,
“ 但 , “ 这 老的 男人 去 在 ,
“但是,”老人继续说道,

“ [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][koʊˈhi:ʒ(ə)n] [wʊd] [hoʊld][ˈaʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [təˈgeðər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] ,
“ The force of cohesion would hold our earth together in such an experiment ,
“ 这 力量 的 凝聚 会 抓住 我们的 地球 一起 在 这样的 一个 实验 ,
“在这种实验中，内聚力会将我们的地球维系在一起。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ɔːr] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtairni] [ˈpelɪt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ækt]
though the volume or size of the tiny pellet would be too little for it to act
尽管 这 体积 或者 尺寸 的 这 微小的 颗粒 会 是 也 小的 为了 它 到 行为
[ɑːn] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɔːrm] [təˈgeðər] .
on sufficiently to keep the form together .
在 足够 到 保持 这 形式 一起 .

虽然微小药丸的体积或大小太小，不足以发挥足够的作用来保持形状。

[ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ɪz] [wʌt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [əˈstrɑːlədʒi]
That , in a way , is what so many people misunderstand when they talk about astrology
那 , 在 一个 方式 , 是 什么 所以 许多 人们 误解 什么时候 他们 讲话 关于 占星术
.
.
.

从某种意义上说，这就是很多人在谈论占星术时产生的误解。

[ˈpraːpərli] [juːst] , [kəˈrektli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] , [aɪ ˈtiː] [iˈneɪblz] [juː ˈes] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈaʊər; ɑːr] [riːˈækʃənz]
Properly used , correctly interpreted , it enables us to understand our reactions
适当地 用过的 , 正确 翻译 , 它 启用 我们 到 理解 我们的 反应
— [iˈməʊʃənz] — —
— **emotions** — —
— 情绪 — —

如果使用得当，解读正确，它能帮助我们理解自身的反应——情绪——

” [ˈrɑːdʒər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [ˈləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑːn] [ðə; ði] [dʌm] - [ˈweɪtər] [tuː; tə] [send]
” **Roger was in the next room , loading the papers on the dumb - waiter to send**
” 罗杰 曾是 在 这 下一个 房间 , 加载中 这 文件 在 这 哑的 - 服务员 到 发送
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈselər] .
to the cellar .
到 这 地窖 .

“罗杰当时在隔壁房间，正把文件装上送餐升降机送到地下室。”

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [mɔːr] , - ,
As he came back , gathering up more , Astrovox ,
作为 他 来了 后退 , 采集 向上 更多的 , - ,
当他回来时，收集了更多，Astrovox，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ræntɪd] [əˈbɔːŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] , [sed] :
as if he had ranted along on his favorite topic without ceasing , said :
作为 如果 他 有 咆哮 沿着 在 他的 最喜欢的 话题 没有 停止 , 说 :
仿佛他已经滔滔不绝地谈论着自己最喜欢的话题，说道：

” — [ˈfaɪər] .
” — **fire** .
” — 火 .
“-火。

” [hiː; hi] [stəd] [ʌp] .
” **He stood up .**
” 他 站立 向上 .
他站了起来。

” [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ?
” **Where were you ?**
” 在哪里 是 你 ?
“当时你在哪里？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɛlɪŋ] [ə'baʊt][mɑ:rz][ænd; ənd][ˈjʊrənəs,jʊ'reɪnəs][ɪk'spləʊdɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [fairz] .
“ **I was telling about Mars and Uranus exploding things and starting fires** . ”
“ 我 曾是 讲述 关于 火星 和 天王星 爆炸 事物 和 开始 火灾 ”
“ ”
“ ”
我当时在讲火星和天王星会爆炸、会引发火灾的事。
“ [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] . ”
“ **I have to work** . ”
“ 我 有 到 工作 ”
“ ”
“我得工作。”
“ [jes] , [ðæts] [soʊ] . ”
“ **Yes, that's so** . ”
“ 是的 , 那就是 所以 ”
“ ”
“是的，就是这样。”
[wel] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][læst] [loʊd] .
Well, this is your last load .
出色地 , 这 是 你的 最后的 加载 ”
“ ”
好了，这是你最后一次装货了。
“ [ˈrɑ:dʒər] [gæðərd] [ðə; ði] [greɪt] [hi:p] [ʌv; əv] ['hevi] [ˈræpɪŋ] ['peɪpər] , ”
“ **Roger gathered the great heap of heavy wrapping paper** , ”
“ 罗杰 聚集 这 伟大的 堆 的 重的 包装 纸 ” ,
“ ”
罗杰把那一堆厚重的包装纸聚拢起来，
[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['ɪftɪŋ] [wʌn] [bed] [ʌv; əv] [plænts] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [di:p] ['ru:bi] [glæs] [soʊ]
and left him shifting one bed of plants from under a deep ruby glass so
和 左边 他 转变 一 床 的 植物 从 在下面 一个 深的 红宝石 玻璃 所以
[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] [ɡri:n] ['kʌlər] [fɪl'treɪŋ] . -
that they would be exposed to a pale green color filtration . 135
那 他们 会 是 裸露 到 一个 苍白 绿色的 颜色 过滤 ” . -
“ ”
他离开时，正将一畦植物从深红宝石色的玻璃罩下移开，以便让它们接受浅绿色的滤光照射。135
['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] ,
Going down to remove the papers from the dumb - waiter ,
去 向下 到 消除 这 文件 从 这 哑的 - 服务员 ” ,
“ ”
下去从送餐升降机里取出文件，
[ˈrɑ:dʒər] [sɔ:] ['mɪstər] . ['mɪl,mæn] ['fɪniʃ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [dʒaɪ'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Roger saw Mr . Millman finish recording the multitude of gyrations of a
罗杰 锯 先生 . 米尔曼 结束 记录 这 民众 的 旋转 的 一个
['spɑ:rkɪŋ] ['moʊtər] [ʃæft] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['elɪsən] [wʌz; wəz] ['foʊtə,græfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] .
sparking motor shaft which Mr . Ellison was photographing with his camera .
火花 发动机 轴 哪个 先生 . 埃里森 曾是 摄影 和 他的 相机 ” .
“ ”
罗杰看到米尔曼先生完成了对埃里森先生用相机拍摄的冒着火花的电机轴的多次旋转的记录。
“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [spɑ:rk] , ” [hi:; hi][təʊld] ['rɑ:dʒər] ,
“ **We are going to count the sparks** , ” **he told Roger** ,
“ 我们 是 去 到 数数 这 火花 ” , “ 他 讲述 罗杰 ” ,
“ ”
“我们要数数火花,”他告诉罗杰。
“ [dʒʌst][tu:; tə] [tʃek] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [spi:'dɑ:mɪtər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪwi:l] , ”
“ **just to check up on the speedometer attached to the flywheel** , ”
“ 只是 到 查看 向上 在 这 速度表 随附的 到 这 飞轮 ” ,
“ ”
“只是想检查一下连接在飞轮上的速度表，
[wɪtʃ] ['mɪl,mæn] [sez] [ɪz] [ɔ:f] - [kaʊnt] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌrev'lu:ʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] . ”
which Millman says is off - count by hundreds of revolutions to the minute . ”
哪个 米尔曼 说道 是 离开 - 数数 经过 数百 的 革命 到 这 分钟 ” . “ ”
“ ”
米尔曼表示，这个数字每分钟相差数百转。

“ [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪˈtiː] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈpleɪbæk] .
“ **I'll take the record up and have it made ready for a slow playback** .
“ 患病的 拿 这 记录 向上 和 有 它 制成 准备好 为了 一个 慢的 播放 .
“我会把唱片拿上去，准备慢速播放。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ˈeniweɪ] .
I'm going up anyway .
我是 去 向上 反正 .

反正我都要上去。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈpɑːts] [æz; əz][ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [rɪˈviːld] [ɪn]
“ **He turned it over to Potts as the note had been thoroughly revealed in**
“ 他 转向 它 超过 到 波茨 作为 这 笔记 有 到过 彻底 揭晓 在
[ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪksˈpəʊʒəz] ,
all his exposures ,
全部 他的 暴露 ,
“他把纸条交给了波茨，因为这张纸条已经在他所有的揭露报道中被彻底曝光了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈʊn] [noʊ][aɪˈdentəfaɪɪŋ] [ˈfɪŋɡər] - [ˈmɑːrks] .
and had shown no identifying finger - marks .
和 有 所示 不 识别 手指 - 标记 .
且未发现任何可识别的指纹。

[ˈrɑːdʒər] [went] [bæk] [tuː; tə] - ,
Roger went back to Astrovox ,
罗杰 去 后退 到 - ,
罗杰回到了Astrovox乐队。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [plænz][fɔːr; fər] [naɪt] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektrə]
and became deeply interested in the latter's plans for night study of the spectra
和 成为 深 感兴趣的 在 这 后者的 计划 为了 夜晚 学习 的 这 光谱
[ʌv; əv][stɑːrɜːz] .
of stars .
的 明星 .
他对后者提出的夜间研究恒星光谱的计划产生了浓厚的兴趣。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [jɜː; jər][ˈkʌz(ə)n] [wʊd] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [steɪ] [pɑːrt][ʌv; əv]
“ **I wonder if your cousin would arrange for one of his men to stay part of**
“ 我 想知道 如果 你的 表哥 会 安排 为了 一 的 他的 男人 到 停留 部分 的
[ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
the night with me ,
这 夜晚 和 我 ,
“我想知道你表哥能否安排他的人在我家过夜。”

[tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [maɪ][ˈdeɪtə] ? “
to take down my data ? ”
到 拿 向下 我的 数据 ? ”
删除我的数据？

“ [wiː; wi][kæn; kən][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdɪktəgræf] , [ænd; ənd][let] [juː; jʊ] [tɔːk] [aɪˈtiː][ˈɑːntə][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] . ”
“ **We can set up a dictograph , and let you talk it onto a record** . ”
“ 我们 能 放 向上 一个 录音笔 , 和 让 你 讲话 它 到 一个 记录 . ”
“我们可以架设一台录音机，让你把话说出来并录下来。”

“ [ðæt] [wʊd] [duː] . ”
“ **That would do** . ”
“ 那 会 做 . ”
“那样就可以了。”

“ [ɔːr] — [wiː; wi][kʊd; kəd] [maɪk] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɡəziːn] - [riˈkɔːdəz]
“ **Or — we could mike down from here to one of our magazine - recorders**
“ 或者 — 我们 可以 麦克风 向下 从 这里 到 一 的 我们的 杂志 - 录音机
[ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] [nuː] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɑːn][ðə; ði] [ˈspɪnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrnteɪbl] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər]
that puts a new record on the spindle of the turntable when the other
那 放置 一个 新的 记录 在 这 主轴 的 这 转盘 什么时候 这 其他
[hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ʌp] .
has been used up .
有 到过 用过的 向上 .

“或者——我们可以从这里用麦克风连接到我们的一台唱片机，当一张唱片用完时，它会将一张新唱片放到唱盘的轴上。

[ðæt] [wʊd] [rʌn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [ɪf] [juːd] [stɑːp][aɪ ˈtiː][ɪn] [bɪˈtwiːn] [ˈdɪk,teɪɪŋ] [pɪrɪədz] .
That would run you for hours , if you'd stop it in between dictating periods .
那 会 跑步 你 为了 小时 , 如果 你会 停止 它 在 之间 口述 时期 .
如果中途停下来听口述内容，那会耗费你好几个小时。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] , [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] ,
“ **The thing was arranged and Roger , before going home ,**
“ 这 事物 曾是 安排 和 罗杰 , 前 去 家 ,
“事情已经安排好了，罗杰在回家之前，

[ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʌndərˈstʊd] [ɪts][ɑːpəˈreɪ](ə)n]
demonstrated the mechanism and was sure the old man understood its operation
已证明 这 机制 和 曾是 当然 这 老的 男人 理解 它是 手术
.
:
.
他演示了该装置，并确信老人理解了它的工作原理。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θret] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔrdʒd] [noʊt] ,
Because of the threat implied in the forged note ,
因为 的 这 威胁 暗示 在 这 锻造 笔记 ,
由于伪造的纸条中隐含着威胁，

[ˈɡroʊvə] [geɪv] [ˈpɑːts] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][frʌm; frəm][ˈdɑːktər] [ˈraɪdʒ-z] [ruːmz; rʊmz][ðə; ði]
Grover gave Potts instructions to transfer from Doctor Ryder's rooms the
格罗弗 给予 波茨 指示 到 转移 从 医生 莱德的 房间 这
[ˈmekənɪzəm] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈstɔːld] [fɔːr; fər] [ˈrɑːdʒə-z] [prəˈtekʃn] .
mechanisms he wanted to have installed for Roger's protection .
机制 他 通缉 到 有 已安装 为了 罗杰的 保护 .
格罗弗指示波茨将他想安装在罗杰身上以保护他的装置从莱德医生的房间里转移过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [swɪtʃ] [ˈɑːpəˌeɪtəd][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [iːz]
With a changed switch operated only from inside the room , the former ease
和 一个 已更改 转变 经营的 仅有的 从 里面 这 房间 , 这 以前的 舒适
[ʌv; əv][ɑːpəˈreɪ](ə)n][baɪ] [ˈʌðər] ,
of operation by others ,
的 手术 经过 其他的 ,
由于开关已更换为只能在房间内操作的开关，因此不再像以前那样便于他人操作。

[hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] . -
he thought , was eliminated . **136**
他 想法 , 曾是 已淘汰 . -
他心想，自己被淘汰了。136

[ˈrɑːdʒər] , [ˈtaɪərd][baɪ][ˌseləˈbreɪ](ə)n][ænd; ənd] [riˈzjuːmɪŋ] [wɜːrk] , [riˈtaɪərd] [ˈɜːrli] , [ˈbiːɪŋ] [[ʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Roger , tired by celebration and resuming work , retired early , being sure that his
罗杰 , 疲劳的 经过 庆典 和 恢复 工作 , 退休 早期的 , 存在 当然 那 他的
[swɪtʃ] [wʌz; wəz][set] ,
switch was set ,
转变 曾是 放 ,
罗杰因为庆祝活动和恢复工作而感到疲惫, 便提前退休了, 他确信自己的开关已经设置好了。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [[θiːəˈretɪkli] [ə; eɪ] [siːld] [pleɪs] .
his room theoretically a sealed place .
他的 房间 理论上 一个 密封 地方 .
他的房间理论上是一个密封的地方。

[sliːp] [keɪm] .
Sleep came .
睡觉 来了 .
睡意袭来。

[rest] , [[ðoʊ] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [waɪrd] [driːmz] .
Rest , though was disturbed by weird dreams .
休息 , 尽管 曾是 不安 经过 诡异的 梦境 .
休息时, 却被奇怪的梦境打扰。

[ˈsʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [nuː] , [driːmz] [hæd; həd] [ˈaʊtwərd] [ˈkɔːzɪz] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Sometimes , he knew , dreams had outward causes stimulating them ,
有时 , 他 知道 , 梦境 有 向外 原因 刺激性的 他们 ,
他知道, 有时候, 梦境的产生是有外部原因刺激的。

[æz; əz] [ˈhæpənz] [ɪf] [ə; eɪ][dræft][ɑːn][ɪkˈspoʊzd] [lɪmz] [meɪks] [wʌn] [driːm] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][sled]
as happens if a draft on exposed limbs makes one dream of riding on a sled
作为 发生 如果 一个 草稿 在 裸露 四肢 制作 一 梦 的 骑术 在 一个 雪橇
[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk][ɪn] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪnd] .
and falling into a snow bank in howling wind .
和 坠落 进入 一个 雪 银行 在 嚎叫 风 .
就像裸露的树枝被风吹拂, 让人梦见自己坐在雪橇上, 在呼啸的狂风中跌入雪堆一样。

[hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɜːrglər] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈfɪrfəli] [əˈraʊnd]
His dream of a burglar , as he awakened and looked rather fearfully around
他的 梦 的 一个 窃贼 , 作为 他 觉醒 和 看起来 相当 恐惧地 大约
, [meɪd] [hɪm; ɪm][grɪn] , [[ðoʊ] .
, made him grin , though .
, 制成 他 咧嘴笑 , 尽管 .
当他醒来, 惊恐地环顾四周时, 梦中的窃贼让他露出了笑容。

[ðæt] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [siːld] [baɪ][noʊ][wʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] !
That room had been sealed by no one other than himself !
那 房间 有 到过 密封 经过 不 一 其他 比 他自己 !
那间房间除了他自己之外, 没有其他人将其封锁!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ləʊ] ,
But a low ,
但 一个 低的 ,
但低,

[ˈhʌmɪŋ] [waɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːpəˈreɪ](ə)n] — [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv]
humming whine made him certain that machinery was in operation — the hum of
哼唱 抱怨 制成 他 肯定 那 机械 曾是 在 手术 — 这 哼 的
[ðə; ði] [riˈkɔːrdər] [ˈmoʊtər] .
the recorder motor .
这 录音机 发动机 .
嗡嗡的呜呜声让他确信机器正在运转——那是录音机马达的嗡嗡声。

[hiː; hi][ˈloʊkɛrtɪd][aɪ ˈtiː] .
He located it .
他 位于 它 .

他找到了。

[pruːvd] [aɪ ˈtiː] .
Proved it .
已证实 它 .

已经证明了。

[ˈʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ɪn] [keɪs] [sʌm; səm][dʒɑːr][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [test]
Shutting off the device in case some jar had started it , he went to test
关闭 离开 这 设备 在 案件 一些 罐 有 开始 它 , 他 去 到 测试
[hɪz; ɪz] [dɔːr] .
his door .
他的 门 .

为了防止某个罐子启动设备，他关掉了设备，然后去测试门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðæt][ðə; ði][ˈmoʊtər] [stɪl] [ræn] .
But he recalled that the motor still ran .
但 他 召回 那 这 发动机 仍然 跑 .

但他记得发动机还在运转。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˌʌnˈsiːld] .
To his dismay , the door was not merely unsealed .
到 他的 沮丧 , 这 门 曾是 不是 仅仅 未密封 .

令他沮丧的是，门不仅仅是没封好。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [əˈdʒɑːr] .
It stood ajar .
它 站立 半开 .

它半开着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十五种声音之谜(The Mystery of the Fifteen Sounds)

第7/12页

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈstɑːrtlɪŋli] , [frʌm; frəm][biˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ˈreɪdiəʊ] [spʊʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ,
Suddenly , **startlingly** , **from** **behind** **him** , **his** **table** **radio** **spoke** , **in** **a** **thin** ,
突然 , 令人震惊地 , 从 在后面 他 , 他的 桌子 收音机 辐 , 在 一个 薄的 ,
[streɪnd] , [biˈzɑːr] [kraɪ] .
strained , **bizarre** **cry** .
紧张 , 怪异 哭 .

突然，他身后的桌上收音机发出了一声尖细、紧张、怪异的叫喊声，着实令人震惊。

“ [ˈfaɪər] !
“ **Fire** !
“ 火 !

“火!

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [hɜːrd] , [ˈfeɪntli] , [ðə; ði] [ˈkrækl] [ʌv; əv] [fleɪmz] .
“ **and** **he** **heard** , **faintly** , **the** **crackle** **of** **flames** .
“ 和 他 听到 , 淡淡的 , 这 裂纹 的 火焰 .

他隐约听到火焰噼啪作响的声音。

[ðen] [æn; ən] [ʌnˈkæni] [ˈsaɪləns] , [ˈdredf(ə)l] [baɪ][ˈkɔːntræst] , [keɪm] .
Then **an** **uncanny** **silence** , **dreadful** **by** **contrast** , **came** .
然后 一个 不可思议 沉默 , 可怕 经过 对比 , 来了 .

随后，一阵诡异的寂静袭来，与之前的寂静形成了鲜明的对比，令人感到恐惧。

[hiː; hi] [spaɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .
He **spied** **around** **the** **hall** .
他 间谍 大约 这 大厅 .

他环顾了一下大厅。

[aɪ ˈtiː] , [tuː] , [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
It , **too** , **was** **silent** .
它 , 也 , 曾是 沉默的 .

它也一片寂静。

[hiː; hi] [ˈtɪp,təʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [ˈtelɪfəʊnd] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , [ænd; ʌnd][gɔːt][noʊ][ˈrɪˈplaɪ] .
He **tiptoed** **down** **to** **the** **library** , **telephoned** **the** **laboratory** , **and** **got** **no** **reply** .
他 踮着脚尖 向下 到 这 图书馆 , 电话 这 实验室 , 和 得到 不 回复 .

他蹑手蹑脚地走到图书馆，打电话给实验室，却无人接听。

[wʌns] [əˈgen] — [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] — [ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] !
Once **again** — **something** **was** **wrong** — **in** **two** **places** !
一次 再次 — 某物 曾是 错误的 — 在 二 地方 !

又一次——出了问题——而且是两处都出了问题!

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈlæbrətɔːri] .
He **must** **go** **to** **that** **laboratory** .
他 必须 去 到 那 实验室 .

他必须去那个实验室。

[ˈgroʊvz-] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈænsər] — [ɔːr] [tɪp] — [ɔːr] - ! -
Grover **should** **have** **answered** — **or** **Tip** — **or** **Astrovox** ! **137**
格罗弗 应该 有 回答 — 或者 提示 — 或者 - ! -

格罗弗应该回答——或者蒂普——或者阿斯特罗沃克斯! 137

[ˈtʃæptər] -
Chapter **21**
章 -

[ˈtrædʒədi] ！
TRAGEDY ！
悲剧 ！

悲剧！

[hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , [ˈrɑːdʒər] [pəld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] ,
Half way to the laboratory , Roger pulled up in his stride ,
一半 方式 到 这 实验室 , 罗杰 拉 向上 在 他的 步幅 ,
走到实验室一半路程时, 罗杰突然停了下来, 大步向前走去。

[hæf] [ˈredi] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][stuːˈpɪdəti] .
half ready to laugh at his stupidity .
一半 准备好 到 笑 在 他的 愚蠢 .
真想嘲笑他的愚蠢。

[ə; eɪ][dʒʊk] ?
A joke ?
一个 开玩笑 ?

开玩笑吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ˈpɑːts] , [ɑːn] [ˈgroʊvɜːz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪnstəˈleɪʃ(ə)n] .
Potts , on Grover's instructions , had made the room installation .
波茨 , 在 格罗弗的 指示 , 有 制成 这 房间 安装 .
波茨按照格罗弗的指示完成了房间的安装。

[tuː; tə] “ [get] [bæk] ” [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][,oʊˈem] ,
To “ get back ” at his chum for the suspicion about the Eye of Om ,
到 “ 得到 后退 ” 在 他的 密友 为了 这 怀疑 关于 这 眼睛 的 噫 ,
为了报复他的朋友对噫之眼的怀疑，

[ðə; ði] [ˈhændi] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] “ [ˈfaɪər] ” [kraɪ][ɑːn][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
the handy man could have made that “ Fire ” cry on a record ,
这 便利 男人 可以 有 制成 那 “ 火 ” 哭 在 一个 记录 ,
那个勤杂工本来可以把那首《火》录成唱片的。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [biːm] .
could have known how to break a light beam .
可以 有 已知 如何 到 休息 一个 光 光束 .
他本可以知道如何阻断光束。

[hiː; hi] , [əˈloʊn] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪˈperd] [ðə; ði][ɪmˈpregnəb(ə)l] [pleɪs] [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi]
He , alone , could have prepared the impregnable place so that it might be
他 , 独自的 , 可以 有 准备 这 坚不可摧 地方 所以 那 它 可能 是
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,
只有他一个人才能准备好那固若金汤的地方，以便进入。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈrɑːdʒər] .
it seemed to Roger .
它 似乎 到 罗杰 .

罗杰似乎也这么认为。

[ə; eɪ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] , [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪːprəˈdʌkʃ(ə)n] .
A recording , he also knew , was the other end of a reproduction .
一个 记录 , 他 还 知道 , 曾是 这 其他 结尾 的 一个 生殖 .
他也知道，录音是复制的另一端。

[tuː; tə] [print] [ə; eɪ] [saʊnd] - [træk] [ɑːn][ə; eɪ] [disk] , [wʌn] [juːst] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] ;
To print a sound - track on a disk , one used a microphone ;
到 打印 一个 声音 - 追踪 在 一个 磁盘 , 一 用过的 一个 麦克风 ;
要将音轨刻录到光盘上, 需要使用麦克风;

[ɪts] ['daɪəfræm] [sent] [vaɪ'breɪʃnz] [θruː] [ə; eɪ] [sə'liːniəm] [sel] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æpə'rætəs] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː]
its diaphragm sent vibrations through a selenium cell and other apparatus until it
它是 隔膜 发送 振动 通过 一个 硒 细胞 和 其他 设备 直到 它
[æktʃu'eɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['daɪmənd] :
actuated the recording diamond :
驱动 这 记录 钻石 :
它的振膜将振动传递到硒鼓和其他装置, 直到驱动记录钻石:

[tuː; tə] [pleɪ] [aɪ 'tiː] [bæk] , [ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] .
to play it back , the process was reversed .
到 玩 它 后退 , 这 过程 曾是 反转 .
为了回放, 需要反向操作。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smuːð] [,reprə'djuːsɪŋ] ['niːd(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ]
The use of the diamond , instead of a smooth reproducing needle on a
这 使用 的 这 钻石 , 反而 的 一个 光滑的 繁殖 针 在 一个
['hardnd] ['sɜːrfɪs] ,
hardened surface ,
硬化 表面 ,
使用金刚石代替在硬化表面上进行复制的光滑针头,

[kʊd; kəd] [kɔːz] [ðæt] [haɪ] , [θɪn] , ['skrætʃɪ] [vɔɪs] .
could cause that high , thin , scratchy voice .
可以 原因 那 高的 , 薄的 , 粗糙的 嗓音 .
可能会导致那种尖细、沙哑的声音。

“ [bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['groʊvɜː] [wʌz; wəz] [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , ” [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['prɑːmptɪd] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]
“ But Cousin Grover was not at home , ” his mind prompted , “ and the
“ 但 表哥 格罗弗 曾是 不是 在 家 , ” 他的 头脑 提示 , ” 和 这
[dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ,
door was open ,
门 曾是 打开 ,
“但是格罗弗表哥不在家,”他脑海中闪过一个念头, “而且门是开着的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [nɑːt] [wɜːrk] .
and the light would not work .
和 这 光 会 不是 工作 .
灯不亮了。

[ðə; ði] [læb] . ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] [ded] , [tuː] !
The lab . telephone was dead , too !
这 实验室 . 电话 曾是 死的 , 也 !
实验室的电话也打不通!

“ [pər'hæps] ['pɑːts] [hæd; həd] [traɪd] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɜːrnd]
“ Perhaps Potts had tried a joke ; but it seemed as if it had turned
“ 也许 波茨 有 尝试 一个 开玩笑 ; 但 它 似乎 作为 如果 它 有 转向
[ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] ,
into a warning ,
进入 一个 警告 ,
“或许波茨原本想开个玩笑; 但看起来却像是在发出警告。”

[ə; eɪ] ['sʌmənz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [wen] [hi:; hi] ['ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t]
a summons ; because , when he reached the building , the door was not
一个 传票 ; 因为 , 什么时候 他 达到 这 建筑 , 这 门 曾是 不是
[sɪ'kjʊəd] ,
secured ,
安全 ,

传票 ; 因为当他到达建筑物时 , 门没有锁上。

[noʊ] [prə'tektɪv] [bi:m] [hæd; həd] [bɪn] [set] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɑ:fɪs] , [hi:; hi] [smelt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp]
no protective beam had been set ; and in the main office , he smelt the sharp
不 保护的 光束 有 到过 放 ; 和 在 这 主要的 办公室 , 他 冶炼 这 锋利的
 ,
 ,
 ,
没有设置防护光束 ; 在主办公室里 , 他闻到了刺鼻的气味 ,

[ˈækɹɪd][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [bə:nd] ['paʊdəɹ] . -
acrid odor of burned powder . 138
辛辣 气味 的 烧伤 粉末 . -
燃烧火药的刺鼻气味。138

[ə; eɪ] [ɡʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd][ɪn][ðər; ðər] , [hi:; hi] ['ri:zənd] .
A gun must have been fired in there , he reasoned .
一个 枪 必须 有 到过 被解雇 在 那里 , 他 有理智的 .
他推断 , 那里肯定有人开过枪。

[baɪ] [hu:m] ?
By whom ?
经过 谁 ?
由谁 ?

[fɔ:r; fər] [wʌt] ?
For what ?
为了 什么 ?
为了什么 ?

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['reɪst] [tu:; tə] ['terɪfaɪɪŋ] [im'prefəns] .
His mind raced to terrifying impressions .
他的 头脑 比赛 到 恐怖 印象 .
他的脑海中浮现出种种可怕的画面。

[ɪk'splɒʊzn] !
Explosion !
爆炸 !
爆炸 !

[ʃɑ:t] !
Shot !
射击 !
射击 !

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dʒet] - [dɑ:rk] .
The place was jet - dark .
这 地方 曾是 喷射 - 黑暗的 .
那里漆黑一片。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['oʊdəɹ][wʌz; wəz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
As he investigated he decided that odor was strongest close to the
作为 他 调查 他 决定 那 气味 曾是 最强 关闭 到 这
[ɪntərvju:ɪŋ] [desk] ,
interviewing desk ,
面试 桌子 ,
调查过程中 , 他发现气味在审讯台附近最浓。

[ˈpʌndʒənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃʊk] [hɪm; ɪm] .
pungent enough to choke him .
泼辣 足够的 到 呛 他 .

气味浓烈到足以让他窒息。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [meɪn] [ruːm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
Into the larger main room he made his way ,
进入 这 更大的 主要的 房间 他 制成 他的 方式 ,

他走进了更大的主房间，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ˈoʊdər] [wʌz; wəz] [les] [strɔːŋ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [swɪtʃt]
finding the powder odor was less strong beyond the main office as he switched

[ɑːn] [laɪts] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈbrɔːdər] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] .
on lights and took broader observations .
在 灯 和 采取 更广泛 观察 .

当他打开灯并进行更大范围的观察时，发现主办公室以外的粉末气味较淡。

[ɑːn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [desk] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈɪntərvjuːɪŋ] [ˈvɪzɪtər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [freɪmd] [ˈfəʊtəɡræf]
On the large desk used for interviewing visitors he saw that the framed photograph

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
of his aunt ,
的 他的 阿姨 ,

在用来接待访客的大桌子上，他看到了他姑姑的相框照片，

[ˈɡroʊvəz] [ˈsɪstər] , [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] [ɪts] [feɪs] .
Grover's sister , had been knocked down , and lay on its face .
格罗弗的 姐姐 , 有 到过 敲门 向下 , 和 躺 在 它是 脸 .

格罗弗的妹妹被撞倒在地，脸朝下趴着。

[æn; ən] [ˈɪŋkwel] , [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blæk] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [desk] ,
An inkwell , in a pool of black on the floor beyond the desk ,
一个 墨水瓶 , 在 一个 水池 的 黑色的 在 这 地面 超过 这 桌子 ,

书桌后面的地板上，一滩黑色墨水里放着一个墨水瓶。

[wʌz; wəz] [ˈætəd] [ˈɪntuː] [lɑːrdʒ] [ˈfrægmənts] , [ænd; ənd] [ˈtaɪni] [ˈbɪts] .
was shattered into large fragments , and tiny bits .
曾是 破碎 进入 大的 片段 , 和 微小的 比特 .

被炸成了大块碎片和小块碎屑。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] .
He stood still , and shouted .
他 站立 仍然 , 和 喊叫 .

他站在那里，大声喊叫。

“ [tɪp] !
“ Tip !
” 提示 !

“提示！

[tɪp] !
Tip !
提示 !

提示！

[ˈpɒtɪfə(r)] [ˈpɑːts] !
Potiphar Potts !
波提乏 波茨 !

波提乏·波茨！

[tɪp] ！
Tip ！
提示 ！

提示！

“ [ˈgetɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] [hiː; hi] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈsekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz] [smɔːl]
” **Getting no answer he raced across the chemical section to the man's small**
” 获得 不 回答 他 比赛 穿过 这 化学 部分 到 这 男人的 小的
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

“没有得到回应，他便冲过化学品区，来到那人的狭小房间。”

[ðə; ði][bed][hæd; həd] [bɪn] [juːst] , [ɪts] [ˈkʌvəz] [hæd; həd] [bɪn] [θrəʊn] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [heɪst] .
The bed had been used , its covers had been thrown back , as if in haste .
这 床 有 到过 用过的 , 它是 封面 有 到过 抛掷 后退 , 作为 如果 在 匆忙 .
 床铺显然有人用过，被子被匆匆掀开。

[noʊ][ˈpaːts] , [æz; əz][wʌnz] [brɪfɔːr] , [stʊd] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈbedpəʊst] .
No Potts , as once before , stood tied to the bedpost .
不 波茨 , 作为 一次 前 , 站立 系 到 这 床柱 .
 波茨先生没有像以前那样被绑在床柱上。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
The room was empty .
这 房间 曾是 空的 .

房间空无一人。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] - ,
He shouted for Astrovox ,
他 喊叫 为了 - ,

他高喊着Astrovox的名字，

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
feeling a strange desire to laugh at the sound of the name when it was
感觉 一个 奇怪的 欲望 到 笑 在 这 声音 的 这 姓名 什么时候 它 曾是
[ˈʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 .

当这个名字被喊出来时，我感到一种奇怪的想笑的冲动。

“ [ˈæstroʊ] — [vɑːks] ！
” **Astro — vox ！**
” 星体 — 声音 ！

“Astro—vox！

“ [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hiːz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
” **He called for his cousin .**
” 他 称为 为了 他的 表哥 .

他叫来了他的表弟。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [laɪt] [ˈɡoʊɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [kwɪr] [ˈterərz] ,
Then , with every light going , in spite of queer terrors ,
然后 , 和 每一个 光 去 , 在 尽管如此 的 酷儿 恐怖 ,
 然后，尽管恐惧袭来，所有灯光都熄灭了，

[ˈrɑːdʒər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔːr] . -
Roger made a thorough search of the lower floor . 139
罗杰 制成 一个 彻底 搜索 的 这 降低 地面 . -

罗杰对底层进行了彻底搜查。139

[ðæt] [brɔ:t] [noʊ] [rɪ'zʌlt] .
That brought no result .
那 带来 不 结果 .

这样并没有产生任何结果。

[ˈnʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mu:vɪd] [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ðɪ]
Nothing seemed to have been moved and as far as he could tell the
没有什么 似乎 到 有 到过 已搬 和 作为 远的 作为 他 可以 告诉 这
[seɪf] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [naʊ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [sɪŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪn]
safe was all right and the device that now made it sink into a channel in
安全的 曾是 全部 正确的 和 这 设备 那 现在 制成 它 下沉 进入 一个 渠道 在
[ðə; ðɪ] [ˈselər] ,
the cellar ,
这 地窖 ,

似乎没有任何东西被移动过，据他观察，保险箱完好无损，而现在让它沉入地窖凹槽的装置也完好无损。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sti:l] [pleɪt] [kʊd; kəd] [slaɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪm'pregnəb(ə)l] ,
so that a steel plate could slide over and make it impregnable ,
所以 那 一个 钢 盘子 可以 滑动 超过 和 制作 它 坚不可摧 ,

这样就可以在上面滑入一块钢板，使其坚不可摧。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] .
seemed to be in working condition .
似乎 到 是 在 在职的 状况 .

看起来运转正常。

[rɪ'lʌktəntli] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdræŋɪŋ] [fi:t] , [hi:; hi] [krept] [ʌp'sterz] .
Reluctantly , forcing his dragging feet , he crept upstairs .
勉强 , 强制 他的 拖拽 脚 , 他 悄悄地爬 楼上 .

他很不情愿地拖着沉重的脚步，蹑手蹑脚地爬上了楼。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
No one was in sight .
不 一 曾是 在 视线 .

周围一个人也没有。

[ðə; ðɪ][oʊld][stɑ:r] - [ˈgeɪzər][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ˈɔ:lsoʊ] !
The old star - gazer was gone also !
这 老的 星星 - 凝视者 曾是 已消失 还 !

那位老观星者也不见了！

[ˈrɑ:dʒər] [stʊd] , [ʌn'sɜ:rtɪnli] [ˈglænsɪŋ] [ə'raʊnd] .
Roger stood , uncertainly glancing around .
罗杰 站立 , 不确定性 瞥了一眼 大约 .

罗杰站在那里，犹豫地环顾四周。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ˈtrædʒədi] ?
Had this been tragedy ?
有 这 到过 悲剧 ?

这算是一场悲剧吗？

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] ?
A shot ?
一个 射击 ?

一枪？

[æt; ət] [hu:m] ?
At whom ?
在 谁 ?

对谁？

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði][rest] ?
Where were the rest ?
在哪里 是 这 休息 ?

其他人呢？

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [θret] [ɪn][ðə; ði][noʊt] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈʌpərməʊst] [θɔːt] .
Of a sudden the threat in the note became his uppermost thought .
的 一个 突然 这 威胁 在 这 笔记 成为 他的 最上层 想法 .
突然间，纸条上的威胁成了他最主要的念头。

[hæd; həd] [ˈsʌmwʌn] — [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ! — [drɔːn] [ðə; ði][rest] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈlɔrd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]
Had someone — or something ! — drawn the rest away , and lured him there
有 某人 — 或者 某物 ! — 绘制 这 休息 离开 , 和 诱饵 他 那里
?
?
?
是不是有人——或者什么东西! ——把其他人引开了，然后把他引到了那里？

[ˈrɑːdʒər] , [ˈnɜːrvəsli] , [glɑːnst] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
Roger , nervously , glanced around him .
罗杰 , 紧张地 , 瞥了一眼 大约 他 .
罗杰紧张地环顾四周。

[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈskwɪrəlz] [ænd; ənd] [ˈræbəts] [ænd; ənd][maɪs] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ˈtempəreri] [ˈrespɪt]
The innocent squirrels and rabbits and mice curled up in their temporary respite
这 清白的 松鼠 和 兔子 和 小鼠 卷曲 向上 在 他们的 暂时的 喘息
[frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪ] - [bɑːðz] .
from the ray - baths .
从 这 射线 - 浴室 .
无辜的松鼠、兔子和老鼠蜷缩着身子，暂时躲避着鲑鱼的暴晒。

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [set] [ʌp] [ˈɜːrliər] [hʌmd] [ˈkwaiətli] , [rɪˈkɔːrdɪŋ] , [ˈsləʊli] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] ,
The machines set up earlier hummed quietly , recording , slowly moving the telescope ,
这 机器 放 向上 早些时候 哼唱 悄悄 , 记录 , 缓慢地 移动 这 望远镜 ,
先前架设的机器发出轻微的嗡嗡声，进行记录，并缓慢地移动着望远镜。

[ˈkæstɪŋ] [ˈspektrə] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɑːrz] [laɪt] [ɪn][ˈbændz][ʌv; əv] [ˈɡriːnɪʃ] - [braʊn] , [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ˈɪndɪɡoʊ]
casting spectra of a star's light in bands of greenish - brown , yellow and indigo
铸件 光谱 的 一个 明星的 光 在 乐队 的 绿绿色 - 棕色的 , 黄色的 和 靛青
[ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [ˈpeɪpər] - [ˈteɪbl̩] .
on a flat paper - table .
在 一个 平坦的 纸 - 桌子 .
在平坦的纸桌上，投射出星光的光谱，呈现出绿褐色、黄色和靛蓝色的条带。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪˈnʌf] .
Everything seemed innocent enough .
一切 似乎 清白的 足够的 .

一切看起来都很正常。

[bʌt; bət] [wer] , [hiː; hi] [mjuːzd] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [stɑːr] - [ˈstuːd(ə)nt] [ɡɔːn] [tuː; tə] ?
But where , he mused , had the scientific star - student gone to ?
但 在哪里 , 他 沉思 , 有 这 科学 星星 - 学生 已消失 到 ?
他心想，那位科学明星学生究竟去了哪里呢？

[wer] [wʌz; wəz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɡroʊvɜː] ?
Where was Cousin Grover ?
在哪里 曾是 表哥 格罗弗 ?

格罗弗表哥去哪儿了？

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [wer] [wʌz; wəz] [tɪp] ,
And , above all , where was Tip ,
和 , 多于 全部 , 在哪里 曾是 提示 ,
最重要的是，Tip去哪儿了？

[wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] ['du:ti] , [ɪf] [nɑ:t] [ə'sli:p] .
one out of all of them who ought to have been on duty , if not asleep .
一 出去 的 全部 的 他们 WHO 应该 到 有 到过 在 责任 , 如果 不是 睡着了 .
如果这些人没睡觉, 那他们中就有一个人本该值班。

[ˈrɑ:dʒər] [glɑ:nst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kla:k] .
Roger glanced up at the clock .
罗杰 瞥了一眼 向上 在 这 钟 .
罗杰抬头看了一眼钟。

[nɑ:t] [faɪv] , [bʌt; bət] [tu:] ,
Not five , but two ,
不是 五 , 但 二 ,
不是五个, 而是两个。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊər] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [hænd] [wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd]
was the hour toward which the smaller hand was dropping as the minute hand
曾是 这 小时 朝向 哪个 这 较小的 手 曾是 下降 作为 这 分钟 手
[mɑ:rkt] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [ʌv; əv] .
marked the quarter - of .
标记 这 四分之一 - 的 .
当分针指向一刻钟时, 小指针正朝着小时的方向下降。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] “ [ˈfaɪər] ” [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hæd; həd] [skri:tʃ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] . -
It had been “ fire ” that his record had screeched at him . 140
它 有 到过 “ 火 ” 那 他的 记录 有 尖叫 在 他 . -
他的记录对他发出的警告是“火”。140

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfaɪər] [hɪr] !
But there was no fire here !
但 那里 曾是 不 火 这里 !
但这里根本没有火灾!

[ˈrɑ:dʒər] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [fi:l] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [æən; ən] ['erpleɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst]
Roger began to feel somewhat like a person flying in an airplane for the first
罗杰 开始 到 感觉 有些 喜欢 一个 人 飞行 在 一个 飞机 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
罗杰开始感觉自己有点像第一次坐飞机的人。

[ˈsi:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] ['swɪŋɪŋ] [bɪ'hi:θ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfi:ɪŋ] [noʊ] ['mu:vmənt] [hɪm'self] .
seeing everything else swinging beneath him , and feeling no movement himself .
看到 一切 别的 摇摆 下面 他 , 和 感觉 不 移动 他自己 .
他看到周围的一切都在摇晃, 而自己却感觉不到任何动静。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪkɪ] .
It made him sickish .
它 制成 他 病态的 .
这让他感到恶心。

“ [eɪ 'em] [aɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ?
“ **Am I out of my mind ?**
” 是 我 出去 的 我的 头脑 ?
我疯了吗?

“ [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
“ **he asked himself .**
” 他 问 他自己 .
他问自己。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dri:m] ？
“ **Is this a dream ？**
“ 是 这 一个 梦 ？

这是梦吗？

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [luːs] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]
“ **There must be some loose end of this amazing situation that he could get**
“ 那里 必须 是 一些 松动的 结尾 的 这 惊人的 情况 那 他 可以 得到
[hʊld][ʌv; əv] ,
hold of ,
抓住 的 ,

“在这个匪夷所思的局面中，肯定还有一些他能利用的漏洞。”

[tuː; tə] [ri:l] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['stedi] [hɪz; ɪz] ['ræpɪdli] ['feɪlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ri'æləti] .
to reel in the story and steady his rapidly failing sense of reality .
到 卷轴 在 这 故事 和 稳定的 他的 快速 失败 感觉 的 现实 .

试图控制故事走向，并稳定他迅速崩溃的现实感。

[ðə; ði] [saʊnd] - ['kæm(ə)rə] !
The sound - camera !
这 声音 - 相机 !

录音摄像机！

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [pər'hæps] , [tɪl] [ɪts][roʊl][ʌv; əv][nɑːn] - [flæm] [fɪlm] [wʌz; wəz] [dʌn] .
It had been running perhaps , till its roll of non - flam film was done .
它 有 到过 跑步 也许 , 直到它是 卷 的 非 - 火焰 电影 曾是 完毕 .

它或许一直都在运行，直到那卷不燃胶片用完为止。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .
It might tell him something .
它 可能 告诉 他 某物 .

这或许能告诉他一些事情。

['fi:vərɪfli] [hiː; hi][gɑːt]['paɪrəʊ] , ['æsɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊdəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] ['wɔːtər] .
Feverishly he got pyro , acid and the sodas into the developing water .
狂热地 他 得到 火药 , 酸 和 这 汽水 进入 这 发展 水 .

他急忙将火药、酸和苏打水倒入显影水中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɔ:p]['i:v(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər][bʌt; bət] [tʊk] [tæp]['fluːɪd] .
He did not stop even for distilled water but took tap fluid .
他 做过 不是 停止 甚至 为了 蒸馏 水 但 采取 轻敲 体液 .

他甚至没有停下来喝蒸馏水，而是喝了自来水。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrst] [ðə; ði] ['hɜːrɪdli] ['rʌbər] - [ræpt] ['seljʊləɪd] .
He immersed the hurriedly rubber - wrapped celluloid .
他 沉浸式 这 匆匆 橡皮 - 包装 赛璐珞 .

他匆忙地将用橡胶包裹的赛璐珞浸入水中。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [steɪd] [ðə; ði][rɪ'kwəɪərd] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [eɪ'tiːn] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [læb] .
As it stayed the required fifteen or eighteen minutes , he went over the lab .
作为 它 入住 这 必需的 十五 或者 十八 分钟 , 他 去 超过 这 实验室 .

过了规定的十五到十八分钟后，他巡视了实验室。

[ə'gen] , [ˌfaɪndɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
again , finding no more than before .
再次 , 寻找 不 更多的 比 前 .

结果依然一无所获。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][roʊl] , [ˌdɪpt] [aɪ 'tiː]['ɪntuː]['haɪpəʊ] - ['æsɪd] ['fɪksɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n] ,
He took out the roll , dipped it into hypo - acid fixing solution ,
他 采取 出去 这 卷 , 浸入 它 进入 低 - 酸 定影 解决方案 ,

他取出胶卷，浸入次酸性定影液中，

[ænd; ənd] [ɪm'peɪntli] [wɑ:tʃt] [ɪts] [oʊ'peɪk] ['jeləʊɪ] [haɪ] - [laɪts] ['sləʊli] [dɪ'zɑ:lɪv][ænd; ənd] [lu:z]
and impatiently watched its opaque yellowish high - lights slowly dissolve and lose
和 不耐烦地 观看 它是 不透明 淡黄色 高的 - 灯 缓慢地 溶解 和 失去
[ðə; ði] [ən] - ['ni:dɪd] ['sɪlvər] [sɔ:ltz] ,
the un - needed silver salts ,
这 联合国 - 需要 银 盐 ,
然后不耐烦地看着它不透明的淡黄色高光慢慢溶解，失去不需要的银盐。

[tu:; tə] [klɪr] ['ɪntu:] [træns'pærənsi] [æz; əz] [greɪz] [ænd; ənd] [blæks] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɪr] ['eɪdənt] .
to clear into transparency as grays and blacks became more evident .
到 清除 进入 透明度 作为 灰色 和 黑人 成为 更多的 明显 .
随着灰色和黑色变得越来越明显，逐渐变得透明。
[ˈheɪstɪli] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪlm] , [hi:; hi] [ʌn'ri:ld] [æn; ən][end] , [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [laɪt] ,
Hastily washing the film , he unreeled an end , held it up under a light ,
草草 洗涤 这 电影 , 他 展开 一个 结尾 , 握住 它 向上 在下面 一个 光 ,
他匆匆洗完胶片，展开一卷，举到灯光下照了照。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] - [træk] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ['kæɪrɪd] ['eni] ['ʃæ,dəʊz] .
to see if the sound - track at one side carried any shadows .
到 看 如果 这 声音 - 追踪 在 一 边 携带 任何 阴影 .
看看一侧的音轨是否带有阴影。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ! -
There was a recording ! 141
那里 曾是 一个 记录 ! -
有录音！ 141

[ˈfi:vərɪli] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['terərz] , [hi:; hi] ['reɪst] [tu:; tə][ðə; ði][prə'dʒektər][ɪn][ðə; ði] ['skri:nɪŋ] [ru:m]
Feverishly , forgetting his terrors , he raced to the projector in the screening room
狂热地 , 遗忘 他的 恐怖 , 他 比赛 到 这 投影仪 在 这 筛选 房间
.
:
.

[ˈkerfəli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [heɪst] [hi:; hi] ['θredɪd] [ðə; ði][wet] “ [stɑ:k] ” [ˈoʊvər][ðə; ði] ['sprɑ:kɪt] ,
Carefully in spite of haste he threaded the wet “ stock ” over the sprocket ,
小心 在 尽管如此 的 匆忙 他 螺纹 这 湿的 “ 库存 ” 超过 这 链轮 ,
尽管时间紧迫，他还是小心翼翼地将湿漉漉的“链条”套在了链轮上。

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] [fɪlm] [geɪt] , [ˈoʊvər] [ə'hʌðər] ['sprɑ:kɪt] [ænd; ənd] [klɪpt] [ðə; ði][end][tu:; tə][ðə; ði]
down through the film gate , over another sprocket and clipped the end to the
向下 通过 这 电影 门 , 超过 其他 链轮 和 剪辑 这 结尾 到 这
[teɪk] - [ʌp] [ri:l] .
take - up reel .
拿 - 向上 卷轴 .
向下穿过胶片片门，越过另一个齿轮，并将末端夹在收片轴上。

[hi:; hi] [snæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] .
He snapped on the light .
他 啪啪 在 这 光 .
他猛地打开了灯。
[æt; ət]['prɑ:pər] [spi:d] , [ænd; ənd] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hɑ:rm][ðə; ði][wet] [rɪ'mʌlɪŋ] ,
At proper speed , and sorry that he must harm the wet emulsion ,
在 恰当的 速度 , 和 对不起 那 他 必须 伤害 这 湿的 乳液 ,
以适当的速度，并且很遗憾他必须破坏湿乳剂，

[bʌt; bət] ['i:gər] [tu:; tə] [hɪr] [ɪts] ['stɔ:ri] , [hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz][faɪnd] .
but eager to hear its story , he ran his find .
但 渴望的 到 听到 它是 故事 , 他 跑 他的 寻找 .
但他很想知道这个故事，于是四处奔走寻找线索。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] ,
The picture was that of the upper room ,
这 图片 曾是 那 的 这 上 房间 ,
那幅画是楼上房间的景象。

[ˈnærəʊd] [daʊn] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['veriəs] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][stɑ:r] - ['ri:dər] .
narrowed down onto the various activities of the old star - reader .
范围缩小 向下 到 这 各种各样的 活动 的 这 老的 星星 - 读者 .
缩小范围, 研究了这位老星象读者的各种活动。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræbəts] [æz; əz] [ðeɪ] ['skæmpəd] [ə'baʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
The first was a take of his rabbits as they scampered about under a
这 第一的 曾是 一个 拿 的 他的 兔子 作为 他们 四处逃窜 关于 在下面 一个
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [reɪ] - [læmps] .
change of ray - lamps .
改变 的 射线 - 灯 .
第一张照片是他拍摄的兔子在光线变化下四处奔跑的场景。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [bri:f] [taɪm] - [ɪks'pəʊʒəz] [ʌv; əv][tæbjə'leɪʃənz] , [prɪ'zɜ:rv] [ðʌs] .
Then came the brief time - exposures of tabulations , preserved thus .
然后 来了 这 简短的 时间 - 暴露 的 表格 , 保存完好 因此 .
然后出现了短暂的表格曝光, 并被保存了下来。

[bʌt; bət] ['noʊwər] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ˈnæt(ə)rəl] [saʊndz] ,
But nowhere , except for natural sounds ,
但 无处 , 除了 为了 自然的 声音 ,
但除了自然声音之外, 别无他处。

[ðə; ði] [skwi:k] [ʌv; əv][maɪs] [wen] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - ['fri:kwənsi] [reɪ] [kæst][,aɪ 'ti:][ə'pɑ:n]
the squeak of mice when a movement of a high - frequency ray cast it upon
这 吱 的 小鼠 什么时候 一个 移动 的 一个 高的 - 频率 射线 投掷 它 之上
[ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɪrəlz] — [ˈɔ:rd(ə)neri] [læb] . [saʊndz] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [fi:t]
them — the chatter of the squirrels — ordinary lab . sounds of moving feet
他们 — 这 喋喋不休 的 这 松鼠 — 普通的 实验室 . 声音 的 移动 脚
[ænd; ənd] ['mʌtəd] [wɜ:rdz][baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
and muttered words by the old man ,
和 低声说道 字 经过 这 老的 男人 ,
当高频射线照射到老鼠身上时, 老鼠会发出吱吱声——松鼠的叽叽喳喳声——普通的实验室声, 老人的脚步声和低语声,

[dɪd][ˈra:dʒər] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:t] — [ɪn'laɪt(ə)nment] .
did Roger hear what he sought — enlightenment .
做过 罗杰 听到 什么 他 寻求 — 启示 .
罗杰是否听到了他所寻求的——启迪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:l] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ,
He was near the end of the reel , about to give up ,
他 曾是 靠近 这 结尾 的 这 卷轴 , 关于 到 给 向上 ,
他快要放弃的时候, 胶片已经快用完了。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['ɪntu:] [tɔ:t] ['ten](ə)n] .
when his ears sent a message that snapped his muscles into taut tension .
什么时候 他的 耳朵 发送 一个 信息 那 啪啪 他的 肌肉 进入 紧绷 紧张 .
当他耳朵发出某种信号时, 他的肌肉瞬间绷紧。

“ [hɪr] [em 'i:] .
“ **Hear me .**
“ 听到 我 .
“听我说。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˈʌv; əv] [ˈduːm] ！
I am The Voice of Doom ！
我 是 这 嗓音 的 厄运 ！

我是末日之声！

” [hiː; hi] [ˈsɔː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ðə; ði][əˈstrɑːlədʒər] [wiːl] [ænd; ənd] [ˈstɜːr] .
” **He saw , in the picture , the astrologer wheel and stare .**
” 他 锯 , 在 这 图片 , 这 占星家 车轮 和 盯 .
“他在画中看到占星家转动着轮子，凝视着前方。”

[hiː; hi] [ˈsɔː] [hɪm; ɪm][ˈtɜːrɪn][ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ˈʌv; əv] [ˈvjuː] .
He saw him turn and run out of view .
他 锯 他 转动 和 跑步 出去 的 看法 .

他看到他转身跑开，消失在他的视线之外。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈskriːm] [ˈsəbˈsaɪdɪŋ] [ɪn] [ˈmoʊn] , [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˈʌv; əv] [ˈduːm] [rɪˈpiːtɪd] [ɪts] [ˈɜːrliər]
Then , with scream subsiding in moan , the Voice of Doom repeated its earlier
然后 , 和 尖叫 消退 在 呻吟 , 这 嗓音 的 厄运 重复 它是 早些时候
[ˈməʊnɪŋ] ,
moaning ,
呻吟 ,

然后，尖叫声渐渐变成呻吟，末日之声重复了之前的呻吟声。

[ˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgraɪnd][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈseˈseɪʃn] .
ending in the grind and sudden cessation .
结束 在 这 研磨 和 突然 停止 .

最终以枯燥乏味和突然停止而告终。

[ðə; ði] [ˈfɪlm] , [ˈʌnˈnoʊtɪst] , [ræn] [aʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪt] ,
The film , unnoticed , ran out of the gate ,
这 电影 , 未被察觉 , 跑 出去 的 这 门 ,

这部电影悄无声息地上映了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [ˈklɪkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈslæp][ˈʌv; əv][ɪts] [ˈstiːl] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ˈfriː] [ˈend] .
and the magazine clicked to the slap of its still revolving free end .
和 这 杂志 点击 到 这 拍击 的 它是 仍然 旋转 自由的 结尾 .

杂志随着仍在旋转的自由端拍打而发出咔哒声。

[ˈrɑːdʒər] [ˈlet][ˌaɪ ˈtiː] [rʌn] [ɑːn] .
Roger let it run on .
罗杰 让 它 跑步 在 .

罗杰让它继续运行。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒ] [ˈkluː] ！ -
He had discovered a strange clue ! 142
他 有 发现 一个 奇怪的 线索 ！ -

他发现了一条奇怪的线索！ 142

[wʌns] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌns] [ˈspʊʊkən][ɑːn][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt]
Once coming from a deserted room , and once spoken on a record that
一次 未来 从 一个 荒凉的 房间 , 和 一次 说 在 一个 记录 那

[hæd; həd] [ˈbɪn] [kənˈsɪdərd] [ˈblæŋk] ,
had been considered blank ,
有 到过 经过考虑的 空白的 ,

它曾来自一间空荡荡的房间，也曾被记录在一张原本被认为是空白的唱片上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbɪn] [ˈset][tuː; tə] [ˈkætʃ]
and then a third time from a record that had been set to catch
和 然后 一个 第三 时间 从 一个 记录 那 有 到过 放 到 抓住

[ˈsaʊnd] [ɪn][ˈdɔːktər] [ˈraɪdʒɜːz] [ˈhoʊm] ,
sound in Doctor Ryder's home ,
声音 在 医生 莱德的 家 ,

然后第三次，是从莱德医生家中专门用来录制声音的唱片中播放出来的。

[hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [seɪm] [vɔɪs] [ʌv; əv] [du:m] , [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] .
had come that same Voice of Doom , the identical moaning and grating .
有 来 那 相同的 嗓音 的 厄运 , 这 完全相同的 呻吟 和 格栅 .

那熟悉的末日之声再次响起，发出同样的呻吟和刺耳的声音。

[ɪn] [ri'æləti] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ti'bet] , ['rɑ:dʒər][hæd; həd][ɔ:lsʊʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [saʊnd] .
In reality , in the heart of Tibet , Roger had also heard that sound .
在 现实 , 在 这 心 的 西藏 , 罗杰 有 还 听到 那 声音 .

事实上，在西藏腹地，罗杰也听到了那种声音。

[ænd; ənd][ɪn] [ti'bet] ,
And in Tibet ,
和 在 西藏 ,

在西藏，

[ðə; ði] [rɑ:k] [ðæt] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [æz; əz][ɪts] ['kaʊntərweɪt] [ə'laʊd]
the rock that cut off the sound had made no noise as its counterweight allowed
这 岩石 那 切 离开 这 声音 有 制成 不 噪音 作为 它是 配重 允许

[aɪ 'ti:][tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [moʊnz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [haʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
it to shut out the wind that made the moans as it howled across the
它 到 关闭 出去 这 风 那 制成 这 呻吟 作为 它 嚎叫 穿过 这
[hɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljeɪz][ænd; ənd] [ʌp] [θru:] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['bu:dəz] ['hɑ:lʊʊ] ['kævɪtɪz] !
Himalayas and up through tunnel and whistling Buddha's hollow cavities !
喜马拉雅山 和 向上 通过 隧道 和 吹口哨 佛陀的 空洞的 空腔 !

阻挡声音的岩石没有发出任何声音，因为它的配重使它能够隔绝风的呼啸声，风在喜马拉雅山脉上空呼啸而过，穿过隧道，吹响佛陀空洞的哨声！

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['stɑ:rtlɪŋ] [ri:ələ'zeɪʃ(ə)n] , ['rɑ:dʒər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bel] .
Even as he made his startling realization , Roger heard a bell .
甚至 作为 他 制成 他的 令人震惊 实现 , 罗杰 听到 一个 钟 .

就在罗杰意识到这一惊人事实的同时，他听到了一声铃响。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['telɪfoʊn] .
It came from the office telephone .
它 来了 从 这 办公室 电话 .

电话是从办公室打来的。

[hi:; hi] [dæft] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][prə'dʒektər][æz; əz][hi:; hi][ræn][baɪ] .
He dashed down the stairs , cutting out the projector as he ran by .
他 虚线 向下 这 楼梯 , 切割 出去 这 投影仪 作为 他 跑 经过 .

他冲下楼梯，边跑边切断了投影仪的电源。

“ [hə'loʊ] ! — —
“ Hello ! — —
” 你好 ! — —

“你好！ -

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] , [θɪn] [wɪð; wɪθ] ['dɪstəns] .
“ A voice came , thin with distance .
” 一个 嗓音 来了 , 薄的 和 距离 .

“一个声音传来，听起来很微弱，像是来自远方。”

“ [ðæt] [ju:; jʊ] , [rɒdʒ] - ? ”
“ That you , Rog ' ? ”
” 那 你 , 罗格 - ? ”

“是你吗，罗格？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[tɪp] — [æt; ət][ðə; ði] [læb] .
Tip — at the lab .
提示 — 在 这 实验室 .

提示——在实验室。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
Where are you ? "
在哪里 是 你 ? "

你在哪里？ "

" [ˈhʌntɪŋ] [ˈgroʊvə] . "
" Hunting Grover . "
" 打猎 格罗弗 . "

“猎捕格罗弗。”

" [wer] [dɪd][hi:; hi][goʊ] ? "
" Where did he go ? "
" 在哪里 做过 他 去 ? "

他去哪儿了？

" [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][stɑ:r] - [mæn] . "
" To find the star - man . "
" 到 寻找 这 星星 - 男人 . "

“寻找星际人。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [li:v] ? "
" And why did he leave ? "
" 和 为什么 做过 他 离开 ? "

“他为什么要离开？ ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] — [tʊk] ! "
" He was — took ! "
" 他 曾是 — 采取 ! "

“他——被带走了！ ”

" [du:; ju:; jʊ] — [dʌz] [ˈgroʊvə] — [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] — [hɜ:rt] ? "
" Do you — does Grover — think he was — was in danger — hurt ? "
" 做 你 — 做 格罗弗 — 思考 他 曾是 — 曾是 在 危险 — 伤害 ? "

“你——格罗弗——觉得他当时——当时有危险——受伤了吗？ ”

" [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] .
" We don't know .
" 我们 不 知道 .

我们不知道。

[ju:; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] .
You stay there .
你 停留 那里 .

你待在那儿。

[aɪl] [ki:p] [ɪn] [tʌt] .
I'll keep in touch .
患病的 保持 在 触碰 .

我会保持联系。

" [ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [broʊk] [ɔ:f] [ˈʃɑ:rpli] .
" The connection broke off sharply .
" 这 联系 打破 离开 尖锐地 .

“连接突然中断了。”

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] [əˈdrest] [ˈrɑ:dʒər] .
From behind him a voice addressed Roger .
从 在后面 他 一个 嗓音 已解决 罗杰 .

他身后传来一个声音，叫罗杰。

“ [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][biː; bi][ˈsaɪlənt] ！ ” -
“ **Follow me — and be silent ！** ” **143**
“ 跟随 我 — 和 是 沉默的 ！ ” -

“跟我来——保持安静！”143

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][ˈlɑːmə][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪˈbetən] [ˈlɑːməsəri,ləˈməːsəri] .
There stood the Lama from the Tibetan lamasery .
那里 站立 这 喇嘛 从 这 藏 喇嘛 .
那里站着一位来自藏传佛教寺院的喇嘛。

[tuː] [ˈʌðər] , [ˈɔːləʊ] .
Two others , also .
二 其他的 , 还 .

另外还有两个。

[ˈwɜːrdləs] , [ˈhelpləs] , [ˈrɑːdʒər] [muːvd] : [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Wordless , helpless , Roger moved : they closed in behind him .
无言 , 无助 , 罗杰 已搬 : 他们 关闭 在 在后面 他 .
罗杰无言以对, 无助地移动着: 他们从他身后逼近。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði][kwɔːrˈtet] .
The night swallowed the quartet .
这 夜晚 吞咽 这 四重奏 .

夜幕吞噬了这四人。

[ˈtʃæptər] -
Chapter 22
章 -

第22章

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][oʊ ˈem]
WHAT HAPPENED TO THE EYE OF OM
什么 发生 到 这 眼睛 的 OM

俺之眼发生了什么事？

[ðeɪ] [əˈlaʊd] [ˈrɑːdʒər][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] ;
They allowed Roger to lock up the laboratory ;
他们 允许 罗杰 到 锁 向上 这 实验室 ;

他们允许罗杰锁上实验室；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [set][ðə; ði] [ˈreɪz] [ɔːr] [ˈʌðər] [prəˈtektɪv]
but he had not been permitted to re - set the rays or other protective
但 他 有 不是 到过 允许 到 关于 - 放 这 射线 或者 其他 保护的
[dɪˈvaɪsɪz] .
devices .
设备 .

但他没有被允许重新设置射线或其他防护装置。

[ðæt] [dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrɪn][hɪm; ɪm] [oʊvərˈmʌt]] .
That did not concern him overmuch .
那 做过 不是 忧虑 他 过多 .

他对此并不太在意。

[ˈrɑːdʒər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪf] [prəˈtekʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈsɜːrktɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hiː; hi]
Roger knew that the safe protection was a separate circuit from those he
罗杰 知道 那 这 安全的 保护 曾是 一个 分离 电路 从 那些 他
[hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈfæəsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] .
had cut out when he had unfastened the door on arriving .
有 切 出去 什么时候 他 有 解开 这 门 在 抵达 .

罗杰知道, 保险箱的保护电路与他到达时打开门锁时切断的电路是分开的。

[bɪ'saɪdʒ] , [hiː; hi][tʊʊld] [hɪm'self] [traɪ'ʌmfəntli] ,
Besides , **he told himself triumphantly** ,
除了 , 他 讲述 他自己 凯旋而归 ,

此外，他得意地对自己说：

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['dekəreɪtɪv] ['pæn(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]
he had recalled the camera fixed in the small decorative panel over the
他 有 召回 这 相机 固定的 在 这 小的 装饰性的 控制板 超过 这
[ɪntərvjuːɪŋ] [tʃer] ,
interviewing chair ,
面试 椅子 ,

他想起了采访椅上方的小装饰板上安装着一台摄像机。

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] ['fʊtəgræf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]
so arranged that it would photograph a short time exposure of the office and
所以 安排 那 它 会 照片 一个 短的 时间 接触 的 这 办公室 和
[ʌv; əv] ['eniwʌn] [ðer; ðər] .
of anyone there .
的 任何人 那里 .

这样安排后，它就能对办公室和在场的任何人进行短时间曝光拍摄。

[juːst] [tuː; tə] [merk] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˌprɒpə'zɪʃənz] ,
Used to make records of visitors on their arrival with new propositions ,
用过的 到 制作 记录 的 访客 在 他们的 到达 和 新的 命题 ,
用于记录访客到达时提出的新建议，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [,aɪ 'tiː][hæd; həd]
as well as a night protection and recorder for the office , it had
作为 出色地 作为 一个 夜晚 保护 和 录音机 为了 这 办公室 , 它 有
[bɪn] ['ɑːpɜːɪtəd][baɪ]['rɔːdʒər] ,
been operated by Roger ,
到过 经营的 经过 罗杰 ,

除了作为办公室的夜间防护和录像设备外，它还由罗杰操作。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [wen] [hɪz; ɪz]['kæptərz][hæd; həd] ['entərd] . -
with good presence of mind , when his captors had entered . 144
和 好的 在场 的 头脑 , 什么时候 他的 俘虏者 有 进入 : -

当俘虏他的人进来时，他依然保持着良好的头脑。¹⁴⁴

[huː'evər] [keɪm] [ðer; ðər]['leɪtər] [wʊd] [biː; bi]['eɪv(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
Whoever came there later would be able to develop the picture he had left
谁 来了 那里 之后 会 是 有能力的 到 发展 这 图片 他 有 左边
[rɪ'kɔːrdɪd] .
recorded .
记录 .

后来来的人都能冲洗出他留下的影像。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [juːst] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['mekənɪzəm] ,
He had not used the continuous mechanism ,
他 有 不是 用过的 这 连续的 机制 ,
他没有使用连续机构。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌn] ['fʊtəgræf] [wʊd] [rɪ'viːl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪ'betən] ['triːoʊ] .
but his one photograph would reveal him and the Tibetan trio .
但 他的 一 照片 会 揭示 他 和 这 藏 三人组 .

但他唯一一张照片却暴露了他和那三位藏族人的关系。

[ə; eɪ][ˈtæksi] , [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [ʌnˈhooʊn] [ˈdɪstrɪkt] , [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [kɔːz] [fɔːr; fər]
A taxi , taking them to some unknown district , was further cause for
一个 出租车 , 采取 他们 到 一些 未知 区 , 曾是 更远 原因 为了
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

一辆出租车将他们送到了某个不知名的地区，这更让他们感到无比自豪。

[ðə; ði][ˈtæksi] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪrˈbaɪ] [stænd] , [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [bɪˈfɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri]
The taxi , from a nearby stand , had been used before by the laboratory
这 出租车 , 从 一个 附近 站立 , 有 到过 用过的 前 经过 这 实验室
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

这辆出租车是从附近的车站开出来的，实验室的工作人员之前就用过它。

[ɪts][ˈdraɪvər] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ðooʊ] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
Its driver knew him , though he gave no sign .
它是 司机 知道 他 , 尽管 他 给予 不 符号 .

司机认出了他，尽管他没有表现出任何迹象。

[ˈrɑːdʒər] [ment] [tuː; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ənd]
Roger meant to act in such a way that the man , discharging his fare and
罗杰 意思是 到 行为 在 这样的 一个 方式 那 这 男人 , 出院 他的 票价 和
[ˈbiːɪŋ] [peɪd] ,
being paid ,
存在 有薪酬的 ,

罗杰的本意是想让那个人支付车费并拿到钱后，

[wʊd] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , [ɔːr] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
would suspect something wrong , return to the laboratory , or consult the police .
会 怀疑 某物 错误的 , 返回 到 这 实验室 , 或者 咨询 这 警察 .

怀疑出了问题，返回实验室，或者咨询警方。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [smɔːl] [hoʊˈtel] , [ðə; ði] [məˈʃiːn] [stɔːpt] .
At a quiet , small hotel , the machine stopped .
在 一个 安静的 , 小的 酒店 , 这 机器 停止 .

在一家安静的小旅馆里，机器停了下来。

[ˈrɑːdʒər] , [wɪð; wɪθ][hændz] [klaːspt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [meɪd] [ˈdʒestʃərz] ; [ˈwæɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz]
Roger , with hands clasped behind his back , made gestures ; wagging his fingers
罗杰 , 和 双手 紧握 在后面 他的 后退 , 制成 手势 ; 摇摆 他的 手指

[tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði][tæksɪmənz] [ˈnoʊtɪs] ,
to attract the taximan's notice ,
到 吸引 这 出租车司机 注意 ,

罗杰双手背在身后，做着手势，摇晃着手指，试图引起出租车司机的注意。

[ðen] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .
then touching himself and clenching his fist .
然后 接触 他自己 和 紧握 他的 拳头 .

然后他摸了摸自己，握紧了拳头。

“ [θæŋks] , [ˈfelər] , ” [ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fer] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , [tuː; tə] [foʊ] [ˈrɑːdʒər][hiː; hi]
“ **Thanks , feller , ” the man took his fare , and added , to show Roger he**
” 谢谢 , 伙计 , ” 这 男人 采取 他的 票价 , 和 额外 , 到 展示 罗杰 他
[wʌz; wəz] “ [waɪz] , ”
was “ wise , ”
曾是 ” 明智的 , ”

“谢谢你，伙计，”那人接过车费，又补充道，以示自己“聪明”。

“ [ðæt] [ˈsaɪəns] [pleɪs] [brɔ:t] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [gʊd] [tɪp] .
“ **That science place brought me a good tip .**
“ 那 科学 地方 带来 我 一个 好的 提示 .

“那个科研机构给了我一个很好的建议。”

[ges] [aɪ] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [əˈbaʊt] [mɔ:r] [gʊd] [ˈferz] [ðer; ðər] .
Guess I better go back and see about more good fares there .
猜测 我 更好的 去 后退 和 看 关于 更多的 好的 票价 那里 .

看来我最好回去看看那边有没有更优惠的票价。

“ [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈɑ:fɪs] [klɜ:rk] ,
“ **Instead of causing a commotion as they passed the drowsy office clerk ,**
“ 反而 的 导致 一个 骚动 作为 他们 通过了 这 昏昏欲睡 办公室 职员 ,

“他们经过昏昏欲睡的办公室职员时，并没有引起骚动，

[ˈrɑ:dʒər][let] [θɪŋz] [stænd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
Roger let things stand as they were ,
罗杰 让 事物 站立 作为 他们 是 ,

罗杰让事情维持现状。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [swɪ:t] [wer] [ðə; ði] [tu:] [gɑ:rdz] [ˈplæɪdli] [wɑ:tʃt]
and was taken up to a quiet suite where the two guards placidly watched
和 曾是 已采取 向上 到 一个 安静的 套房 在哪里 这 二 守卫 平静地 观看

[hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði][ˈlɑ:mə] [ˈtelɪfəʊnd] [frɒm; frəm] [əˈnʌðər] [ru:m] .
him while the Lama telephoned from another room .
他 尽管 这 喇嘛 电话 从 其他 房间 .

他被带到一间安静的套房，两名卫兵平静地看着他，而喇嘛则在另一个房间里打电话。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [rɪˈtʃ:rnɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [ˈʌʃəd] [ɪn] — [ˈgroʊvɜ:] .
After a while , returning , the man ushered in — Grover .
后 一个 尽管 , 返回 , 这 男人 引导 在 — 格罗弗 .

过了一会儿，那人回来了，领着——格罗弗。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ” [kraɪd][ˈrɑ:dʒər] .
“ **How did you come here ? ” cried Roger .**
“ 如何 做过 你 来 这里 ? ” 哭 罗杰 .

“你怎么会在这里？”罗杰喊道。

“ [soʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ju:; jʊ] . ”
“ **So they got you . ”**
“ 所以 他们 得到 你 . ”

“所以他们抓到你了。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈʃʊdənt] — — ”
“ **But you shouldn't — — ”**
“ 但 你 不应该 — — ”

“但是你不应该——”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzæktli] [wɔ:k] [ˈɪntu:][ə; eɪ][træp] , [ˈrɑ:dʒər] .
“ **I didn't exactly walk into a trap , Roger .**
“ 我 没有 确切地 走 进入 一个 陷阱 , 罗杰 .

“我并没有真的落入陷阱，罗杰。”

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [noʊz] [wer] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ][noʊt] [ˈhændɪd][ˌem ˈi:] [waɪl] [aɪ]
The Chief of Police knows where I came in answer to a note handed me while I
这 首席 的 警察 知道 在哪里 我 来了 在 回答 到 一个 笔记 递交 我 尽管 我

[wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] -
was trying to trace Astrovox .
曾是 尝试 到 痕迹 - .

警察局长知道我是从哪里来的，因为我在追踪 Astrovox 的过程中收到了一张纸条作为回复。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ˈtelɪfoʊn] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] , [ˈsʌmbəːdɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [wʌt] . ”
If I do not telephone within an hour , somebody will come to see what's what . ”
如果 我 做 不是 电话 之内 一个 小时 , 某人 将要 来 到 看 是什么 什么 : ”

-
145
-

如果我一个小时内不打电话，就会有人过来看看发生了什么事。”145

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [ˈrɑːdʒər][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] ([ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˈvents] [ʌv; əv]
He explained what Roger had not known (after hearing the strange events of
他 解释 什么 罗杰 有 不是 已知 (后 听力 这 奇怪的 活动 的
[ðə; ði] [ˈoʊpənd] [dɔːr] ,
the opened door ,
这 打开 门 ,

他解释了罗杰所不知道的事情（在听了打开的门发生的奇怪事件之后），

[ðə; ði] [ˈskriːtɪŋ] [ˈteɪbl] [ˈreɪdiəʊ][ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] - [fɪld] [ˈɑːfɪs]) .
the screeching table radio and seeing the smoke - filled office) .
这 尖叫 桌子 收音机 和 看到 这 抽烟 - 已填 办公室) :
刺耳的收音机声和烟雾弥漫的办公室)。

“ [aɪ] [sterd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] - [meɪk] [ˈspektrə] - [græfs] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˈbændz] , ” [ˈgroʊvə]
“ I stayed to watch Astrovox make spectra - graphs of color bands , ” Grover
“ 我 入住 到 手表 - 制作 光谱 - 图表 的 颜色 乐队 , ” 格罗弗
[ɪkˈspleɪnd] ,
explained ,
解释 ,
“我留下来观看Astrovox制作色带光谱图,”格罗弗解释说。

“ [ˈsendɪŋ] [tɪp] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] .
“ sending Tip here to be on guard .
“ 发送 提示 这里 到 是 在 警卫 :
“派Tip来这里警戒。”

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [kɔːl] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst]
An excited call seeming to come from him brought me to the house just
一个 兴奋的 称呼 似乎 到 来 从 他 带来 我 到 这 房子 只是
[æz; əz][ə; eɪ] [noʊt] [hiː; hi][gɑːt] [ˈstɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
as a note he got started him to the laboratory .
作为 一个 笔记 他 得到 开始 他 到 这 实验室 :
一个似乎来自他的兴奋电话把我引到了他家，这时他留下了一张纸条，上面写着他要去实验室。

[wiː; wi] [pæst] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] .
We passed , not knowing .
我们 通过了 , 不是 会心 :
我们路过，却毫不知情。

[aɪ] [faʊnd] [jɔːr; jər] [ˈseɪfɡɑːrdz] [əˈpærəntli] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] .
I found your safeguards apparently working , and returned .
我 成立 你的 保障措施 显然 在职的 , 和 返回 :
我发现你们的安全措施似乎有效，所以就回来了。

[ˈpɑːts] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəˈfɔːr] [ðə; ði][stɑːr] - [ˈgeɪzər] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv]
Potts was trying to reassure the star - gazer who had heard that Voice of
波茨 曾是 尝试 到 保证 这 星星 - 凝视者 WHO 有 听到 那 嗓音 的
[duːm] .
Doom .
厄运 :
波茨试图安抚那位听到末日之声的观星者。

[bʌt; bət] [tɪp] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔ:lsoʊ] .

But Tip was frightened also .
但 提示 曾是 害怕 还 .

但蒂普也很害怕。

[wi:; wi] [sent] [ðə; ði] [ə'strɔ:lədʒər] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [ɑ:n] ['tɪps] [bed] , [waɪl] [wi:; wi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

We sent the astrologer to lie down on Tip's bed , while we investigated .
我们 发送 这 占星家 到 说谎 向下 在 尖端 床 , 尽管 我们 调查 .

我们派占星师躺在蒂普的床上，同时我们进行调查。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ju: 'es] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ʌp'set] [tu:; tə]

He came back to us after a few minutes saying he was too much upset to

stay there .

他 来了 后退 到 我们 后 一个 很少 分钟 说 他 曾是 也 很多 沮丧的 到
停留 那里 .

几分钟后他回到我们身边，说他太难过了，不能待在那里。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [tə'betənz] [hæd; həd] [ɪn'vɔ:lvd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænər] .

He thought the Tibetans had involved him in some manner .
他 想法 这 藏族人 有 涉及 他 在 一些 方式 .

他认为藏人以某种方式牵连了他。

” [tɪp] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,

” Tip , it appeared ,

” 提示 , 它 出现 ,

“提示,”它似乎说道, “

[hæd; həd] [ə'grɪ:d] [tu:; tə] [goʊ] [ə'ɔ:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʊr] [ðə; ði] [mæn] [ga:t] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [hoʊm]

had agreed to go along to be sure the man got going and reached home

有 同意 到 去 沿着 到 是 当然 这 男人 得到 去 和 达到 家

['seɪflɪ] .

safely .

安全 .

他同意陪同，以确保那名男子能够顺利启程并安全到家。

[tɪp] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [weɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['sekʃ(ə)n] ,

Tip had bidden him wait , in the chemical section ,

提示 有 拜登 他 等待 , 在 这 化学 部分 ,

蒂普让他等在化学品区，

[waɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['wepən] [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ:z] [seɪk] .

while he went to his own room to get a weapon for safety's sake .
尽管 他 去 到 他的 自己的 房间 到 得到 一个 武器 为了 安全 清酒 .

他回自己房间去拿武器以防万一。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['stɑ:rtɪd] [ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['rɑ:dʒər] .

” I suppose he must have heard something or started into the office , Roger .

” 我 认为 他 必须 有 听到 某物 或者 开始 进入 这 办公室 , 罗杰 .

“我猜他一定是听到了什么，或者进了办公室，罗杰。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['sʌd(ə)nli] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɑ:t] .

At any rate , suddenly , we heard the shot .

在 任何 速度 , 突然 , 我们 听到 这 射击 .

总之，突然间，我们听到了枪声。

[aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðoʊz] [sterz] [ɪn] [ə; eɪ] [baʊnd] ,

I was down those stairs in a bound ,

我 曾是 向下 那些 楼梯 在 一个 边界 ,

我纵身一跃，冲下了楼梯。

[ænd; ənd] [bi:t] [tɪp] [baɪ] [ten] [fi:t] ['getɪŋ] [ɪn] [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [sti] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] . "

and beat Tip by ten feet getting in where the smoke still hung in the air . "

和 打 提示 经过 十 脚 获得 在 在哪里 这 抽烟 仍然 悬挂 在 这 空气 . "

“我比蒂普快了十英尺，冲进了烟雾仍然弥漫的地方。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [wen] [aɪ] [gɔ:t] [ðer; ðər] . " -

" It was strong when I got there . " 146

" 它 曾是 强的 什么时候 我 得到 那里 . " -

“我到的时候，那里的火势很猛。”146

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] ['empti] .

" But the office was empty .

" 但 这 办公室 曾是 空的 .

但办公室里空无一人。

[aɪ] [təʊld] ['pɔ:ts] [tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] .

I told Potts to stay , and ran out .

我 讲述 波茨 到 停留 , 和 跑 出去 .

我让波茨留下来，然后跑了出去。

[ə; eɪ] [mæn] , ['strəʊlɪŋ] , [hæd; həd] [stɔ:pt] .

A man , strolling , had stopped .

一个 男人 , 漫步 , 有 停止 .

一个散步的男人停了下来。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [mæn] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] ,

I asked if he had seen a man go out and he pointed up the street ,

我 问 如果 他 有 已见 一个 男人 去 出去 和 他 尖 向上 这 街道 ,

我问他是否看到有人出去，他指了指街上的方向。

[ænd; ənd] [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðooz] [naɪt] - ['praʊlə(r)] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hɪd]

and like most of those night - prowlers he tried to avoid the light and hid

和 喜欢 最多 的 那些 夜晚 - 潜行者 他 尝试 到 避免 这 光 和 隐藏

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [brɪm] .

his face with his hat brim .

他的 脸 和 他的 帽子 帽檐 .

和大多数夜间出没的人一样，他尽量避免光线，用帽檐遮住了脸。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] ['ɔ:rt] [ænd; ənd] ['staʊtɪ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] - .

He was fairly short and stoutish , but it wasn't Astrovox .

他 曾是 相当 短的 和 结实的 , 但 它 不是 - .

他个子不高，身材比较壮实，但那不是 Astrovox。

[aɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [stɑ:r] - ['geɪzər] ['fɜ:rðər] [ə'lo:ŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t]

I ran , and thought I saw the star - gazer further along ; but it was not

我 跑 , 和 想法 我 锯 这 星星 - 凝视者 更远 沿着 ; 但 它 曾是 不是

['aʊər; ɑ:r] [mæn] .

our man .

我们的 男人 .

我跑着，似乎在更远的地方看到了观星者；但那不是我们要找的人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [tɪp] , ['wɜ:ɪd] , [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .

I suppose Tip , worried , came to look for me .

我 认为 提示 , 担心 , 来了 到 看 为了 我 .

我想小费是担心我，所以来找我了。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['waɪəz , 'waɪrɪz] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] .

You say the wires were silent .

你 说 这 电线 是 沉默的 .

你说电线没有声音。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][tɪp] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔrd] , [æz; əz][hi:; hi]
” He was stopped by the arrival of Tip who had been lured , as he
” 他 曾是 停止 经过 这 到达 的 提示 WHO 有 到过 诱饵 , 作为 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

“他被蒂普的到来阻止了，蒂普和他一样，都是被诱骗过来的。”

[baɪ][ə; eɪ][noʊt] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ə; eɪ][bɔɪ] ; [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [keɪm] [kla:k][ænd; ənd]
by a note delivered by a boy ; and almost on his heels came Clark and
经过 一个 笔记 发表 经过 一个 男生 ; 和 几乎 在 他的 高跟鞋 来了 克拉克 和
['dɑ:ktər] ['raɪdɜ:] ,
Doctor Ryder ,
医生 莱德 ,

一个男孩递给他一张纸条；紧随其后的是克拉克和莱德医生。

['fju:mɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
fuming and puzzled and anxious .
怒气冲冲 和 困惑 和 焦虑的 .

怒火中烧，困惑不解，焦虑不安。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][noʊ][taɪm] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜ:rdz] .
They were given no time to exchange words .
他们 是 给定 不 时间 到 交换 字 .

他们根本没有时间交谈。

[ðə; ði]['lɑ:mə] [spəʊk] :
The Lama spoke :
这 喇嘛 辐 :

喇嘛开口说道：

” [wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['reɪlɪk] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][oʊ'em] . ”
” We want the sacred relic , the Eye of Om . ”
” 我们 想 这 神圣 遗迹 , 这 眼睛 的 噶 . ”

“我们想要那件神圣的遗物，噶之眼。”

” [aɪ'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bu:dəz] [hed] , ” ['rɑ:dʒər] [sed] ['ɜ:rnɪstli] , ” [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [mæn][pʊt][aɪ'ti:][ðər; ðər]
” It is in the Buddha's head , ” Roger said earnestly , ” I saw this man put it there
” 它 是 在 这 佛陀的 头 , ” 罗杰 说 切实 , ” 我 锯 这 男人 放 它 那里
. ”
: ”
: ”
.

“它在佛头上，”罗杰认真地说，“我亲眼看到这个人把它放在那里。”

” [hi:; hi] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] , ” [kla:k] [dɪ'klerd] .
” He tells the truth , ” Clark declared .
” 他 讲述 这 真相 , ” 克拉克 声明 .

“他说的是实话，”克拉克宣称。

” [tu:; tə] [pru:v] [aɪ'ti:] , ” ['rɑ:dʒər] ['hɜ:rid] [ɑ:n] ,
” To prove it , ” Roger hurried on ,
” 到 证明 它 , ” 罗杰 慌忙 在 ,

“为了证明这一点，”罗杰急忙说道，

” [ðə; ði] [prɔ:ŋz] [wɜ:rk]['oʊpən] [wen] [ju:; jʊ] [pres] [ðə; ði] ['bu:dəz] [θɜ:rd] [left] ['fɪŋgər] [streɪt] [ɪn]
” the prongs work open when you press the Buddha's third left finger straight in
” 这 叉状物 工作 打开 什么时候 你 按 这 佛陀的 第三 左边 手指 直的 在
[ænd; ənd] [ðen] [bæk] .
and then back .
和 然后 后退 .

“当你把佛像左手的第三根手指笔直地按进去，然后再往后按，叉子就会打开。”

” [ðə; ði][ˈlɑ:mə][stɛərd] .
” The Lama stared .
” 这 喇嘛 凝视 。

喇嘛凝视着。

” [ænd; ənd][tu:; tə] [fɜ:rðər'mɔ:r] [pru:v] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪnəd'mɪsəbl] — — ”
” And to furthermore prove it and make it inadmissible — — ”
” 和 到 此外 证明 它 和 制作 它 不可接受的 — — ”
“并且为了进一步证明这一点，并使其不被采纳——”

” [ɪnkɑ:ntɹə'vɜ:rtəb(ə)] , [tɪp] [mi:nz] , ” [sed] ['groʊvɜ:] .
” Incontrovertible , Tip means , ” said Grover .
” 无可辩驳的 , 提示 方法 , ” 说 格罗弗 。

“无可辩驳的，小费的意思就是，”格罗弗说。

” — [aɪ] [went] [bæk] , ['lɛɪtər] , [tu:; tə] [teɪk] [wedʒz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['levər] ,
” — I went back , later , to take wedges out of the lower lever ,
” — 我 去 后退 , 之后 , 到 拿 楔形 出去 的 这 降低 杠杆 ,
“——后来，我又回去把下面的杠杆上的楔子取了出来，

[æftər][wi:; wi] [bi:t] [jɔr; jər] [trɪk] ['tʌn(ə)] ,
after we beat your trick tunnel ,
后 我们 打 你的 诡计 隧道 ,

在我们破解了你的诡计隧道之后，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ɪmɪ'teɪʃn] [ðæt] [rɒdʒ] - [telz] [em 'i:] ['mɪstər] [kla:k] [θɔʊəd] [ə'weɪ] .
and picked up the Imitation that Rog ' tells me Mister Clark threwd away .
和 挑选 向上 这 模仿 那 罗格 - 讲述 我 先生 克拉克 扔 离开 。

然后捡起了罗格告诉我克拉克先生扔掉的那件仿制品。

[aɪ] ['kærid] [aɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [bə:m'beɪ] , [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] ['enihaʊ]
I carried it as far as Bombay , and figured it wasn't worth anything anyhow
我 携带 它 作为 远的 作为 孟买 , 和 想 它 不是 值得 任何事物 无论如何
,
,
,

我把它带到了孟买，心想反正它也没什么价值。

[soʊ][aɪ] [left] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [ru:m] .
so I left it in the waste - basket in the hotel room .
所以 我 左边 它 在 这 浪费 - 篮子 在 这 酒店 房间 。

所以我把它扔进了酒店房间的垃圾桶里。

” [ðə; ði] [tɪ'betən] [ˈlɑ:mə][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['stɜ:rnli] .
” The Tibetan lama stared at him sternly .
” 这 藏 喇嘛 凝视 在 他 严厉地 。

藏传佛教喇嘛严厉地盯着他。

” [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] .
” That was but an imitation .
” 那 曾是 但 一个 模仿 。

那只不过是模仿而已。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['teɪkən] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [dɪ'mænd] ,
It was the one taken out that I demand ,
它 曾是 这 一 已采取 出去 那 我 要求 ,

我要求取出的就是被取出的那一个。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [mʌst; məst] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] . ” -
from the boy who must know where it is . ” 147
从 这 男生 WHO 必须 知道 在哪里 它 是 . ” -

来自那个一定知道它在哪的男孩。”147

“ [bʌt; bət] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ But — I tell you !
“ 但 — 我 告诉 你 ！

“但是——我告诉你！

“ [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [ˈɜːrniʃt] , “ [aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] [ˈkla:k] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɔːls] [wʌn] .
“ Roger was earnest , “ I saw Mister Clark exchange the false one .
“ 罗杰 曾是 认真 , “ 我 锯 先生 克拉克 交换 这 错误的 — .

罗杰很认真地说：“我亲眼看到克拉克先生换掉了假货。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði][wʌn][ˈteɪkən] [aʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
And he dropped the one taken out into his coat ,
和 他 掉落 这 一 已采取 出去 进入 他的 外套 ,

他把取出的那一个扔进了外套里。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [rɑːk] , [hiː; hi] [θruː] [aɪˈtiː]
and when we got out of the tunnel and closed the rock , he threw it
和 什么时候 我们 得到 出去 的 这 隧道 和 关闭 这 岩石 , 他 扔 它

[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

当我们走出隧道并关上岩石后，他把它扔掉了。

[ˈseɪɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeni] [juːz] .
saying it wasn't any use .
说 它 不是 任何 使用 .

说这毫无用处。

[tɪp] , [hɪr] , [faʊnd] [ðæt] !
Tip , here , found that !
提示 , 这里 , 成立 那 ！

提示：找到了！

“ [ðə; ði][ˈlɑːmə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ The lama shook his head .
“ 这 喇嘛 摇晃 他的 头 .

喇嘛摇了摇头。

“ [ðə; ði] [aɪ] [ʌ; əv][oʊˈem][ɪz][nɑːt][ɪn][ɪts] [ˈsɑːkɪt] !
“ The Eye of Om is not in its socket !
“ 这 眼睛 的 俺 是 不是 在 它是 插座 ！

“俺之眼不在它的眼眶里！”

“ [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkla:k] .
“ A sudden thought came to Mr . Clark .
“ 一个 突然 想法 来了 到 先生 . 克拉克 .

克拉克先生突然想到了一件事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌ; əv] [dɪsˈmeɪ] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [aɪˈdiːə] .
With a cry of dismay he told them his startling idea .
和 一个 哭 的 沮丧 他 讲述 他们 他的 令人震惊 主意 .

他惊愕地叫了一声，告诉了他们他那惊人的想法。

“ [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
“ It must be that in the excitement ,
“ 它 必须 是 那 在 这 激动 ,

“一定是兴奋过后，

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪmɪˈteɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl] — [tuː; tə][pʊt] [bæk] [wʌt] [ˈraɪtˌfəli] **meaning to exchange the imitation for the real — to put back what rightfully**
意义 到 交换 这 模仿 为了 这 真实的 — 到 放 后退 什么 理所当然地
[bɪˈlɔːŋd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [prəˈtekt] [maɪ] [frend] , **belonged there and protect my friend ,**
属于 那里 和 保护 我的 朋友 ,
意思是把仿制品换成真品——把原本属于那里的东西放回原处，保护我的朋友。

[ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪksɪt] [ðə; ði][ˈdʒemz] , **Doctor Ryder , I must have mixed the gems ,**
医生 莱德 , 我 必须 有 混合 这 宝石 ,
莱德医生，我一定是把宝石弄混了。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [riˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [fɔːls] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈriːəl] [wʌn] , **and instead of replacing the false one with the real one ,**
和 反而 的 替换 这 错误的 — 和 这 真实的 — ,
而没有用真实的那个替换虚假的那个，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [fɔːls] [wʌn] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [θruː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [truː] [aɪ] . " **I must have put the false one back , and really threw away the true Eye . "**
我 必须 有 放 这 错误的 — 后退 , 和 真的 扔 离开 这 真的 眼睛 . "
我一定是把假的放回去了，真的把真眼睛扔掉了。

" [ðen] — [aɪ] [θɪoʊd] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [bɑːmˈbeɪ] . **" Then — I threw it away in Bombay . "**
" 然后 — 我 扔 它 离开 在 孟买 .
“然后——我在孟买把它扔掉了。”

" [ðə; ði][ˈlɑːmə] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [baɪ] [tɪp] . **" The lama considered the statement made by Tip . "**
" 这 喇嘛 经过考虑的 这 陈述 制成 经过 提示 .
喇嘛认真考虑了Tip的陈述。

" [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [spiːk] [ˈfɔːlsli] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] , **" If any of you speak falsely , " he said , slowly ,**
" 如果 任何 的 你 说话 错误地 , " 他 说 , 缓慢地 ,
“你们当中若有人说谎，”他缓缓说道，

" [juː; jʊ] [huː] [spiːk] [soʊ][[æɪ; əɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] [ænd; ənd][[æɪ; əɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] **" you who speak so shall hear the Voice of Doom and shall feel the Wrath of**
" 你 WHO 说话 所以 将 听到 这 嗓音 的 厄运 和 将 感觉 这 愤怒 的
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [duːm] . **the Hand of Doom .**
这 手 的 厄运 .
“你们这些如此说话的人，将会听到末日之声，感受到末日之手的愤怒。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θret] [hiː; hi] [berd] [ðem; ðəm][dɪˈpɑːrt] . **" With that threat he bade them depart . "**
" 和 那 威胁 他 巴德 他们 离开 .
“他用这番威胁命令他们离开。”

[ˈtʃæptər] - **Chapter 23**
章 -
第23章

[ðə; ði][ˈæsɪd] [test] **THE ACID TEST**
这 酸 测试
严峻考验

“ [oʊ] , [noʊ][juː; jʊ][dəunt] , ” ['groʊvɜː] [spəʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,
“ **Oh , no you don't ,** ” **Grover spoke for the first time during the interview ,**
“ 哦 , 不 你 不 , ” 格罗弗 辐 为了 这 第一的 时间 期间 这 面试 ,
“ 哦, 不, 你不会的, ”格罗弗在采访中第一次开口说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪft] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
“ **there is a matter of a vanished scientific student of the stars ,**
“ 那里 是 一个 事情 的 一个 消失了 科学 学生 的 这 明星 ,
“ 有一位研究星象的科学家失踪了,

[ə; eɪ] [fɑːt] ['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] . “ -
a shot prior to his disappearance , and other things . ” 148
一个 射击 事先的 到 他的 消失 , 和 其他 事物 : “ -
在他失踪前的一张照片, 以及其他一些东西。”148

[ðə; ði]['lɑːmə] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [eɪdz] .
The lama turned toward his aides .
这 喇嘛 转向 朝向 他的 助手 :
喇嘛转向他的助手们。

['groʊvɜː] , [æz; əz]['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['pɑːts] ['saɪdl] [kloʊz] , [smɑɪld] .
Grover , as Roger and Potts sidled close , smiled .
格罗弗 , 作为 罗杰 和 波茨 侧身 关闭 , 微笑 :
罗杰和波茨凑近时, 格罗弗笑了。

“ [æn; ən] ['aʊər][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] , “ [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
“ **An hour and ten minutes has elapsed since I arrived , ” he remarked ,**
“ 一个 小时 和 十 分钟 有 过去 自从 我 到达的 , ” 他 评论 ,
[ˈplezntli] ,
pleasantly ,
愉快 ,

“我到达已经过去一个小时十分钟了,”他愉快地说道。
[kuːl] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [traɪˈʌmfənt] , “ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] — [jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
cool and slightly triumphant , “ I would not be surprised — yes , there they are .
凉爽的 和 轻微地 凯 , “ 我 会 不是 是 惊讶 — 是的 , 那里 他们 是 :
冷静而略带得意地说: “我不会感到惊讶——是的, 他们就在那里。”

“ [ðə; ði] [pəˈliːs] [kɑːr] , [sent] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] ,
“ **The police car , sent by the Chief of Police ,**
“ 这 警察 车 , 发送 经过 这 首席 的 警察 ,

“警车是警察局长派来的,
[brɔːt] [tuː] [pəˈtrəʊlmən][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [klɜːrk] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm][ɪn] , [ðə; ði]['lɑːmə]
brought two patrolmen and as a frightened clerk ushered them in , the lama
带来 二 巡警 和 作为 一个 害怕 职员 引导 他们 在 , 这 喇嘛
[ˈrʌgd] .
shrugged .
耸了耸肩 :
他带来了两名巡警, 当一名惊恐的店员把他们领进去时, 喇嘛耸了耸肩。

['kæptər] [bɪˈkeɪm] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [per] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [eɪdz] ,
Captor became prisoner , and with his pair of native aides ,
俘虏者 成为 囚犯 , 和 和 他的 一对 的 本国的 助手 ,

俘虏者成了囚犯, 他和他的两个当地助手一起,
[ðə; ði]['lɑːmə][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['ɑːfəsərz] .
the lama was taken to the laboratory by the interested officers .
这 喇嘛 曾是 已采取 到 这 实验室 经过 这 感兴趣的 警官 :
相关官员将这只羊驼带到了实验室。

[ðer; ðær] , [æz; əz] [ˈgroʊvəz] [kɑːr] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ɪts] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈkæptɪvz] ,
There , as Grover's car discharged its crowd of former captives ,
那里 , 作为 格罗弗的 车 出院 它是 人群 的 以前的 俘虏 ,
在那里, 格罗弗的汽车卸下了车上那群前俘虏,

[ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ðə; ði][ˈtæksɪ,mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈsɪgnəl]
Roger was able to reward the taximan who had faithfully read his signal
罗杰 曾是 有能力的 到 报酬 这 出租车司机 WHO 有 忠实 读 他的 信号
[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pəˈtroʊlmən][tuː; tə][biː; bi] [əˈʊrd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel]
and who was waiting with a patrolman to be assured that all was well
和 WHO 曾是 等待 和 一个 巡警 到 是 保证 那 全部 曾是 出色地
[ðer; ðær] [brɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈdres] [ðə; ði][ˈtæksɪ,mæn][hæd; həd][ˈnoʊtɪd] .
there before going to the address the taximan had noted .
那里 前 去 到 这 地址 这 出租车司机 有 著名的 .

罗杰得以奖励那位忠实地读懂了他信号的出租车司机, 这位出租车司机和一名巡警一起在那里等候, 以确保一切平安无事后才前往出租车司机记下的地址。

" [aɪ] [nuː] [ðɪs] [dʒɔɪnt][wʌz; wəz] [ˈlʌki] , " [ðə; ði][ˈtæksɪ,mæn] [ˈtʃʌklɪd] , [ˈpɑːkɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [tɪp] ,
" I knew this joint was lucky , " the taximan chuckled , pocketing a pleasing tip ,
" 我 知道 这 联合的 曾是 幸运的 , " 这 出租车司机 轻笑 , 口袋 一个 令人愉悦 提示 ,
"我就知道这家店运气好,"出租车司机笑着说, 把收到的小费揣进了口袋。

" [hoʊp] [ɔːl] [steɪz] [wel] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] — [aɪl] [biː; bi] [ˈhændi] .
" Hope all stays well — but if it doesn't — I'll be handy .
" 希望 全部 停留 出色地 — 但 如果 它 不 — 患病的 是 便利 .
"希望一切顺利——但如果出了什么问题——我会帮忙的。"

" [waɪl] [tɪp][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈkæm(ə)rə][ˈfɪlmz][frʌm; frəm] [ˈveriəs] [dɪˈvaɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" While Tip was sent to develop camera films from various devices which had
" 尽管 提示 曾是 发送 到 发展 相机 电影 从 各种各样的 设备 哪个 有
[bɪn] [set] [ɔːf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [dɪˈveləpmənts] ,
been set off during the exciting developments ,
到过 放 离开 期间 这 激动人心 发展 ,
"蒂普被派去冲洗在激动人心的发展过程中启动的各种设备拍摄的胶卷时,

[ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [əˈsemblɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈɡriːdiənts] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪtʃ] [ˈgroʊvəz]
Roger was busy assembling the ingredients for an experiment which Grover
罗杰 曾是 忙碌的 组装 这 原料 为了 一个 实验 哪个 格罗弗
[ment] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] ,
meant to conduct ,
意思是 到 执行 ,
罗杰正忙着准备格罗弗打算进行的一项实验所需的材料。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðær][hæd; həd] [held] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [ðæt] [maɪt]
in order to learn which of the people there had held the pistol that might
在 命令 到 学习 哪个 的 这 人们 那里 有 握住 这 手枪 那 可能
[hæv; həv] [hɑːmd] [oʊld] - — [ðæt] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ˈfaɪərd][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
have harmed old Astrovox — that had certainly been fired in the office .
有 受到伤害 老的 - — 那 有 当然 到过 被解雇 在 这 办公室 :
为了查明当时在场的哪位人士持有可能伤害了老阿斯特罗沃克斯的手枪——那把枪肯定是在办公室里开的。

[tuː; tə][ðer; ðær] [sərˈpraɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈkemɪklz] [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər]
To their surprise as they brought together the necessary chemicals and Roger
到 他们的 惊喜 作为 他们 带来 一起 这 必要的 化学品 和 罗杰
[ɡɑːt] [aʊt] [ˈplæstər] - [ʌv; əv] - [ˈpærɪs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɑːk] - [ruːm] ,
got out plaster - of - Paris from his stock - room ,
得到 出去 石膏 - 的 - 巴黎 从 他的 库存 - 房间 ,
令他们惊讶的是, 当他们准备好所需的化学品时, 罗杰竟然从他的储藏室里拿出了石膏粉。

[wɪð; wɪθ] ['haɪlɪ] [rɪ'faɪnd] ['pærəfɪn] , [ðə; ði][stɑːr] [ɪˌlekˈtrɪʃn] , ['elɪsən] , [ə'raɪvd] . -
with highly refined paraffin , the star electrician , Ellison , arrived . 149
和 高度 精制 石蜡 , 这 星星 电工 , 埃里森 , 到达的 . -

带着高度精炼的石蜡，明星电工埃里森来了。149

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
What brings you here at five in the morning ?
“ 什么 带来 你 这里 在 五 在 这 早晨 ?
“是什么风把你吹到凌晨五点来了？ ”

“ [ˈgroʊvɜː][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Grover stared at him with a degree of suspicion .
“ 格罗弗 凝视 在 他 和 一个 程度 的 怀疑 .

格罗弗带着几分怀疑的目光盯着他。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ['θɪəriːz] [ə'baʊt][ˈaʊər; ɑːr] [kwɪr] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , “ [dɪ'klerd] [ðə; ði]
I have been working out theories about our queer situation , “ declared the
“ 我 有 到过 在职的 出去 理论 关于 我们的 酷儿 情况 , “ 声明 这
[ɪˌlekˈtrɪkl] ['speʃəlist] ,
electrical specialist ,
电气 专家 ,

“我一直在研究关于我们这种古怪处境的各种理论，”这位电气专家说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][kla:k] [hæd; həd][tuːld][em 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz]
I could not sleep , because Clark had told me all about his experiences
“ 我 可以 不是 睡觉 , 因为 克拉克 有 讲述 我 全部 关于 他的 经历

[wɪð; wɪθ][ˈrɑːdʒər][ɪn] [ti'bet] ,
with Roger in Tibet ,
和 罗杰 在 西藏 ,

“我睡不着，因为克拉克把他在西藏和罗杰的经历都告诉了我。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˈrɑːdʒər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] . “
and I was of the opinion that Roger might be in danger . “
和 我 曾是 的 这 观点 那 罗杰 可能 是 在 危险 . “

我当时就觉得罗杰可能遇到了危险。

“ [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [juː; jʊ] , “ [kla:k] [sed] ,
I told him how they had captured you , “ Clark said ,
“ 我 讲述 他 如何 他们 有 捕获 你 , “ 克拉克 说 ,

克拉克说：“我告诉他他们是怎么抓住你的。”

[æz; əz][ˈrɑːdʒər] [rɪ'kɔːld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [tə'geðər] [ɪn][ˈɪndiə][ɑːn] [ˈpaʊər] - [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
as Roger recalled that they had worked together in India on power - construction ,
作为 罗杰 召回 那 他们 有 工作 一起 在 印度 在 力量 - 建造 ,

罗杰回忆说，他们曾在印度一起参与电力建设项目。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [ðʌs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][riː'juːniən]
so that there was nothing to fix suspicion on them in thus having a reunion
所以 那 那里 曾是 没有什么 到 使固定 怀疑 在 他们 在 因此 拥有 一个 团圆

[ˈæftər] ['klaːrks] [rɪ'tɜːrn] .
after Clark's return .
后 克拉克的 返回 .

这样一来，克拉克回来后，他们重聚也就没有什么可疑之处了。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][jɔːr; jər] [hoʊm] , “ [hiː; hi][tuːld][ˈgroʊvɜː] .
I went to your home , “ he told Grover .
“ 我 去 到 你的 家 , “ 他 讲述 格罗弗 .

“我去过你家，”他告诉格罗弗。

“ [ˈrɑːdʒəz] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [dɪˈstɜːrbd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər]
“ **Roger's room was open , his aunt was greatly disturbed because you were**
“ 罗杰的 房间 曾是 打开 , 他的 阿姨 曾是 非常 不安 因为 你 是
[ˈɔːlsou][ˈæbsənt] .
also absent .
还 缺席的 .

“罗杰的房门开着，他姑妈因为你也不在而非常不安。”

“ [ˈnæt(ə)rəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
“ **Naturally , he had come to the laboratory .**
“ 自然 , 他 有 来 到 这 实验室 .

“他自然而然地来到了实验室。”

[waɪ] [hiː; hi] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [ˈpærəfɪn] , [ˈrɑːdʒər][təʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] .
While he softened the paraffin , Roger told him their adventures .
尽管 他 软化 这 石蜡 , 罗杰 讲述 他 他们的 冒险 .

罗杰一边软化石蜡，一边给他讲述他们的冒险经历。

“ [naʊ] , “ [ˈgroʊvəz][təʊld][ðə; ði] [əbˈzɔːrbd] [pəˈtrəʊlmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
“ **Now , “ Grover told the absorbed patrolmen , and a detective who had come**
“ 现在 , “ 格罗弗 讲述 这 吸收 巡警 , 和 一个 侦探 who 有 来
, [baɪ] [pəˈliːs] [ˈtʃiːfs] [ˈɔːrdər] ,
, **by Police Chief's order ,**
, 经过 警察 酋长的 命令 ,

“现在,”格罗弗对全神贯注的巡警和奉警察局长命令赶来的侦探说道。

[frʌm; frəm] [ˈhedkwɔːrtərz] , “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːdʒ] [ðæt] [sʌm; səm] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːtmənts] [hæv; həv] [traɪd] ,
from Headquarters , “ here is a dodge that some police departments have tried ,
从 总部 , “ 这里 是 一个 躲闪 那 一些 警察 部门 有 尝试 ,
[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .
and it will interest you .
和 它 将要 兴趣 你 .

来自总部：“这里有一个警察部门尝试过的规避方法，你会感兴趣。”

“ [ˈrɑːdʒər] [əˈseɪblɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪntərvjuːɪŋ] [desk] [hɪz; ɪz] [ˈhiːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Roger assembled on the interviewing desk his heater for a great lot of the**
“ 罗杰 组装 在 这 面试 桌子 他的 加热器 为了 一个 伟大的 很多 的 这
[wæks] ,
wax ,
蜡 ,

罗杰在采访台上组装了他的加热器，用来加热大量的蜡。

[held] [ɪn][ə; eɪ][ˈkruːsɪb(ə)][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [stoʊv] .
held in a crucible over the electric stove .
握住 在 一个 坩 超过 这 电的 火炉 .

置于坩锅中，在电炉上加热。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [kənˈteɪnər] [hiː; hi] [mɪkst] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɔːrmjələ] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ˈgroʊvəz] ,
In a large glass container he mixed , according to a formula dictated by Grover ,
在 一个 大的 玻璃 容器 他 混合 , 根据 到 一个 公式 口述 经过 格罗弗 ,
他在一个大玻璃容器里，按照格罗弗指示的配方混合了：

[ˈnaɪtrɪk][ˈæsɪd][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkemɪklz] , [wɪtʃ] [dɪˈskreɪ(ə)n] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]
nitric acid and other chemicals , which discretion suggests should not be
一氧化氮 酸 和 其他 化学品 , 哪个 审慎 建议 应该 不是 是
[ˈmenʃ(ə)nd] [hɪr] .
mentioned here .
提及 这里 .

硝酸和其他化学品，出于谨慎考虑，这里不宜提及。

“ [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] , ” [ˈgroʊvə] [sed] , “ [ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] [wɪtʃ] [hænd] , [ɪf] [ˈeni] **“ The purpose of this experiment , ” Grover said , “ is to learn which hand , if any** ” 这 目的 的 这 实验 , ” 格罗弗 说 , ” 是 到 学习 哪个 手 , 如果 任何 [əˈmʌŋ] [ju:ˈes] , **among us** , ” 之中 我们 ,

格罗弗说：“这项实验的目的在于找出我们当中，究竟是哪只手，如果有的话，会是……”

[held] , [ænd; ənd] [dɪsˈtʃa:dʒd] [ðə; ði] [ˈwepən] . **held , and discharged the weapon .** 握住 , 和 出院 这 武器 .

握住武器，然后开枪射击。

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [wei] [tu:; tə] [ˈnæroʊ] [daʊn] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] . **That seems to be the simplest way to narrow down investigation .** 那 似乎 到 是 这 最简单的 方式 到 狭窄的 向下 调查 .

这似乎是缩小调查范围最简单的方法。

[wʌns] [wi:; wi] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌlprɪt] , [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪˈvi:l] [wer] - [ɪz] , [wʌt] [ˈhæpənd] . **Once we know our culprit , he must reveal where Astrovox is , what happened .** 一次 我们 知道 我们的 罪魁祸首 , 他 必须 揭示 在哪里 - 是 , 什么 发生 .

” **150** ” -

一旦我们找到罪魁祸首，他就必须说出阿斯特罗沃克斯的下落，以及究竟发生了什么。”150

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmʌ:dərn] [ɪkˈsperɪmənt] , [ðə; ði] [pəˈli:s] [sɔ:] , **The very modern experiment , the police saw ,** 这 非常 现代的 实验 , 这 警察 锯 ,

警方看到的这项非常现代的实验是：

[wʌz; wəz] [berst] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ju:st] [ɪn][ˈmʌ:dərn][ˈpɪst(ə)l][prədˈʒektʌɪlz][fɔ:rm] , **was based on the fact that the charges used in modern pistol projectiles form ,** 曾是 基于 在 这 事实 那 这 收费 用过的 在 现代的 手枪 抛射物 形式 , [ˈdʊrɪŋ] [kəmˈbʌstʃən] , **during combustion ,** 期间 燃烧 ,

这是基于现代手枪弹丸中使用的装药在燃烧过程中形成的这一事实。

[ˈgæsɪz] [wɪtʃ] [li:v] [mɑ:rkz][ɑ:n][ˈeni] [hænd] [dɪsˈtʃa:dʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] . **gases which leave marks on any hand discharging the bullet .** 气体 哪个 离开 标记 在 任何 手 出院 这 子弹 .

子弹射出后，气体会在射手的手上留下痕迹。

[ˈgroʊvə] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [prəˈsi:dʒər] . **Grover explained his procedure .** 格罗弗 解释 他的 程序 .

格罗弗解释了他的手术过程。

“ [ðə; ði][ˈgæsɪz] [bloʊ] [bæk] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði][hænd] , ” [hi:; hi] [ˈsteɪtɪd] . **“ The gases blow back sufficiently to mark the hand , ” he stated .** ” 这 气体 吹 后退 足够 到 标记 这 手 , ” 他 声明 .

“气体反冲的力度足以在手上留下痕迹，”他说道。

“ [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [test] [ɪz] [meɪd] [wɪˈðɪn] [faɪv] [deɪz] [ˈæftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkɜ:rəns] , [ðə; ði] [test] [wɪl] **“ If our test is made within five days after such an occurrence , the test will** ” 如果 我们的 测试 是 制成 之内 五 天 后 这样的 一个 发生 , 这 测试 将要 [rɪˈvi:l] [aɪˈti:] . **reveal it .** ” 揭示 它 .

“如果在此类事件发生后的五天内进行测试，测试结果就会显示出来。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][fɜːrst] .
“ **I will be first** .
“ 我 将要 是 第一的 .

“我将是第一个。”

[ˈrɑːdʒər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][wæks] , [ˈprɑːpərli] [ˈsɒfənd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [əˈraʊnd]
Roger will take the wax , properly softened , and at a temperature around
罗杰 将要 拿 这 蜡 , 适当地 软化 , 和 在 一个 温度 大约
[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] [dɪˈɡriːz] ,
one hundred and fifteen degrees ,
一 百 和 十五 学位 ,

罗杰会取用已经充分软化、温度在一百一十五度左右的蜡。

[ˈfærənhaɪt] , [nɑːt][hɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][skɔːld] , [wɪl] [pɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [wɪl] [moʊld] [aɪ ˈtiː]
Fahrenheit , not hot enough to scald , will pour it over and will mould it
华氏度 , 不是 热的 足够的 到 烫伤 , 将要 倒 它 超过 和 将要 模具 它
[əˈraʊnd] [maɪ][hænd] .
around my hand .
大约 我的 手 .

华氏度，温度不够高，不会烫伤，会把它浇在我的手上，并使其在我手上形成形状。

“ [ˈrɑːdʒər] [ˈkærid] [aʊt] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] .
“ **Roger carried out the action as it was described** .
“ 罗杰 携带 出去 这 行动 作为 它 曾是 描述 .

“罗杰按照描述执行了该行动。”

“ [ðə; ði] [ˈpærəfɪn] , [naʊ] [ˈkuːlɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɪts]
“ **The paraffin , now cooling , at a point where it is hard enough to hold its**
“ 这 石蜡 , 现在 冷却 , 在 一个 观点 在哪里 它 是 难的 足够的 到 抓住 它是
[eɪp] ,
shape ,
形状 ,

“石蜡正在冷却，冷却到足以保持形状的硬度。”

[ɪz][ˈteɪkən] [ɔːf] .
is taken off .
是 已采取 离开 .

被脱掉。

“ [ðɪs] , [ɔːlsʊʊ] , [ˈrɑːdʒər] [ˈkærid] [aʊt] [ˈkerfəli] ,
“ **This , also , Roger carried out carefully** ,
“ 这 , 还 , 罗杰 携带 出去 小心 ,

“罗杰也认真地执行了这项任务。”

[sɪˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ˈməʊldɪd] [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈtiː] .
securing a sort of cast with the shape of the hand moulded inside it .
确保 一个 种类 的 投掷 和 这 形状 的 这 手 模制 里面 它 .

制作一个手形模具，模具内铸有手的形状。

[ðɪs] , [æz; əz][ˈɡroʊvə] [tɔːkt] , [ˈrɑːdʒər] [ˈkerfəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [səˈluːʃ(ə)n] ,
This , as Grover talked , Roger carefully placed in the chemical solution ,
这 , 作为 格罗弗 谈话 , 罗杰 小心 放置 在 这 化学 解决方案 ,
格罗弗说话的时候，罗杰小心翼翼地把这个放进了化学溶液里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [waːtʃt] [ɪn] [əbˈzɔːrbd] [əˈtentɪvnəs] .
and they all watched in absorbed attentiveness .
和 他们 全部 观看 在 吸收 专注力 .

他们都全神贯注地观看。

“ [ɪf] [maɪ] [hænd] [hæz; həz] [dɪs'tʃa:dʒd] ['eni] ['wepən] [ɔ:r] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [hæz; həz] [gɑ:tn] [ðə; ði]
“ **If my hand has discharged any weapon or in any other way has gotten the**
“ 如果 我的 手 有 出院 任何 武器 或者 在 任何 其他 方式 有 获得 这
[pɪ'kju:liər] ['gæsi:z] [ʌv; əv] ['paʊdər] [kəm'bastʃən] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
peculiar gases of powder combustion on it ,
奇特 气体 的 粉末 燃烧 在 它 ,

“如果我的手曾发射过任何武器，或者以任何其他方式沾染了火药燃烧产生的特殊气体，
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pæst] [faɪv] [deɪz] ,
within the past five days ,
之内 这 过去的 五 天 ,
在过去五天内，

[ðə; ði] ['æsi:d] [ænd; ənd] [sə'lu:ʃ(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steɪnz] [æz; əz] ['blu:ɪʃ] [dɪs.kʌlə'reɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði]
the acid and solution will bring up the stains as bluish discolorations on the
这 酸 和 解决方案 将要 带来 向上 这 污渍 作为 蓝蓝色 变色 在 这
[wæks] .
wax .
蜡 .

酸和溶液会使蜡上的污渍显现出来，变成蓝色的变色。
[noʊ] [sʌtʃ] [spɑ:ts] [ə'pɪrd] .

“ **No such spots appeared** .
“ 不 这样的 地点 出现 .
“没有出现此类斑点。”

[ɔ:l'dʒoʊ] [ə; eɪ] ['ti:diəs] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kæəri] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [trɪ'betən] ['tri:oʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Although a tedious operation to carry out for the Tibetan trio , and then ,
虽然 一个 乏味 手术 到 携带 出去 为了 这 藏 三人组 , 和 然后 ,
[baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'sɪstəns] ,
by their own insistence ,
经过 他们的 自己的 坚持 ,

虽然这对这三位藏族人来说是一项繁琐的工作，但出于他们自己的坚持，
[fɔ:r; fər] ['dɑ:ktər] ['raɪdɜ: , [klɑ:k] , [tɪp] [ænd; ənd] ['rɑ:dʒər] ,
for Doctor Ryder , Clark , Tip and Roger ,
为了 医生 莱德 , 克拉克 , 蒂普 和 罗杰 ,

致莱德医生、克拉克、蒂普和罗杰
[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ɪ:tʃ] [keɪs] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [sə'spens] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪg,zɑ:nə'reɪʃn]
the results in each case held them in suspense until there was clear exoneration
这 结果 在 每个 案件 握住 他们 在 悬念 直到 那里 曾是 清除 无罪释放
[ʌv; əv] [ɔ:l] . -
of all . 151
的 全部 . -

每起案件的结果都让他们悬着一颗心，直到所有人都被彻底洗清罪名。151
[bʌt; bət] ['elɪsən] ['hæznt] [səb'mɪtɪd] [jet] , “ [sed] [tɪp] , ['sʌd(ə)nli] .
“ **But Ellison hasn't submitted yet , “ said Tip , suddenly** .
“ 但 埃里森 还没有 提交 然而 , “ 说 蒂普 , 突然 .

“但是埃里森还没有提交，”蒂普突然说道。
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] ['hændəld] ['kemɪklz] [ɪn] [maɪ] [wɜ:rk] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] ,
“ **Because I have handled chemicals in my work that may come out in the reaction** ,
“ 因为 我 有 处理 化学品 在 我的 工作 那 可能 来 出去 在 这 反应 ,
“因为我的工作中接触过一些化学物质，这些物质可能会在反应中释放出来，

“ ['elɪsən] [fraʊnd] .
“ **Ellison frowned** .
“ 埃里森 皱眉 .

埃里森皱起了眉头。

[ˌnevərðəʼles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðoo] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [steɪnz] [ðæt] [ʃoʊd] [æz; əz]
though he declared that his work had brought out the stains that showed as
尽管 他 声明 那 他的 工作 有 带来 出去 这 污渍 那 显示 作为
[smɔːl] [bluː] [spɑːts] [ænd; ənd] [smɪrɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [moʊld] ,
small blue spots and smears within his mould ,
小的 蓝色的 地点 和 涂片 之内 他的 模具 ,

虽然他声称他的作品揭示了模具中存在的污渍，这些污渍表现为小的蓝色斑点和污迹，

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] — [wer]
everybody felt that he ought to know what he declared he did not — where
大家 毛毡 那 他 应该 到 知道 什么 他 声明 他 做过 不是 — 在哪里
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [staːr] - [ˈsaɪəntɪst] ?
was the star - scientist ?
曾是 这 星星 - 科学家 ?

大家都觉得他应该知道他声称自己不知道的事情——那位明星科学家在哪里？

[ˈtʃæptər] -
Chapter 24
章 -

第24章

[æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['kæm(ə)rə] “ [ɑːt]
AN IMPOSSIBLE CAMERA “ SHOT
一个 不可能的 相机 “ 射击

不可能的相机“拍摄”

“ [grɪld] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
” **Grilled by the detective and the policemen** ,
” 烤 经过 这 侦探 和 这 警察 ,

“被侦探和警察盘问时，

[ˈelɪsən] ['stʌbərnli] [prəu'testɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər]
Ellison stubbornly protested his ignorance of the whereabouts of the former
埃里森 固执地 抗议 他的 无知 的 这 下落 的 这 以前的
[ə'straːlədʒər] .
astrologer .
占星家 .

埃里森固执地辩称自己不知道那位前占星家的下落。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] “ [æləbaɪ] ” [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈriːs(ə)nt] [kɔːl] [æt; ət] ['groʊvɜːz]
He could not establish an “ alibi ” further than his recent call at Grover's
他 可以 不是 建立 一个 “ 不在场证明 ” 更远 比 他的 最近的 称呼 在 格罗弗的
[hoʊm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [hed] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈverɪfaɪ] .
home which the excited sister of the laboratory head was eager to verify .
家 哪个 这 兴奋的 姐姐 的 这 实验室 头 曾是 渴望的 到 核实 .

除了最近一次去格罗弗家拜访之外，他无法提供任何其他“不在场证明”，而实验室负责人的妹妹兴奋地想要核实此事。

[ˈrɑːdʒər] , [ˈfaɪnəli] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʃɒr] [ænd; ənd] [ˈfaɪn(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [sed]
Roger , finally , decided that there was one sure and final word to be said
罗杰 , 最后 , 决定 那 那里 曾是 一 当然 和 最终的 单词 到 是 说
[baɪ] [ˈkemɪstri] .
by chemistry .
经过 化学 .

最后，罗杰认定化学可以给出一个确切而最终的答案。

[ɪf] , [æz; əz] ['ɛlɪsən] [ɪn'sɪstɪd] ,
If , as Ellison insisted ,
如果 , 作为 埃里森 坚持 ,

如果像埃里森坚持的那样，

[ʌðər] ['kɛmɪklz] [ðæn; ðən][ʼæktʃuəl] ['bɜ:rnɪŋ] [gæs] [kɔ:zd] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəfɪn] ['məʊldz]
other chemicals than actual burning gas caused the inside of the paraffin moulds
其他 化学品 比 实际的 燃烧 气体 导致 这 里面 的 这 石蜡 模具
[tu:; tə] [dɪs'kʌlər] ,
to discolor ,
到 变色 ,

导致石蜡模具内部变色的并非燃烧气体本身，而是其他化学物质。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [tests] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɛmɪklz] [hi:; hi] [maɪt] [neɪm] [wʊd] [seɪ] [ɪf] ['ɛlɪsən] [wʌz; wəz]
the special tests for the chemicals he might name would say if Ellison was
这 特别的 测试 为了 这 化学品 他 可能 姓名 会 说 如果 埃里森 曾是
[ˈtru:θfl] [ɔ:r][nɑ:t] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɛmɪk(ə)l] “ [laɪ] [dɪ'tektər] ,
truthful or not — a sort of chemical “ Lie Detector ,
真实 或者 不是 — 一个 种类 的 化学 “ 说谎 探测器 ,

针对他可能提到的化学物质的特殊测试可以判断埃里森是否说了真话——一种化学“测谎仪”。

” [ˈrɑ:dʒər] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] ['pɑ:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
” Roger confided to Potts as they prepared for the
” 罗杰 坦白 到 波茨 作为 他们 准备 为了 这
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . -
experiments . 152
实验 . -

在准备实验时，罗杰向波茨吐露了心声。152

[tu:; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] , ['ɛlɪsən] [wʌz; wəz] [pru:vd] ['ɑ:nɪst] .
To their amazement , Ellison was proved honest .
到 他们的 惊愕 , 埃里森 曾是 已证实 诚实的 .

令他们惊讶的是，埃里森被证明是诚实的。

[ðə; ði] [tests] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['kɛmɪk(ə)l] [hi:; hi] [neɪmd] .
The tests gave a reaction for the very chemical he named .
这 测试 给予 一个 反应 为了 这 非常 化学 他 命名 .
测试结果证实了他所命名的那种化学物质确实发生了反应。

[ðə; ði] [tə'betənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd][tu:; tə][bɪ; bi] [rɪ'li:st] .
The Tibetans , of course , had to be released .
这 藏族人 , 的 课程 , 有 到 是 发布 .

当然，藏人必须被释放。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
They were warned , and departed .
他们 是 警告 , 和 已离开 .

他们得到了警告，然后离开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [dʌn] , [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [rɪ'mu:vd]
With the experiments done , the materials removed
和 这 实验 完毕 , 这 材料 已移除
[ænd; ənd][noʊ][geɪn] ,
and no gain ,
和 不 获得 ,

实验结束，材料被移除，但没有获得任何收益。

[tɪp] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [rɪˈvi:lɪd] [baɪ] [drɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˈkæm(ə)rə] [fɪlm]
Tip brought up the curious situation revealed by developing the office camera film
提示 带来 向上 这 好奇的 情况 揭晓 经过 发展 这 办公室 相机 电影
[ænd; ənd] [ˈʌðər] .
and others .
和 其他的 .

Tip提出了冲洗办公室相机胶卷和其他照片时发现的奇怪情况。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [ˈrɑ:dʒər] [sed] [hi; hi][hæd; həd][aɪ ˈti:] [teɪk] , ” [tɪp] [drɪˈspleɪd] ,
“ **Here is the picture that Roger said he had it take ,** ” **Tip displayed ,**
“ 这里 是 这 图片 那 罗杰 说 他 有 它 拿 , ” 提示 显示 ,
“这就是罗杰说他拍的照片,”小费展示道。

[tu; tə][ðə; ði] [gru:p] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈskri:nɪŋ] [ru:m] , [wʌn] “ [freɪm] ” [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - [flæm]
to the group assembled in the screening room , one “ frame ” of the non - flam
到 这 团体 组装 在 这 筛选 房间 , 一 “ 框架 ” 的 这 非 - 火焰
[fɪlm] .
film .
电影 .

向聚集在放映室里的观众展示非燃烧电影的一“帧”。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] , [ðə; ði] [tɪˈbetən] [gru:p] , [kənˈfrʌntɪŋ] [ˈrɑ:dʒər][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] ,
There were the Three , the Tibetan group , confronting Roger as his hand ,
那里 是 这 三 , 这 藏 团体 , 面对 罗杰 作为 他的 手 ,
有三人, 还有藏族人, 他们与罗杰对峙, 罗杰就像他的手一样。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,
on the edge of the desk ,
在 这 边缘 的 这 桌子 ,
在桌子边缘,

[disˈkləʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈklevər] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] “ [teɪk] ” [tu; tə] [li:v] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] .
disclosed his clever use of the “ take ” to leave evidence of his capture .
披露 他的 聪明的 使用 的 这 “ 拿 ” 到 离开 证据 的 他的 捕获 .
他透露自己巧妙地利用“偷窃”来留下被捕的证据。

“ [naʊ] — [ˈstʌdi] [ðɪs] [aʊt] [ɪf] [ju; jʊ][kæn; kən] !
“ **Now — study this out if you can !**
“ 现在 — 学习 这 出去 如果 你 能 !
“现在——如果可以的话, 好好研究一下! ”

“ [tɪp] [kɔ:ld] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][prəˈdʒektər] .
“ **Tip called out from behind the projector .**
“ 提示 称为 出去 从 在后面 这 投影仪 .
“蒂普从投影仪后面喊道。”

[hi; hi] [ˈɪftɪd] [ðə; ði] [ˈsprɑ:kɪt] - [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈhænd(ə)][tu; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][nekst] [ˈpɪktʃər] .
He shifted the sprocket - turning handle to bring up the next picture .
他 转移 这 链轮 - 转弯 处理 到 带来 向上 这 下一个 图片 .
他转动链轮手柄, 调出下一张图片。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [wʌt] [ju; jʊ][kæn; kən] [si:] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] , ” [tɪp] [drɪˈkled] ,
“ **That's the office , what you can see through the smoke ,** ” **Tip declared ,**
“ 那就是 这 办公室 , 什么 你 能 看 通过 这 抽烟 , ” 提示 声明 ,
“那就是办公室, 透过烟雾你能看到的地方,”蒂普说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [kʌmz] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [desk] ,
“ **and the smoke comes from behind the desk ,**
“ 和 这 抽烟 来 从 在后面 这 桌子 ,
“烟雾是从桌子后面冒出来的,

[ænd; ənd][sɒʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][hæz; həz][gɑ:t][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lenz] ,
and so of course the man standing there has got his back to the lens ,
和 所以 的 课程 这 男人 常设 那里 有 得到 他的 后退 到 这 镜片 ,
所以, 站在那里的那个人当然是背对着镜头的。

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][gɒʊ][ɑ:n][ɪz][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] .
and all we have got to go on is his coat and his hair .
和 全部 我们 有 得到 到 去 在 是 他的 外套 和 他的 头发 .
我们所能依靠的只有他的外套和头发。

" [hi:; hi] [ri:ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] " ['freɪmɪŋ] ['hænd(ə)l] " [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɪntu:]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪg'zækt]
" He readjusted the " framing handle " to bring the picture into even more exact "
" 他 重新调整 这 " 框架 处理 " 到 带来 这 图片 进入 甚至 更多的 精确的
[ə'laɪnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [pleɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'dʒektər] ,
alignment with the aperture plate of his projector ,
结盟 和 这 光圈 盘子 的 他的 投影仪 ,
他重新调整了“取景手柄”, 使画面与投影机的光圈板更加精确地对齐。

[sɒʊ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] ['evri] [pɑ:rt] [ʃoʊd] .
so that on the screen every part showed .
所以 那 在 这 屏幕 每一个 部分 显示 .
这样屏幕上就能显示出每个部分。

" [naʊ] , ['stʌdi] [ðæt] !
" Now , study that !
" 现在 , 学习 那 !
“现在, 好好研究一下!”

[ðer; ðər][ɪz][oʊld] - , [skerd] ['lʊkɪŋ] .
There is old Astrovox , scared looking .
那里 是 老的 - , 害怕的 寻找 .
那是老Astrovox, 看起来很害怕。

[hi:; hi][ɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪst(ə)l] . -
He is facing the big smudge of smoke from the pistol . 153
他 是 面向 这 大的 弄脏 的 抽烟 从 这 手枪 . -
他正对手枪冒出的的一大团烟雾。153

" [bʌt; bət] [wʌt] [gets][em 'i:] , " [tɪp] ['fɪnɪʃt] ,
" But what gets me , " Tip finished ,
" 但 什么 获得 我 , " 提示 完成的 ,
“但让我感到困惑的是,”蒂普说完,

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪg] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪz] [sti:l] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" is that the whole big puff of smoke is still hanging in the air ,
" 是 那 这 所有的 大的 噗 的 抽烟 是 仍然 绞刑 在 这 空气 ,
“那一大团烟雾仍然悬在空中。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['feɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst][hɪt] — [ɔ:r] [els] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] - — — "
and the man facing it is just hit — or else his face is contractuated — — "
和 这 男人 面向 它 是 只是 打 — 或者 别的 他的 脸 是 - — — "
面对它的人要么被击中, 要么面部肌肉痉挛——”

" [kən'tɔ:rtɪd] , " [kraɪd] ['rɔ:dʒər] .
" Contorted , " cried Roger .
" 扭曲的 , " 哭 罗杰 .
“扭曲了!”罗杰喊道。

" [skɪp] [bɪg] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [seɪ] . "
" Skip big words and say your say . "
" 跳过 大的 字 和 说 你的 说 . "
“别说晦涩难懂的词, 直接表达你的想法。”

“ [ɔːr] [els] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [kənˈtɔːrtɪd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪt] .
“ **Or else his face is contorted by being awful sure he has been hit .**
“ 或者 别的 他的 脸 是 扭曲的 经过 存在 可怕 当然 他 有 到过 打 .
“或者，他的脸会因为非常确定自己被打了而扭曲。”

“ [hiː; hi] [ˈfʊkəst] [mɔːr] [ˈʃɑːrpli] .
“ **He focused more sharply .**
“ 他 专注 更多的 尖锐地 .
他更加集中注意力了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] - [ˈdɪdnt] [ˈfaɪər][noʊ] [ɡʌn] .
“ **You can see him clear enough to know Astrovox didn't fire no gun .**
“ 你 能 看 他 清除 足够的 到 知道 - 没有 火 不 枪 .
“你可以清楚地看到他，知道Astrovox没有开枪。”

[ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡaɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] .
The smoke is between him and the guy with his back to us .
这 抽烟 是 之间 他 和 这 盖伊 和 他的 后退 到 我们 .
烟雾挡在他和背对着我们的那个人之间。

[bʌt; bət] — [dʒʌst] [lʊk] .
But — just look .
但 — 只是 看 .
但是——你瞧。

[hɪz; ɪz][hændz] [rest] [bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [edʒ] .
His hands rest both of 'em on the desk edge .
他的 双手 休息 两个都 的 - 呃 在 这 桌子 边缘 .
他的双手都放在桌子边缘。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi][hɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [desk] [edʒ] [ðæt] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] .
That's how he hit against the button in the desk edge that snapped his picture .
那就是 如何 他 打 反对 这 按钮 在 这 桌子 边缘 那 啪啪 他的 图片 .
他就这样碰到了桌子边缘的按钮，拍下了照片。

“ [naʊ] — [wer] [ɪz] [ˈeni] [ɡʌn] ? ”
“ **Now — where is any gun ?** ”
“ 现在 — 在哪里 是 任何 枪 ? ”
“现在——枪在哪儿？ ”

“ [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [drɔːpt] [aɪ ˈtiː] ,
“ **He couldn't have dropped it ,**
“ 他 不能 有 掉落 它 ,
“他不可能把它掉下来。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz][hændz] [bæk] [ˈɑːntə][ðə; ði] [desk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [smoʊk] [pʌf] [wʊd]
and have gotten his hands back onto the desk before the smoke puff would
和 有 获得 他的 双手 后退 到 这 桌子 前 这 抽烟 噗 会
[hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ɪft] ,
have begun to shift ,
有 开始 到 转移 ,
在他双手重新搭在桌子上之前，烟雾还没来得及移动。

“ [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .
“ **exclaimed a policeman .**
“ 惊呼 一个 警察 .
“一名警察惊喊道。”

“ [lʊk] .
“ **Look .**
“ 看 .
“看。

” [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] [ˈwepən] ,
” He drew out his service weapon ,
” 他 画 出去 他的 服务 武器 ,

他拔出了配枪，

[eɪmd] [ˈɪntu:] [ə; ei] [ˈkɔ:rnər] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbʊlɪt] [wʊd] [[ʊʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] [mɑ:rk] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
aimed into a corner where his bullet would show little and its mark could be
旨在 进入 一个 角落 在哪里 他的 子弹 会 展示 小的 和 它是 标记 可以 是
[waɪpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌti] [ænd; ənd] [peɪnt] ,
wiped out with putty and paint ,
擦拭 出去 和 油灰 和 画 ,

他瞄准角落，这样子弹留下的痕迹会很小，而且可以用腻子 and 油漆擦掉。

[ænd; ənd] [ˈfaɪərd] .
and fired .
和 被解雇 .

并被解雇了。

[ðə; ði] [smoʊk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmu:vmənts] , [rɪˈvi:ld] [dɪsˈtə:bənsɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [left]
The smoke , with his own movements , revealed disturbances almost as it left
这 抽烟 , 和 他的 自己的 移动 , 揭晓 干扰 几乎 作为 它 左边
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] ;
the mouth of his weapon ;
这 嘴 的 他的 武器 ;

烟雾随着他的动作，几乎在他武器口喷出时就显露出了骚动；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dra:p] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [smoʊk] [ˈɪftɪd] .
and before he could drop it , the smoke shifted .
和 前 他 可以 降低 它 , 这 抽烟 转移 .

还没等他放下，烟雾就转移了。

[mɔ:r] !
More !
更多的 !

更多的！

[ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] , [ˈfɔ:lɪŋ] , [kʌt] [ə; ei] [swə:θ] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:l] .
The pistol , falling , cut a swath in the pall .
这 手枪 , 坠落 , 切 一个 条带 在 这 灵柩 .

手枪掉落，在灵柩上划出一道口子。

” [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ɡʌn] .
” There's no gun .
” 有 不 枪 .

“没有枪。”

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] .
And no one is hiding .
和 不 一 是 隐藏 .

而且没有人躲藏。

[ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] - , ” [ðə; ði]
The smoke is in front of that man and between him and Astrovox , ” the
这 抽烟 是在 正面 的 那 男人 和 之间 他 和 - , ” 这
[dɪˈtektɪv] [əˈɡri:d] .
detective agreed .
侦探 同意 .

“烟雾在那人面前，在他和Astrovox乐队之间，”侦探同意道。

” [ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , ” [ˈpɑ:ts] [ɪkˈskleɪmd] ,
” It's impossible , ” Potts exclaimed ,
” 它是 不可能的 , ” 波茨 惊呼 ,

“这不可能，”波茨惊呼道。

“ [ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə][kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [li:v] [aʊt][ðə; ði][gʌn] . ”
“ A camera can't take a picture of a shot and leave out the gun . ”
“ 一个 相机 不能 拿 一个 图片 的 一个 射击 和 离开 出去 这 枪 . ”
“ 相机不可能拍到枪击照片却不拍到枪。”

“ [ˈkemɪklz] , ” [ˈprɑ:ɪmptɪd] [ˈgroʊvə] , ” [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [smʌdʒ] . ”
“ Chemicals , ” prompted Grover , ” could make the smudge . ”
“ 化学品 , ” 提示 格罗弗 , ” 可以 制作 这 弄脏 . ”
“ 化学物质,”格罗弗提示道,“可能会造成污迹。”

“ [ðen] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ? ” -
“ Then how about this ? ” **154**
“ 然后 如何 关于 这 ? ” -

“那这个怎么样?”154

[ˈpɑ:ts] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [fɪlm] [splaɪst] [ˈɑ:ntə][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .
Potts had another film spliced onto the first one .
波茨 有 其他 电影 拼接 到 这 第一的 一 .
波茨将另一部影片拼接到了第一部影片上。

[hi:; hi] [ri:ld] [aɪ ˈti:] [ɪn][æ; t] [ˈregjələr] [ˈmoʊ(ə)n] [ˈpɪktʃər] [spi:d] ,
He reeled it in at regular motion picture speed ,
他 卷曲 它 在 在 常规的 运动 图片 速度 ,
他以正常电影播放速度收回了它。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kə-z] [keɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd]
and out of the speakers came the strange and abrupt recording of a loud
和 出去 的 这 演讲者 来了 这 奇怪的 和 突然 记录 的 一个 大声
, [ɑ:rp] ,
, sharp ,
, 锋利的 ,

扬声器里突然传来一段奇怪而突兀的录音,声音响亮而尖锐,

[ˈdetəneɪtɪŋ] [saʊnd] , [æ; z] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][æ; z] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
detonating sound , as near to the discharge of a pistol as any of them
引爆 声音 , 作为 靠近 到 这 释放 的 一个 手枪 作为 任何 的 他们
[hæd; həd] [hɜ:rd] .
had heard .
有 听到 .

爆炸声,就像他们听过的最接近手枪射击的声音。

[ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈventɪleɪtɪŋ] [ˈsɪstəm] , [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
Taken away by the ventilating system , the smoke of the police shot was out of
已采取 离开 经过 这 通风 系统 , 这 抽烟 的 这 警察 射击 曾是 出去 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

通风系统带走了警察枪击产生的烟雾,烟雾散去了。

[ðə; ði] [skri:n] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][ɔ:l] ,
the screen was clear to all ,
这 屏幕 曾是 清除 到 全部 ,

屏幕画面清晰可见,所有人都看得很清楚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][hæd; həd] [rɪˈkɔ:rdɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
and they saw that the camera had recorded light from the direction
和 他们 锯 那 这 相机 有 记录 光 从 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
of the office ,
的 这 办公室 ,

他们发现摄像头拍到了来自办公室方向的光线。

[æn; ən] [ə'brʌpt] [flæʃ] .
an abrupt flash .
一个 突然 闪光 .

一道闪光。

[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ðə; ði][detə'nei](ə)n] .
With it , the detonation .
和 它 , 这 爆炸 .

随之而来的是爆炸。

“ [kæŋgə'ru:z] [ænd; ənd] [eɪps] ['dænsɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [film] [wer] [nʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] , ” [tɪp] [sʌmd] [ʌp]
“ Kangaroos and apes dancin ' on a film where none could be , ” Tip summed up
“ 袋鼠 和 猿猴 跳舞 - 在 一个 电影 在哪里 没有任何 可以 是 , ” 提示 总结 向上
,
.
,
.

“袋鼠和猿猴在一部原本不可能出现它们的电影里跳舞,”蒂普总结道。

[bæfəld] , “ [ænd; ənd] [naʊ — [ə; eɪ] ['gʌnʃɑ:t] [wer] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ʃoʊz] [ju: 'es][ðer; ðər][kɑ:nt] [bi:; bi]
baffled , “ and now — a gunshot where the camera shows us there can't be
困惑 , “ 和 现在 — 一个 枪声 在哪里 这 相机 演出 我们 那里 不能 是
[eni] [gʌn] .
any gun .
任何 枪 .

困惑地说：“现在——一声枪响，但摄像机显示那里不可能有枪。”

“ [i:v(ə)n]['groʊvə] , [ju:zuəli; 'ju:zəli][kɑ:m] , [lʊkt] [dɪskən'sɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
“ Even Grover , usually calm , looked disconcerted , and yet a little bit excited .
“ 甚至 格罗弗 , 通常 冷静的 , 看起来 不安 , 和 然而 一个 小的 少量 兴奋的 .

“就连平时很冷静的格罗弗也显得有些不安，但同时又有点兴奋。”

“ ['meɪbi] , “ [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['rɑ:dʒər] ,
“ Maybe , “ he declared , and turned to Roger ,
“ 或许 , “ 他 声明 , 和 转向 到 罗杰 ,

“也许吧,”他说道，然后转向罗杰。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][wʌn] [mɔ:r] - [saʊnd] - [tu:; tə][eɪ dɪ: 'di:][tu:; tə][jʊr; jər][lɪst] .
“ but here is one more ' sound ' to add to your list .
“ 但 这里 是 一 更多的 - 声音 - 到 添加 到 你的 列表 .

“但这里还有一种‘声音’需要添加到你的列表中。”

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [lɪst] , [i:ðər] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
And I feel sure that out of that list , either as it is ,
和 我 感觉 当然 那 出去 的 那 列表 , 任何一个 作为 它 是 ,
而且我确信，从这份名单中，无论是原先的名单，

[ɔ:r] [wen] [ju:; jʊ] [kəm'pli:t] [aɪ 'ti:][ʌp] [tu:; tə] [deɪt] ,
or when you complete it up to date ,
或者什么时候 你 完全的 它 向上 到 日期 ,

或者当你把它更新完毕后，

[wɪl] [kʌm] [ðə; ði][hɪnt] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [em 'i:][tu:; tə] [klɪr] [ʌp] ['evriθɪŋ] .
will come the hint that will enable me to clear up everything .
将要 来 这 暗示 那 将要 使能够 我 到 清除 向上 一切 .

总会有线索出现，让我能够解开所有谜团。

“ [ˈoʊvər] - [ˈkɑ:nfɪdəns] ?
“ Over - confidence ?
“ 超过 - 信心 ?

“过度自信？ ”

[ˈrɑːdʒər] [hʊʊpt] [nɑːt] .
Roger hoped not .
罗杰 希望 不是 .

罗杰希望不会如此。

[ˈtʃæptər] -
Chapter 25
章 -

第25章

[skɔːr] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstəri] ['wɪzərd]
SCORE ONE FOR THE MYSTERY WIZARD
分数 一 为了 这 神秘 巫师

神秘巫师得一分

[ˈgroʊvə] [stʊd] [ʌp] .
Grover stood up .
格罗弗 站立 向上 .

格罗弗站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪnər] ['faɪər][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwəd] ,
His eyes were bright with some inner fire as he walked forward ,
他的 眼睛 是 明亮的 和 一些 内 火 作为 他 步行 向前 ,

他向前走去时，眼中闪烁着某种内在的光芒。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] ['ɔːdiəns] . -
turned and faced his attentive audience . **155**
转向 和 面对 他的 细心 观众 . -

转身面向专注的听众。155

" [juː; jʊ][hæv; həv] [oʊvər'lʊkt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ʃʊʊn] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] , " [brɪ'gæn][ðə; ði]
" You have overlooked a number of points shown in that picture , " began the
" 你 有 被忽视的 一个 数字 的 积分 所示 在 那 图片 , " 开始 这
[ˈlæbrətɔːri] [tʃɪːf] .
laboratory Chief .
实验室 首席 .

“你忽略了图中所示的几个要点，”实验室主任说道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] ,
" In the first place, assuming that a shot had been fired ,
" 在 这 第一的 地方 , 假设 那 一个 射击 有 到过 被解雇 ,

“首先，假设已经开枪，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪŋkwel] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər]
you see that there is no inkwell on the desk and that the picture of my sister
你 看 那 那里 是 不 墨水瓶 在 这 桌子 和 那 这 图片 的 我的 姐姐
[hæz; həz] [bɪn] [nɑːkt] [oʊvər][ɔːr][hæz; həz] ['fɔːlən] ['oʊvər] . "
has been knocked over or has fallen over . "
有 到过 敲门 超过 或者 有 倒下 超过 . "

你看，桌子上没有墨水瓶，我姐姐的照片也被碰倒了。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" You mean, the shot was fired from another direction ,
" 你 意思是 , 这 射击 曾是 被解雇 从 其他 方向 ,

“你的意思是，枪是从另一个方向射出的？ ”

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði][mæn] [huːz] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] .
and not by the man whose back is turned .
和 不是 经过 这 男人 谁 后退 是 转向 .

而不是被背对着他的人。

“ [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [spʊk] .
“ The detective spoke .
“ 这 侦探 辐 .

侦探开口说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [si:] ['eni] [ʌðər] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'kləʊzd] [kən'dɪ(ə)nz] ? ”
“ Can you see any other explanation for the disclosed conditions ? ”
“ 能 你 看 任何 其他 解释 为了 这 披露 状况 ? ”
“对于已披露的情况，您还能想到其他解释吗？”

“ [ðə; ði] ['ɪŋkwel] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][ɪŋk][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [aɪ][gɔːt] [hɪr] ,
“ The inkwell was in a pool of ink on the floor when I got here ,
“ 这 墨水瓶 曾是 在 一个 水池 的 墨水 在 这 地面 什么时候 我 得到 这里 ,
“我到的时候，墨水瓶泡在地上的一滩墨水里。”

“ [sed] ['rɑːdʒər] , [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['æntɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [feɪs] . ”
“ said Roger , excitedly , “ and the picture of Auntie was on its face . ”
“ 说 罗杰 , 兴奋地 , “ 和 这 图片 的 阿姨 曾是 在 它是 脸 . ”
“罗杰兴奋地说,“而且，它的脸上还印着姨妈的照片。”

“ [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʌn] [br'haɪnd] - , “ [sed] ['pɑːts] .
“ The shot was fired from a gun behind Astrovox , “ said Potts .
“ 这 射击 曾是 被解雇 从 一个 枪 在后面 - , “ 说 波茨 .
“枪声是从Astrovox乐队后面的枪里传出来的,”波茨说。

“ [noʊ] , “ ['groʊvɜː] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] , “ [br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði] [smoʊk] [ɪz]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [mæn]
“ No , “ Grover corrected him , “ because the smoke is closer to the other man
“ 不 , “ 格罗弗 已更正 他 , “ 因为 这 抽烟 是 更近 到 这 其他 男人
[ðæn; ðən][tuː; tə] - .
than to Astrovox .
比 到 - .

“不,”格罗弗纠正他道,“因为烟雾离另一个人比离阿斯特罗沃克斯更近。”

[ɪn][fækt] , [aɪ 'tiː][ɪz][ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] . “
In fact , it is up around his side of the desk . ”
在 事实 , 它 是 向上 大约 他的 边 的 这 桌子 . “
事实上，它就在他桌子那边。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] — — “
“ But his hands — — ”
“ 但 他的 双手 — — ”

“但是他的手——”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ɡʌn] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['groʊvɜː] ['klærɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃ(ə)n]
“ He did not fire a gun , “ answering the policeman , Grover clarified his deduction
“ 他 做过 不是 火 一个 枪 , “ 回答 这 警察 , 格罗弗 澄清 他的 扣除
.
:
.

“他没有开枪,”格罗弗回答警察时，解释了他的推断。

“ [bʌt; bət] — [θɪŋk] !
“ But — think !
“ 但 — 思考 !

“但是——想想!

[wer] [ɪn] [ðæt] ['ɑːfɪs] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][biː; bi] , [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə]['redʒɪstər]
Where in that office could a man be , and not have the camera register
在哪里 在 那 办公室 可以 一个 男人 是 , 和 不是 有 这 相机 登记
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ?
his presence ?
他的 在场 ?

在那间办公室里，一个人可以走到哪里而不被摄像头拍到呢？

[g'ra:ntɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][lɪft][ðə; ði][gʌŋ] [ə'bʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sti:l] [ki:p] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv]
Granting that he could lift the gun above his head and still keep it out of
授予 那 他 可以 举起 这 枪 多于 他的 头 和 仍然 保持 它 出去 的
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lenz] . "
sight of the lens . "
视线 的 这 镜片 . "

假设他能把枪举过头顶，同时还能让枪不被镜头拍到。

" [kɑ:nt] [bi:; bi] , " [kraɪd] ['pɑ:ts] .
" **Can't be** , " **cried Potts** .
" 不能 是 , " 哭 波茨 .

"不可能！"波茨喊道。

" [kæn; kən] .
" **Can** .
" 能 .

"能。

" ['rɑ:dʒər][ˈɔ:lmʊʊst] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
" **Roger almost shouted in his interest** .
" 罗杰 几乎 喊叫 在 他的 兴趣 .

罗杰几乎是喊了出来，表示很感兴趣。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [kraʊtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][desk] [tɔ:rd] - ,
" **He could crouch on the side of the desk toward Astrovox** ,
" 他 可以 蹲伏 在 这 边 的 这 桌子 朝向 - ,

"他可以蹲在桌子侧面，面向Astrovox，

[ænd; ənd] [ʃu:t] [æt; ət][ðə; ði][mæn][bɪ'hænd][ðə; ði][desk] ,
and shoot at the man behind the desk ,
和 射击 在 这 男人 在后面 这 桌子 ,

然后向桌子后面的人开枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊʊk] [wʊd] [ʃu:t] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæn] . "
and the puff of smoke would shoot out toward the man . "
和 这 噗 的 抽烟 会 射击 出去 朝向 这 男人 . "

然后一股烟雾会朝那个人喷出去。

" [jes] , " ['groʊvə] [ə'gri:d] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [nə:vz] [ri'æktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **Yes , " Grover agreed , but suddenly he jumped as his nerves reacted to a**
" 是的 , " 格罗弗 同意 , 但 突然 他 跳了起来 作为 他的 神经 反应 到 一个

[nu:] [aɪ'di:ə] . -
new idea . 156
新的 主意 . -

"是的,"格罗弗同意道，但突然间，他因为一个新想法而紧张得跳了起来。156

" [bʌt; bət] — [weɪt] !
" **But — wait !**
" 但 — 等待 !

"但是——等等！

[ə; eɪ] [gʌŋ] [æt; ət] [ðæt] ['æŋg(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['ɪŋkwel] .
A gun at that angle could not discharge a bullet to smash the inkwell .
一个 枪 在 那 角度 可以 不是 释放 一个 子弹 到 粉碎 这 墨水瓶 .

从那个角度射击，子弹无法击碎墨水瓶。

" [ðeɪ] [stɛərd] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['sensəb(ə)l] ['ri:zənɪŋ] .
" **They stared , and then admitted his sensible reasoning** .
" 他们 凝视 , 和 然后 承认 他的 明智的 推理 .

他们愣了一下，然后承认他的理由合情合理。

“ [bæk] [wer] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] , ” [graʊld] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
“ Back where we started , ” growled the detective .
 “ 后退 在哪里 我们 开始 , ” 咆哮 这 侦探 .
 “ 又回到了原点, ”侦探低声说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - [kəmˈpɑːzət] - [ˈpɪktʃər] , [pərˈhæps] , ” [sed] [ˈelɪsən] .
“ It is a ' composite ' picture , perhaps , ” said Ellison .
 “ 它 是 一个 - 合成的 - 图片 , 也许 , ” 说 埃里森 .
 “这或许是一张‘合成’照片, ”埃里森说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] — [wʌn][pɑːrt][ˈteɪkən][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [əˈnʌðər] [ɪkˈspoʊzd] [ˈels,wer] , [ɔːr][æt; ət]
“ You know — one part taken at one time , another exposed elsewhere , or at
 “ 你 知道 — 一 部分 已采取 在 一 时间 , 其他 裸露 别处 , 或者 在
 [əˈnʌðər] [taɪm] . ”
another time . ”
 其他 时间 . ”
 “你知道——一部分内容在某个时候被取走, 另一部分内容则在别处或另一个时间被曝光。”

“ [ˈpɑːsəb(ə)l] , [nɑːt][ˈpraːbəb(ə)l] , ” [vɒləntɪəd] [ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] .
“ Possible , not probable , ” volunteered Doctor Ryder .
 “ 可能的 , 不是 可能 , ” 自愿 医生 莱德 .
 “有可能, 但可能性不大, ”莱德医生主动说道。

“ [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [ɪksˈpəʊzəd] , [ˈwʊdnt] [ðə; ði] [smoʊk] [biː; bi] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [freɪz] — — ”
“ In double - exposures , wouldn't the smoke be — I don't know the phrase — — ”
 “ 在 双倍的 - 暴露 , 不会 这 抽烟 是 — 我 不 知道 这 短语 — — ”
 “在双重曝光中, 烟雾难道不会——我不知道该怎么说——”

“ [nɑːt][ɪn][ˈredʒɪstər] , ” [kraɪd] [ˈrɑːdʒər] .
“ Not in register , ” cried Roger .
 “ 不是 在 登记 , ” 哭 罗杰 .
 “没登记! ”罗杰喊道。

“ [aɪ ˈtiː][kɑːnt] [biː; bi] [ˈdʌb(ə)l] - [ɔːr][ˈtrɪp(ə)l] - [ɪkˈspoʊzd] .
“ It can't be double - or triple - exposed .
 “ 它 不能 是 双倍的 - 或者 三倍 - 裸露 .
 “它不能被双重或三重曝光。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [smoʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ˈprɑːpərli] [dɪˈstɪŋkt]
Everything is all together , the smoke over the desk , and the men properly distinct
 一切 是全部 一起 , 这 抽烟 超过 这 桌子 , 和 这 男人 适当地 清楚的
 . ”
 : ”
 : ”
 .
 一切都融为一体, 办公桌上的烟雾缭绕, 几个人也清晰可辨。

“ [aɪ ˈtiː][dʒʌst][məst; məst][biː; bi] [sʌm; səm] [trɪk] [ˈpɪktʃər] , ” [ˈɑːrgjuːd] [ˈelɪsən] .
“ It just must be some trick picture , ” argued Ellison .
 “ 它 只是 必须 是 一些 诡计 图片 , ” 争论 埃里森 .
 “这一定是某种障眼法照片, ”埃里森辩称。

“ [dɪd][noʊ] [ˈlðər] [ˈkæm(ə)rə][ˈɑːpɜːɪtəd][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] — [ðeɪ] [ɔːl][ræn][fɔːr; fər]
“ Did no other camera operated by some one having entered — they all ran for
 “ 做过 不 其他 相机 经营的 经过 一些 一 拥有 进入 — 他们 全部 跑 为了
 [θriː] [ˈmɪnɪts] — [dɪd] [nʌn] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃɑːt] [rɪˈkɔːrdɪd] ?
three minutes — did none have the shot recorded ?
 三 分钟 — 做过 没有任何 有 这 射击 记录 ?
 “难道没有其他人操作的摄像机进入现场吗? 他们跑了三分钟, 难道没有一台摄像机拍下了画面吗? ”

“ [æskt] [ˈgroʊvɜː] , [ænd; ənd][ˈpɑːts] [dɪˈspleɪd] [ˈfɪlmz] .
“ asked Grover , and Potts displayed films .
 “ 问 格罗弗 , 和 波茨 显示 电影 .
 “格罗弗问道, ”波茨放映了影片。

“ [ðeɪ] [ɔ:l][dɪd] .
“ **They all did** .
“ 他们 全部 做过 .

他们都做到了。

[sʌm; səm] [ˈfeɪntər] . “
Some fainter . “
一些 较暗 . “

有些颜色较浅。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [test] [fɔ:r; fər] [ˈdɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [əˈplɔ:z] - [ˈvɔ:ljəm] [məˈʃi:n] , “
“ **We can test for distance , with a sort of applause - volume machine ,** “
“ 我们 能 测试 为了 距离 , 和 一个 种类 的 掌声 - 体积 机器 , “
[səˈdʒestɪd] [ˈelɪsən] .
suggested Ellison .
建议 埃里森 .

埃里森建议说：“我们可以用一种类似掌声音量测量仪的装置来测试距离。”

“ [bʌt; bət] , [fɜ:rst] , [let][ju: ˈes] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - , “ [ˈɜ:dʒd] [ˈgroʊvɜ:] .
“ **But , first , let us come back to Astrovox ,** “ **urged Grover** .
“ 但 , 第一的 , 让 我们 来 后退 到 - , “ 敦促 格罗弗 .

“但是，首先，让我们回到 Astrovox 的话题上来，”格罗弗敦促道。

“ [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] .
“ **He is gone** .
“ 他 是 已消失 .

他走了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[dɪd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?
Did the man at the desk take him ?
做过 这 男人 在 这 桌子 拿 他 ?

前台那个人把他带走了吗？

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [skænd] [ðə; ði] [gru:ps] [ɪnˈtentli] .
“ **He turned and scanned the groups intently** .
“ 他 转向 和 扫描 这 团体 专注地 .

他转过身，目光专注地扫视着人群。

“ [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] , [ˈelɪsən] . “
“ **The fellow with his back turned has your shoulders , Ellison** . “
“ 这 同伴 和 他的 后退 转向 有 你的 肩膀 , 埃里森 . “

“背对着你的那个人就是你的肩膀，埃里森。”

“ [bʌt; bət][na:t][maɪ][su:t] . “
“ **But not my suit** . “
“ 但 不是 我的 套装 . “

“但我的西装除外。”

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˈsu:ts] . “
“ **You could change suits** . “
“ 你 可以 改变 西装 . “

“你可以换套西装。”

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɑːnt][tuː; tə] - [pɪn][aɪ ˈtiː][ɑːn] - [em ˈiː] . ”
“ You certainly want to pin it on me . ”
“ 你 当然 想 到 - 别针 它 在 - 我 . ”

“你肯定想把责任推到我身上。”

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] - .
“ We want to find Astrovox . ”
“ 我们 想 到 寻找 - . ”

“我们想找到Astrovox。”

“ [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪʃn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgrʌntɪŋ] [saʊnd] .
“ The electrician made a grunting sound . ”
“ 这 电工 制成 一个 哼哼 声音 . ”

电工哼了一声。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] , [ðer; ðər] . ” -
“ I can't help , there . ” 157
“ 我 不能 帮助 , 那里 . ” -

“我在这方面帮不上忙。”157

[ˈgroʊvə] , [ðoʊ] , [dɪd][nɑːt] [pərˈsuː] [ðə; ði][ˈɑːrgjumənt] .
Grover , though , did not pursue the argument .
格罗弗 , 尽管 , 做过 不是 追求 这 争论 .

然而，格罗弗并没有继续争论下去。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈberɪd] [ɪn][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] .
He seemed buried in meditation .
他 似乎 埋葬 在 冥想 .

他似乎沉浸在冥想之中。

“ [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ˌoʊvərˈlʊkt] , [tuː] .
“ Here is something we overlooked , too . ”
“ 这里 是 某物 我们 被忽视的 , 也 . ”

“这也是我们忽略的一点。”

“ [hiː; hi] [spʊk] [ˈsloʊli] , [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnər] [ˈpraːsesɪz] .
“ He spoke slowly , searching for hints in his own inner processes . ”
“ 他 辐 缓慢地 , 搜索 为了 提示 在 他的 自己的 内 流程 . ”

他说话很慢，似乎在自己的内心思考中寻找线索。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smʊk] .
“ Look at the smoke . ”
“ 看 在 这 抽烟 . ”

“看看这烟雾。”

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈɑːfɪs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪtˈself] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhed] [ˈdoʊm] .
The light in that office , according to the picture itself , was the overhead dome .
这 光 在 那 办公室 , 根据 到 这 图片 本身 , 曾是 这 开销 穹顶 .

根据照片来看，办公室里的光源是头顶的穹顶。

十五种声音之谜(The Mystery of the Fifteen Sounds)

第8/12页

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [smɔ:l] [æk'tɪnɪk] ['kwɑ:ləti] , [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [taɪp] [ʌv; əv] [fɪlm] ,
Now , **with** **that** **small** **actinic** **quality** , **the** **camera** **with** **a** **daylight** **type** **of** **film** ,

现在 , 和 那 小的 光化 质量 , 这 相机 和 一个 日光 类型 的 电影 ,

现在, 凭借这种轻微的感光特性, 使用日光型胶片的相机,

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['oʊnli] [ɪn] [ɪks'pəʊʒəz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['sekənd] .
would **have** **recorded** **only** **in** **exposures** **amounting** **to** **at** **least** **a** **second** .

会 有 记录 仅有的 在 暴露 金额 到 在 至少 一个 第二 .

只会记录曝光时间至少为一秒的画面。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [hæv; həv] ['faɪərd] , [drɑ:pt] [ðə; ði] [ɡʌn] .
It **would** **have** **been** **possible** **for** **the** **man** **to** **have** **fired** , **dropped** **the** **gun** .

它 会 有 到过 可能的 为了 这 男人 到 有 被解雇 , 掉落 这 枪 .

该男子有可能开枪后丢弃了枪支。

[pɑ:səbli] [ɪf] [hi:; hi] [snætʃt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ænd] [let] [aɪ 'ti:] [drɑ:p] — [noʊ] .
Possibly **if** **he** **snatched** **it** **up** **and** **let** **it** **drop** — **no** .

可能 如果 他 抢夺 它 向上 和 让 它 降低 — 不 .

如果他一把抓起它又把它扔掉——不。

[ðə; ði] [flæʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɪlmd] !
The **flash** **would** **have** **been** **filmed** !

这 闪光 会 有 到过 拍摄 !

闪光灯的画肯定会被拍下来!

[lets] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðɪs] !
Let's **work** **at** **this** !

我们来吧 工作 在 这 !

我们一起努力吧!

“ [ˈnoʊtɪs] — [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] [ˈdʌlər] , [les] [dɪ'stɪŋkt] ,
“ **Notice** — **the** **edge** **of** **the** **smoke** **is** **duller** , **less** **distinct** ,
“ 注意 — 这 边缘 的 这 抽烟 是 更暗淡 , 较少的 清楚的 ,

“注意——烟雾边缘比较暗淡, 不太清晰,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smʌdʒ] [ɪz] [θɪk] [ænd; ænd] [dens] ,
but **the** **lower** **part** **of** **the** **smudge** **is** **thick** **and** **dense** ,

但 这 降低 部分 的 这 弄脏 是 厚的 和 稠密 ,

但污渍的下半部分又厚又密。

[æz; əz] [ðoʊ] — [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['setlɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] . “
as **though** — **the** **smoke** **had** **been** **settling** **during** **the** **exposure** . “
作为 尽管 — 这 抽烟 有 到过 安顿 期间 这 接触 . “

仿佛——烟雾在暴露过程中逐渐沉降下来。

“ [soʊ] , [wer] [dʌz] [ðæt] [get] [ju: 'es] ? ” [æskt] ['elɪsən] .
“ **So** , **where** **does** **that** **get** **us** ? ” **asked** **Ellison** .
“ 所以 , 在哪里 做 那 得到 我们 ? ” 问 埃里森 .

“那么, 这能给我们带来什么好处呢?” 埃里森问道。

“ [tu:; tə] [ðɪs] .
“ **To** **this** .
“ 到 这 .

“对此。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][desk][ɪz][ɪk'stri:mli][klɪr] .
The man at the desk is extremely clear .
这 男人 在 这 桌子 是 极其 清除 .

办公桌前的那个人思路非常清晰。

- [ɪz][les][dɪ'stɪŋkt] , ['rekəɡnaɪzəbl][bʌt; bət][stɪl][ə; eɪ]['traɪf(ə)]['heɪzi] .
Astrovox is less distinct , recognizable but still a trifle hazy .
- 是 较少的 清楚的 , 可识别的 但 仍然 一个 琐事 朦胧 .

Astrovox 的辨识度较低，虽然能认出来，但仍然有些模糊不清。

[wi; wi][ə'su:md][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][smoʊk] .
We assumed it was the smoke .
我们 假定 它 曾是 这 抽烟 .

我们以为是烟味。

[,aɪ'ti:][ɪ'znt] .
It isn't .
它 不是 .

并非如此。

[,aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][fækt][ðæt][wen][hi; hi][hɜ:rd][ðə; ði][ɑ:t] , - [wʌz; wəz][dʒʌst][,aʊt'saɪd][ðə; ði]
It is the fact that when he heard the shot , Astrovox was just outside the
它 是 这 事实 那 什么时候 他 听到 这 射击 , - 曾是 只是 外部 这
[dɔ:wei] .
doorway .
门口 .

事实是，当他听到枪声时，Astrovox 就在门口外面。

[hi; hi][ræn][ɪn] , [tu:] [fæst][tu; tə][bi; bi][rɪ'kɔ:rdɪd][ɪn][ðæt][bri:f][ɪk'spoʊzər][ðæt][kɔ:t][hɪm; ɪm][dʒʌst]
He ran in , too fast to be recorded in that brief exposure that caught him just
他 跑 在 , 也 快速地 到 是 记录 在 那 简短的 接触 那 捕捉 他 只是
[ˈpɔ:zɪŋ] .
pausing .
暂停 .

他跑了进来，速度太快，以至于短暂的曝光无法捕捉到他停顿的瞬间。

[naʊ] , [ðæt][ə'kaʊnts][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlðər][ˈkæmrəz][ˈpru:vɪŋ][ðæt][ə; eɪ][ɑ:t][wʌz; wəz][ˈfaɪərd] .
Now , that accounts for the other camera's proving that a shot was fired .
现在 , 那 账户 为了 这 其他 摄像机的 证明 那 一个 射击 曾是 被解雇 .

现在，这就解释了为什么其他摄像机能够证明曾发生过枪击事件。

" [,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði][mæn][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][desk] .
" It was fired at the man behind the desk .
" 它 曾是 被解雇 在 这 男人 在后面 这 桌子 .

“子弹射向了办公桌后面的那个人。”

[ðen] - [ræn][ɪn] ,
Then Astrovox ran in ,
然后 - 跑 在 ,

然后Astrovox跑了进来，

[ænd; ænd][hi; hi][hæd; həd][tu; tə][bi; bi][ðər; ðər][æn; ən][ə'pri:ʃəb(ə)l][ˈfrækj(ə)n][ʌv; əv][taɪm][tu; tə][bi; bi]
and he had to be there an appreciable fraction of time to be
和 他 有 到 是 那里 一个 值得赞赏 分数 的 时间 到 是
[ˈredʒɪstərd] .
registered .
挂号的 .

他必须在那儿待上相当长的时间才能完成登记。

[hi; hi][gɑ:t][ɪn][dʒʌst][ə'baʊt][hæf] - [wei][θru:] [ðə; ði][ɪk'spoʊzər] ,
He got in just about half - way through the exposure ,
他 得到 在 只是 关于 一半 - 方式 通过 这 接触 ,

他大约在曝光进行到一半的时候才进去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ɪmˈprɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [kloʊzɪd] .
and his pause imprinted his image just before the shutter closed .
和 他的 暂停 印记 他的 图像 只是 前 这 快门 关闭 .

他的停顿在快门关闭前留下了他的影像。

[naʊ] — [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] , [ˈsʌbsɪkwənt] [prəˈsi:dʒər] ? " -
Now — what would have been his natural , subsequent procedure ? " 158
现在 — 什么 会 有 到过 他的 自然的 , 随后的 程序 ? " -

那么——他接下来的自然而然的做法会是什么呢？ 158

[ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][pæst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [du:m] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
Frightened by the past sound of the Voice of Doom , he went on ,
害怕 经过 这 过去的 声音 的 这 嗓音 的 厄运 , 他 去 在 ,

他被过去末日之声的回响吓坏了，继续说道：

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:ts] .
the man had been about to leave , and was merely waiting for Potts .
这 男人 有 到过 关于 到 离开 , 和 曾是 仅仅 等待 为了 波茨 .

那人原本正要离开，只是在等波茨。

" [hi:; hi][ræn][ɪn] , [sɔ:] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] ,
" **He ran in , saw the source of the shot** ,
" 他 跑 在 , 锯 这 来源 的 这 射击 ,

他跑进去，看到了枪声的来源，

[sɔ:] [ðə; ði][mæn] [kraʊtʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [desk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɑ:t] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [ˈɪŋkwel] [ɪnˈsted]
saw the man crouched under the desk after his shot had hit the inkwell instead
锯 这 男人 蹲着 在下面 这 桌子 后 他的 射击 有 打 这 墨水瓶 反而

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɑ:rk] ,
of his mark ,
的 他的 标记 ,

我看到那人蹲在桌子底下，因为他射出的子弹没有打中目标，而是打中了墨水瓶。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
the other man .
这 其他 男人 .

另一个人。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ræn] .
He turned , and ran .
他 转向 , 和 跑 .

他转身就跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] ,
But the man who had crouched would know that he had been seen ,
但 这 男人 WHO 有 蹲着 会 知道 那 他 有 到过 已见 ,

但蹲着的那个人会知道自己已经被人看到了。

[mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ræn][fɔ:r; fər] [help] .
must think the old man ran for help .
必须 思考 这 老的 男人 跑 为了 帮助 .

他肯定以为老人是跑去寻求帮助了。

" [hi:; hi] [went] [ˈæftər] - — [tu:; tə] [ˈsaɪləns] [hɪm; ɪm] !
" **He went after Astrovox — to silence him !**
" 他 去 后 - — 到 沉默 他 !

“他盯上Astrovox——是为了让他闭嘴！ ”

“ [ðə; ði] ['ɔ:ditəz] , ['spelbaʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] , [hæd; həd] ['lɪtərəli] [hʌŋ] [ɪn] ” **The auditors , spellbound by his train of reasoning , had literally hung in** 这 审计员 , 着迷 经过 他的 火车 的 推理 , 有 字面上地 悬挂 在 [sə'spens] . **suspense .** 悬念 .

“审计员们被他的推理过程深深吸引，简直屏息凝神，紧张不已。”

“ [ðə; ði][mæn] ['eɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʌn] , ” [ˈɡroʊvz] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:t] , ” **The man evidently had a gun , ” Grover went ahead with his thought ,** 这 男人 显然 有 一个 枪 , ” 格罗弗 去 前方 和 他的 想法 , [ˈspi:kɪŋ] ['sləʊli] . **speaking slowly .** 请讲 缓慢地 .

“那人显然有枪,”格罗弗继续说道，语速放慢了下来。

“ [hi:; hi] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ][ˈfrækj(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [li:p] [ʌp] [ænd; ənd] [pər'su:] . ” **He took only a fraction of time to leap up and pursue .** 他 采取 仅有的 一个 分数 的 时间 到 飞跃 向上 和 追求 .

“他只用了很短的时间就跳起来追赶。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][let] - [get][fa:r] . **He would not have let Astrovox get far .** 他 会 不是 有 让 - 得到 远的 .

他不会让Astrovox走得很远。

“ [let] [ju: 'es] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['æəriəwei] [nɪr'baɪ] , ” [hi:; hi] [kən'klu:did] , [ˈsɪriəsli] . ” **Let us search the areaways nearby , ” he concluded , seriously .** 让 我们 搜索 这 区域 附近 , ” 他 结束 , 严重地 .

“我们来搜索附近的区域,”他严肃地总结道。

[ðeɪ] ['skætərd] , [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] . **They scattered , the police officers and the detective organizing the search .** 他们 疏散 , 这 警察 警官 和 这 侦探 组织 这 搜索 .

他们四散奔逃，警察和侦探组织了搜捕行动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [skɔ:r] [wʌn] ” [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstəri] ['wɪzərd] . **It was “ score one ” for the Mystery Wizard .** 它 曾是 “ 分数 一 ” 为了 这 神秘 巫师 .

神秘巫师“得一分”。

[saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] , [æz; əz] [ɪ'vents] [ʃʊd] . **Sound had been his deductions , as events showed .** 声音 有 到过 他的 扣除 , 作为 活动 显示 .

事实证明，他的推断是正确的。

['oʊnli][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . **Only in one point had he been mistaken .** 仅有的 在 一 观点 有 他 到过 错误 .

他只有一次犯了错误。

[ðə; ði][oʊld][ə'stra:lədʒər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʃɑ:t] . **The old astrologer had not been shot .** 这 老的 占星家 有 不是 到过 射击 .

那位老占星家并没有被枪杀。

[hɪz; ɪz] [lɪmp] ['bɑ:di] , [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][oʊld] ['pækɪŋ] [keɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] **His limp body , brought in from its place within an old packing case across the** 他的 跛行 身体 , 带来 在 从 它是 地方 之内 一个 老的 包装 案件 穿过 这 [stri:t] , **street ,** 街道 ,

他那软绵绵的尸体，是从街对面一个旧包装箱里搬出来的。

[ʃʊd] [ðæt] [nɑ:t][ðə; ði] ['mʌzl] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] .
showed that not the muzzle had been used to make of him a target .
显示 那 不是 这 枪口 有 到过 用过的 到 制作 的 他 一个 目标 .
这表明，枪口并没有被用来把他当作靶子。

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] [left] [ɪts][mɑ:rk] .
The butt of the weapon had left its mark .
这 屁股 的 这 武器 有 左边 它是 标记 .
枪托留下了痕迹。

“ [ə'drenəlɪn] — [wi:; wi] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ！ ” ['fʌʊtɪd] ['dɑ:ktər] ['raɪdɜ] .
“ **Adrenalin — we may bring him back ！** ” **shouted Doctor Ryder .**
“ 肾上腺素 — 我们 可能 带来 他 后退 ！ ” 喊叫 医生 莱德 .
“肾上腺素——我们或许能把他救回来！”莱德医生喊道。

[pɑ:ts] ['reɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [drʌg] - [stɔ:r] , [waɪl] [ðə; ði] [pə'li:s] [kɔ:ld] [æn; ən] ['æmbjələns] .
Potts raced for the nearest drug - store , while the police called an ambulance .
波茨 比赛 为了 这 最近的 药品 - 店铺 , 尽管 这 警察 称为 一个 救护车 .
波茨飞奔到最近的药店，而警察则叫了救护车。

“ [let] [ɫem 'i:] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” ['pli:dəd, 'pli:ɪdɪd][dɑ:ktər] ['raɪdɜ] . -
“ **Let me work with him ,** ” **pleaded Doctor Ryder . 159**
“ 让 我 工作 和 他 , ” 恳求 医生 莱德 . -
“让我和他一起工作吧，”莱德医生恳求道。¹⁵⁹

[bʌt; bət] [tɪp] [dɪd][nɑ:t] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['stɪmjələnt] , [soʊ] ['seldəm] ,
But Tip did not secure the heart stimulant , so seldom ,
但 提示 做过 不是 安全的 这 心 兴奋剂 , 所以 很少 ,
但蒂普并没有得到那种心脏兴奋剂，所以很少.....

[ænd; ənd] [jet] [ə'keɪz(ə)nəli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɑ:rt] ['ækʃ(ə)n][æftər][aɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə]
and yet occasionally able to restore heart action after it has seemed to
和 然而 偶尔 有能力的 到 恢复 心 行动 后 它 有 似乎 到
[si:s] .
cease .
停止 .
然而，有时却能在心脏似乎停止跳动后，使其恢复跳动。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['groʊvɜ] , [stʌnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækjərət] [dɪ'dʌkʃnz] ,
They took him away , and Grover , stunned at his own accurate deductions ,
他们 采取 他 离开 , 和 格罗弗 , 目瞪口呆 在 他的 自己的 准确的 扣除 ,
他们把他带走了，格罗弗对自己准确的推断感到震惊。

[hʊʊpf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:zənd] [soʊ] ['ækjərətli] [ɪn] [taɪm] , [went] [tu:] .
hopeful that he had reasoned so accurately in time , went too .
充满希望 那 他 有 有理智的 所以 准确 在 时间 , 去 也 .
他满怀希望地认为自己的推理是正确的，于是也去了。

[ðə; ði] [rest] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
The rest hung around the telephone .
这 休息 悬挂 大约 这 电话 .
其余的人都围在电话旁。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [wɜ:rd] .
At last came word .
在 最后的 来了 单词 .
终于有消息了。

“ [hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [lɪv; laɪv] ！
“ **He will probably live ！**
“ 他 将要 大概 居住 ！
“他很可能会活下来！ ”

第二十六章

[ˈrɑːdʒər] [lɪsts] [hɪz; ɪz] [kluːz]
ROGER LISTS HIS CLUES
罗杰 列表 他的 线索

罗杰列出了他的线索

[ˈdʊrɪŋ] [ˈgroʊvəz] [ˈæbsəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði] [stɑːf] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈraɪv] .
During Grover's absence at the hospital , the staff began to arrive .
期间 格罗弗的 缺席 在 这 医院 , 这 职员 开始 到 到达 .

格罗弗不在医院期间，工作人员开始陆续到达。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [[ʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ˈswɪtʃbɔːrd] [ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] [ˌvɒləntiəd]
Until the secretary should come to handle the switchboard Doctor Ryder volunteered
直到 这 秘书 应该 来 到 处理 这 总机 医生 莱德 自愿
[tuː; tə][biː; bi][ˈmɑːnɪtər][ɑːn][kɔːlɪz] ,
to be monitor on calls ,
到 是 监视器 在 呼叫 ,

在秘书来接听总机之前，莱德医生自愿担任电话监听员。

[ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkʃəs] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɔːltɪd] [stɑːr] - [ˈriːdər] , [æz; əz]
being extremely anxious concerning the condition of the assaulted star - reader , as
存在 极其 焦虑的 有关 这 状况 的 这 袭击 星星 - 读者 , 作为
[wɜːr; wər][ðə; ði] [rest] .
were the rest .
是 这 休息 .

和其他人一样，我非常担心那位受袭击的明星读者的状况。

[ˈrɑːdʒər] , [æz; əz][ˈtoʊbi] [smɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsuːtkeɪs] [əˈraɪvd] ,
Roger , as Toby Smith with a heavy suitcase arrived ,
罗杰 , 作为 托比 史密斯 和 一个 重的 手提箱 到达的 ,

罗杰，这时托比·史密斯提着沉重的行李箱到了。

[tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fjuː] [ˌrekwiˈzɪʃənz] [fɔːr; fər] [stɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [əˈsɪstənt] .
turned over the few requisitions for stock to his willing assistant .
转向 超过 这 很少 请购单 为了 库存 到 他的 愿意的 助手 .

他将几份进货申请单交给了他乐于助人的助手。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [saʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ɪn][ðə; ði]
He wanted very much to fill up the list of sounds he had begun in the
他 通缉 非常 很多 到 充满向上 这 列表 的 声音 他 有 开始 在 这
[ˈɑːfɪs] [brɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tiˈbet] .
office before going to Tibet .
办公室 前 去 到 西藏 .

他非常想把他在去西藏之前在办公室里开始记录的声音清单填满。

” [ˈsuːts][ˌem ˈiː] [faɪn] , ” [ˈtoʊbi] [əˈɡriːd] ,
” **Suits me fine , ” Toby agreed ,**
” 西装 我 美好的 , ” 托比 同意 ,

“我没意见，”托比同意道。

” [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜːz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [ˈkɒmpaʊndz] ,
” **I got a lot more of Doctor Ryder's what he calls compounds ,**
” 我 得到 一个 很多 更多的 的 医生 莱德的 什么 他 呼叫 化合物 ,

“我弄到了很多莱德医生所谓的化合物，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][juːz][tuː; tə] [ˈmedɪkeɪt] [ðə; ði][ræts][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] . ” -
that he is going to use to medicate the rats he is going to replace . ” 160
那 他 是 去 到 使用 到 用药 这 老鼠 他 是 去 到 代替 . ” -

他打算用这些药来给即将被替换的老鼠们治病。”160

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sta:f] , [treɪnd] ['ʌndər][ðə; ði] [fleg'mætɪk] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədʒ] [ʌv; əv]
The members of the staff , trained under the phlegmatic , scientific methods of
这 成员 的 这 职员 , 受过训练 在下面 这 黏液质的 , 科学 方法 的
['groʊvə] ,
Grover ,
格罗弗 ,

这些工作人员接受过格罗弗冷静、科学的方法的训练，

[tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
took very little time to discuss conditions .
采取 非常 小的 时间 到 讨论 状况 .

讨论条件的时间非常短。

[ðə; ði] [ru:'ti:n] [wɜ:rk][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:sɜ:rtɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
The routine work of scientific research had to proceed .
这 常规 工作 的 科学 研究 有 到 继续 .

常规的科研工作必须继续进行。

[ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][du:][soʊ] .
They made it do so .
他们 制成 它 做 所以 .

他们让它这么做了。

[i:tʃ] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][tæsk] .
Each took up his task .
每个 采取 向上 他的 任务 .

每个人都承担了自己的任务。

['mɪstər] . [zent] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [elekt'rɪʃnz] [ænd; ænd] ['ʌðər]
Mr . Zendt , with his new investigations , and the electricians and other
先生 . 曾特 , 和 他的 新的 调查 , 和 这 电工 和 其他
[sta:f] [men] ,
staff men ,
职员 男人 ,

Zendt先生及其新调查，以及电工和其他工作人员，

[left][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst]
left the matter that had no bearing on their results in the hands of those most
左边 这 事情 那 有 不 轴承 在 他们的 结果 在 这 双手 的 那些 最多
[ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

把与结果无关的事情交给了最关心此事的人处理。

['pɑ:ts] , [waɪl] ['rɑ:dʒər]['loʊkertɪd][hɪz; ɪz] " [saʊnd] " [lɪst] , [ˌspekjuleɪtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][sɪt'u'eɪʃ(ə)n] .
Potts , while Roger located his " sound " list , speculated about the situation .
波茨 , 尽管 罗杰 位于 他的 " 声音 " 列表 , 推测 关于 这 情况 .

波茨在罗杰找到他的“声音”列表时，对情况进行了推测。

" [ðæt] ['elɪsən] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][ta:p][ɪn][ðə; ði] ['kemɪstri] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] ,
" That Ellison come out on top in the chemistry retroactivities , " he began ,
" 那 埃里森 来 出去 在 顶部 在 这 化学 追溯 , " 他 开始 ,
"埃里森在化学追溯研究中胜出,"他说道。

[ænd; ænd] [wen] ['rɑ:dʒər][hæd; həd] [ˌsʌbstɪtʃutɪd] " [rɪ:'ækjənz] , " [hi:; hi] [prə'si:did] :
and when Roger had substituted " reactions , " he proceeded :
和 什么时候 罗杰 有 替代 " 反应 , " 他 继续 :

当罗杰将“反应”替换成“反应”后，他继续说道：

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [ʃʊr] , [rɒdʒ] - ? "
" But are you so sure , Rog ' ? "
" 但 是 你 所以 当然 , 罗格 - ? "

“但是你真的那么确定吗，罗格？ ”

“ [wel] , [ðə; ði] [wei] ['groʊvɜː] [wɜːrks] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [fɔr] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ən] - [fɔr] .
“ **Well , the way Grover works , I am not sure and I am not un - sure .**
“ 出色地 , 这 方式 格罗弗 作品 , 我 是 不是 当然 和 我 是 不是 联合国 - 当然 .
“ 嗯 , 格罗弗的行事方式 , 我既不确定 , 也不怀疑。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dɪɡ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [truːθ] .
I'm going to dig to the heart of truth .
我是 去 到 挖 到 这 心 的 真相 .
我要深入探究真相。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [kluːz] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['eɪvɪdəns] - [kluːz] ;
Now , with our clues , we have a lot of circumstantial evidence - clues ;
现在 , 和 我们的 线索 , 我们 有 一个 很多 的 间接的 证据 - 线索 ;
现在 , 根据我们掌握的线索 , 我们有很多间接证据线索 ;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˈvɪzəb(ə)l] [kluːz] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɔːdəbl] [wʌnz] [wɪl]
and we have a heap of visible clues ; but I think the audible ones will
和 我们 有 一个 堆 的 可见的 线索 ; 但 我 思考 这 可听见的 一个 将要
[tel] [moʊst] ,
tell most ,
告诉 最多 ,
我们已经掌握了大量可见的线索 ; 但我认为听觉上的线索会透露更多信息。

[dʒʌst][æz; əz] ['groʊvɜː] [dʌz] . “
just as Grover does .”
只是 作为 格罗弗 做 . “
就像格罗弗那样。

“ [sɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['eɪvɪdəns] ?
“ **Circumstantial evidence ?**
“ 间接的 证据 ?
“ 旁证 ?

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] ? “
Such as what ?”
这样的 作为 什么 ? “
例如什么 ?

“ [ˈpiːp(ə)l] ['biːɪŋ] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpleɪsɪz] .
“ **People being at certain places .**
“ 人们 存在 在 肯定 地方 .
“ 人们在某些地方。”

[hɪr] , [ˈmeɪbi] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Here , maybe , when something happened .
这里 , 或许 , 什么时候 某物 发生 .
也许 , 就在这里 , 发生了一些事情。

[ænd; ənd][laɪk] [ˈmɪstər] [ˈeɪlɪsən] [əˈraɪvɪŋ] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [liːst] [ɪkˈspektɪd] . “
And like Mister Ellison arriving just when we least expected .”
和 喜欢 先生 埃里森 抵达 只是 什么时候 我们 至少 预期的 . “
就像埃里森先生在我们最意想不到的时候出现一样。

“ [ðen] , [wʌt] [əˈbaʊt][ˈvɪzəb(ə)l][wʌnz] ? “
“ **Then , what about visible ones ?**”
“ 然后 , 什么 关于 可见的 一个 ? “
“ 那么 , 那些看得见的呢? ”

“ [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɑːn][ə; eɪ] [fɪlm] [ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈænɪmlz] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
“ **The animals on a film taken in a room with no animals in it .**
“ 这 动物 在 一个 电影 已采取 在 一个 房间 和 不 动物 在 它 .
“ 在一间没有动物的房间里拍摄的电影中出现的动物。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ɪf] [wi:: wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ri:d] [ðem; ðəm] .

The actions of people , if we could only read them .
这 行动 的 人们 , 如果 我们 可以 仅有的 读 他们 :

如果我们能读懂人们的行为就好了。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [læst] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz] [bæk] [tɜ:rnd] , - [skerd] ,
The picture in the office , last night , with a man's back turned , Astrovox scared ,
这 图片 在 这 办公室 , 最后的 夜晚 , 和 一个 男人的 后退 转向 , - 害怕的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] . "

and the smoke . "
和 这 抽烟 : "

昨晚办公室里挂着一张照片, 照片里一个男人背对着我们, Astrovox 很害怕, 还有烟雾。

" [ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði][voʊˈkeɪʃən(ə)l] [klu:z] — — "

" The others — the vocational clues — — "
" 这 其他的 — 这 职业 线索 — — "

“其他的——职业线索——”

" [du:][ju:: jʊ] [mi:n] - ['voʊk(ə)l] - ? "

" Do you mean ' vocal ' ? "
" 做 你 意思是 - 声乐 - ? "

“你是说‘有声的’吗? ”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌm] .

" Uh - hum .
" 呃 - 哼 :

嗯哼。

[ðem; ðəm][aɪ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv] .

Them I know most of .
他们 我 知道 最多 的 :

他们之中我大多都认识。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][oʊl] — ['ɔ:lə] — ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] — — " -
But there's ol — olle — something about a factory — — " 161
但 有 ol — 奥勒 — 某物 关于 一个 工厂 — — " -

但是, 工厂里总有些——有些特别的东西——”161

" [ɑ:lˈfæktəri] ?

" Olfactory ?
" 嗅觉 ?

“嗅觉上的? ”

[klu:z] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [smelz] ?

Clues coming from smells ?
线索 未来 从 气味 ?

气味能提供线索吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] .

I think you've got something .
我 思考 你已经 得到 某物 :

我觉得你发现了什么。

[ðə; ði] ['paʊdər] [smel] , [fɔ:r; fər][wʌn] . "

The powder smell , for one . "
这 粉末 闻 , 为了 — : "

首先, 就是那股粉末味。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [wɪl] [wi:: wi][koʊˈæɡjuleɪt] - [ɪm] ?

" And now , how will we coagulate ' em ?
" 和 现在 , 如何 将要 我们 凝 - 呃 ?

“那么现在, 我们该如何将它们凝聚起来呢? ”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] , [ɪˈroʊniəsli] [juːst] , [bɪˈfɔːr] — [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
” **He was fond of that word , erroneously used , before — but to him a**
” 他 曾是 喜爱 的 那 单词 , 错误地 用过的 , 前 — 但 到 他 一个
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .

“他以前很喜欢这个词，虽然以前经常被错误地使用——但对他来说，这是一个新的发现。”

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈrɑːdʒər] [ədˈmɪtɪd] , ” [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [lɪŋk] .

” **I don't know , ” Roger admitted , “ there must be some link .**
” 我 不 知道 , ” 罗杰 承认 , ” 那里 必须 是 一些 关联 .

“我不知道，”罗杰承认道，“这之间肯定存在某种联系。”

” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ɪnəzˈmʌt] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [[ɑːt] [hæd; həd][wɔːrɪn] [ɡlʌvz] ,
” **He suggested that inasmuch as the man in the office shot had worn gloves ,**
” 他 建议 那 因此 作为 这 男人 在 这 办公室 射击 有 磨损 手套 ,

“他暗示，鉴于办公室枪击案中的男子戴着手套，

[æz; əz] [rɪˈviːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aʊtˈspred] [hændz] ,
as revealed on his outspread hands ,
作为 揭晓 在 他的 扩张 双手 ,

从他张开的双手可以看出，

[noʊ][ˈfɪŋɡər] [prɪnts] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [prest] [ðə; ði] [desk]
no finger prints had been left when he had inadvertently pressed the desk
不 手指 印刷 有 到过 左边 什么时候 他 有 无意中 按下 这 桌子
[ˈbʌt(ə)n] .
button .
按钮 .

他不小心按到了桌上的按钮，但并没有留下指纹。

” [bʌt; bət][ðer; ðər] [mɑːt] [biː; bi] [kluːz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [trækt] [ʌp] [tuː] [mʌt]
” **But there might be clues on the floor , if they haven't been tracked up too much**
” 但 那里 可能 是 线索 在 这 地面 , 如果 他们 还没有 到过 已追踪 向上 也 很多
,
.
,
.

“但如果线索还没有被仔细追踪过，地板上或许会有线索。”

” [ˈrɑːdʒər] [səˈdʒestɪd] .
” **Roger suggested .**
” 罗杰 建议 .

罗杰建议道。

” [juː; jʊ][duː][sʌm; səm][ˈmaɪkroʊ] - [fəˈtəːɡrəfi] [waɪl] [aɪ] [rɪˈvaɪz] [maɪ] [lɪst] .
” **You do some micro - photography while I revise my list .**
” 你 做 一些 微 - 摄影 尽管 我 修订 我的 列表 .

“你去做一些微距摄影，我则修改我的清单。”

” [ðə; ði] [lɪst] [hiː; hi][ˈloʊkətɪd][ɪn][ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] [faɪl] ,
” **The list he located in their office file ,**
” 这 列表 他 位于 在 他们的 办公室 文件 ,

“他们从他们办公室的文件中找到了这份清单，

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [redʒɪˈstreɪʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kluː] , [æz; əz]
behind the registrations he had previously looked up to find the clue , as
在后面 这 注册 他 有 之前 看起来 向上 到 寻找 这 线索 , 作为
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] ,
it had seemed ,
它 有 似乎 ,

在他之前查阅过的注册信息背后，似乎隐藏着线索。

[ðæt] [zent] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:'streɪlɪən] [ɪks'piəriənsɪz] , [mʌst; məst] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌkæŋgə'ru:z] , [waɪl] ['elɪsən]
that Zendt , with Australian experiences , must know about kangaroos , while Ellison
那 曾特 , 和 澳大利亚 经历 , 必须 知道 关于 袋鼠 , 尽管 埃里森
— [ðer; ðər][hi:; hi] [kra:pt] [ʌp] [ə'gen] !
— there he cropped up again !
— 那里 他 裁剪 向上 再次 !

Zendt 有澳大利亚的经历，肯定了解袋鼠，而 Ellison——他又出现了！

[kʊd; kəd] [noʊ] , [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [wɜ:rk] ,
could know , from India work ,
可以 知道 , 从 印度 工作 ,
可以从印度的工作中了解到

[ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpər] [ru:m] .
about the ape they had seen in the film of the upper room .
关于 这 猿 他们 有 已见 在 这 电影 的 这 上 房间 .
关于他们在楼上房间的图片中看到的猿猴。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪst] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Looking over his list , in the light of what had happened ,
寻找 超过 他的 列表 , 在 这 光 的 什么 有 发生 ,
回顾所发生的事情，他审视着自己的清单，

['rɑ:dʒər][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][dra:p] [aʊt] [ðə; ði] ['si:mɪŋli] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs]
Roger was inclined to drop out the seemingly unimportant fact that the case
罗杰 曾是 倾斜 到 降低 出去 这 似乎 不重要 事实 那 这 案件
[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [wen] [bəʊθ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tektɪv] ['sɪstəm] [ə'lɑ:mz] [hæd; həd] [rʌŋ] .
had begun when both the fire and the protective system alarms had rung .
有 开始 什么时候 两个都 这 火 和 这 保护的 系统 警报 有 梯子 .
罗杰倾向于忽略一个看似无关紧要的事实：案件的起因是火灾警报和防护系统警报同时响起。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [noʊ][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstəri] ,
He felt that it had no discernible connection with his mystery ,
他 毛毡 那 它 有 不 可辨别的 联系 和 他的 神秘 ,
他觉得这与他的谜团没有任何明显的联系。

['bi:ɪŋ] [soʊ] ['i:zəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən] [eɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ru:]
being so easily accounted for by the fact that an ape and a kangaroo
存在 所以 容易地 已记录 为了 经过 这 事实 那 一个 猿 和 一个 袋鼠
[hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] ['gæmb(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['stu:diəʊ] ,
had evidently gamboled around in the studio ,
有 显然 嬉戏 大约 在 这 工作室 ,
这一切都很容易解释，因为显然有一只猿猴和一只袋鼠在摄影棚里嬉戏玩耍过。

['setɪŋ] [ɔ:f] [ə'lɑ:mz] [ʌn'wɪtɪŋli] . -
setting off alarms unwittingly . 162
环境 离开 警报 不知不觉 . -
无意中触发警报。 162

[sti:l] , [hæf] - ['hezɪtənt] , [hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:][ɪn] , [bʌt; bət][ɑ:r 'i:] - [ruʊt] [hɪz; ɪz][lɪst] ,
Still , half - hesitant , he left it in , but re - wrote his list ,
仍然 , 一半 - 犹豫不决 , 他 左边 它 在 , 但 关于 - 写道 他的 列表 ,
他虽然有些犹豫，但还是保留了它，只是重写了清单。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pʊt] [wʌt] [si:md] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ˈɔ:rdər] ,
so as to put what seemed important in order ,
所以 作为 到 放 什么 似乎 重要的 在 命令 ,
以便将看似重要的事情按顺序排列，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈɔːrdər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
rather than try to follow the succession of historical order , as he had
相当 比 尝试 到 跟随 这 演替 的 历史 命令 , 作为 他 有
[dʌn] [brɪfɔːr] .
done before .
完毕 前 .

而不是像他以前那样，试图遵循历史秩序的更迭。

[hɪz; ɪz][lɪst] , [ðʌs] [rɪˈvaɪzɪd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə] , [ræn] [ðɪs] [wei] : -
His list , thus revised and added to , ran this way : 163
他的 列表 , 因此 修改 和 额外 到 , 跑 这 方式 : -
经过修订和补充，他的清单如下：163

[saʊnd] [ˈpɑːsəb(ə)l] Meaning1 .
Sound Possible Meaning1 .
声音 可能的 Meaning1 .

声音可能的含义1.

[ˈfraɪɪŋ] - [ɡriːs] - [laɪk] [kɪks] [ænd; ənd] [hɪsɪz] [ænd; ənd] [pɑːps] .
Frying - grease - like clicks and hisses and pops .
煎炸 - 润滑脂 - 喜欢 点击 和 嘶嘶声 和 流行音乐 .
类似油炸油脂的咔嗒声、嘶嘶声和爆裂声。

[klɔːz] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] .
Claws of animal .
爪子 的 动物 .

动物的爪子。

[ˈreɪdiətər] [vælv] [wɪð; wɪθ] [stiːm] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
Radiator valve with steam coming in .
散热器 阀门 和 蒸汽 未来 在 .
散热器阀门有蒸汽进入。

[ə; eɪ] [sneɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [skeɪlz] [ˈrætlɪŋ] .
A snake , with its scales rattling .
一个 蛇 , 和 它是 秤 嘎嘎作响 .
一条蛇，鳞片沙沙作响。

[ə; eɪ] [ˈlɪzəd] , [laɪk] [ðə; ði][bɪɡ][ɪˈɡwaːnəs] . [tuːˈtuː] .
A lizard , like the big Iguanas . **2** .
一个 蜥蜴 , 喜欢 这 大的 鬣蜥 . 2 .
像大型鬣蜥那样的蜥蜴。2.

[vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] .
Voice of Doom .
嗓音 的 厄运 .

末日之声。

[təˈbetənz] - [trɪk] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] .
Tibetans ' trick to frighten .
藏族人 - 诡计 到 吓唬 .
藏族人的恐吓伎俩。

[ə; eɪ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [meɪd] [ɪn] [tiˈbet] . [θriː] .
A recording made in Tibet . **3** .
一个 记录 制成 在 西藏 . 3 .
一段在西藏录制的音频。3.

[vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] [əˈɡen] .
Voice of Doom again .
嗓音 的 厄运 再次 .

末日之声再次响起。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][səˈpoozɪd; səˈpoozɪd][tu:; tə][bi:; bi] [nu:] .

On a record supposed to be new .
在 一个 记录 据称 到 是 新的 .

一张本应是新唱片的唱片。

[ˈkwɪrɪ] : [haʊ] [dɪd] [təˈbetənz] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [stɑ:k] [tu:; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] ?

Query : how did Tibetans know all about our stock to substitute ?
询问 : 如何 做过 藏族人 知道 全部 关于 我们的 库存 到 代替 ?

问：藏人是如何了解我们的库存并进行替换的？

[ˈkwɪrɪ] , [kʊd; kəd] [ˈelɪsən] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] ? [fɔ:r] .

Query , could Ellison have done it ? 4 .
询问 , 可以 埃里森 有 完毕 它 ? 4 .

问题：埃里森有可能做到吗？ 4.

[ˈdɑ:ktər] [ˈraɪdɜ:z] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][mæn][ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][wɪð; wɪθ][noʊ] . [θri:] .

Doctor Ryder's talk with man on record with No . 3 .
医生 莱德的 讲话 和 男人 在 记录 和 不 . 3 .

莱德医生与排名第三的男子的谈话记录。

[vɔɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

Voice was his .
嗓音 曾是 他的 .

那是他的声音。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [kla:k] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]

We thought and he admitted it was Mr . Clark he was talking with
我们 想法 和 他 承认 它 曾是 先生 . 克拉克 他 曾是 说 和

.
:
.

我们以为他正在和克拉克先生说话，他也承认了这一点。

[ˈkwɪrɪ] , [wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [kənˈsi:l] [aɪˈdentəti] [ðæt] [ˈmɪstər] . [kla:k] [ru:t] ;

Query , we thought it was to conceal identity that Mr . Clark wrote ;
询问 , 我们 想法 它 曾是 到 隐藏 身份 那 先生 . 克拉克 写道 ;

我们认为克拉克先生写这封信是为了掩盖他的身份；

[ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ru:m] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈtelɪfəʊnd] [ɪnˈsted] ?

wonder if it was not a talk with him in room , if he telephoned instead ?
想知道 如果 它 曾是 不是 一个 讲话 和 他 在 房间 , 如果 他 电话 反而 ?

我想知道，如果不是在房间里和他谈话，而是打电话过去，会不会是这样的？

[ɪz][ˈmɪstər] . [kla:k] [kəmˈpli:tli] [klɪrd] : [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒu:ələr] . [faɪv] .

Is Mr . Clark completely cleared : he is a jeweler . 5 .
是 先生 . 克拉克 完全地 已清除 : 他 是 一个 珠宝商 . 5 .

克拉克先生是否完全清白：他是一名珠宝商。 5.

[klɪks] [ɪn] [ˈhedset] .

Clicks in headset .
点击 在 耳机 .

耳机发出咔哒声。

[kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [ˈmeni] [ɪˈlektɹɪkl] [swɪtʃ] [ˈnɔɪzɪz] [ɔ:r] [ˈri:leɪz] ,

Could be so many electrical switch noises or relays ,
可以 是 所以 许多 电气 转变 噪音 或者 继电器 ,

可能是很多电气开关或继电器发出的噪音。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ˈhɪrɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [du:m] ? [sɪks] .

but why was it so close to hearing Voice of Doom ? 6 .
但 为什么 曾是 它 所以 关闭 到 听力 嗓音 的 厄运 ? 6 .

但为什么会如此接近听到末日之声？ 6.

[dɹɪp][ɔːr] [klɪk] [ɪn][dɑːrk] .
Drip or click in dark .
滴 或者 点击 在 黑暗的 。

在黑暗中滴落或点击。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [seɪf] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
Was just before safe was opened ,
曾是 只是 前 安全的 曾是 打开 ,

就在保险箱打开之前

[bʌt; bət][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][,kɑːmbɪˈneɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [wɜːrkt] [baɪ][ˈekspɜːrt] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [saʊnd]
but was it the combination being worked by expert who could tell by sound
但 曾是 它 这 组合 存在 工作 经过 专家 WHO 可以 告诉 经过 声音
[wen] [ˈtʌmblərz] [fel] [raɪt] ?
when tumblers fell right ?
什么时候 玻璃杯 跌倒 正确的 ?

但是，这是否是专家通过声音判断翻滚是否正确落下的那种组合呢？

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [,em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][klaːk] , [ə; eɪ][ˈdʒuːələr] ?
Does that make me think of Clark , a jeweler ?
做 那 制作 我 思考 的 克拉克 , 一个 珠宝商 ?

这让我想起了珠宝商克拉克吗？

[nɑːt] [təˈbetənz] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
Not Tibetans as we had thought from circumstances .
不是 藏族人 作为 我们 有 想法 从 情况 .

并非我们根据情况推测的藏人。

[ɪz] [ˈelɪsən] [ˈerɪ(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][,kɑːmbɪˈneɪ(ə)n] “ [baɪ] [ɪr] ” ? [ˈsevn] .
Is Ellison able to work a combination “ by ear ” ? 7 .
是 埃里森 有能力的 到 工作 一个 组合 “ 经过 耳朵 ” ? 7 .

埃里森能否“凭感觉”组合出一首曲子？ 7.

[θʌmp] [ɔːr] [θʌd] [saʊnd] .
Thump or thud sound .
扑通 或者砰的一声 声音 .

砰砰声。

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ruːm] [ʌpˈsterz] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɪlm] [ðæt]
Seemed to come in corner of room upstairs just before I took the film that
似乎 到 来 在 角落 的 房间 楼上 只是 前 我 采取 这 电影 那
[prəˈduːst] [ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] - [ˈɡoʊsts] - [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] [frʌm; frəm] [ʌp]
produced the animal ' ghosts ' after we had heard Voice of Doom from up
生产 这 动物 - 鬼魂 - 后 我们 有 听到 噪音 的 厄运 从 向上
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

就在我拍摄那部产生动物“鬼魂”的影片之前，它似乎出现在楼上房间的角落里，而此前我们曾从那里听到末日之声。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][,aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] ,
I wonder how important it really is ,
我 想知道 如何 重要的 它 真的 是 ,

我想知道它到底有多重要。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈplæstər][ɔːr][ə; eɪ] [fɪlm] [ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] ? [eɪt] .
or if it was just plaster or a film in a can ? 8 .
或者如果 它 曾是 只是 石膏 或者 一个 电影 在 一个 能 ? 8 .

或者它只是石膏或罐装薄膜？ 8.

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θʌmp] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈraɪdɜː] [ˈvæniʃt] .
A sort of thump on Record when Dr . Ryder vanished .
一个 种类 的 扑通 在 记录 什么时候 博士 . 莱德 消失了 .

当莱德博士消失时，唱片上响起了一声闷响。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kɔːrdər] ['ɑpəretɪŋ] .
We thought he had been knocked down by a blow with recorder operating .
我们 想法 他 有 到过 敲门 向下 经过 一个 吹 和 录音机 操作 .

我们以为他是被击倒在地，当时录音机正在运行。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][kla:k] .
But it turned out he had gone away with Clark .
但 它 转向 出去 他 有 已消失 离开 和 克拉克 .

但结果证明他跟克拉克一起离开了。

[ɔːr][soʊ] [kla:k] [sed] .
Or so Clark said .
或者 所以 克拉克 说 .

克拉克是这么说的。

[hæz; həz][kla:k] [ɡɑːt][sʌm; səm][hoʊld]['oʊvər]['dɑːktər] ['raɪdɜː] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɡoʊ]['æftər][ə; eɪ]
Has Clark got some hold over Doctor Ryder that made him go after a
有 克拉克 得到 一些 抓住 超过 医生 莱德 那 制成 他 去 后 一个
['telɪfoʊn] ['sʌmənz] ?
telephone summons ?
电话 传票 ?

克拉克是不是对莱德医生有什么控制力，才会让他去追究电话传唤？

[wʌz; wəz] [ðæt] [θʌmp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['teɪkən][ɔːf] [hʊk] ?
Was that thump the telephone taken off hook ?
曾是 那 扑通 这 电话 已采取 离开 钩 ?

那声闷响是不是电话被摘机的声音？

[nɑːt] ['laɪkli] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [klɪk] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn] ['hedset] .
Not likely as it would be a click like what I heard in headset .
不是 可能 作为 它 会 是 一个 点击 喜欢 什么 我 听到 在 耳机 .

不太可能，因为那应该是像我在耳机里听到的那种咔哒声。

[duː] [ðɪːz] [tel] [em 'iː] ['eniθɪŋ] ? [naɪn] .
Do these tell me anything ? 9 .
做 这些 告诉 我 任何事物 ? 9 .

这些信息能告诉我什么吗？9.

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['faɪər][ænd; ənd] ['krækl] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɑːn][ʌn'juːzd; ʌn'juːst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][maɪ] [ruːm] .
The cry of fire and crackle of flame on unused record in my room .
这 哭 的 火 和 裂纹 的 火焰 在 未使用的 记录 在 我的 房间 .

我房间里那张未使用的唱片发出火焰的噼啪声和火焰的燃烧声。

[noʊ]['faɪər] , [ænd; ənd][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][kraɪ] .
No fire , and no reason for cry .
不 火 , 和 不 原因 为了 哭 .

没有火灾，也没有哭泣的理由。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌt] [oʊld] - [sed] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [oʊld]['pepərz] [ɪn] ['ʌpər]
It was like what old Astrovox said when we were collecting old papers in upper
它 曾是 喜欢 什么 老的 - 说 什么时候 我们 是 收集 老的 文件 在 上
[ruːm] ?
room ?
房间 ?

这就像老阿斯特罗沃克斯在我们楼上房间里收集旧文件时说的那样？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈenɪbɑːdi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
Is it possible anybody made a record of it ?
是 它 可能的 任何人 制成 一个 记录 的 它 ？

是否有人录下了这段视频？

[bʌt; bət][ˈpɑːts] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɪksɪŋ] [prəˈtekʃn] [məˈʃiːnz] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
But Potts was the only one who was fixing protection machines in my room .
但 波茨 曾是 这 仅有的 一 WHO 曾是 定影 保护 机器 在 我的 房间 .
但只有波茨一个人在我房间里修理防护装置。

[jes] , [ænd; ənd][ˈpɑːts] [sez] [hiː; hi] [θruː] [əˈweɪ] [wʌt] [tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈriːəl] [aɪ] [ʌv; əv]
Yes , and Potts says he threw away what turns out to be the real Eye of
是的 , 和 波茨 说道 他 扔 离开 什么 转弯 出去 到 是 这 真实的 眼睛 的
[oʊ ˈem] .
Om :
俺 .

是的，波茨说他扔掉了后来被证实是真正的“俺之眼”。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] . - .
Oh , it can't be . 10 .
哦 , 它 不能 是 . - .

哦，不可能。10.

[bəʊθ] [əˈlɑːmz] [went] [ɔːf] [wen] [ˈmɪstəri] [bɪˈɡæn] .
Both alarms went off when mystery began .
两个都 警报 去 离开 什么时候 神秘 开始 .

神秘事件发生时，两道警报同时响起。

[kɑːnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ]
Can't mean anything
不能 意思是 任何事物

不可能意味着什么

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] . - .
but I feel like keeping it on record . 11 .
但 我 感觉 喜欢 保持 它 在 记录 . - .

但我感觉应该把它记录下来。11.

[ɑːt] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [læb] [ˈfɪlmz][æt; ət] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [flæʃ] .
Shot recorded in the lab films at same time as flash .
射击 记录 在 这 实验室 电影 在 相同的 时间 作为 闪光 .

拍摄时，闪光灯同时在实验室胶片中记录下来。

[ə; eɪ][breɪn] - [ˈtiːzər] .
A brain - teaser .
一个 脑 - 预告片 .

一道脑筋急转弯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspləʊsɪv] [saʊnd] , [ðæt] [ˈsɪŋkrənaɪzd] [wɪð; wɪθ] [flæʃ] [ɪn] [fɪlm] :
It was an explosive sound , that synchronized with flash in film :
它 曾是 一个 爆炸物 声音 , 那 同步 和 闪光 在 电影 :

那是一种爆炸声，与电影中的闪光同步：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [bəːnd] [ˈpaʊdər] .
and there was the smell of burned powder .
和 那里 曾是 这 闻 的 烧伤 粉末 .

空气中弥漫着火药烧焦的气味。

[haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː][fɪt] ?
How does it fit ?
如何 做 它 合身 ?

它合身吗？

[dɪd] [kla:k] [ɔ:r] [ˈelɪsən] [du:][aɪˈti:][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ju:t] [ðə; ði][məɪn][æ; ət][ðə; ði] [desk] ?
Did Clark or Ellison do it to try to shoot the man at the desk ?
做过 克拉克 或者 埃里森 做 它 到 尝试 到 射击 这 男人 在 这 桌子 ?
是克拉克还是埃里森试图枪杀办公桌旁的那个人？

[ɔ:r][dɪd] [i:ðər] [wʌn][du:][aɪˈti:][æ; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ? - .
Or did either one do it at the other ? 12 .
或者 做过 任何一个 一 做 它 在 这 其他 ? - .
或者他们其中一人对另一人做了这件事？ 12.

[ðə; ði] [tiˈbetən] [tɔ:kt] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
The Tibetan talked English .
这 藏 谈话 英语 .
这位藏族人会说英语。

[aɪˈti:][ɪz] - [saʊnd] - [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [klu:] , [hi:; hi] [ju:st] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [tiˈbet]
It is ' sound ' and might have some clue , he used English in a Tibet
它 是 - 声音 - 和 可能 有 一些 线索 , 他 用过的 英语 在 一个 西藏
[ˈmɑ:nəsteri] ,
monastery ,
修道院 ,
这听起来“合情合理”，或许能提供一些线索。他曾在西藏寺庙里使用英语。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈmerɪkə] [əˈgen] . - .
and in America again . 13 .
和 在 美国 再次 . - .
在美国也是如此。 13.

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn] [tiˈbet] [seɪm] [æz; əz][ɑ:n] [rɪˈkɔ:dɪŋz] .
The whistle and moan in Tibet same as on recordings .
这 哨 和 呻吟 在 西藏 相同的 作为 在 录音 .
西藏的口哨声和呻吟声与录音中的声音相同。

[waɪnd] [ˈhaʊlɪŋ] [æz; əz][aɪˈti:] [blu:] [hɑ:rd][ɔ:r][ˈdʒent(ə)][ɪn] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd][ˈbu:dəˈbʊdə] - [ˈwɪs(ə)l] .
Wind howling as it blew hard or gentle in tunnel and Buddha - whistle .
风 嚎叫 作为 它 吹 难的 或者 温和的 在 隧道 和 佛 - 哨 .
风在隧道中呼啸，时而猛烈，时而轻柔，如同佛陀的哨声。

[bʌt; bət][noʊ] - [graɪnd] - [ɪn] [tiˈbet] . - .
But no ' grind ' in Tibet . 14 .
但 不 - 研磨 - 在 西藏 . - .
但西藏没有“磨练”。 14.

[graɪnd][æz; əz] [ɪf] [ˈrɑ:ks] [ɑ:n] [ˈrekərdz] , [ˈæftər] [vɔɪs] [ʌv; əv] [du:m] .
Grind as if rocks on records , after Voice of Doom .
研磨 作为 如果 岩石 在 记录 , 后 嗓音 的 厄运 .
在《末日之声》之后，像唱片上的岩石一样碾压。

[ˈmɪsɪŋ] [ɪn][ˈri:əl] [tiˈbet] [saʊnd] , [æz; əz] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntər] - [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [mu:vd] [ˈsaɪləntli]
Missing in real Tibet sound , as rock was counter - weighted and moved silently
丢失的 在 真实的 西藏 声音 , 作为 岩石 曾是 柜台 - 加权 和 已搬 默默
[ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] .
open and shut .
打开 和 关闭 .
真正的西藏声音中缺少了石头的配重，石头可以无声地开合。

[si:mz] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ˈpra:bəbli] [meɪd] [ɪn] [tiˈbet] [ænd; ənd]
Seems important , because it was on record probably made in Tibet and
似乎 重要的 , 因为 它 曾是 在 记录 大概 制成 在 西藏 和
[brɔ:t] [hɪr] [baɪ] — [tiˈbet] [ˈlɑ:mə] ?
brought here by — Tibet lama ?
带来 这里 经过 — 西藏 喇嘛 ?
似乎很重要，因为它有记录，很可能是在西藏制作的，然后由——西藏喇嘛——带到这里的？

[ˈkla:k] ？
Clark ？
克拉克 ？

克拉克？

[ˈɛlɪsən] ？
Ellison ？
埃里森 ？

埃里森？

[zɛnt] ？ - .
Zendt ？ 15 .
曾特 ？ - .

Zendt? 15。

[ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [du:m] [hɜ:rd] [baɪ] - .
Voice of Doom heard by Astrovox .
嗓音 的 厄运 听到 经过 - .

Astrovox 听到的末日之声。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [seɪm] [æz; əz] [ˈʌðər] ？
Was it record , same as others ？
曾是 它 记录 , 相同的 作为 其他的 ？

记录是否与其他记录相同？

[ɔ:r] [wʌt] ？
Or what ？
或者 什么 ？

不然呢？

[aɪ][mʌst; məst][æsk] [wen] [hi:; hi] [rɪˈkʌvəz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][graɪnd][æt; ət][end][ʌv; əv] [moʊn] .
I must ask when he recovers if it had grind at end of moan .
我 必须 问 什么时候 他 恢复 如果 它 有 研磨 在 结尾 的 呻吟 .

我必须在他恢复过来后问问他，呻吟声的结尾是否带有摩擦感。

[ðoʊz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔ:l] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [saʊnd] - [klu:z] . -
Those , as far as he could recall , were his sound - clues . 166
那些 , 作为 远的 作为 他 可以 记起 , 是 他的 声音 - 线索 . -

据他回忆，那些就是他获取声音线索的方式。¹⁶⁶

[ˈtʃæptər] -
Chapter 27
章 -

第27章

[ə; eɪ] “ [ˈθɜ:rm(ə)l] ” [trɪk]
A “ THERMAL ” TRICK
一个 “ 热的 ” 诡计

一种“热力学”技巧

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [əˈtætʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪstɪŋz] , [ˈrɑ:dʒər] [faʊnd] [hɪmˈself]
With every meaning that he tried to attach to his listings , Roger found himself
和 每一个 意义 那 他 尝试 到 附 到 他的 列表 , 罗杰 成立 他自己

[ˈgroʊɪŋ] [mɔ:r] [kənˈfju:zd] .
growing more confused .
生长 更多的 使困惑 .

罗杰每尝试给他的房源赋予一个含义，就越感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈɪmədʒɪnətɪv] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈsəːtɪd]
He had only imaginative evidence against any of the names he had inserted
他 有 仅有的 富有想象力的 证据 反对 任何 的 这 姓名 他 有 插入
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] - [laɪk] [nəʊˈteɪfɪnz] .
in his diary - like notations .
在 他的 日记 - 喜欢 符号 .

他只有凭空想象的证据来反驳他在日记式笔记中写下的那些名字。

[æz; əz][hiː; hi] [skænd] [hɪz; ɪz][lɪst][ˈrɑːdʒər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [les] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ðæn; ðən]
As he scanned his list Roger saw that he had done less interpreting than
作为 他 扫描 他的 列表 罗杰 锯 那 他 有 完毕 较少的 翻译 比
[ˈspekjuleɪtɪŋ] ;
speculating ;
推测 ;

罗杰扫了一眼他的清单，发现他做的解释比推测要少得多；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪstɪŋz] [ɡet][hɪm; ɪm] [ˈeniweɪ]
but he saw no way to make interpretation of the listings get him anywhere .
但 他 锯 不 方式 到 制作 解释 的 这 列表 得到 他 任何地方 .

但他认为，通过解读这些清单，他根本无法获得任何帮助。

[hiː; hi][faɪld] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [lɪst] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːˈtiːn] ,
He filed it with his former list , and went to his routine ,
他 已提交 它 和 他的 以前的 列表 , 和 去 到 他的 常规 ,
[ˈruːtɪn] ,
他把这份文件归档到之前的清单里，然后继续做他日常的工作。

[soʊ] [ðæt] [ˈtoʊbi][kʊd; kəd][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
so that Toby could go to dinner .
所以 那 托比 可以 去 到 晚餐 .

这样托比就可以去吃晚饭了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [əˈpærənt] [dɪˈveləpmənt] .
The rest of the day was without apparent development .
这 休息 的 这 天 曾是 没有 明显 发展 .

当天剩余时间里，事态没有明显进展。

[ˈtoʊbi] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsuːtkeɪs] , [æt; ət] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] , [went] [hoʊm] .
Toby , leaving the suitcase , at closing time , went home .
托比 , 离开 这 手提箱 , 在 结束 时间 , 去 家 .

托比在关门时留下了行李箱，回家了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
The others did the same .
这 其他的 做过 这 相同的 .

其他人也照做了。

[ˈrɑːdʒər][ænd; ənd] [tɪp] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [læst] .
Roger and Tip remained until last .
罗杰 和 提示 剩余 直到 最后的 .

罗杰和蒂普留到最后。

“ [wel] , [ˈɡroʊvəz][hæz; həz] [steɪd] [kloʊz][tuː; tə][ˈdɑːktər] [ˈraɪdəz] [ˈpeɪ(ə)nt] , ” [tɪp] [mjuːzd] , [əˈlaʊd] .
“ **Well , Grover has stayed close to Doctor Ryder's patient , ” Tip mused , aloud** .
” 出色地 , 格罗弗 有 入住 关闭 到 医生 莱德的 病人 , ” 提示 沉思 , 大声 .

“嗯，格罗弗一直陪伴在莱德医生的病人身边，”蒂普自言自语道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ˈdɑːktər] [ˈraɪdə] [dʒʌst] [mɪst] [ˈɡetɪŋ] ,
“ **That is , the patient Doctor Ryder just missed getting** ,
” 那 是 , 这 病人 医生 莱德 只是 错过 获得 ,

也就是说，莱德医生差点就接诊到的那位病人。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][tʊʊld][ðə; ði] ['drʌgɪsts] [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] - - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['nevər]
because I told the druggists I wanted ' aggrenalin ' and they said they never
因为 我 讲述 这 药剂师 我 通缉 - - - 和 他们 说 他们 绝不
[hɜ:rd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [laɪk][aɪ'ti:] .
heard of nothing like it .
听到 的 没有什么 喜欢 它 :

因为我告诉药剂师我想要“肾上腺素”，他们说他们从来没听说过这种东西。

[ɪf] [aɪ'd][ʌv; əv][gɔ:t][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] , [ˈhi:d][ʌv; əv] [seɪvd] - - [sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rnz]
If I'd of got the right name , he'd of saved Astrovox ' stead of the internes
如果 ID 的 得到 这 正确的 姓名 , 他会 的 已保存 - - 坚定 的 这 内部
[du:ɪŋ] [aɪ'ti:] . "
doing it . "
正在做 它 :

如果我当时说出了正确的名字，他就能拯救Astrovox乐队，而不是让实习生们去做这件事了。

" [aɪ] [tɔ:kt] ['ʊʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , " [ri'spɒndɪd] ['rɑ:dʒər] .
" I talked over the wire with my cousin , " responded Roger .
" 我 谈话 超过 这 金属丝 和 我的 表哥 , " 回应 罗杰 :

“我通过电话线和我的表弟聊了聊，”罗杰回答说。

" [dʒʌst] [meɪk] [æn; ən][ˈekstrə] [tʃek] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['seɪftɪ:z] [seɪk] ,
" Just make an extra check on everything for safety's sake ,
" 只是 制作 一个 额外的 查看 在 一切 为了 安全 清酒 ,

“为了安全起见，请对所有物品进行额外检查。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [tə'naɪt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt]
and he says for us to stay away from here , tonight , no matter what
和 他 说道 为了 我们 到 停留 离开 从 这里 , 今晚 , 不 事情 什么
[wi:; wi] [hɪr] .
we hear .
我们 听到 :

他说，今晚无论我们听到什么，都不要来这里。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][tu:; tə] [sli:p] .
You are to go to a hotel to sleep .
你 是 到 去 到 一个 酒店 到 睡觉 :

你要去酒店睡觉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][mʌst; məst] . "
And he says you must . "
和 他 说道 你 必须 :

他说你必须这样做。

" [wɒts] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [hɪr] ? " -
" What's going to happen here ? " 167
" 是什么 去 到 发生 这里 ? " -

“这里会发生什么？”167

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [gest] , " ['rɑ:dʒər] [ri'tɔ:tid] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:m] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][du:][ˈi:v(ə)n] [ðæt] .
" I wish I guessed , " Roger retorted , " but I don't seem able to do even that .
" 我 希望 我 猜对了 , " 罗杰 反驳 , " 但 我 不 似乎 有能力的 到 做 甚至 那 :

“我真希望我能猜到，”罗杰反驳道，“但我似乎连这都做不到。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [klu:z] [ɑ:n][maɪ][lɪst][ɔ:r] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði][ˈfɪlmz][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
With all the clues on my list or somewhere in the films and so on ,
和 全部 这 线索 在 我的 列表 或者 某处 在 这 电影 和 所以 在 ,

根据我清单上的所有线索，或者电影里的其他线索等等，

[aɪ][dʒʌst] [si:] [nu:] [di'veləpmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] , [ænd; ənd] [kən'fju:z]
I just see new developments , and they are worse than before , and confuse
我 只是 看 新的 发展 , 和 他们 是 更糟 比 前 , 和 迷惑
[em 'i:] . ”
me . ”
我 : ”

我看到的情况出现了新的变化，而且比以前更糟，这让我很困惑。

“ [wʌt] [sei] [wi:; wi][gʊʊ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['spɪrɪt] ['mi:di:ɪtə-z] . ”
” **What say we go to one of those spirit mediators** . ”
” 什么 说 我们 去 到 一 的 那些 精神 调解员 : ”

“不如我们去找那些灵媒吧。”

“ [ə; eɪ] ['mi:diəm] ?
” **A medium** ?
” 一个 中等的 ? ”

“一位媒介？ ”

[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ['telər] ? ”
A fortune teller ? ”
一个 财富 出纳员 ? ”

算命先生？

“ [ʃi:; ji] [maɪt] [koʊ'ægjuleɪt]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz] . ”
” **She might coagulate our ideas** . ”
” 她 可能 凝 我们的 想法 : ”

“她或许能让我们的想法更加清晰。”

“ ['kɜ:rd(ə)l][ðəm; ðəm] ?
” **Curdle them** ?
” 凝固 他们 ? ”

“把它们卷起来？ ”

[ʃi:; ji] ['pra:bəbli] [wʊd] . ”
She probably would . ”
她 大概 会 : ”

她很可能会这么做。

“ [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [set] — [hæn] [tə'geðər] .
” **It means to make 'em set — hang together** .
” 它 方法 到 制作 - 呃 放 — 悬挂 一起 : ”

“意思是让他们团结起来——在一起。”

“ ['rɑ:dʒər] [tʃʌklɪd] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
” **Roger chuckled and refused** .
” 罗杰 轻笑 和 拒绝 : ”

罗杰轻笑一声，拒绝了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] ['evri] ['sɜ:rkɪt] , [treɪs] ['evri] ['waɪər] , [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wen] [hi:; hi]
He wanted to work out every circuit , trace every wire , be certain that when he
他 通缉 到 工作 出去 每一个 电路 , 痕迹 每一个 金属丝 , 是 肯定 那 什么时候 他
[lɒkt] [ʌp] ,
locked up ,
已锁定 向上 ,

他想弄清楚每一个电路，追踪每一根电线，确保当他锁好门时，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][get] [ɪn] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ri:sɜ:rt] ['læbrətɔ:ri] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
nothing could get in or out of that research laboratory without leaving a record
没有什么 可以 得到 在 或者 出去 的 那 研究 实验室 没有 离开 一个 记录
[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ðen] — [wel] — ['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] [tɪp] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
and if anything happened then — well — he'd have to look to Tip about it !
和 如果 任何事物 发生 然后 — 出色地 — 他会 有 到 看 到 提示 关于 它 !

任何东西进出那个研究实验室都会留下记录，如果出了什么事——嗯——他就得去找蒂普了！

[ˈpɑ:ts] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [əˈwei] [æz; əz] [ɪnˈstrʌktɪd] .
Potts said good - night , and went away as instructed .
波茨 说 好的 - 夜晚 , 和 去 离开 作为 指示 .

波茨道了晚安，然后按照指示离开了。

[æt; ət] [hoʊm] , [ˈteliŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [rɪˈzɜ:rvz] [hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] ,
At home , telling with some reserves his experiences of the night before ,
在 家 , 讲述 和 一些 储备 他的 经历 的 这 夜晚 前 ,
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
to his aunt ,
到 他的 阿姨 ,

在家中，他有些保留地向姑姑讲述了前一晚的经历。

[ˈrɑ:dʒər] [felt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ˈtʌgiŋ] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Roger felt a constant tugging of desire to go and see if all was right .
罗杰 毛毡 一个 持续的 拉扯 的 欲望 到 去 和 看 如果全部 曾是 正确的 .

罗杰一直感到一种强烈的冲动，想要去看看一切是否安好。

[ˈgroʊvɜ:z] [ˈɔ:rdərz] [tu:; tə] [steɪ] [əˈwei] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [felt] , [ə; eɪ] [ˈmægnət] [ˈdrɔ:ɪŋ] , [ˈtʌgiŋ] ,
Grover's orders to stay away were , he felt , a magnet drawing , tugging ,
格罗弗的 订单 到 停留 离开 是 , 他 毛毡 , 一个 磁铁 绘画 , 拉扯 ,
[ˈpəliŋ] [hɪm; ɪm] [tə:rd] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [pleɪs] .
pulling him toward the forbidden place .
拉 他 朝向 这 禁止 地方 .

格罗弗命令他远离自己，他觉得这就像磁铁一样吸引着他，拉扯着他。

[ˈpəliŋ] [hɪm; ɪm] [tə:rd] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [pleɪs] .
pulling him toward the forbidden place .
拉 他 朝向 这 禁止 地方 .

把他拉向禁地。

[wʌt] [ˈdeɪndʒər] , [hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] , [maɪt] [lɜ:rk] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ?
What danger , he wondered , might lurk in just a visit ?
什么 危险 , 他 想知道 , 可能 潜伏 在 只是 一个 访问 ?
[stɪl] , [hi:; hi] [əuˈbeɪd] , [əˈgenst] [ˈevri] [ˈdrægiŋ] [ɜ:rdʒ] .
Still , he obeyed , against every dragging urge .
仍然 , 他 服从 , 反对 每一个 拖拽 敦促 .

他心想，仅仅是一次拜访，又会潜藏着什么危险呢？

[stɪl] , [hi:; hi] [əuˈbeɪd] , [əˈgenst] [ˈevri] [ˈdrægiŋ] [ɜ:rdʒ] .
Still , he obeyed , against every dragging urge .
仍然 , 他 服从 , 反对 每一个 拖拽 敦促 .

但他还是服从了，克服了所有拖延的冲动。

[ˈtoʊbi] [smɪθ] [ˈtelɪfəʊnd] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
Toby Smith telephoned about nine o'clock .
托比 史密斯 电话 关于 九 点钟 .

托比·史密斯大约九点钟打来了电话。

“ [seɪ] , [kæn; kən] [wi:; wi] [get] [ˈɪntu:] [ðæt] [læb] ? ”
“ **Say , can we get into that lab ?** ”
“ 说 , 能 我们 得到 进入 那 实验室 ? ”
“ 请问，我们能进那个实验室吗？ ”

“ [waɪ] , [ˈtoʊbi] ? ”
“ **Why , Toby ?** ”
“ 为什么 , 托比 ? ”

“为什么，托比？ ”

“ [aɪ] [kli:n] [fərˈgɔ:t] [tu:; tə] [pʊt] [əˈwei] [ˈdɑ:ktər] [ˈraɪdɜ:z] [ˈkɒmpaʊndz] .
“ **I clean forgot to put away Doctor Ryder's compounds .**
“ 我 干净的 忘了 到 放 离开 医生 莱德的 化合物 .

“我完全忘记把莱德医生的药剂收起来了。”

[aɪ][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['su:tkeɪs] , [ænd; ənd][gɑ:t] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [zənt] [hu:] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [hi:p]
I put down his suitcase , and got busy with Mr . Zendt who wanted a heap
我 放 向下 他的 手提箱 , 和 得到 忙碌的 和 先生 : 曾特 WHO 通缉 一个 堆
[ʌv; əv] ['kemɪklz] ,
of chemicals ,
的 化学品 ,

我放下他的行李箱，然后忙着应付想要一大堆化学品的曾特先生。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] . " -
and it slipped my mind . " 168
和 它 滑倒了 我的 头脑 : " -

我把它忘了。”168

" ['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][na:t][tu:; tə][gʊv][ðər; ðər][æt; ət] [naɪt] , " ['rɑ:dʒər][tʊvld][hɪm; ɪm] .
" Orders are not to go there at night , " Roger told him .
" 订单 是 不是 到 去 那里 在 夜晚 , " 罗杰 讲述 他 :

“命令是晚上不准去那里，”罗杰告诉他。

" [wel] — [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [lɑ:k] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['seɪftɪ] ['kæbɪnət] , [ə'genst] ['faɪər] .
" Well — but he said lock ' em in the safety cabinet , against fire .
" 出色地 — 但 他 说 锁 - 呃 在 这 安全 内阁 , 反对 火 :

“嗯——但是他说要把它们锁在安全柜里，以防火灾。”

[aɪ][fər'gɑ:t] .
I forgot .
我 忘了 :

我忘了。

[wel] — — "
Well — — "
出色地 — — "

出色地 - "

" [bʌt; bət][ðər; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] ['faɪər] . "
" But there won't be any fire . "
" 但 那里 惯于 是 任何 火 : "

“但不会发生火灾。”

" [bʌt; bət] — ['lʃkɪt] , ['rɑ:dʒər] — [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['nʊʊtɪs] , ['meɪbi] — — "
" But — lookit , Roger — you didn't notice , maybe — — "
" 但 — 瞧瞧 , 罗杰 — 你 没有 注意 , 或许 — — "

“但是——听着，罗杰——你可能没注意到——”

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ə; eɪ]['peɪpər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][wɜ:rdz] ?
" That you had marked on a paper a list of words ?
" 那 你 有 标记 在 一个 纸 一个 列表 的 字 ?

“你曾在纸上标记过一系列单词？ ”

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 :

我做了。

['faɪər wɜ: rks] .
Fireworks .
烟花 :

烟花。

[ˌpaɪrə'teknɪks] .
Pyrotechnics .
烟火 :

烟火。

[ˌlaɪkəʊˈpɒʊdiəm] . “
Lycopodium . ”
石松 . ”

石松属植物。”

“ [wel] — [aɪ] [mɪkst] [sʌm; səm] — [æn; ən] - [left] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [treɪ] [tɪl] [təˈmɑːroʊ] .
” **Well — I mixed some — an ' left ' em in a big tray till tomorrow** .
” 出色地 — 我 混合 一些 — 一个 - 左边 - 呃 在 一个 大的 托盘 直到 明天 .
“嗯——我混合了一些——然后把它们放在一个大托盘里，留到明天。”

” [ˈrɑːdʒər] [gɑːspt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] .
” **Roger gasped , at his end of the connection** .
” 罗杰 倒吸一口气 , 在 他的 结尾 的 这 联系 .
电话那头的罗杰倒吸了一口气。

[səˈpəʊz] [ə; eɪ][gæs][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [riˈæktɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪkˈspəʊzd] [ɪnˈɡriːdiənt] ?
Suppose a gas in the atmosphere reacted with some exposed ingredient ?
认为 一个 气体 在 这 气氛 反应 和 一些 裸露 成分 ?
假设大气中的某种气体与暴露在外的某种成分发生了反应？

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðoʊ] , [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][soʊ][fɑːr] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnsəˈspektɪd] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈsuːm]
All at once , though , a person so far totally unsuspected began to assume
全部 在 一次 , 尽管 , 一个 人 所以 远的 完全 意想不到的 开始 到 认为
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

然而，就在这时，一个此前完全没有引起人们注意的人开始变得重要起来。

[ðɪs] [ˈtoʊbi] [smɪθ] !
This Toby Smith !
这 托比 史密斯 !

这位是托比·史密斯！

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [soʊld] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] , [ə; eɪ][dʒem][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
He had originally sold , for a camera , a gem supposed to have
他 有 起初 卖 , 为了 一个 相机 , 一个 宝石 据称 到 有
[bɪn] [bəʊθ] [ˈseɪkrɪd][ænd; ənd][ɪnˈvæljuəb(ə)l] .
been both sacred and invaluable .
到过 两个都 神圣 和 无价 .

他最初为了换一台相机，卖掉了一件据说既神圣又无价的宝石。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tiˈbet] [bɪˈfɔːr] , [ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] .
He had been to Tibet before , Doctor Ryder had mentioned .
他 有 到过 到 西藏 前 , 医生 莱德 有 提及 .

莱德医生曾提到过他以前去过西藏。

([hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðæt] [dʒem]) .
(**He could have known the value of that gem**) .
(他 可以 有 已知 这 价值 的 那 宝石) .
(他本可以知道那颗宝石的价值)。

[bɪˈsaɪdz] , [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈɡroʊvɜː][hæd; həd] [ɪkˈsplɪsɪtli] [fəˈbɪdn] [ˈrɑːdʒər]
Besides , here he was , at a time when Grover had explicitly forbidden Roger
除了 , 这里 他 曾是 , 在 一个 时间 什么时候 格罗弗 有 明确地 禁止 罗杰
, [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈriːz(ə)n] ,
, **for some hidden reason** ,
, 为了 一些 隐 原因 ,

此外，当时格罗弗出于某种不可告人的原因明确禁止罗杰来访，而他却出现了。

[əˈɡenst] [ˈɡoʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ləb] .
against going near the lab .
反对 去 靠近 这 实验室 .

反对靠近实验室。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪsəˈbiːdiəns] [ʌv; əv][ˈɔːrdərz][baɪ] [ɪmˈplaɪn][ˈdaɪər]
And he was insisting on his disobedience of orders by implying dire
和 他 曾是 坚持 在 他的 不服从 的 订单 经过 暗示 可怕的
[ˈhæpənɪŋz] !
happenings !
事件 !

他竟然暗示将会发生可怕的事情，以此来证明自己违抗命令！

[ˈrɑːdʒər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
Roger hesitated .
罗杰 犹豫了一下 .

罗杰犹豫了一下。

[waɪ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] ?
Why was it important for him to be lured to the laboratory ?
为什么 曾是 它 重要的 为了 他 到 是 诱饵 到 这 实验室 ?

为什么一定要把他引诱到实验室？

[hæd; həd][klaːk][nɑːt] [ɪksˈpleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [təˈbetənz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈblʌndər] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Had Clark not explained to the Tibetans about the blunder through which the
有 克拉克 不是 解释 到 这 藏族人 关于 这 错误 通过 哪个 这
[ˈriːəl][ˈdʒuːəl] ,
real jewel ,
真实的 宝石 ,

如果克拉克没有向藏人解释导致真正宝石丢失的那个错误，

[ˈdʒetɪsənd] [baɪ][klaːk] , [pɪkt] [ʌp][baɪ][ˈpɑːts] , [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [ðeɪ] [maɪt] [waːnt][tuː; tə] [lʊr]
jettisoned by Clark , picked up by Potts , had been lost , they might want to lure
抛弃 经过 克拉克 , 挑选 向上 经过 波茨 , 有 到过 丢失的 , 他们 可能 想 到 饵
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

被克拉克抛弃，被波茨捡到，已经迷路了，他们可能想引诱他。

[tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [tuː; tə] [pæs] . -
to bring some idea of revenge to pass . 169
到 带来 一些 主意 的 复仇 到 经过 . -

使某种复仇念头得以实现。169

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈtoʊbi][waːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
Why should Toby want to do that ?
为什么 应该 托比 想 到 做 那 ?

托比为什么要这么做？

[pərˈhæps] , [ˈrɑːdʒər] [ˈspekjuleɪtɪd] ,
Perhaps , Roger speculated ,
也许 , 罗杰 推测 ,

罗杰推测，或许

[ðə; ði] [juːθ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ʌnd] [ðen] [baɪ][juːz][ʌv; əv] [fɔːrs] [ˈoʊpən][ðə; ði] [seɪf]
the youth wanted to get him there and then by use of force open the safe
这 青年 通缉 到 得到 他 那里 和 然后 经过 使用 的 力量 打开 这 安全的
[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋ] .
or some other thing .
或者 一些 其他 事物 .

这个年轻人想把他弄到那里，然后用武力打开保险箱或其他什么东西。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæbrətɔːri] [ˈfɔːrmjəliː] [ænd; ənd][ˈdeɪtə][wʌz; wəz][nɑːt] [les] , [tuː; tə]
The value of their own laboratory formulae and data was not less , to
这 价值 的 他们的 自己的 实验室 公式 和 数据 曾是 不是 较少的 , 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

对他们来说，他们自己实验室的配方和数据的价值也毫不逊色。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ɔːm] .
than a jewel such as the Eye of Aum .
比 一个 宝石 这样的 作为 这 眼睛 的 奥姆 .

比奥姆之眼这样的宝石还要珍贵。

“ [əˈgenst] [ˈɔːrdərz] !
“ Against orders !
“ 反对 订单 !
“ 违抗命令! ”

“ [ˈrɑːdʒər] , [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [meɪd] , [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] .
“ Roger , his decision made , started to hang up .
“ 罗杰 , 他的 决定 制成 , 开始 到 悬挂 向上 .
罗杰下定决心后，开始挂断电话。

“ [juːd] [let] [ðæt] [stʌf] [ɪkˈspləʊd] , [ˈmeɪbi] — — “
“ You'd let that stuff explode , maybe — — “
“ 你会 让 那 东西 爆炸 , 或许 — — “
“你或许会让那些东西爆炸——”

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈtoʊbi] .
“ Listen , Toby .
“ 听 , 托比 .
“听着，托比。”

[aɪ] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [bɔːs] .
I obey the Boss .
我 服从 这 老板 .
我服从老板。

[bɪˈsaɪdʒ] , [dəʊnt] [ˈwɜːri] .
Besides , don't worry .
除了 , 不 担心 .
此外，别担心。

[wɪz; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] - [ˈækʃ(ə)n] , [ˈfaɪər] [ˈsmʌðərɪŋ] [gæs][ɪn] [drʌmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜːrməstæt]
We have a positive - action , fire smothering gas in drums , and a thermostat
我们 有 一个 积极的 - 行动 , 火 窒息 气体 在 鼓 , 和 一个 恒温器
[ðæt] [ˈɒpəreɪts] [ə; eɪ] [ˈriːleɪ] ,
that operates a relay ,
那 运作 一个 中继 ,

我们有一个正向作用的、用于扑灭桶内火焰的气体装置，以及一个控制继电器的恒温器。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn] [ˈhiːtɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] ,
much like those on heating equipment ,
很多 喜欢 那些 在 加热 设备 ,
就像那些安装在供暖设备上的部件一样，

[æt; ət][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [eɪt] [dɪˈɡriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [ʃoʊn] [baɪ] [əˈnʌðər] [θərˈmɑːmɪtər]
at a rise of eight degrees from the normal shown by another thermometer
在 一个 上升 的 八 学位 从 这 普通的 所示 经过 其他 温度计
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [læb] .
outside the lab .
外部 这 实验室 .
与实验室外另一台温度计显示的正常温度相比，温度升高了八度。

[ðə; ði][gæs] ['smʌðəz] ['eni] ['faɪər] .
The gas smothers any fire .
这 气体 窒息 任何 火 .

这种气体能扑灭任何火焰。

[ˈkemɪklz] , [ˈi:v(ə)n] . "
Chemicals , even ."
化学品 , 甚至 . "

甚至包括化学品。"

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

"那挺好的。

[ðen] [aɪ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] . "
Then I needn't worry ."
然后 我 不必 担心 . "

那我就不用担心了。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] , ['tɒʊbi] .
" You needn't worry , Toby .
" 你 不必 担心 , 托比 .

"托比，你不用担心。"

" [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] , [ˈrɑ:dʒər] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈefərt] .
" Hanging up , Roger waited for a further effort .
" 绞刑 向上 , 罗杰 等待 为了 一个 更远 努力 .

挂断电话后，罗杰等待着对方的进一步尝试。

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] — [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [əˈtempt] ! — [ɪts][fɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .
When it came — if it was a new attempt ! — its form was startling .
什么时候 它 来了 — 如果 它 曾是 一个 新的 试图 ! — 它是 形式 曾是 令人震惊 .

如果这是一次新的尝试，那么它出现时的形式令人震惊。

[ðə; ði][ɪnˈtɜ:r] - [kəˈnektɪŋ] ['faɪər][əˈlɑ:rm][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ræŋ] .
The inter - connecting fire alarm in the library of his home rang .
这 间 - 连接 火 警报 在 这 图书馆 的 他的 家 响铃 .

他家图书馆里的联网火警警报响了。

[ˈrɑ:dʒər] [kənˈsɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Roger considered for a moment .
罗杰 经过考虑的 为了 一个 片刻 .

罗杰沉思了一会儿。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][gæs][ʃʊd; ʃəd] [ˈkʌvər] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)][ˈdeɪndʒər] , [seɪv] [ˈevriθɪŋ] .
Of course , the gas should cover every possible danger , save everything .
的 课程 , 这 气体 应该 覆盖 每一个 可能的 危险 , 节省 一切 .

当然，这种气体应该能应对所有可能的危险，确保万无一失。

[ˈi:v(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ɪˈlektɹɪk] [əˈdʒʌstmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈpleɪsəbl̩] [dɪˈvaɪsɪz] ,
Even against the delicate electric adjustments and the unreplaceable devices ,
甚至 反对 这 精美的 电的 调整 和 这 无可替代 设备 ,

即使面对精密的电子调节和不可替代的装置，

[ðə; ði][gæs] [wʊd] [wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [hɑ:mɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈwɔ:tər] [maɪt] [du:] .
the gas would work without harming them as water might do .
这 气体 会 工作 没有 伤害 他们 作为 水 可能 做 .

这种气体可以起到作用，而且不会像水那样对他们造成伤害。

[ðə; ði] [θɔ:t] [brɔ:t] [əˈnʌðər] .
The thought brought another .
这 想法 带来 其他 .

这个想法又引出了另一个想法。

“ ['wɔ:tər] ！
“ **Water** ！
“ 水 ！

“水！

“ [ðə; ði]['faɪəmən] [wʊd] [rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði][ə'la:rm] , [sent] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [tu:; tə]
“ **The firemen would respond to the alarm , sent out over the telephone , to**
“ 这 消防员 会 回应 到 这 警报 , 发送 出去 超过 这 电话 , 到
['hedkwɔ:rtərz] , [ɔ:tə'mætrikli] .
Headquarters , automatically .
总部 , 自动地 .

“消防员会对通过电话发送到总部的警报做出自动响应。”

['wɔ:tər] [wʊd] ['ru:ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['ɑ:rmətʃərz] , [kɔɪlz] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . -
Water would ruin the delicate armatures , coils , etc . 170
水 会 废墟 这 精美的 电枢 , 线圈 , ETC . -

水会损坏精密的电枢、线圈等部件。170

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][ə'la:rm][goʊ] [ɔ:f] [baɪ]['hju:mən] [mi:nz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ]
And how could the alarm go off by human means when he had made so
和 如何 可以 这 警报 去 离开 经过 人类 方法 什么时候 他 有 制成 所以
['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['entər] ?
certain that no one could enter ?
肯定 那 不 一 可以 进入 ?

他明明已经确保没有人能进入，怎么可能人为地触发警报呢？

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] ['groʊvə] [æ; t][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] [wer] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['eni]
He decided to try to get Grover at the hospital where he waited for any
他 决定 到 尝试 到 得到 格罗弗 在 这 医院 在哪里 他 等待 为了 任何
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

他决定去医院找格罗弗，在那里等待消息。

[ɔ:r] ['mɜ:rmər] , ['reɪvɪŋ] [ɔ:r] ['lʌðəwaɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ə'stra:lədʒər] .
or murmur , raving or otherwise , from the unconscious astrologer .
或者 低语 , 狂言 或者 否则 , 从 这 无意识 占星家 .

或来自无意识占星家的低语、胡言乱语或其他声音。

['groʊvə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'veɪləb(ə)] , [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] .
Grover was not available , they told him .
格罗弗 曾是 不是 可用的 , 他们 讲述 他 .

他们告诉他，格罗弗不在。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə][get] [ə; eɪ] [leɪt] [rɪ'pæst] .
He had gone out to get a late repast .
他 有 已消失 出去 到 得到 一个 晚的 餐饮 .

他出去吃夜宵了。

['groʊvə] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə'veɪləb(ə)][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] .
Grover would not be available for an hour .
格罗弗 会 不是 是 可用的 为了 一个 小时 .

格罗弗一个小时后才能到。

['rɑ:dʒər][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ɪ'lektrɪkl] [æpə'rætəs] ['ru:ɪnd] .
Roger could not see the laboratory electrical apparatus ruined .
罗杰 可以 不是 看 这 实验室 电气 设备 毁坏 .

罗杰看不到实验室的电器设备被损坏了。

[ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .
The order to stay away had not taken this development into account .
这 命令 到 停留 离开 有 不是 已采取 这 发展 进入 帐户 .

禁止靠近的命令并没有考虑到这一情况。

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ][ˈtæksɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [læb] .
He got a taxi and was hurried to the vicinity of the lab .
他 得到 一个 出租车 和 曾是 慌忙 到 这 附近 的 这 实验室 .

他叫了辆出租车，匆匆赶到了实验室附近。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [skri:tʃ] [ʌv; əv][ˈsaɪərɪnz] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [tʃeɪn]
Already he heard the screech of sirens , as at the start of the queer chain
已经 他 听到 这 尖叫 的 警报器 , 作为 在 这 开始 的 这 酷儿 链
[ʌv; əv] [kɒntrəˈdɪkʃnz] ,
of contradictions ,
的 矛盾 ,

他已经听到了刺耳的警笛声，仿佛一切矛盾的开端就此拉开序幕。

[ɪm.pɑ:səˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈmɪs,fɪts] .
impossibilities and misfits .
不可能的事 和 格格不入的人 .

不可能之事和格格不入之事。

[ðɪs] [taɪm] , [ðʊʊ] , [ə; eɪ] [wɪrd] [ˈɔ:rɪndʒ] - [ˈredɪʃ] [gləʊ] [keɪm] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklaʊdi] [skaɪ]
This time , though , a weird orange - reddish glow came up into the cloudy sky
这 时间 , 尽管 , 一个 诡异的 橙子 - 微红 辉光 来了 向上 进入 这 多云 天空
[frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈskaɪlaɪt] !
from above their skylight !
从 多于 他们的 天窗 !

但这一次，从他们家天窗上方，阴云密布的天空中出现了一道奇怪的橙红色光芒！

[æz; əz][ˈrɑ:dʒər] [li:pt] [aʊt] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈtæksɪ.mæn][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] , [ðə; ði] [gləʊ] [wɒz; wəz] [kwɔʃt]
As Roger leaped out , flinging the taximan a dollar , the glow was quashed
作为 罗杰 跳跃 出去 , 投掷 这 出租车司机 一个 美元 , 这 辉光 曾是 压制
[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] .
as if by magic .
作为 如果 经过 魔法 .

罗杰跳下车，扔给出租车司机一美元，那光芒仿佛被魔法般熄灭了。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [hæd; həd] [wɜ:rkt] .
The system of protection had worked .
这 系统 的 保护 有 工作 .

这套防护系统发挥了作用。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ]
He stopped the breaking of the door , as before , but this time with no
他 停止 这 打破 的 这 门 , 作为 前 , 但 这 时间 和 不
[ni:d] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rgjʊmənt] .
need for argument .
需要 为了 争论 .

他像之前一样制止了砸门的行为，但这次无需争辩。

[ðə; ði][eks] - [reɪ] [ænd; ənd][ˈflob:ɹəskoʊp; ˈflʊərəskoʊp][wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt]
The X - Ray and fluoroscope were not going as they had been that
这 X - 射线 和 透视 是 不是 去 作为 他们 有 到过 那
[ˈfɔ:rmər] [taɪm] .
former time .
以前的 时间 .

X光和透视检查的效果不如以前了。

[ˈheɪstɪli] [ˈrɑ:dʒər][ˈloʊkeɪtɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈraɪvd] :
Hastily Roger located the Captain of the first company to have arrived :
草草 罗杰 位于 这 队长 的 这 第一的 公司 到 有 到达的 :

罗杰匆忙找到了第一支到达的队伍的队长：

[hiː; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][soʊ] ['skɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [bi:t] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [steɪd] [tɪl] [læst] , [wʌz; wəz]
he knew that the one so scoring a beat was in charge , stayed till last , was
他 知道 那 这 一 所以 得分 一个 打 曾是 在 收费 , 入住 直到最后的 , 曾是
[rɪ'spɑːnsəb(ə)] .
responsible .
负责的 .

他知道，那个得分最多的人才是负责人，他坚持到最后，他要负责。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] “ [hɪz; ɪz] ['faɪər] .

It was “ his fire .
它 曾是 “ 他的 火 .

那是“他的热情”。

“ [ræpɪdli] [hiː; hi][təʊld][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [noʊ]
“ Rapidly he told as much as was necessary to convince the man that no
“ 快速 他 讲述 作为 很多 作为 曾是 必要的 到 说服 这 男人 那 不
[fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪn'suː] ,
further damage could possibly ensue ,
更远 损害 可以 可能 随之而来 ,

他迅速地把所有必要的信息都告诉了那人，让他相信不会再有进一步的损害发生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɪns] . -

but he found the man hard to convince . 171
但 他 成立 这 男人 难的 到 说服 . -

但他发现很难说服这个人。171

“ [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] , “ [rɑːdʒər] [ɪn'sɪstɪd] ,

“ But I declare , “ Roger insisted ,
“ 但 我 宣布 , “ 罗杰 坚持 ,

“但我声明，“罗杰坚持道，

“ [ðə; ði][laɪkəʊ'pɒʊdiəm][ænd; ənd] [stʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wʌz; wəz]
“ the lycopodium and stuff that you saw blazing up through the skylight was
“ 这 石松 和 东西 那 你 锯 炽烈 向上 通过 这 天窗 曾是
[dʒʌst]['faɪər wɜːrks] ['kɒmpaʊndz] ,
just fireworks compounds ,
只是 烟花 化合物 ,

“你从天窗里看到的那些燃烧的石松之类的东西，其实只是烟花化合物。”

[meɪd] [ʌp] — [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] — [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðæt] [juːz] .

made up — I begin to think — for just that use .
制成 向上 — 我 开始 到 思考 — 为了 只是 那 使用 .

我开始觉得，这简直就是为了这个目的而编造的。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [gləʊ] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [bleɪzd] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [treɪ] .

It made a grand glow , but probably blazed only in a tray .
它 制成 一个 盛大 辉光 , 但 大概 燃烧的 仅有的 在 一个 托盘 .

它发出耀眼的光芒，但可能只在托盘里才能闪耀。

[ðə; ði] [ruːm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ɪz] ['faɪərpruːf] .

The room it was in is fireproof .
这 房间 它 曾是 在 是 防火 .

它所在的房间是防火的。

['aʊər; ɑːr] [fɪlm] [ɪz][ɔːl][nɑːn] - [flæm] , [ɪn] [siːld] [ɔːr] ['ertart] [kænz] .

Our film is all non - flam , in sealed or airtight cans .
我们的 电影 是全部 非 - 火焰 , 在 密封 或者 密闭 罐头 .

我们的薄膜均为不燃材料，采用密封或气密罐包装。

['aʊər; ɑːr] ['kemɪklz] [ɑːr; ər][ɪn] ['ertart] [kən'teɪnərz] .

Our chemicals are in airtight containers .
我们的 化学品 是 在 密闭 容器 .

我们的化学品都装在密封容器中。

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði] [tel] - [teɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [briːf] [ˈentri] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
” **He added that his check of the tell - tale , on the brief entry he had made**
” 他 额外 那 他的 查看 的 这 告诉 - 故事 , 在 这 简短的 入口 他 有 制成
,
.
.

他还补充说，他检查了那条蛛丝马迹，以及他所做的简短记录，

[disˈkləʊzd] [noʊ] [ˈentrənsɪz] [baɪ] [ˈʌðər] .
disclosed no entrances by others .
披露 不 入口 经过 其他的 .

没有透露其他人的入口。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Such was impossible .
这样的 曾是 不可能的 .

这不可能。

” [ðen] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌf] [ɪgˈnaɪtɪd] ?
” **Then how was the stuff ignited ?**
” 然后 如何 曾是 这 东西 点燃 ?

“那么，这些东西是怎么被点燃的呢？”

[spɑːnˈteɪniəs] [kəmˈbʌstʃən] . ”
Spontaneous combustion . ”
自发的 燃烧 . ”

自燃。

” [aɪ] [səˈpəʊz] [sʌm; səm][gæs][wʌz; wəz] [left] [ˈoʊpən] , [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ,
” **I suppose some gas was left open , on purpose ,**
” 我 认为 一些 气体 曾是 左边 打开 , 在 目的 ,

“我猜想是有人故意没关好燃气罐。”

[ðæt] [wʊd] [ɪn][taɪm] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkemɪklz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] .
that would in time penetrate to the chemicals in the mixture .
那 会 在 时间 穿透 到 这 化学品 在 这 混合物 .

随着时间的推移，它会渗透到混合物中的化学物质中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdə] [ˈbɜːrniŋ] [ten] [ˈmɪnɪts]
But the heat of that little couple of pounds of powder burning ten minutes
但 这 热 的 那 小的 夫妻 的 磅 的 粉末 燃烧 十 分钟

[wʊd] [nɑːt] [reɪz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər] - [ˈθɜːrməstæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] ,
would not raise our fire - thermostat more than a degree ,
会 不是 增加 我们的 火 - 恒温器 更多的 比 一个 程度 ,

但是，仅仅这两磅火药燃烧十分钟所产生的热量，也不会使我们的炉温调节器升高超过一度。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][mʌst; məst][goʊ] [ʌp] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [tuː; tə][set] [ɔːf] [ðə; ði][əˈlɑːrm] . ”
and it must go up six or eight to set off the alarm . ”
和 它 必须 去 向上 六 或者 八 到 放 离开 这 警报 . ”

“电压必须上升六到八才能触发警报。”

” [ðə; ði][əˈlɑːrm] [keɪm] [ɪn] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
” **The alarm came in , young fellow .**
” 这 警报 来了 在 , 年轻的 同伴 .

“警报响了，年轻人。”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

” [ˈrɑːdʒər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] 。

” Roger took him across to a drug store 。

罗杰 采取 他 穿过 到 一个 药品 店铺 。

罗杰带他去了对面的一家药店。

[ɪn] [ɪts] [ˈwɪndəʊ] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [θərˈmaːmɪtər] [ˈredʒɪstərd] [ˈfærənhaɪt]
In its window , against the wall , a huge advertising thermometer registered Fahrenheit
在 它是 窗户 , 反对 这 墙 , 一个 巨大的 广告 温度计 挂号的 华氏度
[dɪˈɡriːz] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ˈsɪksti] - [fɔːr] 。

degrees and stood at sixty - four 。

学位 和 站立 在 六十 - 四 。

在它的橱窗里，靠墙摆放着一个巨大的广告温度计，显示华氏度，读数为 64 度。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ðə; ði][mæn] [bæk] , [ˈʊʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [smɔːl] [ˌɪntərˌkəˈnektɪd] [θərˈmaːmɪtər] [fɔːr; fər]
He hurried the man back , showed him the small interconnected thermometer for
他 慌忙 这 男人 后退 , 显示 他 这 小的 互联 温度计 为了
[ˈredʒɪstərɪŋ] [er] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ,
registering air temperature ；

注册 空气 温度 ；

他催促那人回去，给他看了那个用来测量气温的小型联网温度计。

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌɪnˈsaɪd][wʌn] [rɪˈæktɪd] 。

against which the other inside one reacted 。

反对 哪个 这 其他 里面 一 反应 。

而另一个内部的物体则对此做出了反应。

[ðɪs] [wʌn] [stʊd] [æt; ət] [ˈfɪfti] - [faɪv] 。

This one stood at fifty - five 。

这 一 站立 在 五十 - 五 。

这个身高是55英尺。

” [ˈsʌmbəːdi] [ˈwɑːntɪd][ðə; ði][əˈlɑːrm][set] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊr] [em ˈiː] [hɪr] — [ˈsɪmp(ə)l] [trɪk] 。

” Somebody wanted the alarm set off to lure me here — simple trick 。

某人 通缉 这 警报 放 离开 到 饵 我 这里 — 简单的 诡计 。

“有人故意触发警报，把我引到这里——真是个简单的伎俩。”

[ˈoʊnli][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][aɪs][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [draːpt] [eɪt] [dɪˈɡriːz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Only had to hold ice on this one till it dropped eight degrees below the other
仅有的 有 到 抓住 冰 在 这 一 直到 它 掉落 八 学位 以下 这 其他
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [biː; bi] [eɪt] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɔːf] [went] [ðə; ði][əˈlɑːrm] 。

and then the other would be eight above it and off went the alarm 。

和 然后 这 其他 会 是 八 多于 它 和 离开 去 这 警报 。

只需要在这一个冰块上保持冰冻状态，直到它比另一个冰块的温度低 8 度，然后另一个冰块的温度就会比它高 8 度，警报就会响起。

” [ˈfaɪər] , [æn; ən][əˈlɑːrm] [əˈdʒʌstɪd] [fɔːr; fər] [hiːt] , [set] [ɔːf] [baɪ] [aɪs] ！

” Fire , an alarm adjusted for heat , set off by ice ！

火 , 一个 警报 调整 为了 热 , 放 离开 经过 冰 ！

“火警，一种针对高温的警报器，被冰触发了！”

[ˈtɒʊbi] ？

Toby ？

托比 ？

托比？

[huː] [els] ？ -

Who else ? 172

WHO 别的 ？ -

还有谁？ 172

[ðə; ði] [fju:z]

THE FUSE

这 保险丝

保险丝

[frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [drʌŋ] [stɔːr] [ˈrɑːdʒər][gɑːt][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

From the pay station in the drug store Roger got the hospital and was

从 这 支付 车站 在 这 药品 店铺 罗杰 得到 这 医院 和 曾是

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈgroʊvz]

connected with Grover .

连接 和 格罗弗 .

罗杰从药店的缴费机取到了医院，并与格罗弗取得了联系。

" [ɪz] - [ɔːl] [raɪt] ?

" Is Astrovox all right ?

" 是 - 全部 正确的 ?

“Astrovox乐队还好吗？ ”

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ? "

Did he say anything ? "

做过 他 说 任何事物 ? "

他说了什么吗？

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [rɪˈkʌvər] , [ˈrɑːdʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [tɔːk] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] , [pər'hæps]

" He will probably recover , Roger , but he won't talk for many days , perhaps

" 他 将要 大概 恢复 , 罗杰 , 但 他 惯于 讲话 为了 许多 天 , 也许

[fɔːr; fər] [wiːks]

for weeks .

为了 周 .

“他可能会康复，罗杰，但他可能很多天，甚至几周都说不出话来。”

" [ˈræpɪdli] , [kən'saɪsli] , [ˈrɑːdʒər] [ˈaʊtlaɪnd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

" Rapidly , concisely , Roger outlined the situation .

" 快速 , 简洁地 , 罗杰 概述 这 情况 .

罗杰迅速而简洁地概述了情况。

" [bʌt; bət][aɪ][təʊld][juː; jʊ] — — "

" But I told you — — "

" 但 我 讲述 你 — — "

“但我告诉过你——”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [læb] .

" I am not in the lab .

" 我 是 不是 在 这 实验室 .

“我不在实验室。”

[aɪ] [went] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʃɒr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɑːn] ,

I went right away from there , making sure all the safety things were still on ,

我 去 正确的 离开 从 那里 , 制作 当然 全部 这 安全 事物 是 仍然 在 ,

我立刻离开了那里，同时确认所有安全装置都仍然处于开启状态。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪəməŋ][hæd; həd] [pʊld] [ə'weɪ] . "

before the firemen had pulled away . "

前 这 消防员 有 拉 离开 . "

消防员还没来得及撤离。

“ [dəʊnt][gʊʊ] [bæk] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] .
“ **Don't go back , no matter what .**
“ 不 去 后退 , 不 事情 什么 :
“无论如何，都不要回去。”

[ænd; ənd] — [ˈrɑ:dʒər] — [bi:; bi] [ʃər] [jər; jər] [ru:m] [ɪz] [prəˈtektɪd] [ˈfʊli] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][bed] . “
And — Roger — be sure your room is protected fully before you go to bed .”
和 — 罗杰 — 是 当然 你的 房间 是 受保护 完全 前 你 去 到 床 . “
还有——罗杰——睡觉前一定要确保你的房间安全防护措施完全到位。”

“ [wʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?
“怎么了?”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? — [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] ? “
Do you know ? — who is it ?”
做 你 知道 ? — WHO 是 它 ? “
你知道吗? ——是谁?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
“ **I don't know who it is ,**
“ 我 不 知道 WHO 它 是 ,
我不知道是谁,

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈdespərət] [ˈpɜ:rs(ə)n][hæz; həz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:rˈself][baɪ] [ˈeni]
but some desperate person has determined to protect him or herself by any
但 一些 绝望的 人 有 决定 到 保护 他 或者 她自己 经过 任何
[ˈnesəsəri] [mi:nz] . “
necessary means .”
必要的 方法 . “
但有些走投无路的人决心不惜一切手段保护自己。

“ [ðə; ði] [təˈbetənz] ? “
“ **The Tibetans ?**”
“ 这 藏族人 ? “
“藏族人?”

“ [aɪ] [θɪŋk] [na:t] , [ˈrɑ:dʒər] .
“ **I think not , Roger .**
“ 我 思考 不是 , 罗杰 :
“我不这么认为，罗杰。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [gru:p] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] - .
“ **It was some person or group recognized by Astrovox .**
“ 它 曾是 一些 人 或者 团体 认可 经过 - .
“这是Astrovox认可的某个人或团体。”

[ðæt] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [hæd; həd][led][tu:; tə][ðə; ði] [bloʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] .
That recognition had led to the blow he was suffering from .
那 认出 有 引领 到 这 吹 他 曾是 痛苦 从 :
正是这种认知给他带来了沉重的打击。

“ [ˈfɔ:rtʃənətli] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][na:t][ˈfeɪt(ə)l] , “ [ˈɡroʊvɜː] [kənˈtɪnju:d] , “ [ænd; ənd][aɪ] [stɛrd] [hɪr] [les]
“ **Fortunately , it was not fatal , Grover continued , and I stayed here less**
“ 幸运的是 , 它 曾是 不是 致命的 , “ 格罗弗 持续 , “ 和 我 入住 这里 较少的
[tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
to hear him .
到 听到 他 ,
“幸运的是，这并非致命的,”格罗弗继续说道，“我留在这里也不是为了听他说话了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [wəd] [nɑːt][biː; bi][ˈpraːbəb(ə)] .
for I knew that would not be probable .
为了 我 知道 那 会 不是 是 可能 .

因为我知道那不太可能发生。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈeniwʌn] , [ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi] [lɪvd] , [traɪd] [mɔːr] [ˈdespəret] **I was here to protect him if anyone , knowing he lived , tried more desperate**
我 曾是 这里 到 保护 他 如果 任何人 , 会心 他 居住地 , 尝试 更多的 绝望的
[ˈmeθədz] [stiːl] . " -
methods still . " 173
方法 仍然 . " -

我在这里是为了保护他，以防有人知道他还活着，还采取更孤注一掷的手段。”173

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . "
" You can't stay day and night . "
" 你 不能 停留 天 和 夜晚 . "

“你不可能日夜都待在这里。”

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈgroʊvɜː] .
" No , " answered Grover .
" 不 , " 回答 格罗弗 .

“不,”格罗弗回答道。

" [ˈpɑːts] [ɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] [naʊ] .
" Potts is on his way here now .
" 波茨 是 在 他的 方式 这里 现在 .

“波茨现在正在赶来的路上。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [æh; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æh; ən] [ˈaʊər] .
I will be home in an hour or a little more than an hour .
我 将要 是 家 在 一个 小时 或者 一个 小的 更多的 比 一个 小时 .

我大概一个小时或一个多小时后到家。

" [ˈrɑːdʒər] [æskt] [wʌn] [mɔːr] [ˈkwestʃən] .
" Roger asked one more question .
" 罗杰 问 一 更多的 问题 .

罗杰又问了一个问题。

" [waɪ] [wəd] [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] [lʊr] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [læb] ? "
" Why would they want to lure me to the lab ? "
" 为什么 会 他们 想 到 饵 我 到 这 实验室 ? "

“他们为什么要引诱我去实验室？ ”

" [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tuː; tə] [get] [ɪn] . "
" No other way to get in . "
" 不 其他 方式 到 得到 在 . "

“没有其他办法进去。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ɪn] , [ˈgroʊvɜː] .
" But they did get in , Grover .
" 但 他们 做过 得到 在 , 格罗弗 .

“但他们确实进去了，格罗弗。”

[ðə; ði][ˈlaɪkoʊ] — — "
The lyco — — "
这 莱科 — — "

莱科——”

" [ˈpraːbəbli] [tʌtʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] .
" Probably touched off with a long pole , from the skylight .
" 大概 感动 离开 和 一个 长的 极 , 从 这 天窗 .

“可能是从天窗用长杆点燃的。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] , [ɪn'sɜ:rt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pəʊl] ,
They could break the glass , insert a long pole ,
他们 可以 休息 这 玻璃 , 插入 一个 长的 极 ,
他们可以打破玻璃, 插入长杆,

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [ju:z] [tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['ventɪlətəz] .
like the one we use to shift the ventilators .
喜欢 这 一 我们 使用 到 转移 这 呼吸机 .
就像我们用来移动呼吸机的那种。

[tu:; tə] [drɔ:] ['faɪəməŋ] [hu:] [wʊd] [smæʃ] [ɪn] — [ɔ:r] [set] [ɔ:f] [æŋ; ən] [ə'la:rm] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ,
To draw firemen who would smash in — or set off an alarm that would bring you ,
到 画 消防员 WHO 会 粉碎 在 — 或者 放 离开 一个 警报 那 会 带来 你 ,
为了吸引消防员破门而入——或者触发警报把你带过来,

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðə; ði] [,prepə'reɪ(ə)n] [baɪ] ['tɒʊbi] . “
especially after the preparation by Toby . ”
尤其 后 这 准备 经过 托比 . “
尤其是在托比的精心准备之后。”

“ [ðen] [hi:; hi] — — ”
“ **Then he — — ”**
“ 然后 他 — — ”
“然后他——”

“ [ˈprɑ:bəbli] ['sʌmwʌn] [ɪ:ðər] [peɪd] [hɪm; ɪm] [wel] , [ɔ:r] [els] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] ,
“ **Probably someone either paid him well , or else , as I think is more likely ,**
“ 大概 某人 任何一个有薪酬的 他 出色地 , 或者 别的 , 作为 我 思考 是 更多的 可能 ,
“或许有人给了他丰厚的报酬, 或者, 我认为更有可能的是,

[hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['paʊdər] [ðer; ðər] .
he really had left the powder there .
他 真的 有 左边 这 粉末 那里 .
他真的把火药留在那儿了。

[sʌm; səm] [wʌn] [nu:] [aɪ 'ti:] . “
Some one knew it . ”
一些 一 知道 它 . “
有人知道这件事。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bi:; bi] ['bɑ:ðərd] ?
“ **Why should I be bothered ?**
“ 为什么 应该 我 是 烦恼 ?
我为什么要为此烦恼?

“ [ˈgroʊvəz] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [ðæt] [θru:] [hɪz; ɪz] [,repju'teɪ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪr] [dɪ'tektɪv] ,
“ **Grover's theory was that through his reputation as the Ear Detective ,**
“ 格罗弗的 理论 曾是 那 通过 他的 名声 作为 这 耳朵 侦探 ,
格罗弗的理论是, 凭借他作为“耳语侦探”的名声,

[ɔ:r] [els] [brɪ'keɪz, brɪ'ko:z] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fɪlm] [ɔ:r] [ˈlðər] ['deɪtə] ,
or else because of some film or other data ,
或者 别的 因为 的 一些 电影 或者 其他 数据 ,
或者因为某些影片或其他数据,

[ðə; ði] [sə'spektɪd] ['mɪskriənt] [fɪəd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɪəd] - .
the suspected miscreant feared him as he had feared Astrovox .
这 怀疑 恶棍 害怕 他 作为 他 有 害怕 - .
嫌疑犯像害怕Astrovox一样害怕他。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['endɪd] [ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ðə; ði][ˈtæksi][ˈdraɪvər] , [ɑ:n]
The conversation ended and Roger , finding his old friend , the taxi driver , on
这 对话 结束 和 罗杰 , 寻找 他的 老的 朋友 , 这 出租车 司机 , 在
[hɪz; ɪz] [naɪt] ['steɪʃ(ə)n] ,
his night station ,
他的 夜晚 车站 ,

谈话结束了，罗杰在夜班出租车司机那里找到了他的老朋友。

[ju:st] [hɪz; ɪz][kɑ:r] .
used his car .
用过的 他的 车 .

用了他的车。

[æt; ət] [hoʊm] [hi; hi] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈvaɪsɪz] , [mu:vɪd] [frʌm; frəm][ˈdɑ:ktər] ['raɪdɜ:z] ['rezɪdəns]
At home he made certain that the devices , moved from Doctor Ryder's residence
在 家 他 制成 肯定 那 这 设备 , 已搬 从 医生 莱德的 住宅
,
.
,

在家中，他确保那些从莱德医生住所搬来的设备.....

[wɪtʃ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [si:md] ['θretnd] ,
which no longer seemed threatened ,
哪个 不 更长 似乎 威胁 ,

它似乎不再受到威胁了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][oʊ 'em][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspləɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
because the absence of the Eye of Om had been explained to the
因为 这 缺席 的 这 眼睛 的 噫 有 到过 解释 到 这
[təˈbetənz] , [ɔ:l] [wɜ:rkt] .
Tibetans , all worked .
藏族人 , 全部 工作 .

因为已经向藏人解释了为什么没有“噫”之眼，所以一切都奏效了。

[hi; hi] ['ɪftɪd] [ðə; ði] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] ['ni:d(ə)l] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tɜ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θredɪd] [ɑ:rm] [ðæt] [meɪd]
He shifted the recording needle a dozen turns of the threaded arm that made
他 转移 这 记录 针 一个 打 转弯 的 这 螺纹 手臂 那 制成
[aɪ ˈti:] ['fɑ:ləʊ] [ə; eɪ][ˈspɑɪrəl] [pæθ] .
it follow a spiral path .
它 跟随 一个 螺旋 小路 .

他将录音针沿着螺纹臂旋转了十二圈，使其沿着螺旋路径移动。

[ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv] “ [ˈfaɪər] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækɪŋ] ['nɔɪzɪz] ['ɑ:kjupaɪd] ['oʊnli][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
The call of “ fire ” and the crackling noises occupied only the start of the
这 称呼 的 “ 火 ” 和 这 噼啪作响 噪音 占领 仅有的 这 开始 的 这
[disk] .
disk .
磁盘 .

“着火了”的喊声和噼啪声只出现在光盘的开头部分。

[hi; hi][set][ðə; ði] [rɪˈkɔ:rdər] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [pleɪs] ['fɜ:rðər] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] . -
He set the recorder to fall in place further over toward the center . 174
他 放 这 录音机 到 落下 在 地方 更远 超过 朝向 这 中心 . -

他将录音机调整到更靠近中心的位置。174

[ˈswɪtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈlektrɪkli] [tʃɑ:rdʒd] ['lɑ:ks] , [hi; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [desk] [læmp] ['bɜ:rnɪŋ] [waɪl] [hi; hi]
Switching on the electrically charged locks , he kept his desk lamp burning while he
交换 在 这 电气 带电 锁 , 他 保留 他的 桌子 灯 燃烧 尽管 他
[rɪˈtaɪərd] .
retired .
退休 .

他打开带电锁，然后让台灯一直亮着，就此睡下。

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][tɜ:rn][,aɪ 'ti:][aʊt] , [ðə; ði] [laɪt] [daɪd] .

Just as he was about to turn it out , the light died .
只是 作为 他 曾是 关于 到 转动 它 出去 , 这 光 死亡 .

他正要关灯的时候, 灯灭了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlb] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ʌp] , [hi;; hi] [traɪd] [ə'nʌðər] [laɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]

Thinking that the bulb had been used up , he tried another light , just as a
思维 那 这 电灯泡 有 到过 用过的 向上 , 他 尝试 其他 光 , 只是 作为 一个
[prɪ'kɔ:ʃn] ,
precaution ,
预防 ,

他以为灯泡已经坏了, 为了保险起见, 又试了另一个灯泡。

[rɪ'kɔ:ld] [tu;; tə][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ɪk'spɪəriəns] .

recalled to mind by the doctor's experience .
召回 到 头脑 经过 这 医生的 经验 .

医生的经历让他想起了这件事。

[ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʌnrɪ'spɑ:nsɪv] .

That light was unresponsive .
那 光 曾是 无反应 .

那盏灯没有反应。

[æt; ət][wʌns]['rɑ:dʒər] ['reɪst] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .

At once Roger raced to the door into the hall .
在 一次 罗杰 比赛 到 这 门 进入 这 大厅 .

罗杰立刻冲向通往大厅的门口。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɜ:rənt] [ðə; ði] [lɑ:k] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:] [,ɪn'saɪd] , [tɜ:rnd] ['redɪli] .

With no current the lock , with his key inside , turned readily .
和 不 当前的 这 锁 , 和 他的 钥匙 里面 , 转向 容易 .

没有电流, 他用钥匙打开锁, 锁就很容易地转动了。

[ɪntu'ɪ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['lðər] ['ɪnstəns] .

Intuition told him what had happened here , as in the other instance .
直觉 讲述 他 什么 有 发生 这里 , 作为 在 这 其他 实例 .

直觉告诉他这里发生了什么, 就像上次一样。

[ðə; ði] ['selər] [fju:z][bɑ:ks][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:z] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .

The cellar fuse box had been opened and a fuse had been removed .
这 地窖 保险丝 盒子 有 到过 打开 和 一个 保险丝 有 到过 已移除 .

地下室的保险丝盒被打开了, 一根保险丝被取了出来。

[ðæt] [pri'ventɪd] ['kɜ:rənt] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz]

That prevented current from entering the circuits , and even the alarm was
那 阻止 当前的 从 进入 这 电路 , 和 甚至 这 警报 曾是
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

这样就阻止了电流进入电路, 甚至连警报器也静音了。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi] [nu:] [ðæt] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [sɜ:rvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['lðər] [wei]

although he knew that cutting off the current served as well as any other way
虽然 他 知道 那 切割 离开 这 当前的 服务 作为 出色地 作为 任何 其他 方式
[tu;; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [dɪsk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

to start the recorder disk and the camera .
到 开始 这 录音机 磁盘 和 这 相机 .

尽管他知道切断电流和启动录像机和摄像机的其他任何方法一样有效。

[hi;; hi] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ['hɜ:rɪdli] .

He cut them off hurriedly .
他 切 他们 离开 匆匆 .

他匆忙地打断了他们。

“ [aɪ] [wɑ:nt][ðəm; ðəm] , [ˈmerbi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] , ” [hi:; hi][ˈtoʊld] [hɪm'self] .
“ **I'll want them , maybe , a little later , ” he told himself .**
“ 患病的 想 他们 , 或许 , 一个 小的 之后 , ” 他 讲述 他自己 .
“ 也许过段时间我会想要它们, ”他对自己说。

“ [hu:'evər] [dɪd] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [tu:] [ˈflaɪts] [ʌv; əv] [ˈsterz] .
“ **Whoever did this will have to come up two flights of stairs .**
“ 谁 做过 这 将要 有 到 来 向上 二 航班 的 楼梯 .
“ 不管是谁干的, 都得爬两层楼梯上来。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'dʒʌst] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ] [wɑ:nt] .
It will give me just time to re - adjust them to go on again , if I want .
它 将要 给 我 只是 时间 到 关于 - 调整 他们 到 去 在 再次 , 如果 我 想 .
这会给我足够的时间重新调整它们, 以便我再次继续, 如果我愿意的话。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [hi:; hi][ɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][ɔ:r] [aɪ 'ti:] [left] [ðə; ði] [fju:z] [baɪ] [ðə; ði] [bɑ:ks] .
And I hope he or she or it left the fuse by the box .
和 我 希望 他 或者 她 或者 它 左边 这 保险丝 经过 这 盒子 .
我希望他或她或它把保险丝留在了保险丝盒旁边。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn] .
“ **He had a plan .**
“ 他 有 一个 计划 .
他早有计划。

[ə; eɪ][træp] , [meɪd] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ˈju:sf(ə)l][tu:; tə] [hoʊld]
A trap , made useless to protect him , could be made useful to hold
一个 陷阱 , 制成 无用 到 保护 他 , 可以 是 制成 有用 到 抓住
[ˈsʌmwʌn] [els] !
someone else !
某人 别的 !
一个原本用来保护他却无法使用的陷阱, 却可以用来困住其他人!

[ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbæθru:m] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˈkerfəli] [tʌkt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
Slipping into his bathroom , with his clothes carefully tucked under his arm ,
滑倒 进入 他的 浴室 , 和 他的 衣服 小心 塞进去 在下面 他的 手臂 ,
[ˈsʌmwʌn] [els] !
someone else !
某人 别的 !
他悄悄溜进浴室, 衣服小心翼翼地夹在胳膊下。

[ˈra:dʒər] [ˌʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɪntu:] [ˈgroʊvz-z] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
Roger unlocked the door into Grover's adjoining room .
罗杰 已解锁 这 门 进入 格罗弗的 相邻的 房间 .
罗杰打开了格罗弗隔壁房间的门。

[hi:; hi] [went] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsteɪlθɪli] .
He went in there stealthily .
他 去 在 那里 悄悄地 .
他悄悄地走了进去。

[ðen] , [ˈwertɪŋ] , [hi:; hi] [ˈlɪsnd] . -
Then , waiting , he listened . 175
然后 , 等待 , 他 听着 . -
然后, 他静静地等待着, 倾听着。175

[hɪz; ɪz] [wʌn] [ˈdeɪndʒər] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪskrɪənt] [maɪt] [kʌm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgroʊvz-z]
His one danger lay in the chance that the miscreant might come by way of Grover's
他的 一 危险 躺 在 这 机会 那 这 恶棍 可能 来 经过 方式 的 格罗弗的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
他唯一的危险在于, 那个恶棍可能会从格罗弗的房间进来。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['empti] .
if it was known to be empty .
如果 它 曾是 已知 到 是 空的 .

如果已知它是空的。

[æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['sʌmwʌn] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɪmi] [ɔ:r] [ʌðər] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪmplɪment] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
As he heard someone working a jimmy or other springing implement on his door ,
作为 他 听到 某人 在职的 一个 吉米 或者 其他 弹簧 实施 在 他的 门 ,
[veri] ['kwaiətli] ,
very quietly ,
非常 悄悄 ,

他听到有人在用撬棍或其他弹簧工具非常轻手轻脚地撬他的门。

[ðoʊ] , [hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
though , he slipped into the hall with as little noise as the hinges of the door allowed .
尽管 , 他 滑倒了 进入 这 大厅 和 作为 小的 噪音 作为 这 铰链 的 这 门 允许 .

不过，他悄无声息地溜进了大厅，门铰链允许的噪音微乎其微。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [slɑɪt] [skwi:ks] [wɜ:r; wər] [ɔ:dəbl] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
It was hardly likely that the slight squeaks were audible down the hall .
它 曾是 几乎 可能 那 这 轻微 吱吱声 是 可听见的 向下 这 大厅 .
走廊尽头几乎不可能听到那些轻微的吱吱声。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] , [bent] [loʊ] , [hɪz; ɪz] [bæk] ['fɔ:rtʃənətli] [tɜ:rnd] [ðæt] [wei] ,
He saw a man , bent low , his back fortunately turned that way ,
他 锯 一个 男人 , 弯曲 低的 , 他的 后退 幸运的是 转向 那 方式 ,
他看到一个人弯着腰，幸好他的背对着他。

[æz; əz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [snæp] ['oʊpən] [ðə; ði] [lɑ:k] [wɪ'ðəʊt] [mʌt] [nɔɪz] ,
as he tried to snap open the lock without much noise ,
作为 他 尝试 到 折断 打开 这 锁 没有 很多 噪音 ,
他试图悄无声息地打开锁。

[pər'hæps] ['trʌstɪŋ] [ðæt] ['rɑ:dʒər] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ə'weɪkən] .
perhaps trusting that Roger slept soundly and would not awaken .
也许 信任 那 罗杰 睡着了 稳固地 和 会 不是 觉醒 .
或许他相信罗杰睡得很沉，不会醒来。

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪθ] ['slɪpɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [saʊnd] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] ['hɔ:lwei] , ['rɑ:dʒər] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði]
Like a wraith slipping without sound along a haunted hallway , Roger got to the stairway .
喜欢 一个 幽灵 滑倒 没有 声音 沿着 一个 闹鬼的 门厅 , 罗杰 得到 到 这 楼梯 .

罗杰像幽灵一样悄无声息地沿着闹鬼的走廊溜到了楼梯口。

[ɪts] [nɔɪz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['rɪskt] .
Its noise must be risked .
它是 噪音 必须 是 冒险 .

必须承担它的噪音风险。

[hi:; hi] [tra:d] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [saɪd] , ['stepɪŋ] [tu:] [lɪfts] [daʊn] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [noʊn] ['fɔ:lti]
He trod close to the wall side , stepping two lifts down to avoid a known faulty stair .
他 践踏 关闭 到 这 墙 边 , 步进 二 电梯 向下 到 避免 一个 已知 故障 楼梯 .
他紧贴着墙走，下了两层电梯，以避免已知的故障楼梯。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][naɪs][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l][dɪˈdʌkʃ(ə)n][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][træp][ɪf][ðə; ði]
It required nice psychological deduction to enable him to use his trap, if the
它 必需的 好的 心理 扣除 到 使能够 他 到 使用 他的 陷阱 , 如果 这
[fjuːz][wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l].
fuse was available .
保险丝 曾是 可用的 .

如果引信到位，他需要运用巧妙的心理推理才能使用他的陷阱。

[ðə; ði][məˈrɔːdər][ˌɔːr][wɜːrs][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ruːm][ænd; ənd][æz; əz][ˈrɑːdʒər][hoʊpt]
The marauder, or worse, must be in the room, and as Roger hoped,
这 掠夺者 , 或者 更糟 , 必须 是 在 这 房间 , 和 作为 罗杰 希望 ,
劫匪, 或者更糟的人, 一定就在房间里, 正如罗杰所希望的那样,

[hiː; hi][wʊd][ˈpraːbəbli][hæv; həv][ʃʌt][ðə; ði][dɔːr][tuː; tə][ˈmʌf(ə)l][ˈeni][kəˈmoʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˈgetɪŋ]
he would probably have shut the door to muffle any commotion from getting
他 会 大概 有 关闭 这 门 到 消音 任何 骚动 从 获得
[tuː; tə][ˈʌðər][ˈpɑːsəbli][ˈɑːkjupaɪd][ruːmz; rʊmz].
to other possibly occupied rooms .
到 其他 可能 占领 房间 .

他很可能会关上门，以防止骚动传到其他可能有人在的房间里。

[wʌns][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wʊd][siː][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][bed][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][bɪn]
Once in, the person would see he was not in bed, and had not been,
一次 在 , 这 人 会 看 他 曾是 不是 在 床 , 和 有 不是 到过 ,
一旦进入房间, 这个人就会发现自己不在床上, 而且之前也没有上过床。

[ænd; ənd][wʊd][ɪˈðər][teɪk][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][dɪˈskʌvər][ɪf][hiː; hi][hɪd][ˌɔːr][wʊd][pɔːz][tuː; tə]
and would either take a moment to discover if he hid, or would pause to
和 会 任何一个 拿 一个 片刻 到 发现 如果 他 隐藏 , 或者 会 暂停 到
[kənˈsɪdə];
consider ;
考虑 ;

然后要么花点时间看看他是否躲藏起来, 要么停下来思考片刻;

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˈwɑːtʃɪŋ][mʌst; məst][hæv; həv][siːn][ˈrɑːdʒər][əˈraɪv].
he must have been watching, must have seen Roger arrive .
他 必须 有 到过 观看 , 必须 有 已见 罗杰 到达 .
他肯定在看着, 肯定看到罗杰来了。

[ðə; ði][fjuːz][wen][hiː; hi][snæpt][ɑːn][ə; eɪ][ˈselər][bʌlb][ɪn][ðə; ði][gəˈrɑːʒ]
The fuse, when he snapped on a cellar bulb in the garage,
这 保险丝 , 什么时候 他 啪啪 在 一个 地窖 电灯泡 在 这 车库 ,
当他打开车库里地窖里的灯泡时, 保险丝烧断了。

[wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ledʒ][ˈʌndər][ðə; ði][swɪtʃ][bɑːks].
was on a ledge under the switch box .
曾是 在 一个 壁架 在下面 这 转变 盒子 .
当时他正站在配电箱下面的一个平台上。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː][suːn][ˈrɑːdʒər][ˈwʌndəd][tuː; tə][ˈskruː][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtaɪni][rɪˈseptək(ə)l]?
Was it too soon, Roger wondered, to screw it into the tiny receptacle?
曾是 它 也 很快 , 罗杰 想知道 , 到 拧紧 它 进入 这 微小的 容器 ?
罗杰心想, 现在把它拧进那个小插座里是不是太早了?

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][weɪt][tuː][lɔːŋ].
He must not wait too long .
他 必须 不是 等待 也 长的 .
他不能等太久。

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wʌns] [ə]ʃʊrd] , [səˈspi(ə)n] [ænd; ənd] [fɪr] [wʊd] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]
His absence once assured , suspicion and fear would drive out the one who was
他的 缺席 一次 保证 , 怀疑 和 害怕 会 驾驶 出去 这 一 WHO 曾是
[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑ:ri] . -
now his quarry . 176
现在 他的 采石场 . -

一旦他离开，猜疑和恐惧就会驱赶出他现在的猎物。 176

[hi:; hi][mʌst; məst] [rɪsk] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [wʌns] .
He must risk it at once .
他 必须 风险 它 在 一次 .

他必须立刻冒险一试。

[hi:; hi] [skru:d] [hoʊm] [ðə; ði] [smɔ:l] - - [ˈæmpɪr] [fju:z] .
He screwed home the small 15 - ampere fuse .
他 螺丝 家 这 小的 - - 安培 保险丝 .

他把那根15安培的小保险丝拧紧了。

[wɪð; wɪθ][ˈhoʊpf(ə)l] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈpædɪŋ] [fi:t] [hi:; hi][ræn][ʌp] [ðə; ði] [ˈselər] [steps] , [ʌp] [ðə; ði][nekst]
With hopeful heart and padding feet he ran up the cellar steps , up the next
和 充满希望 心 和 填充 脚 他 跑 向上 这 地窖 步骤 , 向上 这 下一个
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

他怀着希望，迈着轻快的步伐，跑上地窖的台阶，又跑上另一层楼梯。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] .
and paused to take observations .
和 暂停 到 拿 观察 .

并停下来进行观察。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] .
All was quiet .
全部 曾是 安静的 .

周围一片寂静。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][træp] [sprʌŋ] ?
Had his trap sprung ?
有 他的 陷阱 弹簧 ?

他的陷阱触发了吗？

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌbər] [glʌv] [əˈmʌŋ] [ˈgroʊvəz] [θɪŋz] ,
He could tell by finding a rubber glove among Grover's things ,
他 可以 告诉 经过 寻找 一个 橡皮 手套 之中 格罗弗的 事物 ,

他从格罗弗的遗物中发现一只橡胶手套就能判断出来。

[wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [nɑ:b] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈri:s(ə)ntli] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
with which to try the knob he had so recently turned with ease into his
和 哪个 到 尝试 这 旋钮 他 有 所以 最近 转向 和 舒适 进入 他的
[ˈbæθru:m] .
bathroom .
浴室 .

他想试试刚才轻松地转动过的浴室门把手。

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [ˈɪnsəleɪtɪŋ] [glʌv] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][oʊld] [ˈlæbrətɔ:ri] [tɑ:gz] ,
He got the insulating glove from among some old laboratory togs ,
他 得到 这 绝缘 手套 从 之中 一些 老的 实验室 泳衣 ,

他从一些旧实验服里找到了那副绝缘手套。

[tu:] [bɪɡ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [sætɪsˈfæktəri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ni:d] .
too big for him but satisfactory for his need .
也 大的 为了 他 但 令人满意的 为了 他的 需要 .

对他来说太大了，但满足了他的需求。

[wɪð; wɪθ] [ker] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] .
With care he turned the knob .
和 关心 他 转向 这 旋钮 .

他小心翼翼地转动了旋钮。

[ðə; ði] [dɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [ji:ld] .
The door did not yield .
这 门 做过 不是 屈服 .

门纹丝不动。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ɑ:n] .
The system was on .
这 系统 曾是 在 .

系统已开启。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [keɪm] ['ɪntu:][maɪnd] .
A difficulty came into mind .
一个 困难 来了 进入 头脑 .

我突然想到一个难题。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kæptɪv] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'li:s] [ðə; ði] ['hevi] [tʃɑ:rdʒ] ,
To see if he had a captive he must release the heavy charge ,
到 看 如果 他 有 一个 俘虏 他 必须 发布 这 重的 收费 ,

为了确认是否抓获了俘虏，他必须释放重物。

[baɪ][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['keɪb(ə)] - [ki:] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] .
by use of a small cable - key that broke the circuit .
经过 使用 的 一个 小的 电缆 - 钥匙 那 打破 这 电路 .

使用小型电缆钥匙断开电路。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [pri'zjəməbl] ['i:v(ə)] - ['ɪl'wɪʃər] [wʌz; wəz] [kɔ:t] , [hi:; hi] [maɪt] [get] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] ['rɑ:dʒər]
If his presumable evil - wisher was caught , he might get out before Roger
如果 他的 推测 邪恶的 - 许愿者 曾是 捕捉 , 他 可能 得到 出去 前 罗杰

[kʊd; kəd][ɑ:r 'i:] - [set][ðə; ði] ['sɪstəm] .
could re - set the system .
可以 关于 - 放 这 系统 .

如果那个疑似给他送诅咒的人被抓住了，他可能会在罗杰重置系统之前逃脱。

[hi:; hi] ['lɪsnd] .
He listened .
他 听着 .

他听了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ɔ:dəbl] [saʊnd] , ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
There was not an audible sound , coming through the door .
那里 曾是 不是 一个 可听见的 声音 , 未来 通过 这 门 .

门外没有传来任何声音。

['tʃæptər] -
Chapter 29
章 -

第29章

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['kæptʃər]
A SURPRISING CAPTURE
一个 奇怪 捕获

一次令人惊讶的抓捕

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] [hɔ:l] [meɪd] ['rɑ:dʒər][tɜ:rn] .
A sound in the lower hall made Roger turn .
一个 声音 在 这 降低 大厅 制成 罗杰 转动 .

楼下走廊传来一声响动，罗杰转过身去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , ['groʊvəz] [keɪm] [ɪn] .

To his delight , Grover came in .
到 他的 喜 , 格罗弗 来了 在 .

令他高兴的是，格罗弗进来了。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈkʌz(ə)n] [set] [aʊt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] . -

Quickly the younger cousin set out the situation . 177
迅速地 这 年轻 表哥 放 出去 这 情况 . -

年轻的表弟迅速将情况说明了过来。177

“ [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [fjuːz] [ə'gen] , ” ['groʊvəz] [sə'dʒestɪd] .

“ Go down and draw the fuse again , ” Grover suggested .
“ 去 向下 和 画 这 保险丝 再次 , ” 格罗弗 建议 .

“下去再把保险丝拔掉,”格罗弗建议道。

“ [kwɪr] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [wei] [tuː; tə] [ˈnʌlɪfaɪ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] .

“ Queer that I did not think of that simple way to nullify all our protection .
“ 酷儿 那 我 做过 不是 思考 的 那 简单的 方式 到 无效 全部 我们的 保护 .

“奇怪的是，我竟然没想到用这么简单的方法就能使我们所有的保护措施失效。”

[aɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzəli] ['oʊpənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdɑːktər] ['raɪdɜːz]

It explains how the safe was so easily opened , as well as Doctor Ryder's
它 解释 如何 这 安全的 曾是 所以 容易地 打开 , 作为 出色地 作为 医生 莱德的

[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .

situation .
情况 .

它解释了保险箱为何如此轻易地被打开，以及莱德医生的处境。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] ,

When you are ready ,
什么时候 你 是 准备好 ,

当你准备好的时候，

[pʊl] ['oʊnli][ðə; ði][ten] ['æmpɪr] [fjuːz] [ɪn][ðə; ði][ˈiːkwəlaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkit] [mɑːrkt] ['nʌmbər] [fɔːr] .

pull only the ten ampere fuse in the equalizer of the circuit marked number four .
拉 仅有的 这 十 安培 保险丝 在 这 均衡器 的 这 电路 标记 数字 四 .

只拔掉电路均衡器中标记为 4 的 10 安培保险丝。

“ ['rɑːdʒər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [fjuːz] [bəːks] [held] ['dɪfrənt] [fjuːzɪz] [fɔːr; fər] ['vəriəs] [pɑːrts]

“ Roger knew that the switch and fuse box held different fuses for various parts
“ 罗杰 知道 那 这 转变 和 保险丝 盒子 握住 不同的 保险丝 为了 各种各样的 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ,

of the home ,
的 这 家 ,

罗杰知道开关和保险丝盒里装着家中各个部分的保险丝。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['heviərðən'er] [fjuːzɪz] [set][ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [fiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

with two heavier fuses set into the main feed from the street .
和 二 较重 保险丝 放 进入 这 主要的 喂养 从 这 街道 .

在街道主供电线路上安装了两个更粗的保险丝。

['groʊvəz] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Grover's idea was , he saw , to eliminate the front portion of the house
格罗弗的 主意 曾是 , 他 锯 , 到 排除 这 正面 部分 的 这 房子

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

including his room ,
包括 他的 房间 ,

格罗弗的想法是，他要拆掉房子的前半部分，包括他的房间。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts][ˈkwɔ:rtərz] , [wʊd] [bi:; bi]
while the light in the rear of the hall , and his aunt's quarters , would be
尽管 这 光 在 这 后部 的 这 大厅 , 和 他的 姑姑的 四分之一 , 会 是
[left] [ɑ:n] .
left on .
左边 在 .

而大厅后部和他姑妈房间的灯则会一直亮着。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frʌnt] [hɔ:l] [laɪt] [ˈɡoʊɪŋ] ,
In that way , with a front hall light going ,
在 那 方式 , 和 一个 正面 大厅 光 去 ,
[ˈɡroʊvz] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] [fju:z] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l]
Grover could tell when the fuse was out and have light enough in the hall
格罗弗 可以 告诉 什么时候 这 保险丝 曾是 出去 和 有 光 足够的 在 这 大厅
[tu:; tə] [wɜ:rk] [baɪ] .
to work by .
到 工作 经过 .

格罗弗能分辨出保险丝是否烧断，并确保走廊里有足够的光线可以工作。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [pərˈfɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz][tæsk][hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] , [tu:; tə] [faɪnd]
As soon as he had performed his task he ran up the steps , to find
作为 很快 作为 他 有 执行 他的 任务 他 跑 向上 这 步骤 , 到 寻找
[ˈɡroʊvz] ,
Grover ,
格罗弗 ,

他完成任务后，立刻跑上台阶去找格罗弗。

[ɪkˈstri:mli] [səpˈpraɪzd] , [ˈfeɪsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ðə; ði][ləst][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [səˈspektɪd] [ʌv; əv]
extremely surprised , facing , in the hall , the last man they had suspected of
极其 惊讶 , 面向 , 在 这 大厅 , 这 最后的 男人 他们 有 怀疑 的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
interest in the matter .
兴趣 在 这 事情 .

非常惊讶地发现，在大厅里，他们面对的竟然是他们怀疑与此事有关的最后一个人。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ɪˈlektɹɪkl] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈmɪl,mæn] , [stʊd] [ðer; ðər] .
The assistant electrical engineer , Mr . Millman , stood there .
这 助手 电气 工程师 , 先生 . 米尔曼 , 站立 那里 .
[ˈɪlɪktrɪkəl ˌendʒɪˈnɪr] .
助理电气工程师米尔曼先生站在那里。

“ [ə; eɪ] [leɪm] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] , ” [ˈɡroʊvz] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][ˈrɑ:dʒər] [əˈraɪvd] .
“ **A lame explanation , ” Grover was saying as Roger arrived .**
“ 一个 瘸 解释 , ” 格罗弗 曾是 说 作为 罗杰 到达的 .
[ˈrɑ:dʒər] [əˈraɪvd] .
“这解释太牵强了,”格罗弗说着，罗杰就到了。

“ [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ˈmeɪbi] .
“ **To you , maybe .**
“ 到 你 , 或许 .

“对你来说，或许是这样。”

[tu:; tə] [em ˈi:] [aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ˈsʌmbə:di] [ju:st]
To me it seems reasonable that I would have hit on the method somebody used
到 我 它 似乎 合理的 那 我 会 有 打 在 这 方法 某人 用过的
[tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪf]
to get to the safe
到 得到 到 这 安全的

在我看来，我能想到别人打开保险箱的方法似乎很合情理。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pɜ:rfɪktli] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [test] [aʊt] [maɪ] ['θi:əri] [ðæt] ['rɑ:dʒər
and I think it is perfectly logical that I should test out my theory that Roger
和 我 思考 它 是 完美 逻辑 那 我 应该 测试 出去 我的 理论 那 罗杰
[hæd; həd] [bɪn] ['pleɪŋ] [ɔ:l] [ðooz] [trɪks] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] . "
had been playing all those tricks in the laboratory . "
有 到过 玩耍 全部 那些 技巧 在 这 实验室 . "

我认为，验证我的理论——罗杰在实验室里耍了那么多花招——是完全合乎逻辑的。

" [wʌt] [trɪks] ?
" What tricks ?
" 什么 技巧 ?

“什么伎俩？ ”

" ['rɑ:dʒər] [di'mɑ:ndɪd] .
" Roger demanded .
" 罗杰 要求 .

“罗杰问道。”

" [ðɪs] [wʌn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wa:nt][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] . " -
" This one , if you want a sample . " 178
" 这 一 , 如果 你 想 一个 样本 . " -

“如果你想要个例子，就用这个吧。”178

[mɪl,mæn] [wɔ:kt] ['oovər][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [dɪ'vaɪs] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ]
Millman walked over to the recording device , exchanged from his pocket a
米尔曼 步行 超过 到 这 记录 设备 , 交换 从 他的 口袋 一个
[rɪprə'djʊsər] ,
reproducer ,
繁殖者 ,

米尔曼走到录音设备旁，从口袋里掏出一个播放机，换了过来。

[meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['waɪər] [kə'nek(ə)n] [tu:; tə] ['rɑ:dʒə-z] [kəm'pækt] ['teɪbl] ['reɪdiəʊ] ,
made a quick wire connection to Roger's compact table radio ,
制成 一个 快的 金属丝 联系 到 罗杰的 袖珍的 桌子 收音机 ,

我迅速用电线将罗杰的小型台式收音机连接到电脑上。

[æz; əz]['rɑ:dʒər][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [wen] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [hæd; həd] ['rʌfli] [ɑ:r 'i:] -
as Roger had had the connection when the recorder had roughly re -
作为 罗杰 有 有 这 联系 什么时候 这 录音机 有 大致 关于 -
[pleɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rmərli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [kraɪ][ænd; ʌnd] ['kræklz] .
played the formerly recorded cry and crackles .
玩 这 以前 记录 哭 和 噼啪声 .

当录音机粗略地重放之前录制的哭声和噼啪声时，罗杰已经听到了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv]['moʊtər] ['spɑ:rkɪŋ] , [ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][set] ['ʌʊər; ɑ:r]
" I was making a recording of motor sparking , and just as I set our
" 我 曾是 制作 一个 记录 的 发动机 火花 , 和 只是 作为 我 放 我们的
[læb] . [mə'ʃi:n] ['goʊɪŋ] ,
lab . machine going ,
实验室 . 机器 去 ,

“我当时正在录制马达火花的声音，就在我启动实验室的机器时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十五种声音之谜(The Mystery of the Fifteen Sounds)

第9/12页

[aɪ] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [na:t][dʒʌst] ['rʌnɪŋ]
I realized that the diamond was cutting a sound record , not just running
我 已实现 那 这 钻石 曾是 切割 一个 声音 记录 , 不是 只是 跑步
[ˈsmu:ðli] .
smoothly .
顺利 .

我意识到这颗钻石不仅运转流畅，而且还在录制唱片。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɒtɪŋ] ['kloʊsli] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
You can tell if you are watching closely , as I was .
你 能 告诉 如果 你 是 观看 密切 , 作为 我 曾是 .

如果你像我一样仔细观察，就能看出来。

[wi:; wi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [tʊk] [aɪ 'ti:][ɔ:f] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['elɪsən] [ænd; ənd] [zent] [tu:; tə]
We cut out the record , took it off , and I told Ellison and Zendt to
我们 切 出去 这 记录 , 采取 它 离开 , 和 我 讲述 埃里森 和 曾特 到
[seɪ] ['nʌθɪŋ] .
say nothing .
说 没有什么 .

我们剪掉了唱片，把它取了下来，我告诉埃里森和曾特什么都别说。

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['rɑ:dʒər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʌp][wɪð; wɪθ] - , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [fʌn]
I began to suspect that Roger , who was up with Astrovox , was having fun
我 开始 到 怀疑 那 罗杰 , WHO 曾是 向上 和 - , 曾是 拥有 乐趣
[æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spens] .
at our expense .
在 我们的 费用 .

我开始怀疑，和 Astrovox 乐队一起的罗杰是在拿我们开玩笑。

" [hi:; hi][set][ðə; ði] [mə'fi:n] ['gʊʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:d(ə)] , [ɔ:tə'mæɪtkli] ['dra:pɪŋ] ['ɑ:ntə][ðə; ði]
" **He set the machine going and the needle , automatically dropping onto the**
" 他 放 这 机器 去 和 这 针 , 自动地 下降 到 这
[gru:v] [dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋz] ,
groove just beyond the cuttings ,
槽 只是 超过 这 插条 ,

“他启动机器，针头自动落到切屑稍稍靠后的凹槽里，

[æz; əz]['rɑ:dʒər][hæd; həd][set][aɪ 'ti:] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [bæk] .
as Roger had set it , had to be lifted back .
作为 罗杰 有 放 它 , 有 到 是 抬起 后退 .

按照罗杰的设定，必须把它抬起来。

[ðen] ['groʊvɜ:] [hɜ:rd] , [æz; əz][hæd; həd]['rɑ:dʒər] [brɪ'fɔ:r] , [ðə; ði][kraɪ] , " ['faɪər] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætɪŋ] ,
Then Grover heard , as had Roger before , the cry , " Fire " and the rattling ,
然后 格罗弗 听到 , 作为 有 罗杰 前 , 这 哭 , " 火 " 和 这 嘎嘎作响 ,
然后，格罗弗像罗杰之前一样，听到了“着火了”的喊声和嘎嘎作响的声音。

['kræklɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['fleɪmz] [et] [draɪ] [wʊd] [ɔ:r][ˈpeɪpər] .
crackling as if flames ate dry wood or paper .
噼啪作响 作为 如果 火焰 吃 干燥 木头 或者 纸 .

噼啪作响，仿佛火焰在吞噬干柴或纸张。

" [naʊ] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] .
" **Now if that was recorded , it had to come from somewhere** .
" 现在 如果 那 曾是 记录 , 它 有 到 来 从 某处 .

“如果那段录音确实存在，那它肯定来自某个地方。”

[wiː; wi][hæd; həd][nɑ:t][ˈsta:rtɪd][ðə; ði][ˈspa:rkɪŋ][ˈmoʊtər] .

We had not started the sparking motor .
我们 有 不是 开始 这 火花 发动机 .

我们还没有启动那台点火马达。

” [ˈmɪl,mæn][wʌz; wəz][ˈɜ:rnɪst] .

” Millman was earnest .
” 米尔曼 曾是 认真 .

米尔曼很认真。

“ [ænd; ənd][aɪ][nu:] [ðæt][ˈrɑ:dʒər][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] .

” And I knew that Roger was up there .
” 和 我 知道 那 罗杰 曾是 向上 那里 .

“我知道罗杰就在那里。”

[ˈleɪtər] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][ðɪs][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [æt; ət][ðə; ði][ˈlæbrətɔ:ri] ,
Later , unable to find this record , at the laboratory ,
之后 , 无法 到 寻找 这 记录 , 在 这 实验室 ,

后来, 在实验室里, 由于找不到这份记录,

[aɪ][ˈri:zənd][ðæt][aɪˈti:][mʌst; məst][biː; bi][ðæt][ˈrɑ:dʒər][hæd; həd][brɔ:t][aɪˈti:][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .
I reasoned that it must be that Roger had brought it to his home .
我 有理智的 那 它 必须 是 那 罗杰 有 带来 它 到 他的 家 .

我推断一定是罗杰把它带回家的。

[ˈeɪdɪəntli] , [aɪ][θɔ:t] , [hiː; hi][ˈwɑ:ntɪd][tuː; tə][haɪd][aɪˈti:] .

Evidently , I thought , he wanted to hide it .
显然 , 我 想法 , 他 通缉 到 隐藏 它 .

我当时想, 显然他是想隐瞒这件事。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][meɪk][ʃɔr] .

I decided to make sure .
我 决定 到 制作 当然 .

我决定确认一下。

[ˈbi:ɪŋ][æn; ən][ɪˌlekˈtrɪʃn] , [aɪ][θɔ:t] , [æt; ət][wʌns] , [haʊ][tuː; tə][get][ɪn][baɪ][ˈpʊlɪŋ][ə; eɪ][fju:z] ,
Being an electrician , I thought , at once , how to get in by pulling a fuse ,
存在 一个 电工 , 我 想法 , 在 一次 , 如何 到 得到 在 经过 拉 一个 保险丝 ,

作为一名电工, 我立刻想到, 怎样才能拔掉保险丝进去。

[nɑ:t][ni:dn̩][tuː; tə][kʌt][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][ɔ:r][pʊt][ðə; ði][ˈseɪftɪ][dɪˈvaɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][kəˈmɪʃ(ə)n]
not needing to cut wires or put the safety devices out of commission
不是 需要 到 切 电线 或者 放 这 安全 设备 出去 的 委员会

[ˈpɜ:rmənəntli] . ”

permanently . ”
永久的 . ”

无需剪断电线或永久性地使安全装置失效。

” [wʌt][du:; juː; jʊ][θɪŋk] , [ˈrɑ:dʒər] ?

” What do you think , Roger ?
” 什么 做 你 思考 , 罗杰 ?

“你觉得怎么样, 罗杰? ”

” [ˈgroʊvə-][tɜ:rnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjʌŋgər][ˈkʌz(ə)n] , ” [dʌz][aɪˈti:][straɪk][juː; jʊ][æz; əz][kənˈvɪnsɪŋ] ? ”

” Grover turned to his younger cousin , ” Does it strike you as convincing ? ”
” 格罗弗 转向 到 他的 年轻 表哥 , ” 做 它 罢工 你 作为 令人信服的 ? ”

格罗弗转向他的表弟, 问道: “你觉得这有说服力吗? ”

” [ˈmeɪbi][hiː; hi][maɪt][fi:l][ðæt][wei] . ”

” Maybe he might feel that way . ”
” 或许 他 可能 感觉 那 方式 . ”

“他或许会有这种感觉。”

“ [bʌt; bət] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['despərət] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'brɔ:d] — — ” -
“ But — with some desperate person abroad — — ” 179
“ 但 — 和 一些 绝望的 人 国外 — — ” -
“但是——对于国外某个走投无路的人来说——”179

“ [du:][aɪ] [lʊk] ['despərət] ?
“ Do I look desperate ?
“ 做 我 看 绝望的 ?
“我看上去很绝望吗？ ”

“ ['mɪl,mæn] [læft] .
“ Millman laughed .
“ 米尔曼 笑了 .
“米尔曼笑了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:lɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] ['mænəd] , ['kwaɪət] , ['ɜ:rnɪst] ['pɜ:rs(ə)n] .
He was tallish , and a most serious mannered , quiet , earnest person .
他 曾是 高个子 , 和 一个 最多 严肃的 有礼貌的 , 安静的 , 认真 人 .
他个子较高, 举止严肃, 为人安静认真。

“ [wʌt] ['moʊtɪv] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt]['rɑ:dʒər] ? ”
“ What motive could I have for wanting to hurt Roger ? ”
“ 什么 动机 可以 我 有 为了 想要 到 伤害 罗杰 ? ”
“我有什么动机想要伤害罗杰呢？ ”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][best] ['ænsər] [ðæt] , ” ['groʊvɜ:] [sed] ['kwaɪətli] .
“ You can best answer that , ” Grover said quietly .
“ 你 能 最好的 回答 那 , ” 格罗弗 说 悄悄 .
“这个问题你最清楚,”格罗弗平静地说。

“ [aɪ] ['sɪmplɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] ['rɑ:dʒər][wʌz; wəz][bɪ'hænd][ɔ:l][ðə; ði] ['spu:ki]
“ I simply wanted to justify my belief that Roger was behind all the spooky
“ 我 简单地 通缉 到 证明合法 我的 信仰 那 罗杰 曾是 在后面 全部 这 幽灵般的
['goʊɪŋz] - [ɑ:n] ;
goings - on ;
行进 - 在 ;
“我只是想证明我的想法是正确的, 那就是罗杰是所有诡异事件的幕后黑手;

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑ:n][ðə; ði]['fɪlmz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
the animals on the films , and so on .
这 动物 在 这 电影 , 和 所以 在 .
“电影中的动物等等。

“ [hi:; hi]['na:dəd, 'na:dɪd][tu:; tə] [foʊ] [hɪz; ɪz][sætɪs'fæk(ə)n] .
“ He nodded to show his satisfaction .
“ 他 点头 到 展示 他的 满意 .
“他点头表示满意。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [pru:vd] [aɪ 'ti:] . ”
“ I think I have proved it . ”
“ 我 思考 我 有 已证实 它 . ”
“我想我已经证明了这一点。”

“ [dɪd] ['pɑ:ts] [pʊt] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hɪr] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['groʊvɜ:] , [ænd; ənd]['rɑ:dʒər] [so:] [ðæt] [hi:; hi]
“ Did Potts put this record here ? ” demande Grover , and Roger saw that he
“ 做过 波茨 放 这 记录 这里 ? ” 要求 格罗弗 , 和 罗杰 锯 那 他
[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fæst] .
was thinking fast .
曾是 思维 快速地 .
“波茨把这张唱片放在这里了吗？”格罗弗问道, 罗杰看出他正在快速思考。

[ˈheɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [stiɪ] [wʌŋ] [mɔːr] [kaʊnt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhændi] [mæn] [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz]
Hating to add still one more count against the handy man who had only his
憎恨 到 添加 仍然 一 更多的 数数 反对 这 便利 男人 WHO 有 仅有的 他的
[oʊn] [wɜːrd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [səˈpouzəbli]
own word to support his declaration that he had flung away a supposedly
自己的 单词 到 支持 他的 宣言 那 他 有 扔 离开 一个 据称
[ˈpraɪsləs] [aɪ] [ʌv; əv][ˌoʊ ˈem] [wen] [ˌklaːk][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈblʌndər] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
priceless Eye of Om when Clark had made his blunder in the temple ;
无价 眼睛 的 俺 什么时候 克拉克 有 制成 他的 错误 在 这 寺庙 ;
我不想再给那个杂工添上一笔罪名，他只有自己的一面之词来支持他的说法，即克拉克在寺庙里犯错时，他扔掉了一个据说价值连城的“俺之眼”。

[ænd; ənd][ˈpɑːts][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪˈskaːrdɪd] [dʒem] , [ˈrɑːdʒər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
and Potts had found the discarded gem , Roger nodded .
和 波茨 有 成立 这 丢弃 宝石 , 罗杰 点头 .

波茨找到了那颗被丢弃的宝石，罗杰点了点头。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [meɪd] ?
“ **And how was the recording made ?**
” 和 如何 曾是 这 记录 制成 ?

“录音是如何进行的？ ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗？

“ [əˈɡen] [ˈrɑːdʒər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Again Roger nodded** .
” 再次 罗杰 点头 .

罗杰再次点了点头。

[ˈɡroʊvə] [fraʊnd] .
Grover frowned .
格罗弗 皱眉 .

格罗弗皱起了眉头。

“ [haʊ] ? ”
“ **How ?** ”
” 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] - [ˈkæri] [əˈweɪ] [ˈpækiŋ] [ˈpepərz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] [ðæt]
“ **I was helping Astrovox carry away packing papers ; and he mentioned that**
” 我 曾是 帮助 - 携带 离开 包装 文件 ; 和 他 提及 那

[mɑːrz] , [ðə; ði] [ˈplæniɪt] , [ruːɪd] [ˈfaɪər] .
Mars , the planet , ruled fire .
火星 , 这 行星 , 裁决 火 .

“我当时正在帮 Astrovox 搬包装纸；他提到火星这颗行星掌管火。

[ðæt] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrækl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˌbʌntɪt] [ʌp] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [wʊd]
That word , and the crackle of the paper bunched up in our arms , would
那 单词 , 和 这 裂纹 的 这 纸 成束的 向上 在 我们的 武器 , 会

[meɪk] [ðæt] [saʊnd] . “
make that sound . ”
制作 那 声音 . ”

那个词，还有我们怀里纸张揉成一团发出的沙沙声，就会发出那种声音。”

“ [wʌz; wəz][ðər; ðər][æŋ; ən][ˈoʊpən] [ˈmaɪkrəfoʊn] [nɪr] [juː; jʊ] ?
“ **Was there an open microphone near you ?**
” 曾是 那里 一个 打开 麦克风 靠近 你 ?

你附近有开放的麦克风吗？

“ [ðen] [ˈrɑ:dʒər] [ˈstɑ:rtɪd] .
” **Then Roger started** .
” 然后 罗杰 开始 .

然后罗杰就开始了。

“ [noʊ] . “
” **No** . “
” 不 . “

“不。”

“ [ðen] — [haʊ] ? — — “
” **Then — how ? — — “**
” 然后 — 如何 ? — — “

“那么——怎么做？ ——”

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [læb] . “ [ˈrɑ:dʒər][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , “ [aɪ][kʊd; kəd]
” **If we could go to the lab . “ Roger had an inspiration , “ I could**
” 如果 我们 可以 去 到 这 实验室 . “ 罗杰 有 一个 灵感 , “ 我 可以
[ʃʊ] [juː; jʊ] .
show you .
展示 你 .

“如果我们能去实验室就好了。”罗杰灵机一动，“我可以带你去看看。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ki:p] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈgroʊvə] [dɪˈsaɪdɪd] ;
” **It would keep till morning , Grover decided ;**
” 它 会 保持 直到 早晨 , 格罗弗 决定 ;

“它会一直保存到早上,”格罗弗决定;

[ænd; ənd] [disˈmɪsɪŋ] [ˈmɪl,mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [liːst] [nɑ:t]
and dismissing Millman with a warning that his actions were at least not
和 解雇 米尔曼 和 一个 警告 那 他的 行动 是 在 至少 不是
[bɪˈjɑ:nd] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
beyond suspicion ,
超过 怀疑 ,

并警告米尔曼，他的行为至少并非毫无可疑之处，随后便将其解职。

[ˈgroʊvə] [set][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] - [swɪtʃ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ˈrɑ:dʒər] . -
Grover set the cable - switch on , and prepared to sleep with Roger . 180
格罗弗 放 这 电缆 - 转变 在 , 和 准备 到 睡觉 和 罗杰 . -

格罗弗打开了电缆开关，准备和罗杰一起睡觉。180

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][rest] [wɒz; wəz] [ʌndɪˈstɜ:rbd] .
During the balance of the night their rest was undisturbed .
期间 这 平衡 的 这 夜晚 他们的 休息 曾是 未受干扰 .

当晚剩余时间里，他们的睡眠没有受到干扰。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] , [ˈrɑ:dʒər] [tʊk] [ˈgroʊvə][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkɔ:rdɪŋ]
As soon as they reached the laboratory , Roger took Grover to the recording
作为 很快 作为 他们 达到 这 实验室 , 罗杰 采取 格罗弗 到 这 记录
[məˈʃi:n] .
machine .
机器 .

他们一到实验室，罗杰就带着格罗弗去了录音机。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [ðɪs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ,
” **You will think I did this , because I know so much about it ,**
” 你 将要 思考 我 做过 这 , 因为 我 知道 所以 很多 关于 它 ,
“你会以为是我做的，因为我对这方面了解很多。”

“ [ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈreɪdiʊʊ][ænd; ənd] [saʊnd] [ˈekspɜ:rt] [sed] ,
” **the youthful radio and sound expert said ,**
” 这 青春 收音机 和 声音 专家 说 ,

这位年轻的广播音响专家说：“

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [br'haɪnd]['sɜ:rt(ə)n] [səʊndz] [ɑ:n][maɪ] [lɪst] ,
“ but it is just putting a meaning behind certain sounds on my list ,
“ 但 它 是 只是 推杆 一个 意义 在后面 肯定 声音 在 我的 列表 ,
“ 但这只是赋予我歌单中的某些声音以意义而已 ,

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðə; ði]['næt(ə)rəl]['eksplə'neɪ(ə)n] .
and adding the natural explanation .
和 添加 这 自然的 解释 .
再加上合理的解释。

“ [hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] [pru:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'rekt] .
“ His reasoning proved to have been correct .
“ 他的 推理 已证实 到 有 到过 正确的 .
事实证明他的推理是正确的。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ˌʌnɪk'spleɪnəbli] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌpər] [ru:m] ['hævɪŋ] [noʊ]
A strange voice had come unexplainably from an upper room having no
一个 奇怪的 嗓音 有 来 无法解释地 从 一个 上 房间 拥有 不
[ˈɑ:kjəpənt] :
occupant :
居住者 :
一个奇怪的声音莫名其妙地从楼上一个空无一人的房间里传来:

[ˈrɑ:dʒər] [bent] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['tɜ:rnteɪbl] .
Roger bent , examining the mechanism under the recording turntable .
罗杰 弯曲 , 检查 这 机制 在下面 这 记录 转盘 .
罗杰弯下腰，检查录音转盘下方的机械装置。

[hi:; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['kɑ:n,tæktz, 'kɑ:n,tæks] [wer'baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'mpʌlsɪz] [sent] [frʌm; frəm]
He investigated the contacts whereby the electrical impulses sent from
他 调查 这 联系方式 由此 这 电气 冲动 发送 从
[ðə; ði] [smɔ:l] “ [maɪk] “ [æt; ət][ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] ['mɔʊtər] ,
the small “ mike “ at the sparking motor ,
这 小的 “ 麦克风 “ 在 这 火花 发动机 ,
他检查了从火花马达上的小型“麦克风”发出的电脉冲的连接情况，

[θru:] [ðə; ði] [sə'li:niəm] [sel] ,
through the selenium cell ,
通过 这 硒 细胞 ,
通过硒电池，
[gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['æmplɪ,faiɪŋ] [træns'fɔ:rmər] - [kɔɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kri:st] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt] [ðə; ði]
got into the amplifying transformer - coil to be increased enough to operate the
得到 进入 这 放大 变压器 - 线圈 到 是 增加 足够的 到 操作 这
[rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['daɪmənd] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['daɪəfræm] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪsk] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɜ:rnteɪbl]
recording diamond attaching to a special diaphragm over the disk on the turntable
记录 钻石 连接 到 一个 特别的 隔膜 超过 这 磁盘 在 这 转盘
:
:
:
进入放大变压器线圈，使其增大到足以驱动安装在唱盘上唱片上方特殊振膜上的录音钻石。

“ [ə; eɪ]['waɪər][hæd; həd] [bɪn] ['sɔdəd] [ɑ:n] , [hɪr] — [si:] , “ [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] .
“ A wire had been soldered on , here — see , “ he pointed .
“ 一个 金属丝 有 到过 焊接 在 , 这里 — 看 , “ 他 尖 .
“这里焊了一根电线——你看,”他指着说。

“ [ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd][ə; eɪ]['waɪər] [ðæt] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] .
“ Somebody had a wire that didn't need to be there .
“ 某人 有 一个 金属丝 那 没有 需要 到 是 那里 .
“有人在那里安装了一根不必要的电线。”

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [wind] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈwaɪər] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈkɑ:ntækt] ,
Now , if I just wind this end of a bit of wire around that contact ,
现在 , 如果 我 只是 风 这 结尾 的 一个 少量 的 金属丝 大约 那 接触 ,
现在, 如果我把这根导线的末端缠绕在那个触点上,

[tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wʌn] — " [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtempərəri] [kəˈnek(ə)n] ,
to replace the missing one — " he made the temporary connection ,
到 代替 这 丢失的 — — " 他 制成 这 暂时的 联系 ,
为了替换缺失的那一部分——“他做了个临时连接,

" [ænd; ənd] [li:d] [aɪ ˈti:] [daʊn] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ˈaʊtlet] ,
" and lead it down to one or the other side of the floor outlet ,
" 和 带领 它 向下 到 一 或者 这 其他 边 的 这 地面 出路 ,
“并将其引到地板插座的一侧或另一侧,

[ænd; ənd][ðər; ðər] [əˈtætʃ] [aɪ ˈti:][ˈi:v(ə)n] [ˈlu:slɪ] [əˈraʊnd] [wʌn] [prɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [plʌg] - [ɪn] [ðæt]
and there attach it even loosely around one prong of the little plug - in that
和 那里 附 它 甚至 松散地 大约 一 叉 的 这 小的 插头 - 在 那
[ˈfə:nɪfɪz] [ˈkɜ:rənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɒtər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈkɔ:rdər] ,
furnishes current for the motor of our recorder ,
提供 当前的 为了 这 发动机 的 我们的 录音机 ,
然后把它松松地套在录音机电机供电的小插头的一个插脚上,

[wi:; wi] [meɪ] [dɪˈskʌvər] [wer] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [ʌpˈsterz] [ɪz][ˈlʊkkeɪtɪd] .
we may discover where the speaker upstairs is located .
我们 可能 发现 在哪里 这 扬声器 楼上 是 位于 .
我们或许能发现楼上扬声器的位置。

" [ˈheɪstɪli] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [splaɪs] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [plʌg] [prɔ:ŋ] .
" Hastily he made a temporary splice onto the plug prong .
" 草草 他 制成 一个 暂时的 拼接 到 这 插头 叉 .
他匆忙地将电线临时接在插头的插脚上。

[ˈgroʊvə] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ˈpɔ:zɪŋ] [æz; əz][ˈrɑ:dʒər] [pʊt][ə; eɪ] [kəˈmɜ:rɪ(ə)l] [test] - [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪn]
Grover went up the steps , pausing as Roger put a commercial test - record in
格罗弗 去 向上 这 步骤 , 暂停 作为 罗杰 放 一个 商业的 测试 - 记录 在
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
格罗弗走上台阶, 罗杰放上一张商业测试唱片时, 他停了下来。

[swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɒtər][ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˌreprəˈdju:sɪŋ] [ˈni:d(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [gru:v] . -
switched on the motor and set the reproducing needle on the groove . 181
切换 在 这 发动机 和 放 这 繁殖 针 在 这 槽 . -
启动马达, 并将唱针对准唱片凹槽。181

[ɪˈmi:diətli] , [frʌm; frəm] [ʌpˈsterz] , [ðər; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbu:mɪŋ] , [ˈhɑ:ləʊ]
Immediately , from upstairs , there came the recording , in a booming , hollow
立即地 , 从 楼上 , 那里 来了 这 记录 , 在 一个 蓬勃发展 , 空洞的
[dɪˈstɔ:rɪ(ə)n] ,
distortion ,
失真 ,
楼上立刻传来录音的声音, 声音洪亮、空洞且失真。

[ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [kəˈnek(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ˈlʊkkeit] [əˈbʌv] .
natural to the poor connection and the device they had to locate above .
自然的 到 这 贫穷的 联系 和 这 设备 他们 有 到 定位 多于 .
由于网络连接不佳以及他们必须将设备放置在上方, 这自然是不可避免的。

[ˈgroʊvə] , [ˈwɔ:kiŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] ,
Grover , walking over to the corner from which came the sound ,
格罗弗 , 步行 超过 到 这 角落 从 哪个 来了 这 声音 ,
格罗弗走到声音传来的街角,

[geɪv] [ə; eɪ] [səɪ'praɪzd] [kɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [huː] [[ʌt] [ɔːf][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ræn][tuː; tə]
gave a surprised call for his cousin who shut off the record and ran to
给予 一个 惊讶 称呼 为了 他的 表哥 WHO 关闭 离开 这 记录 和 跑 到
[ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊr] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] .
the disclosure he was sure he would find .
这 披露 他 曾是 当然 他 会 寻找 .
他突然打电话给他的表弟，表弟关掉电话，跑去找他确信会找到的爆料。

[hɪz; ɪz] [ges] [wʌz; wəz] [raɪt] .
His guess was right .
他的 猜测 曾是 正确的 .
他的猜测是对的。

[ðer; ðər] , [leɪd] ['præktɪkli] [flæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['kæbɪnət] [[elvz] ,
There , laid practically flat on one of the empty cabinet shelves ,
那里 , 铺设 几乎 平坦的 在 一 的 这 空的 内阁 货架 ,
它几乎平放在其中一个空橱柜的隔板上，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] ['spiːkər] - ['juːnɪt][set]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌtʌʊt] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [[elvz] ,
with its small speaker - unit set into a cutout spot of the shelves ,
和 它是 小的 扬声器 - 单元 放 进入 一个 剪下 点 的 这 货架 ,
它的小型扬声器单元嵌入在书架的凹槽中，

[ænd; ənd] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [wʊd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][let]['ɪntuː] ,
and concealed by the thick wood it was let into ,
和 暗 经过 这 厚的 木头 它 曾是 让 进入 ,
它被埋入厚厚的树林中，并被掩埋起来。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪzd][slæb][ʌv; əv] [θɪn] [wʊd] .
was a good sized slab of thin wood .
曾是 一个 好的 尺寸 板 的 薄的 木头 .
是一块尺寸合适的薄木板。

[ðə; ði]['waɪə-z, 'waɪrz][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['ɒpəreɪŋ] ['bætəri] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ][nɑːn] - [flæm] [fɪlm] [kæn; kən]
The wires to the small operating battery concealed in a non - flam film can
这 电线 到 这 小的 操作 电池 暗 在 一个 非 - 火焰 电影 能
,
.
,
连接到隐藏在阻燃薄膜罐内的小型工作电池的电线，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] ['aʊtlet] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [ruːm] [dɪ'vaɪsɪz]
and from that running to a wall outlet that connected the room devices
和 从 那 跑步 到 一个 墙 出路 那 连接 这 房间 设备
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ,
with the main source of current ,
和 这 主要的 来源 的 当前的 ,
然后从那里连接到墙上的插座，将房间内的设备与主电源连接起来。

[ðeɪ] [treɪst] .
they traced .
他们 追踪 .
他们追踪了。

[ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [daʊn'sterz] , [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʌpər] [ruːm] .
A recording had been made , downstairs , of voices in the upper room .
一个 记录 有 到过 制成 , 楼下 , 的 声音 在 这 上 房间 .
楼下录下了楼上房间里的人声。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmaɪkrəfoʊn] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv] [kənˈveɪd] [ðə; ði]

To all appearances there was no microphone up there to have conveyed the

到 全部 外貌 那里 曾是 不 麦克风 向上 那里 到 有 传递 这

[vɔɪs] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] - [ˈræt(ə)l]

voice and paper - rattle

嗓音 和 纸 - 嘎嘎作响

从各方面来看，那里并没有麦克风来传递人声和纸片沙沙作响的声音。

[əˈpærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laʊd] [ˈspiːkər] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈbrɔːdkæst] [ðə; ði] [vɔɪs]

Apparently there was no loud speaker up there to have broadcast the Voice

显然 那里 曾是 不 大声 扬声器 向上 那里 到 有 播送 这 嗓音

[ʌv; əv] [duːm] [soʊ] [ˈbæflɪŋli]

of Doom so bafflingly

的 厄运 所以 令人费解地

显然，上面没有扬声器来播放如此令人费解的末日之声。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][dɪɡ][pæst] [əˈpɪrənsəz] , “ [ˈrɑːdʒər] [riˈmaɪndɪd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , “ [ænd; ənd] [waɪl]

“ You say to dig past appearances , ” Roger reminded his cousin , “ and while

“ 你 说 到 挖 过去的 外貌 , “ 罗杰 提醒 他的 表哥 , “ 和 尽管

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ˈfɔːlsəˌfaɪd] ,

they can be falsified ,

他们 能 是 伪造 ,

“你说要深入挖掘表象,”罗杰提醒他的表弟,“虽然表象可以伪造,

[ðə; ði] [truːθ] [ˈnevər] [ˈtʃeɪndʒɪz]

the truth never changes

这 真相 绝不 变化

真理永不改变。

[wel] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] - [əˈpɪrɪz] - [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [maɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈspiːkər] ,

Well , if it ' appears ' that there is no mike , and that there is no speaker ,

出色地 , 如果 它 - 出现 - 那 那里 是 不 麦克风 , 和 那 那里 是 不 扬声器 ,

嗯, 如果看起来既没有麦克风也没有扬声器,

[wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm]

we know we heard the Voice of Doom ,

我们 知道 我们 听到 这 嗓音 的 厄运 ,

我们知道我们听到了末日之声,

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [meɪd] [baɪ] - , [ʌpˈsterz] , [ɑːn][ə; eɪ]

and we know we heard the recording made by Astrovox , upstairs , on a

和 我们 知道 我们 听到 这 记录 制成 经过 - , 楼上 , 在 一个

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ˌdaʊnˈsterz] . “

record , downstairs . ”

记录 , 楼下 . “

我们知道我们在楼上听到了Astrovox录制的音频, 在楼下的唱片里也听到了。”

“ [ðer; ðər][ɪz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [sʌm; səm] [kəˈnektɪŋ] [ˈwaɪər]

“ There is , naturally , some connecting wire .

“ 那里 是 , 自然 , 一些 连接 金属丝 .

“当然, 这其中肯定有一些连接线。”

[bʌt; bət] — [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ]

But — it does not show .

但 — 它 做 不是 展示 .

但是——它并没有显示出来。

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈreɪdiəʊ][ðæn; ðən][aɪ] , [ˈrɑːdʒər]

You know more about radio than I , Roger .

你 知道 更多的 关于 收音机 比 我 , 罗杰 .

罗杰, 你比我更懂广播。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈloʊkɪtɪd][aɪ ˈti:] ? " -
Have you located it ? " 182
有 你 位于 它 ? " -

你找到它了吗？ “182

" [wel] , [wen] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [bɪld] [ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)l] [sets] ,
" **Well , when we used to build experimental sets ,**
" 出色地 , 什么时候 我们 用过的 到 建造 实验 套 ,

“嗯，当我们过去搭建实验场景的时候，

[bɪfɔ:r] [kə'mɜ:rj(ə)l] [ˈreɪdɪˌoʊz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑ:mən] [ænd; ənd][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ɪn] [praɪs] ,
before commercial radios got to be common and reasonable in price ,
前 商业的 收音机 得到 到 是 常见的 和 合理的 在 价格 ,

在商用收音机普及且价格合理之前，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [aɪ ˈti:] [bæk] .
I used to try to record my own voice , so I could play it back .
我 用过的 到 尝试 到 记录 我的 自己的 嗓音 , 所以 我 可以 玩 它 后退 .

我以前常常尝试录下自己的声音，这样就可以回放。

[aɪ] [ju:st] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈreɪdɪoʊ] [ˈhʊkʌp] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I used the same sort of radio hookup for that , I think ,
我 用过的 这 相同的 种类 的 收音机 挂钩 为了 那 , 我 思考 ,

我想我当时用的也是同样的无线电连接方式。

[ðæt] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [kə'mɜ:rj(ə)l] [ˈfoʊnəgræf] [ˈrekərdz] — [ˈoʊnli] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]
that is used in making commercial phonograph records — only , I didn't have a
那 是 用过的 在 制作 商业的 留声机 记录 — 仅有的 , 我 没有 有 一个

[ˈkɑ:rbən] [maɪk] ,
carbon mike ,
碳 麦克风 ,

那是制作商业唱片时用到的东西——只是，我没有碳粉麦克风。

[soʊ][aɪ] [traɪd] [riˈvɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] [aɪ][hæd; həd] .
so I tried reversing the function of the speaker I had .
所以 我 尝试 逆转 这 功能 的 这 扬声器 我 有 .

所以我尝试反转我手头扬声器的功能。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɔ:lsə] - [wʊd] [wʌn] , [ðæt] [aɪ] [əˈsembld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈvaɪbreɪtər] - [ˈju:nɪt] ,
It was a Balsa - wood one , that I assembled from a small vibrator - unit ,
它 曾是 一个 轻木 - 木头 — , 那 我 组装 从 一个 小的 振动器 - 单元 ,

那是一个用轻木做的，是我用一个小型振动器组装而成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] [slæb][ʌv; əv] [θɪn] [ˈbɔ:lsə] - [wʊd] . "
and a flat slab of thin Balsa - wood . "
和 一个 平坦的 板 的 薄的 轻木 - 木头 . "

还有一块扁平的薄巴沙木板。

" [ju:st] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaɪkrəfoʊn] [ɔ:r] [ˈtelɪfoʊn] [rɪˈsi:vər] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] [təˈdeɪ] . "
" **Used the speaker as a microphone or telephone receiver would be used today . "**
" 用过的 这 扬声器 作为 一个 麦克风 或者 电话 接收者 会 是 用过的 今天 . "

“当时使用扬声器就像今天使用麦克风或电话听筒一样。”

" [raɪt] , [ˈgroʊvɜ:] .
" **Right , Grover .**
" 正确的 , 格罗弗 .

“没错，格罗弗。”

[ænd; ʌnd] , [ə'hʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][maɪ]

And , another thing I remember from my
和 , 其他 事物 我 记住 从 我的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments :
实验 :

还有一件事，我记得在我的实验中也发现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][ju:z][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərɪŋ]

There was a device that was supposed to use the house electric wiring
那里 曾是 一个 设备 那 曾是 据称 到 使用 这 房子 电的 接线

[æz; əz][æn; ən] [æn'tenə] — [æŋ; ən] ['erɪəl] .

as an antenna — an aerial :
作为 一个 天线 — 一个 天线 :

有一种装置，它利用房屋的电线作为天线——一种天线。

[ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][ə; eɪ] ['spe(ə)l] [plʌɡ] ,

If you put a special plug ,
如果 你 放 一个 特别的 插头 ,

如果你装上一个特殊的插头，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌŋ] [prɔ:ŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:] [ðə; ðɪ] [wei] ['regjələr] [ɪ'lektrɪk] ['kɑ:n,tæks, 'kɑ:n,tæks][ɑ:r; ər]

with only one prong instead of two the way regular electric contacts are
和 仅有的 一 叉 反而 的 二 这 方式 常规的 电的 联系方式 是

[meɪd] ,

made ,
制成 ,

它只有一根插脚，而不是像普通电触点那样有两根插脚。

[ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] ['aʊtlet] , [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kæɪd] [æt; ət][ɔ:l] ,

in a wall outlet , the circuit of the house current was not carried at all ,
在 一个 墙 出路 , 这 电路 的 这 房子 当前的 曾是 不是 携带 在 全部 ,

在墙壁插座中，根本没有流过家用电流。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑ:ntækt] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['erɪəl] ['baɪndɪŋ] - [pəʊst][ʌv; əv][maɪ][set] ,

and the single contact went to the aerial binding - post of my set ,
和 这 单身的 接触 去 到 这 天线 结合 - 邮政 的 我的 放 ,

那根单线连接到了我这套设备的天线接线柱上。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] ['waɪərɪŋ][ækt] [laɪk][æŋ; ən] [æn'tenə] .

and made the whole house wiring act like an antenna .
和 制成 这 所有的 房子 接线 行为 喜欢 一个 天线 .

并使整栋房子的线路都像天线一样工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][laɪn] - [hʌm] .

There was a terrible line - hum .
那里 曾是 一个 糟糕的 线 - 哼 :

线路发出可怕的嗡嗡声。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['præktɪk(ə)] .

It wasn't practical .
它 不是 实际的 :

这不切实际。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — — "

But I think — — "
但 我 思考 — — "

但我认为——"

" [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz]['oʊnli][wʌŋ] - [saɪd] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ['kɜ:rənt] [ɪz] [tæpt] ,

" As long as only one ' side ' of the house current is tapped ,
" 作为 长的 作为 仅有的 一 - 边 - 的 这 房子 当前的 是 轻敲 ,

“只要只从房屋电流的一侧取电，

” [ˈrɑːdʒər][təʊld][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [tʃiːf] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][aɪˈtiː] [kəˈnekts] [wɪð; wɪθ][ɪz][nɑːt] ” **Roger told his cousin and Chief , “ and the part it connects with is not** 罗杰 讲述 他的 表哥 和 首席 , “ 和 这 部分 它 连接 和 是 不是 grounded , 接地 ,

罗杰告诉他的表弟和酋长，“而且它所连接的那部分没有根基。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [ækt][laɪk][æn; ən] [ænˈtenə] — [ɔːr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈhʊkʌp] , **it will act like an antenna — or , in this hookup ,** 它 将要 行为 喜欢 一个 天线 — 或者 , 在 这 挂钩 ,

它将像天线一样发挥作用——或者，在这个连接中，

[aɪˈtiː] [meɪks] [ˈeni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtlets] [ə; eɪ] [kənˈdʌktər] [bɪˈtwiːn] [wətˈevər] [ɪz] [plʌgd] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] **it makes any of our outlets a conductor between whatever is plugged into it** 它 制作 任何 的 我们的 商店 一个 导体 之间 任何 是 已插电 进入 它

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔːlsə] - [wʊd] [ˈspiːkər] . “ - **and the Balsa - wood speaker . “ 183** 和 这 轻木 - 木头 扬声器 . “ -

这使得我们所有的插座都成为连接其所连接设备与轻木扬声器的导体。”183

” [brˈsaɪdʒ] [ˈelɪsən] [ænd; ənd][ˈmɪl,mæn] , [bəʊθ] [elektˈrɪʃnz] , “ [ˈɡroʊvz] [mjuːzd] [aʊt] [laʊd] , “ [ˈpɑːts] ” **Besides Ellison and Millman , both electricians , “ Grover mused out loud , “ Potts** 除了 埃里森 和 米尔曼 , 两个都 电工 , “ 格罗弗 沉思 出去 大声 , “ 波茨

[wʊd] [noʊ] , **would know ,** 会 知道 ,

“除了埃里森和米尔曼这两位电工之外，”格罗弗自言自语道，“波茨应该也知道。”

[æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [ə; eɪ][laɪt][ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪkl] - [stʌnts] - . **at least from observation , a lot of electrical ' stunts ' .** 在 至少 从 观察 , 一个 很多 的 电气 - 特技 - .

至少从观察来看，有很多电气方面的“特技表演”。

[ðɪs] [wʌn] , [ˈpɑːsəbli] . **This one , possibly .** 这 一 , 可能 .

或许是这个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmaɪkrəfəʊnz] , **And he knows how to record ; and all about microphones ,** 和 他 知道 如何 到 记录 ; 和 全部 关于 麦克风 ,

他懂得如何录音，也精通麦克风。

[ˈspiːkɜːz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [æpəˈrætəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][əˈdʒʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈregjələr] [ˈlæbrətɔːri] **speakers and other apparatus that he has to adjust in his regular laboratory** 演讲者 和 其他 设备 那 他 有 到 调整 在 他的 常规的 实验室

[ˈduːtiz] . **duties .** 职责 .

他在日常实验室工作中需要调整扬声器和其他设备。

” [əˈnʌðər] [kaʊnt] [əˈɡenst] [ˈpɑːts] , [ˈrɑːdʒər] [θɔːt] — [æt; ət] [liːst] [baɪ][ɪmplɪˈkeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ” **Another count against Potts , Roger thought — at least by implication in the** 其他 数数 反对 波茨 , 罗杰 想法 — 在 至少 经过 含义 在 这

[ˈeɪvɪdəns] . **evidence .** 证据 .

“罗杰心想，波茨又多了一项指控——至少从证据来看是这样的。”

[bʌt; bət] , [ðen] [ə'gen] , [aɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['elɪsən] [ɔ:r] ['mɪl,mæn] , ['meɪbi] [bəʊθ] .
But , then again , it also pointed to Ellison or Millman , maybe both .
但 , 然后 再次 , 它 还 尖 到 埃里森 或者 米尔曼 , 或许 两个都 .
但话又说回来, 这也指向了埃里森或米尔曼, 或许两者都是。

[ˈtɒʊbi] [ə'raɪvd] .
Toby arrived .
托比 到达的 .

托比到了。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈrɑ:dʒər][hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði] ['kri:mertɪd] ['paʊdəz] ,
As with Roger he viewed the cremated powders ,
作为 和 罗杰 他 已查看 这 火化 粉末 ,
和罗杰一样, 他也查看了火化后的骨灰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meltɪd] ['met(ə)] [treɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [skɔ:rtʃt] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['faɪəpru:ft] [wʊd] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
and the melted metal tray on a scorched table of fireproofed wood under a
和 这 融化 金属 托盘 在 一个 烧焦的 桌子的 防火 木头 在下面 一个
zinc sheathing ,
锌 护套 ,
熔化的金属托盘放在一张烧焦的防火木桌上, 桌子外面覆盖着一层锌板。

[wer] [hɪz; ɪz] “ [paɪrə'teknɪks] ” [hæd; həd] [bə:nd] ,
where his “ pyrotechnics ” had burned ,
在哪里 他的 “ 烟火 ” 有 烧伤 ,
他“烟火”燃烧的地方,

[ˈrɑ:dʒər][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['ju:θs] ['mænər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Roger had to admit to himself that the youth's manner and expression
罗杰 有 到 承认 到 他自己 那 这 青年的 方式 和 表达
[ɪndɪkeɪtɪd] [sɪn'sɪr] [ʃeɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sperəməntəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]
indicated sincere shame that he had experimented and had left his
表明的 真诚 耻辱 那 他 有 实验 和 有 左边 他的
[kəmˈbʌs'təblz] [ɪk'spəʊzɪd] .
combustibles exposed .
可燃物 裸露 .
罗杰不得不承认, 这个年轻人的举止和表情表明, 他对自己进行了实验并将易燃物暴露在外感到由衷的羞愧。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði][kɔ:l] [hæd; həd] [kʌm] , [læst] [naɪt] ,
But , then , the call had come , last night ,
但 , 然后 , 这 称呼 有 来 , 最后的 夜晚 ,
但是, 昨晚电话来了。

[soʊ] [kloʊz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ə'lɑ:rm] [ðæt] [hæd; həd][led][tu:; tə][hɪz; ɪz][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [læb] .
so close ahead of the fire alarm that had led to his trip to the lab .
所以 关闭 前方 的 这 火 警报 那 有 引领 到 他的 旅行 到 这 实验室 .
就在他赶到实验室之前不久, 火警警报响起。

[hæd; həd][ˈtɒʊbi] [bɪn] ['lə:kɪŋ] [nɪr'baɪ] [æftər] ['hævɪŋ] [tʃɪld] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [θər'mɑ:mitər] [ɪ'nʌf]
Had Toby been lurking nearby after having chilled the outside thermometer enough
有 托比 到过 潜伏 附近 后 拥有 冷藏 这 外部 温度计 足够的
[tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði][wʌŋ][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɑ:rm] ['sɪstəm] [tu:; tə][bi:; bi] ['haɪər] [ænd; ənd][tu:; tə][set] [ɔ:f] [ðə; ði]
to cause the one on the alarm system to be higher and to set off the
到 原因 这 一 在 这 警报 系统 到 是 更高 和 到 放 离开 这
[dɪ'vairs] ?
device ?
设备 ?
托比是不是在附近潜伏着, 他把室外温度计的温度降到足够低, 导致警报系统的温度升高, 从而触发了警报装置？

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪˈnʌf] [hi:t] [tu;; tə] [rɪˈli:s] [ðə; ði][gæs] , [hi;; hi] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
There had not been enough heat to release the gas , he made certain of that
那里 有 不是 到过 足够的 热 到 发布 这 气体 , 他 制成 肯定 的 那
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

他立刻确信，热量不足以释放气体。

[ˈtoʊbi] [maɪt] [bi;; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] “ [dʌm] ” - [ˈklevər] [ˈfeləʊz] [hu:] [prɪˈtendɪd] [tu;; tə][bi;; bi]
Toby might be one of those “ dumb ” - clever fellows who pretended to be
托比 可能 是 一 的 那些 “ 哑的 ” - 聪明的 伙伴们 WHO 假装 到 是
[ˈɪgnərənt] [tu;; tə] [ˈkʌvər] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] ,
ignorant to cover up something ,
无知 到 覆盖 向上 某物 ,
托比可能是那种装傻充愣、其实很聪明的家伙，他假装无知是为了掩盖某些事情。

[tu;; tə] [ki:p] [səˈspiʃ(ə)n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðəmˈselvz] .
to keep suspicion away from themselves .
到 保持 怀疑 离开 从 他们自己 .
为了避免自己受到怀疑。

[hi;; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tu;; tə][eɪ di: ˈdi:][ˈtoʊbi][tu;; tə][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] [pəˈtenʃəli] [səsˈpektəbl] [ˈpi:p(ə)] . -
He decided to add Toby to his list of potentially suspectable people . 184
他 决定 到 添加 托比 到 他的 列表 的 可能 可疑的 人们 . -
他决定将托比列入潜在嫌疑人名单。184

[ˈtʃæptər] -
Chapter 30
章 -
第三十章

[ðə; ði] [ˈvɔɪsləs] [ˈwɔ:rnɪŋ]
THE VOICELESS WARNING
这 无声 警告
无声的警告

[sɪns] - [wʊd] [bi;; bi] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Since Astrovox would be away for a good while and his
自从 - 会 是 离开 为了 一个 好的 尽管 和 他的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bi;; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [ˈeniwʌn] [els]
experiments could hardly be picked up by anyone else
实验 可以 几乎 是 挑选 向上 经过 任何人 别的
,
.
,

由于阿斯特罗沃克斯将离开很长一段时间，而且他的实验几乎不可能被其他人接手，

[ˈrɑ:dʒər][wʌz; wəz][təʊld][tu;; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈræbəts] ,
Roger was told to arrange a temporary home for the rabbits ,
罗杰 曾是 讲述 到 安排 一个 暂时的 家 为了 这 兔子 ,
罗杰被告知要为兔子们安排一个临时住所。

[ˈskwɪrəlz] [ænd; ənd] [maɪs][ænd; ənd][ræts][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɛkˈsperəˌmentɪŋ] [ɑ:n] ;
squirrels and mice and rats he had been experimenting on ;
松鼠 和 小鼠 和 老鼠 他 有 到过 实验 在 ;
他曾用松鼠、老鼠和耗子做实验；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪrˈbaɪ] [pet] [ʃɑ:p] [əˈɡri:d] [tu;; tə] [haʊs] [ðəm; ðəm] .
and a nearby pet shop agreed to house them .
和 一个 附近 宠物 店铺 同意 到 房子 他们 .
附近一家宠物店同意收留它们。

[ɪn] [əˈseɪmblɪŋ] [ðer; ðər][ˈkeɪdʒɪz] ,
In assembling their cages ,
在 组装 他们的 笼子 ,

在组装笼子时，

[ˈrɑːdʒər] [ˈnoʊtɪst] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪs] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [dʌn]
Roger noticed several of the mice showing symptoms of being very nearly done
罗杰 注意到 一些 的 这 小鼠 显示 症状 的 存在 非常 几乎 完毕

[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

罗杰注意到有好几只老鼠都出现了奄奄一息的迹象。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ɪz] [rɔːŋ] ?
What do you suppose is wrong ?
” 什么 做 你 认为 是 错误的 ?

你觉得出了什么问题？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈdɑːktər] [ˈraɪdʒ] ,
he asked Doctor Ryder ,
” 他 问 医生 莱德 ,

他问莱德医生：“

[huː] [wʌz; wəz] [ˈklɪɪŋ] [əˈsaɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt][ˈmænz] [ˌæpəˈrætəs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][set] [ʌp]
who was clearing aside some of the absent man's apparatus in order to set up
WHO 曾是 清理 旁边 一些 的 这 缺席的 男人的 设备 在 命令 到 放 向上

[hɪz; ɪz][ˈkeɪdʒɪz] [əˈgen] .
his cages again :
他的 笼子 再次 :

他正在清理缺席者的一些设备，以便重新架设他的笼子。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [waɪt] [ræts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)]
He expected a fresh litter of white rats for his medical
他 预期的 一个 新鲜的 垃圾 的 白色的 老鼠 为了 他的 医疗的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperəmənts] .
experiments :
实验 :

他原本希望得到一窝新的白鼠用于他的医学实验。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ˈwɔznt] [ðer; ðər] ? ”
There was a fire , wasn't there ? ”
” 那里 曾是 一个 火 , 不是 那里 ? ”

“那里发生火灾了，对吧？ ”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [smoʊk] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðəm; ðəm] , [ˈdɑːktər] ? ”
You think the smoke overcame them , Doctor ? ”
” 你 思考 这 抽烟 克服 他们 , 医生 ? ”

“医生，您认为他们是被浓烟熏晕的吗？ ”

“ [ɪgˈzæktli] , [ˈrɑːdʒər] .
Exactly , Roger :
” 确切地 , 罗杰 :

“没错，罗杰。”

“ [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [kɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv] [məˈdɪsɪnl] [ˈkemɪklz] [tuː; tə][traɪ][ɑːn]
He wrote down some stimulating combinations of medicinal chemicals to try on
” 他 写道 向下 一些 刺激性的 组合 的 药用 化学品 到 尝试 在

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“他写下了一些刺激性的药物化学组合，准备给他们试用。

[ðə; ði][ˈbaɪəʊ] - [ˈkɛmɪst] , [zɛnt] , [ˈɔ:lsoʊ] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] .
The bio - chemist , Zendt , also took an interest .
这 生物 - 化学家 , 曾特 , 还 采取 一个 兴趣 .

生物化学家曾特也对此很感兴趣。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðə; ði][læmps][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [tɜ:rnd] [ɔ:f] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Of course , if the lamps are already turned off , ” he said ,
“ 的 课程 , 如果 这 灯 是 已经 转向 离开 , ” 他 说 ,
“当然, 前提是灯已经关了,”他说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [oʊvər'keɪm][ðem; ðəm] .
“ it is that the smoke overcame them .
“ 它 是 那 这 抽烟 克服 他们 .
“是浓烟淹没了他们。”

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [bæd] .
That little fellow is particularly bad .
那 小的 同伴 是 特别 坏的 .
那个小家伙特别淘气。

“ [hi:; hi] [ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [maʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]
“ He indicated a tiny mouse of the sort used in the
“ 他 表明的 一个 微小的 老鼠 的 这 种类 用过的 在 这
[ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəmənts] ,
experiments
实验 ,

他指着一只实验中使用的微型小鼠说：“

[ˈlaɪɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊmə] . -
lying almost as if in a coma . 185
说谎 几乎 作为 如果 在 一个 昏迷 . -
几乎像昏迷了一样躺着。185

[ˈrɑ:dʒər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˈtoʊbi] [ˈi:gərli] [əu'beɪŋ] [ˈɔ:rdərz] ,
Roger , with his quick sympathy , and with Toby eagerly obeying orders ,
罗杰 , 和 他的 快的 同情 , 和 和 托比 急切地 服从 订单 ,
罗杰富有同情心, 而托比也积极服从命令,

[ɪm'prəvaɪzd] [ə; eɪ] [ˈmeɪkɪft] “ [ˈɑ:ksɪdʒən] [tent] ” [ænd; ænd] [sɪns] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn]
improvised a makeshift “ oxygen tent ” and since it would be in the way in
即兴发挥 一个 临时搭建 “ 氧 帐篷 ” 和 自从 它 会 是 在 这 方式 在
[ðə; ði] [ru:m] [ɔ:l'redi] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz][ænd; ænd][plænt] - [bedz] ,
the room already crowded with the cages and plant - beds ,
这 房间 已经 挤 和 这 笼子 和 植物 - 床 ,
我临时搭建了一个“氧气帐篷”, 但由于房间里已经堆满了笼子和植物床, 搭建氧气帐篷会很碍事。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈstɪmjuleɪtər][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈtaɪni] [ˈɑ:kjəpənt] [ɪntu:][ðə; ði][da:rk] - [ru:m] [wer] [hi:; hi]
he took the small stimulator with its tiny occupant into the dark - room where he
他 采取 这 小的 刺激器 和 它是微小的 居住者 进入 这 黑暗的 - 房间 在哪里 他
[kʊd; kəd] [ə'tend] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ænd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈmaʊsɪz] [ri'æk(ə)n] [ænd; ænd] [rɪ'spa:ns] [waɪl] [hi:; hi]
could attend to it and watch the mouse's reaction and response while he
可以 出席 到 它 和 手表 这 老鼠的 反应 和 回复 尽管 他
[dɪ'veləpt] [sʌm; səm] [pleɪts] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [sta:f] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [brɪfɔ:r] .
developed some plates taken by the staff the afternoon before .
发达 一些 盘子 已采取 经过 这 职员 这 下午 前 .

他带着装有小老鼠的小型刺激器进入暗室, 在那里他可以照看它, 观察老鼠的反应, 同时冲洗工作人员前一天下午拍摄的一些照片。

[ðə; ði] [maʊs] , [ˈrɑ:dʒər] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] .
The mouse , Roger saw with pleasure , gave signs of reviving .
这 老鼠 , 罗杰 锯 和 乐趣 , 给予 标志 的 复苏 .
罗杰欣喜地看到, 老鼠出现了复苏的迹象。

[soʊ] ['kwɪkli] [aɪ 'ti:] [rɪ'ku:pə,reitɪd] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
So quickly it recuperated that he put it back into a cage ,
所以 迅速地 它 已康复 那 他 放 它 后退 进入 一个 笼 ,
它恢复得如此之快,以至于他把它放回了笼子里。

[bʌt; bət] [kept] [aɪ 'ti:] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] - [ru:m] [waɪl] [hi:; hi] [sɔ:] , [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ]
but kept it near him in the dark - room while he saw , on the developing
但 保留 它 靠近 他 在 这 黑暗的 - 房间 尽管 他 锯 , 在 这 发展
plates ,
plates ,
盘子 ,

但他把它放在暗室里,就在他身边,一边看着显影底片上的照片。
[sloʊ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪ'mɜ:rdʒ] .
slow images emerge .
慢的 图片 出现 .

慢镜头逐渐浮现。
[ðə; ði] ['pɪktʃərz] , ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv]['krɪst(ə)] [fɔ'rmeɪʃənz] , [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , ['meɪkɪŋ] [wet] - ['kɑ:ntækt]
The pictures , photographs of crystal formations , he finished , making wet - contact
这 图片 , 照片 的 水晶 阵型 , 他 完成的 , 制作 湿的 - 接触
prints] .
prints .
印刷 .

他完成了这些照片,也就是晶体结构的照片,并制作了湿接触印相法印制。
[ðɪ:z] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə]['mɪstər] . [zɛnt] .
These he took to Mr . Zendt .
这些 他 采取 到 先生 . 曾特 .

他把这些东西带给了曾特先生。
[ʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ə'stra:lədʒərz] , [hi:; hi] [pʊt] [ə'saɪd][tu:; tə] [prɪnt] ['leɪtər] .
Others , of the old astrologer's , he put aside to print later .
其他的 , 的 这 老的 占星家的 , 他 放 旁边 到 打印 之后 .

他还把那位老占星家的其他一些占卜结果放在一边,打算以后再发表。
[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
They would not be needed for some time .
他们 会 不是 是 需要 为了 一些 时间 .

它们暂时用不上。
['kʌmɪŋ] [bæk] , [rɑ:dʒər] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['taɪni][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] ['betər] .
Coming back , Roger observed that his tiny patient was apparently much better .
未来 后退 , 罗杰 观察到 那 他的 微小的 病人 曾是 显然 很多 更好的 .

回来后,罗杰发现他的小病人显然好多了。
[hi:; hi] [dɪ'sembəld] [ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] [æpə'rætəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He dissembled the oxygen apparatus , and was about to take it to his
他 拆卸 这 氧 设备 , 和 曾是 关于 到 拿 它 到 他的
stock] - [ru:m] ,
stock - room ,
库存 - 房间 ,

他拆卸了氧气装置,正准备把它搬到储藏室。
[tu:; tə][ðə; ði]['sek(ə)n] [wer] [sper] [æpə'rætəs] [wʌz; wəz] [stɔ:rd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
to the section where spare apparatus was stored , when he had a visitor .
到 这 部分 在哪里 空闲的 设备 曾是 存储 , 什么时候 他 有 一个 游客 .
当有访客来访时,他去了存放备用设备的区域。

[ˈmɪstər] . [ˈkla:k] , [hɪz; ɪz] [tɪˈbetən] [ˈtrævlɪŋ] [kəmˈpænjən] , [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ˈdʒuːələr] , [keɪm] [ɪn]
Mr . Clark , his Tibetan traveling companion , the well - to - do jeweler , came in
先生 . 克拉克 , 他的 藏 旅行 伴侣 , 这 出色地 - 到 - 做 珠宝商 , 来了 在
[θruː] [ðə; ði] [laɪt] - [træp] ,
through the light - trap ,
通过 这 光 - 陷阱 ,
克拉克先生, 他的藏族旅伴, 那位富有的珠宝商, 是通过灯光陷阱进来的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈɡriːtɪŋ] .
with a cheerful greeting .
和 一个 快乐 问候 .
带着愉快的问候。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
” **How are you doing ?**
” 如何 是 你 正在做 ?
“你好吗?”

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , “ [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [kwʊðˈteɪ(ə)n][ɑːn] [-] , [ˈkɑːmən] .
” **he inquired , “ and what is the latest quotation on Tibetan's , common .**
” 他 询问 , “ 和 什么 是 这 最新的 引述 在 藏族的 , 常见的 .
他问道: “关于藏语, 最常见的最新引文是什么? ”

“ [hɪz; ɪz] [stɑːk] - [ˈmɑːrkit] [dʒʊʊk] [meɪd] [ˈrɑːdʒər][ɡrɪn] .
” **His stock - market joke made Roger grin .**
” 他的 库存 - 市场 开玩笑 制成 罗杰 咧嘴笑 .
“他关于股市的笑话逗乐了罗杰。”

“ [ɡlæd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] - [-] , [prɪˈfɜːrd] . -
” **Glad you didn't say ' Tibetan's , preferred . '**
” 高兴的 你 没有 说 - 藏族的 , 首选 . -
“很高兴你没说‘藏族人优先’。”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] .
” **he answered .**
” 他 回答 .
“他回答道。”

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][nɑːt] [prɪˈfɜːrd] .
” **As far as I know , they certainly are not preferred .**
” 作为 远的 作为 我 知道 , 他们 当然 是 不是 首选 .
据我所知, 它们肯定不是首选。

[ðə; ði][kwʊðˈteɪ(ə)n][ɪz] [ˈloʊər] - [ðæn; ðən] - [ˈmaɪnəs] .
The quotation is lower - than - minus .
这 引述 是 降低 - 比 - 减 .
报价低于负数。

[noʊ] [seɪ] .
No sale .
不 销售 .
未售出。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːl] .
” **He was wondering what might be the object of the call .**
” 他 曾是 好奇 什么 可能 是 这 目的 的 这 称呼 .
他想知道这通电话的目的是什么。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][fɔːr; fər] [ʌv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] . -
Not a visit for love he was sure . 186
不是 一个 访问 为了 爱 他 曾是 当然 . -
他确信, 这绝非一次爱情之旅。 186

“ [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [hɪr] ,
“ **I hear there was almost a tragedy here** ,
“ 我 听到 那里 曾是 几乎 一个 悲剧 这里 ,
“我听说这里差点发生了一起悲剧,
“ [ðə; ði] [rɪtʃ] [dʒem][ˈɛkspɜːrt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˈrɑːdʒər] [sərˈmaɪzd] .
“ **the rich gem expert was getting to the point , Roger surmised** .
“ 这 富有的 宝石 专家 曾是 获得 到 这 观点 , 罗杰 推测 .
“这位富有的宝石专家终于说到重点了,”罗杰推测道。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir** .
“ 是的 , 先生 .
“是的, 先生。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
“ **He was not going to give information** .
“ 他 曾是 不是 去 到 给 信息 .
“他不会透露任何信息。”

“ [pɔr] [oʊld][stɑːr] - [ˈgeɪzər] .
“ **Poor old star - gazer** .
“ 贫穷的 老的 星星 - 凝视者 .
“可怜的老观星者。”

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪt] ['kʌmɪŋ] .
He should have seen his fate coming .
他 应该 有 已见 他的 命运 未来 .
他本该预料到自己的命运。

[ɪf] [hɪz; ɪz][stɑːr] - ['riːdɪŋ] [kʊd; kəd][wɔːrɪn][hɪm; ɪm] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [teɪk] [ker] ? “
If his star - reading could warn him , why didn't he take care ? ”
如果 他的 星星 - 阅读 可以 警告 他 , 为什么 没有 他 拿 关心 ? “
如果星象能给他发出警告, 他为什么不注意防范呢?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .
“我不知道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈneptjuːn;ˈneptuːn][ænd; ənd][ˈsætɜːrɪn][ɪn] [ˌɑːpəˈzi](ə)n] [ænd; ənd]
He had said something about Neptune and Saturn in opposition and
他 有 说 某物 关于 海王星 和 土星 在 反对 和
[mɑːrɪz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈjʊrənəs;ʃɔːreɪnəs] ,
Mars opposed to Uranus ,
火星 反对 到 天王星 ,
他曾提到过海王星和土星对冲, 以及火星和天王星对冲之类的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [pˈlænɪts] , [pʊld] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ]
with the world between the opposite planets , pulled this way and that , if I
和 这 世界 之间 这 对面的 行星 , 拉 这 方式 和 那 , 如果 我
[ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
understand him .
理解 他 .
如果我理解他的意思没错的话, 这个世界就像夹在两颗对立行星之间的星球, 被拉扯着向这边走去, 向那边走去。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
Maybe he was trying to take care of himself ,
或许 他 曾是 尝试 到 拿 关心 的 他自己 ,
或许他是在照顾自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [seɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][pʊt][ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
but he always says we are put into this world to have certain experiences .
但 他 总是 说道 我们 是 放 进入 这 世界 到 有 肯定 经历 .

但他总是说，我们来到这个世界是为了体验某些事情。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðəm; ðəm] ,
We cannot escape them ,
我们 不能 逃脱 他们 ,

我们无法逃脱他们的魔爪。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][stɑːrɪz] - [ˈfɔːrsɪz] [dɪd][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ˈɑːvər; ɑːr] [ˈselz] [ɪn] [breɪn][ænd; ənd][ˈbɑːdi]
and what the stars ' forces did to influence our cells in brain and body
和 什么 这 明星 - 力量 做过 到 影响 我们的 细胞 在 脑 和 身体
[æt; ət][bɜːrθ] ,
at birth ,
在 出生 ,

以及星辰的力量在出生时如何影响我们大脑和身体中的细胞。

[hiː; hi] [θɪŋks] , [ˈɪndɪˈkeɪts] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] .
he thinks , indicates what sort of experiences we will have .
他 思考 , 表示 什么 种类 的 经历 我们 将要 有 .

他认为，这预示着我们将拥有什么样的经历。

” [ˈrɑːdʒər] , [ˈseldəm] [ˈoʊvər] - [ˈtɔːkətɪv] , [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspænd] [ðɪs] [aɪˈdiːə] .
” **Roger , seldom over - talkative , was willing to expand this idea** .
” 罗杰 , 很少 超过 - 健谈 , 曾是 愿意的 到 扩张 这 主意 .

罗杰很少话多，但他愿意进一步阐述这个想法。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhoʊlɪ] [grɑːspt] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] .
Not that he wholly grasped what it meant .
不是 那 他 完全 抓住 什么 它 意思是 .

但他并没有完全理解这句话的含义。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ” [soʊld] ” [ɑːn][ðə; ði][stɑːr] [fəˈlɑːsəfi] .
Nor was he “ sold ” on the star philosophy .
也不 曾是 他 ” 卖 ” 在 这 星星 哲学 .

他对明星哲学也并不“信服”。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][daɪˈvɜːrtɪd][ˈmɪstər] . [klaːk] [frʌm; frəm] [wətˈevər] [plæn][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə]
But it diverted Mr . Clark from whatever plan he had come there to
但 它 改道 先生 . 克拉克 从 任何 计划 他 有 来 那里 到

[traɪ] , [ˈrɑːdʒər] [θɔːt] ;
try , Roger thought ;
尝试 , 罗杰 想法 ;

但罗杰认为，这让克拉克先生偏离了他原本来此想要尝试的计划；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
and if he was right about it ,
和 如果 他 曾是 正确的 关于 它 ,

如果他的说法是正确的，

[klaːk] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [ʃoʊ] [ˈrɑːdʒər] [wʌt] [aɪˈtiː]
Clark would come back to his subject and would thus show Roger what it
克拉克 会 来 后退 到 他的 主题 和 会 因此 展示 罗杰 什么 它

[wʌz; wəz] .

was .
曾是 .

克拉克会回到他的主题，从而向罗杰展示那是什么。

“ **Astrovox often said , “ he hurried on with the topic , “ we cannot avoid our Destiny , escape experiences .**

“阿斯特罗沃克斯常说,”他继续说道,“我们无法逃避命运,也无法逃避经历。”

But we have what he called Free Will to decide how we will meet them . “

但我们拥有他所说的自由意志,可以决定我们如何与他们相遇。

“ **A very sound philosophy , Roger .**

“ 一个 非常 声音 哲学 , 罗杰 .

“罗杰,这真是一个非常好的理念。”

But — — “

但 — — “

但 - ”

“ **Now he's going to give himself away , “ decided Roger .**

“ 现在 他是 去 到 给 他自己 离开 , “ 决定 罗杰 .

“现在他要暴露自己了,”罗杰心想。

“ **But — where have you put The Eye of Om ? “ 187**

“ 但 — 在哪里 有 你 放 这 眼睛 的 俺 ? “ -

“但是——你把俺之眼放在哪里了? ”187

Roger , petrified by amazement , could only stare , in the dim , ruby dark - room light .

罗杰 , 石化 经过 惊愕 , 可以 仅有的 盯 , 在 这 暗淡 , 红宝石 黑暗的 - 房间 光 .

罗杰惊愕不已,只能呆呆地望着,在昏暗的红宝石色暗室灯光下。

“ **I ? — — “**

“ 我 ? — — “

“我? - ”

“ **Yes .**

“ 是的 .

“是的。

Eye of Om .

眼睛 的 俺 .

俺之眼。

You really took it , of course . “

你 真的 采取 它 , 的 课程 . “

你当然真的拿走了。”

“ **Mr . Clark !**

“ 先生 . 克拉克 !

“克拉克先生! ”

” [ˈrɑːdʒər] [druː] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋɡər][æ; ət][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] , [ðə; ði]
” **Roger drew himself to his full height in sudden anger at the challenge , the**
” 罗杰 画 他自己 到 他的 满的 高度 在 突然 愤怒 在 这 挑战 , 这
[ækjuˈzeɪ(ə)n] .
accusation .
指控 .

“罗杰突然怒不可遏，因为他受到了挑战 and 指责，他挺直了身子。”

” [wel] , [haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [ˈhæpənd] ?
” **Well , how else could it have happened ?**
” 出色地 , 如何 别的 可以 它 有 发生 ?

“不然还能怎么发生呢？ ”

[juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sɔː] , [wen] [ðə; ði] [prɔːŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbuːdəz] [ˈfɔːrhed] [ˈsɑːkɪt] [wɜːr; wər]
You know , for you saw , when the prongs in the Buddha's forehead socket were
你 知道 , 为了 你 锯 , 什么时候 这 叉状物 在 这 佛陀的 前额 插座 是
[ˈluːsɪd] ,
loosened ,
松动 ,

你知道，因为你亲眼所见，当佛陀额头上的插销松开时，

[aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][oʊld][dʒem][ænd; ənd][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] — [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] .
I took out the old gem and put in a new one — the one we had brought .
我 采取 出去 这 老的 宝石 和 放 在 一个 新的 — — 这 — 我们 有 带来 .

我取出了旧宝石，换上了新的——就是我们买来的那颗。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][sent] [ˈpaːts] [bæk] ,
And when you sent Potts back ,
和 什么时候 你 发送 波茨 后退 ,

当你把波茨送回去的时候，

[duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][aɪ][eɪ ˈem][ˈɪdiət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [wʌn] [stoʊn] [frʌm; frəm]
do you imagine I am idiot enough to believe that he knew one stone from
做 你 想象 我 是 笨蛋 足够的 到 相信 那 他 知道 — 石头 从
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

你以为我会傻到相信他能分辨石头和石头吗？

[ɔːr] [ðæt][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [tʃʌkt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈregjələ] [əˈbɪs] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
or that he found the one I chucked away into a regular abyss , there in the
或者 那 他 成立 这 — 我 扔掉 离开 进入 一个 常规的 深渊 , 那里 在 这
[hɪməˈleɪəz; hɪˈmɑːljəz] ?
Himalayas ?
喜马拉雅山 ?

或者说，他找到了我扔进喜马拉雅山某个深渊的那只？

” [hiː; hi] [skaʊld] .
” **He scowled .**
” 他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

” [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər] .
” **You went there .**
” 你 去 那里 .

你去过那里。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][ˈriːəl] [stoʊn] [pʊt] [ɪn] .
You saw the real stone put in .
你 锯 这 真实的 石头 放 在 .

你亲眼看到了安放的真石头。

[juː; jʊ] [sent] ['pɑːts] [tuː; tə] — [jæl; jəl] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrd] ?
You sent Potts to — shall I say the real word ?
你 发送 波茨 到 — 将 我 说 这 真实的 单词 ?
你把波茨派去——我该说真话吗?
[noʊ] — [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] — [ðæts] [kloʊz] [ænd; ənd] [nɑːt] [kwat] [soʊ] ['iːv(ə)l] - ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [fækt]
No — to bring it — that's close and not quite so evil - sounding as the fact
不 — 到 带来 它 — 那就是 关闭 和 不是 相当 所以 邪恶的 - 听起来 作为 这 事实
.
:
.

不——说“带来它”——虽然很接近事实，但听起来却没那么邪恶。
[ˈeniweɪ] , [ˈrɑːdʒər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [dəʊnt] [haʊ] [ˈlɔɪəl] ['pɑːts] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Anyway , Roger , do you think we don't how loyal Potts is to you ?
反正 , 罗杰 , 做 你 思考 我们 不 如何 忠诚 波茨 是 到 你 ?

罗杰，你以为我们不知道波茨对你有多忠诚吗?
[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˈeni] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['stɔːri] , [dʒʌst] [tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ] . "
He would tell any sort of story , just to protect you . "
他 会 告诉 任何 种类 的 故事 , 只是 到 保护 你 . "
为了保护你，他会编造各种各样的故事。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] ['groʊvɜː] [ðæt] .
" **Say , you go and tell Grover that .**
" 说 , 你 去 和 告诉 格罗弗 那 .
“你去告诉格罗弗这件事。”

" [ˈrɑːdʒər] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] .
" **Roger was boiling .**
" 罗杰 曾是 沸腾 .
罗杰当时气得火冒三丈。

[kla:k] , [ˈskæniŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [feɪs] , ['kɑːmli] [ˈtʃʌklɪd] .
Clark , scanning his working face , calmly chuckled .
克拉克 , 扫描 他的 在职的 脸 , 平静地 轻笑 .
克拉克扫视着他严肃的表情，平静地轻笑了一声。

" [jɔː; jər] ['fɪlmz] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'dʌn] , [ɔːr] [wət'eɪvər] ['hæpənz] [ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] [ðəm; ðəm] .
" **Your films will be overdone , or whatever happens if you forget them .**
" 你的 电影 将要 是 做得太过火了 , 或者 任何 发生 如果 你 忘记 他们 .
“如果你忘记了它们，你的电影就会被过度渲染，或者发生其他任何后果。”

" [ˈrɑːdʒər] , [ri'maɪnɪdɪd] , [ˈheɪstɪli] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [treɪz] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt]
" **Roger , reminded , hastily extracted from trays the plates of an experiment**
" 罗杰 , 提醒 , 草草 提取 从 托盘 这 盘子 的 一个 实验
[wɪð; wɪθ] ['kemɪk(ə)l] [dɪ'fjuːʒn] ,
with chemical diffusion ,
和 化学 扩散 ,
“罗杰,”有人提醒道，随即匆忙地从托盘中取出化学扩散实验的样品板。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ðəm; ðəm] ['ɪntuː] ['haɪpoʊ] .
and got them into hypo .
和 得到 他们 进入 低 .
结果导致他们患上了低血糖症。

" [aɪ] [jænt] [ˈbaɪðər] ['groʊvɜː] .
" **I shan't bother Grover .**
" 我 不会 打扰 格罗弗 .
“我不会去打扰格罗弗。”

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
We discussed it and he suggested coming to you .
我们 讨论 它 和 他 建议 未来 到 你 .
我们讨论过，他建议来找你。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wei] ['dʌznt] [ɪ'lɪsɪt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] , [pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər]
As long as this way doesn't elicit the information , perhaps there will be other
作为 长的 作为 这 方式 不 引出 这 信息 , 也许 那里 将要 是 其他
[ˈmeθədʒ] .
methods .
方法 .
只要这种方法无法获取信息，或许还有其它方法。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒem] [miːnz] [tuː; tə] [ðoʊz] [tə'betənz] ? " -
You know what taking the gem means to those Tibetans ? " 188
你 知道 什么 采取 这 宝石 方法 到 那些 藏族人 ? " -
你知道夺取这颗宝石对藏族人来说意味着什么吗？ “188

[ˈrɑːdʒər] , [ˈfjuːmɪŋ] , [ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ækjuːzeɪ(ə)n] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
Roger , fuming , smarting under the unjust accusation , refused to reply .
罗杰 , 怒气冲冲 , 刺痛 在下面 这 不公正 指控 , 拒绝 到 回复 .
罗杰怒不可遏，对这不公正的指控感到愤慨，拒绝回应。

[ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ˈmɪstər] . [klaːk] [left] .
Turning on his heel , Mr . Clark left .
转弯 在 他的 脚跟 , 先生 . 克拉克 左边 .
克拉克先生转身离开了。

[ˈrɑːdʒər] [wɑːft] [hɪz; ɪz] ['negətɪvz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [prɪnts] .
Roger washed his negatives , made his prints .
罗杰 洗过 他的 负面 , 制成 他的 印刷 .
罗杰清洗了底片，冲印了照片。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz][pet] , [ðə; ði]['taɪni] [maʊs] , [brɪ'gæŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt] ,
To his surprise his pet , the tiny mouse , began to run about ,
到 他的 惊喜 他的 宠物 , 这 微小的 老鼠 , 开始 到 跑步 关于 ,
令他惊讶的是，他的宠物——那只小老鼠——开始四处乱跑。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩] [saɪnz] [ʌv; əv][æni'meɪ(ə)n] — [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ?
to show unmistakable signs of animation — or was it of excitement ?
到 展示 毋庸置疑 标志 的 动画片 — 或者 曾是 它 的 激动 ?
表现出明显的活力——或者说是兴奋？

[ˈrɑːdʒər] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] .
Roger studied him .
罗杰 研究 他 .
罗杰仔细打量了他一番。

[ðə; ði]['taɪni][ˌænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪts][keɪdʒ] .
The tiny animal was racing around its cage .
这 微小的 动物 曾是 赛车 大约 它是 笼 .
这只小动物在笼子里跑来跑去。

[ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪs][ɑːn] ['sʌbməˌrɪn] [ˌɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [liːks]
Memory of the fact that such mice on submarines indicated the presence of leaks
记忆 的 这 事实 那 这样的 小鼠 在 潜艇 表明的 这 在场 的 泄漏
[frʌm; frəm] ['bætəri] [ɔːr] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'tektɪd] ['gæsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd][gæs] [keɪm] .
from battery or engine of undetected gases such as sulphuric acid gas came .
从 电池 或者 引擎 的 未被发现 气体 这样的 作为 硫磺 酸 气体 来了 .
人们想起潜艇上出现这种老鼠，表明电池或发动机存在泄漏，或者有未被发现的气体（例如硫酸气体）泄漏。

[hiː; hi] ['wʌndɜːd] [ɪf] [hɪz; ɪz][dɑːrk] - [ruːm] [held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
He wondered if his dark - room held such a menace to respiration .
他 想知道 如果 他的 黑暗的 - 房间 握住 这样的 一个 威胁 到 呼吸 .

他想知道他的暗室是否也会对呼吸造成这样的威胁。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [er] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ɪts] [rɪ'ækʃ(ə)n] .
He decided to take the mouse to the outer air and observe its reaction .
他 决定 到 拿 这 老鼠 到 这 外 空气 和 观察 它是 反应 .

他决定把老鼠带到室外，观察它的反应。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [træp][dɪd][nɑːt] [rɪ'spɑːnd] .
To his dismay , the inner door of the light trap did not respond .
到 他的 沮丧 , 这 内 门 的 这 光 陷阱 做过 不是 回应 .

令他沮丧的是，诱捕灯的内门没有反应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wedʒd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['fɑːsənd] [ɪn] .
He was wedged or otherwise fastened in .
他 曾是 楔形 或者 否则 系紧 在 .

他被卡住了或者用其他方式固定住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] .
And the mouse was certainly exhibiting signs of uneasiness .
和 这 老鼠 曾是 当然 展出 标志 的 不安 .

这只老鼠显然表现出了不安的迹象。

[ˈtʃæptər] -
Chapter 31
章 -

第31章

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['menəs]
THE HIDDEN MENACE
这 隐 威胁

隐藏的威胁

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ,
Instead of shouting ,
反而 的 喊叫 ,

不要大喊大叫，

['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['weɪstɪŋ] ['enədʒɪ][ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)]
beating on the door and otherwise wasting energy and using up the available
殴打 在 这 门 和 否则 浪费 活力 和 使用 向上 这 可用的

['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
oxygen of the room ,
氧 的 这 房间 ,

敲门和其他方式浪费能量并消耗房间里的氧气，

['rɑːdʒər] [pɔːzd] , ['teɪkɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'veləpɪŋ] ['teɪbl] ,
Roger paused , taking only the precaution of mounting on a high developing table ,
罗杰 暂停 , 采取 仅有的 这 预防 的 安装 在 一个 高的 发展 桌子 ,

罗杰停顿了一下，只是谨慎地将自己安置在一张较高的发育台上。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [flɔːr] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [fjuːmz] . -
to avoid any floor accumulation of poisonous fumes . 189
到 避免 任何 地面 积累 的 有毒 烟雾 . -

避免有毒气体在地面积聚。189

[sʌtʃ] [maɪs] , [hiː hi] [rɪ'membər] , [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [fjuːm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['hjuːmən]
Such mice , he remembered , could detect a dangerous fume long before human
这样的 小鼠 , 他 记得 , 可以 探测 一个 危险的 烟 长的 前 人类
[ˈnɒstrəlz] [kɔːt] [ðə; ðɪ][ˈoʊdər] ;
nostrils caught the odor ;
鼻孔 捕捉 这 气味 ;

他记得，这种老鼠能在人类的鼻子闻到气味之前很久就察觉到危险的烟雾；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm][laɪf] - ['seɪvəz] [ɑːn] ['sʌbməˌrɪn] .
and this made them life - savers on submarines .
和 这 制成 他们 生活 - 储蓄者 在 潜艇 .

这使它们成为潜艇上的救生员。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [kruːz] [taɪm][tuː; tə] [treɪs] [gæs] [fjuːmz] [ænd; ənd] [sə'pres] [ɔːr] ['nʌlɪfaɪ] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] .
They gave the crews time to trace gas fumes and suppress or nullify their effect .
他们 给予 这 船员 时间 到 痕迹 气体 烟雾 和 压制 或者 无效 他们的 影响 .

他们给了工作人员时间追踪气体气味，并抑制或消除其影响。

“ [naʊ] , [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [gæs][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪn] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈjuːzɪŋ] , ” [ˈrɑːdʒər] [spoʊk] ,
“ **Now , there isn't any gas I know of in what I am using ,** ” **Roger spoke ,**
“ 现在 , 那里 不是 任何 气体 我 知道 的 在 什么 我 是 使用 , ” 罗杰 辐 ,
“就我所知，我用的东西里没有任何气体，”罗杰说道。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [kəm'pænjən] ,
under his breath , to his tiny companion ,
在下面 他的 气息 , 到 他的 微小的 伴侣 ,

他低声对他的小伙伴说：

[dʒʌst][æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l] [wɪl] [dɪ'skʌs] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][kæt] .
just as most people will discuss an emergency with a dog or cat .
只是 作为 最多 人们 将要 讨论 一个 紧急情况 和 一个 狗 或者 猫 .

就像大多数人会和猫狗讨论紧急情况一样。

[fjuːmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kemɪklz] [æz; əz][hiː hi] [maɪt] [juːz][fɔːr; fər] “ [rɪ'djuːsɪŋ] ” [ænd; ənd] “ [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] ” “
Fumes of such chemicals as he might use for “ reducing ” and “ intensifying ”
烟雾 的 这样的 化学品 作为 他 可能 使用 为了 “ 减少 ” 和 “ 加剧 ”
[ɪm'prɑːpərli] [ɪk'spoʊzd] ['negətɪvz] [geɪv] [ɔːf] [ə'fensɪv] ['əʊdəz][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] ['mɪkstʃɜːz] ;
improperly exposed negatives gave off offensive odors in certain mixtures ;
不恰当 裸露 负面 给予 离开 进攻 气味 在 肯定 混合物 ;

他可能用来“减少”和“增强”曝光不当的底片的化学物质的烟雾在某些混合物中会散发出难闻的气味；

[bʌt; bət][hiː hi][hæd; həd] [mɪkst] [nʌn] .
but he had mixed none .
但 他 有 混合 没有任何 .

但他一个也没调配。

[ˈhaɪpoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['deɪndʒərəs] : [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ventɪleɪtɪŋ] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌkt] [ə'weɪ]
Hypo was not dangerous : and the ventilating system should have sucked away
低 曾是 不是 危险的 : 和 这 通风 系统 应该 有 真烂 离开

[eni] [fjuːmz] [ʌv; əv] [wət'evər] [sɔːrt] ,
any fumes of whatever sort ,
任何 烟雾 的 任何 种类 ,

低渗气体并不危险：通风系统应该能吸走任何类型的烟雾。

[hiː hi] [nuː] .
he knew .
他 知道 .

他知道。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] [gruː] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .
Nevertheless , the animal grew still more excited .
尽管如此 , 这 动物 生长 仍然 更多的 兴奋的 .

然而，这只动物却变得更加兴奋了。

[ˈrɑːdʒər] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [waɪt] , [ˈɡlɛrɪŋ] [ˈdoʊm] [laɪt] , [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈruɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Roger lighted the white , glaring dome light , ignoring possible ruining of the
罗杰 照明 这 白色的 , 刺眼 穹顶 光 , 忽略 可能的 毁坏 的 这
[dɪˈveləpɪŋ] [ˈpleɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪz] .
developing plates in his trays .
发展 盘子 在 他的 托盘 .

罗杰打开了刺眼的白色圆顶灯，全然不顾可能会损坏托盘里正在显影的底片。

[hiː; hi] [nuː] [ˈevrɪ] [ˈkɑːntent][ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] .
He knew every content of that room .
他 知道 每一个 内容 的 那 房间 .

他对房间里的每一件东西都了如指掌。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪkˈsept] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] .
Nothing was out of place except what he had been using .
没有什么 曾是 出去 的 地方 除了 什么 他 有 到过 使用 .

除了他一直在用的东西之外，其他一切都井然有序。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈekstrə] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən] [ˌæpəˈrætəs] .
There was the extra paraphernalia of the oxygen apparatus .
那里 曾是 这 额外的 用具 的 这 氧 设备 .

还有氧气装置的额外配件。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
Nothing else was visible .
没有什么 别的 曾是 可见的 .

周围什么也没有。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][ˈoʊdər][ɔːr] [fjuːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [sʌt]
It came to him that no odor or fume could be liberated that would cause such
它 来了 到 他 那 不 气味 或者 烟 可以 是 解放 那 会 原因 这样的
[ˈfrenzi] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈseɪvjər] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [frʌm; frəm][æn; ən] [aʊtˈsaɪd]
frenzy in the little white savior unless it was introduced from an outside
狂热 在 这 小的 白色的 救主 除非 它 曾是 介绍 从 一个 外部
[sɔːrs] .
source .
来源 .

他意识到，除非是从外部来源引入，否则不可能释放出任何气味或烟雾，使这个小白救世主如此疯狂。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][aʊt] .
He would find out .
他 会 寻找 出去 .

他会查明的。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈventɪleɪtər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈlɪtməs] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd]
He went to the intake of the ventilator , and with litmus paper , and
他 去 到 这 摄入量 的 这 呼吸机 , 和 和 石蕊 试纸 , 和
[ˈʌðər] [ˈhændɪ][ˈeɪdʒənts] ,
other handy agents ,
其他 便利 代理人 ,

他走到呼吸机的进气口，带着石蕊试纸和其他一些方便的试剂，

[hiː; hi] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈtests] ,
he made several tests ,
他 制成 一些 测试 ,

他做了几次测试，

[ˈkiːpiŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][lɪps] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [taɪt] [fəʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [æz; əz][hiː; hi]
keeping his nose and lips within the tight folds of a handkerchief as he
保持 他的 鼻子 和 嘴唇 之内 这 紧的 折叠 的 一个 手帕 作为 他
[dɪd][aɪˈtiː] . -
did it . 190
做过 它 . -

他一边这样做，一边用手帕紧紧地捂住鼻子和嘴唇。190

[ðə; ði] [ˈlɪtməs] [dɪd][naːt][æt; ət][wʌns] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈeniθɪŋ] .
The litmus did not at once indicate anything .
这 石蕊 做过 不是 在 一次 表明 任何事物 .

试纸并没有立即显示任何结果。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [riːd] [ʌv; əv] [kloʊzd] [ˈgæərəːzɪz] ,
But when he thought of what he had sometimes read of closed garages ,
但 什么时候 他 想法 的 什么 他 有 有时 读 的 关闭 车库 ,
[wɪð; wɪθ][kaːr] [ˈendʒɪnz] [ˈrʌnɪŋ] ,
with car engines running ,
和 车 发动机 跑步 ,

但当他想起自己有时读到的关于封闭车库里汽车引擎运转的描述时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ɪgˈzɔːst] [fjuːmz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈkɑːrbən][məˈnɔːksaɪd] ,
in which people had been overcome by exhaust fumes such as carbon monoxide ,
在 哪个 人们 有 到过 克服 经过 排气 烟雾 这样的 作为 碳 一氧化碳 ,

其中有人因吸入一氧化碳等废气而昏迷不醒。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [test] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][əˈveɪləb(ə)] ,
he made a hasty test , with what he had available ,
他 制成 一个 仓促 测试 , 和 什么 他 有 可用的 ,

他用手头现有的工具匆匆做了个测试。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][gæs][ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
and was very sure that the gas or one of that nature , was in the air .
和 曾是 非常 当然 那 这 气体 或者 一 的 那 自然 , 曾是 在 这 空气 .

他非常肯定空气中含有那种气体或类似性质的物质。

[ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈænɪm(ə)] [maɪt] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
A tiny animal might be going to save his life .
一个 微小的 动物 可能 是 去 到 节省 他的 生活 .

一只小动物或许能救他一命。

[ˈrɑːdʒər] [nuː] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] .
Roger knew his next move .
罗杰 知道 他的 下一个 移动 .

罗杰知道下一步该怎么做。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈventɪleɪtər] , [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈɪnfloʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [mɔːr] [fjuːmz] ,
He would shut the ventilator , prevent the inflow of any more fumes ,
他 会 关闭 这 呼吸机 , 防止 这 流入 的 任何 更多的 烟雾 ,

他会关闭通风机，阻止更多烟雾流入。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːst] [ˌoʊpənɪŋz] [tuː; tə] [sʌk] [klɪr] [ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [laɪ] [nɪr] [ðə; ði]
leaving the exhaust openings to suck clear the accumulation which would lie near the
离开 这 排气 开口 到 吸 清除 这 积累 哪个 会 说谎 靠近 这
[floːr] .
floor .
地面 .

让排气口吸走积聚在地板附近的污垢。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][ˈɑːksɪdʒən] [ɪˈkwɪpmənt] , [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɑːntə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈteɪbl] ,
He got his oxygen equipment , and climbing onto the highest table ,
他 得到 他的 氧 设备 , 和 攀登 到 这 最高 桌子 ,

他拿了氧气设备，爬上了最高的桌子。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈɜrmənz] [ˈaʊtfit] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [wen] [əˈsendɪŋ] [brɪˈɑ:nd]
he made an improvised airman's outfit such as they used when ascending beyond
他 制成 一个 即兴发挥 空军人员 全套服装 这样的 作为 他们 用过的 什么时候 上升 超过
[ðə; ði][ˈhju:mən][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈbri:ðəbl] [er] .
the human range of breathable air .
这 人类 范围 的 透气的 空气 .
他制作了一套简易的飞行员服装，类似于他们在升空到人类呼吸空气范围之外时所穿的服装。

[hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz][ˈɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd] [mɪkst] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [er] [ɪnˈheɪld] [ˈoʊnli] [θru:] [ə; eɪ]
He used his oxygen and mixed it with air inhaled only through a
他 用过的 他的 氧 和 混合 它 和 空气 吸入 仅有的 通过 一个
[ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈstreɪnər] .
handkerchief strainer .
手帕 滤网 .
他使用氧气，并将其与仅通过手帕滤网吸入的空气混合。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] ,
He thought in this way he could hold out ,
他 想法 在 这 方式 他 可以 抓住 出去 ,
他认为这样就能坚持下去。

[ænd; ənd] [ðen] [hu:ˈevər] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [kloʊz][tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [tʃer]
and then whoever had come so close to being in line for the electric chair
和 然后 谁 有 来 所以 关闭 到 存在 在 线 为了 这 电的 椅子
— — . [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [maʊs] [fɔ:r; fər] [saɪnz] .
— — . **He watched the mouse for signs** .
— — . 他 观看 这 老鼠 为了 标志 .
然后，还有那些差点被送上电椅的人——他观察着老鼠，寻找蛛丝马迹。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] , [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlev(ə)] , [ˈkwaiətɪd] .
After a few minutes the animal , at his level , quieted .
后 一个 很少 分钟 这 动物 , 在 他的 等级 , 安静 .
几分钟后，那只动物安静了下来，与他保持同一高度。

[ˈrɑ:dʒər] , [əˈlaʊɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] [taɪm] , [ˈfaɪnəli] [leɪd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [prəˈtektɪv] “ [gæs][mæsk] ”
Roger , allowing still more time , finally laid aside his protective “ gas mask ”
罗杰 , 允许 仍然 更多的 时间 , 最后 铺设 旁边 他的 保护的 “ 气体 面具 ”
[əˈreɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,
罗杰又拖延了一会儿，最终才摘下了他的防护“防毒面具”。

[ænd; ənd][ˈkwaiətli] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and quietly tried the door .
和 悄悄 尝试 这 门 .
然后轻轻地试着推开门。

[ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈwedʒd] .
It had been unwedged .
它 有 到过 未楔入的 .
它已被松开。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪˈmɜ:rdʒ] , [həʊˈevər] , [bʌt; bət] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][tu:; tə] [weɪt] .
He did not emerge , however , but went into a corner to wait .
他 做过 不是 出现 , 然而 , 但 去 进入 一个 角落 到 等待 .
但他并没有出来，而是躲到角落里等待。

[hu:ˈevər] [mɑt] [ˈoʊpən] [ðæt] [dɔ:r] , [hi:; hi] [θɔ:t] — —
Whoever might open that door , he thought — —
谁 可能 打开 那 门 , 他 想法 — —
他心想，不管是谁会打开那扇门——

[ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [wʊd] [hɔːnt] [ðə; ði] [siːn] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
A criminal would haunt the scene , to see the effect of his plan .
一个 刑事 会 出没 这 场景 , 到 看 这 影响 的 他的 计划 .
犯罪分子会经常回到案发现场, 看看他的计划会产生什么效果。

[wʊd] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] , [biː; bi][klaːk] ?
Would it , he wondered , be Clark ?
会 它 , 他 想知道 , 是 克拉克 ?
他心想, 会不会是克拉克?

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈθretnd] .
He had threatened .
他 有 威胁 .
他曾发出威胁。

[ɔːr] — [ˈtoʊbi] ? [ɔːr] [ˈmɪl,mæn] ?
Or — Toby ? Or Millman ?
或者 — 托比 ? 或者 米尔曼 ?
或者——托比? 或者米尔曼?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][ðə; ði] [təˈbetənz] .
Of course not the Tibetans .
的 课程 不是 这 藏族人 .
当然, 藏人除外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkemɪsts] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [priːsts] .
They were not chemists : they were priests .
他们 是 不是 化学家 : 他们 是 神父 .
他们不是化学家, 而是牧师。

[hiː; hi] [gruː] [tens] , [ˈwɑːtʃfl] .
He grew tense , watchful .
他 生长 紧张 , 警惕 .
他变得紧张警惕。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [laɪt] - [træp] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] . -
The outer light - trap door was being opened . 191
这 外 光 - 陷阱 门 曾是 存在 打开 . -
外侧的暗门正在打开。191

[ˈtʃæptər] -
Chapter 32 -
第32章

[ˈsaɪəns] [faɪts] [kraːft]
SCIENCE FIGHTS CRAFT
科学 战斗 工艺
科学对抗工艺

[ˈwʌtʃɪŋ] , [ˈrɑːdʒər] [sɔː] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][mən] [huː] [ˈentərd] .
Watching , Roger saw and recognized the man who entered .
观看 , 罗杰 锯 和 认可 这 男人 WHO 进入 .
罗杰观察着, 看到了进来的那个人, 认出了他。

[ðə; ði][ˈbaɪoʊ] - [ˈkemɪst] , [zɛnt] , [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪlm] [ˈmæɡəziːn] [ʌv; əv][ɪkˈspoʊzd] [ˈseljʊləɪd] [ɪn]
The bio - chemist , Zendt , came in with a film magazine of exposed celluloid in
这 生物 - 化学家 , 曾特 , 来了 在 和 一个 电影 杂志 的 裸露 赛璐珞 在
[wʌn][hænd] .
one hand .
— 手 .
生物化学家曾特一手拿着一卷曝光过的赛璐珞胶片走了进来。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][maɪ] [dɪ'fju:ʒn] [[ɑ:ts] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ? ”
“ **How are my diffusion shots coming along ?** ”
“ 如何 是 我的 扩散 镜头 未来 沿着 ? ”

我的扩散照片拍得怎么样了？

“ [ɪn][ðə; ði][ˈhaɪpəʊ] .
“ **In the hypo** .
“ 在 这 低 .

“在低血糖中。

“ ['rɑ:dʒər] [wɑ:tft] ['næroʊli] .
“ **Roger watched narrowly** .
“ 罗杰 观看 勉强 .

罗杰紧紧地盯着前方。

[zɛnt] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]['feɪʃ(ə)l][kən'troʊl][ɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] “
Zendt was either a master of facial control or he was one of those ”
“ 曾特 曾是 任何一个 一个 掌握 的 面部的 控制 或者 他 曾是 一 的 那些 ”
['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændəz] “ [hu:] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [wen] [sʌm; səm] ['kru:ʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
innocent bystanders who manage to intrude when some crucial point of a
“ 清白的 旁观者 ” WHO 管理 到 侵入 什么时候 一些 至关重要的 观点 的 一个
[ˈdra:mə][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] .
drama is about to be played .
“ 戏剧 是 关于 到 是 玩 .

Zendt要么是面部表情控制大师，要么就是那种在戏剧的关键时刻出现并设法介入的“无辜旁观者”。

“ [pli:z] [dɪ'veləp] [ðɪs] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spi:d] ['kæm(ə)rə] .
“ **Please develop this run from the speed camera** .
“ 请 发展 这 跑步 从 这 速度 相机 .

请根据测速摄像头拍摄的画面进行分析。

[ˈelɪsən] [ænd; ænd][ˈmɪl,mæn][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] [tɔ:rk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'ræti:k] ['moʊtər][ɑ:n] [fɪlm] .
Ellison and Millman have caught the torque of their erratic motor on film .
“ 埃里森 和 米尔曼 有 捕捉 这 扭矩 的 他们的 不稳定的 发动机 在 电影 .

埃里森和米尔曼用镜头捕捉到了他们那台不稳定的发动机的扭矩。

[sɪks'ti:n] [iks'pəʊzəz] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɒt] — [ə; eɪ] ['mɪljən] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
Sixteen exposures to a foot — a million to the minute .
“ 十六 暴露 到 一个 脚 — 一个 百万 到 这 分钟 .

每英尺曝光16次——每分钟曝光100万次。

['ʃu:tɪŋ] [taɪm] , [wʌŋ] [hæf] ['mɪnɪt] .
Shooting time , one half minute .
“ 射击 时间 , 一 一半 分钟 .

拍摄时间，30秒。

[dʌz] [ðæt] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ri:l] [tu:; tə] [wɪnd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] ?
Does that tell you the size of reel to wind it on ?
“ 做 那 告诉 你 这 尺寸 的 卷轴 到 风 它 在 ?

这能告诉你应该用多大的线轴来缠绕它吗？

“ ['rɑ:dʒər] ,
“ **Roger** ,
“ 罗杰 ,

罗杰，

['meɪkɪŋ] ['ment(ə)][ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði]
making mental computation with one side of his mind as he studied the
“ 制作 精神的 计算 和 一 边 的 他的 头脑 作为 他 研究 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
situation with the other ,
“ 情况 和 这 其他 ,

他一边用一侧大脑进行心算，一边用另一侧大脑分析形势。

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

nodded .
点头 .

点点头。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [laɪt] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈsætɪsfai] [zɛnt] [baɪ] [ˈsteɪɪŋ]

He would put the ceiling light out , but he would not satisfy Zendt by staying
他 会 放 这 天花板 光 出去 , 但 他 会 不是 满足 曾特 经过 入住

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

他会关掉天花板上的灯，但他不会因为待在那里而让曾特满意。

[pərˈhæps][ðə; ði][mæn] [keɪm] [prɪˈperd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][dɑːrk] - [ruːm] [wɜːrk][ɪn] [keɪs]

Perhaps the man came prepared to hold him at his dark - room work in case
也许 这 男人 来了 准备 到 抓住 他 在 他的 黑暗的 - 房间 工作 在 案件

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [dɑː; dɔːs] .

he had not yet been sufficiently dosed .
他 有 不是 然而 到过 足够 剂量 .

也许这个人早有准备，万一他还没有被注射足够的药物，就要把他留在暗房里继续工作。

“ [brɪŋ] [juː; jʊ] [prints] [suːn] , ” [hiː; hi][toʊld] [zɛnt] .

“ Bring you prints soon , ” he told Zendt .
“ 带来 你 印刷 很快 , ” 他 讲述 曾特 .

“很快就给你带来照片,”他告诉赞特。

“ [aɪl] [get] [ðɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈveləpɪŋ] [tæŋk] .

“ I'll get this into a developing tank .
“ 患病的 得到 这 进入 一个 发展 坦克 .

“我会把它放到显影罐里。”

“ [hiː; hi] [ˈrɪskt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .

“ He risked a question .
“ 他 冒险 一个 问题 .

他冒险提出了一个问题。

“ [ɪz] [ˈenɪbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ?

“ Is anybody in the cellar ?
“ 是 任何人 在 这 地窖 ?

“地窖里有人吗? ”

[ðə; ði] [ˈventɪleɪtər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃoʊkt] .

The ventilator seems to be choked .
这 呼吸机 似乎 到 是 窒息 .

呼吸机好像堵塞了。

[noʊ] [er] [kʌmz] [ɪn] .

No air comes in .
不 空气 来 在 .

没有空气进入。

[ɪts] — [ˈstʌfi] . “ -

It's — stuffy . ” 192
它是 — 闷 . “ -

感觉很闷。”192

“ [ˈmeɪbi] .

“ Maybe .
“ 或许 .

“或许。

[ˈmɪl,mæn][wʌz; wəz] [daʊn] , [ˈɜ:rlɪər] .
Millman was down , earlier .
米尔曼 曾是 向下 , 早些时候 .

米尔曼早些时候倒下了。

[ˈpɑ:ts] [ˈhæznt] [kʌm] .
Potts hasn't come .
波茨 还没有 来 .

波茨还没来。

[ˈgroʊvəz][hæz; hæz] [gɔ:n] [aʊt] .
Grover has gone out .
格罗弗 有 已消失 出去 .

格罗弗出去了。

" [tu:; tə] [let] [ˈpɑ:ts] [get] [sli:p] , [tu:; tə] [stænd] [gɑ:rd] [ˈoʊvər] - , [ˈrɑ:dʒər] [dɪˈsaɪdɪd] .
" **To let Potts get sleep , to stand guard over Astrovox , Roger decided .**
" 到 让 波茨 得到 睡觉 , 到 站立 警卫 超过 - , 罗杰 决定 .

“为了让波茨好好休息，守卫阿斯特罗沃克斯，”罗杰决定。

" [aɪ] [ˈtelɪfoʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] — [oʊ] , [lʊk] .
" **I'll telephone down and see — oh , look .**
" 患病的 电话 向下 和 看 — 哦 , 看 .

“我打电话下去看看——哦，瞧。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔ:f] .
It was shut off .
它 曾是 关闭 离开 .

它被关掉了。

" [ˈklevər] [ˈæktər] [ɔ:r] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪnˈtru:dər] , [zent] [bɪˈtreɪd] [ˈni:ðər] [ˈɪntrəst] [nɔ:r] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
" **Clever actor or innocent intruder , Zendt betrayed neither interest nor disappointment .**
" 聪明的 演员 或者 清白的 入侵者 , 曾特 背叛 两者都不 兴趣 也不 失望 .

“无论是聪明的演员还是无辜的闯入者，Zendt 都没有表现出兴趣或失望。

[hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
He simply nodded and went out .
他 简单地 点头 和 去 出去 .

他只是点了点头，然后走了出去。

[ˈrɑ:dʒər] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Roger considered his position .
罗杰 经过考虑的 他的 位置 .

罗杰考虑了一下自己的处境。

[hi:; hi] [ˈri:zənd] : [ɪf] [zent] [wʌz; wəz] [ˈbleɪmləs] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] .
He reasoned : if Zendt was blameless , some one else was watching .
他 有理智的 : 如果 曾特 曾是 无责 , 一些 一 别的 曾是 观看 .

他推断：如果曾特没有受到责备，那么一定还有其他人在监视他。

[frʌm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [zent] [ɪˈmɜ:rdʒ] [ðə; ðɪ] [ʌnˈhoʊn] [wʊd] [bi:; bi] [fɔr] [ðæt] [ˈrɑ:dʒər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɔ:l]
From seeing Zendt emerge the unknown would be sure that Roger was still all
从 看到 曾特 出现 这 未知 会 是 当然 那 罗杰 曾是 仍然 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

从看到曾特出现，未知的人就能确信罗杰仍然平安无事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [left] , [ɔːl] [ˈpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [dɪˈtektɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [maɪt] [biː; bi] [gɔːn] **But if he left , all possibility of detecting who was the culprit might be gone**
但 如果 他 左边 , 全部 可能性 的 检测 WHO 曾是 这 罪魁祸首 可能 是 已消失 .
:
:

但如果他离开，就可能再也查不出谁是罪魁祸首了。

[stɪl] , **Still ,**
仍然 ,
仍然，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈkemɪklz] [ɪn] [əˈsɔːtmənts] [ðæt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] **he had no chemicals in assortments that would enable him to detect the**
他 有 不 化学品 在 品种 那 会 使能够 他 到 探测 这
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fjuːm] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] , **possible introduction of some fume through a hole in the walls ,**
可能的 介绍 的 一些 烟 通过 一个 洞 在 这 墙壁 ,
他没有任何化学试剂可以用来检测是否有烟雾通过墙上的小孔渗入。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [muːv] . **or some other move .**
或者 一些 其他 移动 .
或者采取其他措施。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][ˈbɔːdɪli] [əˈtæk] . **Besides , he was open to bodily attack .**
除了 , 他 曾是 打开 到 身体上的 攻击 .
此外，他还容易受到人身攻击。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] . **He must not be there .**
他 必须 不是 是 那里 .
他一定不在那里。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [liːv] . **No one must see him leave .**
不 一 必须 看 他 离开 .
谁都不能看到他离开。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkemɪklz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] , **He remembered that there were chemicals that he would need ,**
他 记得 那 那里 是 化学品 那 他 会 需要 ,
他记得自己需要一些化学品，

[ænd; ənd] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [get] **and inasmuch as he was known to be all right , he could easily get**
和 因此 作为 他 曾是 已知 到 是 全部 正确的 , 他 可以 容易地 得到
[ðəm; ðəm] . **them** :
他们 :

而且因为他为人正直，所以很容易就能得到他们。

[hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] , [ˈsiːɪŋ] [ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [ræts] , **He emerged , seeing Doctor Ryder busy with his arrival of white rats ,**
他 出现 , 看到 医生 莱德 忙碌的 和 他的 到达 的 白色的 老鼠 ,
他走了出来，看到莱德医生正忙着处理他带来的白鼠。

[wɪð; wɪθ][ˈtʊəbi] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][pʊt][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [glæs] [pen] [θruː] [ðə; ði] [ˈtræpɒɹ] [ɪn][ðə; ði]
with Toby helping him put them into the glass pen through the trapdoor in the
和 托比 帮助 他 放 他们 进入 这 玻璃 笔 通过 这 活板门 在 这
[tɑ:p] [ðæt] [priˈventɪd] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ɪˈskeɪpɪŋ] .
top that prevented them from escaping .
顶部 那 阻止 他们 从 逃脱 .

托比帮他把它们放进玻璃笼子里，笼子顶部有个活板门，防止它们逃跑。

“ [gɑ:t][tuː; tə] [fɔːrs] - [ʌp][sʌm; səm] [ʌndəɹɪkˈspəʊzd] [ˈnegətɪvz] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst]
“ Got to force - up some underexposed negatives , ” he remarked as he passed
“ 得到 到 力量 - 向上 一些 曝光不足 负面 , ” 他 评论 作为 他 通过了
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

“得把一些曝光不足的底片强行冲洗出来，”他边说边递过它们。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] - [ruːm] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][prəʊˈkjʊəd][ðə; ði] [ɪnˈgriːdiənts] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] ;
To the stock - room he went , and procured the ingredients he needed ;
到 这 库存 - 房间 他 去 , 和 采购 这 原料 他 需要 ;
他去了仓库，取出了所需的原料；

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][æŋ; ən][ɪnˈtensɪfaɪər][fɔːr; fər] [ˈʌndər] - [ɪkˈspəʊzd] [film] !
but not for an intensifier for under - exposed film !
但 不是 为了 一个 增强器 为了 在下面 - 裸露 电影 !
但不适用于曝光不足的胶片增感器！

[rɪˈtʃːrɪŋ] , [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [zent] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ræts][ˈɔːlsəʊ] . -
Returning , he noticed Zendt , watching the rats also . 193
返回 , 他 注意到 曾特 , 观看 这 老鼠 还 . -
回来时，他注意到曾特也在观察老鼠。193

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [ruːm] [ˈrɑːdʒər] [prəˈsiːdɪd] [məˈθɑːdɪkli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [tuː; tə]
Once more in the dark - room Roger proceeded methodically and carefully to
一次 更多的 在 这 黑暗的 - 房间 罗杰 继续 有条不紊 和 小心 到
[prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪznəslaɪk] [ˈdetəneɪtɪŋ] [tɔːrˈpiːdoo][wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstl] [ʌv; əv] [ˈgrɪti] [hɑːrd][ˈaɪərən]
produce a very businesslike detonating torpedo with crystals of gritty hard iron
生产 一个 非常 商业化 引爆 鱼雷 和 晶体 的 粗粝的 难的 铁
[ˈɑːksaɪd] - [rʌst] !
oxide - rust !
氧化物 - 锈 !

罗杰再次来到暗室，有条不紊、小心翼翼地制作出一枚非常专业的爆炸鱼雷，鱼雷上覆盖着粗糙坚硬的氧化铁锈晶体！

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgræv(ə)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)] [tɔːrˈpiːdoo]
to take the place of the gravel usually packed in a commercial torpedo
到 拿 这 地方 的 这 碎石 通常 包装 在 一个 商业的 鱼雷
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ˈfɔːrmərli] [soʊld][fɔːr; fər] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [baɪ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsaɪdwaːk] .
of the sort formerly sold for exploding by contact with the sidewalk .
的 这 种类 以前 卖 为了 爆炸 经过 接触 和 这 人行道 .

用来代替通常装在商用鱼雷中的砾石，这种鱼雷以前是出售的，通过与人行道接触而爆炸。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈgriːdiənts] [hiː; hi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ker] [æz; əz][tuː; tə] [ˈmeθəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The other ingredients he mixed with care as to method , as well as
这 其他 原料 他 混合 和 关心 作为 到 方法 , 作为 出色地 作为
[ˈfɔːrmjələ] ,
formula ,
公式 ,

其他配料他也一丝不苟地按照方法和配方混合在一起。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkemɪklz] [mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsiːkwəns] .
knowing that certain chemicals must be combined in a certain sequence .
会心 那 肯定 化学品 必须 是 合并 在 一个 肯定 顺序 .
知道某些化学物质必须按特定顺序组合。

[ˈræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [ˈpeɪpər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ˈpeɪpər] ,
Wrapped in a fairly good paper taken from a packet of printing paper ,
包装 在 一个 相当 好的 纸 已采取 从 一个 包 的 印刷 纸 ,
用一张质量相当不错的纸包裹着, 这张纸是从一包打印纸里拿出来的。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][tɔːrˈpiːdoʊ] [ˈredi] [æt; ət][ləst] .
he had his torpedo ready at last .
他 有 他的 鱼雷 准备好 在 最后的 .
他的鱼雷终于准备就绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm] [wɪt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪˈtiː] ,
There was no window from which to fling it ,
那里 曾是 不 窗户 从 哪个 到 一扔 它 ,
没有窗户可以把它扔出去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,
but he knew that by putting a chair on the developing table by the wall ,
但 他 知道 那 经过 推杆 一个 椅子 在 这 发展 桌子 经过 这 墙 ,
但他知道, 只要在靠墙的显影台上放一把椅子,

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][hændz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊtlet] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːst] [fæn] .
he could get his hands up to the small outlet around the exhaust fan .
他 可以 得到 他的 双手 向上 到 这 小的 出路 大约 这 排气 扇子 .
他可以把手伸到排气扇周围的小出口处。

[ðə; ði][oʊld] [ɪˈkwɪpmənt] , [dɪskənˈtɪnjuːd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [er] - [kənˈdɪʃənɪŋ] ,
The old equipment , discontinued since the laboratory had put in air - conditioning ,
这 老的 设备 , 已停产 自从 这 实验室 有 放 在 空气 - 调理 ,
led [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
led to the open air .
引领 到 这 打开 空气 .

由于实验室安装了空调, 旧设备已被停用, 只能露天存放。

[hiː; hi][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈkerfəli] , [tʊk] [hɪz; ɪz][tɔːrˈpiːdoʊ] ,
He got to the position carefully , took his torpedo ,
他 得到 到 这 位置 小心 , 采取 他的 鱼雷 ,
他小心翼翼地到达指定位置, 拿起鱼雷。

[ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪgˈzɔːst] [fæn][soʊ] [ðæt] [ɪts] [bleɪdz] [wʊd] [ɪntərˈfɪr] [ðə; ði] [liːst]
and adjusting the small exhaust fan so that its blades would interfere the least
和 调整 这 小的 排气 扇子 所以 那 它是 刀片 会 干扰 这 至少

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪs(ə)] ,
with an open passage for the missile ,
和 一个 打开 通道 为了 这 导弹 ,
并调整小型排气扇, 使其叶片对导弹通道的干扰最小。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [əˈɡenst] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] ,
he took his chance , against striking the blades ,
他 采取 他的 机会 , 反对 引人注目 这 刀片 ,
他冒险一试, 没有击打刀刃。

[flɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [ðæt] [sent][ðə; ði] [ˈdetəneɪtər] [streɪt] [θruː]
flinging with a quick jerk of his wrist that sent the detonator straight through
投掷 和 一个 快的 混蛋 的 他的 手腕 那 发送 这 雷管 直的 通过
[pæst][ðə; ði][fæn] .
past the fan .
过去的 这 扇子 .

他手腕猛地一甩, 引爆器径直穿过风扇飞了过去。

[ˈhɜːrɪdli] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd][gɔːt][ðə; ði] [tʃer] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] ,
Hurriedly he climbed down and got the chair back in place as he heard ,
匆匆 他 攀登 向下 和 得到 这 椅子 后退 在 地方 作为 他 听到 ,
他听到动静后, 赶紧爬下椅子, 把它放回原位。

[ˈmʌflɪd] [baɪ][ðə; ði][dra:p] , [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɪkˈsploʊʒn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
muffled by the drop , a sharp explosion on the pavement in front of the
闷音 经过 这 降低 , 一个 锋利的 爆炸 在 这 路面 在 正面 的 这
[ˈlæbrətɔ:ri] .
laboratory .
实验室 .

被坠落声闷住了，实验室前的路面上传来一声尖锐的爆炸声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [drɔ:] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] .
He was certain that the noise would draw everybody .
他 曾是 肯定 那 这 噪音 会 画 大家 .

他确信这噪音会吸引所有人。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪt] [dɔ:r] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] .
In the space between the outer and the inner light door he listened .
在 这 空间 之间 这 外 和 这 内 光 门 他 听着 .

在外层光门和内层光门之间的缝隙里，他侧耳倾听。

[ˈdɑ:ktər] [ˈraɪdɜ] [ænd; ʌnd][ˈtoʊbi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
Doctor Ryder and Toby went with the rest .
医生 莱德 和 托比 去 和 这 休息 .

莱德医生和托比跟其他人一起走了。

[ðə; ði] [wei] [mʌst; məst][bi:; bi] [fri:] .
The way must be free .
这 方式 必须 是 自由的 .

道路必须畅通无阻。

[ˈrɑ:dʒər] , [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] , [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ges] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈrekt] .
Roger , emerging , saw that his guess had been correct .
罗杰 , 新兴 , 锯 那 他的 猜测 有 到过 正确的 .

罗杰出现后，发现自己的猜测是正确的。

[ðer; ðər] , [poukt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [ˈkoʊmɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ænd; ʌnd][lɑ:rdʒ] - [gɜ:rθ]
There , poked up through the skylight coaming , was the long , and large - girth
那里 , 戳 向上 通过 这 天窗 舷缘 , 曾是 这 长的 , 和 大的 - 周长
[ˈtelɪskoʊp] [ʌv; əv] - -
telescope of Astrovox . 194
望远镜 的 - -

从天窗的挡水板上探出头来的是Astrovox.194号那架又长又粗的望远镜。

[tu:; tə][æn; ən] [æθˈletɪk] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][əˈdʒɪləti][ænd; ʌnd] [ɪnˈdʊərəns] , [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈstedəli]
To an athletic youth , with agility and endurance , to climb the steadily
到 一个 运动 青年 , 和 敏捷 和 耐力 , 到 爬 这 稳步
[ɪnˈlɑ:rdʒɪŋ] ,
enlarging ,
扩大 ,

对于一个身手矫健、体格敏捷、耐力十足的青少年来说，攀登不断扩大的山峰，

[ɪnˈklaɪnd] [ˈbærəl] [wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rd][tæsk] .
inclined barrel was no hard task .
倾斜 桶 曾是 不 难的 任务 .

倾斜木桶并非难事。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][hi:; hi][gɑ:t][ˈoʊvər][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ] [ˈskɪlf] [ˈswɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di]
Once at the top he got over onto the roof with skilful swings of his body
一次 在 这 顶部 他 得到 超过 到 这 屋顶 和 熟练 摇摆 的 他的 身体
[ænd; ʌnd] [ˈfleksɪŋ] [ˈmʌslz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkoʊmɪŋ] .
and flexing muscles drawing him safely over the coaming .
和 弯曲 肌肉 绘画 他 安全 超过 这 舷缘 .

到达顶部后，他巧妙地摆动身体，屈伸肌肉，安全地越过屋顶边缘。

[ðen] [hi:; hi] [wɑ:tft] , [ʌn'si:n] [frʌm; frəm] [br'loʊ] ,
Then he watched , unseen from below ,
然后 他 观看 , 看不见 从 以下 ,
然后他从下方悄悄地观察着。

[ˈkerf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][sʌn][soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [ˈʃædɔʊ] [rɪˈvi:l]
careful to be on the side facing the sun so as not to let his shadow reveal
小心 到 是 在 这 边 面向 这 太阳 所以 作为 不是 到 让 他的 阴影 揭示
[hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] .
his position .
他的 位置 .

他小心翼翼地站在面向太阳的一侧，以免影子暴露他的位置。

[ðer; ðər][hi:; hi] [wɑ:tft] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][æz; əz][ˈdɑ:ktər] [ˈraɪdɜ] [ænd; ənd][ˈtoʊbi] [rɪˈtʃ:rnd] ,
There he watched for an hour as Doctor Ryder and Toby returned ,
那里 他 观看 为了 一个 小时 作为 医生 莱德 和 托比 返回 ,
他在那里等了一个小时，直到莱德医生和托比回来。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:k] - [ru:m] , [bʌt; bət] [went] [əˈweɪ] [tu:; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l]
and others came to the stock - room , but went away to await his arrival
和 其他的 来了 到 这 库存 - 房间 , 但 去 离开 到 等待 他的 到达
[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] - [ru:m] .
from the dark - room .
从 这 黑暗的 - 房间 .

其他人来到储藏室，但都走开去等待他从暗房回来。

[ðer; ðər] [ˈwɒnts] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ˈɜ:rdʒənt] .
Their wants must not be urgent .
他们的 想要 必须 不是 是 紧迫的 .
他们的需求一定不是迫切的。

[ðə; ði][ˈvɪdʒɪl][wʌz; wəz] [ˈfru:tləs] , [ðoʊ] .
The vigil was fruitless , though .
这 守夜 曾是 徒劳无功 , 尽管 .
然而，守夜活动毫无结果。

[noʊ][wʌn] [ˈentərd] [ðə; ði][dɑ:rk] - [ru:m] , [ˈberli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɡlɑ:nsɪz] .
No one entered the dark - room , barely visible in his quick glances .
不 一 进入 这 黑暗的 - 房间 , 仅仅 可见的 在 他的 快的 眼神 .
暗室里空无一人，他匆匆一瞥，几乎看不见任何人。

[ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə] [keɪm] .
A new idea came .
一个 新的 主意 来了 .
我突然想到一个新主意。

[hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [reɪnˌspaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:f] ,
He went up the rainspout of the adjoining roof ,
他 去 向上 这 雨水管 的 这 相邻的 屋顶 ,
他顺着隔壁屋顶的雨水槽爬了上去。

[ˈju:zɪŋ] [ni:z] [fɔ:r; fər][ɡrɪp][ænd; ənd][hændz][tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][wʌn] [ˈbreɪsɪŋ] [rɪŋ] [tu:; tə]
using knees for grip and hands to pull him up from one bracing ring to
使用 膝盖 为了 紧握 和 双手 到 拉 他 向上 从 一 支撑 戒指 到
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
用膝盖支撑，用手将他从一个支撑环拉到另一个支撑环。

[daʊn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˈfaɪər] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [went] , [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkændi][ˈfækt(ə)rɪ]
Down the adjoining fire escape he went , to the top floor of the candy factory
向下 这 相邻的 火 逃脱 他 去 , 到 这 顶部 地面 的 这 糖果 工厂
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

他顺着旁边的防火梯下去，来到了糖果厂的顶层，在那里，

[tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˈgɜːlz] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪstɪvəs] ,
to the surprised girls , he whispered , pretending to be mischievous ,
到 这 惊讶 女孩们 , 他 低声说道 , 假装 到 是 恶作剧 ,
他装出一副顽皮的样子，低声对惊讶的女孩们说：

“ [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði][foʊks][nekst] [dɔːr] .
” **Playing a trick on the folks next door .**
” 玩耍 一个 诡计 在 这 各位 下一个 门 .
“捉弄一下隔壁邻居。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɜːrk] .
” **They all knew him , from seeing him going to and from work .**
” 他们 全部 知道 他 , 从 看到 他 去 到 和 从 工作 .
“他们都认识他，因为经常看到他上下班。”

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [sʌm; səm][ˈkændi] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [striːt] .
He accepted some candy , and went down and out onto the street .
他 公认 一些 糖果 , 和 去 向下 和 出去 到 这 街道 .
他收了一些糖果，然后下楼走到了街上。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] [ˈwɑtʃɪŋ] .
He saw no one watching .
他 锯 不 一 观看 .
他没看到有人在看。

[ðə; ði] [braʊn] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrˈpiːdɔʊ][ˌdetəˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
The brown mark of the torpedo detonation was still on the pavement .
这 棕色的 标记 的 这 鱼雷 爆炸 曾是 仍然 在 这 路面 .
鱼雷爆炸留下的棕色痕迹仍然留在路面上。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːrɪ] [ˈselər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪts] [æʃ] - [lɪft] ,
He slipped into the laboratory cellar , by way of its ash - lift ,
他 滑倒了 进入 这 实验室 地窖 , 经过 方式 的 它是 灰 - 举起 ,
他通过地下室的灰烬升降机溜进了实验室地窖。

[ʌnəbˈzɜːrvd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] . -
unobserved as far as he could tell . 195
未被观察到的 作为 远的 作为 他 可以 告诉 . -
据他所知，没有人注意到他。195

[tuː; tə][ðə; ði] [er] - [kənˈdɪʃənɪŋ] [ˈsɪstəm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts]
To the air - conditioning system he made his way , trying to see if any of its
到 这 空气 - 调理 系统 他 制成 他的 方式 , 尝试 到 看 如果 任何 的 它是
[ˈaʊtlets] ,
outlets ,
商店 ,
他走到空调系统旁，试图看看它的出风口是否通电。

[ɪˈspeʃəli] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] - [ruːm] [ˈsek](ə)n , [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [ɔːr] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
especially one to the dark - room section , had been removed or tampered with .
尤其 一 到 这 黑暗的 - 房间 部分 , 有 到过 已移除 或者 篡改 和 .
尤其是暗房部分的某个物件，已被移除或篡改。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [sainz] [ðæt] [ə; eɪ] [paɪp] [rent] [hæd; həd] [graʊnd] [rʌf] [braɪt] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði]
He saw some signs that a pipe wrench had ground rough bright spots on the
他 锯 一些 标志 那 一个 管道 扳手 有 地面 粗糙的 明亮的 地点 在 这
[ˈpaɪpɪŋ] ,
pip ing ,
管道 ,

他发现管道上有一些痕迹，像是被管钳磨出了粗糙的亮点。

[ænd; ʌnd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .

然后笑了。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][gæs][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] .
His idea had been right as to where the gas had been sent up .
他的 主意 有 到过 正确的 作为 到 在哪里 这 气体 有 到过 发送 向上 .

他猜对了气体被排放到哪里。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [əˈmʌŋ] [oʊld] [træʃ] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːts] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈempti]
A survey among old trash awaiting the attention of Potts revealed a large , empty
一个 民意调查 之中 老的 垃圾 等待中 这 注意力 的 波茨 揭晓 一个 大的 , 空的
[tæŋk] .
tank .
坦克 .

在波茨等待处理的旧垃圾中，一项调查发现了一个大型空罐。

[sʌm; səm] [wʌŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [aɪˈtiː] — [ˈweðər] [baɪ] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ɔːr][baɪ]
Some one must have charged it — whether by purchasing the materials or by
一些 一 必须 有 带电 它 — 无论 经过 购买 这 材料 或者 经过
[ɪnˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːr][hiː; hi] [ˈnevər] [faʊnd] [aʊt] .
injecting the exhaust from a car he never found out .
注射 这 排气 从 一个 车 他 绝不 成立 出去 .

肯定有人给它充了电——无论是购买材料还是注入他从未发现的汽车尾气。

[ðer; ðər] , [ðuː] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈeɪd əns] .
There , though , was his evidence .
那里 , 尽管 , 曾是 他的 证据 .

不过，他的确提供了证据。

[hiː; hi] [left] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
He left it as it was .
他 左边 它 作为 它 曾是 .

他保持原样就走了。

[ˈgroʊvəː] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
Grover had been right .
格罗弗 有 到过 正确的 .

格罗弗是对的。

[sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [gruːp] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtenʃən] [faːr] [mɔːr] [ˈvɪʃəs] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
Some person or group , with intentions far more vicious than had been in
一些 人 或者 团体 , 和 意图 远的 更多的 恶毒 比 有 到过 在
[ˈeɪd əns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [təˈbetənz] ,
evidence among the Tibetans ,
证据 之中 这 藏族人 ,

某些个人或团体，其意图比藏人所表现出的更加邪恶，

[hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] .
had marked him .
有 标记 他 .

已经给他做了标记。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] ？
What did he know ？
什么 做过 他 知道 ？

他究竟知道些什么？

[nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [aɪ] [ʌv; əv][oʊ 'em] .
Not the place of the lost Eye of Om .
不是 这 地方 的 这 丢失的 眼睛 的 俺 .

并非失落的俺之眼所在之处。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] , [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm] .
For that they would want to take him prisoner , to question him .
为了 那 他们 会 想 到 拿 他 囚犯 , 到 问题 他 .

因此，他们想把他抓起来审问。

[ðɪs] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
This attack had been because someone was sure that he knew more than

这 攻击 有 到过 因为 某人 曾是 当然 那 他 知道 更多的 比
[hiː; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

这次袭击是因为有人确信他知道的比他实际知道的要多。

[kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] ？
Could he find out what he was supposed to know ？
可以 他 寻找 出去 什么 他 曾是 据称 到 知道 ？

他能查明他应该知道的事情吗？

[tuː; tə][traɪ][wʌz; wəz] [ˈrɑːdʒɜːz] [ɪ'miːdiət] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
To try was Roger's immediate intention .
到 尝试 曾是 罗杰的 即时 意图 .

罗杰的第一反应就是尝试一下。

[ˈtʃæptər] -
Chapter 33
章 -

第33章

[ə; eɪ] [nuː] [sə'spɪʃ(ə)n]
A NEW SUSPICION
一个 新的 怀疑

新的怀疑

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈrɑːdʒɜːz] [plæn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz][lɪst] [ʌv; əv] “ [saʊnd] ” [ˈeɪvɪdəns] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
It was Roger's plan to consult his list of “ sound ” evidence and try to

它 曾是 罗杰的 计划 到 咨询 他的 列表 的 “ 声音 ” 证据 和 尝试 到
[meɪk] [aɪ 'tiː] [tel] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [ˈsiːkrət] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] . -
make it tell him whatever secret must be hidden there . 196
制作 它 告诉 他 任何 秘密 必须 是 隐 那里 . -

罗杰的计划是查阅他列出的“可靠”证据清单，试图从中找出隐藏的秘密。196

[noʊ] [ˈʌðər] [plæn] [siːmd] [soʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈfruːtʃ(ə)] .
No other plan seemed so likely to be fruitful .
不 其他 计划 似乎 所以 可能 到 是 卓有成效 .

没有其他方案比这更有可能取得成功。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][daːrk] - [ruːm] ,
If he was supposed to be in the dark - room ,
如果 他 曾是 据称 到 是 在 这 黑暗的 - 房间 ,
如果他应该在暗室里 ,

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nɪs][ɪn][ðə; ði][ˈɑːfɪs][mʌst; məst][ˈʃʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈɡɪltɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæt][ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz]
his presence in the office must show to some guilty person that Roger was
他的 在场 在 这 办公室 必须 展示 到 一些 有罪的 人 那 罗杰 曾是
[ˈiːkwəli][əˈlɜːrt][ænd; ənd][ˈkræftɪ] .
equally alert and crafty .
同样地 警报 和 狡猾 .
他在办公室的出现 , 必然会让某些心怀不轨的人看出 , 罗杰同样机敏狡猾 .

[hiː; hi][ˈwaːntɪd][tuː; tə] “ [stɑːrt][ˈsʌmθɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
He wanted to “ start something ” in the open .
他 通缉 到 “ 开始 某物 ” 在 这 打开 .
他想公开“做点什么” .

[ˌʌndərˈgraʊnd][ˈmeθədz] , [ˈsiːkrət][əˈtɛmptɪs][tuː; tə][duː][əˈweɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][ˈheɪtfl][tuː; tə]
Underground methods , secret attempts to do away with him , were hateful to
地下 方法 , 秘密 尝试 到 做 离开 和 他 , 是 可恶 到
[ˈoʊpən] - [ˈneɪtʃərd] , [fræŋk][ˈrɑːdʒər] .
open - natured , frank Roger .
打开 - 自然 , 坦率 罗杰 .
那些暗中进行的、秘密除掉他的手段 , 对于性格开朗、坦率的罗杰来说 , 是令人憎恶的 .

[ˈstrɔːlɪŋ][ˌʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈselər] , [hiː; hi][waɪtʃt][ðə; ði][ˈfɛkt][ˌʌ; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][frʌm; frəm][ðæt]
Strolling up from the cellar , he watched the effect of his arrival from that
漫步 向上 从 这 地窖 , 他 观看 这 影响 的 他的 到达 从 那
[ˌʌnɪkˈspektɪd][ˈkwɔːrtər] .
unexpected quarter .
意外 四分之一 .
他从地窖里走上来 , 观察着他从那个意想不到的地方到来所带来的影响 .

[ˈmɪstər] . [ˈmɪl,mæn] , [dɪsˈkʌvərɪŋ][hɪm; ɪm] , [lʊkt][ˌʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
Mr . Millman , discovering him , looked up with a start .
先生 . 米尔曼 , 发现 他 , 看起来 向上 和 一个 开始 .
米尔曼先生发现他后 , 猛地抬起头来 .

“ [heɪ] ! [θɔːt][juː; jʊ][wɜːr; wər][dɪˈveləpɪŋ][ðə; ði][stʌf][zɛnt][tʊk][ˌʌp] .
“ **Hey ! Thought you were developing the stuff Zendt took up .**
“ 嘿 ! 想法 你 是 发展 这 东西 曾特 采取 向上 .
“嘿！我还以为你在开发 Zendt 接手的那些东西呢。”

“ [zɛnt] — [ˈmɪl,mæn] .
“ **Zendt — Millman .**
“ 曾特 — 米尔曼 .
“Zendt—Millman.

[ˈrɑːdʒər][kəˈnektɪd][ðə; ði][tuː] [ˈmentəli] .
Roger connected the two mentally .
罗杰 连接 这 二 精神上 .
罗杰在脑海中将两者联系起来 .

“ [ðoʊz][spiːd][ˈpɪktʃərz][ɑːr; ər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
“ **Those speed pictures are important .**
“ 那些 速度 图片 是 重要的 .
“这些高速照片很重要。”

” [ˈmɪstər] . [ˈɛlɪsən] [ˈskaʊld] , [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][wʌz; wəz]
” Mr . Ellison scowled , and Roger began to wonder whether his anger was
先生 埃里森 皱着眉头 , 和 罗杰 开始 到 想知道 无论 他的 愤怒 曾是
[ˈdʒɛnjuɪn][ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] ,
genuine or if he ,
真的 或者如果 他 ,

埃里森先生皱起了眉头，罗杰开始怀疑他的愤怒是真情流露，还是另有所图。

[hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː] [mʌt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [əˈnɔɪəns] .
himself , was giving too much importance to a mere annoyance .
他自己 , 曾是 给予 也 很多 重要性 到 一个 仅仅 烦恼 .
他自己却把一件小事看得太重了。

” [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtestɪŋ] [maɪ] [nuː] - [ˈkloʊk] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] , -
” I was just testing my new ' cloak of invisibility , '
我 曾是 只是 测试 我的 新的 - 披风 的 隐形 , -
“我当时只是在测试我的新‘隐形斗篷’,”

” [ˈrɑːdʒər][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈmænər] .
” Roger put on a careless manner .
罗杰 放 在 一个 粗心 方式 .
罗杰装出一副漫不经心的样子。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [əˈbaʊt] .
He would give them something to puzzle about .
他 会 给 他们 某物 到 谜 关于 .
他会给他们留下一些值得思考的问题。

” [ˈsaɪəns] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [riˈæləti] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈferi] [ˈstɔːrɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” Science is just the reality that used to be fairy stories , ” he said , with a
科学 是 只是 这 现实 那 用过的 到 是 仙女 故事 , ” 他 说 , 和 一个
[ɡrɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

“科学只不过是把过去童话故事变成现实，”他笑着说。

” [ˈpegəsəs] , [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [hɔːrs] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈhʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈprɒfɪˌsaɪŋ] [ˈɛəpleɪnz] .
” Pegasus , the flying horse , was just another way of prophesying airplanes .
飞马座 , 这 飞行 马 , 曾是 只是 其他 方式 的 预言 飞机 .
“飞马珀伽索斯只是预言飞机的另一种方式。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [kʊd; kəd] [weɪv] [ə; eɪ][wɑːnd][ænd; ənd][tɜːrɪn][ə; eɪ] [biːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prɪns] ,
And if a magician could wave a wand and turn a beast into a Prince ,
和 如果 一个 魔术师 可以 海浪 一个 魔杖 和 转动 一个 兽 进入 一个 王子 ,
如果一个魔法师能挥动魔杖把野兽变成王子，

[ˈdʌznt] [ˈkɛmɪstri] [trænzˈmjuːt] [beɪs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ˈɪntuː] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈmɑːdərn] [ˈprɑːdʌkt] ?
doesn't chemistry transmute base elements into wonderful , modern products ?
不 化学 嬗变 根据 元素 进入 精彩的 , 现代的 产品 ?
化学不就是将基础元素转化为奇妙的现代产品吗？

[aɪ][ɡɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkloʊk] [ɔːr] [ˈhelmt] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] ,
I got an idea that the cloak or helmet of invisibility ,
我 得到 一个 主意 那 这 披风 或者 头盔 的 隐形 ,
我突然想到，隐形斗篷或隐形头盔，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈhelmt] [ɪn][ˈwæɡnɜːz, ˈvæɡnɜːz] [ˈɑːprə] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] ,
like the Helmet in Wagner's opera that I heard on the radio ,
喜欢 这 头盔 在 瓦格纳的 歌剧 那 我 听到 在 这 收音机 ,
就像我在广播里听到的瓦格纳歌剧《头盔》里的那首歌一样。

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][sʌm; səm][oo'megə] - [reɪ] , [ðæt] [meɪks] [θɪŋz] [træns'pærənt][ænd; ənd]
is just the prophecy of some Omega - ray , that makes things transparent and
是 只是 这 预言 的 一些 欧米茄 - 射线 , 那 制作 事物 透明的 和
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪ'dəʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] .
invisible without hurting them :
无形的 没有 受伤 他们 :
这只是某种欧米伽射线的预言, 它能使物体透明和隐形, 而不会对其造成伤害。

[aɪ 'ti:] [wɜ:rks] , [tu:] .
It works , too .
它 作品 , 也 .

也确实有效。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [em 'i:][gʊv] [aʊt] ? "
Did you see me go out ? "
做过 你 看 我 去 出去 ? "

你看到我出去了吗?

" [noʊ] , " ['mɪstər] . ['mɪl,mæn] [snæpt] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rd] , ['ædɪŋ] :
" No , " Mr . Millman snapped out the word , adding :
" 不 , " 先生 : 米尔曼 啪啪 出去 这 单词 , 添加 :
"不,"米尔曼先生厉声说道, 并补充道:

" [bʌt; bət][wi;; wi] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][gʊv] [aʊt] — [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkə'pæθɪk]
" But we will see you go out — to the observation ward of the psychopathic
" 但 我们 将要 看 你 去 出去 — 到 这 观察 病房 的 这 精神病态
[dɪ'vɪz(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [weɪst] ['eni] [mɔ:r] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kreɪzi] [tɔ:k] . " -
division in some hospital if you waste any more time with this crazy talk . " 197
分配 在 一些 医院 如果 你 浪费 任何 更多的 时间 和 这 疯狂的 讲话 : " -
"但如果你再浪费时间胡说八道, 我们就会让你出去——送到某家医院精神病科的观察病房去。"197

[ˈrɑ:dʒər] , [θɪŋkɪŋ] ['kwɪkli] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [θret] .
Roger , thinking quickly , decided that he was hearing a threat .
罗杰 , 思维 迅速地 , 决定 那 他 曾是 听力 一个 威胁 :
罗杰迅速思考, 认定自己听到了威胁。

['mɪl,mæn] [wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒoʊkɪŋ] .
Millman was not joking .
米尔曼 曾是 不是 开玩笑 .

米尔曼可不是在开玩笑。

[ɪf] [æn; ən][ə'strɑ:lədʒər] , ['kʌmɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:fɪs] , [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][mæn] ,
If an astrologer , coming into the office , had recognized the man ,
如果 一个 占星家 , 未来 进入 这 办公室 , 有 认可 这 男人 ,
如果一位走进办公室的占星师认出了这个人,

['i:ðər] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:r] ['hɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [desk] ,
either facing him or hidden under the desk ,
任何一个 面向 他 或者 隐 在下面 这 桌子 ,
要么面对着他, 要么躲在桌子底下。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] " [sent] [west] ,
and for that knowledge had come near to being " sent West ,
和 为了 那 知识 有 来 靠近 到 存在 " 发送 西方 ,
而正是因为这种知识, 才差点被“送往西方”。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][pʊt][pæst] [sʌtʃ] ['despərət] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wʊd]
" then it would not be put past such desperate people to believe they would
" 然后 它 会 不是 是 放 过去的 这样的 绝望的 人们 到 相信 他们 会
[dɪ'lɪbərətli] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rd] [wer] [sə'pəʊzɪdli] [ɪn'seɪn] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [kept] ,
deliberately put him into the ward where supposedly insane people are kept ,
故意地 放 他 进入 这 病房 在哪里 据说 疯狂的 人们 是 保留 ,
那么, 对于这些走投无路的人来说, 他们甚至有可能故意把他送到关押精神病人的病房。

[waɪ] [ˈdɑːktəz] [ˈstʌdɪd] [ðər; ðər] [menˈtæləti] .
while doctors studied their mentality .
尽管 医生 研究 他们的 心理 .

医生们研究了他们的心理状态。

[ðæt] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈswɪftli] , [wʊd] [ɪˈfektɪvli] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ;
That , he reflected swiftly , would effectively get him out of the way ;
那 , 他 反映 迅速地 , 会 有效地 得到 他 出去 的 这 方式 ;
他迅速想到, 那样做就能有效地让他避开麻烦;

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [dɪsˈkredit] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] .
and it would discredit his ideas .
和 它 会 诋毁 他的 想法 .
这将使他的想法失去可信度。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒʊkɪŋ] .
“ I was only joking .
” 我 曾是 仅有的 开玩笑 .
我只是开玩笑。

[wʌts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] ?
What's the matter with everybody ?
是什么 这 事情 和 大家 ?
大家怎么了?

[snaep][emˈiː][ʌp][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [tʃeɪst] [aʊt][pæst][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz]
Snap me up because I chased out past you to see what the shooting was
折断 我 向上 因为 我 追逐 出去 过去的 你 到 看 什么 这 射击 曾是
[fɔːr; fər] . “
for . “
为了 . ”

“快把我带走, 因为我追着你跑出去, 想看看枪击事件到底是怎么回事。”

“ [wel] , [get] [bæk] [tuː; tə][jər; jər][wɜːrk] .
“ Well , get back to your work .
” 出色地 , 得到 后退 到 你的 工作 .
“好了, 回去工作吧。”

[ˈpɑːts] [ˈɪznt] [hɪr] .
Potts isn't here .
波茨 不是 这里 .

波茨不在。

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [sez] [ˈdɪfrəntli] .
It's up to you to keep things going till the Chief says differently .
它是 向上 到 你 到 保持 事物 去 直到 这 首席 说道 不同 .
在局长另行指示之前, 一切都由你来维持。

“ [ˈrɑːdʒər] [lʊkt] [dɪˈfaɪənt] .
“ Roger looked defiant .
” 罗杰 看起来 桀骜不驯 .

罗杰一脸桀骜不驯。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][mæn] — [ɔːr][ðə; ði] [per] , [wʊd] [ɡoʊ] .
He meant to see how far the man — or the pair , would go .
他 意思是 到 看 如何 远的 这 男人 — 或者 这 一对 , 会 去 .
他想看看这个人 (或者说这两个人) 会走多远。

[ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [zɛnt] ,
Doctor Ryder and Mr . Zendt ,
医生 莱德 和 先生 . 曾特 ,
莱德医生和曾特先生

[hu:] [hæd; həd] ['evidəntli] [bin] [kən'fɜ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] [ə'baʊt] [sʌm; səm][baɪəʊ'kemɪk(ə)]
who had evidently been conferring on the upper floor about some biochemical
WHO 有 显然 到过 授予 在 这 上 地面 关于 一些 生化
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ,
condition of the disease the doctor was studying ,
状况 的 这 疾病 这 医生 曾是 学习 ,
显然, 他们之前一直在楼上讨论医生正在研究的那种疾病的某些生化状况。

[hɜ:rd] [ðə; ði] [reɪzɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [endʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
heard the raised voice of the electrical engineer and came down the stairway .
听到 这 提高 嗓音 的 这 电气 工程师 和 来了 向下 这 楼梯 .
听到电气工程师提高嗓门的声音, 便走下楼梯。

“ [wɒts] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] ? ” [æskt] ['dɑ:ktər] ['raɪdʒ] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'krɒ:s]
“ **What's going on ?** ” **asked Doctor Ryder , twisting his watch chain , which hung across**
“ 是什么 去 在 ? ” 问 医生 莱德 , 扭曲 他的 手表 链 , 哪个 悬挂 穿过
[hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l] [tʃest] .
his ample chest .
他的 充足 胸部 .

“发生什么事了?”莱德医生问道, 一边转动着挂在他宽阔胸膛上的表链。
[ˈrɑ:dʒər] , [hu:] [sɔ:] [ðə; ði][bɪɡ] [tʃɑ:rm] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
Roger , who saw the big charm , which hung on the chain ,
罗杰 , WHO 锯 这 大的 魅力 , 哪个 悬挂 在 这 链 ,
罗杰看到了挂在链子上的大吊坠,

[flɪkɪŋ] [ɪts]['ɡəʊldən] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ˈri:əlaɪzɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnwərd] [stɑ:rt] ,
flicking its golden back in the light , realized , with an inward start ,
轻弹 它是 金的 后退 在 这 光 , 已实现 , 和 一个 向内 开始 ,
它金色的背鳍在光线下闪动, 突然意识到, 内心一阵悸动。

[ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈteləɡræfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] “ [ˌhi:liəu'græfɪk] ” [ˈflɪkər] ,
that the doctor seemed to be telegraphing with that “ heliographic ” flicker ,
那 这 医生 似乎 到 是 电报 和 那 “ 日光摄影 ” 闪烁 ,
医生似乎在用那种“日光闪烁”的方式传递信息。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [wʊd] [ju:z][ə; eɪ] ['mɪrər] [tu:; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp]
as a Boy Scout would use a mirror to send a message from his camp
作为 一个 男生 侦察 会 使用 一个 镜子 到 发送 一个 信息 从 他的 营
[tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,
就像童子军会用镜子把信息从一个营地传递到另一个营地一样,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɪltɔ:p] .
from a hilltop .
从 一个 山顶 .
从山顶上。

“ [oʊ'hoʊ] !
“ **Oho !**
“ 哦 !
“哦吼!

“ [ˈrɑ:dʒɜ:z] [maɪnd][wʌz; wəz][ə'ɪz:rt] , “ [soʊ] [ˈhi:z] [ˈteləɡræfɪŋ] [ˈsʌmbɑ:di] . ” -
“ **Roger's mind was alert , “ So he's telegraphing somebody . ” 198**
“ 罗杰的 头脑 曾是 警报 , “ 所以 他是 电报 某人 . ” -
罗杰头脑清醒, “所以他是在给某人发电报。”198

[hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
He hid his smile of triumph .
他 隐藏 他的 微笑 的 胜利 .
他掩饰住了胜利的笑容。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
“ So you're in it , are you ?
“ 所以 你是 在 它 , 是 你 ?

“所以你也参与其中了，是吗？ ”

“ [hi:; hi] ['mentəli] [ə'kju:zd] .
“ he mentally accused .
“ 他 精神上 被告 .

他内心谴责道。

“ [wel] , [tu:] [kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] ['hi:liəgræf] [geɪm] .
“ Well , two can play that heliograph game .
“ 出色地 , 二 能 玩 那 日光仪 游戏 .

“好吧，你也好意思玩日光仪游戏。”

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [send] .
I can read if you can send .
我 能 读 如果 你 能 发送 .

如果你能发给我，我就能看懂。

“ [waɪl] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['elɪsənz] ['æŋɡri] [kə'mændz] [tu:; tə][get] [ðæt] [fɪlm] [dɪ'veləpt]
“ While he listened to Mr . Ellison's angry commands to get that film developed
“ 尽管 他 听着 到 先生 . 埃里森的 生气的 命令 到 得到 那 电影 发达

[ɔ:r][ðə; ði] [tʃi:f] [wəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ʌp] ,
or the Chief would be called up ,
或者 这 首席 会 是 称为 向上 ,

“当他听着埃里森先生愤怒的命令，要求他赶紧冲洗那卷胶卷，否则就要把局长叫来时，

[ˈrɑ:dʒər] ['mentəli] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['flɪkɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:liəgræf] - [laɪk][ɡoʊld] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Roger mentally received the flickers of the heliograph - like gold back of the
罗杰 精神上 已收到 这 闪烁 的 这 日光仪 - 喜欢 金子 后退 的 这

[ˈtwɪstɪŋ] [tʃɑ:rm] .
twisting charm .
扭曲 魅力 .

罗杰仿佛看到了那扭曲吊坠背面像日光仪一样闪烁的金色光芒。

“ [bi:] - [i:][si:] - [ə; eɪ] - [ɑ:r] - [i:] - [ef] - [ju:] - [el] . ”
“ B - e c - a - r - e - f - u - l . ”
“ B - e c - 一个 - r - e - f - 你 - 我 . ”

“当心。”

“ ['wɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [ˈrɑ:dʒɜ:z] ['ment(ə)l] ['kɑ:ment] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:dəbl] .
“ Warning him , “ Roger's mental comment was not audible .
“ 警告 他 , “ 罗杰的 精神的 评论 曾是 不是 可听见的 .

“警告他，”罗杰心里想着，但声音听不见。

“ [mɔ:r] ?
“ More ?
“ 更多的 ?

“更多的？

“ [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [kən'tɪnju:] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] .
“ He saw the charm continue , as if the doctor was nervous .
“ 他 锯 这 魅力 继续 , 作为 如果 这 医生 曾是 紧张的 .

“他看到那魅力依旧，仿佛医生很紧张。”

“ [ɑ:r] - [oʊ] - [dʒi:] - [i:] - [ɑ:r] , “ [aɪ 'ti:][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ R - o - g - e - r , “ it told him .
“ 拉 - o - 克 - e - r , “ 它 讲述 他 .

“收到，”它告诉他。

“ [ˈhiːz] [ˈwɔːrnɪŋ] [em ˈiː] !
“ **He's warning me !**
“ 他是 警告 我 ！

“他是在警告我！ ”

“ [ˈrɑːdʒər] , [ˈɡreɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ɡlæd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [səˈspɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈwɔːrəntɪd] ,
“ **Roger , grateful , and glad that his first suspicion had been unwarranted ,**
“ 罗杰 , 感激的 , 和 高兴的 那 他的 第一的 怀疑 有 到过 毫无根据的 ,
罗杰感激涕零，庆幸自己最初的怀疑是多余的。

[ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [mɔːr] [wʊd] [kʌm] ,
waited to see if more would come ,
等待 到 看 如果 更多的 会 来 ,
等待看看是否会有更多人来，

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈfeɪʃ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ɪnˈfjʊəriət] [ˈmɪl,mæn][ænd; ənd] [ˈelɪsən] .
while his facial expression was meant to infuriate Millman and Ellison .
尽管 他的 面部的 表达 曾是 意思是 到 激怒 米尔曼 和 埃里森 .
而他的表情意在激怒米尔曼和埃里森。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十五种声音之谜(The Mystery of the Fifteen Sounds)

第10/12页

“ [bi:] - [i:] - [ertʃ] - [aɪ] - [en] - [di:] [waɪ] - [oʊ] - [ju:] .

” B - e - h - i - n - d y - o - u .

” B - e - h - 我 - n - d 是 - o - 你 .

“在你身后。”

” [ˈrɑ:dʒər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈpleɪnli] [əˈpærənt]

” Roger , turning his head , realized that there was good intention plainly apparent

” 罗杰 , 转弯 他的 头 , 已实现 那 那里 曾是 好的 意图 显然 明显

[ɪn] [ðæt] [pɪˈkju:liər] [ˈflɪkər] - [ˈwɔ:rnɪŋ] .

in that peculiar flicker - warning .

在 那 奇特 闪烁 - 警告 .

罗杰转过头，意识到那奇特的闪烁警告中明显蕴含着良好的意图。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˈdɔ:rweɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

In the office doorway stood a stranger .

在 这 办公室 门口 站立 一个 陌生人 .

办公室门口站着一个人。

[ˈweðər] [hi;; hi] [ment] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] [ˈrɑ:dʒər][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

Whether he meant good or ill Roger did not know .

无论 他 意思是 好的 或者患病的 罗杰 做过 不是 知道 .

罗杰不知道他此举是出于好意还是恶意。

[bʌt; bət][hi;; hi] [swʌŋ] [ˈʃɑ:rpli] ,

But he swung sharply ,

但 他 摇摆 尖锐地 ,

但他猛地挥杆，

[əˈbaʊt] [tu;; tə] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [raɪt] [tu;; tə] [ɪnˈtru:d] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [wen] [hi;; hi] [sɔ:]

about to demand the stranger's right to intrude beyond the railing when he saw

关于 到 要求 这 陌生人的 正确的 到 侵入 超过 这 栏杆 什么时候 他 锯

[ðæt] [ðə; ði] [stəˈnɑ:grəfər] ,

that the stenographer ,

那 这 速记员 ,

正当他要质问陌生人是否有权越过栏杆擅自闯入时，他看到速记员.....

[mɪs] [ˈmɜ:ɪ] , [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Miss Murry , had sent him in .

错过 默里 , 有 发送 他 在 .

是穆雷小姐派他来的。

[ˈrɑ:dʒər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [sɔ:] [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [bɔ:ld] - [ˈhedɪd] , [θɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [frɑ:k] [koot]

Roger , taking him in , saw a short , bald - headed , thin gentleman in a frock coat

罗杰 , 采取 他 在 , 锯 一个 短的 , 秃 - 标题 , 薄的 绅士 在 一个 连衣裙 外套

,

.

,

罗杰把他带了进去，看到的是一位身材矮小、秃顶、瘦削的绅士，穿着燕尾服。

[straɪpt] [ˈtraʊzəz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk][hæt] . -

striped trousers and a high silk hat . 199

有条纹的 裤子 和 一个 高的 丝绸 帽子 . -

条纹裤和高顶丝绸帽。199

“ [aɪ][eɪ 'em] ['lɒkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈrɑːdʒər] [braʊn] , ” [ðə; ði][mæn] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [gruːp] .
“ **I am looking for a Roger Brown , ” the man studied the group .**
“ 我 是 寻找 为了 一个 罗杰 棕色的 , ” 这 男人 研究 这 团体 .

“我在找一个叫罗杰·布朗的人,”那人打量着这群人。

“ [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [gɜːrl] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ə; eɪ][dɑːrk] - [ruːm] [ʌp]
“ **The office girl thought I ought to find him in what she calls a dark - room up**
“ 这 办公室 女孩 想法 我 应该 到 寻找 他 在 什么 她 呼叫 一个 黑暗的 - 房间 向上
[sʌm; səm] [sterz] .
some stairs .
一些 楼梯 .

“办公室女孩认为我应该去楼上她所谓的暗室里找他。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] ? ”
“ **Can you tell me ? ”**
能 你 告诉 我 ? ”

你能告诉我吗？

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈrɑːdʒər] [braʊn] , [sɜːr] .
“ **I am Roger Brown , sir .**
“ 我 是 罗杰 棕色的 , 先生 .

“我是罗杰·布朗先生。”

“ [ˈrɑːdʒər] [stept] ['fɔːrwəd] .
“ **Roger stepped forward .**
“ 罗杰 步 向前 .

罗杰上前一步。

“ [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] ?
“ **Can I see you in private ?**
“ 能 我 看 你 在 私人的 ?

我可以单独见你吗？

“ [ˈrɑːdʒər] [sɔː] [ðæt] ['dɑːktər] ['raɪdɜːz] [wɑːtʃ] ['ɔːrnəmənt] , ['embləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [frə'tɜːrənəti] ,
“ **Roger saw that Doctor Ryder's watch ornament , emblem of a secret fraternity ,**
“ 罗杰 锯 那 医生 莱德的 手表 装饰品 , 徽 的 一个 秘密 兄弟会 ,
[wʌz; wəz] [flɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
was flicking around again .
曾是 轻弹 大约 再次 .

罗杰看到莱德博士的手表饰品，也就是某个秘密兄弟会的标志，又开始转动了。

“ [es] - [ə; eɪ] - [waɪ][el] - [aɪ] - [tiː] - [tiː] - [el] - [iː] , ” [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] .
“ **S - a - y I - i - t - t - I - e , ” it seemed to counsel .**
“ S - 一个 - 是 我 - 我 - t - t - 我 - e , ” 它 似乎 到 法律顾问 .

“少说话,”它似乎在告诫道。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['kʌzənz] ['praɪvət] [ruːm] , [sɜːr] .
“ **I can take you to my cousin's private room , sir .**
“ 我 能 拿 你 到 我的 表亲 私人的 房间 , 先生 .

“先生，我可以带您去我表弟的私人房间。”

“ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [ʃʊʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] .
“ **He nodded to show the doctor that he understood .**
“ 他 点头 到 展示 这 医生 那 他 理解 .

他点点头，表示自己明白了。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [hɪr] .
“ **But I can say little about our work until my cousin is here .**
“ 但 我 能 说 小的 关于 我们的 工作 直到 我的 表哥 是 这里 .

“但在我表弟来之前，我不能透露太多关于我们工作的信息。”

“ [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [dɔ:r] .

“ He led the way to the private door .

“ 他 引领 这 方式 到 这 私人的 门 .

他带头走向私人入口。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:ld][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] .

He had told the doctor that he caught the two words .

他 有 讲述 这 医生 那 他 捕捉 这 二 字 .

他告诉医生，他听到了那两个字。

“ [soʊ][ju:; jʊ][a:r; ər][ˈra:dʒər] [braʊn] .

“ So you are Roger Brown .

“ 所以 你 是 罗杰 棕色的 .

“原来你就是罗杰·布朗。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈθɪŋkɪŋ] [den] ” [ˈɑ:pəzɪt] [ˈra:dʒər] ,

“ The man was seated in the “ thinking den “ opposite Roger ,

“ 这 男人 曾是 坐着 在 这 “ 思维 丹 “ 对面的 罗杰 ,

“那人坐在罗杰对面的‘思考室’里，

[hu:] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈlɪməzi:n; ,lɪməˈzi:n][wɪð; wɪθ][ɪts]

who stood by the window and admired the sumptuous limousine with its

WHO 站立 经过 这 窗户 和 钦佩 这 豪华 豪华轿车 和 它是

[ʃooˈfɜ:r] , [ˈweɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] .

chauffeur , waiting outside .

司机 , 等待 外部 .

他站在窗边，欣赏着停在外面等候的豪华轿车和司机。

“ [jes] , [sɜ:r] .

“ Yes , sir .

“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [əˈbaʊt] ? ”

How do you know my name , and what do you want to see me about ? ”

如何 做 你 知道 我的 姓名 , 和 什么 做 你 想 到 看 我 关于 ? ”

你怎么知道我的名字？你想找我做什么？

“ [aɪ] [noʊ] [jɔ:r; jər] [neɪm] — [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] .

“ I know your name — no matter how .

“ 我 知道 你的 姓名 — 不 事情 如何 .

“无论如何，我都知道你的名字。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [əˈbaʊt] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [ˈdɪkər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][dəˈrekt] ,

As for what I came about , I want to dicker with you direct ,

作为 为了 什么 我 来了 关于 , 我 想 到 还价 和 你 直接的 ,

至于我是怎么来的，我想直接跟你谈谈。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ˈenibə:di] [els] . ”

instead of with anybody else . ”

反而 的 和 任何人 别的 . ”

而不是和其他人。

“ [ˈdɪkər] ? ”

“ Dicker ? ”

“ 还价 ? ”

“迪克？ ”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] — [ɜ:r; ər] — [ɔ:m] [ɔ:r] [oʊm] . ”

“ For the Eye of — er — Aum or Ohm . ”

“ 为了 这 眼睛 的 — 呃 — 奥姆 或者 欧姆 . ”

“为了——呃——唵或欧姆之眼。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['dɪkər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['mɪstər] — —
“ **Why do you think you can dicker with me , Mister** — —
“ 为什么 做 你 思考 你 能 还价 和 我 , 先生 — —
“你凭什么认为你能跟我讨价还价，先生——”

“ [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ **The man did not reveal his name** .
“ 这 男人 做过 不是 揭示 他的 姓名 .
“该男子没有透露自己的姓名。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] . “
“ **You have the thing** . “
“ 你 有 这 事物 . “
“你有那东西。”

“ [huː] [sez] [aɪ][hæv; həv] ? “ -
“ **Who says I have ?** “ **200**
“ WHO 说道 我 有 ? “ -
“谁说我有？ ”200

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] , ['rɑːdʒər] .
“ **I know you have it , Roger** .
“ 我 知道 你 有 它 , 罗杰 .
“我知道你有，罗杰。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , “ [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] , “ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] — [ðə; ði] [pɔɪnt]
The point is , “ he glanced at his watch , “ and I must hurry — the point
这 观点 是 , “ 他 瞥了一眼 在 他的 手表 , “ 和 我 必须 匆忙 — 这 观点
[ɪz] ,
is ,
是 ,
“关键是,”他瞥了一眼手表，“我必须快点——关键是，

[juː; jʊ][gɑːt][aɪ 'tiː] .
you got it .
你 得到 它 .

答对了。
[ˈsʌmbəːdi] [els] [ˈɔfəːz] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [sel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][bʌt; bət][aɪ]
Somebody else offers to get it from you and sell it to me but I
某人 别的 优惠 到 得到 它 从 你 和 卖 它 到 我 但 我
[θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ] ['betər] [praɪs][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
think I may get a better price from you ,
思考 我 可能 得到 一个 更好的 价格 从 你 ,
有人提出从你这里买走再卖给我，但我认为从你这里买可能会给更高的价格。

[də'rekt] . “
direct . “
直接的 . “
直接的。”

“ [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt] .
“ **Well , you can't** .
“ 出色地 , 你 不能 .
“嗯，你不能。”

[huː] [sez] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? “
Who says you could get it from him ? “
WHO 说道 你 可以 得到 它 从 他 ? “
谁说你能从他那里得到？

“ [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — [tə'baɪəs][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **Young friend of yours — Tobias or something like that .** ”
“ 年轻的 朋友 的 你的 — 托比亚斯 或者 某物 喜欢 那 . ”
“你那个年轻的朋友——托比亚斯之类的。”

“ [ˈtoʊbi] [smɪθ] , [hʌ] ?
“ **Toby Smith , huh ?**
“ 托比 史密斯 , 嗯 ?

“托比·史密斯，是吗？”
[wel] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [sel] [aɪ 'ti:] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪ] [kɑ:nt] [tɜ:rn] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Well , he can't sell it because I can't turn it over to him .
出色地 , 他 不能 卖 它 因为 我 不能 转动 它 超过 到 他 .
他卖不出去，因为我没法把它转给他。

[ˈoʊnli] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbu:dəz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænz] [hænd] .
Only saw it in the Buddha's head , and in a man's hand .
仅有的 锯 它 在 这 佛陀的 头 , 和 在 一个 男人的 手 .
只在佛像头像和人的手中见过。

[ˈmeɪbi] [ˈtoʊbi] [ɔ:l'redi] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] .
Maybe Toby already has it .
或许 托比 已经 有 它 .
或许托比已经有了。

[lets] [goʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] . “
Let's go ask him . ”
我们来吧 去 问 他 . “

“ [kɑ:nt] [weɪst] [taɪm] .
“ **Can't waste time .**
“ 不能 浪费 时间 .
“不能浪费时间。”

[wɒts] [jɔr; jər] [best] [praɪs] ? “
What's your best price ? ”
是什么 你的 最好的 价格 ? “
你的最低价是多少？

“ [wel] — — “ [ˈrɑ:dʒər] [hæd; həd] [æŋ; ən] [aɪ'di:ə] .
“ **Well — — “ Roger had an idea .**
“ 出色地 — — “ 罗杰 有 一个 主意 .
“嗯——”罗杰突然想到一个主意。

“ [ju:; jʊ] [li:v] [jɔr; jər] [kɑ:rd] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . ”
“ **You leave your card and I'll get in touch with you .** ”
“ 你 离开 你的 卡片 和 患病的 得到 在 触碰 和 你 . ”
“你留下名片，我会联系你。”

“ [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈnaɪnti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
“ **I won't go higher than ninety thousand .**
“ 我 惯于 去 更高 比 九十 千 .
“我不会出价超过九万。”

[ɪf] [ðæt] [ˈsu:ts] , [kɔ:l] [ʌp] [klaɪk] , [ɑ:n] [fɪfθ] [ˈævənu:] , [ænd; ənd] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə] [kloʊz] .
If that suits , call up Clark , on Fifth Avenue , and say you are ready to close .
如果 那 西装 , 称呼 向上 克拉克 , 在 第五 大街 , 和 说 你 是 准备好 到 关闭 .
如果这样合适，就打电话给第五大道上的克拉克，告诉他你准备成交了。

[hi:; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˈevrɪθɪŋ] .
He will understand , and will arrange everything .
他 将要 理解 , 和 将要 安排 一切 .
他会理解的，并且会安排好一切。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

” [brʌskli] , [ə'brʌptli] , [ðə; ði][mæn] [left] .
” **Brusquely , abruptly , the man left** .
” 粗暴地 , 突然 , 这 男人 左边 .

“那人突然、粗暴地离开了。”

[ˈrɑːdʒər] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
Roger let him go .
罗杰 让 他 去 .

罗杰放他走了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'weɪ] , [ˈrɑːdʒər] [mɑːrkt] [daʊn] [ɪts][ˈlaɪs(ə)ns]
But when the limousine had drawn away , Roger marked down its license
但 什么时候 这 豪华轿车 有 绘制 离开 , 罗杰 标记 向下 它是 执照
[ˈnʌmbər] , [ænd; ænd] [wɪ'dɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
number , and within five minutes ,
数字 , 和 之内 五 分钟 ,

但当那辆豪华轿车驶离后，罗杰记下了它的车牌号，不到五分钟，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʒroʊ] [ʌv; əv][ˈmoʊtər][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ˈlaɪsənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
from the Bureau of Motor Vehicle Licenses he had information .
从 这 局 的 发动机 车辆 许可证 他 有 信息 .

他从车辆管理局获得了相关信息。

[ðæt] [ˈlaɪs(ə)ns] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] [brɪ'boːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [ˈɔːf(ə)n]
That license plate on the limousine belonged to a wealthy man , often
那 执照 盘子 在 这 豪华轿车 属于 到 一个 富裕 男人 , 经常
[ˈmen](ə)nd] [ɪn][ˈfaɪnəns](ə)l] [nuːz] .
mentioned in financial news .
提及 在 金融的 消息 .

那辆豪华轿车的车牌属于一位经常出现在财经新闻中的富翁。

[ˈrɑːdʒər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] “ [huːz] [huː] ” [ˈlɜːrniɪd] [mɔːr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lektər] ,
Roger , from a book of “ Who's Who ” learned more ; he was a collector ,
罗杰 , 从 一个 书 的 “ 谁是 WHO ” 学习 更多的 ; 他 曾是 一个 集电极 ,
[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .
among other things .
之中 其他 事物 .

罗杰从一本《名人录》中了解到更多信息；他除了其他爱好外，还是一位收藏家。

[bʌt; bət] , [ˈrɑːdʒər] [æskt] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [welθ] ,
But , Roger asked himself , was his wealth ,
但 , 罗杰 问 他自己 , 曾是 他的 财富 ,

但罗杰问自己，他的财富真的够吗？

[pə'zi](ə)n] [ænd; ænd] ['hɑːbi] ['eni] ['riːz(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [sə'spektɪd] ,
position and hobby any reason not to place his name among those suspected ,
位置 和 爱好 任何 原因 不是 到 地方 他的 姓名 之中 那些 怀疑 ,
[ˈpɒzɪtʃ] [hə'bi] [ˈniːz] [ˈriːzən] [nɒt] [tuː] [ˈpleɪs] [hɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [sə'spektɪd]
职位和爱好，任何不将他的名字列入嫌疑人名单的理由，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][oʊ 'em] ['mɪstəri] ?
or at least connected with the Eye of Om mystery ?
或者 在 至少 连接 和 这 眼睛 的 俺 神秘 ?

或者至少与“俺之眼”之谜有关？

[ænd; ænd][ˈtoʊbi] .
And Toby .
和 托比 .

还有托比。

[ænd; ʌnd][kla:k] .

And Clark .
和 克拉克 .

还有克拉克。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈʌpəmoʊst] [əˈgen] .

They came uppermost again .
他们 来了 最上层 再次 .

他们再次名列前茅。

[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [klu:] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪst] ! -

If only he could get the hidden clue in his list ! 201
如果 仅有的 他 可以 得到 这 隐 线索 在 他的 列表 ! -

如果他能找到清单里的隐藏线索就好了! 201

[ˈtʃæptər] -

Chapter 34
章 -

第34章

[ˈtrædʒədi] [straɪks] [əˈgen]

TRAGEDY STRIKES AGAIN
悲剧 罢工 再次

悲剧再次发生

[wɪˈðaʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪst] ,

Without consulting his list ,
没有 咨询 他的 列表 ,

未经查阅他的清单，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:][ɪn] [saɪt] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ɪts]

because he did not want to have it in sight any more than he wanted its
因为 他 做过 不是 想 到 有 它 在 视线 任何 更多的 比 他 通缉 它是

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][faɪlz] [dɪˈskʌvəd] ,

place in the files discovered ,
地方 在 这 文件 发现 ,

因为他既不想让它出现在眼前，也不想让它在档案中的位置被发现。

[ˈrɑ:dʒər] [ju:st] [ðə; ði] “ [ˈθɪŋkɪŋ] [den] ” [fɔ:r; fər][dʒʌst] [wʌt] [ɪts] [neɪm] [ɪmˈplaɪd] .

Roger used the “ thinking den ” for just what its name implied .
罗杰 用过的 这 “ 思维 丹 ” 为了 只是 什么 它是 姓名 暗示 .

罗杰把“思考室”用作了它名字所暗示的用途。

“ [klɔ:z] [ɑ:n] [glæs] , ” [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] .

“ Claws on glass , ” he reflected .
“ 爪子 在 玻璃 , ” 他 反映 .

“就像爪子抓着玻璃一样,”他沉思道。

“ [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:ntækt] .

“ Click of a contact .
“ 点击 的 一个 接触 .

“点击联系人。

[vɔɪs] [ʌv; əv] [du:m] [ʌpˈsterz] [frʌm; frəm][ˈbɔ:lsə] - [wʊd] [ˈspi:kər] .

Voice of Doom upstairs from Balsa - wood speaker .
嗓音 的 厄运 楼上 从 轻木 - 木头 扬声器 .

楼上从轻木扬声器里传来末日之声。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [klɪk] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] .

That's what the click was for .
那就是 什么 这 点击 曾是 为了 .

这就是点击的目的。

[ðə; ði] [plʌg] - [ɪn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] - ['waɪərɪŋ][frʌm; frəm]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
The plug - in that made the connection through the house - wiring from record
这 插头 - 在 那 制成 这 联系 通过 这 房子 - 接线 从 记录
[tu:; tə] ['spi:kə] - ['ju:nɪt] .
to speaker - unit .
到 扬声器 - 单元 .

通过房屋线路将唱片机连接到扬声器单元的插件。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] [ɑ:n][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [blæŋk] ?
The Voice again on a record that ought to have been blank ?
这 嗓音 再次 在 一个 记录 那 应该 到 有 到过 空白的 ?

唱片上又出现了“人声”，而这张唱片原本应该是空白的？

“ [hi:; hi] [went] [θru:] [hɪz; ɪz][lɪst] , [ˈmentəli] , [tu:; tə][get] [ɔ:l] [ˈfɪfti:n] [saʊndz] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn]
He went through his list , mentally , to get all fifteen sounds clear in his brain
” 他 去 通过 他的 列表 , 精神上 , 到 得到 全部 十五 声音 清除 在 他的 脑
[ə'gen] .
again .
再次 .

“他在脑海中一遍遍地回忆着那十五个声音，以便再次清晰地记住它们。”

“ [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] - [ˈfaɪər] - [ænd; ənd][ˈpeɪpər][ˈræt(ə)l] [ˈsaʊndɪŋ] [laɪk] [ˈfleɪmz] , “ [hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz]
The call of Fire and paper rattle sounding like flames , he completed his
” 这 称呼 的 - 火 - 和 纸 嘎嘎作响 听起来 喜欢 火焰 , “ 他 完全的 他的
[ˈsaɪlənt] [ˈɪnvəntɔ:ri] .
silent inventory .
沉默的 存货 .

“着火了”的喊声和纸张摩擦发出的火焰声，”他默默地清点着。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] ,
Of course , he told himself ,
” 的 课程 , “ 他 讲述 他自己 ,

“当然，”他对自己说。

“ [ðə; ði] [læst] [wʌn] [lɪŋks] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [du:m] [ɑ:n][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
the last one links up with the Voice of Doom on the record ,
” 这 最后的 一 链接 向上 和 这 嗓音 的 厄运 在 这 记录 ,

“最后一个与唱片中的末日之声相连，

[ænd; ənd] [ðæt] [lɪŋks] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kə] [ʌp'sterz] .
and that links up with the Voice out of the speaker upstairs .
和 那 链接 向上 和 这 嗓音 出去 的 这 扬声器 楼上 .

这与楼上扬声器发出的声音相连接。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [plʌg] - [ɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪz][ə; eɪ] [lɪŋk] [ðer; ðər] [tu:] .
And the click , as the plug - in was made is a link there too .
和 这 点击 , 作为 这 插头 - 在 曾是 制成 是 一个 关联 那里 也 .

而且，由于插件已经制作完成，所以点击那里也有一个链接。

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[ðə; ði] [θʌmp] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [stɑ:rt][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [mə'ʃi:n] — [ðæt] [kʊd; kəd]
the thump in the corner that made me start the picture machine — that could
这 扑通 在 这 角落 那 制成 我 开始 这 图片 机器 — 那 可以
[hæv; həv] [bɪn] [,dɪskə'nektɪŋ] [ðə; ði] [plʌg] - [ɪn] .
have been disconnecting the plug - in .
有 到过 断开连接 这 插头 - 在 .

角落里的砰的一声让我启动了相纸打印机——那可能是插头脱落了。

[ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ,
Doctor Ryder had thought it was going to be more ,
医生 莱德 有 想法 它 曾是 去 到 是 更多的 ,
莱德医生原以为情况会更糟，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , - [stɑːrt][ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
for he was with me and cried out , ' start the machine ' or something .
为了 他 曾是 和 我 和 哭 出去 , - 开始 这 机器 - 或者 某物 .
因为他当时和我在一起，他喊道：“启动机器”之类的话。

" [ðə; ði] [kɪɪks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [mɪsˈriːd] [æz; əz] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈfɔːsɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɑːʃɪŋ] - [sɪŋk] ,
" **The clicks that he had first misread as dripping faucets in a washing - sink** ,
" 这 点击 那 他 有 第一的 误解 作为 滴落 水龙头 在 一个 洗涤 - 下沉 ,
“他最初误把那些咔哒声听成了洗衣池水龙头滴水的声音，

[ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪf] [kɑːmbrˈneɪ](ə)n [ˈbiːɪŋ] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [baɪ][æn; ən]
that had turned out to be the safe combination being manipulated by an
那 有 转向 出去 到 是 这 安全的 组合 存在 操纵 经过 一个
[ˈeksɜːrt] ,
expert ,
专家 ,
事实证明，那是被专家操纵的安全密码组合。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] [ɪkˈspleɪnd] . -
he put out of mind as explained . 202
他 放 出去 的 头脑 作为 解释 . -
他把这件事抛诸脑后，正如他解释的那样。202

" [ðə; ði] [kɒːz] [ɑːn] [ɡlæs] [hʊks] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪlm] [ðæt] [[ʊʊd] [ðə; ði] [ɡoʊst] - [kæŋɡəˈruː] , "
" **The claws on glass hooks up with the film that showed the ghost - kangaroo** , "
" 这 爪子 在 玻璃 钩子 向上 和 这 电影 那 显示 这 鬼 - 袋鼠 , "
[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .
he decided .
他 决定 .
“玻璃上的爪痕与那部展现幽灵袋鼠的影片相吻合，”他断定道。

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][saɪd] - [trækt] .
" **That can be side - tracked** .
" 那 能 是 边 - 已追踪 .
“这件事可能会被转移话题。”

[naʊ] , [ðæt] [liːvz] [ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [neɪmd] [klaːk] ,
Now , that leaves the talk that named Clark ,
现在 , 那 树叶 这 讲话 那 命名 克拉克 ,
现在，就只剩下那些提到克拉克的言论了。

[ˈæftər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] — [ɔːl] [θriː] [taɪmz] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm]
after the Voice of Doom — all three times it could have been the same
后 这 嗓音 的 厄运 — 全部 三 时代 它 可以 有 到过 这 相同的
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
record ,
记录 ,
在《末日之声》之后——这三次听起来都像是同一首歌，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [wʌt] [ɪz] [left] ?
of course — what is left ?
的 课程 — 什么 是 左边 ?
当然——还剩下什么呢？

" [hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [ˈpɪktʃəd] [hɪz; ɪz] [kluːz] .
" **He re - pictured his clues** .
" 他 关于 - 如图所示 他的 线索 .
他重新构思了线索。

“ [ðə; ði][graɪnd][ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈrɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrekərdz] .

“ **The grind of moving rocks on the records** .

“ 这 研磨 的 移动 岩石 在 这 记录 .

“唱片制作过程中搬运巨石的艰辛历程。”

[nʌn] [ɪn] [ˈriːəl] [ˈrɑːks] .

None in real rocks .

没有任何 在 真实的 岩石 .

真正的岩石中没有。

[ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

A thump on the record .

一个 扑通 在 这 记录 .

唱片发出砰的一声。

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] ?

How do they tell me anything ?

如何 做 他们 告诉 我 任何事物 ?

他们怎么能告诉我任何事情呢？

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [meɪd] [ɪn] [tiˈbet] .

The record was not really made in Tibet .

这 记录 曾是 不是 真的 制成 在 西藏 .

这张唱片实际上并非在西藏录制的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

It was made in America .

它 曾是 制成 在 美国 .

它是美国制造的。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [tiˈbet] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði]

I seem to remember that the Tibet voice was deeper than the one on the

我 似乎 到 记住 那 这 西藏 嗓音 曾是 更深 比 这 一 在 这

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

record .

记录 .

我好像记得西藏人的声音比唱片里的声音要低沉一些。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][eɪ diː ˈdiː] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt][ɪn] [tiˈbet] ?

But why did the record add something not in Tibet ?

但 为什么 做过 这 记录 添加 某物 不是 在 西藏 ?

但为什么记录中会包含一些西藏没有的东西呢？

[ðə; ði] [rɑːk] [ræsp] .

The rock rasp .

这 岩石 锉刀 .

岩石锉刀。

[ɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈriːəl] [kluː] ?

Is that my real clue ?

是 那 我的 真实的 线索 ?

这就是我真正的线索吗？

“ [ˈpʌzɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“ **Puzzling about it** ,

“ 令人费解 关于 它 ,

“对此感到困惑，

[ænd; ɐnd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [lɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [θʌmp] [ænd; ɐnd] [ðæt]
and trying to see what link there was between the thump and that
和 尝试 到 看 什么 关联 那里 曾是 之间 这 扑通 和 那
[ə'dɪfən(ə)l] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] ,
additional grinding sound ,
额外的 研磨 声音 ,
并试图找出砰的一声和随之而来的摩擦声之间有什么联系,

[hiː; hi][gɑːt][noʊ][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
he got no inspiration .
他 得到 不 灵感 .
他没有获得任何灵感。

[hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːlər] ,
His meditation was interrupted by the arrival of a caller ,
他的 冥想 曾是 中断 经过 这 到达 的 一个 呼叫者 ,
他的冥想被来访者的到来打断了。

[ə; eɪ][mən][frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuː'zi:əm] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
a man from the Museum of Natural History :
一个 男人 从 这 博物馆 的 自然的 历史 :
一位来自自然历史博物馆的男士。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [sʌm; səm] [ɪk'striːmli] [kəm'pli:t] ['sɪstəm] [fɔːr; fər]
He wanted the laboratory to work out some extremely complete system for
他 通缉 这 实验室 到 工作 出去 一些 极其 完全的 系统 为了
[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [mjuː'zi:əmz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃənz] ,
protecting the museum's very valuable collections ,
保护 这 博物馆的 非常 有价值的 收藏 ,
他希望实验室能够制定出一套极其完善的系统，用于保护博物馆极其珍贵的藏品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dʒem] [ɪg'zɪbɪt] , [ænd; ɐnd] ['lðər] ['praɪsləs] [kə'lekʃənz] .
such as the gem exhibit , and other priceless collections .
这样的 作为 这 宝石 展览 , 和 其他 无价 收藏 :
例如宝石展览和其他无价藏品。

['rɑːdʒər][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɑːn] “ ['bɪznəs] ” [ænd; ɐnd][tuː; tə]
Roger had to explain the absence of his cousin on “ business ” and to
罗杰 有 到 解释 这 缺席 的 他的 表哥 在 “ 商业 ” 和 到
[ək'sept][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [kən'dɪʃənəli] [ɑːn] ['groʊvɜːz] [ək'septəns] .
accept the assignment conditionally on Grover's acceptance .
接受 这 任务 有条件地 在 格罗弗的 验收 :
罗杰不得不解释他表弟因“出差”而缺席的原因，并且接受这项任务的前提是格罗弗接受。

“ ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [ɔːrt] - [weɪv] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ɐnd]
“ **Probably some short - wave system could be worked out , ” he said , and**
” 大概 一些 短的 - 海浪 系统 可以 是 工作 出去 , ” 他 说 , 和
[ðə; ði] ['kɔːlər] [left] .
the caller left .
这 呼叫者 左边 :
“或许可以设计一个短波广播系统,”他说, 然后打电话的人就离开了。

['groʊvɜː] ['telɪfəʊnd] .
Grover telephoned .
格罗弗 电话 :
格罗弗打来了电话。

[tɔʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] ,
Told of the call ,
讲述 的 这 称呼 ,
得知此事后,

[hiː; hi] [ə'gri:d] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [kə'mi(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [kɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [bɪ'fɔ:r]
he agreed to accept the commission and would call at the museum before
他 同意 到 接受 这 委员会 和 会 称呼 在 这 博物馆 前
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læb] . ,
coming to the lab . ,
未来 到 这 实验室 . ,

他同意接受委托，并表示会在来实验室之前先去博物馆拜访。

[wen] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] ['pɔ:ts] [tɔ:rd] ['naɪtʃɔ:l] .
when relieved by Potts toward nightfall .
什么时候 松了口气 经过 波茨 朝向 黄昏 .

傍晚时分，波茨接替了他的位置。

[ˈrɑ:dʒər] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [θred] [ʌv; əv] [,medɪ'teɪ(ə)n] . -
Roger went back to his broken thread of meditation . 203
罗杰 去 后退 到 他的 破碎的 线 的 冥想 . -

罗杰又开始中断冥想。203

[æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
An attempt had been made to get into his room .
一个 试图 有 到过 制成 到 得到 进入 他的 房间 .

有人试图闯入他的房间。

[ˈmɪl,mæn] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] .
Millman had been caught .
米尔曼 有 到过 捕捉 .

米尔曼被抓住了。

[hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [ˈrɑ:dʒər] [pleɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [trɪks]
His motive , he had said , was to learn whether Roger played scientific tricks
他的 动机 , 他 有 说 , 曾是 到 学习 无论 罗杰 玩 科学 技巧
.
:
.

他说，他的动机是想弄清楚罗杰是否在搞科学把戏。

[dɪd] [ðæt] [rɪŋ] [truː] ?
Did that ring true ?
做过 那 戒指 真的 ?

这话听起来合情合理吗？

[ɔ:r] , [æz; əz] [ˈrɑ:dʒər] [felt] ,
Or , as Roger felt ,
或者 , 作为 罗杰 毛毡 ,

或者，正如罗杰所感受到的那样，

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ] [tʌŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
could he have wanted to silence a tongue able to accuse him about
可以 他 有 通缉 到 沉默 一个 舌头 有能力的 到 控 他 关于
- ?
Astrovox ?
- ?

他是不是想让那些可能指控他与Astrovox有关的人闭嘴？

[ˈrɑ:dʒər] [traɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðæt] ['θi:əri] [ɪn] .
Roger tried to fit that theory in .
罗杰 尝试 到 合身 那 理论 在 .

罗杰试图把这个理论融入进来。

" [aɪ 'tiː] [dʒʌst] [wəʊnt] [kwaɪt] [kʌm] , " [hiː; hi] [mju:zd] , [dɪ'spɑ:ndəntli] .
" It just won't quite come , " he mused , despondently .
" 它 只是 惯于 相当 来 , " 他 沉思 , 沮丧地 .

“就是没法实现，”他沮丧地沉思道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [fer] [germ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ **But I must be considered fair game because I know something** .
“ 但 我 必须 是 经过考虑的 公平的 游戏 因为 我 知道 某物 .

“但我肯定也算是公平的攻击目标，因为我知道一些事情。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [aɪ] .
There is the man who thinks I have the Eye .
那里 是 这 男人 WHO 思考 我 有 这 眼睛 .

有个男人认为我有预知未来的能力。

[ˈhævɪŋ] [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [ðem; ðəm][wɑːnt][tuː; tə][get][em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Having it wouldn't make them want to get me out of the way .
拥有 它 不会 制作 他们 想 到 得到 我 出去 的 这 方式 .

拥有它并不会让他们想要除掉我。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [tə'betənz] [wʊd] [traɪ] [ðæt] , [ænd; ʌnd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sed] [wer] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .
Only the Tibetans would try that , and not until I said where the Eye is hidden .
仅有的 这 藏族人 会 尝试 那 , 和 不是 直到 我 说 在哪里 这 眼睛 是 隐 .

只有藏族人才会尝试这样做，而且直到我告诉他们眼睛藏在哪里为止。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
And I don't know .
和 我 不 知道 .

我不知道。

[stiːl] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][sʌm; səm][gæs][ɪn][ðə; ði][daːrk] - [ruːm] .
Still , I have been attacked by some gas in the dark - room .
仍然 , 我 有 到过 遭到攻击 经过 一些 气体 在 这 黑暗的 - 房间 .

不过，我在暗室里还是遭到了某种气体的袭击。

[naʊ] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] - [huː] - [ɪn] [ðɪs] ?
Now what am I supposed to know that would reveal the ' who ' in this ?
现在 什么 是 我 据称 到 知道 那 会 揭示 这 - WHO - 在 这 ?

我究竟需要知道什么才能揭晓“谁”是这个人？

“ [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] [broʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] .
“ **A shout from the upper floor broke his reflections** .
“ 一个 喊 从 这 上 地面 打破 他的 反思 .

楼上传来的一声喊叫打断了他的思绪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['skɪpɪŋ] ,
With a sinking feeling in his stomach and with heart skipping ,
和 一个 下沉 感觉 在 他的 胃 和 和 心 跳过 ,

他感到胃里一阵翻腾，心跳也漏了一拍。

[hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [lʊkt] , [ˈlɪsnɪŋ] , [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] .
he opened the private door and looked , listening , toward the stairs .
他 打开 这 私人的 门 和 看起来 , 聆听 , 朝向 这 楼梯 .

他打开私人门，望着楼梯的方向，侧耳倾听。

[ˈmɪl,mæn][ænd; ʌnd] [ˈelɪsən] , [hoʊp] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] , [wɜːr; wər] [stæm'piːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [steps] .
Millman and Ellison , Hope and others , were stampeding toward the steps .
米尔曼 和 埃里森 , 希望 和 其他的 , 是 踩踏 朝向 这 步骤 .

米尔曼、埃里森、霍普等人正蜂拥向台阶。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
“ **What was it ?**
“ 什么 曾是 它 ?

“那是什物？”

“ [hiː; hi] [kɔːld] .
“ **he called** .
“ 他 称为 .

他打电话来。

“ [ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] — [ˈslʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] — —
“ Doctor Ryder — something has happened — —
“ 医生 莱德 — 某物 有 发生 — —
“莱德医生——出事了——”

“ [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [gruːp] .
“ He joined the hurrying group .
“ 他 加入 这 匆忙 团体 .
他加入了匆忙的人群。

[ɪn] [ðə; ði] [paːˈtɪʃənd] [ruːm] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [plænt] - [ˈhaʊzɪŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [leɪ]
In the partitioned room , among the cages and plant - housing , on the floor , lay
在 这 分区 房间 , 之中 这 笼子 和 植物 - 住房 , 在 这 地面 , 躺
[ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] ,
Doctor Ryder ,
医生 莱德 ,
在隔断的房间里, 笼子和植物房之间, 地板上躺着莱德医生。

[wɪð; wɪθ] [ˈtoʊbi] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhɔːrɪfaɪd] .
with Toby standing beside him , his face looking horrificed .
和 托比 常设 旁 他 , 他的 脸 寻找 惊恐万分 .
托比站在他旁边, 脸上满是惊恐。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?
那是什么?

“ [ˈmɪstər] . [zent] [keɪm] [ˈstæmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
“ Mr . Zendt came stamping up the steps .
“ 先生 . 曾特 来了 冲压 向上 这 步骤 .
“曾特先生踩着台阶走来。

[ˈelɪsən] , [ˈbendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊtʃ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [proʊn] [ˈfɪgjər] , [lʊkt] [ʌp] .
Ellison , bending in a crouch over the prone figure , looked up .
埃里森 , 弯曲 在 一个 蹲伏 超过 这 易于 数字 , 看起来 向上 .
埃里森弯下腰, 俯身看向倒在地上的人, 抬起头来。

“ [dɪd] [hiː; hi] [feɪnt] ?
“ Did he faint ?
“ 做过 他 头晕的 ?
他晕倒了吗?

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈtoʊbi] [ˈʃɑːrpli] . -
“ he asked Toby sharply . 204
“ 他 问 托比 尖锐地 . -
“他厉声问托比。”204

“ [en] — [noʊ] , [sɜːr] .
“ N — no , sir .
“ N — 不 , 先生 .
“不——不, 先生。”

[dʒʌst] [fel] [daʊn] [ðæt] [wei] . “
Just fell down that way . ”
只是 跌倒 向下 那 方式 . “
就那样摔下去了。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] — [ʊr] ? “
“ Are you — sure ? ”
“ 是 你 — 当然 ? ”
“你确定吗? ”

“ [jiː; ji] — [jes] - [sɜːr] .

“ **Ye — yes - sir** .
“ 叶 — 是的 - 先生 .

“是——是的，先生。”

“ [ˈrɑːdʒər] [muːvd] [ˈkloʊzər] .

“ **Roger moved closer** .
“ 罗杰 已搬 更近 .

罗杰走近了一些。

“ [ɪz][hiː; hi] — [əˈlaɪv] ? ”

“ **Is he — alive ?** ”
“ 是 他 — 活 ？ ”

“他还活着吗？ ”

“ [hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz] [ˈveri] [loʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [briːðz] .

“ **His pulse is very low , but he breathes** .
“ 他的 脉冲 是 非常 低的 , 但 他 呼吸 .

“他的脉搏很弱，但他还有呼吸。”

[naʊ] , “ [ˈɛlɪsən] [stʊd] [ʌp] , [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [ðəm; ðəm] [dɪktəˈtɔːriəli] , “ [ˈtoʊbi] , [brɪŋ] [əˈmoʊniəm] — [ˈeni]
Now , “ Ellison stood up , organizing them dictatorially , “ Toby , bring ammonium — any
现在 , “ 埃里森 站立 向上 , 组织 他们 独裁地 , “ 托比 , 带来 铵 — 任何
[fɔːrm] .

form .
形式 .

“现在，”埃里森站起身，专断地指挥他们，“托比，带上氨——任何形式的氨。”

“ [aɪˈtiː] [flikt] [θruː] [ˈrɑːdʒɜːz] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪʃn] [nuː] [ˈkemɪklz] .

“ **It flicked through Roger's subconscious mind that the electrician knew chemicals** .
“ 它 轻弹 通过 罗杰的 潜意识 头脑 那 这 电工 知道 化学品 .

“罗杰的潜意识里闪过一个念头：那个电工懂化学。”

[hiː; hi][hæd; həd][naːt] [juːst] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] ,

He had not used the ordinary ,
他 有 不是 用过的 这 普通的 ,

他没有使用普通的.....

[ˈevri] - [deɪ] “ [əˈmoʊniə] “ [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [ˈædɪd] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
every - day “ ammonia “ but then he had not added the word to indicate the
每一个 - 天 “ 氨 “ 但 然后 他 有 不是 额外 这 单词 到 表明 这
[ˈkemɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmoʊniə] [səˈluːʃ(ə)n] .

chemical nature of an ammonia solution .
化学 自然 的 一个 氨 解决方案 .

日常生活中常见的“氨”，但他并没有加上“氨”这个词来表示氨溶液的化学性质。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .

It might be because he was excited .
它 可能 是 因为 他 曾是 兴奋的 .

可能是因为他很兴奋。

“ [ˈrɑːdʒər] , [hæv; həv][ðə; ði] [stəˈnɑːgrəfər] [kɔːl][ə; eɪ][ˈdɑːktər] — [ɔːr][æn; ən] [ˈæmbjələns] [frʌm; frəm] [pəˈliːs]

“ **Roger , have the stenographer call a doctor — or an ambulance from police**
“ 罗杰 , 有 这 速记员 称呼 一个 医生 — 或者 一个 救护车 从 警察

[ˈhedkwɔːrtərz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɪkər] [kɔːl] .

Headquarters is a quicker call .
总部 是 一个 更快 称呼 .

“罗杰，让速记员给医生打电话——或者从警察总部叫救护车更快。”

[zent] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] ? — [stroʊk] ?

Zendt , what do you say this is ? — Stroke ?
曾特 , 什么 做 你 说 这 是 ? — 中风 ?

Zendt，你觉得这是什么？ ——中风？

[ˈkoʊmə] ？
Coma ？
昏迷 ？

昏迷？

“ [ðə; ði][ˈbaɪoʊ] - [ˈkɛmɪst] [bent] [daʊn] , [ˈskwɒtɪd] .
” The bio - chemist bent down , squatted .
” 这 生物 - 化学家 弯曲 向下 , 蹲着 .
“这位生物化学家弯下腰，蹲了下来。”

“ [dɪd][hiː; hi][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbeɪtə] - [reɪ] ？
” Did he stand in front of that Beta - ray ？
” 做过 他 站立 在 正面 的 那 Beta - 射线 ？
“他当时站在β射线前面吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈtoʊbi] .
” he asked Toby .
” 他 问 托比 .
“他问托比。”

[ðə; ði][ˈhelpər] , [əˈpærəntli] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] , [pərˈhæps][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈkjuːzɪd] [ʌv; əv]
The helper , apparently very much frightened , perhaps afraid of being accused of
这 帮手 , 显然 非常 很多 害怕 , 也许 害怕的 的 存在 被告 的
[ˈsʌmθɪŋ] , [grɑːspt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈiːɡərli] .
something , grasped at this eagerly .
某物 , 抓住 在 这 急切地 .
帮手显然非常害怕，或许是害怕被指控做了什么事，他急切地抓住了这个东西。

“ [oʊ] , [jes] - [sɜːr] .
” Oh , yes - sir .
” 哦 , 是的 - 先生 .
“哦，是的，先生。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðəm; ðəm] [nuː] [ræts][hiː; hi][gɔːt][ɪn] .
He was right in front of it , working on them new rats he got in .
他 曾是 正确的 在 正面 的 它 , 在职的 在 他们 新的 老鼠 他 得到 在 .
他当时就在它前面，忙着处理他新弄来的那些老鼠。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？
为什么？

[wɪl] [ðæt] [læmp][bɜːrn][hɪm; ɪm] ？ “
Will that lamp burn him ？ ”
将要 那 灯 烧伤 他 ？ ”
那盏灯会烧伤他吗？

“ [ðoʊz] [ˈreɪz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪsˈɪntəɡreɪtɪv] [ɪˈfekt] , [sʌm; səm] [rɪˈækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] .
” Those rays may have a disintegrative effect , some reaction in the human body .
” 那些 射线 可能 有 一个 崩解的 影响 , 一些 反应 在 这 人类 身体 .
“这些射线可能会对人体产生破坏性影响，引起一些反应。”

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] .
I can't say .
我 不能 说 .
我无法回答。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] , [ænd; ɛnd] [æskt] .
I saw it was on , and asked .
我 锯 它 曾是 在 , 和 问 .
我看到电视开着，就问了。

” [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈtrædʒədi] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌlprɪt] — [ə; eɪ]
” **If that was a solution , there was tragedy , but not a culprit — a**
” 如果 那 曾是 一个 解决方案 , 那里 曾是 悲剧 , 但 不是 一个 罪魁祸首 — 一个
[ˈkerləs] [ˈæksɪdənt] , [ɪnˈsted] , [ˈrɑːdʒər] [mjuːzd] .
careless accident , instead , Roger mused .
粗心 事故 , 反而 , 罗杰 沉思 .
“如果这就是解决办法, 那就会酿成悲剧, 但却找不到罪魁祸首——而只是一场粗心的意外,”罗杰沉思道。

[wʌz; wəz][ˈtoʊbiːz][wɜːrd] , [hiː; hi] [mjuːzd] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [stəˈnɑːgrəfər] [ˈkɑːntækt][ðə; ði] [pəˈliːs] —
Was Toby's word , he mused , having made the stenographer contact the police —
曾是 托比的 单词 , 他 沉思 , 拥有 制成 这 速记员 接触 这 警察 —
[wʌz; wəz][ˈtoʊbiːz][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
was Toby's word to be trusted .
曾是 托比的 单词 到 是 可信 .
他心想, 托比的话可信吗? 毕竟他已经让速记员联系了警方。

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] — [wʌt] ? -
Or had he — what ? 205
或者 有 他 — 什么 ? -
或者他其实——什么? 205

[ðə; ði] [əˈmoʊniə] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ʌ; əv] [rɪsts] , [hæd; həd][noʊ] [benɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪˈfekt] .
The ammonia , and chafing of wrists , had no beneficial effect .
这 氨 , 和 摩擦 的 手腕 , 有 不 有利 影响 .
氨水和手腕摩擦均无益于疗效。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [kɑːr] [keɪm] ;
Almost immediately a police car came ;
几乎 立即地 一个 警察 车 来了 ;
几乎就在同时, 一辆警车赶到了;

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərd] [ðə; ði] [ˈɪntɜːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][mæn]
and soon afterward the interne from the ambulance was examining the man
和 很快 之后 这 互联网 从 这 救护车 曾是 检查 这 男人
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈlæbrəˈtɔːriːz] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [kɑːt] .
who had been put on the laboratory's emergency cot .
WHO 有 到过 放 在 这 实验室的 紧急情况 婴儿床 .
随后不久, 救护车上的实习医生开始检查被安置在实验室急救床上的那名男子。

[ðə; ði][ˈdaːktər] [bent] [kloʊz] , [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] [breθ] .
The doctor bent close , sniffed at the faint breath .
这 医生 弯曲 关闭 , 嗅了嗅 在 这 头晕的 气息 .
医生俯下身, 嗅了嗅那微弱的气息。

” [get] [ðə; ði] [ˈstretʃər] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [əˈbrʌptli] .
” **Get the stretcher , ” he ordered abruptly .**
” 得到 这 担架 , ” 他 订购 突然 .
“拿担架来!”他突然命令道。

” [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
” **What is it ?**
” 什么 是 它 ?
那是什么?

” [ˈrɑːdʒɜːz] [vɔɪs] [ʃʊk] .
” **Roger's voice shook .**
” 罗杰的 嗓音 摇晃 .
罗杰的声音颤抖了。

” [ˈpɔɪzn] , [aɪ] [θɪŋk] .
” **Poison , I think .**
” 毒 , 我 思考 .
“我想是毒药。”

“ He used their medicinal emetics as a first - aid measure , but almost without ”
他 用过的 他们的 药用 催吐剂 作为 一个 第一的 - 援助 措施 , 但 几乎 没有
[ˈhiː; hi] [juːst] [ðer; ðər] [məˈdɪsɪnl] [ɪˈmetɪks] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [eɪd] [ˈmeɪzər] , [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt]
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪˈfekts] ,
waiting for effects ,
等待 为了 效果 ,

“他使用了他们的催吐剂作为急救措施，但几乎没等药效就使用了。”

took the inert figure away .
采取 这 惰性 数字 离开 .

把那个静止的人影带走了。

Mr . Zendt , standing reflective among the group of stunned laboratory workers ,
先生 . 曾特 , 常设 反光的 之中 这 团体 的 目瞪口呆 实验室 工人 ,
[ˈmɪstər] . [zent] , [ˈstændɪŋ] [rɪˈflektɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [stʌnd] [ˈlæbrətɔːri] [ˈwɜːrkərz] ,
[ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfrʌntɪd] [ˈtoʊbi] .
suddenly confronted Toby .
突然 面对 托比 .

Zendt 先生站在一群惊愕的实验室工作人员中间，若有所思，突然与 Toby 对峙起来。

“ Did he — drink anything ? ”
“ 做过 他 — 喝 任何事物 ? ”

他喝东西了吗？

“ Y — er — — ”
“ 是 — 呃 — — ”

“Y—er——”

“ Did he ? ”
“ 做过 他 ? ”

“他真的这么做了吗？ ”

“ I — no — yes , sir . ”
“ 我 — 不 — 是的 , 先生 . ”

“我——不——是的，先生。”

“ Water ? ”
“ 水 ? ”

“水？ ”

“ Y — yes , sir . ”
“ 是 — 是的 , 先生 . ”

“是——是的，先生。”

“ Did he get it himself — where ? ”
“ 做过 他 得到 它 他自己 — 在哪里 ? ”

“是他自己弄到的吗？ 从哪里弄到的？ ”

What glass did he use ?
什么 玻璃 做过 他 使用 ?

他用的是什么玻璃杯？

[ə; eɪ] [kli:n] [wʌn] ?
A clean one ?
一个 干净的 一 ?

干净的？

“ [ʌndər] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ˈrɑ:dʒər] [sɔ:] [ˈtɒbi] [ˈred(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ˈwaɪtn] ,
” **Under the fire of questions Roger saw Toby redden and then whiten** ,
” 在下面 这 火 的 问题 罗杰 锯 托比 变红 和 然后 漂白 ,
在连珠炮般的提问下，罗杰看到托比的脸先是涨红了，然后又变白了。

[hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈstæmə] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ɪˈveɪd] .
heard him stammer and try to evade .
听到 他 结巴 和 尝试 到 逃避 .
听到他结结巴巴地试图回避。

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdekləˈreɪʃn] .
Out of it all came a sudden declaration .
出去 的 它 全部 来了 一个 突然 宣言 .
这一切最终演变成一个突如其来的声明。

“ [aɪ] [ˈnevər] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈpɔɪzn] .
” **I never give him no poison** .
” 我 绝不 给 他 不 毒 .
我从未给他下过毒药。

[hi:; hi][təʊld][em ˈi:][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] .
He told me to get him a drink .
他 讲述 我 到 得到 他 一个 喝 .
他让我给他拿杯饮料。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈku:lər] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:d] [ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [glæs] .
I went to the cooler , and drew water in the glass .
我 去 到 这 冷却器 , 和 绘制 水 在 这 玻璃 .
我走到饮水机旁，往杯子里接了杯水。

[aɪ] [ˈnəʊd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kli:n] .
I knew it was clean .
我 已知 它 曾是 干净的 .
我知道它是干净的。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [get][təʊld] [əˈbaʊt] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ɪts] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,
I always get told about washing everything the minute it's done with ,
我 总是 得到 讲述 关于 洗涤 一切 这 分钟 它是 完毕 和 ,
我总是被告知用完东西后要立刻清洗。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][aɪ ˈti:][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] . “ -
and I did it even with the glass . ” 206
和 我 做过 它 甚至 和 这 玻璃 . “ -
我甚至用玻璃杯都做到了。”206

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [glæs] ,
If he had washed the glass ,
如果 他 有 洗过 这 玻璃 ,
如果他洗过玻璃杯，

[noʊ] [ˈeɪd əns] [ɔ:r] [klu:] [tu:; tə][ɪts] [ˈfɔ:rmər] [ˈkɑ:ntents] [wəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][aɪ ˈti:] .
no evidence or clue to its former contents would remain in it .
不 证据 或者 线索 到 它是 以前的 内容 会 保持 在 它 .
其中不会留下任何关于其先前内容的证据或线索。

[wʌz; wəz] [ðæt] , [θɔ:t] [ˈrɑ:dʒər] ,
Was that , thought Roger ,
曾是 那 , 想法 罗杰 ,
罗杰心想，那是吗？

[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [maɪt] [bɪˈheɪv] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə] ?
a way that a person might behave who had put something in the water ?
一个 方式 那 一个 人 可能 表现 WHO 有 放 某物 在 这 水 ？
一个人往水里放了东西之后可能会有行为方式？

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˈtɒʊbi] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , [ɪnəs(ə)nt] .
Or was Toby , as he insisted , innocent .
或者 曾是 托比 , 作为 他 坚持 , 清白的 .
或者，正如托比坚称的那样，他是无辜的。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] !
But no one else had been there !
但 不 一 别的 有 到过 那里 ！
但当时并没有其他人在那里！

[ɔːr] [hæd; həd] [zent] , [ˈfɔːrmərli] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ,
Or had Zendt , formerly up with the doctor ,
或者 有 曾特 , 以前 向上 和 这 医生 ,
或者曾特，以前和医生在一起，

[pʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [glæs] [pərˈhæps] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] ?
put anything in that glass perhaps intended for either of the pair working there ?
放 任何事物 在 那 玻璃 也许 故意的 为了 任何一个 的 这 一对 在职的 那里 ？
那个杯子里是不是放了什么东西，可能是给在那里工作的那两个人中的哪一个准备的？

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [meɪz] .
It was a maze .
它 曾是 一个 迷宫 .
那简直像个迷宫。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] , [tuː] [wɜːr; wər] [ˈɪmpətənt] .
And out of the staff , two were impotent .
和 出去 的 这 职员 , 二 是 阳痿 .
而员工中，有两人患有阳痿。

[ˈrɑːdʒər] [ˈʌdəd] .
Roger shuddered .
罗杰 颤抖 .
罗杰打了个寒颤。

[ə; eɪ] [θɔːt] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [guːs] - [fleʃ] .
A thought turned him all goose - flesh .
一个 想法 转向 他 全部 鹅 - 肉 .
一个念头让他浑身起了鸡皮疙瘩。

[maɪt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] ?
Might some one else be the next ?
可能 一些 一 别的 是 这 下一个 ？
下一个会不会是其他人？

[wɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
Which of them ?
哪个 的 他们 ？
她们之中哪一个？

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] , [hɪmˈself] , [maɪt] [biː; bi] .
Maybe he , himself , might be .
或许 他 , 他自己 , 可能 是 .
或许他自己就是。

[ɔːr] — [hiː; hi] [θɔːt] — [wʌz; wəz] [,aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] ?
Or — he thought — was it all over ?
或者 — 他 想法 — 曾是 它 全部 超过 ？
他心想，难道一切都结束了吗？

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkʌlprɪt] [kɔːt] ?
Was the real culprit caught ?
曾是 这 真实的 罪魁祸首 捕捉 ？

真正的罪犯被抓到了吗？

[ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈrestɪd] [ˈtɒʊbi] , [tɒk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
The police arrested Toby , took him away .
这 警察 被捕 托比 , 采取 他 离开 .

警察逮捕了托比，把他带走了。

[ˈtʃæptər] -
Chapter 35
章 -

第35章

[ðə; ði] [ˈstɔːkɪŋ] [ˈterər]
THE STALKING TERROR
这 跟踪 恐怖

跟踪的恐怖

[ˈrɑːdʒər] [left] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
Roger left the laboratory .
罗杰 左边 这 实验室 .

罗杰离开了实验室。

[hiː; hi][ˈloʊkɛɪtɪd][ˈgroʊvə] .
He located Grover .
他 位于 格罗弗 .

他找到了格罗弗。

[hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)] [əˈmeɪzɪd] [ænd; ənd] [stʌnd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
His recital amazed and stunned his cousin .
他的 独奏会 惊叹 和 目瞪口呆 他的 表哥 .

他的演奏令他的表弟惊叹不已。

" - [ʌnˈkɑːnʃəs] [sti] .
" Astrovox unconscious still .
" - 无意识 仍然 .

“Astrovox 仍然昏迷不醒。”

[ˈraɪdər] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
Ryder hovering in the balance .
莱德 悬停 在 这 平衡 .

莱德正处于岌岌可危的境地。

[ˈtɒʊbi][ɪn][ə; eɪ] [sel] .
Toby in a cell .
托比 在 一个 细胞 .

托比被关在牢房里。

" [ˈgroʊvə] [sʌmɪd] [ʌp] .
" Grover summed up .
" 格罗弗 总结 向上 .

格罗弗总结道。

" [tuː] [əˈtɛmptɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [waɪ] ?
" Two attempts to reach you — and why ?
" 二 尝试 到 抵达 你 — 和 为什么 ?

“我尝试联系你两次——为什么？ ”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈrɑːdʒər] ? "
Can't you think , Roger ? "
不能 你 思考 , 罗杰 ? "

罗杰，你难道不会动脑子吗？

“ [aɪv] [mɔːld] [maɪ] [breɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [dʒʌst] [dəʊnt] [siː] [wʌt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
“ **I've mauled my brain , but I just don't see what I seem to be expected to**
“ 我已经 被袭击 我的 脑 , 但 我 只是 不 看 什么 我 似乎 到 是 预期的 到
[noʊ] . ” -
know . ” 207
知道 . ” -

“我绞尽脑汁，但还是不明白大家似乎期望我懂得的东西。”207

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dʒuːəl] , ” [groʊn] ['groʊvɜː] .
“ **And the missing jewel , ” groaned Grover .**
“ 和 这 丢失的 宝石 , ” 呻吟 格罗弗 .

“还有那颗丢失的宝石，”格罗弗呻吟道。

“ [wer] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ”
“ **Where is it ? ”**
“ 在哪里 是 它 ? ”

“它在哪里？ ”

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [aɪ 'tiː] [sɪns] [kla:k] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)] , ['groʊvɜː] .
“ **I haven't seen it since Clark put it in his pocket , in the temple , Grover .**
“ 我 还没有 已见 它 自从 克拉克 放 它 在 他的 口袋 , 在 这 寺庙 , 格罗弗 .

“自从克拉克把它放进口袋里，放进太阳穴后，我就再也没见过它了，格罗弗。”

“ [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [lʌnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [æn; ən]
“ **His cousin considered the matter as they took lunch in a quiet corner of an**
“ 他的 表哥 经过考虑的 这 事情 作为 他们 采取 午餐 在 一个 安静的 角落 的 一个
[ʌp'taʊn] ['restɹɑːnt] .
uptown restaurant .
上城区 餐厅 .

“他和表弟在市中心一家餐厅安静的角落里吃午饭时，表弟一直在思考这件事。

“ [juː; jʊ] [lɔːk] [ʌp] [sɪ'kjʊrli] [ænd; ʌnd] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ɔːl] [wɜːrk] .
“ **You lock up securely and make certain that the devices all work .**
“ 你 锁 向上 安全地 和 制作 肯定 那 这 设备 全部 工作 .

“你确保门窗锁好，并且所有设备都能正常工作。”

“ ['groʊvɜː] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , “ [aɪ] [jænt] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
“ **Grover said , as they separated , “ I shan't have to stay with the old man ,**
“ 格罗弗 说 , 作为 他们 分开 , ” 我 不会 有 到 停留 和 这 老的 男人 ,

格罗弗在他们分别时说：“我不用再和那个老头子待在一起了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [wɪts] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] ['sevrəl] [deɪz]
because it isn't expected that he will regain his wits for at least several days
因为 它 不是 预期的 那 他 将要 恢复 他的 智慧 为了 在 至少 一些 天
.
:
.

因为预计他至少几天内都无法恢复神智。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːzi:əm] .
I must go to the museum .
我 必须 去 到 这 博物馆 .

我必须去博物馆。

[ˈbɪznəs] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .
Business has to go on .
商业 有 到 去 在 .

商业活动必须继续进行。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['pɑːts] .
Then I will have a talk with Potts .
然后 我 将要 有 一个 讲话 和 波茨 .

然后我会和波茨谈谈。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [frɛntʃ] [kɔːl][ə; eɪ] - [waɪt] [kɑːrd] - — [ə; eɪ] [kliːn] [sleɪt] .
We have given him what the French call a ' white card ' — a clean slate .
我们 有 给定 他 什么 这 法语 称呼 一个 : 白色的 卡片 : — 一个 干净的 石板 :
我们给了他法国人所谓的“白卡”——一张白纸。

[bʌt; bət] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm] .
But — I want to question him .
但 — 我 想 到 问题 他 :
但是——我想质问他。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈriːəl][dʒɛm] .
He might have picked up the real gem .
他 可能 有 挑选 向上 这 真实的 宝石 :
他或许真的捡到了宝。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈriːələɪzd] [wʌt] [ə; eɪ][faɪnd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
He could have realized what a find it was .
他 可以 有 已实现 什么 一个 寻找 它 曾是 :
他本应该意识到这是一笔多么宝贵的发现。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [dɪˈskaːrdɪd] [,aɪ ˈtiː] .
He may not have discarded it .
他 可能 不是 有 丢弃 它 :
他可能没有丢弃它。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] — “
And while I hate to suspect him — ”
和 尽管 我 恨 到 怀疑 他 — “
虽然我很不愿意怀疑他——”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] , [təˈdeɪ] , [wen] [ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] — ”
“ But he wasn't there , today , when Doctor Ryder — ”
“ 但 他 不是 那里 , 今天 , 什么时候 医生 莱德 — ”
“但是今天，当莱德医生——”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ How do you know ?
“ 如何 做 你 知道 ?
“你怎么知道?

“ [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ Roger was silent .
“ 罗杰 曾是 沉默的 :
罗杰沉默不语。

[laɪk] [ˈgroʊvɜː][hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ; [bʌt; bət][ˈpɑːts][hæd; həd] [bɪn] [friː] , [səˈpouzɪdli] [ˈrestɪŋ] .
Like Grover he hated the idea ; but Potts had been free , supposedly resting .
喜欢 格罗弗 他 憎恨 这 主意 ; 但 波茨 有 到过 自由的 , 据说 休息 :
和格罗弗一样，他也讨厌这个想法；但波茨当时是自由的，据说正在休息。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈraʊnd] .
He might have been around .
他 可能 有 到过 大约 :
他可能在附近。

[ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [kʊd; kəd] [noʊ] [weɪz] [tuː; tə][get][ɪn] — [oʊ] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkəbl] , [ðoʊ] !
If anybody could know ways to get in — oh , it was not thinkable , though !
如果 任何人 可以 知道 方式 到 得到 在 — 哦 , 它 曾是 不是 可想象的 , 尽管 !
如果有人知道进入的方法——哦，虽然这简直是不可想象的！

[mʌtʃ] [mɔːr] [ˈrɑːdʒər] [prɪˈfɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstrʌst] [ðə; ði] [elektˈrɪʃnɪz] , [ɔːr][ðə; ði][ˈbaɪoʊ] - [ˈkemɪst] .
Much more Roger preferred to mistrust the electricians , or the bio - chemist .
很多 更多的 罗杰 首选 到 不信任 这 电工 , 或者 这 生物 - 化学家 :
罗杰更倾向于不信任电工或生物化学家。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['kæriŋ] [ðə; ði] " ['faɪə] **On his way back he stopped at home to get the record carrying the " fire**
在 他的 方式 后退 他 停止 在 家 到 得到 这 记录 携带 这 " 火
" [ænd; ənd] ['kræklz] .
" **and crackles** .
" 和 噼啪声 .

回家的路上，他顺道回家取了那张带有“火焰”和噼啪声的唱片。

[hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ] [freɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] .
He would need a fresh record for that night .
他 会 需要 一个 新鲜的 记录 为了 那 夜晚 .

当晚他需要创造一项新的纪录。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
With his package he returned to the laboratory .
和 他的 包裹 他 返回 到 这 实验室 .

他带着包裹返回了实验室。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ðer; ðər] .
Everything was quiet , there .
一切 曾是 安静的 , 那里 .

那里一片寂静。

[ðə; ði] [men] , [ɪn][ðer; ðər] [æk'tɪvətɪz] , [wɜ:r; wər][ˈsoʊbər][bʌt; bət] ['bɪzi] .
The men , in their activities , were sober but busy .
这 男人 , 在 他们的 活动 , 是 清醒 但 忙碌的 .

这些人虽然行为清醒，但都很忙碌。

[zent] ['gri:tɪd] ['rɑ:dʒər] .
Zendt greeted Roger .
曾特 问候 罗杰 .

曾特向罗杰问好。

" [haʊ] [ɪz] - ? " -
" **How is Astrovox ?** " **208**
" 如何 是 - ? " -

“Astrovox怎么样？”208

['rɑ:dʒər][təʊld][hɪm; ɪm] .
Roger told him .
罗杰 讲述 他 .

罗杰告诉他。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] , [ðæt] [zent] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] .
It was suspicious , the young cousin decided , that Zendt was so anxious .
它 曾是 可疑的 , 这 年轻的 表哥 决定 , 那 曾特 曾是 所以 焦虑的 .

年轻的表弟觉得，曾特如此焦虑很可疑。

[les] [soʊ] , [,aɪ 'ti:] [si:md] , [ə'baʊt] ['dɑ:ktər] ['raɪdɜ:] .
Less so , it seemed , about Doctor Ryder .
较少的 所以 , 它 似乎 , 关于 医生 莱德 .

但对于莱德医生，似乎就没那么强烈了。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðoʊ] ['rɑ:dʒər] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
He made no inquiry , though Roger , coming in ,
他 制成 不 询问 , 尽管 罗杰 , 未来 在 ,

虽然罗杰进来了，但他并没有询问。

[hæd; həd] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [du:]
had called up the hospital to learn that the man was out of danger due
有 称为 向上 这 医院 到 学习 那 这 男人 曾是 出去 的 危险 到期的
[tu:; tə][ðə; ði][pra:mpt][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntɜ:rn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] .
to the prompt action of the interne at the laboratory .
到 这 迅速的 行动 的 这 互联网 在 这 实验室 .

我打电话到医院得知，由于实验室实习生的及时行动，该男子已脱离危险。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkwaɪət] , [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ˈrɑ:dʒər]
He must be quiet , for ten days or , at least , for a week , Roger
他 必须 是 安静的 , 为了 十 天 或者 , 在 至少 , 为了 一个 星期 , 罗杰
[hæd; həd] [bɪn] [tuɔld] .
had been told .
有 到过 讲述 .

罗杰被告知，他必须保持安静十天，或者至少一周。

“ - , ” [hi:; hi][tuɔld] [zent] , “ [ɪz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
“ **Astrovox , he told Zendt , is unable to say anything ,**
” - , ” 他 讲述 曾特 , ” 是 无法 到 说 任何事物 ,
“Astrovox,”他告诉Zendt, “无法发表任何评论,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt][ɪk'spekt] [ˈeniθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər] [deɪz] .
and they don't expect anything else for days .
和 他们 不 预计 任何事物 别的 为了 天 .
他们预计未来几天都不会有其他安排。

” [ðæt] , [hi:; hi] [hoʊpt] , [wʊd] “ [spɑ:k] ” [ˈeni] [ɪn'tenʃən] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][hɑ:rm]
” **That , he hoped , would spike any intentions the man might have to harm**
” 那 , 他 希望 , 会 ” 长钉 ” 任何 意图 这 男人 可能 有 到 伤害
[ðə; ði][oʊld][ə'strɔ:lədʒər] .
the old astrologer .
这 老的 占星家 .

他希望，那样就能“打消”这个人伤害这位老占星家的任何念头。

[nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] - [ru:m] ,
Not wishing to say more he hurried to the dark - room ,
不是 祝 到 说 更多的 他 慌忙 到 这 黑暗的 - 房间 ,
他不想再多说，便匆匆走进了暗室。

[ˈkwɪkli] [pʊt][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɪlmz][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] - [ænd; ənd] - [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ˈregjə,leɪtəd, ˈregjə,leɪtɪd]
quickly put the waiting films in a time - and - temperature regulated
迅速地 放 这 等待 电影 在 一个 时间 - 和 - 温度 受监管
[bæθ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈeɪtɪ:n] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [wʊd] [ɪˈlæps]
bath and went out of the place for the eighteen minutes that would elapse
洗澡 和 去 出去 的 这 地方 为了 这 十八 分钟 那 会 流逝
[ˈdɔrɪŋ] [dɪ'veləpmənt] .
during development .
期间 发展 .

迅速将待显影的胶片放入定时恒温显影槽中，然后离开，等待显影过程的18分钟。

[hi:; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪm'self] [ˈkli:ɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˌrekwɪˈzɪʃənz] [fɔ:r; fər][ˈmaɪnər] [ni:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He busied himself clearing out the waiting requisitions for minor needs from the
他 忙碌 他自己 清理 出去 这 等待 请购单 为了 次要的 需求 从 这
[ˈsta:kru:m,ˈsta:krom] ,
stockroom ,
仓库 ,

他忙着清理仓库里积压的小件物资申请单。

[ˈtestɪd] [ðə; ði] [glæs] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈzʌlt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði][ˈfɪlmz][ɪn]
tested the glass used by the doctor with no result , and then put the films in
测试 这 玻璃 用过的 经过 这 医生 和 不 结果 , 和 然后 放 这 电影 在
[ˈhaɪpoʊ] .
hypo .
低 .

对医生使用的玻璃进行了测试，但没有结果，然后将胶片放入了注射器中。

[fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] , [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ruːmz; rʊmz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈfɪksɪŋ] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd]
for fifteen minutes , staying in the open rooms during fixing period and
为了 十五 分钟 , 入住 在 这 打开 房间 期间 定影 时期 和
[ˈwaːʃɪŋ] [ˈæftərwərd] .
washing afterward .
洗涤 之后 .

在固定期间待在敞开的房间里十五分钟，之后进行清洗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] - [ruːm] ,
He was not going to be caught in that dark - room ,
他 曾是 不是 去 到 是 捕捉 在 那 黑暗的 - 房间 ,
他绝不会在那间暗室里被抓到。

[wɪð; wɪθ][ˈgroʊvə][ænd; ənd][ˈpɑːts] [əˈweɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈstɔːkɪŋ] [ˈmenəs] [kwɑɪt] [ˈpɑːsəbli] [stiːl]
with Grover and Potts away and some stalking menace quite possibly still
和 格罗弗 和 波茨 离开 和 一些 跟踪 威胁 相当 可能 仍然
[əˈbrɔːd] .
abroad .
国外 .

格罗弗和波茨不在家，而且很可能还有一些跟踪威胁仍在国外。

[hɪz; ɪz][lɪst][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][faɪl] , [hiː; hi] [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] .
His list was still in the file , he made certain .
他的 列表 曾是 仍然 在 这 文件 , 他 制成 肯定 .
他确信，他的名单还在文件里。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] ;
He had thought that it might have been taken ;
他 有 想法 那 它 可能 有 到过 已采取 ;
他曾以为它可能被人拿走了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wətˈevər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
but he realized that whatever was on the paper was also in his head ,
但 他 已实现 那 任何 曾是 在 这 纸 曾是 还 在 他的 头 ,
但他意识到，纸上的内容也都存在于他的脑海中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdeɪndʒərd] .
and that was why he was endangered .
和 那 曾是 为什么 他 曾是 濒危 .
这就是他身处险境的原因。

[wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] [hiː; hi] [helpt] [klaɪr] [əˈweɪ] [juːst] [treɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
When it came close to closing time he helped clear away used trays and other
什么时候 它 来了 关闭 到 结束 时间 他 帮助 清除 离开 用过的 托盘 和 其他
[ˈkemɪk(ə)l] [ˌæpəˈrætəs] ,
chemical apparatus ,
化学 设备 ,

临近关门时，他还帮忙清理用过的托盘和其他化学仪器。

[ˈwaːʃɪŋ] - [ʌp] .
washing - up .
洗涤 - 向上 .
洗碗碟。

[hiː; hi] [ˈgæðəd] [ʌp] [ɔːl] [ˈfɪlmz] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
He gathered up all films and got ready for the next day's work .
他 聚集 向上全部 电影 和 得到 准备好 为了 这 下一个 天 工作 .
他收拾好所有胶片，准备开始第二天的工作。

[ðə; ði] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [fɪlm] [hiː; hi] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdraɪɪŋ] [drʌmz] ,
The developed and printed film he left on the drying drums ,
这 发达 和 打印 电影 他 左边 在 这 烘干 鼓 ,
他把冲洗好的胶卷留在烘干滚筒上。

[naːt] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [daːrk] - [ruːm] . -
not caring to stay long in the dark - room . 209
不是 关怀 到 停留 长的 在 这 黑暗的 - 房间 . -
不愿在暗室里待太久。 209

[wen] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,
When , close to the office at all times ,
什么时候 , 关闭 到 这 办公室 在 全部 时代 ,
当始终靠近办公室时 ,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːf] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
he was certain that the staff was absolutely out of the building ,
他 曾是 肯定 那 这 职员 曾是 绝对地 出去 的 这 建筑 ,
他确信所有工作人员都已离开大楼。

[hiː; hi] [brɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] , [bʌt; bət] [ˈhɜːrɪd] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] .
he began a careful and thorough , but hurried series of operations .
他 开始 一个 小心 和 彻底 , 但 慌忙 系列 的 运营 .
他开始了一系列谨慎而彻底，但又匆忙进行的手术。

[hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt] , [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊvɜː] ,
His decision to stay there all night , discussed with Grover ,
他的 决定 到 停留 那里 全部 夜晚 , 讨论 和 格罗弗 ,
他决定在那儿待一整夜，并和格罗弗商量了一下。

[hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [bɪn] [əˈgriːd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈoʊldər] [ˈkʌz(ə)n] .
had finally been agreed to by his older cousin .
有 最后 到过 同意 到 经过 他的 老 表哥 .
最终得到了他表哥的同意。

[æt; ət] [hoʊm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [əˈvɜːrt] [ðə; ði] [trɪk] [juːst] [brɪˈfɔːr] .
At home , there was no way to avert the trick used before .
在 家 , 那里 曾是 不 方式 到 避免 这 诡计 用过的 前 .
在家中，根本无法避免之前使用过的伎俩。

[ðə; ði] [fjuːz] [baːks] [kʊd; kəd] [naːt] [biː; bi] [ˈgɑːrdɪd] [ənˈles] [ðeɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [ˈfælkən] [pəˈtroʊlmən] .
The fuse box could not be guarded unless they hired a Falcon patrolman .
这 保险丝 盒子 可以 不是 是 守卫 除非 他们 雇用 一个 鹞 巡警 .
除非雇佣一名猎鹰巡逻员，否则无法看守保险丝盒。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpregnəb(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [baɪ]
That the laboratory was more impregnable had been proved the night before by
那 这 实验室 曾是 更多的 坚不可摧 有 到过 已证实 这 夜晚 前 经过
[ðə; ði] [ˈefərt] [juːst] [tuː; tə] [ˈentər] .
the effort used to enter .
这 努力 用过的 到 进入 .
前一天晚上，人们费尽心思才闯入实验室，这证明了实验室固若金汤。

[ðə; ði][ˈfaɪər] , [set] [ɔ:f] [ˈpra:bəbli] [baɪ][ə; eɪ][pou] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [inˈsə:tɪd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði]
The fire , set off probably by a pole carrying a light , inserted from above the
这 火 , 放 离开 大概 经过 一个 极 携带 一个 光 , 插入 从 多于 这
[ˈtelɪskoʊp] ,
telescope ,
望远镜 ,

这场火灾很可能是由一根从望远镜上方插入的带有照明灯的杆子引发的。

[hæd; həd] [bɪn] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [tu:] [ˈrɪski] [baɪ] [huːˈevər]
had been assurance that even the skylight was considered too risky by whoever
有 到过 保证 那 甚至 这 天窗 曾是 经过考虑的 也 风险 经过 谁
[hæd; həd] [ˈwa:ntɪd] [tu;; tə] [ˈentər] .
had wanted to enter .
有 通缉 到 进入 .

此前曾有消息称，即使是天窗，对于任何想要进入的人来说，都被认为风险太大。

[ðæt] [wʌn][hæd; həd][set][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈfaɪəmən] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ɪn] ,
That one had set the fire , hoping that firemen would have broken in ,
那 一 有 放 这 火 , 希望 那 消防员 会 有 破碎的 在 ,
纵火者是那个人，他希望消防员会破门而入。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] — [nɑ:t][hɜ:r; hər] [ənˈles] [ðə; ði] [stəˈnɑ:grəfər] [wʌz; wəz] [səsˈpektəbl] — [ə; eɪ] [tʃæns]
giving him — not her unless the stenographer was suspectable — a chance
给予 他 — 不是 她 除非 这 速记员 曾是 可疑的 — 一个 机会
[tu;; tə] [rʌn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to run in with them .
到 跑步 在 和 他们 .

给他（而不是她，除非速记员可疑）一个和他们一起跑的机会。

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wa:nt] ([ɔ:r] [wʌt] [hi; hi][kʊd; kəd][wa:nt]) , [ˈrɑ:dʒər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈerɪ(ə)][tu;; tə]
What they could want (or what he could want) , Roger did not seem able to
什么 他们 可以 想 (或者 什么 他 可以 想) , 罗杰 做过 不是 似乎 有能力的 到
[dɪˈsaɪd] .
decide .
决定 .

罗杰似乎无法决定他们（或他自己）想要什么。

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈləbrəˌtɔ:ri:z] [ˈsi:kɪts] .
Not the laboratory's secrets .
不是 这 实验室的 秘密 .
不是实验室的秘密。

[wen] [ðə; ði] [fɔ:ls] [dʒem][hæd; həd] [bɪn] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [ˈnʌθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn]
When the false gem had been sought in the safe , nothing else had been
什么时候 这 错误的 宝石 有 到过 寻求 在 这 安全的 , 没有什么 别的 有 到过
[dɪˈstɜ:rbd] .
disturbed .
不安 .

在保险箱里寻找假宝石时，其他任何东西都没有被动过。

[ˈrɑ:dʒər] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈləbrəˌtɔ:ri] ,
Roger , determined to stay all night in the laboratory ,
罗杰 , 决定 到 停留 全部 夜晚 在 这 实验室 ,
罗杰决心在实验室里待上一整夜。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜ:roʊnəs] [ænd; ənd] [keɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:d] .
made his preparations with thoroughness and care in spite of his speed .
制成 他的 准备工作 和 彻底性 和 关心 在 尽管如此 的 他的 速度 .
尽管速度很快，但他准备工作却非常周全细致。

[ðə; ði][oʊld] ['maɪkrəfəʊnz] [set][æt; ət] [dɔːz] , ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ʌðər] ['prɑːbəb(ə)l] ['entrənsɪz] , [hiː; hi]
The old microphones set at doors , windows and other probable entrances , he
这 老的 麦克风 放 在 门 , 视窗 和 其他 可能 入口 , 他
[ˈtestɪd] .
tested .
测试 .

他测试了安装在门、窗和其他可能入口处的旧式麦克风。

[ðə; ði][ˈkæmərəz, ˈkæmrəz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkɪt] .
The cameras he took out of circuit .
这 相机 他 采取 出去 的 电路 .
他把摄像机从电路中取出来了。
[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][noʊ][wʌn][mʌst; məst][get][ɪn][tuː; tə][biː; bi]
They would not need to record , because no one must get in to be
他们 会 不是 需要 到 记录 , 因为 不 一 必须 得到 在 到 是
[snæpt] . -
snapped . **210**
啪啪 . -

他们无需录像，因为无需任何人进入房间即可被拍照。210

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːm] [hiː; hi] [ˌrezəˈrektɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈjædʊʊ] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpæn(ə)l][ʌv; əv]
From the upper room he resurrected the old shadow - box with its panel of
从 这 上 房间 他 复活 这 老的 阴影 - 盒子 和 它是 控制板 的
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

他从楼上的房间里搬回了那个带有灯板的旧式立体灯箱。

[kəˈnektɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈsɜːrkɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɜːrbəns] [baɪ] [ˈeni] [ˈmaɪkrəfəʊn] ,
connecting them into circuits so that the least disturbance by any microphone ,
连接 他们 进入 电路 所以 那 这 至少 干扰 经过 任何 麦克风 ,
将它们连接成电路，以最大程度地减少麦克风的干扰。
[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][vəɪˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈsensətɪv] [ˈdaɪəfræm] [baɪ] [slɑɪt] [saʊndz] ,
even a vibration of its sensitive diaphragm by slight sounds ,
甚至 一个 振动 的 它是 敏感的 隔膜 经过 轻微 声音 ,
即使是轻微的声音也能引起它敏感的隔膜振动。

[wʊd] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈriːleɪ] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [raɪt] [læmp] .
would cut a relay and light the right lamp .
会 切 一个 中继 和 光 这 正确的 灯 .
会切断继电器，点亮右侧的灯。

[ðə; ði] [kəˈnekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæɡˈnetɪk] [pleɪts] [hiː; hi] [treɪst] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][hæd; həd]
The connections of the magnetic plates he traced , to be sure no one had
这 连接 的 这 磁的 盘子 他 追踪 , 到 是 当然 不 一 有
[kʌt] [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l] .
cut a cable .
切 一个 电缆 .

他检查了磁板的连接情况，以确保没有人剪断电缆。

[wer] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [təˈɡeðər] [æt; ət][ðə; ði] [trænsˈfɔːrmər] [ˈrɑːdʒər] [trænsˈfəːd] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n]
Where they all came together at the transformer Roger transferred the connection
在哪里 他们 全部 来了 一起 在 这 变压器 罗杰 转移 这 联系
[frʌm; frəm][ðə; ði] - - [voʊlt] [step] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈhaɪər] [ˈaʊtpʊt] .
from the 180 - volt step - up to the next higher output .
从 这 - - 伏特 步 - 向上 到 这 下一个 更高 输出 .
在变压器处，罗杰将连接从 180 伏升压器转移到下一个更高的输出。

[ˈeniwʌn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈeni] [pleɪt] [mʌst; məst] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] - - [voʊlt] [tʃɑ:rdʒ] .
Anyone touching any plate must receive a 300 - volt charge .
任何人 接触 任何 盘子 必须 收到 一个 - - 伏特 收费 .

任何人触碰任何盘子都将被处以 300 伏的电击。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][rɪsk] [ˈeniwʌn] [ˈgetɪŋ] [əˈwei] ,
He would not risk anyone getting away ,
他 会 不是 风险 任何人 获得 离开 ,

他不会冒任何人逃脱的风险。

[gˈrɑ:ntɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][gɑ:t][pæst][ðə; ði][boʊlts][hi:; hi][ˈwaɪərd][fæst] ,
granting that such a one got past the bolts he wired fast ,
授予 那 这样的 一个 一 得到 过去的 这 螺栓 他 有线 快速地 ,

假设这样的人能通过他快速安装的螺栓，

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊ] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] .
as he did with window catches .
作为 他 做过 和 窗户 捕获物 .

就像他安装窗户锁扣那样。

[ðə; ði][fju:z] - [bɑ:ks] [ˈbɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] .
The fuse - box bothered him .
这 保险丝 - 盒子 烦恼 他 .

保险丝盒让他很烦恼。

[ɪf] [æn; ən][ɪnˈtru:dər][kʊd; kəd][ɪn] [ˈeni] [wei] [get][ɪn][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [fju:zɪz] ,
If an intruder could in any way get in and pull out fuses ,
如果 一个 入侵者 可以 在 任何 方式 得到 在 和 拉 出去 保险丝 ,

如果入侵者能够以任何方式进入并拔掉保险丝，

[pərˈhæps][ɔ:l][hɪz; ɪz] [priˈkɔ:ʒənz] [tu:; tə][hoʊld][ðəm; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][ˈfju:t(ə)l] .
perhaps all his precautions to hold them would be futile .
也许 全部 他的 防范措施 到 抓住 他们 会 是 徒劳 .

或许他为留住他们而采取的所有预防措施都将徒劳无功。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [treɪnd] [maɪnd] .
Presently a solution of that difficulty came to his trained mind .
目前 一个 解决方案 的 那 困难 来了 到 他的 受过训练 头脑 .

这时，他那训练有素的头脑中突然想到了解决这个难题的办法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fju:zɪz] [left] [ɪn] [pleɪs] , [hi:; hi] [dɪskəˈnektrɪd] [ðə; ði][ˈkeɪbəlz] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [prəˈtektɪv]
With the fuses left in place , he disconnected the cables that fed the protective
和 这 保险丝 左边 在 地方 , 他 断开连接 这 电缆 那 美联储 这 保护的

[dɪˈvaɪsɪz] ,
devices ,
设备 ,

在保险丝仍留在原位的情况下，他断开了为保护装置供电的电缆。

[ˈweɪɪŋ] [ˈhevi] [ˈrʌbə] [glʌvz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈrʌbə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
wearing heavy rubber gloves and with rubbers on his feet .
穿着 重的 橡皮 手套 和 和 橡胶 在 他的 脚 .

他戴着厚厚的橡胶手套，脚上也穿着橡胶鞋。

[ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [set] [ʌv; əv][ˈfleksəb(ə)l][ˈkeɪbəlz] [bæk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn]
Taking that set of flexible cables back behind the furnace and to the main
采取 那 放 的 灵活的 电缆 后退 在后面 这 炉 和 到 这 主要的

[bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkʌmpəni] [ˈɪnpʊt] ,
box of the electric company input ,
盒子 的 这 电的 公司 输入 ,

将那组柔性电缆绕到炉子后面，连接到电力公司输入的主配电箱。

[hi:; hi] ['rɪskt] ['leɪtər] ['senʃər] [fɔ:r; fər] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɔ:pərti] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [si:l]
he risked later **censure** **for** **tampering** **with** **their** **property** **by** **breaking** **their** **seal**
他 冒险 之后 谴责 为了 篡改 和 他们的 财产 经过 打破 他们的 海豹
[ɑ:n][ðə; ði][bə:ks] ,
on the box ,
在 这 盒子 ,

他撕开盒子上的封条，冒着日后因篡改他人财产而受到谴责的风险。

['θrɒvɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][bɪɡ] , [meɪn] [swɪtʃ] ,
throwing off the big , main switch ,
投掷 离开 这 大的 , 主要的 转变 ,
关掉大总开关

[ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz]['keɪbəlz][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [laɪn][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɪnpʊt] [laɪnz] .
and connecting - in his cables to the main line just within the input lines .
和 连接 - 在 他的 电缆 到 这 主要的 线 只是 之内 这 输入 线条 .
并将他的电缆连接到输入线路内的主线路上。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][bə:ks] , [si:lɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] “ [ɑ:n] ” [bleɪdz] ,
He closed the box , sealed it with the switch again in the “ on ” blades ,
他 关闭 这 盒子 , 密封 它 和 这 转变 再次 在 这 “ 在 ” 刀片 ,
他关上盒子，再次将开关拨到“开”的位置，密封好。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ['eni] [aʊt'saɪdə] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'kɔ:ʃn] .
and knew that any outsider must be ignorant of his precaution .
和 知道 那 任何 局外人 必须 是 无知 的 他的 预防 .
他知道任何外人都不可了解他的预防措施。

[ðə; ði] [fju:zɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊld] , [ðə; ði]['waɪəz, 'waɪəz][æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] - [bə:ksɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [kʌt]
The fuses could be pulled , the wires at the switch - boxes could be cut
这 保险丝 可以 是 拉 , 这 电线 在 这 转变 - 盒子 可以 是 切
,
保险丝可以被拔掉，开关盒里的电线可以被剪断。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪts] [ænd; ənd] ['maɪkrəfəʊnz] [wʊd] [bi:; bi] ['æktɪvli] [tʃɑ:rdʒd] , ['pɒʊt(ə)nt]
and still his plates and microphones would be actively charged , potent
和 仍然 他的 盘子 和 麦克风 会 是 积极 带电 , 强效
[ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
and effective .
和 有效的 .
他的金属板和麦克风仍然会充满能量，威力十足，效果显著。

['ra:dʒər] , [ɪ'fektɪvli] [si:lɪd] [ɪn] , [hi:; hi] [felt] , [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌpər] [hi:; hi][hæd; həd]
Roger , effectively sealed in , he felt , sat down with the supper he had
罗杰 , 有效地 密封 在 , 他 毛毡 , 卫星 向下 和 这 晚餐 他 有
['ɔ:rdəd] [ɪn] ,
ordered in ,
订购 在 ,
罗杰感觉自己被彻底困住了，便坐下来享用他叫的外卖晚餐。

['seɪvɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][fɔ:r; fər]['leɪtər] , [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
saving milk and sandwiches for later , and ate with a feeling that
保存 牛奶 和 三明治 为了 之后 , 和 吃 和 一个 感觉 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] . -
he was safe . 211
他 曾是 安全的 . -
他把牛奶和三明治留到以后再吃，吃的时候感到很安全。211

[hæf] [wei] [θru:] [ðə; ði] [mi:l] , [wið; wiθ][æn; ən][ɪnspə'rei(ə)n] ,
Half way through the meal , with an inspiration ,
一半 方式 通过 这 一顿饭 , 和 一个 灵感 ,

用餐进行到一半时，我突然灵光一闪，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; ei] [tʃɑ:rdʒd] [ˈwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] - [laɪn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [stɪl] [pʊkt]
he took a charged wire from the main - line up to the telescope still poked
他 采取 一个 带电 金属丝 从 这 主要的 - 线 向上 到 这 望远镜 仍然 戳
[ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] .
up out of the skylight .
向上 出去 的 这 天窗 .

他从主线取下一根带电导线，连接到仍然从天窗伸出的望远镜上。

[hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] .
He had climbed up .
他 有 攀登 向上 .

他爬了上去。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] — [wʌt] [ə; ei] [ʃɑ:k] [ðæt] [ˈtelɪskoʊp] [wʊd] [ɡɪv] .
If anyone started to climb down — what a shock that telescope would give .
如果 任何人 开始 到 爬 向下 — 什么 一个 震惊 那 望远镜 会 给 .

如果有人开始往下爬——那架望远镜会造成多大的震动啊！

[kən'tentɪdli] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [mi:l] [wið; wiθ][ə; ei][bɪg] [kri:m] - [pʌf] .
Contentedly he closed his meal with a big cream - puff .
心满意足地 他 关闭 他的 一顿饭 和 一个 大的 奶油 - 噗 .

他心满意足地以一个大奶油泡芙结束了这顿饭。

[su:n] [ˈæftər] [ðæt] [ˈdɑ:rknəs] [keɪm] .
Soon after that darkness came .
很快 后 那 黑暗 来了 .

随后不久，黑暗降临。

[ˈrɑ:dʒər] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [baɪ] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; ei] [laɪt] , [sæt][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli]
Roger , unwilling to discover his presence by lighting a light , sat comfortably
罗杰 , 不情愿 到 发现 他的 在场 经过 灯光 一个 光 , 卫星 舒适地
[ɪn] [ˈgroʊvɜ:z] “ [ˈθɪŋkɪŋ] [den] ,
in Grover's “ thinking den ,
在 格罗弗的 “ 思维 丹 ,

罗杰不愿点灯示意格罗弗的存在，便舒舒服服地坐在格罗弗的“思考室”里。

” [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv] [ðæt] [lɪst] [ʌv; əv] [saʊndz] .
” **and put his thoughts to work on the problem of that list of sounds .**
” 和 放 他的 想法 到 工作 在 这 问题 的 那 列表 的 声音 .

“然后他开始思考如何解决那份声音清单上的问题。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [gest] [aɪ ˈti:] ,
If he had only guessed it ,
如果 他 有 仅有的 猜对了 它 ,

如果他早猜到就好了。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪˈlæbəreɪt] [priˈkɔ:ʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈdʌn] [baɪ][dʒʌst][wʌn] [prəˈtektɪv] [ˈefərt] .
his very elaborate precautions had been overdone by just one protective effort .
他的 非常 精心制作的 防范措施 有 到过 做得太过火了 经过 只是 一 保护的 努力 .

他精心设计的预防措施，却因为一次简单的保护措施而显得过犹不及。

[naɪt] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ɡloʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [stɑ:rz][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑ:n][ə; ei] [ˈveri]
Night chased the western glow away and brought stars to look down upon a very
夜晚 追逐 这 西 辉光 离开 和 带来 明星 到 看 向下 之上 一个 非常
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

夜幕驱散了西方的余晖，繁星点点地俯瞰着一片寂静的天空。

[ə'pærəntli] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['bɪldɪŋ] .
apparently deserted building .

显然 荒凉的 建筑 .

一栋明显废弃的建筑物。

[ˈrɑ:dʒər] , [ˈrestləs] [ˈæftər][æən; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈfru:tləs] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈwɒndəd] [æt; ət][ˈsləʊ] [peɪs] [tə:rd]
Roger , restless after an hour of fruitless thinking , wandered at slow pace toward

罗杰 , 不安 后 一个 小时 的 徒劳无功 思维 , 漫步 在 慢的 步伐 朝向

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈflo:ɹ] ,
the upper floor ,

这 上 地面 ,

罗杰苦思冥想了一个小时毫无结果，感到焦躁不安，便缓缓向楼上走去。

[ˈplænɪŋ] [tu:; tə][sta:tɪ][ðer; ðər][ɑ:n][æən; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ru:t] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [taɪm][ænd; ənd] [gɪv] [nu:]
planning to start there on an inspection route that would kill time and give new

规划 到 开始 那里 在 一个 检查 路线 那 会 杀 时间 和 给 新的

[ə'ʃʊərəns] .
assurance .

保证 .

计划从那里开始进行一次巡视，既能消磨时间，又能带来新的保障。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kəm'pli:tli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [ˈɔ:lməʊst]
He had not completely mounted the stairs when he heard a sharp , almost

他 有 不是 完全地 安装 这 楼梯 什么时候 他 听到 一个 锋利的 , 几乎

[ɪkˈspləʊsɪv] ['krækl] .
explosive crackle .

爆炸物 裂纹 .

他还没完全爬上楼梯，就听到一声尖锐、近乎爆炸的噼啪声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdæzld] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][stɔ:rm][ænd; ənd]
His eyes were dazzled by a flash as if it had begun to storm and

他的 眼睛 是 眼花缭乱 经过 一个 闪光 作为 如果 它 有 开始 到 风暴 和

[ˈlaɪtnɪŋ] [hæd; həd] [flæʃt] .
lightning had flashed .

闪电 有 闪光灯 .

他眼前一阵刺眼，仿佛暴风雨来临，闪电划破夜空。

[hi:; hi] [stəd] , [trænsˈfɪkst] .
He stood , transfixed .

他 站立 , 呆若木鸡 .

他呆立在那里，目瞪口呆。

[ðə; ði] [flæʃ] [daɪd] ,
The flash died ,

这 闪光 死亡 ,

闪光灯熄灭了。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kwɪr] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['splɪntəd] [glæs]
and to his amazement he heard a queer sound as if splintered glass

和 到 他的 惊愕 他 听到 一个 酷儿 声音 作为 如果 破碎的 玻璃

[wɜ:r; wər] ['dra:pɪŋ] ,
were dropping ,

是 下降 ,

令他惊讶的是，他听到了一种奇怪的声音，就像碎玻璃掉落的声音一样。

[ˈtɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['klɪŋkɪŋ] [nɔɪz] .
tinkling and scattering ; and yet it was a muffled sort of clinking noise .

叮叮当当 和 散射 ; 和 然而 它 曾是 一个 闷音 种类 的 叮当声 噪音 .

[hi:; hi] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [best] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ænd; ənd][wið; wiθ] [ˈfeɪkɪŋ] [lɪmz] [krept] [ɑ:n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
He summoned his best courage and with shaking limbs crept on up to the
他 被召唤 他的 最好的 勇气 和 和 摇晃 四肢 悄悄地爬 在 向上 到 这
[ˈsekənd] [ˈstɔ:ri] .
second story .
第二 故事 .

他鼓起勇气，颤抖着四肢爬上了二楼。

[ðer; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hæf] - [ˈfɪrfəli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [əˈmeɪzd] [ðæn; ðən][ˈevər] .
There , looking around half - fearfully , he was more amazed than ever .
那里 , 寻找 大约 一半 - 恐惧地 , 他 曾是 更多的 惊叹 比 曾经 .
他环顾四周，既有些恐惧又有些害怕，却比以往任何时候都更加惊奇。

[ɪn][ðə; ði] [glu:m] , [ˈɑ:bdʒekts][hi:; hi] [nu:] [wel] [baɪ][loʊˈkeɪ(ə)n] [lu:md] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [tʃeɪndʒ]
In the gloom , objects he knew well by location loomed without any apparent change
在 这 愁云 , 对象 他 知道 出色地经过 地点 迫近 没有 任何 明显 改变
.
.
.

在昏暗的光线下，他熟悉的物体在原地若隐若现，没有任何明显的变化。

[ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [pʊft] [ɪts] [lɔ:n] [ˈbærəl] [ˈʌpwərd] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ˈkæbɪnəts][ænd; ənd]
The telescope pushed its long barrel upward , the table and chairs , cabinets and
这 望远镜 推动 它是 长的 桶 向上 , 这 桌子 和 椅子 , 橱柜 和
[ˈkeɪdʒɪz] , [si:md] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
cages , seemed as before .
笼子 , 似乎 作为 前 .

望远镜向上伸出长长的镜筒，桌椅、橱柜和笼子，看起来和以前一样。

[hi:; hi] [θru:] [ɑ:n][ə; ei] [swɪtʃ] [fɔ:r; fər] [laɪt] .
He threw on a switch for light .
他 扔 在 一个 转变 为了 光 .

他打开了灯的开关。

[nʌn] [keɪm] !
None came !
没有任何 来了 !

一个也没来！

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈbæfəld] .
He stood there , baffled .
他 站立 那里 , 困惑 .

他站在那里，一脸茫然。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] - [haʊs] [kʌt] [ɔ:f] [ðer; ðər] “ [dʒu:s] ” [ɔ:r][hæd; həd][ə; ei][ˈdaɪnəmoʊ] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər]
Had the power - house cut off their “ juice ” or had a dynamo cut out for
有 这 力量 - 房子 切 离开 他们的 “ 汁 ” 或者 有 一个 发电机 切 出去 为了
[ðə; ði] [taɪm] ?
the time ?
这 时间 ?

是发电厂切断了电源，还是某个发电机暂时停止运转了？

[nʊʊ] .
No .
不 .

不。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˌdetəˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [flæʃ] .
There had been that detonation and flash .
那里 有 到过 那 爆炸 和 闪光 .

当时发生了爆炸，还出现了闪光。

[ə; eɪ][tɔːrˈpiːdʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ？
A torpedo such as he had made ？
一个 鱼雷 这样的 作为 他 有 制成 ？

像他制造的那种鱼雷？

[noʊ] — [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][spɑːrk][frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] [trænsˈfɔːrmər] ['dʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ][gæp] .
No — more like the spark from their high - tension transformer jumping a gap .
不 — 更多的 喜欢 这 火花 从 他们的 高的 - 紧张 变压器 跳 一个 差距 .
不，更像是高压变压器跳过间隙时产生的火花。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sʌmθɪŋ] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ！
As he stood there , something below him went over with a crash !
作为 他 站立 那里 , 某物 以下 他 去 超过 和 一个 碰撞 ！
他站在那里，突然感觉脚下有什么东西砰的一声掉了下来！

[ˈtʃæptər] -
Chapter 36
章 -

第三十六章

[ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
A LAW OF NATURE
一个 法律 的 自然

自然法则

[ˈrɑːdʒər] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [kræʃ] ,
Roger , in the dark , hearing the echoes of that crash ,
罗杰 , 在 这 黑暗的 , 听力 这 回声 的 那 碰撞 ,
罗杰在黑暗中，听着那声巨响的回声。

[felt] [fraɪt] [ðæt] ['hɪrli] [swept] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ʌnˈriːzənɪŋ] ['pænɪk] .
felt fright that nearly swept him into unreasoning panic .
毛毡 惊吓 那 几乎 扫荡 他 进入 不讲道理 恐慌 .
他感到一阵恐惧，几乎让他陷入了非理性的恐慌。

[nɑːt] [kwɑɪt] , [ðʊʊ] ！
Not quite , though !
不是 相当 , 尽管 ！

但也不完全是！

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['stedɪ] [wen] [hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
With every effort of will he held his muscles steady when he wanted to run .
和 每一个 努力 的 将要 他 握住 他的 肌肉 稳定的 什么时候 他 通缉 到 跑步 .
他竭尽全力控制自己的肌肉，想跑的时候就保持肌肉稳定。

[klɪr] ['fækltɪz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː; tə][pɪt] [əˈgenst] [æn; ən] ['ædvərseri] ['sɜːrt(ə)nli]
Clear faculties would be all he had left to pit against an adversary certainly
清除 学院 会 是 全部 他 有 左边 到 坑 反对 一个 对手 当然
[mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪmplɪ] [vɪnˈdɪktɪv] .
more than simply vindictive .
更多的 比 简单地 报复心强的 .

他唯一剩下的就是清醒的头脑，去对抗一个绝不仅仅是怀有报复心的对手。

[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['brɪliənt] [ɪn][maɪnd][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , ['groʊvz] .
The unknown was almost as brilliant in mind as was his cousin , Grover .
这 未知 曾是 几乎 作为 杰出的 在 头脑 作为 曾是 他的 表哥 , 格罗弗 .
这位不知名的人物才智几乎与他的表弟格罗弗不相上下。

['groʊvz] ？
Grover ？
格罗弗 ？

格罗弗？

[waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] .
Why he would have thought out that one and only way in .

为什么 他 会 有 想法 出去 那 一 和 仅有的 方式 在 ；
他为什么会想到那唯一的进入方式？

[ˈrɑːdʒər] , [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] ,
Roger , forcing himself to be calm ,

罗杰 , 强制 他自己 到 是 冷静的 ,
罗杰强迫自己保持冷静。

[ˈriːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈekstrə] [prəˈtektʃn] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] . -
realized at once how his extra protection had been turned against him . **213**

已实现 在 一次 如何 他的 额外的 保护 有 到过 转向 反对 他 ； -
他立刻意识到自己额外的保护措施反而成了对付自己的工具。 213

[hiː; hi][hæd; həd][ˈwaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] .
He had wired to the telescope .

他 有 有线 到 这 望远镜 ；
他已经把线连接到了望远镜上。

[sʌm; səm][wʌn] , [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈkændi][ˈfækt(ə)ri][ˈfaɪər] [ɪˈskeɪp] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf]
Some one , climbing the candy factory fire escape , looking down from the roof

一些 一 , 攀登 这 糖果 工厂 火 逃脱 , 寻找 向下 从 这 屋顶

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] ,
of that building ,

的 那 建筑 ,
有人爬上糖果厂的防火梯，从楼顶往下看，

[kʊd; kəd] , [baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [vjuː] , [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈtætʃ] [ðæt] [ˈwaɪər] ,
could , by the angle of view , have seen him attach that wire ,

可以 , 经过 这 角度 的 看法 , 有 已见 他 附 那 金属丝 ,
从那个角度看，或许能看到他正在连接那根电线。

[ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [pæst][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] .
peering down past the bulk of the telescope .

窥视 向下 过去的 这 大部分的 的 这 望远镜 ；
透过望远镜的主体向下凝视。

[ðʌs] [tʃɑːrdʒd] ,
Thus charged ,

因此 带电 ,
因此被指控，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪskriənt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][ˈwaɪər][ɔːr][rɑːd][ɔːr] [ˈeni] [mətəˈlɪk]
all the miscreant had to do was to lay a wire or rod or any metallic

全部 这 恶棍 有 到 做 曾是 到 躺 一个 金属丝 或者 杆 或者 任何 金属

[ˈkæriər] ,
carrier ,

载体 ,
作案者只需要铺设一根电线、一根杆子或任何金属载体即可。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkændi][ˈfækt(ə)ri] [dreɪnz] [ɔːr] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] .
from the candy factory drains or rainspouts across to the skylight .

从 这 糖果 工厂 排水沟 或者 雨水管 穿过 到 这 天窗 ；
从糖果厂的排水沟或雨水管流到天窗。

[baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [aɪˈtiː][ɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] ,
By pushing it into contact with the heavy charge in the telescope ,

经过 推动 它 进入 接触 和 这 重的 收费 在 这 望远镜 ,
通过将其推入与望远镜中重电荷的接触，

[ə; ei] [ʃɔ:rt] - ['sɜ:rkɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [wʊd] [bloʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [meɪn] - [laɪn] [fju:zɪz] .
a short - circuit could be established that would blow even the main - line fuses .
一个 短的 - 电路 可以 是 已确立的 那 会 吹 甚至 这 主要的 - 线 保险丝 .
可能会形成短路，甚至会烧断主线路的保险丝。

[ðʌs] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [ʌðər] [wei] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['rendəd] ['ɪmpətənt] ,
Thus , and in no other way , could the devices have been rendered impotent ,
因此 , 和 在 不 其他 方式 , 可以 这 设备 有 到过 渲染 阳痿 ,
因此，也只有这样，这些设备才能失效。

[ðə; ði] ['lɑ:ks] [bi:; bi][ʻoʊnli] [held] [baɪ][ʻwaɪz, 'waɪz] [wɪtʃ] [ə; ei] ['paʊərf(ə)l] ['ɪmplɪment] [ɪn][hændz][soʊ] [ə'droɪt]
the locks be only held by wires which a powerful implement in hands so adroit
这 锁 是 仅有的 握住 经过 电线 哪个 一个 强大的 实施 在 双手 所以 灵巧
[kʊd; kəd] ['i:zəli] ['sevər] .
could easily sever .
可以 容易地 断绝 .
这些锁只用铁丝固定，用如此灵巧的人手中的强力工具就能轻易将其剪断。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'la:mz] [wʊd] [nɑ:t][wɜ:rk] .
Even the alarms would not work .
甚至 这 警报 会 不是 工作 .
连警报器都失灵了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɑ:pɜ:ɪtəd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] ,
They had undoubtedly operated at the instant of the break ,
他们 有 无疑 经营的 在 这 立即的 的 这 休息 ,
毫无疑问，他们在断裂发生的瞬间就采取了行动。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ə; ei] ['fælkən] [pə'trəʊl][ʻeɪdʒənt][ænd; ənd] ['eniwʌn] [hu:] [kɔ:ld] [pə'li:s] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
and in time a Falcon patrol agent and anyone who called police from home ,
和 在 时间 一个 鹞 巡逻 代理人 和 任何人 WHO 称为 警察 从 家 ,
[wʊd] [help][hɪm; ɪm] .
would help him .
会 帮助 他 .
后来，猎鹰巡逻队的特工和任何从家里打电话报警的人都会帮助他。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] ！ — —
But until then ！ — —
但 直到 然后 ！ — —
但在此之前！ ——

[hi:; hi][mʌst; məst] , ['rɑ:dʒər] [nu:] , [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'tektər] .
He must , Roger knew , be his own protector .
他 必须 , 罗杰 知道 , 是 他的 自己的 保护者 .
罗杰知道，他必须保护自己。

[æt; ət][ten] ['groʊvɜ:] [wʊd] [ə'raɪv] , [ʃu:zɪŋ][ə; ei] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] .
At ten Grover would arrive , using a pre - arranged signal .
在 十 格罗弗 会 到达 , 使用 一个 预 - 安排 信号 .
十点钟，格罗弗会按照预先约定的信号到达。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [wʊd] [hi:; hi] [kʌm] .
Not for an hour would he come .
不是 为了 一个 小时 会 他 来 .
他一个小时候才来。

" [self] - [prezər'veɪ](ə)n] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , " ['rɑ:dʒɜ:z] [maɪnd][ɪn][ə; ei] ['wɪmzɪk(ə)l] [flæʃ]
" **Self - preservation is the first law of Nature , " Roger's mind in a whimsical flash**
" 自己 - 保存 是 这 第一的 法律 的 自然 , " 罗杰的 头脑 在 一个 异想天开 闪光
[rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
reminded him .
提醒 他 .
“自我保护是自然界的第一法则，”罗杰脑海中突然闪过一个念头。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] , [ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] [kɑːmd]
Instead of throwing his faculties into a turmoil , the imminent danger calmed
反而 的 投掷 他的 学院 进入 一个 动荡 , 这 迫在眉睫 危险 平静下来
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

迫在眉睫的危险非但没有让他惊慌失措,反而让他平静了下来。

[ðæt] [mʌtʃ] [ˈgroʊvər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɜːrn] .
That much Grover had made him learn .
那 很多 格罗弗 有 制成 他 学习 :
格罗弗让他学到了这么多。

[baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈmɪskrɪənt] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ˈrɑːdʒər] , [meɪd] [klɪr] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
By opening a way in , the miscreant had , for Roger , made clear a way out .
经过 开幕 一个 方式 在 , 这 恶棍 有 , 为了 罗杰 , 制成 清除 一个 方式 出去 :
恶徒打开了一条进入的通道,也为罗杰开辟了一条出路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðen] , [ɪn][noʊ] [ˈvaɪt(ə)l] [træp] .
He was , then , in no vital trap .
他 曾是 , 然后 , 在 不 必不可少的 陷阱 :
因此,他并没有陷入致命的陷阱。

[hiː; hi][kəd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ˈpænɪk] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈkerfəli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He could afford to drive back panic , to think carefully what to do .
他 可以 买得起 到 驾驶 后退 恐慌 , 到 思考 小心 什么 到 做 :
他有能力压制住恐慌,仔细思考该怎么做。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrt] - [ˈsɜːkətɪd] , [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈlɔːŋɡər]
If the whole building had been short - circuited , the telescope was no longer
如果 这 所有的 建筑 有 到过 短的 - 电路 , 这 望远镜 曾是 不 更长
[tʃɑːrdʒd] .
charged .
带电 :
如果整栋楼都发生了短路,望远镜就无法充电了。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [aɪ ˈtiː] .
He had climbed it .
他 有 攀登 它 :
他爬上去了。

[klaɪm] [aɪ ˈtiː][hiː; hi][kəd; kəd] [əˈɡen] . -
Climb it he could again . 214
爬 它 他 可以 再次 : -
他还能再次爬上去。214

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːbləm] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][træp][hɪz; ɪz] [ʌnˈnoʊn] [ˈædvərseri] [ɪf] [hiː; hi][kəd; kəd] .
His problem , though , was to trap his unknown adversary if he could .
他的 问题 , 尽管 , 曾是 到 陷阱 他的 未知 对手 如果 他 可以 :
但他面临的问题是,如何尽可能地设下陷阱,抓住这个未知的对手。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪˈlektrɪkl] [help] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ][plæn] .
With no electrical help he must think out a plan .
和 不 电气 帮助 他 必须 思考 出去 一个 计划 :
没有电力帮助,他必须自己想办法。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkleɪvər] , [ˈrɑːdʒər] [nuː] .
It must be clever , Roger knew .
它 必须 是 聪明的 , 罗杰 知道 :
罗杰知道,这肯定很聪明。

[hɪz; ɪz] ['menəs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['breɪni] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
His menace was from a man as brainy as was his cousin .
他的 威胁 曾是 从 一个 男人 作为 聪明的 作为 曾是 他的 表哥 .
他的威胁来自一个和他表弟一样聪明的人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈrɑːdʒər] [felt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd]['pɜːrs(ə)n] .
And that , Roger felt , was a compliment to a very unjustified person .
和 那 , 罗杰 毛毡 , 曾是 一个 赞扬 到 一个 非常 不合理的 人 .
罗杰觉得, 这简直是对一个毫无道理的人的赞扬。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [kræʃ] [hæd; həd] [bɪn] .
He thought he knew what the crash had been .
他 想法 他 知道 什么 这 碰撞 有 到过 .
他以为自己知道那场车祸是怎么发生的。

[ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˌʌp'set] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] .
Something deliberately upset in the cellar , to scare him .
某物 故意地 沮丧的 在 这 地窖 , 到 吓 他 .
有人故意在地下室里弄乱了什么东西, 想吓唬他。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt][æz; əz] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [flæʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʊmd] [ɪn]
It had come about as long after the flash as would have been consumed in
它 有 来 关于 作为 长的 后 这 闪光 作为 会 有 到过 消耗 在
[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊp] ,
rising to the roof on a rope ,
上升 到 这 屋顶 在 一个 绳索 ,
它出现的时间大约与用绳子爬到屋顶所消耗的时间一样长, 发生在闪光之后。

['skʌtliŋ] [daʊn] [ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['selər] [koʊl] [juːt] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] .
scuttling down the fire escape , opening the cellar coal chute , and climbing down .
匆匆而过 向下 这 火 逃脱 , 开幕 这 地窖 煤炭 滑槽 , 和 攀登 向下 .
沿着防火梯快速滑下, 打开地窖煤槽, 然后爬下去。

[hiː; hi] ['estɪmərtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [sɪns] [ɪ'læpst] .
He estimated the time that had since elapsed .
他 估计的 这 时间 那 有 自从 过去 .
他估算了一下时间。

[ðə; ði] ['ædvərseri] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] ['gʌːtn] [ʌp][ðə; ði] ['selər] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
The adversary had by now gotten up the cellar stairway and would be on the
这 对手 有 经过 现在 获得 向上 这 地窖 楼梯 和 会 是 在 这
[graʊnd] [flɔːr] .
ground floor .
地面 地面 .
敌人此时已经沿着地下室的楼梯上来, 到达了地面层。

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] ['fɜːrðər] [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [lʊr] ['rɑːdʒər] [daʊn] , [ðə; ði]['sɑːləteri] [juːθ] ['wʌndəʒ-d] .
Would he come further or try to lure Roger down , the solitary youth wondered .
会 他 来 更远 或者 尝试 到 饵 罗杰 向下 , 这 孤 青年 想知道 .
他会继续深入, 还是会试图引诱罗杰下来? 这位孤身一人的少年心想。

[hiː; hi][mʌst; məst][let] [ðæt] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪrz] [wʊd] [dɪ'tekt] .
He must let that become apparent by what his keen ears would detect .
他 必须 让 那 变得 明显 经过 什么 他的 敏锐的 耳朵 会 探测 .
他必须通过他敏锐的耳朵来察觉这一点。

[hiː; hi] [dɪ'skɑːrdɪd] [ɔːl][bʌt; bət] [ə'tentɪv] ['lɪsnɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd]['foʊkəs][ɑːn][sʌm; səm][plæn]
He discarded all but attentive listening , making his mind focus on some plan
他 丢弃 全部 但 细心 聆听 , 制作 他的 头脑 重点 在 一些 计划
[tuː; tə][træp][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .
to trap his adversary .
到 陷阱 他的 对手 .
他抛开一切杂念, 全神贯注地倾听, 努力想出一个陷害对手的计划。

[wʌt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsi:mɪŋ] [ˌwɪmzəˈkæləti] , [əbˈtruːdɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmoʊmənt]
What his mind had , with seeming whimsicality , obtruded during his moment
什么 他的 头脑 有 , 和 似乎 异想天开 , 突兀 期间 他的 片刻
[ʌv; əv] [ˈterər] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈrɑːdʒər] .
of terror , came back to Roger .
的 恐怖 , 来了 后退 到 罗杰 .

罗杰在恐惧的瞬间，脑海中似乎异想天开地冒出了一些想法，这些想法后来又回到了他的脑海中。

“ [bɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] . ” [siːmd] [tuː; tə][praːd][æt; ət][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
“ **Law of Nature .** ” **seemed to prod at his thoughts .**
” 法律 的 自然 . ” 似乎 到 生产 在 他的 想法 .

“自然法则”似乎在他脑海中挥之不去。

[wʌt] [bɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ?
What law of Nature ?
什么 法律 的 自然 ?

自然法则是什么？

[haʊ] [wʊd] [aɪˈtiː][help] ?
How would it help ?
如何 会 它 帮助 ?

这样做有什么帮助？

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈɪnər] [ˈmɑːnɪtər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
Almost as though some inner monitor was going to save him ,

仿佛冥冥之中有个声音在保护他，

[ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˌvɪʒuələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ˈsiːmd] [tuː; tə] [bɪˈklɑːm] [klɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
a mental visualization of the laboratory seemed to become clear to his mind .
一个 精神的 可视化 的 这 实验室 似乎 到 变得 清除 到 他的 头脑 .

实验室的景象似乎在他脑海中逐渐清晰起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slɪm] [paɪps] [ðæt] [ræn] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][tuː; tə]
He saw the ceilings , with the slim pipes that ran here and there to

[ˈoʊpənɪŋz] ;
openings ;
开口 ;

他看到了天花板，上面有细长的管道，从各个开口延伸出去；

[ænd; ænd][hiː; hi] [kəˈnektɪd] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ˈfaɪər] - [prəˈtektɪv] [ˌæpəˈrætəs]
and he connected the vision with the fact that their fire - protective apparatus

[hæd; həd][nɑːt] [ˈfʌŋkʃənd] ,
had not functioned ,
有 不是 功能正常 ,

他将这一景象与他们消防设备失灵的事实联系起来。

[wen] [ðə; ði][əˈlɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [set] [ɔːf] .
when the alarm had been set off .
什么时候 这 警报 有 到过 放 离开 .

警报响起的时候。

[ðə; ði][tænks][ʌv; əv] [ˈhevi] [gæs] , [ˈʌndər] [ˈpreʃər] , [wɜːr; wər] [stɪl] [tʃɑːrdʒd] . -
The tanks of heavy gas , under pressure , were still charged . 215
这 坦克 的 重的 气体 , 在下面 压力 , 是 仍然 带电 . -

重质气体的储罐仍处于加压状态。215

“ [ˈɡrævəti] !
“ **Gravity !**
” 重力 !

“重力！”

” [ˈrɑːdʒɜːz] [maɪnd] [grɑːspt] [æt; ət][æn; ən][aɪˈdiːə] , “ [ðæts] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [aɪ][eɪˈlem] [ˈtraɪɪŋ]
” **Roger's mind grasped at an idea , “ that's the Law of Nature I am trying**
” 罗杰的 头脑 抓住 在 一个 主意 , “ 那就是 这 法律 的 自然 我 是 尝试
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] .
to think up .
到 思考 向上 .

罗杰脑海中突然闪过一个想法, “这就是我正在努力思考的自然法则。”

” [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ˈpraɪːbləm] ,
” **As if he had received a key to a tantalizing problem ,**
” 作为 如果 他 有 已收到 一个 钥匙 到 一个 诱人的 问题 ,
“仿佛他得到了一把解开一个棘手难题的钥匙,”

[ˈrɑːdʒər] [ˈsaːlvd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
Roger solved his course of procedure in a flash .
罗杰 已解决 他的 课程 的 程序 在 一个 闪光 .
罗杰很快就确定了他的操作流程。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][ræn][ˈoʊvər][ðer; ðər] [staːk] [ʌv; əv] [ˈkemɪklz] .
In his mind he ran over their stock of chemicals .
在 他的 头脑 他 跑 超过 他们的 库存 的 化学品 .
他脑海中快速扫了一圈他们库存的化学品。

[ˌhaɪdrəʊsaɪˈænɪk][ˈæsɪd] , [ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] , [ˈpaʊərf(ə)] [kɑːmbɪˈnei](ə)n][ʌv; əv][saɪˈænədʒən][ænd; ənd][ˈhaɪdrədʒən]
Hydrocyanic acid , a stinging , powerful combination of cyanogen and hydrogen
氢氰酸 酸 , 一个 刺痛 , 强大的 组合 的 氰化物 和 氢
; [ænd; ənd] [ˌhaɪdrəˌkloːrɪk] [ˈæsɪd] — [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] .
; **and hydrochloric acid — and many more .**
; 和 盐酸 酸 — 和 许多 更多的 .
氢氰酸, 一种由氰和氢组成的刺激性极强的酸; 还有盐酸——以及许多其他酸。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [əˈkɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][gæs] , [wʊd] [duː] .
One of these , akin to a tear gas , would do .
— 的 这些 , 类似的 到 一个 撕 气体 , 会 做 .
其中一种类似催泪瓦斯的气体就足够了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːʃəs] ,
But he was cautious ,
但 他 曾是 谨慎 ,
但他很谨慎。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [hiː; hi] [wʊd]
and in spite of the pressing uncertainty he paused to be sure he would
和 在 尽管如此 的 这 紧迫 不确定 他 暂停 到 是 当然 他 会
[nɔːt] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][plæn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ,
not take for his plan anything that could ,
不是 拿 为了 他的 计划 任何事物 那 可以 ,
尽管形势紧迫且充满不确定性, 他还是停下来仔细考虑, 确保自己的计划不会包含任何可能出错的东西。

[ɪn][kɑːmbɪˈnei](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈsmʌðərɪŋ] [gæs] , [kɔːz] [æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] .
in combination with the fire - smothering gas , cause an explosion .
在 组合 和 这 火 - 窒息 气体 , 原因 一个 爆炸 .
与阻燃气体结合, 会引起爆炸。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] .
Almost at once he had the solution .
几乎 在 一次 他 有 这 解决方案 .
他几乎立刻就想到了解决办法。

[ˌsʌlfjʊˈretɪd] [ˈhaɪdrədʒən] — [ðə; ði] [ˈkɑːmən] ,
Sulphuretted hydrogen — the common ,
硫化 氢 — 这 常见的 ,
硫化氢——常见的,

[rɪ'faɪnd] [gæs] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [meɪnz] [frʌm; frəm][gæs][plænts][tu;; tə] [stoʊvz] [ænd; ənd][gæs]
refined gas that comes in the city mains from gas plants to stoves and gas
精制 气体 那 来 在 这 城市 电源 从 气体 植物 到 炉灶 和 气体
[ˈdʒets] — [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'sploʊd] [ɪn][kɑ:mbrɪneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [gæs][ɪn][ðə; ði]
jets — that would not explode in combination with the heavy gas in the
喷气式飞机 — 那 会 不是 爆炸 在 组合 和 这 重的 气体 在 这
[kəm'preɪ(ə)n] - [tæŋk] ['sɪstəm] !
compression - tank system !
压缩 - 坦克 系统 !

从燃气厂经城市管道输送到炉灶和燃气喷嘴的精炼燃气——与压缩罐系统中的重质燃气混合不会爆炸！

[hi; hi] [wɑ:ntɪd] [ə; eɪ][gæs] [ðæt] [wʊd] ['stu:pɪfaɪ] : [bʌt; bət][hi; hi] ['ni:dɪd] [tu;; tə][bi; bi] [ʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:]
He wanted a gas that would stupefy : but he needed to be sure that it
他 通缉 一个 气体 那 会 使人昏厥 : 但 他 需要 到 是 当然 那 它
[wʊd] [laɪ] ,
would lie ,
会 说谎 ,

他想要一种能使人昏迷的气体；但他需要确保这种气体不会说谎。

[kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
close to the floor .
关闭 到 这 地面 :

靠近地面。

[ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [prɪ'venʃn] [æpə'reɪtəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [gæs] [ðæt] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ]
The gas in the fire - prevention apparatus was such a heavy gas that on being
这 气体 在 这 火 - 预防 设备 曾是 这样的 一个 重的 气体 那 在 存在
[ˈlɪbəreɪtɪd] ,
liberated ,
解放 ,

消防装置中的气体是一种非常重的气体，一旦释放出来，

[ˈʌndər] ['preʃər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['set(ə)l] ['ræpɪdli] , [dɪ'fju:sɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ,
under pressure , it would settle rapidly , diffusing and spreading ,
在下面 压力 , 它 会 定居 快速 , 扩散 和 传播 ,
['spredɪŋ] ,
在压力作用下，它会迅速沉降、扩散。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi; bi] ['laɪkənd] [tu;; tə][ə; eɪ] [klaʊd] , ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] , ['setld]
as if it could be likened to a cloud , surcharged with moisture , settled
作为 如果 它 可以 是 类似 到 一个 云 , 附加费 和 水分 , 定居
[ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
on the earth ,
在 这 地球 ,

仿佛一朵充满水分的云，沉降在地球上。

[en'fəʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
enfolding it like a blanket .
包含 它 喜欢 一个 毯子 :

像盖毯子一样把它裹起来。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [gæs] , [wɪtʃ] ,
There , in the upper room , was the means of releasing the city gas , which ,
那里 , 在 这 上 房间 , 曾是 这 方法 的 发布 这 城市 气体 , 哪个 ,
[ˈrɑ:dʒər] [nu:] ,
Roger knew ,
罗杰 知道 ,

楼上的房间里有释放城市煤气的装置，罗杰知道这一点。

[wʊd] ['stu:pɪfaɪ][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kən'stɪtuənts] — ['i:v(ə)n] [kɪl] , [ɪn] [taɪm] .
would stupefy of its own constituents — even kill , in time .
会 使人昏厥 的 它是自己的 成分 — 甚至 杀 , 在 时间 :

最终会使其自身的组成成分变得麻木——甚至会致其死亡。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][gɪv][,aɪ'tiː][ðæt][mʌt][taɪm]！
He did not intend to give it that much time！
他 做过 不是 打算 到 给 它 那 很多 时间 ！
他原本没打算花那么多时间！

[hiː; hi][ˈmɪrli][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ə'seɪlənt][ɪntuː][ə; eɪ][stɛɪt][wer][hiː; hi][kʊd; kəd]
He merely had the desire to put his assailant into a state where he could
他 仅仅 有 这 欲望 到 放 他的 袭击者 进入 一个 状态 在哪里 他 可以
[nɑːt][liːv] .
not leave .
不是 离开 .
他只是想让袭击者陷入无法逃脱的境地。

[ɪːðər][ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz][ˈhezə,teɪtɪŋ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˈrɑːdʒəz][ˈsaɪləns][ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈveri]
Either the intruder was hesitating because of Roger's silence or he was very
任何一个 这 入侵者 曾是 犹豫不决 因为 的 罗杰的 沉默 或者 他 曾是 非常
[ˈkwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz][ˈækʃnz] . -
quiet in his actions . 216
安静的 在 他的 行动 . -
入侵者要么是因为罗杰的沉默而犹豫不决，要么就是行动非常轻柔。 216

[ˈrɑːdʒər][,ɪˈkwəli][ˈkwaɪət][wʌz; wəz][ɪk'striːmli][ˈæktɪv] .
Roger , equally quiet , was extremely active .
罗杰 , 同样地 安静的 , 曾是 极其 积极的 .
罗杰虽然性格同样安静，但却非常活跃。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌn'leɪst][ænd; ənd][hæd; həd][slɪpt][ɔːf][hɪz; ɪz][juːz][æt; ət][wʌns] .
He had unlaced and had slipped off his shoes at once .
他 有 解开 和 有 滑倒了 离开 他的 鞋 在 一次 .
他立刻解开鞋带，把鞋子脱了下来。

[ɑːn][ˈstaːkɪŋ][fɪt][hiː; hi][ˈtɪp,təʊd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][gæs][ˈaʊtlet][set][ɪntuː][ðə; ði][wɔːl][fɔːr; fər][juːz]
On stocking feet he tiptoed to the large gas outlet set into the wall for use
在 袜 脚 他 踮着脚尖 到 这 大的 气体 出路 放 进入 这 墙 为了 使用
[wɪð; wɪθ][ˈbʌnsən][ˈbɜːnəz][ɔːr][gæs][ˈhiːtəz][juːst][ɪn]
with Bunsen burners or gas heaters used in
和 本生 燃烧器 或者 气体 加热器 用过的 在
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wer][ə; eɪ][ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd][hiːt][wʌz; wəz]
experiments where a regulated heat was
实验 在哪里 一个 受监管 热 曾是
[ˈniːdɪd] .
needed .
需要 .
他光着脚踮着脚尖走到墙上的大型煤气出口，那里是为本生灯或煤气加热器设计的，用于需要调节温度的实验。

[ðɪs][hiː; hi][ˈoʊpənd][,fʊl][,baɪ][ˈtɜːrniŋ][ðə; ði][vælv][wʌn][hæf][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
This he opened , full , by turning the valve one half a revolution .
这 他 打开 , 满的 , 经过 转弯 这 阀门 一 一半 一个 革命 .
他将阀门旋转半圈，完全打开了阀门。

[dɑːtɪŋ][ˈswɪftli][əˈweɪ][frʌm; frəm][ɪts][loʊ][,hʌmɪŋ][ˈrɪliːs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhevi][ˈfloʊ] ,
Darting swiftly away from its low , humming release of a heavy flow ,
飞镖 迅速地 离开 从 它是 低的 , 哼唱 发布 的 一个 重的 流动 ,
它迅速地从低沉嗡鸣的大量气流中脱离出来，
[hiː; hi][ræn][ˈkwaɪətli][əˈkrɔːs][tuː; tə][ðə; ði][ˈθɜːrməstæt][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
he ran quietly across to the thermostat on the wall ,
他 跑 悄悄 穿过 到 这 恒温器 在 这 墙 ,
他悄悄地跑到墙上的恒温器旁，

[kə'nektɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəɹ][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] [rɪ'li:s] ['sɪstəm] .
connected into the fire alarm and release system .
连接 进入 这 火 警报 和 发布 系统 .

连接到火灾报警和释放系统。

[ʌndəɹ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænjuəl][lɪvəɹ] , [wʌn][tuː; tə][biː; bi]['ɑ:pə,eɪtəd][baɪ][hænd] ,
Under it was a manual lever , one to be operated by hand ,
在下面 它 曾是 一个 手动的 杠杆 , 一 到 是 经营的 经过 手 ,

下面是一个手动操纵杆，需要用手操作。

[ɪn] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [weɹ] [ðə; ði] [θəɹ'mɑ:mɪtəɹ] [feɪld] .
in any emergency where the thermometer failed .
在 任何 紧急情况 在哪里 这 温度计 失败的 .

在任何体温计失灵的紧急情况下。

['swɪftli] ['rɑ:dʒəɹ] [θruː] [ðɪs] [ɑ:n] ,
Swiftly Roger threw this on ,
迅速地 罗杰 扔 这 在 ,

罗杰迅速地把这件衣服套在了身上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkəɹtʃɪf] [taɪd] ['oʊvəɹ][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
and with his handkerchief tied over his nostrils and back of his head ,
和 和 他的 手帕 系 超过 他的 鼻孔 和 后退 的 他的 头 ,

他用手帕捂住鼻孔和后脑勺，

[fɔːr; fəɹ] [ɔːl'redɪ] [hiː; hi] [smeld] [ðə; ði][gæs][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənd] ['aʊtlɛts] , [hiː; hi] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði]
for already he smelled the gas of the opened outlets , he swarmed up the
为了 已经 他 闻起来 这 气体 的 这 打开 商店 , 他 蜂拥而至 向上 这

['telɪskoʊp] .
telescope .
望远镜 .

他已经闻到了打开的插座里散发出的煤气味，于是他爬上了望远镜。

[ðə; ði] [haʊs] - ['laɪtɪŋ] [gæs] , [hiː; hi] [nuː] , [wɒd] [biː; bi][held] [daʊn] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊəɹ]
The house - lighting gas , he knew , would be held down , running to the lower
这 房子 - 灯光 气体 , 他 知道 , 会 是 握住 向下 , 跑步 到 这 降低

[floːr] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] ,
floor down the stairway ,
地面 向下 这 楼梯 ,

他知道，房屋照明用的煤气会被压住，沿着楼梯流到楼下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'liːst] [wɒd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stuːpɪfaɪ] [kwɑɪt] [suːn] .
and the amount released would be enough to stupefy quite soon .
和 这 数量 发布 会 是 足够的 到 使人昏厥 相当 很快 .

释放的数量足以让人很快感到震惊。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ædvəɹserɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] ,
Even if the adversary climbed the stairs ,
甚至 如果 这 对手 攀登 这 楼梯 ,

即使对手爬上了楼梯，

[hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːp] - [ɪn'dʒʊs] [sʌlfjə'retɪd] ['haɪdrədʒən] .
he would be in a bath of the sleep - inducing sulphuretted hydrogen .
他 会 是 在 一个 洗澡 的 这 睡觉 - 诱导 硫化 氢 .

他会泡在能催眠的硫化氢浴中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][raɪz] ,
With his arms and legs helping him rise ,
和 他的 武器 和 腿 帮助 他 上升 ,

他用胳膊和腿支撑着自己站了起来，

[ˈrɑːdʒər] [ˈklæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd] [ˈmet(ə)l] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] .
Roger clambered up the inclined metal barrel of the telescope .
罗杰 攀爬 向上 这 倾斜 金属 桶 的 这 望远镜 .

罗杰爬上了望远镜倾斜的金属镜筒。

[æːt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv] [ˈsmʌðər] - [gæs][tuː; tə] [kɪl] [ˈfaɪrz] , [hiː; hi] [pɔːzd] ,
At the top , above the flow of smother - gas to kill fires , he paused ,
在 这 顶部 , 多于 这 流动 的 窒息 - 气体 到 杀 火灾 , 他 暂停 ,
[ˈlɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

在顶部，在用来灭火的窒息气体流上方，他停了下来，倾听着。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .
Not a sound .
不是 一个 声音 .

寂静无声。

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [hiː; hi] [ˈklæmbəd] , [ænd; ænd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkoʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈskaɪlaɪt] ,
To the roof he clambered , and sat on the coaming of their skylight ,
到 这 屋顶 他 攀爬 , 和 卫星 在 这 舷缘 的 他们的 天窗 ,
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,
looking down ,
寻找 向下 ,

他爬上屋顶，坐在天窗的窗沿上，向下望去。

[ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
waiting a few moments in case the other tried to come up .
等待 一个 很少 时刻 在 案件 这 其他 尝试 到 来 向上 .

稍等片刻，以防对方试图上来。

[bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] . -
Below him all was silence . 217
以下 他 全部 曾是 沉默 . -

他脚下一片寂静。217

[ˈtʃæptər] -
Chapter 37
章 -

第37章

[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] !
REVELATION !
启示 !

启示！

[suːn] [ˈrɑːdʒər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈgæsiːz] [taɪm] [tuː; tə] [fləʊ] [daʊn] ,
Soon Roger felt that he had given the gases time to flow down ,
很快 罗杰 毛毡 那 他 有 给定 这 气体 时间 到 流动 向下 ,

罗杰很快觉得他已经给了气体足够的时间向下流动。

[tuː; tə] [prəˈduːs] [æt; ət] [liːst] [ɪˈnɜːrjə] [ɔːr][ˈkoʊmə] .
to produce at least inertia or coma .
到 生产 在 至少 惯性 或者 昏迷 .

至少产生惯性或昏迷。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ˈdæli] [tuː] [lɔːŋ] .
He must not dally too long .
他 必须 不是 玩弄 也 长的 .

他不能耽搁太久。

[hi:; hi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][reɪn] - [dreɪn][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [dʌn] .
He scrambled up the rain - drain as he had previously done .
他 打乱 向上 这 雨 - 流走 作为 他 有 之前 完毕 .

他像之前那样，爬上了雨水沟。

[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ['faɪər] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi]['fækt(ə)ri][hi:; hi] [s'kʌtld] .
Down the front fire escape of the candy factory he scuttled .
向下 这 正面 火 逃脱 的 这 糖果 工厂 他 沉没 .

他顺着糖果厂前面的防火梯溜了下去。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['heɪsti] ['sɜ:rveɪ] .
No one seemed to be near , as he gave a hasty survey .
不 一 似乎 到 是 靠近 , 作为 他 给予 一个 仓促 民意调查 .

他匆匆环顾四周，发现附近似乎没有人。

[ðen] ['rɑ:dʒər] ['stɪfnd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] .
Then Roger stiffened , on the lower stage of the fire escape .
然后 罗杰 僵硬 , 在 这 降低 阶段 的 这 火 逃脱 .

然后，罗杰僵住了，他站在防火梯的下层。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [sʌm; səm][wʌn] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] .
On the other side of the street some one emerged from a doorway .
在 这 其他 边 的 这 街道 一些 一 出现 从 一个 门口 .

街对面有人从门口走了出来。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði][mæn] [wɔ:k] ['ræpɪdli] [ə'krɔ:s] , ['rɑ:dʒər] [dra:pt] , ['ləendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊtʃ] [ðæt] [broʊk]
Hearing the man walk rapidly across , Roger dropped , landing in a crouch that broke

[hɪz; ɪz][fɔ:l] .
his fall .
他的 落下 .

听到那人快速走过来，罗杰赶紧蹲下，以一个下蹲的姿势缓冲了下落的冲击力。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ə'kɔ:st] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]['oʊpənli] , [ænd; ənd][rɪsk] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
He meant to accost the person openly , and risk consequences .
他 意思是 到 招呼 这 人 公然 , 和 风险 结果 .

他本打算当众质问对方，并承担相应的后果。

" [sta:p] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十五种声音之谜(The Mystery of the Fifteen Sounds)

第11/12页

[hiː; hi][gɑːt][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [[ɑːk] [æz; əz][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He got almost as great a shock as had come from the flash of the
他 得到 几乎 作为 伟大的 一个 震惊 作为 有 来 从 这 闪光 的 这
[ɔːrt] - [ˈsɜːkətɪd] [ˈtelɪskoʊp] .
short - circuited telescope .
短的 - 电路 望远镜 .

他受到的惊吓几乎和短路望远镜闪光带来的惊吓一样大。

“ [rɒdʒ] - ! ”
“ Rog ! ! ”
“ 罗格 - ! ! ”

“罗格！ ”

“ [tɪp] !
“ Tip !
“ 提示 !

“提示！

“ [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪz] .
“ He recovered from his daze .
“ 他 恢复 从 他的 发呆 .

他从恍惚中恢复过来。

[ə; eɪ][kəʊld] [ˈhɔːrər] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
A cold horror stole over him .
一个 寒冷的 恐怖 偷窃 超过 他 .

一股寒意袭上心头。

[ˈpɑːts] , [ðer; ðər][ˈhændi] [mæn] , [əˈraʊnd] [ðer; ðər] .
Potts , their handy man , around there .
波茨 , 他们的 便利 男人 , 大约 那里 .

波茨，他们那边的勤杂工，就在那附近。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] .
And no one else .
和 不 一 别的 .

只有我一个人。

[ɔːr] — [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɪnˈsaɪd] ?
Or — was another inside ?
或者 — 曾是 其他 里面 ?

或者——里面还有另一个人？

[mɔːr] [ˈprɑːbəbli] , [smelɪŋ] [gæs]
More probably , smelling gas
更多的 大概 , 闻起来 气体

更有可能是闻到了煤气味

, [ˈpɑːts] [hæd; həd] [rɪˈtriːtɪd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ɪˈskeɪpɪŋ] .
, Potts had retreated the way he had come , escaping .
, 波茨 有 撤退 这 方式 他 有 来 , 逃脱 .

波茨原路返回，逃走了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
“ What are you doing here ?
“ 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

“ [ˈrɑːdʒər] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **Roger demanded** .
“ 罗杰 要求 .

“罗杰问道。”

“ [ˈwɑtʃɪŋ] .
“ **Watching** .
“ 观看 .

“正在观看。”

[ˈgroʊvər] [bɪd][em ˈiː][tuː; tə] . “
Grover bid me to . “
格罗弗 出价 我 到 . “

格罗弗让我这么做。

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [noʊ] .
“ **Well , we will soon know** .
“ 出色地 , 我们 将要 很快 知道 .

“嗯，我们很快就会知道了。”

[ˈhiːz] [duː] [æt; ət][ten] . “ -
He's due at ten . “ **218**
他是 到期的 在 十 . “ -

他预产期是十点。”218

[ˈrɑːdʒər] [prɪˈtendɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑːkɪt] .
Roger pretended he had something in his coat pocket .
罗杰 假装 他 有 某物 在 他的 外套 口袋 .

罗杰假装他的外套口袋里有东西。

“ [jʊə(r)] [ˈkʌvəd] , [ˈpɒtɪfə(r)] .
“ **You're covered , Potiphar** .
“ 你是 涵盖 , 波提乏 .

“你没事了，波提乏。”

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . “
Don't try to escape . “
不 尝试 到 逃脱 . “

不要试图逃跑。

“ [em ˈiː] ? “ [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **Me ? “ in surprise** .
“ 我 ? “ 在 惊喜 .

“我？”惊讶地问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbæti] ? “
“ **Are you batty ? “**
“ 是 你 疯狂 ? “

你疯了吗？

“ [ˈsʌmbɑːdi] [ʃɔːrt] - [ˈsɜːkətaɪd] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː][ˈwaɪər][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
“ **Somebody short - circuited the telescope after seeing me wire to it** ,
“ 某人 短的 - 电路 这 望远镜 后 看到 我 金属丝 到 它 ,

“有人看到我把电线连接到望远镜上后，就把望远镜短路了。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][gɑːt][ɪn][tuː; tə] [əˈtæk] [em ˈiː] .
to be sure no one got in to attack me .
到 是 当然 不 一 得到 在 到 攻击 我 .

为了确保没有人潜入攻击我。

[juːd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ! “
You'd know how to do that ! “
你会 知道 如何 到 做 那 ! “

你肯定知道该怎么做！

“ [oʊ] , [jeə] ？
“ **Oh , yeah ?**
“ 哦 , 是的 ？

“哦，是吗？ ”

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tel] ['weðər] ['pɑːts][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] .
“ **There would be a way to tell whether Potts was aware of the gas .**
“ 那里 会 是 一个 方式 到 告诉 无论 波茨 曾是 意识到的 的 这 气体 ．
“有办法可以判断波茨是否知道有毒气存在。”

“ ['i:zi] [tuː; tə] [pruːv] [jʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .
“ **Easy to prove you're innocent .**
“ 简单的 到 证明 你是 清白的 ．

“证明自己无罪很容易。”

[lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] .
Let's go in and search .
我们来吧 去 在 和 搜索 ．

我们进去搜查一下。

“ ['briːfli] , [nɑːt] [ɪn'taɪərli] , [hiː; hi] ['stɜrtɪd] [ðə; ði] [keɪs] , [əu'mitɪŋ] [ðə; ði][gæs] .
“ **Briefly , not entirely , he stated the case , omitting the gas .**
“ 简要地 , 不是 完全 , 他 声明 这 案件 , 省略 这 气体 ．

“他简要地陈述了案情，但没有完整地说明，只是省略了气体问题。”

[ˈpɑːts] [druː] [bæk] .
Potts drew back .
波茨 画 后退 ．

波茨退缩了。

“ [wiː; wi] [eɪnt] — [ɑːrmd] .
“ **We ain't — armed .**
“ 我们 不是 — 武装 ．

“我们没有武器。”

[aɪ] [siː] [θruː] [jɔːr; jər] [skiːm] , [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][hænd][ɪn] [ðæt] ['empti] ['pɑːkɪt] .
I see through your scheme , with your hand in that empty pocket .
我 看 通过 你的 方案 , 和 你的 手 在 那 空的 口袋 ．

我看穿了你的诡计，你的手就插在空空的口袋里。

[nɪks] .
Nix .
尼克斯 ．

尼克斯。

[aɪ][goʊ][ɪn] [wen] [wiː; wi][get][ə; eɪ][kɑːp][ɔːr] ['sʌmbəːdi] .
I go in when we get a cop or somebody .
我 去 在 什么时候 我们 得到 一个 警察 或者 某人 ．

等警察或其他什么人来了我就进去。

“ [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [leɪm] [ɪk'skjuːs] .
“ **He might know about the gas and that would account for his lame excuse .**
“ 他 可能 知道 关于 这 气体 和 那 会 帐户 为了 他的 瘸 原谅 ．

“他可能知道那种气体的事，这就能解释他那蹩脚的借口了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['pɒtɪfə(r)] , ['rɑːdʒər] [θɔːt] , [tuː; tə] [ʒɜːrk] ['deɪndʒər] .
It was not like Potiphar , Roger thought , to shirk danger .
它 曾是 不是 喜欢 波提乏 , 罗杰 想法 , 到 推脱 危险 ．

罗杰心想，波提乏可不是那种会逃避危险的人。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 ．

“好的。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [ʌt] [ɔ:f] [ðæt] [gæs] .

But I've got to get in and shut off that gas .
但 我已经 得到 到 得到 在 和 关闭 离开 那 气体 .

但我必须进去把煤气关掉。

" [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][let] [ˈpɑ:ts] [goʊ] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [fju:m] **He had to let Potts go , just in case there was any other inside the fume**

" [fɪld] [læb] .

- filled lab .

- 已填 实验室 .

“他不得不放走波茨，以防万一实验室里还有其他人被困在充满烟雾的房间里。”

[ˈrɑ:dʒər] , [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] , [wer] [æn; ən][eks] - [ˈsɜ:rvis] [mæn][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈdu:ti] **Roger , running to the drug store , where an ex - service man was on duty**

[æz; əz][hi:; hi] [rɪˈmembər] ,

as he remembered ,

作为 他 记得 ,

罗杰跑到药店，他记得当时值班的是一位退伍军人。

[ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][æn; ən][oʊld][gæs] - [mæsk] .

begged him to find an old gas - mask .

乞求 他 到 寻找 一个 老的 气体 - 面具 .

恳求他去找一个旧的防毒面具。

[ðə; ði][mæn] [ˈhʌntɪd] [θru:] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ru:m] ,

The man hunted through some things in a back room ,

这 男人 猎杀 通过 一些 事物 在 一个 后退 房间 ,

那人翻找着后面房间里的一些东西。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈrɑ:dʒər][ðə; ði] [prəˈpraɪətəz] [oʊld][wɔ:r] [ˈtroʊfi] , [wɪtʃ] [ˈrɑ:dʒər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪd] , **and gave Roger the proprietor's old war trophy , which Roger , with his aid ,**

[əˈdʒʌstɪd] .

adjusted .

调整 .

并将店主以前的战争战利品交给了罗杰，罗杰在店主的帮助下进行了调整。

[ðʌs] [prəˈtektɪd] , [ænd; ənd] [əˈwer] [ðæt] [tɪp] [stɪl] [ˈweɪtɪd] ,

Thus protected , and aware that Tip still waited ,

因此 受保护 , 和 意识到的 那 提示 仍然 等待 ,

这样一来，她既得到了保护，又意识到Tip仍在等待着她。

[hi:; hi][ræn][ɪn][wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ɔ:f] [rɪˈlektɹɪfaɪd] [əˈlɑ:mz] ,

he ran in with no fear of setting off electrified alarms ,

他 跑 在 和 不 害怕 的 环境 离开 带电 警报 ,

他毫不畏惧地冲了进去，丝毫不担心会触发电气警报。

[dæft] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] [baɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflæʃləmp] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , **dashed up to the second floor by aid of a flashlamp picked up in the office ,**

虚线 向上 到 这 第二 地面 经过 援助 的 一个 闪光灯 挑选 向上 在 这 办公室 ,

他借助在办公室里捡到的手电筒，迅速跑上了二楼。

[ˈsi:ɪŋ] [noʊ][wʌn] . -

seeing no one . 219

看到 不 一 . -

一个人也没见到。 219

[ðə; ði][gæs][hi:; hi] [ʌt] [ɔ:f] [ˈhɜ:rɪdli]

The gas he shut off hurriedly

这 气体 他 关闭 离开 匆匆

他匆忙关掉了煤气阀。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][set][ðə; ði] [ˈθɜːrməstæt] [ˈlevər] [bæk] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][tæŋks] [held] [mɔːr] [ˌʌnɪksˈpeld]
and then he set the thermostat lever back in case the tanks held more unexpelled
和 然后 他 放 这 恒温器 杠杆 后退 在 案件 这 坦克 握住 更多的 未被驱逐
[fjuːmz] .
fumes .
烟雾 .

然后他把恒温器拨杆调回去，以防储罐里还有未排出的废气。

[ˈθroʊɪŋ] [waɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
Throwing wide all the windows on the ground floor ,
投掷 宽的 全部 这 视窗 在 这 地面 地面 ,
把一楼所有的窗户都打开，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɜːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fænz][tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðə; ði]
he wished that they had current for the fans to blow out more quickly the
他 希望 那 他们 有 当前的 为了 这 粉丝 到 吹 出去 更多的 迅速地 这
[ˈgæsiːz] .
gases .
气体 .

他希望风扇能通电，以便更快地吹走气体。

[ˈpɑːts] , [ˈwertɪŋ] , [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ˈkwaːrəl] [əˈbaʊt] [ˈrɑːdʒɜːz] [səsˈpiʃənz] ;
Potts , waiting , wanted to quarrel about Roger's suspicions ;
波茨 , 等待 , 通缉 到 争吵 关于 罗杰的 怀疑 ;
波茨等着，想就罗杰的怀疑争论一番；

[bʌt; bət][ˈrɑːdʒər] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði][mæsk][ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði]
but Roger sent him to the drug store to return the mask and call the
但 罗杰 发送 他 到 这 药品 店铺 到 返回 这 面具 和 称呼 这
[ˈlaɪtɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
lighting company ,
灯光 公司 ,

但罗杰让他去药店退还面具并打电话给照明公司。

[tel] [ðə; ði] [rʌf] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][get][æn; ən] [ˈɪmɜːrdʒənsi] [skwaːd][ɪn][tuː; tə][ɑːr ˈiː - [fjuːz] [ænd; ənd]
tell the rough conditions and get an emergency squad in to re - fuse and
告诉 这 粗糙的 状况 和 得到 一个 紧急情况 队 在 到 关于 - 保险丝 和
[siːl] [ðer; ðər][ˈɪnpʊt] [bɑːksɪz] .
seal their input boxes .
海豹 他们的 输入 盒子 .

告知恶劣天气状况，并安排紧急救援队重新熔断并密封输入箱。

[ˈgroʊvə] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt][ðə; ði] [trʌk] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
Grover came along about the same time that the truck finished and departed .
格罗弗 来了 沿着 关于 这 相同的 时间 那 这 卡车 完成的 和 已离开 .
格罗弗大约在卡车完成工作离开的同时也到了。

[ˈkwɪkli] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [ˈrɑːdʒər] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði][saɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Quickly , on the sidewalk , Roger recounted the situation .
迅速地 , 在 这 人行道 , 罗杰 叙述 这 情况 .
罗杰迅速地在人行道上把事情经过复述了一遍。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrənt] [ɑːn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [əˈnɔɪəns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
With current on , in spite of the company's annoyance at this tampering with
和 当前的 在 , 在 尽管如此 的 这 公司的 烦恼 在 这 篡改 和
[siːld] [bɑːksɪz] ,
sealed boxes ,
密封 盒子 ,
尽管公司对这种篡改密封包装盒的行为感到恼火，但目前仍维持着这种做法。

[ˈrɑːdʒər] , [smelɪŋ] [les] [gæs][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,
Roger , **smelling less gas than would be dangerous in a momentary invasion** ,
 罗杰 , 闻起来较少的气体比会是危险的在一个瞬间入侵 ,
 罗杰闻到的煤气味并不浓烈, 不足以引发短暂的入侵。

[set][fænz][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] .
set fans going and rushed out .
 放 粉丝 去 和 匆忙 出去 .
 点燃风扇, 然后冲了出去。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [kənˈdɪ(ə)nz] .
On the pavement they discussed conditions .
 在 这 路面 他们 讨论 状况 .
 他们在人行道上讨论情况。

[ˈrɑːdʒər][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈpɑːts][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] , [hæd; həd] [bɪn] , [ɪn] [spaɪt]
Roger could not help feeling that Potts was to blame , had been , in spite
 罗杰 可以 不是 帮助 感觉 那 波茨 曾是 到 责备 , 有 到过 , 在 尽管如此
 [ʌv; əv][ɔːl] [ˈbiəltɪz] ,
of all loyalties ,
 的 全部 忠诚 ,
 罗杰不禁觉得波茨应该为此负责, 尽管他忠于所有人, 但波茨一直都是罪魁祸首。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][pæst] [ɡʊd] [kənˈdʌkt] — [ˈpɑːts][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈædvərserɪ] .
in face of past good conduct — Potts had been his adversary .
 在 脸 的 过去的 好的 执行 — 波茨 有 到过 他的 对手 .
 尽管波茨过去品行良好, 但他却一直是他的对手。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [pʊt][ðə; ði]ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɑːn][maɪ] [hoʊm] [rɪˈkɔːrdər] ,
“ He was the one who put the record on my home recorder ,
 ” 他 曾是 这 一 WHO 放 这 记录 在 我的 家 录音机 ,
 “是他把唱片放到我家录音机里的。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈfaɪər] - [kɔːl][ɑːn][aɪˈtiː] [ɔːlˈredi] . “
with the fire - call on it already . ”
 和 这 火 - 称呼 在 它 已经 . ”
 已经接到火警通知了。

“ [ˈhaʊd] [aɪ] [noʊ] ? ” [flɛrd] [ˈpɑːts] , “ [aɪ] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈjuːzɪd; ʌnˈjuːst] [wʌnz] . ”
“ How'd I know ? ” flared Potts , “ I — it was with the unused ones . ”
 “ 怎么做到的 我 知道 ? ” 喇叭口 波茨 , “ 我 — 它 曾是 和 这 未使用的 一个 . ”
 “我怎么知道的?”波茨怒道, “我——是从那些没用过的家伙身上看到的。”

“ [oʊ] , [jeə] ?
“ Oh , yeah ?
 ” 哦 , 是的 ?
 “哦, 是吗? ”

“ [ˈrɑːdʒər] [θruː] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ɡrʌnt] . -
“ Roger threw back at him his former grunt . 220
 ” 罗杰 扔 后退 在 他 他的 以前的 咕哝 . -
 罗杰回以他以前常有的低吼声。220

“ [tɪp][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsʌbstɪtʃutɪd] [æn; ən] [ɪkˈspoʊzɪd] [fɪlm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌnˈjuːzɪd; ʌnˈjuːst] [wʌnz] , [soʊ]
“ Tip could have substituted an exposed film for the unused ones , so
 ” 提示 可以 有 替代 一个 裸露 电影 为了 这 未使用的 一个 , 所以
 [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] .
that we developed the animals .
 那 我们 发达 这 动物 .
 “Tip 可以用一张已曝光的胶卷代替未使用的胶卷, 这样我们就能冲洗出动物照片了。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][film][tu:; tə][ðə; ði][zu:][ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði][ˌkæŋgəˈru:] , [ˈmeɪbi]
He could have taken the film to the zoo and got the kangaroo , maybe
他 可以 有 已采取 这 电影 到 这 动物园 和 得到 这 袋鼠 , 或许
[wið; wiθ][æn; ən][eɪp] .
with an ape .
和 一个 猿 .
他本可以把胶卷带到动物园，弄到袋鼠，或许还能弄到一只猿猴。

[wi:; wi][kæn; kən][tʃek] , " [hi:; hi][ɪnˈsɪstɪd] .
We can check , " he insisted .
我们 能 查看 , " 他 坚持 .
“我们可以查一下，”他坚持说。
“ [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][trænsˈfə:d] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkʌltʃər][ment][fɔ:r; fər][ðə; ði][ræts][tu:; tə][ðə; ði][pleɪs]
“ **He could have transferred the first culture meant for the rats to the place**
“ 他 可以 有 转移 这 第一的 文化 意思是 为了 这 老鼠 到 这 地方
[brˈhaɪnd][ˈdɑ:ktər][ˈraɪdʒz][ræks] . “
behind Doctor Ryder's racks . “
在后面 医生 莱德的 货架 . “
“他本可以把原本给老鼠用的第一批培养液转移到莱德医生架子后面的地方。”

“ [fɔ:r; fər][ðæt] [ˈmætər] , [ˈɡroʊvz][kʊd; kəd][ʌv; əv][dɪd] [ˈeni][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
“ **For that matter , Grover could of did any of them** .
“ 为了 那 事情 , 格罗弗 可以 的 做过 任何 的 他们 .
“就此而言，格罗弗完全可以做他们中的任何一件事。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][æz; əz][mʌtʃ] [ˈkju:pələ][æz; əz][em ˈi:] . “
He could have as much cupola as me . “
他 可以 有 作为 很多 穹顶 作为 我 . “
他本可以和我一样拥有圆顶。

“ [ˈkju:pələ] ? “ [brʊk] [ɪn][ˈrɑ:dʒər] .
“ **Cupola ? " broke in Roger** .
“ 穹顶 ? “ 打破 在 罗杰 .
“圆顶？”罗杰插嘴道。

“ [hi:; hi][mi:nz] - [kju:ˈpɪdəti] - , “ [rɪˈmɑ:kt] [ˈɡroʊvz] , “ [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][aɪ] . “
“ **He means ' cupidity ' , " remarked Grover , " thinking about the Eye** . “
“ 他 方法 - 贪婪 - , “ 评论 格罗弗 , “ 思维 关于 这 眼睛 . “
“他指的是‘贪婪’，”格罗弗说道，“他想到的是‘眼睛’。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][sez] [hi:; hi][faʊnd] [aɪ ˈti:] .
“ **But he says he found it** .
“ 但 他 说道 他 成立 它 .
“但他却说他找到了。”

[ədˈmits] [aɪ ˈti:] .
Admits it .
承认 它 .
承认吧。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [klɑ:k] [vaʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈblʌndəd] , [ænd; ənd] [θru:] [əˈweɪ][ðə; ði][gʊd] [dʒem] ,
And Mr . Clark vows he had blundered , and threw away the good gem ,
和 先生 . 克拉克 誓言 他 有 犯错 , 和 扔 离开 这 好的 宝石 ,
“ [pəˈsɪstɪd] [ˈrɑ:dʒər] ,
“ **persisted Roger** ,
“ 持续 罗杰 ,
“克拉克先生发誓说他犯了个错误，把那颗好宝石扔掉了，”罗杰坚持说道。

[ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [klu:z] .
sure of his incriminating clues .
当然 的 他的 有罪证 线索 .
他确信自己掌握了罪证。

“ [hu:] [sez] [ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz][left][ɪn][ˈɪndiə] ?
“ **Who says the gem was left in India ?**
“ WHO 说道 这 宝石 曾是 左边 在 印度 ?

谁说这颗宝石留在了印度？

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə][pʊl] [fju:zɪz] , [tu:; tə][stɑ:p][ˈaʊər; ɑ:r][dɪˈvaɪsɪz] ?
Who had the sense to pull fuses , to stop our devices ?
WHO 有 这 感觉 到 拉 保险丝 , 到 停止 我们的 设备 ?

谁有远见，拔掉了保险丝，停止了我们的设备？

[hu:] [els] [bʌt; bət] [ˈsʌmbə:di] [treɪnd] [baɪ][ju:; jʊ] , [ˈgroʊvə] — — “
Who else but somebody trained by you , Grover — — “
WHO 别的 但 某人 受过训练 经过 你 , 格罗弗 — — “

除了你训练的人，还能有谁呢，格罗弗——”

“ [wel] , [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [treɪnd] , [tu:] , “ [kraɪd] [ˈpɑ:ts] , [ˈæŋɡrɪ] .
“ **Well , you was trained , too , “ cried Potts , angry .**
“ 出色地 , 你 曾是 受过训练 , 也 , “ 哭 波茨 , 生气的 .

“哼，你也受过训练啊！”波茨生气地喊道。

“ [ðə; ði][gæs][ɪz] [ɪkˈspeld] [baɪ] [naʊ] , “ [ˈgroʊvə][hæd; həd][nɑ:t][ˈb:st][hɪz; ɪz][koʊld] , [ˈsɪriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
“ **The gas is expelled by now , “ Grover had not lost his cold , serious expression .**
“ 这 气体 是 被驱逐 经过 现在 , “ 格罗弗 有 不是 丢失的 他的 寒冷的 , 严肃的 表达 .

“气体现在已经排出来了。”格罗弗脸上依然带着冷漠严肃的表情。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈdespərət] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] .
“ **There is desperate need for action , more than for recrimination .**
“ 那里 是 绝望的 需要 为了 行动 , 更多的 比 为了 相互指责 .

“现在迫切需要采取行动，而不是相互指责。”

[lets] [ɡoʊ][ɪn] .
Let's go in .
我们来吧 去 在 .

我们进去吧。

“ [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
“ **They sat in the office .**
“ 他们 卫星 在 这 办公室 .

他们坐在办公室里。

[ˈra:dʒər] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈklevər] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tʃɑ:rm] [ɑ:n][ɪts][bɪɡ] [tʃeɪn] , [ˈɡɪv(ə)n][baɪ]
Roger recounted the clever warning with his watch charm on its big chain , given by
罗杰 叙述 这 聪明的 警告 和 他的 手表 魅力 在 它是大的 链 , 给定 经过
[ˈdɑ:ktər] [ˈraɪdə] ,
Doctor Ryder ,
医生 莱德 ,

罗杰讲述了莱德医生送给他的、挂在他大链子上的手表吊坠上的巧妙警告。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪstɪfaɪɪŋ] , [ɔ:r] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ænd; ənd] [əˈkʌrənsɪz] ,
and all the mystifying , or incriminating conversations and occurrences ,
和 全部 这 神秘的 , 或者 有罪证 对话 和 发生 ,

以及所有那些令人费解或构成犯罪的对话和事件，

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ə; eɪ] [fʊlər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] - [ru:m] .
including a fuller account of his experience in the dark - room .
包括 一个 更丰满 帐户 的 他的 经验 在 这 黑暗的 - 房间 .

包括对他在暗房中的经历的更完整描述。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [pʊr] [maɪs][ɑ:r; ər] [ɡæst] , “ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈfaɪnəli] .
“ **I suppose the poor mice are gassed , “ he muttered , finally .**
“ 我 认为 这 贫穷的 小鼠 是 毒气 , “ 他 低声说道 , 最后 .

“我想这些可怜的老鼠是被毒气毒死了，”他最后喃喃自语道。

[bʌt; bət][ˈgroʊvɜː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɪsnɪŋ] .
But Grover was not listening .
但 格罗弗 曾是 不是 聆听 .

但格罗弗根本没在听。

“ [tɪp] , ” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ” [help][ˌem ˈiː] [pʊ] [ðɪs] [desk] [ə'saɪd] .
“ Tip , ” he stood up , “ help me push this desk aside .
” 提示 , ” 他 站立 向上 , ” 帮助 我 推 这 桌子 旁边 .

“蒂普,”他站起身来,“帮我把这张桌子推到一边。”

“ [ˈpɑ:ts] [dɪd][æz; əz] [ˈbɪdn] .
“ Potts did as bidden .
” 波茨 做过 作为 拜登 .

波茨照办了。

“ [noʊ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][ɪn] [hɪr] , ” [ˈgroʊvɜː] [snæpt] .
“ No shot was fired in here , ” Grover snapped .
” 不 射击 曾是 被解雇 在 这里 , ” 格罗弗 啪啪 .

“这里根本没开过枪,”格罗弗厉声说道。

“ [wen] - [wʌz; wəz][ˈleɪtər] [ə'sɔ:ltɪd] .
“ When Astrovox was later assaulted .
” 什么时候 - 曾是 之后 袭击 .

“后来Astrovox遭到袭击。

[wʌt] [ˈhæpənd] , [ˈrɑ:dʒər] ?
What happened , Roger ?
什么 发生 , 罗杰 ?

罗杰, 发生什么事了?

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
Don't you know ?
不 你 知道 ?

你不知道吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪkˈsplɒdɪd][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdʊ][tuː; tə] [kɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pleɪs] [ænd; ənd]
And you exploded a torpedo to call attention to a certain place and
和 你 爆炸了 一个 鱼雷 到 称呼 注意力 到 一个 肯定 地方 和

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] ? ” -
away from some other ? ” 221
离开 从 一些 其他 ? ” -

你引爆了一枚鱼雷, 目的是为了让人们关注某个地方, 而忽略其他地方? ”221

[ˈrɑ:dʒər][wʌz; wəz][ɔ:l][æt; ət] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Roger was all at sea for a moment .
罗杰 曾是 全部 在 海 为了 一个 片刻 .

罗杰一时不知所措。

“ - [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] .
“ Astrovox was leaving .
” - 曾是 离开 .

“Astrovox要离开了。”

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [ˈdɪdnɪt] [noʊ] [ðæt] .
The other fellow didn't know that .
这 其他 同伴 没有 知道 那 .

另一个人并不知道这一点。

“ [ˈgroʊvɜː][hæd; həd] [kɔ:t] [sʌm; səm] [kluː] [ɔ:r] [hɪnt] , [ˈsʌmwɛr] .
“ Grover had caught some clue or hint , somewhere .
” 格罗弗 有 捕捉 一些 线索 或者 暗示 , 某处 .

“格罗弗肯定在某个地方发现了什么线索或暗示。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æktiv] , [æz; əz][ə'laɪv] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][kəʊld] ,
He was as active , as alive , as if he had never been a cold ,
他 曾是 作为 积极的 , 作为 活 , 作为 如果 他 有 绝不 到过 一个 寒冷的 ,
[prɪ'saɪs] , [rɪ'streɪnd] ['saɪəntɪst] .
precise , restrained scientist .
精确的 , 克制 科学家 .

他依然活跃, 依然充满活力, 仿佛他从未是一个冷酷、严谨、克制的科学家。

" [sʌm; səm][wʌn] ['wɑ:ntɪd] [ju: 'es][ɔ:l] [tu:; tə] [rʌn] [hɪr] .
" **Some one wanted us all to run here .**
" 一些 一 通缉 我们 全部 到 跑步 这里 .

“有人想让我们都跑到这里来。”

[æz; əz][hi:; hi] [prə'du:st] [ðə; ði] ['sʌmənz] , - [ræn][ɪn] .
As he produced the summons , Astrovox ran in .
作为 他 生产 这 传票 , - 跑 在 .

他拿出传票时, 阿斯特罗沃克斯跑了进来。

[ðə; ði][mæn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] .
The man realized that he was recognized .
这 男人 已实现 那 他 曾是 认可 .

那人意识到自己被人认出来了。

[pʊr] - !
Poor Astrovox !
贫穷的 - !

可怜的Astrovox!

[wel] , [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .
Well , he will recover .
出色地 , 他 将要 恢复 .

他会康复的。

[ænd; ʌnd] — [si:] [ðer; ðər] !
And — see there !
和 — 看 那里 !

瞧!

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [braʊn] ,
" **He pointed to a brown ,**
" 他 尖 到 一个 棕色的 ,

他指着一个棕色的,

[skɔ:rtʃt] [spɑ:t] ['ʌndər] [ðə; ði][fɑ:r] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .
scorched spot under the far edge of the desk as it had been before .
烧焦的 点 在下面 这 远的 边缘 的 这 桌子 作为 它 有 到过 前 .

桌子远端边缘下方有一块烧焦的痕迹, 和之前一样。

" [ə; eɪ] [fʊt] , [ɑ:n][æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] , [sʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər][tɔ:r'pi:doʊ] , ['rɑ:dʒər] .
" **A foot , on an explosive , such as your torpedo , Roger .**
" 一个 脚 , 在 一个 爆炸物 , 这样的 作为 你的 鱼雷 , 罗杰 .

“一只脚踩在爆炸物上, 比如你的鱼雷, 罗杰。”

['eɪdɪəns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Evidence out of sight .
证据 出去 的 视线 .

证据已不知所踪。

[ˈeɪdɪəntli] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] , [ˈleɪtər] , [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][bɜːrn] , [bʌt; bət][dɪd] [rɪˈmuːv] [ðə; ði]
Evidently had no time , later , to remove the burn , but did remove the
显然 有 不 时间 , 之后 , 到 消除 这 烧伤 , 但 做过 消除 这
[ɪkˈsplɒʊdɪd] [ˈdetəneɪtɪŋ] [kæp] .
exploded detonating cap .
爆炸了 引爆 帽 .
显然, 后来他没有时间去除烧伤痕迹, 但确实取出了爆炸的雷管。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [juː] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
Rubbed his shoe over it .
摩擦 他的 鞋 超过 它 .
他用鞋子蹭了蹭它。

[siː] [ðə; ði] [skɔːrtʃ] ?
See the scorch ?
看 这 烧焦 ?
看到烧焦的痕迹了吗?

[test] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡʌnpaʊdər] [rɪˈækʃ(ə)n] .
Test and you will get something like a gunpowder reaction .
测试 和 你 将要 得到 某物 喜欢 一个 火药 反应 .
做个测试, 你会得到类似火药的反应。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [skreɪp] [ʌp] [dʌst] [ðæt] [wʊd] [test] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnaɪtrɪk][ˈæsɪd][tuː; tə] [[oʊ]
Maybe you can scrape up dust that would test out with the nitric acid to show
或许 你 能 刮 向上 灰尘 那 会 测试 出去 和 这 一氧化氮 酸 到 展示
[ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɒʊsɪv] [ˈɡæsɪz] .
the stains of explosive gases .
这 污渍 的 爆炸物 气体 .
或许你可以刮下一些灰尘, 用硝酸进行测试, 看看能否发现爆炸性气体的痕迹。

[ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] .
“ Of a sudden he straightened up .
” 的 一个 突然 他 拉直 向上 .
他突然直起了身子。

[ˈðə; ði][ˈæsɪd] [test] !
“ The acid test !
” 这 酸 测试 !
“真正的考验! ”

[ˈrɑːdʒər] , [ænd; ənd][ˈpɑːts] , [ˈgeɪpɪŋ] , [hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [dɪˈdʌkʃnz]
“ Roger , and Potts , gaping , had no way of following the swift deductions
” 罗杰 , 和 波茨 , 张开的 , 有 不 方式 的 下列的 这 迅速 扣除
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˈwɪzəd] ,
which the Mystery Wizard ,
哪个 这 神秘 巫师 ,
罗杰和波茨目瞪口呆, 根本无法理解神秘巫师迅速做出的推理。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][ləst] , [meɪd] .
on the trail at last , made .
在 这 踪迹 在 最后的 , 制成 .
终于踏上了征程。

[ˈrɑːdʒər] — [noʊ] , [ˈpɑːts] , [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] — [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈtæksi] .
“ Roger — no , Potts , you do it — run out and bring a taxi .
” 罗杰 — 不 , 波茨 , 你 做 它 — 跑步 出去 和 带来 一个 出租车 .
“罗杰——不, 波茨, 你去——跑出去叫辆出租车。”

[ˈrɑːdʒər] , [juː; jʊ][goʊ][ʌp] [ænd; ənd] [waːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] - [ruːm] ,
Roger , you go up and watch in the stock - room ,
罗杰 , 你 去 向上 和 手表 在 这 库存 - 房间 ,
罗杰, 你上去仓库看看。

[bʌt; bət] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪs(ə)] [sent] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
but keep out of range of any missile sent through the skylight .
但 保持 出去 的 范围 的 任何 导弹 发送 通过 这 天窗 .

但要远离任何从天窗发射的导弹的射程。

" [hi:; hi] [brɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [tɪp] [rʌft] [aʊt] [ænd; ənd] ['rɑ:dʒər] [əu'beɪd] .
He began writing as Tip rushed out and Roger obeyed .
" 他 开始 写作 作为 提示 匆忙 出去 和 罗杰 服从 .

“他开始写作时，Tip 冲了出去，Roger 也照做了。”

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz] ['pɑ:ts] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [bæk] , ['rɑ:dʒər] [hɜ:rd] , " [gou] [tu:; tə] [ðæt] [ə'dres] .
On his way , as Potts came racing back , Roger heard , " Go to that address .
在 他的 方式 , 作为 波茨 来了 赛车 后退 , 罗杰 听到 , " 去 到 那 地址 .

在前往波茨的路上，罗杰听到波茨飞奔回来，说道：“去那个地址。”

[brɪŋ] ['evri] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dɪg] [ʌp] .
Bring every shoe you can dig up .
带来 每一个 鞋 你 能 挖 向上 .

把你能找到的所有鞋子都带上。

[ænd; ənd] [get] [wɒts] ['rɪt(ə)n] [brɪ'loo] , [ɑ:n] [jʊr; jər] [wei] [bæk] . " -
And get what's written below , on your way back . " 222
和 得到 是什么 书面 以下 , 在 你的 方式 后退 . " -

回来的路上，记得把下面写的东西带上。”222

[hi:; hi] [ɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər] [ðə; ði] [mæn] [drɪ'pɑ:rtɪd] .
He locked the door after the man departed .
他 已锁定 这 门 后 这 男人 已离开 .

那人离开后，他把门锁上了。

['rɑ:dʒər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'lɑ:mz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:r 'i:] - [set] .
Roger heard the alarms being re - set .
罗杰 听到 这 警报 存在 关于 - 放 .

罗杰听到警报器重新设置的声音。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['oʊldər] ['kʌz(ə)n] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
Then his older cousin joined him .
然后 他的 老 表哥 加入 他 .

然后他的表哥也加入了他。

" [wʌt] [təʊld] [ju:; jʊ] ?
What told you ?
" 什么 讲述 你 ?

“谁告诉你的？”

" ['rɑ:dʒər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [læst] , ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Roger knew that the Mystery Wizard was , at last , living up to his name .
" 罗杰 知道 那 这 神秘 巫师 曾是 , 在 最后的 , 活的 向上 到 他的 姓名 .

罗杰知道，神秘巫师终于名副其实了。

" [klɔ:z] - [ɑ:n] - [glæs] .
Claws - on - glass .
" 爪子 - 在 - 玻璃 .

“爪子抓玻璃。

[θɪŋk] .
Think .
思考 .

思考。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [bɪg] ['erər] .
That was one big error .
那 曾是 一 大的 错误 .

那是一个很大的错误。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː][ðə; ði][truːθ] .
You have told me the truth .
你 有 讲述 我 这 真相 :

你告诉我的实话。

" [raːdʒər][wʌz; wəz][ˈbæfəld] .
" Roger was baffled .
" 罗杰 曾是 困惑 :

罗杰感到困惑不解。

[hiː; hi][sɔː][ˈnʌθɪŋ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][sed][wɪtʃ][lɪŋkt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɪr] , [sɪzli] ,
He saw nothing that he had said which linked up with the queer , sizzly ,
他 锯 没有什么 那 他 有 说 哪个 链接 向上 和 这 酷儿 , 滋滋作响 ,
scrapey ,
刮擦 ,

他觉得自己说的话里没有任何与那种古怪、刺耳、刮擦的感觉相关的内容。

[ˈfraɪɪŋ][ænd; ənd][ˈklɪkɪŋ][saʊnd] .
frying and clicking sound .
煎炸 和 点击 声音 :

煎炸和咔嗒声。

[ˈgroʊvəː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌpər][ˈfloːr][ɪkˈstenʃ(ə)n][plʌgd][ɪn] , [meɪd][kɔːl][ˈæftər][kɔːl] .
Grover , with the upper floor extension plugged in , made call after call .
格罗弗 , 和 这 上 地面 扩大 已插电 在 , 制成 称呼 后 称呼 :

格罗弗接通了楼上分机的电源，不停地拨打电话。

" [ˈgroʊvəː][braʊn] , [ˈkɔːlɪŋ][ˈtʃiːf][ʌv; əv][pəˈliːs] — [həˈloʊ] — [ðæt][juː; jʊ] ?
" Grover Brown , calling Chief of Police — hello — that you ?
" 格罗弗 棕色的 , 呼叫 首席 的 警察 — 你好 — 那 你 ?

“格罗弗·布朗，打电话给警察局长——喂——是你吗？”

[ˈtʃiːf] , [wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raʊnd] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ləb] .
Chief , we're going to have a round - up at the lab .
首席 , 是 去 到 有 一个 圆形的 - 向上 在 这 实验室 :

长官，我们要在实验室进行一次例行检查。

" [ðə; ði][ˈjuːzuəl][kɑːm][wʌz; wəz][nɪl] - [ˈmaɪnəs] .
" The usual calm was nil - minus .
" 这 通常 冷静的 曾是 零 - 减 :

“往日的平静荡然无存。”

" [wɪl][juː; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?

“你会？”

— [glæd][ɪf][juː; jʊ][kʌm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] — [aɪ][wɪl][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði][men][biː; bi]
— Glad if you come with the men — I will ask you not to let the men be
— 高兴的 如果 你 来 和 这 男人 — 我 将要 问 你 不是 到 让 这 男人 是
[siːn] — [weɪt][æt; ət][ˈkɔːrnərz] ,
seen — Wait at corners ,
已见 — 等待 在 角落 ,

—如果你能和男人们一起来就太好了—我会要求你不要让男人们被人看见—在角落里等候，

[əˈkrɔːs][ðə; ði][striːt] — [waːtʃ][ðə; ði][ˈskaɪlaɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ruːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][bluː][ˈsɪgnəl] —
across the street — Watch the skylight of our roof for a blue signal —
穿过 这 街道 — 手表 这 天窗 的 我们的 屋顶 为了 一个 蓝色的 信号 —

街对面——注意我们屋顶的天窗，看有没有蓝色信号——

[jes] , [ðen] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʒ:ri] — [gʊd] - [baɪ] .
Yes , then come in a hurry — Good - bye .
是的 , 然后 来 在 一个 匆忙 — 好的 - 再见 :

好的, 那就快点来吧——再见。

” [tu:; tə] ['rɑ:dʒəz] [ˌstu:pɪfækʃn] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ˈɔ:lmʊst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði][men]
” To Roger's stupefaction he repeated almost the same instructions to the men
” 到 罗杰的 震惊 他 重复 几乎 这 相同的 指示 到 这 男人
[frʌm; frəm] [ti'bet] , [ˈædɪŋ] ,
from Tibet , adding ,
从 西藏 , 添加 ,

令罗杰震惊的是, 他几乎把同样的指示重复给了来自西藏的人, 还补充道:

“ [ænd; ʌnd] — [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [rɪ'tʒ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [aɪ] [ʌv; əv][,oʊ 'em] — [gʊd] - [baɪ]
” And — I promise to return to you the genuine Eye of Om — Good - bye
” 和 — 我 承诺 到 返回 到 你 这 真的 眼睛 的 俺 — 好的 - 再见
. “
. “
. “

“而且——我保证会把真正的俺之眼还给你——再见。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [təʊld][ju:; jʊ] , ['groʊvə] ?
” But what told you , Grover ?
” 但 什么 讲述 你 , 格罗弗 ?

“但是, 格罗弗, 是谁告诉你的? ”

” ['groʊvə] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wa:tʃ] .
” Grover glanced at his wrist - watch .
” 格罗弗 瞥了一眼 在 他的 手腕 - 手表 :

格罗弗瞥了一眼他的手表。

“ [ðə; ði][wʌn] [klu:] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ['fɜ:rnɪʃ] .
” The one clue that no one else could furnish .
” 这 — 线索 那 不 — 别的 可以 提供 :

“这是其他人都无法提供的线索。”

” [hi:; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ə'lɜ:rt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɪntɪŋ] .
” He stood erect , alert , his eyes glinting .
” 他 站立 直立 , 警报 , 他的 眼睛 闪闪发光 :

他笔直地站着, 神情警觉, 双眼闪闪发光。

“ [wi:v] [gɑ:t] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] .
” We've got work to do .
” 我们已经 得到 工作 到 做 :

“我们还有很多工作要做。”

[lets] [get] ['goʊɪŋ] ! “ -
Let's get going ! ” 223
我们来吧 得到 去 ! “ -

出发吧! “223

[ˈtʃæptər] -
Chapter 38
章 -

第38章

[ðə; ði] ['vɪdʒɪl]
THE VIGIL
这 守夜

守夜人

“ [blu:] [glɒʊ] , ” [ˈrɑ:dʒər] [gɑ:spt] .
“ **Blue glow** , ” **Roger gasped** .
“ 蓝色的 辉光 , ” 罗杰 倒吸一口气 .

“蓝色的光芒,”罗杰倒吸了一口气。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jɒ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˈfaɪərwɜ: rks] [tu:] ? ”
“ **Are you going to have fireworks too ?** ”
“ 是 你 去 到 有 烟花 也 ? ”

“你们也要放烟花吗? ”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“ 不。

[ju:; jɒ] [wɪl] [əˈdʒʌst][ðə; ði][bɪg] [sʌn] - [læmp][soʊ][aɪ ˈti:] [sendz] [ˈreɪz] [ˈʌpwərd] .
You will adjust the big sun - lamp so it sends rays upward .
你 将要 调整 这 大的 太阳 - 灯 所以 它 发送 射线 向上 .

你要调整大型太阳灯, 让它向上照射光线。

[pʊt][ðə; ði] [blu:] [ˈfɪltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:r] - [ˈri:dʒ-z] [plænt] [bedz][ɑ:n][aɪ ˈti:] .
Put the blue filter from the star - reader's plant beds on it .
放 这 蓝色的 筛选 从 这 星星 - 读者的 植物 床 在 它 .

把星象仪植物床的蓝色滤光片放在上面。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] [ʃʊd; ʃəd] [help] [kætʃ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði]
It is only fair that part of his equipment should help catch and round up the
它 是 仅有的 公平的 那 部分 的 他的 设备 应该 帮助 抓住 和 圆形的 向上 这
[wʌn] [hu:] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
one who struck him .
一 WHO 击 他 .

他的一部分装备理应帮助抓捕袭击他的人。

“ [ˈrɑ:dʒər] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɔ:ts] [tu:; tə][ˈɑ:kjʊpaɪ][hɪm; ɪm] , [went] [tu:; tə] [prɪˈper] [ðə; ði]
“ **Roger , with nothing but thoughts to occupy him , went to prepare the**
“ 罗杰 , 和 没有什么 但 想法 到 占据 他 , 去 到 准备 这
[ˈsɪgnəl] .
signal .
信号 .

罗杰百无聊赖, 心事重重, 便去准备信号。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈgroʊv-ɜ] [ˈmeɪkɪŋ] [kɔ:lz] .
He could hear Grover making calls .
他 可以 听到 格罗弗 制作 呼叫 .

他能听到格罗弗在打电话。

[tu:; tə][ə; eɪ] [pəˈli:s] [ˈbjʊroʊ] .
To a police Bureau .
到 一个 警察 局 .

向警察局报案。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [men] .
To his staff men .
到 他的 职员 男人 .

致他的工作人员。

[tu:; tə] [ˈfælkənɜz] [pəˈtroʊl][ˈeɪdʒənsɪ] .
To Falcon's patrol agency .
到 猎鹰的 巡逻 机构 .

致猎鹰巡逻队。

[tuː; tə][ˈrɑːdʒər][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dens] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [æz; əz][ˈevər] ;
To Roger it appeared to be as dense a mystery as ever ;
到 罗杰 它 出现 到 是 作为 稠密 一个 神秘 作为 曾经 ;

对罗杰来说，这似乎仍然是一个扑朔迷离的谜团；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tɔːrn][əˈsaɪd][ðə; ði] [fɑːg] .
but to his brilliant cousin something had torn aside the fog .
但 到 他的 杰出的 表哥 某物 有 撕裂 旁边 这 多雾路段 .

但对他才华横溢的表弟来说，某种东西已经拨开了迷雾。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðæt] [rɪˈveɪsɪv] [kluː] .
He tried to fathom that evasive clue .
他 尝试 到 捉摸 那 回避 线索 .

他试图理解那条难以捉摸的线索。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] .
He went over his ideas .
他 去 超过 他的 想法 .

他仔细考虑了一下自己的想法。

[klɔːz] [ɑːn] [glæs] ?
Claws on glass ?
爪子 在 玻璃 ?

爪子抓玻璃？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ðen] [wʌt] , [brɪˈsaɪdz] ?
Then what , besides ?
然后 什么 , 除了 ?

然后呢？

[ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [fʊd; fəd] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .
Something he should recognize in the light of what he knew .
某物 他 应该 认出 在 这 光 的 什么 他 知道 .

以他所了解的情况来看，这是他应该能意识到的。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪskriənt] [hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][hɪm; ɪm] [braɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv]
Something that the miscreant had imagined him bright enough to have
某物 那 这 恶棍 有 想象 他 明亮的 足够的 到 有

[gest] , [pərˈhæps] .
guessed , perhaps .
猜对了 , 也许 .

或许是那个恶棍以为他足够聪明，能够猜到这件事。

[aɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ɪˈluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ˈrɪd(ə)l] .
It escaped him , eluded his every attempt to read that riddle .
它 逃脱 他 , 躲避 他的 每一个 试图 到 读 那 谜语 .

他始终无法解开这个谜题，每一次尝试都以失败告终。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt] . -
Only a short time was he allowed to concentrate . 224
仅有的 一个 短的 时间 曾是 他 允许 到 集中 . -

他只被允许集中注意力很短的时间。224

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhʊkʌp] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
There were hookups to be made .
那里 是 约会 到 是 制成 .

有一些人脉关系需要建立。

[ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [ru:m] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈwaɪərd] [daʊn] [tuː] [legz] , [ˈpɑːzətɪv] [ænd; ənd]
A chair in the store - room was to be wired down two legs , positive and
一个 椅子 在 这 店铺 - 房间 曾是 到 是 有线 向下 二 腿 , 积极的 和
[ˈnegətɪv] [ˈwaɪərɪŋ] ,
negative wiring ,
消极的 接线 ,

储藏室里的一把椅子要用电线将两条腿固定住，正负极都要接上。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ˈmet(ə)][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn]
a plate of metal as thin as possible was to be found and put on
一个 盘子 的 金属 作为 薄的 作为 可能的 曾是 到 是 成立 和 放 在
[ðə; ði] [si:t] ,
the seat ,
这 座位 ,

需要找到一块尽可能薄的金属板，放在座椅上。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [klæmps][tuː; tə][hoʊld][,aɪ ˈtiː][ɪn] [pleɪs] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈkʌvərɪŋ] [klɔːθ] .
with small clamps to hold it in place under a thin covering cloth .
和 小的 夹具 到 抓住 它 在 地方 在下面 一个 薄的 覆盖 布 .

用小夹子将其固定在薄薄的覆盖布下。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [wer] [,aɪ ˈtiː] [stʊd] ,
It was to be left where it stood ,
它 曾是 到 是 左边 在哪里 它 站立 ,
它将被留在原地。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][frəm; frəm][ə; eɪ] [wɔːl] [ˈaʊtlet] , [led][tuː; tə] [smɔːl] ,
but two wires must be taken from a wall outlet , led to small ,
但 二 电线 必须 是 已采取 从 一个 墙 出路 , 引领 到 小的 ,
但必须从墙壁插座引出两根电线，连接到细小的导线上。

[flæt] [dɪskz] [laɪk] [ˈmaɪkrəfoʊn] [ˈdaɪəfræməz] , [tækt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈgroʊvəz]
flat disks like microphone diaphragms , tacked onto the floor at a place Grover
平坦的 磁盘 喜欢 麦克风 隔膜 , 已钉住 到 这 地面 在 一个 地方 格罗弗
[ˈdeɪznəɪtɪd] .
designated .
指定的 .

像麦克风振膜一样的扁平圆盘，被钉在格罗弗指定位置的地板上。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [plʌg] - [ɪn][tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] ,
With that done and the wires fixed in a plug - in to fit the outlet ,
和 那 完毕 和 这 电线 固定的 在 一个 插头 - 在 到 合身 这 出路 ,
完成这些步骤并将电线固定在插头上以适配插座后，

[ˈrɑːdʒər] [left] [ðə; ði] [ˈsɜːrktɪt] [ˌdɪskəˈnektɪd] [æz; əz] [ˈɔːrdərd] , [ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
Roger left the circuit disconnected as ordered , and busied himself leading
罗杰 左边 这 电路 断开连接 作为 订购 , 和 忙碌 他自己 领导
[ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][frəm; frəm][ðə; ði] [sʌn] - [læmp] ,
wires from the sun - lamp ,
电线 从 这 太阳 - 灯 ,

罗杰按照指示断开了电路，然后忙着从太阳灯引出电线。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bluː] [ˈkʌvər] - [glæs] ,
with its blue cover - glass ,
和 它是蓝色的 覆盖 - 玻璃 ,
带有蓝色盖玻片，

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] - [ruːm] [ʃelvz] [wer] [ðeɪ] [mɑːst; məst][biː; bi][soʊ][set] [ðæt] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]
to the stock - room shelves where they must be so set that a can of
到 这 库存 - 房间 货架 在哪里 他们 必须 是 所以 放 那 一个 能 的
[fɪlm] ,
film ,
电影 ,

将它们摆放在储藏室的货架上，摆放位置必须保证一罐胶卷.....

[ˈʃɪftɪd] [ænd; ənd] [draːpt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][baɪ][hænd] , [wʊd] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] ,
shifted and dropped over them by hand , would complete the circuit ,
转移 和 掉落 超过 他们 经过 手 , 会 完全的 这 电路 ,
用手将它们移开并放到它们上面，就能形成回路。

[ækt][æz; əz][ə; eɪ] [swɪtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [sʌŋ] - [læmp] .
act as a switch to light up the sun - lamp .
行为 作为 一个 转变 到 光 向上 这 太阳 - 灯 .
用作开关，点亮太阳灯。

[ˈgroʊvə] [keɪm] [ʌp] , [ɪnˈspektɪd] , [ænd; ənd] [prəˈhaʊnst] [ðə; ði] [wɜːrk] [wel] [dʌŋ] .
Grover came up , inspected , and pronounced the work well done .
格罗弗 来了 向上 , 检查 , 和 发音 这 工作 出色地 完毕 .
格罗弗走过来，检查了一番，然后宣布工作完成得很好。

“ [naʊ] , [get] [ə; eɪ][ˈnaɪtrɪk][ˈæsɪd] [test] - [bæθ] [ˈredi] ,
“ **Now , get a nitric acid test - bath ready** ,
” 现在 , 得到 一个 一氧化氮 酸 测试 - 洗澡 准备好 ,
“现在，准备好硝酸试验浴槽，

[ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [kənˈteɪnər] — [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][wæks] [meltɪd] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [test]
in a big container — and have some wax melted and ready for the test
在 一个 大的 容器 — 和 有 一些 蜡 融化 和 准备好 为了 这 测试
[fɔːr; fər][ɪkˈspləʊdɪd][ˈɡæsɪz] . ”
for exploded gases . ”
为了 爆炸了 气体 . ”
在一个大容器里——并融化一些蜡，准备进行爆炸气体测试。”

“ [huːz] [hændz][dɪd][wiː; wi] [ˈoʊvərˈlʊk] ? ”
“ **Whose hands did we overlook ?** ”
” 谁 双手 做过 我们 俯瞰 ? ”
“我们究竟忽略了谁的手？ ”

“ [noʊ][hændz] .
“ **No hands** .
” 不 双手 .
“不要用手。”

[fiːt] .
Feet .
脚 .
脚。

“ [ˈgroʊvə] [ˈænsər] , [əˈlɜːrtli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] — [ˈmɪstəri] - [ˈsɑːlvɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]
” **Grover answered , alertly , and with a smile — mystery - solving seemed to**
” 格罗弗 回答 , 警觉地 , 和 和 一个 微笑 — 神秘 - 解决 似乎 到
[trænsˈfɔːrm][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪd] ,
transform him from a staid ,
转换 他 从 一个 稳重 ,
格罗弗机敏地回答道，脸上带着微笑——破案似乎让他从一个沉闷的、

[self] - [kənˈteɪnd] [ˈsaɪəntɪst] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [iːˈɡər] , [ˈbɔɪ] [ɪkˈsperɪmentər] .
self - contained scientist into an eager , boyish experimenter .
自己 - 包含 科学家 进入 一个 渴望的 , 男孩子 实验者 .
一个不拘一格的科学家变成了一个热情洋溢、充满孩子气的实验者。

“ [ʃu:z] ? ”
“ **Shoes** ? ”
“ 鞋 ? ”

“鞋？ ”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ **Exactly** . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [hɪz; ɪz] ? ”
“ **His** ? ”
“ 他的 ? ”

“他的？ ”

“ [raɪt] . ”
“ **Right** . ”
“ 正确的 . ”

“正确的。”

“ [ðen] — [hu:z] ? ”
“ **Then** — **whose** ? ”
“ 然后 — 谁 ? ”

“那么——是谁的？ ”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [tu:] [dʌl] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [jʊɹ; jəɹ] [oʊn] [saʊnd] [klu:z] , [ɪɹ] [dɪ'tektɪv] ,
“ **If you are too dull to have read your own sound clues , Ear Detective ,**
“ 如果 你 是 也 乏味的 到 有 读 你的 自己的 声音 线索 , 耳朵 侦探 ,

“如果你太迟钝，连自己听出的声音线索都没听出来，耳朵侦探，

[fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][em 'i:] [tu:; tə] [dʌl] [jʊɹ; jəɹ] [wɪts] [baɪ] ['telɪŋ] .
far be it from me to dull your wits by telling .
远的 是 它 从 我 到 乏味的 你的 智慧 经过 讲述 .

我绝不会用言语来愚钝你们。

[θɪŋk] ! ” -
Think ! ” 225
思考 ! ” -

想想！“225

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪl,mæn] , [zɛnt] , [ˈelɪsən] , [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [stɑ:f] [men] , [ɪn] [perz] [ɔ:r] [əˈloʊn]
Presently Millman , Zendt , Ellison , Hope and several other staff men , in pairs or alone
目前 米尔曼 , 曾特 , 埃里森 , 希望 和 一些 其他 职员 男人 , 在 对 或者 独自的

, [əˈraɪvd] .

, **arrived** .
, 到达的 .

这时，米尔曼、曾特、埃里森、霍普和其他几名工作人员三三两两或单独到达。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈi:gər] , [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['kwestʃənd] .
They were eager , excited as they questioned .
他们 是 渴望的 , 兴奋的 作为 他们 被质问 .

他们兴致勃勃、兴奋地提问。

[ˈgroʊvə] , [ˈpɪkɪŋ] [ˈrɑ:dʒə-z] [lɪst] [ʌv; əv] [klu:z] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪl] ,
Grover , picking Roger's list of clues out of his file ,
格罗弗 , 挑选 罗杰的 列表 的 线索 出去 的 他的 文件 ,

格罗弗从他的文件中抽出罗杰的线索清单，

[prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] ,
presented it and suggested that what he had learned they could learn ,
呈现 它 和 建议 那 什么 他 有 学习 他们 可以 学习 ,

他展示了自己的研究成果，并表示他所学到的东西他们也可以学习。

[waɪl] [ˈrɑːdʒər] [rɪˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
while Roger recounted his own experiences up to date .

尽管 罗杰 叙述 他的 自己的 经历 向上 到 日期 .

罗杰则讲述了他迄今为止的经历。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][lɪst] .
That was done ; and they pored over his list .

那 曾是 完毕 ; 和 他们 倾倒 超过 他的 列表 .

事情办妥了；他们仔细研究了他的清单。

[ˈgroʊvər] , [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgesɪz] , [tʃˈʌklɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
Grover , getting a lot of amusement out of their guesses , chuckled to himself ;

格罗弗 , 获得 一个 很多 的 娱乐 出去 的 他们的 猜测 , 轻笑 到 他自己 ;

格罗弗从他们的猜测中得到了很多乐趣，他独自轻笑起来；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈkʌz(ə)n] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wen] [ðə; ði]
but his younger cousin felt that he was watching them to see when the

但 他的 年轻 表哥 毛毡 那 他 曾是 观看 他们 到 看 什么时候 这

[ˈɡɪltɪ] [wʌn] [wʊd] [kræk] [ænd; ənd][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːrnərd] .
guilty one would crack and admit that he was cornered .

有罪的 一 会 裂缝 和 承认 那 他 曾是 被逼到绝境 .

但他的表弟却觉得他是在观察他们，看看那个有罪的人什么时候会崩溃，承认自己走投无路。

[huː] , [brˈsaɪdz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] ?
Who , besides , could be guilty ?

WHO , 除了 , 可以 是 有罪的 ?

除了他之外，还有谁可能是罪魁祸首？

[ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] [wʌz; wəz][ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l] ; [soʊ][wʌz; wəz] - .
Doctor Ryder was in hospital ; so was Astrovox .

医生 莱德 曾是 在 医院 ; 所以 曾是 - .

莱德医生住院了；阿斯特罗沃克斯也住院了。

[soʊ] , [ɪn][dʒeɪl] , [ˈtoʊbi] [smɪθ] [wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ɪkˈsaɪtmənt] .
So , in jail , Toby Smith was out of the night's excitement .

所以 , 在 监狱 , 托比 史密斯 曾是 出去 的 这 夜晚 激动 .

所以，身陷囹圄的托比·史密斯错过了当晚的热闹场面。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [ə; eɪ] [pəˈliːs] [kɑːr] , [əˈraɪvɪŋ] ,
To his amazement , a police car , arriving ,

到 他的 惊愕 , 一个 警察 车 , 抵达 ,

令他惊讶的是，一辆警车赶到了。

[brɔːt] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [huː] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈkæptɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] —
brought an officer who brought in the last captive he had been thinking about —

带来 一个 官 WHO 带来 在 这 最后的 俘虏 他 有 到过 思维 关于 —

[ˈtoʊbi] .

Toby .

托比 .

一名军官带来了他一直惦记的最后一个俘虏——托比。

[ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [laɪt] [ɪn] [ˈrɑːdʒɜːz] [lɪst] .
The men seemed to have found no light in Roger's list .

这 男人 似乎 到 有 成立 不 光 在 罗杰的 列表 .

这些人似乎在罗杰的清单中找不到任何线索。

[ˈrɑːdʒər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [seɪn] , [ɔːr][waɪld] [səˈmaɪzɪz] , [ˈsʌd(ə)nli] [sæt][ʌp] .
Roger , who had heard their sane , or wild surmises , suddenly sat up .

罗杰 , WHO 有 听到 他们的 理智 , 或者 荒野 推测 , 突然 卫星 向上 .

罗杰听到了他们那些或理智或疯狂的猜测，突然坐了起来。

[sʌm; səm] [breɪn] [sel] , [ˈstɪmjʊleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [stres] [ʌv; əv] [kɑːdʒɪˈteɪʃn] , [spʊk] [ɪts] [kənˈsiːld]
Some brain cell , stimulated by the continual stress of cogitation , spoke its concealed
一些 脑 细胞 , 刺激 经过 这 持续的 压力 的 思维 , 辐 它是 暗
[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 .

某些脑细胞在持续思考的压力刺激下，表达了它隐藏的信息。

“ [aɪ] [noʊ] — [ˈgroʊvɜː] — [haʊ] [dʌm] [aɪv] [bɪn] .
“ **I know — Grover — how dumb I've been** .
“ 我 知道 — 格罗弗 — 如何 哑的 我已经 到过 .

“我知道——格罗弗——我有多蠢。”

“ [hiː; hi] [ˈskɹɪbəld] [ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [desk] .
“ **He scribbled a name on a slip from the office desk** .
“ 他 潦草的 一个 姓名 在 一个 滑 从 这 办公室 桌子 .

他从办公桌上拿起一张纸条，潦草地写下了一个名字。

[ˈgroʊvɜː][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Grover nodded .
格罗弗 点头 .

格罗弗点了点头。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] — [hɜːrd] [ðə; ði] [raɪt] [ˈænsər] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . ”
“ **You should have seen — heard the right answer long ago** . ”
“ 你 应该 有 已见 — 听到 这 正确的 回答 长的 前 . ”

“你应该早就听到正确的答案了。”

“ [aɪ] [left] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˈwɪzərd] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , ”
“ **I left it for the Mystery Wizard , so he could keep up his reputation** , ”
“ 我 左边 它 为了 这 神秘 巫师 , 所以 他 可以 保持 向上 他的 名声 , ”
[grɪnd] [ˈrɑːdʒər] .
grinned Roger .
咧嘴一笑 罗杰 .

“我把它留给了神秘巫师，这样他就能保住他的名声了。”罗杰咧嘴一笑。

[ðə; ði] [təˈbetənz] [wɔːkt] [pæst] , [aɪˈdentəˌfaɪɪŋ][ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
The Tibetans walked past , identifying their presence , but went on down the street .
这 藏族人 步行 过去的 , 识别 他们的 在场 , 但 去 在 向下 这 街道 .

藏族人从他们身边走过，认出了他们的存在，但继续沿着街道走去。

[ˈgroʊvɜː] , [ˈwɑːtʃfl] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Grover , watchful , looking out of the window , made a signal that he had
格罗弗 , 警惕 , 寻找 出去 的 这 窗户 , 制成 一个 信号 那 他 有
[ˈnoʊtɪst] [ðəm; ðəm] ,
noticed them ,
注意到 他们 ,

格罗弗警觉地望着窗外，打了个手势表示他已经注意到他们了。

[ænd; ənd] [ðen] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ruːm] . -
and then suggested that they all go up to the stock room . 226
和 然后 建议 那 他们 全部 去 向上 到 这 库存 房间 . -

然后建议他们都去储藏室。226

[ðər; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
There , in the silence ,
那里 , 在 这 沉默 ,

在那里，在寂静中，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:nɪtər] - [ˈpæn(ə)] [wɪtʃ] [ˈrɑ:dʒər][hæd; həd][set] [ʌp][tu:; tə]
with no light except that in the monitor - panel which Roger had set up to
和 不 光 除了 那 在 这 监视器 - 控制板 哪个 罗杰 有 放 向上 到
[ʃoʊ] [wɪtʃ] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [ju:st] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['kɔ:ləz] ,
show which entrance was used when they could expect callers ,
展示 哪个 入口 曾是 用过的 什么时候 他们 可以 预计 来电者 ,

除了罗杰设置的监控面板上的灯光外，房间里没有任何其他灯光。监控面板上的灯光用来显示来访者将使用哪个入口。

[ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] , [ˈpʌzliŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['groʊvə] [spi:k] ,
they sat around , puzzling and trying to make Grover speak ,
他们 卫星 大约 , 令人费解 和 尝试 到 制作 格罗弗 说话 ,
[ˈtʌɪzɪŋ] [ˈpʌzliŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['groʊvə] [spi:k] ,
他们 围坐 一起 琢磨 怎么 让 格罗弗 开口 说话。

[ɔ:l'dʊʊ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [wei]
although any one of them could have been suspicious of any other , the way
虽然 任何 一 的 他们 可以 有 到过 可疑的 的 任何 其他 , 这 方式
[ðeɪ] [tɔ:kt] .
they talked .
他们 谈话 .

虽然他们中的任何一个人都可能对其他人抱有怀疑，但他们的谈话方式却表明了这一点。

[ə; eɪ] [laɪt] [ə'haʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət]['groʊvə][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
A light announced the arrival of a visitor , but Grover did not move .
一个 光 宣布 这 到达 的 一个 游客 , 但 格罗弗 做过 不是 移动 .
[ˈtʌɪzɪŋ] [ˈpʌzliŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['groʊvə] [spi:k] ,
他们 围坐 一起 琢磨 怎么 让 格罗弗 开口 说话。
[ˈtʌɪzɪŋ] [ˈpʌzliŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['groʊvə] [spi:k] ,
他们 围坐 一起 琢磨 怎么 让 格罗弗 开口 说话。

[ˈpɑ:ts] , [hi:; hi] [nu:] , [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnfərəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
Potts , he knew , was coming ; and his inference was the right one .
波茨 , 他 知道 , 曾是 未来 ; 和 他的 推理 曾是 这 正确的 一 .
[ˈtʌɪzɪŋ] [ˈpʌzliŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['groʊvə] [spi:k] ,
他们 围坐 一起 琢磨 怎么 让 格罗弗 开口 说话。
[ˈtʌɪzɪŋ] [ˈpʌzliŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['groʊvə] [spi:k] ,
他们 围坐 一起 琢磨 怎么 让 格罗弗 开口 说话。

[ˈpɑ:ts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbæg,fʊl][ʌv; əv] [ju:z] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [dra:pt] [hɪz; ɪz][faɪnd] [br'saɪd] ['groʊvəz]
Potts , with a bagful of shoes , came in and dropped his find beside Grover's
波茨 , 和 一个 满袋 的 鞋 , 来了 在 和 掉落 他的 寻找 旁 格罗弗的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

波茨提着满满一袋鞋子走了进来，把找到的鞋子放在格罗弗的椅子旁边。

[ˈteɪk] [ðɪs] [tʃer] , [oʊld] ['feləʊ] ,
“ **Take this chair , old fellow ,**
“ 拿 这 椅子 , 老的 同伴 ,
[ˈtʌɪzɪŋ] [ˈpʌzliŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['groʊvə] [spi:k] ,
他们 围坐 一起 琢磨 怎么 让 格罗弗 开口 说话。
[ˈtʌɪzɪŋ] [ˈpʌzliŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['groʊvə] [spi:k] ,
他们 围坐 一起 琢磨 怎么 让 格罗弗 开口 说话。

[ˈgroʊvə][wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **Grover was very grave and had an air of trying to make up to his**
“ 格罗弗 曾是 非常 严重 和 有 一个 空气 的 尝试 到 制作 向上 到 他的
[ˈhændi][mæn][fɔ:r; fər] [ˈrɑ:dʒəz] [mɪs'trʌst] ;
handy man for Roger's mistrust ;
便利 男人 为了 罗杰的 不信任 ;

格罗弗神情严肃，一副想要弥补罗杰对他的不信任的样子；

[bʌt; bət][ˈrɑ:dʒər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃer] [mu:vɪd] [ˈoʊvər][soʊ] [ˈkæʒuəli] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['kerfəli]
but Roger knew that the chair moved over so casually had been most carefully
但 罗杰 知道 那 这 椅子 已搬 超过 所以 随意地 有 到过 最多 小心
[set][ɑ:n] [tu:] [smɔ:l] [dɪsk] ,
set on two small disks ,
放 在 二 小的 磁盘 ,

但罗杰知道，那把被随意挪动的椅子，其实是被精心放置在两个小圆盘上的。

[nɑ:t] [tʃɑ:rdʒd] [jet] — [bʌt; bət] [haʊ] [ˈi:zəli] [soʊ] [meɪd] [ˈæktɪv] [ˈeɪdʒənts][fɔ:r; fər] [ˈtræpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtər] !
not charged yet — but how easily so made active agents for trapping the sitter !
不是 带电 然而 — 但 如何 容易地 所以 制成 积极的 代理人 为了 诱捕 这 保姆 !

尚未被起诉——但如此轻易地就让积极分子诱捕了保姆！

“ [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , ” [ˈgroʊvə] [ˈsteɪtɪd] , [ʒˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈnaɪtrɪk] - [ˈæsɪd] [bæθ] ,
“ **Now we must be patient , ” Grover stated , arranging the nitric - acid bath ,**
“ 现在 我们 必须 是 病人 , ” 格罗弗 声明 , 安排 这 一氧化氮 - 酸 洗澡 ,
“现在我们必须耐心等待,”格罗弗一边准备硝酸浴一边说道。

[ˈpærəfɪn] [ˈhi:tər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [æpəˈrætəs] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
paraffin heater and other apparatus on a table .
石蜡 加热器 和 其他 设备 在 一个 桌子 .
桌子上放着煤油加热器和其他设备。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [test] [sʌm; səm] [ju:z] , [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][tu:; tə][ˈverɪfaɪ][maɪ]
“ **I shall test some shoes , presently , and I expect them to verify my**
“ 我 将 测试 一些 鞋 , 目前 , 和 我 预计 他们 到 核实 我的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

“我马上会试穿一些鞋子,我希望它们能验证我的判断。”

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ðoʊ] ,
In the dark , though ,
在 这 黑暗的 , 尽管 ,
然而,在黑暗中,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmɪskrɪənt] [wʌn] [tʃæns] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌv; əv][,oʊ ˈem] [brɪˈfɔ:r] [aɪ]
I shall give the miscreant one chance to secure his Eye of Om before I
我 将 给 这 恶棍 一 机会 到 安全的 他的 眼睛 的 噯 前 我
[dɪˈnaʊns] [hɪm; ɪm] .
denounce him .
声讨 他 .
我将给这个恶棍一次机会,让他得到他的“噯之眼”,然后再谴责他。

“ [ˈsʌmwʌn] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈrɑ:dʒər][ɪˈmædʒɪnd] , [ʌnˈi:zɪli] .
“ **Someone , in the dark , shifted his feet , Roger imagined , uneasily .**
“ 某人 , 在 这 黑暗的 , 转移 他的 脚 , 罗杰 想象 , 不安地 .
“黑暗中有人挪动了脚步,”罗杰不安地想象着。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [left] [aɪ ˈti:][ðər; ðər] !
“ **You don't mean to say you left it there !**
“ 你 不 意思是 到 说 你 左边 它 那里 !
“你不会是想说你把它留在那儿了吧! ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈtoʊbi] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡæspɪŋ] [ədˈmɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **It was Toby who made the gasping admission in his sudden excitement .**
“ 它 曾是 托比 WHO 制成 这 喘息 入学 在 他的 突然 激动 .
“托比在突然的兴奋中喘着气承认了这一点。”

[hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] !
He knew it was there !
他 知道 它 曾是 那里 !
他知道它在那里！

“ [stiɪl] [wer] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈsi:mɪŋ] [ˈdensnɪs] , [ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [aʊt] [ɪts] [pleɪs] , ” [əˈɡri:d]
“ **Still where , for all your seeming denseness , you worked out its place , ” agreed**
“ 仍然 在哪里 , 为了 全部 你的 似乎 密度 , 你 工作 出去 它是 地方 , ” 同意
[ˈgroʊvə] .
Grover .
格罗弗 .
“尽管你看起来很迟钝,但你还是找到了它的位置,”格罗弗赞同道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɜr] [tuː; tə] ,
“ If you care to ,
“ 如果 你 关心 到 ,

“如果你愿意的话，

[juː; jʊ] [maɪt] [ə'pɑ:lədʒaɪz][tuː; tə][ˈrɑːdʒər][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [kə'lektər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
you might apologize to Roger for telling the millionaire collector that he had
你 可能 道歉 到 罗杰 为了 讲述 这 百万富翁 集电极 那 他 有
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

你或许应该向罗杰道歉，因为你告诉那位百万富翁收藏家他拥有那件藏品。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'vɜːrt][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [jɔːr'self] . “ -
Of course it was to avert all suspicion from yourself . “ 227
的 课程 它 曾是 到 避免 全部 怀疑 从 你自己 . “ -

当然，这是为了避免自己受到任何怀疑。”227

“ [ɔː] —
“ Aw —
“ 啊 —

“啊——

“ [hiː; hi][dɪd][nɔːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][ɔːr] [ˈblʌstərɪŋ] [kraɪ] .
“ He did not have time to complete his denial or blustering cry .
“ 他 做过 不是 有 时间 到 完全的 他的 拒绝 或者 虚张声势 哭 .

“他还没来得及完成他的否认或虚张声势的叫喊。”

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [went] [aʊt] .
A light in the tell - tale went out .
一个 光 在 这 告诉 - 故事 去 出去 .

指示灯熄灭了。

[ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] .
The main door was opening .
这 主要的 门 曾是 开幕 .

大门正在打开。

“ [ˈnɜːrvi] , “ [ˈkɑːmentəd] [ˈgroʊvɜː] .
“ Nervy , “ commented Grover .
“ 紧张 , “ 评论 格罗弗 .

“真紧张,”格罗弗评论道。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈhevi] [θʌdɪŋ] , [ɔːr] [ˈθʌmpɪŋ] ,
A strange , heavy thudding , or thumping ,
一个 奇怪的 , 重的 砰砰声 , 或者 怦 ,

一种奇怪的、沉重的砰砰声，或者说咚咚声

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][dræg][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [roʊp][æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər]
accompanied by something as much like the drag of a heavy rope as any other
伴随 经过 某物 作为 很多 喜欢 这 拖 的 一个 重的 绳索 作为 任何 其他
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

伴随着一种类似重绳拖拽的声音，以及其他各种声音。

[tuʊld][ˈrɑːdʒər] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪrd] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
told Roger that some weird development was coming .
讲述 罗杰 那 一些 诡异的 发展 曾是 未来 .

告诉罗杰，一些奇怪的事情即将发生。

[kʊd; kəd][,aɪˈtiː][biː; bi] — [ˈriːəli] , [ə; eɪ][,kæŋɡəˈruː] ?
Could it be — really , a kangaroo ?
可以 它 是 — 真的 , 一个 袋鼠 ?

难道真的是一只袋鼠？

[ænd; ənd][waɪ] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] [saʊnd] ?
And why , then , was there a strange chattering and jumping sound ?
和 为什么 , 然后 , 曾是 那里 一个 奇怪的 喋喋不休 和 跳 声音 ?

那么，为什么会出现奇怪的喋喋不休和跳跃声呢？

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [siː] ?
What would they see ?
什么 会 他们 看 ?

他们会看到什么？

[ðoʊz] [saʊndz] [gruː] [ˈlaʊdər] .
Those sounds grew louder .
那些 声音 生长 更大声 .

这些声音越来越大。

[ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ʃʊk] .
The stairway shook .
这 楼梯 摇晃 .

楼梯摇晃了一下。

[loʊ] [graʊlz] [ɔːr][wɜːrdz][ʌv; əv] [kəˈmænd] [ˈsaʊndɪd] .
Low growls or words of command sounded .
低的 咆哮 或者 字 的 命令 听起来 .

发出低沉的咆哮声或命令声。

[sʌm; səm][ˈæniɪm(ə)l] , [əˈprəʊtʃɪŋ] .
Some animal , approaching .
一些 动物 , 接近 .

某种动物，正在靠近。

[ɔːr] [ˈæniɪmlz] !
Or animals !
或者 动物 !

或者动物！

[noʊ][mæn] — [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
No man — Roger was sure .
不 男人 — 罗杰 曾是 当然 .

罗杰确信，没有人。

[ˈtʃæptər] -
Chapter 39
章 -

第39章

[ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [,kæŋɡəˈruː]
THE APE AND THE KANGAROO
这 猿 和 这 袋鼠

猿猴与袋鼠

[wətˈevər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈləbrətɔːri] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd]
Whatever was in the laboratory , it was coming straight up to the second floor .
任何 曾是 在 这 实验室 , 它 曾是 未来 直的 向上 到 这 第二 地面 .

无论实验室里有什么，都会直接运到二楼。

[ˈrɑːdʒər] , [kraʊtʃt] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈaʊtlet] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [plʌg] [ɪn] [ænd; ənd]
Roger , crouched beside the floor outlet to await a signal to plug in and
罗杰 , 蹲着 旁 这 地面 出路 到 等待 一个 信号 到 插头 在 和
[ɪˈlektɹəfaɪ] [ðæt] [tʃer] ,
electrify that chair ,
通电 那 椅子 ,
罗杰蹲在地板插座旁, 等待信号以便插上电源给椅子通电。

[ˈwʌndərd] [waɪ] [ˈgroʊvɜː] [dɪd] [nɔːt] [muːv] [ðə; ði] [fɪlm] [kæn; kən] ,
wondered why Grover did not move the film can ,
想知道 为什么 格罗弗 做过 不是 移动 这 电影 能 ,
我想知道格罗弗为什么不移动胶片罐。

[meɪk] [ˈkɑːntækt] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [læmp] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
make contact and light the signal lamp to summon the police and the
制作 接触 和 光 这 信号 灯 到 召唤 这 警察 和 这
[təˈbetənz] . -
Tibetans . 228
藏族人 . -

联系并点亮信号灯, 以召集警察和藏人。 228
[ɪnˈsted] , [ˈgroʊvɜː] [spəʊk] , [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋli] .
Instead , Grover spoke , low and meaningly .
反而 , 格罗弗 辐 , 低的 和 有意义的 .

相反, 格罗弗开口说话了, 声音低沉而意味深长。
“ [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [huː] [gets] [ʌp] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [wʌn] !
“ **The first man who gets up is the guilty one !**
“ 这 第一的 男人 WHO 获得 向上 是 这 有罪的 一 !
第一个站起来的人就是有罪的人!

“ [zent] , [huː] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [sæŋk] [bæk] [əˈbrʌptli] .
“ **Zendt , who had started to rise , sank back abruptly .**
“ 曾特 , WHO 有 开始 到 上升 , 沉没 后退 突然 .
“赞特开始起身, 却突然又跌了回去。”

[ˈelɪsən] [ænd; ənd] [ˈmɪl,mæn] [steɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hæf] [bent] [ˈfɔːrwəd] .
Ellison and Millman stayed as they were , half bent forward .
埃里森 和 米尔曼 入住 作为 他们 是 , 一半 弯曲 向前 .
埃里森和米尔曼保持着原来的姿势, 半弯着腰。

“ [ˈɡɪlti] [ˈnʌθɪŋ] !
“ **Guilty nothing !**
“ 有罪的 没有什么 !
“我毫无罪过! ”

“ [ˈtɒbi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] [vɔɪs] .
“ **Toby spoke in a rasping voice .**
“ 托比 辐 在 一个 粗糙 嗓音 .
托比的声音沙哑。

“ [θɪŋk] [aɪl] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈtæk] [em ˈiː] ? “
“ **Think I'll sit here and let something attack me ? ”**
“ 思考 患病的 坐 这里 和 让 某物 攻击 我 ? ”
“你以为我会坐在这里等着被什么东西攻击吗? ”

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [em ˈiː] , “ [snæpt] [ˈgroʊvɜː] .
“ **You heard me , ” snapped Grover .**
“ 你 听到 我 , ” 啪啪 格罗弗 .
“你听到了,”格罗弗厉声说道。

[ˈrɑːdʒər] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈoʊnli] ;
Roger knew that it would be a question of seconds only ;
罗杰 知道 那 它 会 是 一个 问题 的 秒 仅有的 ;

罗杰知道，这只会是几秒钟的事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [siː] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈkriːtʃər] .
and they would then see the approaching creature .
和 他们 会 然后 看 这 接近 生物 .

然后他们就会看到那个靠近的生物。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][daːrk][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːrv] [ˈrækiŋ] [wʌn] .
There in the dark it was a tense moment , and a nerve racking one .
那里 在 这 黑暗的 它 曾是 一个 紧张 片刻 , 和 一个 神经 货架 一 .

黑暗中，气氛紧张，令人提心吊胆。

[ˈlaʊdər] , [θʌdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdræɡɪŋ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Louder , thudding on the floor , with a strange dragging sound at the end of
更大声 , 砰砰声 在 这 地面 , 和 一个 奇怪的 拖拽 声音 在 这 结尾 的
[iːtʃ] [pɔːz] ,
each pause ,
每个 暂停 ,

声音越来越大，砰砰地落在地板上，每次停顿结束时都会发出奇怪的拖拽声。

[keɪm] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] .
came the approach .
来了 这 方法 .

这种方法出现了。

“ [ˈrɑːdʒər] — [ðæt] [bæg] . ”
“ Roger — that bag . ”
“ 罗杰 — 那 包 . ”

“罗杰——那个包。”

“ [ðə; ði] [juːz] , [ˈɡroʊvɜː] ? ” [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
“ The shoes , Grover ? ” in dismay .
“ 这 鞋 , 格罗弗 ? ” 在 沮丧 .

“鞋子呢，格罗弗？”他惊愕地问道。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˈɡroʊvɜː] ?
What was the matter with Grover ?
什么 曾是 这 事情 和 格罗弗 ?

格罗弗到底怎么了？

“ [ˈkwɪkli] .
“ Quickly .
“ 迅速地 .

“迅速地。

[ðæt] [bæg] .
That bag .
那 包 .

那个包。

“ [ˈrɑːdʒər] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈɡroʊvɜː] , [ˈsnætʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [sæk] , [ˈdræɡd]
“ Roger lifted it , and Grover , snatching it , opened the paper sack , dragged
“ 罗杰 抬起 它 , 和 格罗弗 , 抢夺 它 , 打开 这 纸 解雇 , 拖拽

[aʊt][ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈɑːbdʒekt] ,
out a bulky object ,
出去 一个 笨重 目的 ,

罗杰把它举了起来，格罗弗一把抢过纸袋，打开袋子，拖出一个笨重的物体。

[dʒʌst][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tel] - [teɪ] ['pæn(ə)]] .
just discernible in the dim light they had from the tell - tale panel .
只是 可辨别的 在 这 暗淡 光 他们 有 从 这 告诉 - 故事 控制板 .
在昏暗的光线下，只能从那个显眼的面板上勉强辨认出来。

[ˈrɑ:dʒər] [gɑ:spt] .
Roger gasped .
罗杰 倒吸一口气 .

罗杰倒吸了一口气。

“ [ˈbɑ:ksɪŋ] [glʌvz] ！ ”
“ **Boxing gloves** ！ ”
“ 拳击 手套 ！ ”

“拳击手套！ ”

“ [laɪts] ！ ” [snæpt] ['groʊvɜː] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˈpɑ:ts] , [ˈlɪftɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm] ,
“ **Lights** ！ ” **snapped Grover** ; **and as Potts , lifting an arm** ,
“ 灯 ！ ” 啪啪 格罗弗 ; 和 作为 波茨 , 举重 一个 手臂 ,
“灯光！ ”格罗弗厉声说道；波茨举起一只胳膊，

[snæpt] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [swɪtʃ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈɑ:kjupaɪd] ,
snapped on the wall switch just above the place his chair occupied ,
啪啪 在 这 墙 转变 只是 多于 这 地方 他的 椅子 占领 ,
他啪地一声打开了椅子正上方墙上的开关。

[ˈrɑ:dʒər] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ['pʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pædɪd] ['mɪtn] - [laɪk][ˈɑ:bdʒekts] . -
Roger saw his cousin pulling on the padded mitten - like objects . **229**
罗杰 锯 他的 表哥 拉 在 这 带衬垫 手套 - 喜欢 对象 . -

罗杰看到他表弟正在拉扯那些像手套一样的带衬垫的东西。 229

[ˈweðər] [ðə; ði][rest] [nu:] [ɔ:r][nɑ:t] , [ðæt] [təʊld][ˈrɑ:dʒər] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl]
Whether the rest knew or not , that told Roger what to expect , if not the whole
无论 这 休息 知道 或者 不是 , 那 讲述 罗杰 什么 到 预计 , 如果 不是 这 所有的
[sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

无论其他人是否知情，这都让罗杰知道了接下来会发生什么，即使他没有完全了解情况。

[ə; eɪ] [kæŋgə'ru:] .
A kangaroo .
一个 袋鼠 .

一只袋鼠。

[ə; eɪ][ˈbɑ:ksɪŋ] [kæŋgə'ru:] .
A boxing kangaroo .
一个 拳击 袋鼠 .

一只会打拳的袋鼠。

[ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] ['fʊtə,græft] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [ɪts] [ə'tendənt] [hu:]
The one he had photographed when he had questioned its attendant who
这 一 他 有 拍摄 什么时候 他 有 被质问 它是 服务员 WHO
[hæd; həd] [sed] [noʊ][pet][ɔ:r] [treɪnd] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
had said no pet or trained animal had left the stable .
有 说 不 宠物 或者 受过训练 动物 有 左边 这 稳定的 .

他曾就此事询问过马厩的工作人员，工作人员说没有宠物或训练有素的动物离开过马厩，而他当时拍下了这张照片。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ['sʌmθɪŋ] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] , [nɑ:t] ['laʊdli] , [ə; eɪ] [loʊ]
In the next room something stopped , and there came , not loudly , a low
在 这 下一个 房间 某物 停止 , 和 那里 来了 , 不是 高声 , 一个 低的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

隔壁房间里，有什么东西停了下来，然后传来一声低沉的命令，声音并不大。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [səˈspens] .

There was an interval of suspense .

那里 曾是 一个 间隔 的 悬念 .

气氛一度十分紧张。

[wʌt] , [ˈrɑːdʒər] [ˈwʌndə-d] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [paːˈtɪənd] [pleɪs] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðer; ðær]

What , Roger wondered , was the condition in that partitioned place adjoining their

什么 , 罗杰 想知道 , 曾是 这 状况 在 那 分区 地方 相邻的 他们的

[ˈweɪtɪŋ] [ruːm] ?

waiting room ?

等待 房间 ?

罗杰心想，与他们候诊室相邻的那个隔间里究竟是什么情况呢？

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [weɪt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsiːmɪŋli] [ˈgʌtərəl] [kəˈmændz] , [ðə; ði] [ˈθʌmpɪŋ]

After a momentary wait , and more seemingly guttural commands , the thumping

后 一个 瞬间 等待 , 和 更多的 似乎 喉音 命令 , 这 怦

[wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,

was resumed ; and the animal ,

曾是 恢复 ; 和 这 动物 ,

短暂的等待之后，伴随着更多低沉的指令，咚咚声再次响起；而那动物，

[ɪn] [ʃɔːrt] [hɑːps] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [dɔːr] .

in short hops , came to the entrance door .

在 短的 酒花 , 来了 到 这 入口 门 .

短跑着，来到了门口。

[ðer; ðær][aɪ ˈtiː] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ˈdæzld] [ɔːr] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .

There it paused as if dazzled or surprised at the light or by the crowd .

那里 它 暂停 作为 如果 眼花缭乱 或者 惊讶 在 这 光 或者 经过 这 人群 .

它停在那里，仿佛被灯光或人群弄得眼花缭乱或感到惊讶。

[bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈdɑːrkər] [ruːm] , [ˈfoʊn] [baɪ][ðer; ðær] [oʊn] [laɪt] , [ˈrɑːdʒər] [sɔː] [ə; eɪ]

Behind it , in the other , darker room , shown by their own light , Roger saw a

在后面 它 , 在 这 其他 , 较暗 房间 , 所示 经过 他们的 自己的 光 , 罗杰 锯 一个

[ˈheri] ,

hairy ,

毛茸茸 ,

在它后面，在另一个更暗的房间里，借着他们自己的灯光，罗杰看到一个毛茸茸的，

[mæn] - [laɪk] [ˈkriːtʃər] , [ˈiːðər] [tʃɪmpænˈziː] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [lɑːrdʒ] [ˈmæm(ə)l] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]

man - like creature , either chimpanzee or some other large mammal it seemed to

男人 - 喜欢 生物 , 任何一个 黑猩猩 或者 一些 其他 大的 哺乳动物 它 似乎 到

[biː; bi] .

be .

是 .

那是一个类似人类的生物，看起来像是黑猩猩或其他大型哺乳动物。

[ðə; ði] [kæŋgəˈruːz] [ˈkiːpər] , [hiː; hi] [əˈsuːmd] .

The kangaroo's keeper , he assumed .

这 袋鼠的 守门员 , 他 假定 .

他猜想，这大概是袋鼠的饲养员吧。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ɪkˈspəʊzd] [fɪlm] ,

Just as in the under - exposed film ,

只是 作为 在 这 在下面 - 裸露 电影 ,

就像曝光不足的胶片一样，

[wer] [ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [eɪp] [ænd; ənd][ɪts] [ɔ:ˈstreɪliən] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [dæns] ,
where the ghostly ape and its Australian companion had seemed to dance ,
在哪里 这 幽灵般的 猿 和 它是 澳大利亚 伴侣 有 似乎 到 舞蹈 ,
[ðə; ði] [kæŋɡəˈru:] [hɑ:pt] [ɪn] ,
the kangaroo hopped in ,
这 袋鼠 跳跃 在 ,

就在那只幽灵般的猿猴和它的澳大利亚同伴似乎在跳舞的地方，袋鼠跳了进来。

[waɪl] [ðə; ði] [eɪp] , [ɡriˈmeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbi:trɪŋ] [ɪts] [tʃest] , [dɑ:nst] [ɪn][bɪˈhaɪnd][aɪˈti:] .
while the ape , grimacing and beating its chest , danced in behind it .
尽管 这 猿 , 龇牙咧嘴 和 殴打 它是 胸部 , 跳舞 在 在后面 它 .
而那只猿猴则龇牙咧嘴，捶胸顿足，在它身后跳了起来。

[streɪt] [æt; ət][ˈɡroʊvɜː] [li:pt] [ðə; ði] [kæŋɡəˈru:] .
Straight at Grover leaped the kangaroo .
直的 在 格罗弗 跳跃 这 袋鼠 .
袋鼠径直朝格罗弗跳了过去。

[aɪˈti:] [wɔ:ɹ] [ˈbɑ:ksɪŋ] [ɡlʌvz] !
It wore boxing gloves !
它 穿着 拳击 手套 !
它戴着拳击手套！

[ˈrɑ:dʒər] , [kraʊtʃt] , [tens] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] , [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈbɑ:ksɜːz]
Roger , crouched , tense and frightened , saw his cousin , with a typical boxer's
罗杰 , 蹲着 , 紧张 和 害怕 , 锯 他的 表哥 , 和 一个 典型的 拳击手的
[stæns] ,
stance ,
姿态 ,

罗杰蜷缩着身子，紧张而恐惧，他看到他的表弟摆出了典型的拳击手姿势。

[priˈper] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbæt(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃɪŋli] [ˈeksɜ:rt][ænˈtæɡənɪst] .
prepare to carry the coming battle to his astonishingly expert antagonist .
准备 到 携带 这 未来 战斗 到 他的 令人震惊地 专家 反派 .
准备好迎接即将到来的与他那技艺超群的对手的战斗。

[ɪn] [ðæt] [ru:m] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈfræŋk] [bæk] , [əˈɡenst] [wɔ:lz] ,
In that room , while the company shrank back , against walls ,
在 那 房间 , 尽管 这 公司 缩小 后退 , 反对 墙壁 ,
在那间房间里，当公司缩回身子，背靠着墙壁时，

[ˈpʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [tʃerz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] ,
pushing their chairs out in front of them , leaving a clear space ,
推动 他们的 椅子 出去 在 正面 的 他们 , 离开 一个 清除 空间 ,
他们把椅子推到前面，腾出一块空地。

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kloʊzd] [ɪn][æz; əz][fæst][ænd; ənd][æz; əz] [bɪˈzɑ:r] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntest][æz; əz]
the animal and the man closed in as fast and as bizarre a contest as
这 动物 和 这 男人 关闭 在 作为 快速地 和 作为 怪异 一个 竞赛 作为
[ˈrɑ:dʒər][hæd; həd][ˈevər] [ˈvju:d] .
Roger had ever viewed .
罗杰 有 曾经 已查看 .
动物和人之间的较量以罗杰从未见过的速度和诡异程度展开。

[nɑ:t] [ˈklʌmzɪli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] - [kwɪk] [dʒæbz][ʌv; əv][ɪts] [ɔ:rt] [fɔ:rˈɑ:mz] [ðə; ði] [bi:st]
Not clumsily , but with lightning - quick jabs of its short forearms the beast
不是 笨拙地 , 但 和 闪电 - 快的 刺拳 的 它是 短的 前臂 这 兽
[lʌndʒd] ,
lunged ,
猛扑 ,
这头野兽动作并不笨拙，而是以迅雷不及掩耳之势挥动着它短小的前臂猛扑过去。

[ˈteɪkɪŋ] [bloʊz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] . -
taking blows without a sound . 230
采取 打击 没有 一个 声音 . -

默默承受打击。230

[ˈgroʊvəz] , [ˈkleɪvər] [θruː] [dʒɪm] [ˈtreɪnɪŋ] , [fæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈferli] [ˈklʌmzi] [liːps]
Grover , clever through gym training , fast on his feet , evaded the fairly clumsy leaps
格罗弗 , 聪明的 通过 健身房 训练 , 快速地 在 他的 脚 , 躲避 这 相当 笨拙 跳跃
[ænd; ənd] [lʌn(d)ʒ] .
and lunges .
和 弓步 .

格罗弗通过体育训练变得聪明机智，身手敏捷，躲过了那些相当笨拙的跳跃和弓步。

[æt; ət] [ˈevri] [tjæns] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [bloʊ] .
At every chance he got in a blow .
在 每一个 机会 他 得到 在 一个 吹 .

他抓住一切机会进行反击。

[ɪf] , [æz; əz][ˈrɑːdʒər] [ɪnˈfɜːrd] , [ðə; ði] [eɪp] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈtreɪnər] , [ðə; ði] [ˈbʌlki] [ˈkriːtʃər] [bɔːr]
If , as Roger inferred , the ape was indeed the trainer , the bulky creature bore
如果 , 作为 罗杰 推断 , 这 猿 曾是 的确 这 教练 , 这 笨重 生物 钻孔
[aʊt][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
out the idea .
出去 这 主意 .

如果罗杰推断，这只猿猴确实是训练员，那么这只体型庞大的动物证实了这一推断。

[ˈgroʊvəz][hæd; həd][tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [ˈskɪpɪŋ] , [ˈliːpɪŋ] [ˈheri] [θɪŋ] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈraʊnd]
Grover had to watch the skipping , leaping hairy thing that tried to get around
格罗弗 有 到 手表 这 跳过 , 跳跃 毛茸茸 事物 那 尝试 到 得到 大约
[ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ;
and catch him ;
和 抓住 他 ;

格罗弗不得不时刻注意那个蹦蹦跳跳、毛茸茸的东西，它试图绕着他跑，抓住他；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈrɑːdʒər][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈtæktɪks] ,
and also , as far as Roger could discern his cousin's tactics ,
和 还 , 作为 远的 作为 罗杰 可以 辨别 他的 表亲 策略 ,
而且，就罗杰所能判断的他表弟的策略而言，

[ˈgroʊvəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈhændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːps] [ænd; ənd][saɪd] - [waɪz] [ˈdʌkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
Grover seemed to be so handling his leaps and side - wise ducking that the
格罗弗 似乎 到 是 所以 处理 他的 跳跃 和 边 - 明智的 躲避 那 这
[eɪp] [wʊd] [biː; bi][ˈmoʊstli] [nɪr] [tuː; tə][ˈpɑːts] [huː] [sæt] ,
ape would be mostly near to Potts who sat ,
猿 会 是 大多 靠近 到 波茨 WHO 卫星 ,

格罗弗似乎很擅长跳跃和侧身躲避，所以这只猿猴大多数时候都待在坐在那里的波茨附近。

[tens] , [bʌt; bət] [stiːl] , [ɪn] [ðæt] [tʃer] ; [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] , [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ˈaʊtlet] ,
tense , but still , in that chair ; and Roger , crouched by the wall outlet ,
紧张 , 但 仍然 , 在 那 椅子 ; 和 罗杰 , 蹲着 经过 这 墙 出路 ,
[ˈwʌndəz-d] [ɪf] [hiː; hi] ,
wondered if he ,
想知道 如果 他 ,

他紧张地坐在椅子上，一动不动；罗杰蹲在墙上的插座旁，心想他是否.....

[ðə; ði][ˈhændi][mæn] , [ment] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ænd; ənd] [ɪf] [ˈgroʊvəz][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [aɪˈtiː] .
the handy man , meant to take part and if Grover had foreseen it .
这 便利 男人 , 意思是 到 拿 部分 和 如果 格罗弗 有 预见 它 .

勤杂工本应参与其中，如果格罗弗预料到了这一点的话。

“ [noʊ][juː; jʊ][dəʊnt] !
“ No you don't !
“ 不 你 不 !
“ 不，你没有！ ”

“ ['groʊvə-] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kæŋɡə'ruː] ,
“ Grover seemed to be talking to the kangaroo ,
“ 格罗弗 似乎 到 是 说 到 这 袋鼠 ,
格罗弗似乎在和袋鼠说话，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪp] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪr] , ['rɑːdʒər]
but of course it was the ape he really meant to have hear , Roger
但 的 课程 它 曾是 这 猿 他 真的 意思是 到 有 听到 , 罗杰
[nuː] .
knew .
知道 .

但罗杰知道，他真正想让听到的当然是那只猿猴。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [faːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət] .
“ You keep far from the cabinet .
“ 你 保持 远的 从 这 内阁 .
“你离内阁远点。”

[wʌt] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] . . .
What if it is . . .
什么 如果 它 是 . . .

如果真是这样呢.....

[ɑːk; ɑːx] — [oʊ] !
och — oh !
哦 — 哦 !

哦——哦！

[mɪst] [em 'iː] , [oʊld] ['feləʊ] . . .
Missed me , old fellow . . .
错过 我 , 老的 同伴 . . .

老伙计，想我了.....

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laːkt] .
even if it is unlocked .
甚至 如果 它 是 已解锁 .

即使它已解锁。

“ [æz; əz] [ðəʊ] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] [æz; əz][hiː; hi] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] ['dʌkt] , ['groʊvə-] [ɔːlweɪz] [tɔːkt]
“ As though telling a story as he dodged and ducked , Grover always talked
“ 作为 尽管 讲述 一个 故事 作为 他 躲避 和 躲闪 , 格罗弗 总是 谈话
[æz; əz][hiː; hi] [mə'nuːvəd] ,
as he maneuvered ,
作为 他 操纵 ,
“格罗弗一边躲闪闪避，一边说话，仿佛在讲故事一样。”

[hɪz; ɪz] [breθ] [wel] [kən'sɜːrv] [baɪ][hɪz; ɪz] [iːz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
his breath well conserved by his ease of action .
他的 气息 出色地 已保存 经过 他的 舒适 的 行动 .
他动作轻盈，因此呼吸十分顺畅。

“ [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] ['stuːd(ə)nt] [huː] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒuːəl] [θeft] ! . . .
“ So there was a scientific student who turned to jewel theft ! . . .
“ 所以 那里 曾是 一个 科学 学生 WHO 转向 到 宝石 盗窃 ! . . .
“所以，有个理科生竟然转行去偷珠宝了！

[hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][get] [rɪtʃ] ['kwɪkli] . . .
he did want to get rich quickly . . .
他 做过 想 到 得到 富有的 迅速地 . . .

他的确想快速致富.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klevər] . . . [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌ; əv][loʊ'keɪtɪŋ] . . . [praɪzd] ['dʒɛmz]
he was clever . . . made a specialty of locating . . . prized gems
他 曾是 聪明的 . . . 制成 一个 专业 的 定位 . . . 珍贵的 宝石

他很聪明.....尤其擅长寻找.....珍贵的宝石.....

[θruː] [ə; eɪ]['dʒuːələr] [neɪmd] [kla:k] ,
Through a jeweler named Clark ,
通过 一个 珠宝商 命名 克拉克 ,

通过一位名叫克拉克的珠宝商，

[hiː; hi] . . . [hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] . . . [huː] [wʊd] [peɪ] [wel] . . . [gɑːt][ðə; ði]['dʒɛmz]
he . . . he got into contact with those . . . who would pay well . . . got the gems
他 . . . 他 得到 进入 接触 和 那些 . . . WHO 会 支付 出色地 . . . 得到 这 宝石
. . . [juːst] [ðə; ði]['dʒuːəlri] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [haʊs]
. . . used the jewelry place as a clearing house
. . . 用过的 这 珠宝 地方 作为 一个 清理 房子

他.....他联系了那些.....愿意出高价的人.....弄到了宝石.....把珠宝店当作了中间商.....

" [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][brɪ'gæn] [ˈaʊtˌlaɪnɪŋ] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] .
" In that fashion he began outlining a solution .
" 在 那 时尚 他 开始 概述 一个 解决方案 .

他就这样开始构思解决方案。

" [hɜːrd] [ʌ; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌ; əv][oʊ 'em] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? . . .
" Heard of the Eye of Om , didn't he ? . . .
" 听到 的 这 眼睛 的 俺 , 没有 他 ? . . .

“他听说过俺之眼吧?"

[went] [tuː; tə] [ti'bet] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈtoʊbi] . . . [ˈdɪdnt] [der] [meɪk] [ə; eɪ][stæb][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ðoʊ] "
Went to Tibet , taking Toby . . . didn't dare make a stab for it , though "
去 到 西藏 , 采取 托比 . . . 没有 敢 制作 一个 刺 为了 它 , 尽管 "

231

去了西藏，带着托比.....不过，我不敢贸然行动....."231

[ˈgroʊvz] [dʒʌmpt] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [mɪst] [græbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Grover jumped back so that the monkey missed grabbing him .
格罗弗 跳了起来 后退 所以 那 这 猴 错过 抓取 他 .

格罗弗向后跳了一步，猴子没能抓住他。

" [gɑːt] [θruː] [kla:k] [ə; eɪ][mæn] . . . [huː] [wʊd] [peɪ] ['fæbjələs] [praɪs][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] .
" Got through Clark a man . . . who would pay fabulous price for that Eye .
" 得到 通过 克拉克 一个 男人 . . . WHO 会 支付 太棒了 价格 为了 那 眼睛 .

“通过克拉克，我认识了一个.....愿意为那只眼睛付出巨大代价的人。

[ænd; ənd] . . . [wɜːrkt] [aʊt][plæn][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] ['klevərli] ['stəʊləŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
And . . . worked out plan to have it so cleverly stolen for him that he
和 . . . 工作 出去 计划 到 有 它 所以 巧妙地 被盗 为了 他 那 他
[wʊd] ['nevər][biː; bi] [sə'spektɪd] [baɪ] [tə'betənz] [ɔːr] [ˈðə] [dʒɛm] [θiːvz]
would never be suspected by Tibetans or other gem thieves
会 绝不 是 怀疑 经过 藏族人 或者 其他 宝石 窃贼

而且.....他制定了一个非常巧妙的计划，让宝石被偷走，这样他就不会被藏人或其他宝石窃贼怀疑.....

[oʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] , [eɪ] ? . . .
oh , you would , eh ? . . .
哦 , 你 会 , 嗯 ? . . .

哦，你当然会这么做，是吗？

” [æz; əz][ðə; ði] [eɪp] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər] , [əˈvɔɪdɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
” as the ape made a lunge and Roger , avoiding it ,
” 作为 这 猿 制成 一个 弓步 和 罗杰 , 避免 它 ,
“当猿猴猛扑过来时, 罗杰躲开了,

[hæd; həd][tu:; tə][dra:p][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈbɑ:ksɪŋ] [kæŋgəˈru:z] [li:p] [ænd; ənd]
had to drop to his haunches to avoid the boxing kangaroo's leap and
有 到 降低 到 他的 臀部 到 避免 这 拳击 袋鼠的 飞跃 和
[stroʊk] , “ [wʊd] ,
stroke , “ Would ,
中风 , “ 会 ,
他不得不蹲下身子躲避拳击袋鼠的跳跃和攻击, “会,

[eɪ] ? . . . [traɪ][tu:; tə][get][tu:; tə] [ðæt] [ˈkæbɪnət]
” eh ? . . . try to get to that cabinet
” 嗯 ? . . . 尝试 到 得到 到 那 内阁
嗯? 试着去够那个柜子.....

[laɪk] [tu:; tə] [pɔ:ɪ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbu:dəˈbʊdə] , [eɪ] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
Like to paw the Eye of the Buddha , eh , would you ?
喜欢 到 爪子 这 眼睛 的 这 佛 , 嗯 , 会 你 ?
你想摸摸佛眼吗?

” [æz; əz][ðə; ði] [eɪp] [ˈsta:rtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][græsp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
” as the ape started to take a part by coming up to grasp him from
” 作为 这 猿 开始 到 拿 一个 部分 经过 未来 向上 到 抓牢 他 从
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .
“当猿猴开始参与其中, 从后面抓住他时。”

[ˈrɑ:dʒər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [[aʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ˈgroʊvər] , [laɪk][æn; ən] [i:l] , [slɪpt]
Roger was about to shout , but he saw that Grover , like an eel , slipped
罗杰 曾是 关于 到 喊 , 但 他 锯 那 格罗弗 , 喜欢 一个 鳗鱼 , 滑倒了
[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 .
罗杰正要大喊, 却看到格罗弗像鳗鱼一样溜到了一边。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [eɪp] .
He did not strike at the ape .
他 做过 不是 罢工 在 这 猿 .
他没有攻击那只猿猴。

” [ðə; ði][dʒem] [ˈrɑ:bər] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [səˈspektɪd] [ɪf] [hi:; hi] . . . [tʊk] [ðə; ði] [aɪ] . . .
” The gem robber knew he would be suspected if he . . . took the Eye . . .
” 这 宝石 强盗 知道 他 会 是 怀疑 如果 他 . . . 采取 这 眼睛 . . .
[rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] . . . [meɪd] [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [plæn] . . . [wʊd] [ju:z] [ˈsaɪəns] . . . [tʃoʊz]
returned to America . . . made an elaborate plan . . . would use science . . . chose
返回 到 美国 . . . 制成 一个 精心制作的 计划 . . . 会 使用 科学 . . . 选择
[ˈaʊər; ɑ:r] [læb]
our lab
我们的 实验室
“宝石窃贼知道如果他.....拿走魔眼.....返回美国.....就会被怀疑.....他制定了一个周密的计划.....他会利用科学.....他选择了
我们的实验室.....”

” [ˈgroʊvər] , [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [sɔ:ɪ] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][rest] ,
” Grover , his cousin saw , as did the rest ,
” 格罗弗 , 他的 表哥 锯 , 作为 做过 这 休息 ,
“格罗弗, 他的表弟, 以及其他的人, 都看到了这一点。”

[ˈkept] [məˈnu:vərɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈlʌndʒɪŋ] [pɔːz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bækt]
kept maneuvering so as to keep the lunging paws approaching as he backed
保留 机动 所以 作为 到 保持 这 突进 爪子 接近 作为 他 支持的
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

他不断变换位置，一边后退一边让伸出的爪子不断靠近。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnˈsi:n] [ˈpɜ:rpəs] [hiː; hi] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][məˈnɪpjuleɪtɪŋ]][hɪz; ɪz] [ˈækjnz] [soʊ] [ðæt]
For some unseen purpose he seemed to be manipulating his actions so that
为了 一些 看不见 目的 他 似乎 到 是 操纵 他的 行动 所以 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋɡəˈruː] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [dɪˈzaɪrd] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] [ɔːr]
he could get the ape and the kangaroo into some desired relationship or
他 可以 得到 这 猿 和 这 袋鼠 进入 一些 想要的 关系 或者
[pəˈzɪ](ə)n] .
position .
位置 .

出于某种不为人知的目的，他似乎在操纵自己的行为，以便让猿猴和袋鼠达到某种他想要的关系或地位。

[ˈrɑːdʒər] , [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz][pəʊst] , [sɔː] [ðə; ði] [eɪp] [bæk]
Roger , still at his place , not daring to desert his post , saw the ape back
罗杰 , 仍然 在 他的 地方 , 不是 大胆 到 沙漠 他的 邮政 , 锯 这 猿 后退
[tɔːrd] [ˈpɑ:ts] .
toward Potts .
朝向 波茨 .

罗杰仍然坚守岗位，不敢擅离职守，他看到那只猿猴朝波茨走去。

[ˈɪnstəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpri:vɪəs] [ˈɔːrdər] , [ˈpɑ:ts] [snæpt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv]
Instantly , as though by some previous order , Potts snapped his body out of
即刻 , 作为 尽管 经过 一些 以前的 命令 , 波茨 啪啪 他的 身体 出去 的
[ðə; ði] [tʃer] ,
the chair ,
这 椅子 ,

仿佛事先接到某种命令一般，波茨瞬间猛地从椅子上站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɔːkt] [ˈʌpraɪt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
and with his arms , catching the thing that walked upright like a man
和 和 他的 武器 , 捕捉 这 事物 那 步行 直立 喜欢 一个 男人
[əˈraʊnd] [ɪts][ˈtɔːrsoʊ] ,
around its torso ,
大约 它是 躯干 ,

他用双臂抓住那个像人一样直立行走的生物的躯干，

[hiː; hi] [ˈdrægd] [ɪts] [ˈæɡɪ] [ˈbɑːdi] [ˈbækwərd] [ɔːf][ðə; ði][hjuːdʒ] [fi:t] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði]
he dragged its shaggy body backward off the huge feet and flung it into the
他 拖拽 它是 毛茸茸 身体 落后 离开 这 巨大的 脚 和 扔 它 进入 这
[tʃer] .
chair .
椅子 .

他把它毛茸茸的身体从巨大的脚上拖下来，扔到椅子上。

“ [plʌg] [ɪn] ! ” -
“ **Plug in ! ” 232**
” 插头 在 ! ” -

“插上电源! ”232

[stɪl] [ˈdænsɪŋ] [ˈbækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] [ˌkæŋɡəˈruː] , [ˈɡroʊvɜː] [ˈʃaʊtɪd] .
Still dancing backward from the leaping kangaroo , Grover shouted .
仍然 跳舞 落后 从 这 跳跃 袋鼠 , 格罗弗 喊叫 .

格罗弗一边躲避着跳跃的袋鼠，一边向后退去，大声喊叫。

[ˈrɑ:dʒər] , [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði][ˈtremb(ə)] [ænd; ənd] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [hændz] ,
Roger , checking the tremble and shake of his excited hands ,
罗杰 , 检查 这 颤抖 和 摇 的 他的 兴奋的 双手 ,
罗杰检查了一下自己激动得颤抖的双手,

[ˈswɪftli] [ˈdroʊv] [ˈhoʊm] [ðə; ði] [ˈpriːpəd] [ˈplʌg] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈseɪm] [ˈɪnstənt] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ðʌs]
swiftly drove home the prepared plug and at the same instant from the thus
迅速地 驾驶 家 这 准备 插头 和 在 这 相同的 立即的 从 这 因此
[ɪˈlektɹɪfaɪd] [ˈtʃer] [ˈroʊz][ə; eɪ] [ˈɪr] [ˈænɪm(ə)l] [ˈhaʊl] [ʌv; əv][ˈpeɪn] [ænd; ənd] [ˈfraɪt] [ænd; ənd] [ˈfjʊəri] .
electrified chair rose a sheer animal howl of pain and fright and fury .
带电 椅子 玫瑰 一个 透明 动物 嗥 的 疼痛 和 惊吓 和 愤怒 .

他迅速将准备好的插头插入，与此同时，从通电的椅子上发出了一声纯粹的、充满痛苦、恐惧和愤怒的动物般的嚎叫。
[ˈstiːl] [əˈlɜ:rt] , [ˈgroʊvɜː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbreθ] .
Still alert , Grover had a moment to catch his breath .
仍然 警报 , 格罗弗 有 一个 片刻 到 抓住 他的 气息 .
格罗弗仍然保持着警觉，他喘了口气。

[æz; əz] [ɪf] [ˈstɑ:rtld] , [ðə; ði] [kæŋgəˈruː] [ˈpɔ:zd] .
As if startled , the kangaroo paused .
作为 如果 惊慌 , 这 袋鼠 暂停 .
袋鼠似乎受到了惊吓，停住了脚步。

[ɑ:n] [hɔ:ntʃ] ,
On haunches ,
在 臀部 ,
蹲下身子，

[ɪts] [ˈfɔ:pɔ:] [wɜ:r; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈdaʊn] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈpaʊtʃ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
its forepaws were hanging down over its pouch — it was a female with the
它是 前爪 是 绞刑 向下 超过 它是 小袋 — 它 曾是 一个 女性 和 这
[ˈpaʊtʃ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɪts] [ˈjʌŋ] !
pouch to carry its young !
小袋 到 携带 它是 年轻的 !
它的前爪垂在育儿袋上——这是一只雌性，育儿袋是用来携带幼崽的！

— [waɪl] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃer] [ˈkeɪm] [ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈfəˈroʊʃəs] [ˈgrʌnts] [ænd; ənd] [ˈskri:tʃɪz] .
— while from the chair came the most ferocious grunts and screeches .
— 尽管 从 这 椅子 来了 这 最多 凶猛 咕啞声 和 尖叫声 .
——与此同时，椅子上传来最凶猛的咕啞声和尖叫声。

[ðə; ði] [ˈtreɪnər] , [θɔ:t] [ˈrɑ:dʒər] , [wʌz; wəz][æŋ; ən][ˈæktər][ɪn] [ˈspɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] .
The trainer , thought Roger , was an actor in spite of his surprise .
这 教练 , 想法 罗杰 , 曾是 一个 演员 在 尽管如此 的 他的 惊喜 .
尽管罗杰感到惊讶，但他心想，这位教练肯定是个演员。

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈvɔɪs] [wel] .
He maintained the animal voice well .
他 维持 这 动物 嗓音 出色地 .
他很好地模仿出了动物的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ˈpriːpəd] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ˈpɑ:ts] [ˈdrægd] [ˈfrʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] [sʌm; səm] [laɪt] ,
As if prepared for the situation , Potts dragged from a pocket some light ,
作为 如果 准备 为了 这 情况 , 波茨 拖拽 从 一个 口袋 一些 光 ,
[ˈstrɔ:ŋ] [ɪˈlektɹɪk] [ˈwaɪər] ,
strong electric wire ,
强的 电的 金属丝 ,
仿佛早有准备，波茨从口袋里掏出一根轻巧而结实的电线。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈglʌvz] [ʌv; əv] [ˈrʌbər] [wɪtʃ] [ˈrɑ:dʒər][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] ,
and with gloves of rubber which Roger had seen him getting ready ,
和 和 手套 的 橡皮 哪个 罗杰 有 已见 他 获得 准备好 ,
还有罗杰看到他准备的那种橡胶手套。

[hiː; hi] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈwaɪər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [biːst] , [ɔːr] [ˈræðər] , [æz; əz] [ˈrɑːdʒər] [pʊt] [aɪ ˈtiː]
he managed to get the wire around the beast , or rather , as Roger put it
他 管理 到 得到 这 金属丝 大约 这 兽 , 或者 相当 , 作为 罗杰 放 它
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

他设法用铁丝缠住了那只野兽，或者更确切地说，正如罗杰对自己说的那样，

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæniɪm(ə)] [haɪd] .
the man in the animal hide .
这 男人 在 这 动物 隐藏 .

披着兽皮的人。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði] [plʌg] [aʊt] , [naʊ] , [ˈrɑːdʒər] .
” You can cut the plug out , now , Roger .
” 你 能 切 这 插头 出去 , 现在 , 罗杰 .

“罗杰，你现在可以拔掉插头了。”

” [ˈgroʊvz-] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈweri] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪl] [ˈkwaɪət] [ˌkæŋgəˈruː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [muːvd] ,
” Grover , with a wary eye on the still quiet kangaroo , which had not moved ,
” 格罗弗 , 和 一个 警惕 眼睛 在 这 仍然 安静的 袋鼠 , 哪个 有 不是 已搬 ,
[spʊk] [ðə; ði] [kəˈmænd] .
spoke the command .
辐 这 命令 .

格罗弗警惕地看着一动不动的袋鼠，袋鼠仍然安静地站着，他下了命令。

[ˈrɑːdʒər] [əuˈbeɪd] .
Roger obeyed .
罗杰 服从 .

罗杰照做了。

[rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɑːkɪŋ] [ˈsaɪkəlz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] ,
Released from the shocking cycles of current ,
发布 从 这 令人震惊 循环 的 当前的 ,

从令人震惊的电流循环中解脱出来，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ɡraʊld] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bəːndz] [wɪtʃ] [ˈpɑːts] [hæd; həd]
the thing in the chair growled and struggled against the bonds which Potts had
这 事物 在 这 椅子 咆哮 和 挣扎 反对 这 债券 哪个 波茨 有
[ˈkleɪərli] [wuːnd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [juːz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ɔːr] [legz] .
cleverly wound to prevent use of arms or legs .
巧妙地 伤口 到 防止 使用 的 武器 或者 腿 .

椅子上的东西发出低吼，挣扎着想要摆脱波茨巧妙缠绕的绳索，这些绳索限制了它的手臂和腿的活动。

[soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [biːst] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌns] [ʌpˈset] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd]
So powerful , though , was the beast , that it once upset the chair and
所以 强大的 , 尽管 , 曾是 这 兽 , 那 它 一次 沮丧的 这 椅子 和
[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈraɪtɪd] ,
had to be righted ,
有 到 是 右 ,

然而，这头野兽力气太大了，它曾经把椅子掀翻，不得不被人扶正。

[ˈɡraʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [ˈɡʌtərəl] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [ɔːr] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈheɪtɪd] . -
growling and using guttural imprecations or shouts of hatred . 233
咆哮 和 使用 喉音 诅咒 或者 喊叫 的 仇恨 . -

发出咆哮声，并用喉音咒骂或仇恨的叫喊声进行攻击。233

“ [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈstoːri] , ” [ˈgroʊvz-] [ˈkɑːmli] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˌkæŋgəˈruː] ,
” To go on with my story , ” Grover calmly confronted the quiet kangaroo ,
” 到 去 在 和 我的 故事 , ” 格罗弗 平静地 面对 这 安静的 袋鼠 ,
“我继续讲我的故事，”格罗弗平静地对那只安静的袋鼠说道。

“ [ðə; ði][mæn] [tʃoʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæbrətɔːri] [æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .

“ **the man chose our laboratory as the base of his plans** .

“ 这 男人 选择 我们的 实验室 作为 这 根据 的 他的 计划 .

“这个人选择我们的实验室作为他计划的基地。”

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] .

He came here .

他 来了 这里 .

他来过这里。

[tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] [ɑːpəˈeɪʃənz] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

To start his operations , he watched his chance one night , and hid in our

到 开始 他的 运营 , 他 观看 他的 机会 一 夜晚 , 和 隐藏 在 我们的

[lɑːrdʒ] [rɪˈfrɪdʒəˌreɪtɪŋ] [ˈjuːnɪt] ,

large refrigerating unit ,

大的 冷藏 单元 ,

为了开始他的行动，他伺机而动，在一个夜晚藏身于我们的大型冷藏柜中。

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [spɜː] - [ˈstɔːrʒ] [ruːm] , [sɪns] [wiː; wi] [juːst] [aɪˈtiː][tuː; tə][test] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈpraːsesɪz]

that is in the spare - stores room , since we used it to test chilling processes

那 是 在 这 空闲的 - 商店 房间 , 自从 我们 用过的 它 到 测试 令人不寒而栗 流程

[fɔːr; fər] [fuːd] [ˈfɪpmənts] .

for food shipments .

为了 食物 货物 .

那是放在备用仓库里的，因为我们用它来测试食品运输的冷藏工艺。

“ [ˈbiːɪŋ] [ʌnsəˈspektɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌprepəˈreɪʃnz] .

“ **Being unsuspected , he had been able to make certain preparations** .

“ 存在 意想不到的 , 他 有 到过 有能力的 到 制作 肯定 准备工作 .

“由于没有引起怀疑，他得以做出一些准备。”

[fɜːrst] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɪˈnɔːkjuleɪt][sʌm; səm] [waɪt] [ræts] , [ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr]

First , he put the culture intended to inoculate some white rats , into our

第一的 , 他 放 这 文化 故意的 到 接种 一些 白色的 老鼠 , 进入 我们的

[ˈkemɪk(ə)] [ˈsekʃ(ə)n] ,

chemical section ,

化学 部分 ,

首先，他把原本打算用来接种一些白鼠的培养物放进了我们的化学品区。

[hæf] - [ˈhɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈpɜːrpəsli] [left] [wer] [aɪˈtiː][kɔd; kəd] [θroʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

half - hidden , but purposely left where it could throw suspicion on a certain

一半 - 隐 , 但 故意 左边 在哪里 它 可以 扔 怀疑 在 一个 肯定

[ˈpɜːrs(ə)n] .

person .

人 .

半隐藏，但故意放在能使人怀疑某人的地方。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnɔːkjuleɪtɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [drʌɡ] [ðæt]

Then , when the rats had been inoculated , but with a harmless drug that

然后 , 什么时候 这 老鼠 有 到过 接种 , 但 和 一个 无害 药品 那

[meɪd] [ðem; ðəm] [sliːp] ,

made them sleep ,

制成 他们 睡觉 ,

然后，当老鼠们接种了疫苗，但接种的是一种无害的、能使它们入睡的药物后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst][step] .

he was ready for his next step .

他 曾是 准备好 为了 他的 下一个 步 .

他已经准备好迈出下一步了。

” [tu:; tə] [ˈrɑ:dʒɜːz] [səɪˈpraɪz] , [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈstɑ:rtld] [baɪ] [ðɪs]
” **To Roger's surprise , everyone had been so amazed and so startled by this**
” 到 罗杰的 惊喜 , 每个人 有 到过 所以 惊叹 和 所以 惊慌 经过 这
[kɑ:m][rɪˈsaɪ(ə)] [eɪmd] ,
calm recital aimed ,
冷静的 独奏会 旨在 ,

令罗杰惊讶的是, 每个人都被这场平静而又意味深长的独奏所深深震撼和惊愕,
[əˈpærəntli] , [æt; ət][ə; eɪ] [dʌm] [bru:t] [ðæt] [sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈdru:pɪŋ] , [glʌv] - [ˈfraʊdɪd]
apparently , at a dumb brute that sat back with drooping , glove - shrouded
显然 , 在 一个 哑的 蛮力 那 卫星 后退 和 下垂 , 手套 - 被遮蔽的
[ˈfɔ:pɔ:] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] !
forepaws and listened !
前爪 和 听着 !

显然, 他面对的是一个愚蠢的野兽, 它耷拉着戴着手套的前爪, 向后靠在椅背上, 静静地听着!
— [ɔ:r][wʌz; wəz] [tu:] [ˈbæfəld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪnər] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] —
— **or was too baffled by the capture of the trainer to continue the battle —**
— 或者 曾是 也 困惑 经过 这 捕获 的 这 教练 到 继续 这 战斗 —
[ðə; ði] [stɑ:f] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [tʃerz] [əˈgen] .
the staff had settled in the chairs again .
这 职员 有 定居 在 这 椅子 再次 .
——或者因为教练被俘而感到困惑, 无法继续战斗——工作人员又重新坐回了椅子上。

” [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] , [ˈklevər] [ˈkrɪmɪn(ə)] , ” [ˈgroʊvə] [ˈku:lɪ] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][hɪz; ɪz]
” **This mysterious , clever criminal , ” Grover coolly proceeded to tell the animal his**
” 这 神秘 , 聪明的 刑事 , ” 格罗弗 冷静地 继续 到 告诉 这 动物 他的
[ˈθɪəriɪz] [ænd; ənd] [dɪˈdʌkʃnz] .
theories and deductions .
理论 和 扣除 .
“这个神秘而狡猾的罪犯,”格罗弗冷静地继续向这只动物讲述他的理论和推断。

” [ðɪs] [ˈfɔ:rmər] [ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˌbaɪəˈlɑ:dʒɪk(ə)] , [ˈkemɪk(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [ˈsʌbdʒekts] ,
” **This former student of various biological , chemical and related subjects ,**
” 这 以前的 学生 的 各种各样的 生物 , 化学 和 有关的 主题 ,
“这位曾学习过生物学、化学及相关学科的学生,

[braɪbd] [æn; ən][ˈænɪm(ə)] [ˈtreɪnər] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɔ:dəvɪl] [ˈænɪm(ə)][ækt] ,
bribed an animal trainer who had a vaudeville animal act ,
受贿 一个 动物 教练 WHO 有 一个 杂耍剧 动物 行为 ,
贿赂了一位表演杂耍动物节目的驯兽师,
[tu:; tə] [let] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ækt] [kʌm] [hɪr] .
to let the animal used in the act come here .
到 让 这 动物 用过的 在 这 行为 来 这里 .

让作案用的动物来这里。
[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˌaɪˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪf] [ˈeni] [plæn] [feɪld] ,
He wanted it to be caught if any plan failed ,
他 通缉 它 到 是 捕捉 如果 任何 计划 失败的 ,
他希望万一任何计划失败, 都能找到人帮忙。

[soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˌdɪsəˈpɪr] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
so he could disappear but the animal could not tell on him .
所以 他 可以 消失 但 这 动物 可以 不是 告诉 在 他 .
这样他就可以消失, 而动物也无法告发他。

” [hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [leɪst] [hæm] - [laɪk] [glʌvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” **He bent forward , and quietly removed the laced ham - like gloves from the**
” 他 弯曲 向前 , 和 悄悄 已移除 这 系带 火腿 - 喜欢 手套 从 这
[ˈbiːsts] [rɪˈlækt] [pɔːz] ,
beast's relaxed paws ,
野兽的 轻松 爪子 ,

他俯下身，轻轻地从那野兽放松的爪子上取下了那副带蕾丝的、像火腿一样的手套。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði][ækt] ,
and it seemed not to resent the act ,
和 它 似乎 不是 到 怨恨 这 行为 ,
它似乎并不怨恨这种行为。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [friː] [fɔːrˈɑːmz] [hæŋ] [ˈluːsli] [əˈkrɔːs] [ɪts] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] [paʊtʃ] . -
but let the free forearms hang loosely across its stomach , and pouch . 234
但 让 这 自由的 前臂 悬挂 松散地 穿过 它是 胃 , 和 小袋 . -
但让自由的前臂自然垂在腹部，形成一个囊袋。 234

” [ˈbɔːrouɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ræts][frʌm; frəm][ðə; ði][ækt] ,
” **Borrowing the white rats from the act ,**
” 借贷 这 白色的 老鼠 从 这 行为 ,
“借用该法案中的白鼠，

[ðɪs] [ˈmɪskrɪənt] [priˈventɪd] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnɔːkjuleɪtɪd][baɪ][eksˈtʃeɪndʒɪŋ][ˈleɪbəlz][ɑːn][ðə; ði]
this miscreant prevented them from being inoculated by exchanging labels on the
这 恶棍 阻止 他们 从 存在 接种 经过 交换 标签 在 这
[ˈkʌltʃər] ,
culture ,
文化 ,

这个恶棍通过调换培养皿上的标签，阻止了他们接种疫苗。

[ˈleɪtər] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪbəlz][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ˈemptɪd] [wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
later recovering the labels as the bottles emptied were thrown to the fire .
之后 恢复中 这 标签 作为 这 瓶子 清空 是 抛掷 到 这 火 .
后来，当空瓶子被扔进火里时，人们又把标签取了出来。

[ðə; ði][ˈleɪbəlz] , [ɑːn][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkʌltʃər] [əˈɡen] ,
The labels , on the real culture again ,
这 标签 , 在 这 真实的 文化 再次 ,
标签，再次指向真正的文化，

[wɜːr; wər][pʊt] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [klɪr] [ˈsʌmwʌn] [baɪ] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː]
were put where they would seem to clear someone by incriminating him through
是 放 在哪里 他们 会 似乎 到 清除 某人 经过 有罪证 他 通过
[sɜːrkəmˈstænj(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ræks] .
circumstantial position in the racks .
间接的 位置 在 这 货架 .

将它们放置在看似能证明某人清白的地方，通过它们在刑架上的位置来指控某人。

[ˈriːəli] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrpəs] .
Really , though , they had a different purpose .
真的 , 尽管 , 他们 有 一个 不同的 目的 .
但实际上，它们另有用途。

” [hiː; hi] [ˈstaːrtld] [ɔːl][bʌt; bət][ˈrɑːdʒər] .
” **He startled all but Roger .**
” 他 惊慌 全部 但 罗杰 .
除了罗杰之外，所有人都被他吓了一跳。

“ [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:z] [ræk] [ðeɪ] [ˈɑ:kjupaɪd] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
“ The appearance was that the man whose rack they occupied was being
“ 这 外貌 曾是 那 这 男人 谁 架子 他们 占领 曾是 存在
[ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] .
persecuted .
受迫害 .

“看起来，他们占据的那个刑架上的那个人正在遭受迫害。”

[ɪn] [riˈæləti] , [hi:; hi][dɪd][,aɪ ˈti:] [hɪmˈself] , [tu:; tə] [meɪk] [,em ˈi:] [səˈspekt] [ˈevri] [ˈʌðər] [stɑ:f] [mæn] . ”
In reality , he did it himself , to make me suspect every other staff man . ”
在 现实 , 他 做过 它 他自己 , 到 制作 我 怀疑 每一个 其他 职员 男人 . ”
事实上，这一切都是他自己做的，目的是让我怀疑其他所有工作人员。

“ [nɑ:t][ˈdɑ:ktər] [ˈraɪdər] !
“ Not Doctor Ryder !
“ 不是 医生 莱德 !
“不是莱德医生！ ”

“ [ˈmɪl,mæn] [gɑ:spt] .
“ Millman gasped .
“ 米尔曼 倒吸一口气 .
米尔曼倒吸了一口气。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] . ”
“ You have named the culprit . ”
“ 你 有 命名 这 罪魁祸首 . ”
“你已经指认了罪犯。”

“ [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈpɔɪznd] , [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] — —
“ But he's poisoned , in the hospital — —
“ 但 他是 中毒 , 在 这 医院 — —
“但他中毒了，正在医院里——”

“ [ˈgroʊvz-] [went] [raɪt] [ɑ:n] , [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ˈelɪsənz] [ʃaʊt] .
“ Grover went right on , ignoring Ellison's shout .
“ 格罗弗 去 正确的 在 , 忽略 埃里森的 喊 .
格罗弗继续往前走，对埃里森的喊叫置之不理。

“ [hi:; hi] [kənˈfju:zd] [ju: ˈes][baɪ - [ˈsti:lɪŋ] - [ðə; ði][ræts] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] ,
“ He confused us by ' stealing ' the rats , and in other ways ,
“ 他 使困惑 我们 经过 - 偷窃 - 这 老鼠 , 和 在 其他 方式 ,
“他通过‘偷’老鼠的方式让我们感到困惑，还有其他一些方式，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ju: ˈes][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈri:əl] [wʌŋ] . ”
because he wanted us to think of every possibility but the real one . ”
因为 他 通缉 我们 到 思考 的 每一个 可能性 但 这 真实的 一 . ”
因为他想让我们想到所有可能性，唯独忽略了真正的可能性。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ? — — ” [ˈpra:ɪmptɪd] [hoʊp] .
“ And that was ? — — ” prompted Hope .
“ 和 那 曾是 ? — — ” 提示 希望 .
“然后呢？ ”霍普问道。

“ [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ju: ˈes][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][,oʊ ˈem]
“ He wanted us to help him take a false imitation of the Eye of Om
“ 他 通缉 我们 到 帮助 他 拿 一个 错误的 模仿 的 这 眼睛 的 俺
[tu:; tə][ə; eɪ] [tɪˈbetən] [ˈtemp(ə)] ,
to a Tibetan temple ,
到 一个 藏 寺庙 ,
“他想让我们帮他把一个假冒的‘俺’之眼带到一座西藏寺庙。”

[rɪˈpleɪs] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [wʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [sel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] .
replace it for the true one , which he could then sell for a great sum .
代替 它 为了 这 真的 一 , 哪个 他 可以 然后 卖 为了 一个 伟大的 和 .
他可以用它替换真品，然后把真品卖个好价钱。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈduːɪŋ] , [ˈhelpɪŋ] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [truː] [ˈdʒuːəl] ,
In other words , what we thought we were doing , helping restore the true jewel ,
在 其他 字 , 什么 我们 想法 我们 是 正在做 , 帮助 恢复 这 真的 宝石 ,
换句话说，我们当时以为自己在做的，是帮助修复这颗真正的明珠，

[wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] !
was exactly the reverse !
曾是 确切地 这 撤销 !
事实恰恰相反！

[ˈwiː; wi] [ˈɪnəsntli] [helpɪt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [truː] [aɪ] [ʌv; əv][oʊ ˈem] ! ” -
“ **We innocently helped remove the True Eye of Om ! ” 235**
“ 我们 天真地 帮助 消除 这 真的 眼睛 的 噫 ! ” -
“我们无意中帮助移除了真眼！ ”235

[ˈtʃæptər] -
Chapter 40
章 -
第四十章

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˈwɪzərdz] [səˈluːʃ(ə)n]
THE MYSTERY WIZARD'S SOLUTION
这 神秘 巫师的 解决方案
神秘巫师的解答

[waɪl] [ðə; ði] [biːst] [ˈʃækəld] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [kept] [ʌp][ɪts] [hɔːrs] [graʊlz] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪz] ,
While the beast shackled in the chair kept up its hoarse growls and struggles ,
尽管 这 兽 被束缚 在 这 椅子 保留 向上它是 嘶哑 咆哮 和 斗争 ,
[ˈgroʊvə] [ˈaʊtlænd] ,
Grover outlined ,
格罗弗 概述 ,
当被束缚在椅子上的野兽发出嘶哑的咆哮和挣扎时，格罗弗概述道：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæŋɡəˈruː] — [ɔːr][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] —
for the benefit — it seemed — of a kangaroo — or the one in the chair —
为了 这 益处 — 它 似乎 — 的 一个 袋鼠 — 或者 这 — 在 这 椅子 —
[hɪz; ɪz] [dɪˈdʌkʃnz] .
his deductions .
他的 扣除 .
他的推论似乎是为了袋鼠——或者说是坐在椅子上的那个人——的利益。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈklevər] ?
“ **Was that clever ?**
“ 曾是 那 聪明的 ?
“这样做聪明吗？ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
You know it was .
你 知道 它 曾是 .
你知道确实如此。

[tuː; tə][plæn][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [dʒem] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [rɪˈpleɪsɪn] [ə; eɪ] [feɪk] [wʌn]
To plan to steal a sacred gem under the pretext of replacing a fake one
到 计划 到 偷 一个 神圣 宝石 在下面 这 借口 的 替换 一个 伪造的 一
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [aɪ] .
with the true Eye .
和 这 真的 眼睛 .
计划以用真眼替换假眼为借口，盗取一颗圣宝石。

“ [ˈrɑːdʒər][hæd; həd][nɑːt] [gest] [ðæt] , [nɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [ekskləˈmeɪʃənz] ,
“ **Roger had not guessed that , nor , by the exclamations ,**
“ 罗杰 有 不是 猜对了 那 , 也不 , 经过 这 感叹词 ,
罗杰没有猜到这一点, 从他的惊呼声中也看不出来。

[hæd; həd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] — [ɔːr][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
had the rest of the group — or most of them .
有 这 休息 的 这 团体 — 或者 最多 的 他们 .
其他人——或者说大部分人——都同意了。

“ [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ræts] ,
“ **The mystery of the white rats ,**
“ 这 神秘 的 这 白色的 老鼠 ,
“白鼠之谜,

[səˈpoozd; səˈpoozɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈdedli] [ˈmenəsɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪˈnɑːkjuleɪtɪd]
supposed to be deadly menaces because we thought they were inoculated
据称 到 是 致命 威胁 因为 我们 想法 他们 是 接种
[wɪð; wɪθ][dʒəːmz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspaɪn(ə)] [ˈmælədi] ,
with germs of a spinal malady ,
和 细菌 的 一个 脊 弊病 ,
我们原本以为它们是致命的威胁, 因为我们认为它们接种了脊髓疾病的病菌。

[gɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)][aɪˈdiːə][bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [wʌn] .
got our attention turned to every possible idea but the real one .
得到 我们的 注意力 转向 到 每一个 可能的 主意 但 这 真实的 一 .
让我们把注意力转移到所有可能的想法上, 唯独忽略了真正的原因。

“ [tuː; tə][,eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][,kɑːnstərˈneɪ(ə)n] , [gɪv] [ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] -
“ **To add to our consternation , give a ghostly touch with the animal ' spooks ' on a film ,**
“ 到 添加 到 我们的 惊愕 , 给 一个 幽灵般的 触碰 和 这 动物 -
[spuːks] - [ɑːn][ə; eɪ] [fɪlm] ,
spooks ' on a film ,
“ 幽灵 - 在 一个 电影 ,
“更令人不安的是, 电影中还加入了动物‘幽灵’元素, 增添了一丝诡异气氛,

[ðɪs] [ˈklevər] [θiːf] [meɪd] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tɪˈbetən] [ˈbuːdəz]
this clever thief made a record of what he recalled about the Tibetan Buddha's
这 聪明的 贼 制成 一个 记录 的 什么 他 召回 关于 这 藏 佛陀的
- [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] .
' Voice of Doom .
- 嗓音 的 厄运 .

这个聪明的窃贼记录下了他对藏传佛教佛陀“末日之声”的记忆。

- [laɪk] [moʊst] [ˈkrɪmənəlz] , [hiː; hi] [ˌoʊvərˈʃɑːt] [hɪz; ɪz][mɑːrk] , [ˈædɪŋ] [ðə; ði][graɪnd][ʌv; əv] [ˈrɑːks] ,
' Like most criminals , he overshot his mark , adding the grind of rocks ,
- 喜欢 最多 罪犯 , 他 过冲 他的 标记 , 添加 这 研磨 的 岩石 ,
“像大多数罪犯一样, 他用力过猛, 还加上了碎石的摩擦。”

[wen] [ɪn] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [graɪnd] .
when in truth there was no such grind .
什么时候 在 真相 那里 曾是 不 这样的 研磨 .
但事实上根本没有这样的艰辛。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [wɪnd] , [ˈɔːlweɪz] [ˈhaʊlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɪməˈleɪəz; hɪˈmaːljəz] ,
The sound was caused by wind , always howling across the Himalayas ,
这 声音 曾是 导致 经过 风 , 总是 嚎叫 穿过 这 喜马拉雅山 ,
那声音是风造成的, 风总是呼啸着掠过喜马拉雅山脉。

[ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪnd] - [ˈtʌn(ə)l] [kʌt] [ɪn] [ˈrɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði]
coming through a wind - tunnel cut in rock from the base of a cliff to the
未来 通过 一个 风 - 隧道 切 在 岩石 从 这 根据 的 一个 悬崖 到 这
[ˈlɑːməsəri,ləˈməːsəri][ˈtemp(ə)l][ɑːn][ɪts] [krest] .
lamasery temple on its crest .
喇嘛 寺庙 在 它是 波峰 .

从悬崖底部到山顶喇嘛寺，穿过岩石中凿出的风洞。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [wɪð; wɪθ] [moʊnz] , [kraɪz][ænd; ənd] [grəʊnz] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðə; ði]
” **He made a record , with moans , cries and groans , and added the**
” 他 制成 一个 记录 , 和 呻吟 , 哭泣 和 呻吟 , 和 额外 这
[ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːk] [ˈkloʊzɪŋ] ,
effect of the rock closing ,
影响 的 这 岩石 结束 ,
“他录制了一张唱片，里面充满了呻吟、哭泣和呜咽声，并加入了摇滚乐结尾的效果，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] . ” -
from his imagination of what would be right . ” 236
从 他的 想像力 的 什么 会 是 正确的 . ” -

源于他对何为正确之事的想象。”236

[ðæt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][ˈɑːntə][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈkɔːrdər] - [ˈrɪprəˈdjʊsər]
That record he had managed to slip onto their own recorder - reproducer
那 记录 他 有 管理 到 滑 到 他们的 自己的 录音机 - 繁殖者
[məˈʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

他设法将那张唱片偷偷放进了他们自己的录音播放机里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʊkʌp] [wɪtʃ] [ˈrɑːdʒər] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [ˈgroʊvɜː] [went] [ɑːn] .
with a hookup which Roger knew all about , Grover went on .
和 一个 挂钩 哪个 罗杰 知道 全部 关于 , 格罗弗 去 在 .

格罗弗继续说道，罗杰对这件事了如指掌。

[ðə; ði] [wɪrd] [ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ˈwʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [wʌn]
The weird manifestation had startled them , while watching for the man , one
这 诡异的 表现 有 惊慌 他们 , 尽管 观看 为了 这 男人 , 一
[naɪt] .
night .
夜晚 .

一天晚上，当他们守候着那个人时，这奇怪的景象吓了他们一跳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɔːlsə] - [wʊd] [ˈspiːkər] [ˈhɪd(ə)n] [flæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ʃelf] ,
With a Balsa - wood speaker hidden flat on a dusty shelf ,
和 一个 轻木 - 木头 扬声器 隐 平坦的 在 一个 尘土飞扬 架子 ,

一个轻木音箱被巧妙地隐藏在布满灰尘的架子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈspuːki] [vɔɪs] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ʌp] [wer] [ðə; ði] [prɪˈperd] [film] ,
he had caused a spooky voice to draw them up where the prepared film ,
他 有 导致 一个 幽灵般的 嗓音 到 画 他们 向上 在哪里 这 准备 电影 ,
他制造了一个诡异的声音，把他们引到播放预先准备好的影片的地方。

[ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] [ˈkɜrfəli] [ɑːr ˈiː] - [siːld] , [wʌz; wəz][ˈhændi][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ænd; ənd] , [ˈleɪtər] ,
in a can carefully re - sealed , was handy to be taken and , later ,
在 一个 能 小心 关于 - 密封 , 曾是 便利 到 是 已采取 和 , 之后 ,
[dɪˈveləpt] ,
developed ,
发达 ,

装在罐子里并重新密封，方便携带，之后可以进行冲洗。

[tuː; tə] [ˈkɑːmplɪkət] [ˈmɪstərɪz] [ˈfɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspuːki] [ˈænɪmlz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **to complicate mysteries further with the spooky animals , he added .** ”
到 复杂化 谜团 更远 和 这 幽灵般的 动物 , 他 额外 .

他还补充说，这些神秘的动物会让谜团更加复杂。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]ˈriːz(ə)n [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [tiˈbet] , [ˈlɑːdʒɪkli] ,
“ **That was all for the reason that he had to bring in Tibet , logically ,** ”
“ 那 曾是 全部 为了 这 原因 那 他 有 到 带来 在 西藏 , 逻辑上 , ”
“这一切的根本原因在于，从逻辑上讲，他必须把西藏拉进来。”

“ [went] [ɑːn][ˈgroʊvɜː] ,
“ **went on Grover ,** ”
“ 去 在 格罗弗 , ”

格罗弗继续说道：“

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪˈper] [juː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm]
“ **he had to prepare us for the fact that he was in danger from** ”
“ 他 有 到 准备 我们 为了 这 事实 那 他 曾是 在 危险 从
[ðə; ði] [tiˈbetən] [ˈvendʒəns] .
the Tibetan vengeance . ”
这 藏 复仇 .

“他必须让我们做好心理准备，他可能会遭到西藏人的报复。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [stɑːf] [noʊz] , [æz; əz][wiː; wi][duː] , [huː] [aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə] .
Of course , by this time , the staff knows , as we do , who I refer to .
的 课程 , 经过 这 时间 , 这 职员 知道 , 作为 我们 做 , WHO 我 参考 到 .

当然，到了这个时候，员工们和我们一样，都知道我指的是谁。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈrɑːdʒər][dɪˈsaɪdɪd] .
“ **Of course , Roger decided .** ”
“ 的 课程 , 罗杰 决定 . ”

“当然，”罗杰决定道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The others nodded .
这 其他的 点头 .

其他人点了点头。

[huː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [mæn][hiː; hi] [əˈkjuːzd] , [kəd; kəd][biː; bi] [ment] ?
Who , but the guilty man he accused , could be meant ?
WHO , 但 这 有罪的 男人 他 被告 , 可以 是 意思是 ?

除了他指控的那个罪犯之外，还能指谁呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈmenəst] .
He had said the man was menaced .
他 有 说 这 男人 曾是 受威胁 .

他说那名男子受到了威胁。

“ [ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] [wʌz; wəz][ðə; ði]ˈoʊnli[wʌn] [huː] [kleɪmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] , ” [sed] [ˈmɪl,mæn]
“ **Doctor Ryder was the only one who claimed he was threatened , ” said Millman** ”
“ 医生 莱德 曾是 这 仅有的 一 WHO 声称 他 曾是 威胁 , ” 说 米尔曼
“
“
“

米尔曼说：“只有莱德医生声称自己受到了威胁。”

“ [ænd; ænd][aɪ] [səˈspektɪd] [ˈrɑːdʒər][ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] [dʒoʊks] ! ”
“ **and I suspected Roger of playing jokes ! ”** ”
“ 和 我 怀疑 罗杰 的 玩耍 笑话 ! ” ”

“我早就怀疑罗杰在开玩笑！”

“ [wel] , [aɪ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , ” [ri'tɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈjuːθfl]

“ **Well** , **I suspected you when you came to my room** , ” **retorted the youthful**

出色地 , 我 怀疑 你 什么时候 你 来了 到 我的 房间 , ” 反驳 这 青春

[ˈlɪsənər] .

listener .

听众 .

“嗯，你来我房间的时候我就怀疑你了，”年轻的听众反驳道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [huːm] [tuː; tə] [sə'spekt] , ” [ˈgroʊvə] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] .

“ **And I did not know whom to suspect** , ” **Grover took up his story** .

和 我 做过 不是 知道 谁 到 怀疑 , ” 格罗弗 采取 向上 他的 故事 .

“我不知道该怀疑谁，”格罗弗继续说道。

“ [kluːz] [ˈpɔɪntɪd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

“ **Clues pointed this way and that** .

线索 尖 这 方式 和 那 .

“线索指向这边，也指向那边。”

[ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [iːzəli] [ˈfɔːlsə'faɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪg] [pæst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [truːθ] — ['oʊnli]

Appearances are easily falsified and I tried to dig past them to truth — only

外貌 是 容易地 伪造 和 我 尝试 到 挖 过去的 他们 到 真相 — 仅有的

,
.
,

外表很容易造假，我试图透过表象探寻真相——然而，

[aɪ] [lækt] [ðə; ði] [raɪt] [hɪnt] ,

I lacked the right hint ,

我 缺乏 这 正确的 暗示 ,

我缺少正确的提示。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒem] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstoʊlən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːtekst] [ʌv; əv]

and never dreamed that a gem was to be stolen under the pretext of

和 绝不 梦见 那 一个 宝石 曾是 到 是 被盗 在下面 这 借口 的

[rɪ'stɔːrɪŋ] [aɪ 'tiː] !

restoring it !

恢复 它 !

做梦也没想到，一颗宝石竟会以修复为借口被盗！

[ðæt] [wʌz; wəz] [iːzəli] [plænd] , [fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] [dʒem] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,

That was easily planned , for once the gem had been seen ,

那 曾是 容易地 计划 , 为了 一次 这 宝石 有 到过 已见 ,

计划起来很容易，一旦那颗宝石被发现，

[pər'hæps] [ˈfəʊtə'græft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waːtʃ] - ['kæm(ə)rə] [ɔːr] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈfəʊtə'græfɪk] [dɪ'vaɪs] ,

perhaps photographed with a watch - camera or some small photographic device ,

也许 拍摄 和 一个 手表 - 相机 或者 一些 小的 摄影 设备 ,

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [klaːk] ,

a man like Clark ,

一个 男人 喜欢 克拉克 ,

或许是用手表相机或其他小型摄影设备拍摄的，像克拉克这样的人，

[ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [frəm; frəm] [ˈveriəs] [dʒem] [ˈseɪlz] ,

working with him for a share of the profit from various gem sales ,

在职的 和 他 为了 一个 分享 的 这 利润 从 各种各样的 宝石 销售量 ,

与他合作，从各种宝石销售中分成利润。

[kʊd; kəd] [riːprəˈduːs] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [griːn] [ˈdʒuːəl] . ” -

could reproduce in imitation the green jewel . ” 237

可以 复制 在 模仿 这 绿色的 宝石 . ” -

可以仿制出这种绿色宝石。”237

[ˈtɒʊbi] , [hiː; hi] [ɪnˈfɜːrd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ˈiːgərli] [əˈtestɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfərəns]
Toby , he inferred — and the youth eagerly attested the truth of the inference
托比 , 他 推断 — 和 这 青年 急切地 已证实 这 真相 的 这 推理
— [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [wel] ,
— had been paid well ,
— 有 到过 有薪酬的出色地 ,
他推断——而这个年轻人也急切地证实了他的推断——托比得到了丰厚的报酬。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈhelpər][æt; ət][ðə; ði][klaːk] [stɔːr] [ɑːn] [fɪfθ] [ˈævənuː] ,
being a former helper at the Clark store on Fifth Avenue ,
存在 一个 以前的 帮手 在 这 克拉克 店铺 在 第五 大街 ,
曾任第五大道克拉克商店的店员

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][wɜːrk] — [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [səˈpəʊzɪdli] “ [ˈriːəl] ” [aɪ] , [ɪts]
but out of work — had been paid to sell the supposedly “ real ” Eye , its
但 出去 的 工作 — 有 到过 有薪酬的 到 卖 这 据说 “ 真实的 ” 眼睛 , 它是
[fækˈsɪməli] ,
facsimile ,
传真 ,
但他失业了——他曾受雇出售所谓的“真”眼睛及其复制品 ,

[fɔːr; fər][æn; ən][əbˈsɜːrd] [əˈmaʊnt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvi] [ˈkæm(ə)rə] .
for an absurd amount , as he had accepted a movie camera .
为了 一个 荒诞 数量 , 作为 他 有 公认 一个 电影 相机 .
他接受了一台电影摄影机 , 价格却高得离谱。

“ [aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lʊr] , “ [ˈgroʊvɜː] [ˈhɜːrɪd] [əˈbːŋ] , “ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ I fell into the lure , “ Grover hurried along , “ because , for a time ,
“ 我 跌倒 进入 这 饵 , “ 格罗弗 慌忙 沿着 , “ 因为 , 为了 一个 时间 ,
“我中了圈套,”格罗弗急忙说道, “因为, 有一段时间,

[ðə; ði] [tɪˈbetən] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] [ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [seɪf] ,
the Tibetan Voice of Doom manifestation , and the robbery of our safe ,
这 藏 嗓音 的 厄运 表现 , 和 这 抢劫 的 我们的 安全的 ,
[kənˈfjuːzd] [em ˈiː] .
confused me .
使困惑 我 .

西藏末日之声的出现 , 以及我们保险箱被盗 , 让我感到困惑。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ləst] [baɪ][diː] - [ˈfjuːzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈselər] [ˌswɪtʃ] - [bɑːksɪz] ,
It was easy to do that last by de - fusing our cellar switch - boxes ,
它 曾是 简单的 到 做 那 最后的经过 德 - 熔合 我们的 地窖 转变 - 盒子 ,
最后 , 我们很容易就通过断开地下室配电箱的保险丝来做到这一点。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] .
a point I had never thought of .
一个 观点 我 有 绝不 想法 的 .
这一点我之前从未想到过。

[ˈsaɪəntɪsts] , [laɪk] [ˈkrɪmənəlz] — [ɔːr] [ˈævərɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] — [trɪp] [ʌp][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [ɑːn][sʌm; səm][ˈmaɪnər]
Scientists , like criminals — or average people — trip up often enough on some minor
科学家 , 喜欢 罪犯 — 或者 平均的 人们 — 旅行 向上 经常 足够的 在 一些 次要的
[pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ][plæn] .
point in a plan .
观点 在 一个 计划 .
科学家和罪犯——或者普通人一样——经常会在计划中的一些小细节上犯错。

” [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [wəd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʌt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
“ **Because the radio would allow him to be in touch , and for the sake**
因为 这 收音机 会 允许 他 到 是 在 触碰 , 和 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ðə; ði]['træv(ə)] ,
of the travel ,
的 这 旅行 ,

“因为收音机能让他与外界保持联系，而且为了方便出行，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十五种声音之谜(The Mystery of the Fifteen Sounds)

第12/12页

[əd'ventʃər] [ænd; ənd] [saɪən'tɪfɪk] [eɪd] ['rɑ:dʒər] [wʊd] [get] [ænd; ənd] [ɡɪv] ,
adventure and scientific aid Roger would get and give ,

冒险 和 科学 援助 罗杰 会 得到 和 给 ,

罗杰会获得和给予冒险和科学援助，

[hɪz; ɪz] ['oʊldər] ['kʌz(ə)n] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [siː] ['rɑ:dʒər] [help] [ðə; ði]
his older cousin confessed that he had been glad to see Roger help the
他的 老 表哥 坦白 那 他 有 到过 高兴的 到 看 罗杰 帮助 这

[sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['reɪlɪk] .

supposed replacement of a sacred relic .
据称 替代品 的 一个 神圣 遗迹 .

他的表哥坦白说，他很高兴看到罗杰帮忙替换了所谓的圣物。

“ [kla:k] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ['klevərli] [baɪ][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

“ **Clark was brought in cleverly by use of a record** .
” 克拉克 曾是 带来 在 巧妙地 经过 使用 的 一个 记录 .

“克拉克是被巧妙地利用一份记录招进来的。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [hɪr] ,
It was the same one that had been used for the Voice here ,
它 曾是 这 相同的 一 那 有 到过 用过的 为了 这 嗓音 这里 ,

它和这里用来播放《声音》的那台是同一台。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ni:d(ə)] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ˈɑːntə][ðə; ði][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][pɑːrt] ,
and when the needle was dropped onto the unused part ,
和 什么时候 这 针 曾是 掉落 到 这 未使用的 部分 ,

当针头掉落在未使用的部分时，

[aɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kluːz] [wɪt]
it made a thump that was one of the sounds of a series of clues which

它 制成 一个 扑通 那 曾是 一 的 这 声音 的 一个 系列 的 线索 哪个

[pʌz(ə)ld] ['rɑ:dʒər][ænd; ənd][em 'iː] ,
puzzled Roger and me ,
困惑 罗杰 和 我 ,

它发出“咚”的一声，这是一系列线索的声音之一，这些线索让我和罗杰都感到困惑。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wʌn] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .
because the appearance was that it was all one recording .
因为 这 外貌 曾是 那 它 曾是 全部 一 记录 .

因为看起来好像都是同一个录音。

“ [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [tɪ'bet] [went] [ɔːf] [æz; əz] ['skedʒuːld] .

“ **The trip to Tibet went off as scheduled** .
” 这 旅行 到 西藏 去 离开 作为 已安排 .

“西藏之行按计划进行。”

['rɑ:dʒər] , ['riːəli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [beɪt] - [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hoʊpt] ,
Roger , really a sort of ' bait ' because of his youth , was , as hoped ,
罗杰 , 真的 一个 种类 的 - 饵 - 因为 的 他的 青年 , 曾是 , 作为 希望 ,

罗杰因为年轻，实际上是一种“诱饵”，正如预期的那样，

[ˈteɪkən][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːməsəri,ləˈmɑːsəri][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkjəriˈɑːsəti] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən]
taken up to the lamasery as a sort of curiosity — a young American
已采取 向上 到 这 喇嘛 作为 一个 种类 的 好奇心 — 一个 年轻的 美国人
[wel][ʌp][ɪn][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmeθədʒ] [ænd; ənd] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] .
well up in scientific methods and operations .
出色地向上 在 科学 方法 和 运营 .

出于好奇，他被带到了喇嘛寺——一个精通科学方法和操作的年轻美国人。

[ˈɪnəsntli] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈθiːfs] [plænz] ,
Innocently he played the thief's plans ,
天真地 他 玩 这 小偷的 计划 ,
[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌæpəˈrætəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɑːməz]
and still the very apparatus that he insisted on taking there made the lamas
和 仍然 这 非常 设备 那 他 坚持 在 采取 那里 制成 这 喇嘛
[səˈspɪʃəs] ,
suspicious ,
可疑的 ,
[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌæpəˈrætəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɑːməz]
and still the very apparatus that he insisted on taking there made the lamas
和 仍然 这 非常 设备 那 他 坚持 在 采取 那里 制成 这 喇嘛
[səˈspɪʃəs] ,
suspicious ,
可疑的 ,

然而，他坚持要带去的那套仪器却引起了喇嘛们的怀疑。

[ɪˈspeʃəli] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈwaɪzər][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] , [huː]
especially one of their wiser men who had been out of their country , who
尤其 一 的 他们的 更明智 男人 WHO 有 到过 出去 的 他们的 国家 , WHO
[ˌʌndərˈstʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
understood English ,
理解 英语 ,
[ɪˈspeʃəli] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈwaɪzər][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] , [huː]
especially one of their wiser men who had been out of their country , who
尤其 一 的 他们的 更明智 男人 WHO 有 到过 出去 的 他们的 国家 , WHO
[ˌʌndərˈstʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
understood English ,
理解 英语 ,

尤其是他们当中一位比较有见识、曾出国旅行、懂英语的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ˈrɑːdʒɜːz] [ˌmeməˈrændə] [ʌv; əv][ˈreɪdiəʊ] [tʊːks] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]
and who had read Roger's memoranda of radio talks to and from
和 WHO 有 读 罗杰的 备忘录 的 收音机 会谈 到 和 从
[ˈlɑːməsəri,ləˈmɑːsəri][ænd; ənd][kæmp] . -
lamasery and camp . 238
喇嘛 和 营 . -
[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ˈrɑːdʒɜːz] [ˌmeməˈrændə] [ʌv; əv][ˈreɪdiəʊ] [tʊːks] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]
and who had read Roger's memoranda of radio talks to and from
和 WHO 有 读 罗杰的 备忘录 的 收音机 会谈 到 和 从
[ˈlɑːməsəri,ləˈmɑːsəri][ænd; ənd][kæmp] . -
lamasery and camp . 238
喇嘛 和 营 . -

他们读过罗杰往返喇嘛寺和集中营的无线电话备忘录。238

“ [wɪð; wɪθ] [tɪˈbetən] [vɪnˈdɪktɪvnəs] , [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] ,
“ **With Tibetan vindictiveness , they let him hear the Voice of Doom** ,
“ 和 藏 报复心 , 他们 让 他 听到 这 嗓音 的 厄运 ,
[wɪð; wɪθ] [tɪˈbetən] [vɪnˈdɪktɪvnəs] , [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] ,
“ **With Tibetan vindictiveness , they let him hear the Voice of Doom** ,
“ 和 藏 报复心 , 他们 让 他 听到 这 嗓音 的 厄运 ,
[wɪð; wɪθ] [tɪˈbetən] [vɪnˈdɪktɪvnəs] , [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [duːm] ,
“ **With Tibetan vindictiveness , they let him hear the Voice of Doom** ,
“ 和 藏 报复心 , 他们 让 他 听到 这 嗓音 的 厄运 ,

“他们怀着藏族人的报复心，让他听到了末日之声。”

[ˈprɑːbəbli] [ˈɑːpəˌeɪtəd][baɪ][ə; eɪ] [kənˈsiːld] [priːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ˈɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈsaɪnd]
probably operated by a concealed priest in the hollow image , and then consigned
大概 经营的 经过 一个 暗 牧师 在 这 空洞的 图像 , 和 然后 寄售
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈpɑːts] ,
him , and Potts ,
他 , 和 波茨 ,
[ˈprɑːbəbli] [ˈɑːpəˌeɪtəd][baɪ][ə; eɪ] [kənˈsiːld] [priːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ˈɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈsaɪnd]
probably operated by a concealed priest in the hollow image , and then consigned
大概 经营的 经过 一个 暗 牧师 在 这 空洞的 图像 , 和 然后 寄售
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈpɑːts] ,
him , and Potts ,
他 , 和 波茨 ,

可能是由藏在空心像里的祭司操纵的，然后把他和波茨交给了其他人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
to the tunnel .
到 这 隧道 .
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
to the tunnel .
到 这 隧道 .

进入隧道。

[baɪ] [ʃɪr] [wɪt][ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈrɑːdʒər] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
By sheer wit and scientific knowledge Roger found that he was in a sort of
经过 透明 有 和 科学 知识 罗杰 成立 那 他 曾是 在 一个 种类 的
[ˈwɪslɪŋ] [tuːb] ,
whistling tube ,
吹口哨 管子 ,
[baɪ] [ʃɪr] [wɪt][ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈrɑːdʒər] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
By sheer wit and scientific knowledge Roger found that he was in a sort of
经过 透明 有 和 科学 知识 罗杰 成立 那 他 曾是 在 一个 种类 的
[ˈwɪslɪŋ] [tuːb] ,
whistling tube ,
吹口哨 管子 ,

凭借过人的智慧和科学知识，罗杰发现自己身处一个会发出哨声的管子里。

[ˈɑːpəˌeɪtəd] [wen] [ðə; ði] [rɑːk] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd], [baɪ] [wɪnd] .
operated when the rock door was opened , by wind .
经营的 什么时候 这 岩石 门 曾是 打开 , 经过 风 .

当风吹开岩石门时，它就会运转。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɪps] [waɪz] [help] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] .
He worked out , with Tip's wise help , the secret , and they escaped .
他 工作 出去 , 和 尖端 明智的 帮助 , 这 秘密 , 和 他们 逃脱 .

在蒂普的明智帮助下，他弄明白了其中的秘密，他们成功逃脱了。

“ [klaːk] , [wen] [ˈrɑːdʒər][gɑːt][tuː; tə][kæmp] , [tʊk] [ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [aɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
“ **Clark , when Roger got to camp , took the supposed Eye and with**
” 克拉克 , 什么时候 罗杰 得到 到 营 , 采取 这 据称 眼睛 和 和
[ˈrɑːdʒər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnsəˈspɪʃəs] ,
Roger watching and unsuspecting ,
罗杰 观看 和 不带怀疑的 ,

“克拉克在罗杰到达营地后，拿走了所谓的‘眼睛’，而罗杰就在旁边看着，毫无戒心。”

[ˈæktʃuəli] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [truː] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] [wʌn][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈraɪdʒ] [hæd; həd] [brɔːt]
actually replaced the true Eye with the false one he and Ryder had brought
实际上 替换 这 真的 眼睛 和 这 错误的 一 他 和 莱德 有 带来
[əˈlɔːŋ] .
along .
沿着 .

实际上，他用自己和莱德带来的假眼睛替换了真眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈrɑːdʒər] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [θruː]
He had another , and to make Roger think he was genuinely through
他 有 其他 , 和 到 制作 罗杰 思考 他 曾是 真的 通过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] ,
with the stone ,
和 这 石头 ,

他还有一块石头，为了让罗杰相信他真的已经彻底摆脱了这块石头，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ɪf] [ˈeni] [tɪˈbetən] [rɪˈvendʒ] [dɪˈveləpt] , [hiː; hi] [θruː] [əˈwei] [wʌn] [mɔːr]
so as to be clear if any Tibetan revenge developed , he threw away one more
所以 作为 到 是 清除 如果 任何 藏 复仇 发达 , 他 扔 离开 一 更多的
[ɪmɪˈteɪʃn] .
imitation .
模仿 .

为了避免藏人报复，他又扔掉了一个仿制品。

[ˈpɑːts] , [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈlevərz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wedʒd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [æn; ən] [ˈerər]
Potts , worried about the levers having been wedged which he considered an error
波茨 , 担心 关于 这 杠杆 拥有 到过 楔形 哪个 他 经过考虑的 一个 错误
[ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
of judgment ,
的 判断 ,

波茨担心杠杆被卡住了，他认为这是一个判断失误。

[went] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈper] [aɪ ˈtiː] .
went back to repair it .
去 后退 到 维修 它 .

回去修理了。

” [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði][men][ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈveləpɪŋ] [səˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
” **So interested were the men in following the developing solution that they had**
” 所以 感兴趣的 是 这 男人 在 下列的 这 发展 解决方案 那 他们 有
[fərˈɡɑːtn] [haʊ] [bɪˈzɑːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ɪts] [ʌnˈveɪlɪŋ] — [tuː; tə]
forgotten how bizarre was this relation of a mystery and its unveiling — to
被遗忘的 如何 怪异 曾是 这 关系 的 一个 神秘 和 它是 揭幕 — 到
[ə; eɪ] [biːst] .
a beast .
一个 兽 .

“这些人如此热衷于追踪正在发展的解决方案，以至于忘记了这种神秘事件及其揭晓与野兽之间的关系有多么怪异。
[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [siːmd] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ɔːr] [kaʊd] , [ɔːr] [səbˈduːd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
The animal seemed fascinated , or cowed , or subdued in some way .
这 动物 似乎 着迷 , 或者 胆怯 , 或者 低沉的 在 一些 方式 .
这只动物似乎被迷住了，或者被吓住了，或者以某种方式被制服了。

[pərˈhæps] , [θɔːt] [ˈrɑːdʒər] , [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈkiːpər] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [teɪm] .
Perhaps , thought Roger , the plight of the hidden keeper made it tame .
也许 , 想法 罗杰 , 这 困境 的 这 隐 守门员 制成 它 驯服 .
罗杰心想，或许正是因为守护者躲藏的困境，才使它变得温顺了。

[ˈgroʊvɜː] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈθɪəriːz] [ˈɪntuː] [ˈʃeɪp] .
Grover drew his theories into shape .
格罗弗 画 他的 理论 进入 形状 .
格罗弗将他的理论付诸实践。

” [ˈnæt(ə)rəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːəl] [dʒem] , [ˌklaːk] [ænd; ənd] [ˈraɪdɜː] [meɪd] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ˈreɪdiəʊs][ðə; ði]
” **Naturally , with the real gem , Clark and Ryder made all speed to radio the**
” 自然 , 和 这 真实的 宝石 , 克拉克 和 莱德 制成 全部 速度 到 收音机 这
[priˈperd] [ˈerpleɪn] .
prepared airplane .
准备 飞机 .
“当然，有了真正的宝石，克拉克和莱德立即全速向准备好的飞机发出无线电信号。

[aɪ ˈtiː] [met] [ðəm; ðəm] .
It met them .
它 遇见 他们 .
它遇到了他们。

[ɪn] [bəːmˈbeɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈvɑːlvd] ,
In Bombay , as he had no desire to be further involved ,
在 孟买 , 作为 他 有 不 欲望 到 是 更远 涉及 ,
在孟买，由于他不想再参与其中，

[ˈpɑːts] [dɪˈskaːrdɪd] [ðə; ði] [fɔːls] [dʒem][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɪkt] [ʌp] . ” -
Potts discarded the false gem he had picked up . ” 239
波茨 丢弃 这 错误的 宝石 他 有 挑选 向上 . ” -
波茨扔掉了他捡到的那颗假宝石。”239

[ðen] , [prəˈsiːdɪŋ] [ɑːn] [pjuːr] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] , [ˈgroʊvɜː] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [təˈbetənz] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd]
Then , proceeding on pure deduction , Grover felt that the Tibetans had discovered
然后 , 进行中 在 纯的 扣除 , 格罗弗 毛毡 那 这 藏族人 有 发现
[ðer; ðər][ˈriːəl] [lɔːs] ,
their real loss ,
他们的 真实的 损失 ,
然后，格罗弗纯粹通过推理得出结论：藏人已经发现了他们真正的损失。

[hæd; həd] [di'sə:nd] [ðæt] ['rɑ:dʒər][ænd; ənd][tɪp][hæd; həd] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['tʌn(ə)] ['si:kɹət]
had discerned that Roger and Tip had solved the intricate tunnel secret
有 辨别 那 罗杰 和 提示 有 已解决 这 错综复杂 隧道 秘密
[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
and had escaped .
和 有 逃脱 .

他察觉到罗杰和蒂普已经解开了错综复杂的隧道秘密并逃脱了。

[tuː; tə] [raɪt] , [wɪð; wɪθ] ['rɑ:dʒə-z] [dɪ'skɑ:rdɪd] [noʊt] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]
To write , with Roger's discarded note book as a guide , in a semblance of
到 写 , 和 罗杰的 丢弃 笔记 书 作为 一个 指导 , 在 一个 外表 的
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
his writing ,
他的 写作 ,

以罗杰丢弃的笔记本为指导，模仿他的笔迹进行写作，

[wʌz; wəz] ['i:zi] .
was easy .
曾是 简单的 .

很简单。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][fæst] [meɪl] [s'ti:məz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɜ:rðər] [kən'fju:zd] [hɪm; ɪm] .
The letter had come by fast mail steamers and had further confused him .
这 信 有 来 经过 快速地 邮件 蒸汽船 和 有 更远 使困惑 他 .

这封信是通过快速邮轮送来的，反而让他更加困惑了。

" [ðen] [ðə; ði] [θi:f] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒem][ɪn][hɪz; ɪz] ['feləʊ - ['wɜ:kə-z] [pə'zeɪŋ] , [ɪn'kaʊntər]
" Then the thief , with the gem in his fellow - worker's possession , encountered
" 然后 这 贼 , 和 这 宝石 在 他的 同伴 - 工人的 拥有 , 遭遇
[ˈdɪfəkəltɪz] , " [went] [ɑ:n][ˈgroʊvɜː] ;
difficulties , " went on Grover ;
困难 , " 去 在 格罗弗 ;

“然后，窃贼带着他工友手中的宝石，遇到了麻烦，”格罗弗继续说道；

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][ˈdʒu:əl] [ˈprɑ:bəbli] [bɪ'keɪm] ['fraɪ(ə)nd] ,
" the man who had been intending to buy the jewel probably became frightened ,
" 这 男人 WHO 有 到过 意图 到 买 这 宝石 大概 成为 害怕 ,
"原本打算购买这件珠宝的那个人可能吓坏了。”

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [maɪt] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
afraid of the danger that the stone might bring around him .
害怕的 的 这 危险 那 这 石头 可能 带来 大约 他 .

他害怕这块石头可能会给他带来危险。

[soʊ] ['meni] ['praɪsləs] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ['kæəri] [kɜ:rs] , [ɔ:r] [brɪŋ] [dɪ'zæstər] ,
So many priceless jewels carry curses , or bring disaster ,
所以 许多 无价 珠宝 携带 诅咒 , 或者 带来 灾难 ,

许多无价之宝都带有诅咒，或带来灾祸。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑ:tn] - [koʊld] [fi:t] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['baɪər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
that he must have gotten ' cold feet ' and a new buyer had to be
那 他 必须 有 获得 - 寒冷的 脚 - 和 一个 新的 买方 有 到 是
[so:t] .
sought .
寻求 .

他一定是临阵退缩了，不得不另找买家。

[ðə; ði][dʒem] , [ɔ:lsoʊ] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjɔrd] ,
The gem , also , had to be secured ,
这 宝石 , 还 , 有 到 是 安全 ,

这颗宝石也必须妥善保管。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [tə'betənz] [ˈæktʃuəli] [pʊt] ['ɪntuː][ˈækʃ(ə)n][ðər; ðəɹ][ˈvendʒf(ə)] [ˈmeθədʒ] .
in case the Tibetans actually put into action their vengeful methods .
在 案件 这 藏族人 实际上 放 进入 行动 他们的 复仇的 方法 .
万一藏人真的采取了报复行动呢？

“ [ˈtoʊbi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪr] .
” **Toby was working here** .
” 托比 曾是 在职的 这里 .

“托比曾在这里工作。”

[ˈraɪdɜː] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈklevər] [plæn][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈfɔːrmər] [eɪd] [help][hɪm; ɪm] ,
Ryder thought it a clever plan to have this former aide help him ,
莱德 想法 它 一个 聪明的 计划 到 有 这 以前的 助手 帮助 他 ,
莱德认为让这位前助手帮助他是个聪明的计划。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kənˈsiːld] [ðə; ði][dʒem][ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ˈɪnəsntli] [dɪˈlɪvərd] [hɪr] ,
and so he concealed the gem and had it innocently delivered here ,
和 所以 他 暗 这 宝石 和 有 它 天真地 发表 这里 ,
[bʌt; bət][ˈtoʊbi] ,
but Toby ,
但 托比 ,
于是他藏起了宝石，并让人悄无声息地把它送到了这里，但是托比，

[nɔːt][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] , [səˈspektɪd] [ðə; ði] [truːθ] , [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði]
not as dumb as he was considered , suspected the truth , discovered the
不是 作为 哑的 作为 他 曾是 经过考虑的 , 怀疑 这 真相 , 发现 这
[ˈhɪd(ə)n] [dʒem] ,
hidden gem ,
隐 宝石 ,
他并不像人们认为的那样愚蠢，他怀疑真相，发现了隐藏的瑰宝。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbaɪər] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]
and on his own hook offered to sell it to a buyer he had known
和 在 他的 自己的 钩 提供 到 卖 它 到 一个 买方 他 有 已知
[æt; ət] [ˈklaːrks] [stɔːr] .
at Clark's store .
在 克拉克的 店铺 .

他主动提出将鱼钩卖给他在克拉克商店认识的一位买家。

“ [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈhesəseri] [fɔːr; fər] [ˈraɪdɜː] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][dʒem] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” **That made it necessary for Ryder to recover the gem quickly from the**
” 那 制成 它 必要的 为了 莱德 到 恢复 这 宝石 迅速地 从 这
[kənˈsiːlmənt] [noʊ][lɔːŋɡər] [ʌnsəˈspektɪd] [hɪr] .
concealment no longer unsuspected here .
隐蔽 不 更长 意想不到的 这里 .

“这使得莱德必须迅速从藏匿处取回宝石，而这一点已不再令人怀疑。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get] [ˈpiːp(ə)] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ʌpˈsterz] ,
He tried to get people away from upstairs ,
他 尝试 到 得到 人们 离开 从 楼上 ,
他试图让人们离开楼上，

[baɪ] [ˈdetəneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] [desk] ; [bʌt; bət] - ,
by detonating with his foot a torpedo under our office desk ; but Astrovox ,
经过 引爆 和 他的 脚 一个 鱼雷 在下面 我们的 办公室 桌子 ; 但 - ,
[ˈaʊər; ɑːr][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [stɑːr] - [ˈstuːd(ə)nt] ,
our scientific star - student ,
我们的 科学 星星 - 学生 ,

他用脚引爆了我们办公桌上的鱼雷；但是，我们科学界的明星学生阿斯特罗沃克斯，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ] [hoʊm] ,
had been about to go home ,
有 到过 关于 到 去 家 ,

原本正准备回家，

[ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈfuːli] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][stɑːr] - [pə'zɪjənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]
frightened by some foolish combination of star - positions and a manifestation
害怕 经过 一些 愚蠢 组合 的 星星 - 职位 和 一个 表现

[plænd] [tu:; tə] [sker] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
planned to scare him away .
计划 到 吓 他 离开 .

他被一些愚蠢的星象组合和旨在吓走他的某种现象吓坏了。

[hi:; hi] [wɔːkt] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ˈraɪdɜː] [kʊd; kəd][haɪd] , [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdespərət]
He walked in before Ryder could hide , recognized him — and the desperate
他 步行 在 前 莱德 可以 隐藏 , 认可 他 — 和 这 绝望的

[mæn] [strʌk] [hɪm; ɪm] . -
man struck him . 240
男人 击 他 . -

他不等莱德躲藏就走了进去，认出了他——于是这个绝望的男人打了他。240

“ [su:n] [ðer'æftər] [hi:; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [saʊndz] [meɪd] [baɪ][ˈrɑːdʒər]
“ Soon thereafter he realized that in a list of some fifteen sounds made by Roger
“ 很快 此后 他 已实现 那 在 一个 列表 的 一些 十五 声音 制成 经过 罗杰

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [kluː] [ðæt] [ɪn'krɪmə'neɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] ！ ”
there lay the actual clue that incriminated him and no one else ！ ”
那里 躺 这 实际的 线索 那 被指控 他 和 不 — 别的 ！ ”

“不久之后，他意识到，在罗杰发出的大约十五种声音中，就隐藏着真正能证明他有罪而不是其他人的线索！ ”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ˈelɪsən] [ˈæŋk[ə]sli] [ɔːr] [ˈiːgərli] , [ˈrɑːdʒər][tuːld] [hɪm'self] .
“ What was it ? ” asked Ellison anxiously or eagerly , Roger told himself .
“ 什么 曾是 它 ? ” 问 埃里森 焦虑地 或者 急切地 , 罗杰 讲述 他自己 .

“那是什么？”埃里森焦急地或急切地问道，罗杰心想。

“ [wʌt] [ˈrɑːdʒər] [θɔːt] [wʌz; wəz] [klɔːz] - [ɑːn] - [glæs] .
“ What Roger thought was claws - on - glass .
“ 什么 罗杰 想法 曾是 爪子 - 在 - 玻璃 .

“罗杰以为是爪子抓玻璃。”

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [fɜːrst] [saʊnd] - [kluː] .
His very first sound - clue .
他的 非常 第一的 声音 - 线索 .

他的第一个声音线索。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ][lɪst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkleɪvər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] - [ruːm] [klɜːrk] ,
With that on a list , and in the clever head of the stock - room clerk ,
和 那 在 一个 列表 , 和 在 这 聪明的 头 的 这 库存 - 房间 职员 ,

有了这份清单，再加上仓库管理员的聪明头脑，

[ˈraɪdɜː] [hæd; həd] [tuː] [θɪŋz] [tu:; tə][duː] [ˈkwɪkli] .
Ryder had two things to do quickly .
莱德 有 二 事物 到 做 迅速地 .

莱德有两件事需要尽快完成。

[hi:; hi][mʌst; məst][get][ðə; ði][dʒem] ,
He must get the gem ,
他 必须 得到 这 宝石 ,

他必须得到那颗宝石。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [oʊ ˈem] — [naʊ] ?
 “ **How do you think you are going to get the Eye of Om — now ?**
 “ 如何 做 你 思考 你 是 去 到 得到 这 眼睛 的 俺 — 现在 ?
 “你觉得现在要怎么才能得到俺之眼呢？”

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [oʊ ˈem] — [naʊ] ?
 “ **How do you think you are going to get the Eye of Om — now ?**
 “ 如何 做 你 思考 你 是 去 到 得到 这 眼睛 的 俺 — 现在 ?
 “你觉得现在要怎么才能得到俺之眼呢？”

” [ˈrɑːdʒər][ˌsteəd ɪ][æʔ; əʔ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .

” Roger stared at his cousin .

” 罗杰 凝视 在 他的 表哥 .

罗杰盯着他的表弟。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] .

Saying that .

说 那 .

这么说吧。

[tuː; tə][ə; eɪ] [biːst] ！ -

To a beast ！ 241

到 一个 兽 ！ -

对野兽来说！ 241

[ˈtʃæptər] -

Chapter 41

章 -

第四十一章

[mæn][ænd; ænd] [biːst]

MAN AND BEAST

男人 和 兽

人与兽

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmaːkɪŋ] [smaɪl] [ˈgroʊvɜː] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈseɪftɪ] [ˈkæbɪnəts] , [ˌʌnˈlɔːkt]

With his mocking smile Grover walked over to their safety cabinets , unlocked

和 他的 嘲讽 微笑 格罗弗 步行 超过 到 他们的 安全 橱柜 , 已解锁

[ænd; ænd] [θruː] [wʌn] [waɪd] [ˈoʊpən] .

and threw one wide open .

和 扔 一 宽的 打开 .

格罗弗带着嘲讽的笑容走到他们的安全柜前，一把将其中一个柜门大开，柜门没有上锁。

[ˈrɑːdʒər] , [wɪð; wɪθ][ˈpɑːts] , [ˈsaɪdlɪd][ˈoʊvər] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

Roger , with Potts , sidled over near the door ,

罗杰 , 和 波茨 , 侧身 超过 靠近 这 门 ,

罗杰和波茨一起侧身走到门边，

[tuː; tə] [blɔːk] [ðə; ðɪ] [biːst] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [snætʃ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pɔːz]

to block the beast if it had been taught to snatch anything in its paws

到 堵塞 这 兽 如果 它 有 到过 教授 到 抢夺 任何事物 在 它是 爪子

[ænd; ænd][hɑːp] [əˈweɪ] .

and hop away .

和 跳 离开 .

如果这头野兽被训练成用爪子抓起任何东西然后跳走，那就必须阻止它。

” [noʊ] [niːd] , ” [ˈgroʊvɜː] [læft] , ” [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈpɑːrtnər] , [ðə; ðɪ] [eɪp] , [baʊnd] .

” No need , ” Grover laughed , ” with its partner , the ape , bound .

” 不 需要 , ” 格罗弗 笑了 , ” 和 它是 伙伴 , 这 猿 , 边界 .

“没必要了，”格罗弗笑着说，“它的伙伴，那只猿猴，已经被绑住了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪd] .

There is no way to get out of that hide .

那里 是 不 方式 到 得到 出去 的 那 隐藏 .

他们根本无法从那个藏身之处逃脱。

” [hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪnət] .

” He gestured toward the cabinet .

” 他 做手势 朝向 这 内阁 .

他朝橱柜做了个手势。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [truː] [aɪ] ,
“ **There it is , just as you hid it , the True Eye ,**
“ 那里 它 是 , 只是 作为 你 隐藏 它 , 这 真的 眼睛 ,
“它就在那里, 正如你把它藏起来的那样, 真眼。”

[ɪn][ə; eɪ][kæn; kən][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ˈmedikeɪtɪŋ] [ˈkɒmpaʊndz] [tuː; tə][juːz][ɑːn][ðə; ði][ræts] .
in a can supposed to contain medicating compounds to use on the rats .
在 一个 能 据称 到 包含 用药 化合物 到 使用 在 这 老鼠 .
装在一个罐子里, 里面应该含有用于治疗老鼠的药物成分。

[ˈklevər] , [dʒʌst][æz; əz][wʌz; wəz] [ˈentri] [ˈɪntuː] [ˈrɑːdʒɜːz] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈfaɪər] - [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
Clever , just as was entry into Roger's room , with the ' Fire ' record ,
聪明的 , 只是 作为 曾是 入口 进入 罗杰的 房间 , 和 这 - 火 - 记录 ,
就像带着那张《火》唱片进入罗杰的房间一样聪明。

[baɪ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] - [juːst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊld] [fjuːz] .
by that often - used idea of the pulled fuse .
经过 那 经常 - 用过的 主意 的 这 拉 保险丝 .
就像拔掉保险丝一样, 这是一个经常被使用的比喻。

[aɪ][hæv; həv] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I have wondered why you did nothing to him .
我 有 想知道 为什么 你 做过 没有什么 到 他 .
我一直很纳闷, 为什么你对他什么也没做。

[ɔːr][dɪd] [ˈmɪl,mæn] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː] [suːn] [ænd; ənd] [sker] [juː; jʊ][ɔːf] ?
Or did Millman come along too soon and scare you off ?
或者 做过 米尔曼 来 沿着 也 很快 和 吓 你 离开 ?
或者米尔曼出现得太早, 吓跑了你?

“ [hiː; hi] [pɔːzɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][stɛəd] .
“ **He paused , and they all stared .**
“ 他 暂停 , 和 他们 全部 凝视 .
他停顿了一下, 所有人都盯着他看。

[kʊd; kəd][ˈgroʊvɜː][hæv; həv] [mɪsˈkælkjəˌleɪtɪd] , [ˈrɑːdʒər] [ˈwʌndɜːd] , [ɪn] [ɪmˈpleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kæŋɡəˈruː]
Could Grover have miscalculated , Roger wondered , in implying that the kangaroo
可以 格罗弗 有 误算 , 罗杰 想知道 , 在 暗示 那 这 袋鼠
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrsənəɪtər] ?
was the impersonator ?
曾是 这 模仿者 ?

罗杰心想, 格罗弗是不是算错了, 才会暗示袋鼠是冒名顶替者?
[hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪp] .
He had assumed it was the ape .
他 有 假定 它 曾是 这 猿 .
他原以为那是只猿猴。

[ðə; ði] [biːst] , [ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [ˈflætli] [ɪkˈstendɪd] [teɪl] , [riːtʃt] [tuː] [klɔːd] [pɔːz] [ˈʌpwərd]
The beast , on its haunches and flatly extended tail , reached two clawed paws upward
这 兽 , 在 它是 臀部 和 断然 扩展 尾巴 , 达到 二 爪子 爪子 向上
,
,
,
那野兽后腿直立, 尾巴平伸, 两只带爪的爪子向上伸出。

[kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [kænz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] , [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
caught one of the round cans from the front row , and dropping it in the
捕捉 一 的 这 圆形的 罐头 从 这 正面 排 , 和 下降 它 在 这
[luːs] [paʊtʃ] ,
loose pouch ,
松动的 小袋 ,
从前排接过一个圆罐, 把它扔进松散的袋子里。

[ɪn][ðə; ði][skin] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ˈsta:rtɪd] [ˈhɑ:pɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][dɔ:r] , [ɪts] [klɔ:z] [ʌp'reɪzd] .
in the skin , turned and started hopping toward the door , its claws upraised .
在 这 皮肤 , 转向 和 开始 跳跃 朝向 这 门 , 它是 爪子 抬起 .
它转身, 举起爪子, 开始向门口蹦跳。

[ˈgroʊvɜː] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃer] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [eɪp] ,
Grover , as it moved toward the chair occupied by the ape ,
格罗弗 , 作为 它 已搬 朝向 这 椅子 占领 经过 这 猿 ,
格罗弗朝猿猴坐的椅子走去时,

[ˈdeftli] [kɔ:t] [ɪts] [teɪl][ænd; ənd] [swʌŋ] [æn; ən][end] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] [leg] . -
deftly caught its tail and swung an end around a chair leg . 242
巧妙地 捕捉 它是 尾巴 和 摇摆 一个 结尾 大约 一个 椅子 腿 . -
它灵巧地抓住自己的尾巴, 然后把尾巴末端绕到椅子腿上。 242

" [æɪ; ʃəl][aɪ][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] ? " [hi:; hi] [ˈtʃʌkld] .
" **Shall I turn on the current ?** " **he chuckled .**
" 将 我 转动 在 这 当前的 ? " 他 轻笑 .
“要不要我接通电源?”他轻笑了一声。

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət] , [stɔ:pt] .
The animal became quiet , stopped .
这 动物 成为 安静的 , 停止 .
动物安静了下来, 停了下来。

[wʌns] [ˈoʊnli][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [wen] [ˈpa:ts] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə] [əbˈstrʌkt] [ðə; ði]
Once only he tried to escape and when Potts made a move to obstruct the
一次 仅有的 他 尝试 到 逃脱 和 什么时候 波茨 制成 一个 移动 到 阻碍 这
[wei] [ˈgroʊvɜː] [ˈkɑ:mli] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
way Grover calmly waved him back .
方式 格罗弗 平静地 挥手 他 后退 .
他只尝试过一次逃跑, 当波茨上前阻挡时, 格罗弗冷静地挥手示意他回去。

" [bʌt; bət] [ˈhi:z] [gɑ:t][ðə; ði][kæn; kən] , [ˈgroʊvɜː] !
" **But he's got the can , Grover !**
" 但 他是 得到 这 能 , 格罗弗 !
“但他有罐子, 格罗弗!”

" [ˈra:dʒər][ˈɔ:lsʊv] [stept] [ˈfɔ:rwəd] .
" **Roger also stepped forward .**
" 罗杰 还 步 向前 .
罗杰也站了出来。

[ˈgroʊvɜː] [ˈæktʃuəli] [grɪnd] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
Grover actually grinned at them .
格罗弗 实际上 咧嘴一笑 在 他们 .
格罗弗竟然对他们咧嘴一笑。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
" **Let him go ,**
" 让 他 去 ,
“放他走吧。”

" [ˈgroʊvɜː] [weɪvd] [bæk] [ˈpa:ts] [ænd; ənd][ˈra:dʒər][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [brɪˈgæən][tu:; tə][hɑ:p] [tɔ:rd]
" **Grover waved back Potts and Roger as the thing began to hop toward**
" 格罗弗 挥手 后退 波茨 和 罗杰 作为 这 事物 开始 到 跳 朝向
[ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][stɔ:p][aɪ ˈti:] .
them and they made preparations to try to stop it .
他们 和 他们 制成 准备工作 到 尝试 到 停止 它 .
“当那东西开始向波茨和罗杰跳过来时, 格罗弗向他们挥手示意, 他们准备阻止它。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , “ [went] [ɑ:n][ˈɡroʊvz-][æz; əz][ðə; ði][ˈænim(ə)l] [pɔ:zd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
“ **The Doctor** , “ **went on Grover as the animal paused an instant** ,
“ 这 医生 , “ 去 在 格罗弗 作为 这 动物 暂停 一个 立即的 ,
“医生,”格罗弗继续说道, 这时那只动物停顿了一下。

“ [tu:; tə][get][ˈtoʊbi] [wer] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [wəd] [nɑ:t][bi; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
“ **to get Toby where his word would not be trusted** ,
“ 到 得到 托比 在哪里 他的 单词 会 不是 是 可信 ,
“让托比到一个他的话不再被信任的地方,

[tu:; tə] [rɪˈmu:v] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][dʒem][hi:; hi]
to remove him from the laboratory before he could take away the gem he
到 消除 他 从 这 实验室 前 他 可以 拿 离开 这 宝石 他
[nu:] [əˈbaʊt] ,
knew about ,
知道 关于 ,
在他就实验室里找到并带走他所知道的那颗宝石之前, 把他带走。

[plænd] [hɪz; ɪz][oʊn] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
planned his own poisoning this morning .
计划 他的 自己的 中毒 这 早晨 .
他今天早上策划了自己投毒的事件。

[hi:; hi][sent][ˈtoʊbi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈswɒləuɪŋ] [sʌm; səm] [kwɪk] - [ˈæktɪŋ] [ˈsedətɪv] ,
He sent Toby for a drink , and by swallowing some quick - acting sedative ,
他 发送 托比 为了 一个 喝 , 和 经过 吞咽 一些 快的 - 表演 镇静剂 ,
[pərˈhæps] [strɔ:ŋ] [ˈkəʊdi:ɪn] ,
perhaps strong codein ,
也许 强的 可待因 ,
他让托比去喝点东西, 然后让他吞下一些速效镇静剂, 可能是强效可待因。

[ɔ:r] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:pi] [dəˈrevətɪvz] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] [ˈpɔɪznd] .
or another of the poppy derivatives , he seemed to be poisoned .
或者 其他 的 这 罂粟 衍生物 , 他 似乎 到 是 中毒 .
或者其他罂粟衍生物, 他似乎中毒了。

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [əˈpɪr] [laɪk] [ˈstri:kni:n] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] — [weɪt] !
To make it appear like strychnine or some other — wait !
到 制作 它 出现 喜欢 士的宁 或者 一些 其他 — 等待 !
为了使其看起来像士的宁或其他什么东西——等等!

[aɪl] [ˈventʃər] [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] [ˈrɑ:dʒər] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][sʌm; səm]
I'll venture to assert that in the other room Roger will find the shell of some
患病的 风险投资 到 断言 那 在 这 其他 房间 罗杰 将要 寻找 这 壳 的 一些
[pɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [kræk] [ɪn][ə; eɪ] [pi:tʃ] [ænd; ənd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈkɜ:rn(ə)l] .
pit such as you crack in a peach and extract a tiny kernel .
坑 这样的 作为 你 裂缝 在 一个 桃 和 提炼 一个 微小的 核心 .
我敢断言, 罗杰会在另一个房间里找到某种果核的壳, 就像你敲开桃子取出里面的小果仁一样。

[ðoʊz] [ˈɪnər] [ˈkə:nəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:tʃ] [pɪt] , [tʃu:d] [ʌp] ,
Those inner kernels of a peach pit , chewed up ,
那些 内 内核 的 一个 桃 坑 , 咀嚼 向上 ,
桃核内部那些被嚼碎的果仁,

[wəd] [li:v] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breθ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈoʊdər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɔɪzn] [wɪtʃ]
would leave on his breath just the same odor as a very dangerous poison which
会 离开 在 他的 气息 只是 这 相同的 气味 作为 一个 非常 危险的 毒 哪个
[aɪ] [ʃænt] [neɪm] .
I shan't name .
我 不会 姓名 .
他的呼吸会留下和某种剧毒物质一样的气味, 我就不点名了。

” [ˈleɪtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈverɪfaɪd] .
” **Later that was verified** .
” 之后 那 曾是 已验证 .

后来证实了这一点。

[ˈrɑːdʒər] [faʊnd] [ðə; ði] [krækt] [piːtʃ] [pɪt] .
Roger found the cracked peach pit .
罗杰 成立 这 裂纹 桃 坑 .

罗杰找到了裂开的桃核。

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] - [rɪˈkʌvər] - [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [təˈnaɪt] , ” [ˈgroʊvz] [ˈendɪd] .
” **It was easy to 'recover' and come here tonight , ” Grover ended** .
” 它 曾是 简单的 到 - 恢复 - 和 来 这里 今晚 , ” 格罗弗 结束 .

“恢复过来，今晚来到这里，对我来说很容易，”格罗弗最后说道。

[hiː; hi] [stʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊtʃt] [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði]
He stood , looking with a mocking smile at the crouched beast and the
他 站立 , 寻找 和 一个 嘲讽 微笑 在 这 蹲着 兽 和 这
[baʊnd] [ˈænɪm(ə)] .
bound animal .
边界 动物 .

他站着，带着嘲讽的笑容看着蹲伏的野兽和被捆绑的动物。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [graʊld] [ˈdiːpli] . -
The latter , quiet for a moment , growled deeply . 243
这 后者 , 安静的 为了 一个 片刻 , 咆哮 深 . -

后者沉默片刻后，发出低沉的咆哮。243

” [ðə; ði] [eɪp] , [treɪnd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,
” **The ape , trained at a certain point** ,
” 这 猿 , 受过训练 在 一个 肯定 观点 ,

“这只猿猴，经过一定程度的训练，

[tuː; tə] [ʌnˈfæs(ə)n] [ðə; ði] [kæŋgəˈruː] - [skɪn] [soʊ] [ðæt] [ˈdɑːktər] [ˈraɪdɜː] [kæn; kən] [ˈrɪɡl] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
to unfasten the kangaroo - skin so that Doctor Ryder can wriggle out of it ,
到 解开 这 袋鼠 - 皮肤 所以 那 医生 莱德 能 扭动 出去 的 它 ,
[kɑːnt] [help] ,
can't help ,
不能 帮助 ,

要解开袋鼠皮让莱德医生挣脱出来，我做不到。

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
” **he remarked** .
” 他 评论 .

“他说道。”

” [oʊ] , [jes] , ” [tuː; tə] [mɪlmənz] [ˈkwestʃən] , ” [ðə; ði] [eɪp] [ɪz] [ˈdʒenjuɪn] , [ə; eɪ] [wel] [treɪnd] [ˈænɪm(ə)] .
” **Oh , yes , ” to Millman's question , ” the ape is genuine , a well trained animal** .
” 哦 , 是的 , ” 到 米尔曼的 问题 , ” 这 猿 是 真的 , 一个 出色地 受过训练 动物 .

“哦，是的，”对于米尔曼的问题，“这只猿猴是真的，是一只训练有素的动物。”

[ðə; ði] [kæŋgəˈruː] — [jæl; jəl][wiː; wi] [help] [hɪm; ɪm] ?
The kangaroo — shall we help him ?
这 袋鼠 — 将 我们 帮助 他 ?

这只袋鼠——我们帮帮它吧？

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər] ,
” **He walked over** ,
” 他 步行 超过 ,

他走了过去，

[ænd; ænd][wið; wiθ][ə; ei] [kwɪk] ['moʊ(ə)n] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [leɪst] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['aɪlɪts] ['ʌndə] **and with a quick motion pointing out the laced arrangement of eyelets under**
和 和 一个 快的 运动 指向 出去 这 系带 安排 的 孔眼 在下面
[æɪn; ən][ʔɑ:ɹmpɪt] — [ɔ:r] ['fɔ:pɔ:] — [hi:; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['leɪsɪŋ] [ə'pɑ:rt] .
an armpit — or forepaw — he dragged the lacing apart .
一个 腋窝 — 或者 前蹄 — 他 拖拽 这 系带 除 .

他迅速地指着腋下（或前爪）的系带孔眼，把系带拉开了。

[rɪ'vi:ld] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] ['dɑ:ktər] ['raɪdɜː] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skɪn] , **Revealed , it was seen by all that Doctor Ryder actually was in the skin ,**
揭晓 , 它 曾是 已见 经过全部 那 医生 莱德 实际上 曾是 在 这 皮肤 ,
真相大白后，所有人都看清了，原来莱德医生其实就藏在这个人皮里。

[kraʊtʃt] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['æɪnɪm(ə)l] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] **crouched down as the size of the animal compelled him to be so that he**
蹲着 向下 作为 这 尺寸 的 这 动物 被迫 他 到 是 所以 那 他
[kʊd; kəd] ['berli] [get][hɪz; ɪz] [fɔ:r'dɑ:mz] [ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:z] .
could barely get his forearms into the front paws .
可以 仅仅 得到 他的 前臂 进入 这 正面 爪子 .

由于动物体型庞大，他不得不蹲下身子，以至于前臂几乎无法伸进前爪里。

[ðə; ði] [hed] , [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kreɪniəm] , [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɔ:lmoʊst][ɪn][wʌn] [pə'zɪ(ə)n] **The head , too small to hold his own cranium , was fixed almost in one position**
这 头 , 也 小的 到 抓住 他的 自己的 颅骨 , 曾是 固定的 几乎 在 一 位置
[baɪ] [sə'pɔrts] ,
by supports ,
经过 支持 ,

头部太小，无法容纳自己的头骨，几乎被支架固定在一个位置上。

[ænd; ænd] [aɪ] - [hoʊlz] [wɜ:r; wər] [kʌt] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] ,
and eye - holes were cut lower in the skin ,
和 眼睛 - 孔 是 切 降低 在 这 皮肤 ,
眼洞的位置也更低，位于皮肤下方。

[wel] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] ['soʊd] [ænd; ænd][ðə; ði]['æɪnɪm(ə)l] **well concealed by the way the skin of the chest was sewed and the animal**
出色地 暗 经过 这 方式 这 皮肤 的 这 胸部 曾是 缝制的 和 这 动物
[her] [ə'reɪndʒd] .
hair arranged .
头发 安排 .

胸部的皮肤缝合方式和动物毛发的排列方式很好地掩盖了这一点。

“ [hi:; hi] ['rentɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['æɪnɪm(ə)l] ['treɪnər] , [hu:] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n] ,
“ **He rented it from the animal trainer , who sometimes put it on ,**
“ 他 租来的 它 从 这 动物 教练 , WHO 有时 放 它 在 ,
“他是从动物训练员那里租的，训练员有时会穿上它，

[ænd; ænd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æɪnɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][ækt] [ɪf] [ðə; ði] [kæŋgə'ru:] [br'keɪm] [tu:] **and played the part of his own animal in the act if the kangaroo became too**
和 玩 这 部分 的 他的 自己的 动物 在 这 行为 如果 这 袋鼠 成为 也
[frækʃəs] [ɔ:r] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['verɪd] ['klaɪmət] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [frʌm; frəm] **fractious or when it was ill in our varied climate as they travelled from**
易怒的 或者什么时候 它 曾是 患病的 在 我们的 多种多样 气候 作为 他们 旅行 从
[θi:ətər] [tu:; tə] [θi:ətər] .
theatre to theatre .
剧院 到 剧院 .

如果袋鼠在他们从一个剧院巡演到另一个剧院的过程中，因为气候多变而变得过于暴躁或生病，他就会扮演自己扮演的动物。

” [kræmpt] , [ˈskaʊlɪŋ] , [ˈdɔːktər] [ˈraɪdɜː] [ɪˈmɜːrdʒd] .
” **Cramped** , **scowling** , **Doctor Ryder emerged** .
” 狭窄 , 皱眉 , 医生 莱德 出现 .

“莱德医生皱着眉头，挤在狭小的空间里走了出来。”

” [ˈveri] [ˈklevərli] [wɜːrkt] [aʊt] , ” [hiː; hi] [graʊld] .
” **Very cleverly worked out** , ” **he growled** .
” 非常 巧妙地 工作 出去 , ” 他 咆哮 .

“计划得真巧妙，”他咆哮道。

” [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] .
” **Yes** , **it is all true** .
” 是的 , 它 是 全部 真的 .

“是的，这一切都是真的。”

[aɪ][dɪd][plæn][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈlæbrətɔːri] [stɑːf] [help][em ˈiː] [stiːl] [ðə; ði] [aɪ] ,
I did plan to have your laboratory staff help me steal the Eye ,
我 做过 计划 到 有 你的 实验室 职员 帮助 我 偷 这 眼睛 ,

我的确计划让你们实验室的工作人员帮我偷走那只眼睛。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [aʊt] .
just the way you have it worked out .
只是 这 方式 你 有 它 工作 出去 .

就像你计划的那样。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈrɑːdʒər] ,
And if it had not been for Roger ,
和 如果 它 有 不是 到过 为了 罗杰 ,

如果不是罗杰，

[ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] - [fɪlm] [aɪ][hæd; həd] [nɪˈglected]
almost at the beginning thinking of developing a sound - film I had neglected
几乎 在 这 开始 思维 的 发展 一个 声音 - 电影 我 有 被忽视的

[tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
to put out of commission ,
到 放 出去 的 委员会 ,

几乎从一开始就想到要开发一部我之前一直没能停用的有声电影，

[juː; jʊ] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] . ” -
you might not have found out . ” **244**
你 可能 不是 有 成立 出去 . ” -

你可能还没发现。”244

” [ˈprɔːbəbli] [wiː; wi] [ˈnevər] [wʊd] , ” [ˈgroʊvɜː] [əˈɡriːd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈbluː;koʊts] [keɪm] [ˈtræmpɪŋ] [ʌp]
” **Probably we never would** , ” **Grover agreed** , **and as bluecoats came tramping up**
” 大概 我们 绝不 会 , ” 格罗弗 同意 , 和 作为 蓝衣军人 来了 徒步旅行 向上

[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

“我们大概永远不会，”格罗弗同意道，这时，蓝衣士兵们气势汹汹地走上楼梯。

[wɪð; wiθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)] , [ænd; ənd][wɪð; wiθ] [ˈsuːðɪŋ] [wɜːrdz]
with a man who went at once to his animal , **and with soothing words**
和 一个 男人 WHO 去 在 一次 到 他的 动物 , 和 和 舒缓 字

[ˈkwaɪətɪd][aɪ ˈtiː] ,
quieted it ,
安静 它 ,

一个男人立刻走到他的动物身边，用轻声细语安抚了它。

[rɪˈliːst] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [tɪˈbetən] [ˈlɑːmə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkəʊhɔːts] [keɪm] [ɪn] .
released and removed it , **the Tibetan lama and his cohorts came in** .
发布 和 已移除 它 , 这 藏 喇嘛 和 他的 队列 来了 在 .

放开并移走它之后，藏传佛教喇嘛和他的同伴们进来了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] - [klu:] ? ” [æskt] [ˈmɪlmæn] , “ [ðə; ði][ˈfaɪər] - [kraɪ][ɑ:n][ə; eɪ]
“ **But what was the sound - clue ?** ” **asked Millman** , “ **the fire - cry on a**
“ 但 什么 曾是 这 声音 - 线索 ? ” 问 米尔曼 , “ 这 火 - 哭 在 一个
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˌʌnˈju:zd; ʌnˈju:st] ?
record supposed to be unused ?
记录 据称 到 是 未使用的 ?
“但是声音线索是什么呢？”米尔曼问道, “是那张本应未使用的唱片上的消防员呼喊声吗?”

[aɪ][gɑ:t] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I got that , you know .
我 得到 那 , 你 知道 .

我明白了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ment] [ˈoʊnli][ə; eɪ][præŋk][ʌv; əv] [ˈrɑ:dʒɜ:z] [tu:; tə][em ˈi:] . “
But it meant only a prank of Roger's to me . ”
但 它 意思是 仅有的 一个 恶作剧 的 罗杰的 到 我 . ”

但对我来说, 这只是罗杰开的一个玩笑而已。

“ [ˈni:ðər] [ðæt] , [wɪtʃ] [rɪˈvi:lɪd] [haʊ] [ðə; ði][ˈbɔ:lsə] - [wʊd] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [ʌp] , [nɔ:r][ðə; ði]
“ **Neither that , which revealed how the Balsa - wood was connected up , nor the**
“ 两者都不 那 , 哪个 揭晓 如何 这 轻木 - 木头 曾是 连接 向上 , 也不 这
[vɔɪs] [ʌv; əv] [du:m] ,
Voice of Doom ,
嗓音 的 厄运 ,

“既不是揭示巴尔沙木连接方式的那个东西, 也不是末日之声,

[meɪd] [baɪ] [ˈraɪdɜ:] , [hɪr] , [bʌt; bət][na:t] [ˈtreɪsəb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][əˈləʊn] ;
made by Ryder , here , but not traceable to him alone ;
制成 经过 莱德 , 这里 , 但 不是 可追溯的 到 他 独自的 ;

这里是莱德制作的, 但不能完全确定是他一个人制作的;

[nɔ:r][ðə; ði] [klɪk] [æz; əz][hi:; hi] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɒʊtər] ;
nor the click as he switched on the motor ;
也不 这 点击 作为 他 切换 在 这 发动机 ;

也没有听到他启动马达时的咔哒声;

[nɔ:r][ðə; ði] [klɪks] [æz; əz][hɪz; ɪz] [treɪnd] [ˈθi:fs] [ˈfɪŋgərz] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [seɪf] ; [nɔ:r][ðə; ði][rest] .
nor the clicks as his trained thief's fingers manipulated our safe ; nor the rest .
也不 这 点击 作为 他的 受过训练 小偷的 手指 操纵 我们的 安全的 ; 也不 这 休息 .
“
“
”

既没有听到他那训练有素的窃贼手指摆弄我们保险箱时发出的咔哒声, 也没有听到其他任何声音。”

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地,

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ˈrɑ:dʒər] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [klɔ:z] [ɑ:n] [glæs] [ˈri:əli] [ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [lɪŋkt] [ʌp]
what did the sound that Roger described as claws on glass really signify that linked up
什么 做过 这 声音 那 罗杰 描述 作为 爪子 在 玻璃 真的 表示 那 链接 向上
[ˈraɪdɜ:] [ænd; ənd][na:t] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] ?
Ryder and not any of us ?
莱德 和 不是 任何 的 我们 ?

罗杰所描述的那种像爪子抓玻璃的声音, 究竟代表着什么? 它究竟象征着什么, 才使得莱德与我们其他人没有联系在一起?

“ [æskt] [zɛnt] .
“ **asked Zendt** .
“ 问 曾特 .

Zendt问道。

[ðə; ði] ['su:doʊ] - [fɪ'zi(ə)n] , [ˈskaʊlɪŋ] ,
The pseudo - physician , scowling ,
这 伪 - 医生 , 皱眉 ,
那个伪医生, 皱着眉头,
[wʌz; wəz] [ˈtwɜ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [tʃɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]
was twirling his watch - charm with nervous fingers as he watched the
曾是 旋转 他的 手表 - 魅力 和 紧张的 手指 作为 他 观看 这
[təˈbetənz] [hu:] [ˈskauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Tibetans who scowled at him .
藏族人 WHO 皱着眉头 在 他 .
他紧张地用手指转动着怀表上的护身符, 同时注视着那些怒视着他的藏人。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ] , " [ˈgroʊvɜː] [riˈmɑ:kt] .
" He is showing you , " Grover remarked .
" 他 是 显示 你 , " 格罗弗 评论 .
“他是在给你示范,”格罗弗说道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?
你难道看不出来吗?

" [ˈrɑ:dʒər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈmɪl,mæn] .
" Roger turned to Millman .
" 罗杰 转向 到 米尔曼 .
罗杰转向米尔曼。

" [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdi:ə][ˈoʊnli][dʒʌst] [təˈnaɪt] . "
" I got the right idea only just tonight . "
" 我 得到 这 正确的 主意 仅有的 只是 今晚 . "
“我今晚才想出正确的主意。”

" [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] ?
" The watch - chain ?
" 这 手表 - 链 ?
“表链? ”

[bʌt; bət] — — "
But — — "
但 — — "
但 - "

" [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɪl,mæn] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈelɪsən] ,
" You , Mr . Millman , and Mr . Ellison ,
" 你 , 先生 . 米尔曼 , 和 先生 . 埃里森 ,
“米尔曼先生, 还有埃里森先生,

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [daʊn] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
were on the ground floor when the man came down because he had seen
是 在 这 地面 地面 什么时候 这 男人 来了 向下 因为 他 有 已见
[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [əˈraɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
the rich man arrive in his car ,
这 富有的 男人 到达 在 他的 车 ,
当时他们都在一楼, 那人下来是因为他看到那个富翁乘车来了。

[ænd; ænd] [nu:] [ˈtoʊbi][hæd; həd] [pleɪd] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ˈgroʊvɜː] [ˈstertɪd] .
and knew Toby had played false to him , " Grover stated .
和 知道 托比 有 玩 错误的 到 他 , " 格罗弗 声明 .
“他知道托比对他耍了花招,”格罗弗说道。

“ [θɪŋk] , ” [ˈrɑːdʒər][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , “ [hiː; hi] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [twɜːld] [ðæt] [tʃɑːrm] [soʊ][aɪ ˈtiː]
“ **Think** , ” **Roger** **hinted** , “ **he** **twitched** **and** **twirled** **that** **charm** **so** **it** ”
“ 思考 , ” 罗杰 暗示 , “ 他 抽搐 和 旋转 那 魅力 所以 它
[flikt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡoʊld] ,
flicked **light** **from** **the** **gold** ,
轻弹 光 从 这 金子 ,
“想想,”罗杰暗示道,“他扭动着身子,转动着那个饰品,让它从金子上闪闪发光。”

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ˈhiːliəgræf] [dʌz] . “
the way a heliograph does . ”
这 方式 一个 日光仪 做 . ”
就像日光仪那样。”

“ [ðæt] , [wen] [ˈrɑːdʒər][toʊld][em ˈiː] , [kəˈnektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] - [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **That** , **when** **Roger** **told** **me** , **connected** **him** **with** **the** **first** **sound** - **clue** **of** **the** ”
“ 那 , 什么时候 罗杰 讲述 我 , 连接 他 和 这 第一的 声音 - 线索 的 这
[skrætʃɪŋ] , [hɪsɪŋ] ,
scratching , **hissing** ,
抓挠 , 嘶嘶声 ,
“罗杰告诉我这件事时,这让我联想到了最初的抓挠声和嘶嘶声等声音线索,

[ˈklɪkɪŋ] [saʊnd] [æt; ət][fɜːrst] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sneɪk] , [ðen] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
clicking **sound** **at** **first** **claimed** **to** **be** **a** **snake** , **then** **supposed** **to** **be** ”
点击 声音 在 第一的 声称 到 是 一个 蛇 , 然后 据称 到 是
[hɪz; ɪz] [kæŋɡəˈruː] . “ -
his **kangaroo** . ” **245**
他的 袋鼠 . ” -
他一开始声称听到的咔哒声是蛇发出的,后来又说是他的袋鼠发出的。”245

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , ” [ɪntərˈpoʊzd] [tɪp] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvɪŋ] , [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][bɪɡ] [wɜːrdz]
“ **Don't** **you** **see** , ” **interposed** **Tip** , **who** **was** **improving** , **by** **leaving** **out** **the** **big** **words** ”
“ 不 你 看 , ” 插入 提示 , WHO 曾是 改善 , 经过 离开 出去 这 大的 字
,
.
,
“你难道看不出来吗?”蒂普插嘴道,他说话的方式有所进步,省略了那些生僻词。

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bend] [ˈoʊvər][tuː; tə] [get] [ðə; ði][ræts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **he** **had** **to** **bend** **over** **to** **get** **the** **rats** **out** **of** **the** **trap** **on** **top** **of** **the** ”
“ 他 有 到 弯曲 超过 到 得到 这 老鼠 出去 的 这 陷阱 在 顶部 的 这
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .
“他不得不弯下腰,才能把笼子顶上的捕鼠器里的老鼠弄出来。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [eɪp] [tuː; tə] [ʌnˈleɪs] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡaɪz] .
He **brought** **the** **ape** **to** **unlace** **his** **disguise** .
他 带来 这 猿 到 解开 他的 伪装 .
他把猿猴带过来是为了揭开他的伪装。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waːtʃ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [skreɪpt] [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [ænd; ənd][slɪd][ɑːn][ðə; ði][keɪdʒ]
And **his** **watch** **chain** **and** **charm** **scraped** **and** **rattled** **and** **slid** **on** **the** **cage** ”
和 他的 手表 链 和 魅力 刮擦 和 摇晃 和 滑行 在 这 笼
,
.
,
他的表链和挂饰在笼子上刮擦、碰撞、滑动,发出嘎嘎声。

[ænd; ɐnd][ˈʌʊər; ɑ:r] [saʊnd] - [ˈkæm(ə)rə] [fɪlm] [gɑ:t][ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaɪkrəfoʊn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði]
and our sound - camera film got the sound from the microphone inside the
和 我们的 声音 - 相机 电影 得到 这 声音 从 这 麦克风 里面 这
[keɪdʒ] . "
cage . "
笼 . "

我们的录音摄像机通过笼子里的麦克风录制了声音。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ænd; ɐnd][noʊ][wʌn] [els] [werz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ɐnd] [tʃɑ:rm] , " [əˈgri:d] [zɛnt] , "
" Of course — and no one else wears a chain and charm , " agreed Zendt , " "
" 的 课程 — 和 不 — 别的 穿着 一个 链 和 魅力 , " 同意 曾特 , "
[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [rɪst] - [ˈwɑ:tʃɪz] . "
we all have wrist - watches . "
我们 全部 有 手腕 - 手表 . "

“当然——而且其他人都不戴项链和吊坠,”曾特同意道,“我们都戴手表。”

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ? " [graʊld] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði]
" Well , what's the use of holding me for all this ? " growled the man by the
" 出色地 , 是什么 这 使用 的 保持 我 为了 全部 这 ? " 咆哮 这 男人 经过 这
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

“那关我这么久有什么用?”那人咬着皮咆哮道。

[hi:; hi] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] .
He picked it up .
他 挑选 它 向上 .

他把它捡了起来。

" [aɪl] [dʒʌst] [rɪˈtɜ:rn] [ðɪs] — [goʊ][ɑ:n][ænd; ɐnd] [əˈrest] [em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ]
" I'll just return this — go on and arrest me if you have any charge you
" 患病的 只是 返回 这 — 去 在 和 逮捕 我 如果 你 有 任何 收费 你
[kæn; kən] [səˈpɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ˈlɔɪər] [kɑ:nt] [breɪk] [daʊn] ,
can support with evidence that a clever lawyer can't break down ,
能 支持 和 证据 那 一个 聪明的 律师 不能 休息 向下 ,

“我这就把东西还给你——如果你有任何指控,并且能拿出连最厉害的律师都驳不掉的证据,那就来逮捕我吧。”

" [sna:rlɪd] [ðə; ði][mæn] .
" snarled the man .
" 纠缠 这 男人 .

“他咆哮道。”

" [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [θru:] [jɜ; jər] [oʊn] [ˈbɔ:lsə] - [wʊd] [dɪˈvaɪs] , [ænd; ɐnd] [daʊn] [tu:; tə]
" A sound record , through your own Balsa - wood device , and down to
" 一个 声音 记录 , 通过 你的 自己的 轻木 - 木头 设备 , 和 向下 到
[ˈʌʊər; ɑ:r] [rɪˈkɔ:rdər] , [wɪl] [du:][ðə; ði] [trɪk] ,
our recorder , will do the trick ,
我们的 录音机 , 将要 做 这 诡计 ,

“用你自己的轻木装置录制声音,然后传到我们的录音机,就能达到目的。”

" [ˈgroʊvɜː] [smaɪld] .
" Grover smiled .
" 格罗弗 微笑 .

格罗弗笑了。

" [meɪd] [baɪ][ju:; jʊ] , [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [ədˈmɪtɪd] [ɔ:l][maɪ] [ˈpri:vɪəsli] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ækjuːˈzeɪʃənz] . "
" Made by you , just now , when you admitted all my previously recorded accusations . " "
" 制成 经过 你 , 只是 现在 , 什么时候 你 承认 全部 我的 之前 记录 指控 . "

“是你刚才做的,当你承认了我之前记录的所有指控时。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm] [lɪkt] .
I'm licked .
我是 舔过 .

我输了。

[gʊd] [naɪt] , [ɔːl] .
Good night , all .
好的 夜晚 , 全部 .

各位晚安。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
“ **He turned as if to give himself up to a policeman** .
“ 他 转向 作为 如果 到 给 他自己 向上 到 一个 警察 .

他转身好像要向警察自首。

“ [ˈhiːz] [ɡɑːt][ðə; ði] [aɪ] , [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkɑːmpaʊnd] ! ” [kraɪd] [ˈrɑːdʒər] ,
“ **He's got the Eye , in with that compound ! ” cried Roger** ,
“ 他是 得到 这 眼睛 , 在 和 那 化合物 ! ” 哭 罗杰 ,

“他用那支化合物打中了眼球!”罗杰喊道。

[æz; əz][ˈtɔʊbi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [paʊt] [ɪn][ðə; ði] [kæŋɡə'ruː] [skɪn] .
as Toby pointed at the pouch in the Kangaroo skin .
作为 托比 尖 在 这 小袋 在 这 袋鼠 皮肤 .

托比指着袋鼠皮上的育儿袋说道。

“ [oʊ] , [noʊ][hiː; hi] [ˈhæznt] , ” [ˈɡroʊvɜː] [ˈæktʃuəli] [ˈtʃʌklɪd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] ,
“ **Oh , no he hasn't , ” Grover actually chuckled in triumph** ,
“ 哦 , 不 他 还没有 , ” 格罗弗 实际上 轻笑 在 胜利 ,

“哦，不，他还没有，”格罗弗得意地轻笑了一声。

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌbstɪtjʊtɪd] [ðə; ði] [prɪ'perd] [kæn; kən][ʌv; əv] [fɪlm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blæŋk]
“ **in the same way that he substituted the prepared can of film for a blank**

“ 在 这 相同的 方式 那 他 替代 这 准备 能 的 电影 为了 一个 空白的
[stri:p] [wen] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈrɑːdʒər][ðə; ði][kæn; kən][tuː; tə][loʊd][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] — [soʊ][hɪz; ɪz][ˈæni:m(ə)]
strip when he handed Roger the can to load the magazine — so his animal

[ˈɡoʊsts] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][æn; ən] [ʌnɪk'spoʊzd] [fɪlm] [wen] [dɪ'veləpt] ,
ghosts would seem to appear on an unexposed film when developed ,
鬼魂 会 似乎 到 出现 在 一个 未曝光 电影 什么时候 发达 ,

“就像他把准备好的胶卷罐递给罗杰装胶卷盒时，用空白胶卷替换了胶卷一样——这样，冲洗出来的动物鬼影看起来就像出现在未曝光的胶卷上一样。”

[aɪ] [ˈsʌbstɪtjʊtɪd] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ˈɑːksɪdʒən] , [ˈhaɪdrədʒən] , [ˈnaɪtrədʒən][ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
I substituted a can of oxygen , hydrogen , nitrogen and a trace of

我 替代 一个 能 的 氧 , 氢 , 氮 和 一个 痕迹 的
[ˈoʊzoʊn] , [pər'hæps] ,
ozone , perhaps ,
臭氧 , 也许 ,

我可能用一罐氧气、氢气、氮气和少量臭氧代替了其他物质。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈɡæsɪz] — — “
and a few other gases — — “
和 一个 很少 其他 气体 — — “

以及其他一些气体——”

“ [er] ？ ” [gɑ:spt] ['raɪdɜː] ； ['feɪkɪŋ] [ðə; ði][kæən; kən][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn] 。 -
“ **Air ？ ” gasped Ryder , shaking the can taken from the skin . 246**
“ 空气 ？ ” 倒吸一口气 莱德 ， 摇晃 这 能 已采取 从 这 皮肤 ： -
“ 空气？ ”莱德喘着气问道，同时摇晃着从皮肤上取下的罐子。 246

“ [ə; eɪ] [fri:] ['sæmp(ə)][ʌv; əv] [er] [ðæt] [ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][gæs][ˈrɑ:dʒər][soʊ] ['klevərli]
“ **A free sample of air that is no longer contaminated by the gas Roger so cleverly**
“ 一个 自由的 样本 的 空气 那 是 不 更长 污染 经过 这 气体 罗杰 所以 巧妙地
[ju:st] [tu:; tə] [draɪv] [ju:; jʊ] [aʊt] — [ə; eɪ] [ru:z] [ðæt] [ɪneɪbld] [em 'i:] [tu:; tə] [get] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd]
used to drive you out — a ruse that enabled me to get here before you could
用过的 到 驾驶 你 出去 — 一个 诡计 那 已启用 我 到 得到 这里 前 你 可以
[rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [dɪs'gaɪz] 。
return in disguise 。
返回 在 伪装 。

“这是一份不再受罗杰巧妙地用来赶你出去的气体污染的自由空气样本——正是这个诡计让我赶在你乔装返回之前来到这里。

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] 。
“ **The man was defeated** 。
“ 这 男人 曾是 战败 。

“这个人战败了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['groʊvɜːz] ['traɪʌmf] [kəm'pli:t]
He was allowed to remain only long enough to make Grover's triumph complete
他 曾是 允许 到 保持 仅有的 长的 足够的 到 制作 格罗弗的 胜利 完全的
[baɪ] ['sendɪŋ] [ˈrɑ:dʒər][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪnət][tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][kæən; kən][dʒʌst][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [pleɪs]
by sending Roger to the cabinet to take down the can just behind the place
经过 发送 罗杰 到 这 内阁 到 拿 向下 这 能 只是 在后面 这 地方
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [wʌn] 。
from which he had removed his false one 。
从 哪个 他 有 已移除 他的 错误的 一 。

他只被允许待到格罗弗的胜利得以完成，方法是派罗杰去橱柜里取下他取出假罐子后面的那个罐子。

[ðer'frʌm] ， [ðə; ði] [tə'betənz] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [rɪ'si:v] ， [æz; əz] [ðeɪ] [fər'ga:t][ɔ:l][æni'mɑ:səti]
Therefrom , the Tibetans were glad to receive , as they forgot all animosity
由此 ， 这 藏族人 是 高兴的 到 收到 ， 作为 他们 忘了 全部 敌意
[tɔ:rd] [ˈrɑ:dʒər] ，
toward Roger ，
朝向 罗杰 ，
因此，藏人很高兴地接待了罗杰，他们忘记了对罗杰的所有敌意。

[ðə; ði] [tru:] [aɪ] [ʌv; əv][oʊ 'em] 。
the true Eye of Om 。
这 真的 眼睛 的 唵 。

真正的唵之眼。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [ɑ:n][ˈrɑ:dʒɜːz] ['seɪftɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ækt] [tɔ:rd] - ，
For his attempts on Roger's safety and his act toward Astrovox ，
为了 他的 尝试 在 罗杰的 安全 和 他的 行为 朝向 - ，
因为他试图危害罗杰的安全以及他对Astrovox乐队的行为，

['raɪdɜː] [steɪd] [bɪ'hɑɪnd][ba:z] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] 。
Ryder stayed behind bars a long time 。
莱德 入住 在后面 酒吧 一个 长的 时间 。

莱德被关押了很长时间。

[ˈtʃæptər] -
Chapter 42
章 -
第四十二章

[ˈkloʊzɪŋ] [taɪm]
CLOSING TIME
结束 时间

关门时间

[ðə; ði] [ɪr] [dɪ'tektɪv] , [mɔːr] ['feɪvərd] [ðæn; ðən][ˈevər][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz]
The Ear Detective , more favored than ever because he had been the means
这 耳朵 侦探 , 更多的 受青睐 比 曾经 因为 他 有 到过 这 方法
[ʌv; əv] ['lɪstɪŋ] [saʊnd] - [kluːz] ,
of listing sound - clues ,
的 列表 声音 - 线索 ,

耳朵侦探比以往任何时候都更受欢迎，因为他一直是列举声音线索的工具。

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [lɪŋkt] ['raɪdɜː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kraɪm] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] .
one of which had completely linked Ryder into his crime , was busy .
一 的 哪个 有 完全地 链接 莱德 进入 他的 犯罪 , 曾是 忙碌的 .

其中一人已将莱德与他的犯罪行为完全联系起来，他很忙。

- , [wel] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
Astrovox , well recovered from his blow on the temple ,
- , 出色地 恢复 从 他的 吹 在 这 寺庙 ,

Astrovox 太阳穴受伤后已完全恢复。

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] “ [ʊːt] ” [ðə; ði][stɑːrɪz][æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lenz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was going to “ shoot ” the stars as they crossed over the lens of his
曾是 去 到 “ 射击 ” 这 明星 作为 他们 交叉 超过 这 镜片 的 他的
[ˈtelɪskoʊp] [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] - [fɪlm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] . -
telescope and Roger was getting a sound - film into a camera . 247
望远镜 和 罗杰 曾是 获得 一个 声音 - 电影 进入 一个 相机 . -

他正准备用望远镜拍摄凌日的星星，而罗杰则在往摄像机里录有声电影。247

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd] ['raɪdɜː] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)] ?
” **Why in the world did Ryder have to go to all that trouble ?**
” 为什么 在 这 世界 做过 莱德 有 到 去 到 全部 那 麻烦 ?
“莱德到底为什么要费这么大劲？ ”

“ [ðə; ði][oʊld][stɑːr] - ['riːdər] [ɪn'kwaɪəd] .
” **the old star - reader inquired .**
” 这 老的 星星 - 读者 询问 .

“那位老星象读者问道。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] .
” **How much simpler to have come in his own clothes .**
” 如何 很多 更简单 到 有 来 在 他的 自己的 衣服 .
“如果他穿着自己的衣服来，那该有多方便啊。”

[mɔːr] ['friːdəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz] , [ðæt] [weɪ] ,
More freedom for his hands , that way ,
更多的 自由 为了 他的 双手 , 那 方式 ,

这样一来，他的双手就能更自由地活动了。

[ænd; ənd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [eɪp] [tuː; tə] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)] [skɪn] . “
and no need to bring the ape to unlace his animal skin . ”
和 不 需要 到 带来 这 猿 到 解开 他的 动物 皮肤 . ”

无需把猿猴带来，让它脱下兽皮。

“ [hiː; hi] [nuː] , ” [ˈrɑːdʒər] [ɪk'spleɪnd] , “ [ə'baʊt] [aʊt] [prə'tektɪv] [dɪ'vaɪs] ,
” **He knew , ” Roger explained , “ about out protective device ,**
” 他 知道 , ” 罗杰 解释 , ” 关于 出去 保护的 设备 ,
“他知道,”罗杰解释说,“我们的防护装置……”

[ænd; ənd][baɪ] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈdænsɪŋ] [eɪp] ,
and by wearing the skin and bringing the dancing ape ,
和 经过 穿着 这 皮肤 和 带来 这 跳舞 猿 ,
通过披上猿猴皮并带来跳舞的猿猴,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [ˈfʊtəˌɡraʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fuːl] [juː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] . "
he would never be photographed and he would fool us all the more . "

他 会 绝不 是 拍摄 和 他 会 傻子 我们 全部 这 更多的 . "

他永远不会被拍照，这样我们才能更加信以为真。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] - , " [juːl] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈneptjuːnˌneptuːn] — [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ʌv; əv]
" Well , " remarked Astrovox , " you'll remember that Neptune — the planet of
" 出色地 , " 评论 - , " 你会 记住 那 海王星 — 这 行星 的
[dɪˈsep](ə)n] — [wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] [baɪ][ˈsætɜːrɪn] ,
deception — was opposed by Saturn ,
欺骗 — 曾是 反对 经过 土星 ,
“嗯,”阿斯特罗沃克斯说道,“你们应该还记得, 海王星——代表欺骗的行星——与土星相对。”

[ðə; ði] [ˈplænɪt] [ʌv; əv] [əbˈstrʌk](ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ɑːpəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv][mɑːrɜːz] , [ˈruːlɪŋ]
the planet of obstruction , and there was an opposition of Mars , ruling
这 行星 的 梗阻 , 和 那里 曾是 一个 反对 的 火星 , 裁决
[ɪkˈspləʊsɪvz] , [wɪð; wɪθ][ˈjʊərənəsˌjʊˈreɪnəs] ,
explosives , with Uranus ,
爆炸物 , 和 天王星 ,
阻碍之星, 以及掌管爆炸物的火星与天王星的对冲,

[wɪtʃ] [ɪz] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ðæt] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] .
which is , you might say , the planet that brings up the unexpected .
哪个 是 , 你 可能 说 , 这 行星 那 带来 向上 这 意外 .
可以说, 这是一颗带来意想不到之事的星球。

" [ˈrɑːdʒər] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" Roger smiled to himself .
" 罗杰 微笑 到 他自己 .
罗杰暗自笑了笑。

[ɡʊd] [oʊld] - , [hiː; hi] [mjuːzɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑːpəˈzɪfənz] [ænd; ənd] " [ˈæspekts] " [ænd; ənd][ɔːl] ,
Good old Astrovox , he mused , with his oppositions and " aspects " and all ,
好的 老的 - , 他 沉思 , 和 他的 反对派 和 " 方面 " 和 全部 ,
[wʌz; wəz] , [stiːl] ,
was , still ,
曾是 , 仍然 ,
他沉思道, 好家伙, 老牌乐队Astrovox, 尽管有它的对立面和“相位”等等, 但依然是.....

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈsaɪəntɪst] , [ænd; ənd][məst; məst][biː; bi] [ˈhjuːməd] .
a very clever scientist , and must be humored .
一个 非常 聪明的 科学家 , 和 必须 是 幽默 .
他是一位非常聪明的科学家, 需要哄哄他。

" [jes] , " [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl][juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] ,
" Yes , " he chuckled , " and if I remember all you told me ,
" 是的 , " 他 轻笑 , " 和 如果 我 记住 全部 你 讲述 我 ,
“是的,”他轻笑一声, “如果我没记错的话, 你告诉我的所有内容,

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [ˈhɔːrəskoʊp] - [ðæt] [deɪ] .
something like this was in the ' horoscope ' that day .
某物 喜欢 这 曾是 在 这 - 星座运势 - 那 天 .
那天星座运势里就出现了类似这样的内容。

[ðə; ði] - [sɪksθ] [haʊs] - [hæz; həz][tu; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈænɪmlz] — [ˈsmɔ:lər] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd]
The ' sixth house ' has to do with animals — smaller animals , and
这 - 第六 房子 - 有 到 做 和 动物 — 较小的 动物 , 和
[ˈneptju:n,ˈneptu:n][wɪð; wɪθ][ˈla:rdʒər][wʌnz] . "
Neptune with larger ones . "
海王星 和 更大的 一个 : "
"第六宫与动物有关——小型动物，而海王星则与大型动物有关。"

" [ðæt] [ɪz][maɪ][æstrəˈla:dʒɪkl] [ˈti:tʃɪŋ] . "
" **That is my astrological teaching . "**
" 那 是 我的 占星术 教学 : "
"这就是我的占星学说。"

" [wel] , [ˈneptju:n,ˈneptu:n][ɪz][ɪn] [ðæt] [sɪksθ] [haʊs] ,
" **Well , Neptune is in that sixth house ,**
" 出色地 , 海王星 是 在 那 第六 房子 ,
"嗯，海王星位于第六宫，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈsætɜ:rn][ɪz][ðə; ði] [ˈplænɪt] [ʌv; əv] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] [ˈfoʊz] [waɪ] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈdɑ:ktər][ɪn][hɪz; ɪz]
and if Saturn is the planet of obstruction it shows why the false doctor in his
和 如果 土星 是 这 行星 的 梗阻 它 演出 为什么 这 错误的 医生 在 他的
[dɪˈseptɪv] [dɪsˈgaɪzɪz] ,
deceptive disguises ,
欺骗性的 伪装 ,
如果土星是阻碍之星，这就解释了为什么假医生会用各种欺骗性的伪装来行骗。

[wʊd] [bi; bi] [əbˈstrʌktɪd] [ɔ:r] [kɔ:t] . "
would be obstructed or caught . "
会 是 受阻 或者 捕捉 : "
会被阻挠或抓住。

" [ræts] !
" **Rats !**
" 老鼠 !
"老鼠！ "

" [tɪp] [snæpt] .
" **Tip snapped .**
" 提示 啪啪 :
"尖端断了。"

" [ræts] [ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sɪksθ] [haʊs] , " - [ˈsɪriəsli] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [əˈpærəntli]
" **Rats are under the sixth house , " Astrovox seriously persisted in apparently**
" 老鼠 是 在下面 这 第六 房子 , " - 严重地 持续 在 显然
[prɪˈpɑ:stərəs] [aɪˈdi:əz] ,
preposterous ideas ,
荒谬 想法 ,
"老鼠在第六宫"，Astrovox 一本正经地坚持着这种看似荒谬的想法。

" [ænd; ənd][ˈneptju:n,ˈneptu:n] [ˈfoʊd] [haʊ] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [ju:st] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˈæsɪd]
" **and Neptune showed how the gas was used and also how the acid**
" 和 海王星 显示 如何 这 气体 曾是 用过的 和 还 如何 这 酸
[test] ,
test ,
测试 ,
"海王星展示了气体的用途，以及酸性测试的原理，

[wen] [ˈgroʊvə] [əˈplaɪd] [aɪ ˈti:][tu; tə][ðə; ði] [ˈju:z] [ˈraɪdə] [hæd; həd][wɔ:rn] ,
when Grover applied it to the shoes Ryder had worn ,
什么时候 格罗弗 应用 它 到 这 鞋 莱德 有 磨损 ,
当格罗弗把它涂在莱德穿过的鞋子上时，

[rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærəfɪn] [kæst][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪd][gæs][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:'rpi:dou][hi:; hi][hæd; həd] [stept]
revealed in the paraffin cast the exploded gas of the torpedo he had stepped
揭晓 在 这 石蜡 投掷 这 爆炸了 气体 的 这 鱼雷 他 有 步
[ɑ:n][tu:; tə] [ə'trækt] [ə'ten](ə)n] [dʒʌst] [wen] [aɪ][ræn][ɪn][ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] . " -
on to attract attention just when I ran in and recognized him . " 248
在 到 吸引 注意力 只是 什么时候 我 跑 在 和 认可 他 . " -

从石蜡铸型中可以看出，他踩到鱼雷是为了引起注意，就在这时我跑进来认出了他。”248

" [wʌt] [ɪk'spleɪnz][maɪ] ['densnɪs] ?
What explains my denseness ?
" 什么 解释 我的 密度 ?

“我的迟钝是怎么回事？”

" ['ɡroʊvɜː] [ə'raɪvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speɪ](ə)l] [kwɔ:rts] [lenz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['prɪzəm] - [ænd; ənd] -
Grover arrived , with a special quartz lens for some prism - and -
" 格罗弗 到达的 , 和 一个 特别的 石英 镜片 为了 一些 棱镜 - 和 -
['spektrəskoʊp] ['kʌlər] [wɜ:rk] ,
spectroscope color work ,
光谱仪 颜色 工作 ,

“格罗弗来了，他带来了一个特殊的石英透镜，用于一些棱镜和光谱仪的色彩研究。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] [æt; ət][fɜ:rst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['raɪdɜː] [nu:] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['æksɪəm] ,
I was put off the track at first because Ryder knew my favorite axiom ,
" 我 曾是 放 离开 这 追踪 在 第一的 因为 莱德 知道 我的 最喜欢的 公理 ,
“一开始我有点不高兴，因为莱德知道我最喜欢的格言，

- [dɪɡ][pæst] [ə'pɪrənsəz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][fɔ:lsə'faɪd] , [tu:; tə][faɪnd] [tru:θ] [wɪtʃ] [ɪz] ['evər][ðə; ði] [seɪm]
dig past appearances that can be falsified , to find truth which is ever the same
- 挖 过去的 外貌 那 能 是 伪造 , 到 寻找 真相 哪个 是 曾经 这 相同的
.
.
.

拨开可以被伪造的表象，去发现永恒不变的真相。

- [hi:; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] [hɪd][ðə; ði] ['kʌltʃər] [tʃʊb] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræks] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][træp]
He deliberately hid the culture tubes in his own racks , and I fell into his trap
- 他 故意地 隐藏 这 文化 管子 在 他的 自己的 货架 , 和 我 跌倒 进入 他的 陷阱
,
.
.
.

“他故意把培养管藏在自己的架子上，我中了他的圈套。”

['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['vɪktə'maɪzd][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .
trusting him , thinking he was being victimized by some one else .
信任 他 , 思维 他 曾是 存在 受害者 经过 一些 一 别的 .
信任他，认为他是被别人伤害的。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ,
It made it possible for him to be here ,
它 制成 它 可能的 为了 他 到 是 这里 ,
这使他有可能来到这里。

[ˈɑ:pəreɪt] [ðə; ði] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [du:m] [ænd; ənd][hænd][ˈrɑ:dʒər][ðə; ði] [prɪ'perd] [fɪlm]
operate the trick with the Voice of Doom and hand Roger the prepared film
操作 这 诡计 和 这 嗓音 的 厄运 和 手 罗杰 这 准备 电影
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnɪk'spəʊzd] ,
supposed to be unexposed ,
据称 到 是 未曝光 ,
利用“末日之声”施展诡计，并将准备好的、本应未曝光的胶片交给罗杰。

[ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [pərˈfɔːrməns] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
carrying his animal pictures that he took at a special performance given him
携带 他的 动物 图片 那 他 采取 在 一个 特别的 表现 给定 他
[fɔːr; fər] [ɡʊd] [peɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈtreɪnər] . "
for good pay by the animal trainer . "
为了 好的 支付 经过 这 动物 教练 . "

他带着自己拍摄 的动物照片，这些照片是他参加动物训练员为他举办的一场特别表演时拍摄的，表演费由动物训练员支付。

" [jʊr; jər] [ˈdensəti] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmɜːrkjəri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [haʊs] ,
" **Your density was because Mercury was in the twelfth house ,**
" 你的 密度 曾是 因为 汞 曾是 在 这 第十二 房子 ,
" "你的体态迟钝是因为水星位于第十二宫，
[ænd; ænd] [skwəd] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] — [rɔːŋ] [dɪˈdʌkʃnz] . "
and squared the moon in the third — wrong deductions . "
和 平方 这 月亮 在 这 第三 — 错误的 扣除 . "
"第三宫与月亮呈四分相——推论错误。"

" [ˈmeɪbi] [ðoʊz] - [ˈhaʊzɪz] - [ɑːr; ər] [truː] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈgroʊvz] , " [aɪ] [noʊ] [wʌn] [haʊs] [aɪ][eɪˈem]
" **Maybe those ' houses ' are true , " chuckled Grover , " I know one house I am**
" 或许 那些 - 房屋 - 是 真的 , " 轻笑 格罗弗 , " 我 知道 一 房子 我 是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] .
going to occupy .
去 到 占据 .
"也许那些‘房子’是真的，"格罗弗笑着说，"我知道我要住进其中一栋房子里。"

[maɪ] [oʊn] [hoʊm] .
My own home .
我的 自己的 家 .
我自己的家。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [sliːp] .
For a good sleep .
为了 一个 好的 睡觉 .
为了睡个好觉。

[haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈrɑːdʒər] ? "
How about you , Roger ? "
如何 关于 你 , 罗杰 ? "
罗杰，你呢？

" [ˈæftər][aɪ] [siː] [ðæt] [ɔːl][ˈavər; ɑːr] [ˌæpəˈrætəs] [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . "
" **After I see that all our apparatus is fixed for the night . "**
" 后 我 看 那 全部 我们的 设备 是 固定的 为了 这 夜晚 . "
"等我确认所有设备都已安装完毕，可以安心过夜之后。"

" [juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈhed] , " [ˈpaːts] [ɡrɪnd] [ˈfɑːndli][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ɔːl] [səsˈpɪʃənz] [fəˈɡɪvn] ,
" **You go ahead , " Potts grinned fondly at his chum , all suspicions forgiven ,**
" 你 去 前方 , " 波茨 咧嘴一笑 深情地 在 他的 密友 , 全部 怀疑 已原谅 ,
"你先去吧，"波茨慈爱地朝他的朋友咧嘴一笑，所有的疑虑都已烟消云散。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɜːr; ər] — [ʌ; ɜː] — [kəʊˈæɡjəˌleɪts] !
" **I'll see that everything er — uh — coagulates !**
" 患病的 看 那 一切 呃 — 呃 — 凝结物 !
"我会看到一切都.....呃.....凝固！ "

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾
剧终

[ðə; ði] ['mɪstəri]
The Mystery
这 神秘

谜团

[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

的

- [saʊndz]
15 Sounds
- 声音

15种声音

[baɪ]
By
经过

经过

[væn]['pəʊəl]
Van Powell
范 鲍威尔

范·鲍威尔

[wen] ['rɑ:dʒəz] ['ʌŋk(ə)l] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][help][ɪn][hɪz; ɪz][,saɪən'tɪfɪk] ['læbrətɔ:ri]
When Roger's uncle offered him an opportunity to help in his scientific laboratory
什么时候 罗杰的 叔叔 提供 他 一个 机会 到 帮助 在 他的 科学 实验室
[waɪl] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər][ɪn] ['jʊrəp] ,
while the boy's parents were in Europe ,
尽管 这 男孩们 父母 是 在 欧洲 ,
罗杰的叔叔在他父母去欧洲期间，给了他一个在自己的科学实验室帮忙的机会。

['rɑ:dʒər] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .
Roger jumped at the chance .
罗杰 跳了起来 在 这 机会 .

罗杰欣然接受了这个机会。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['læbrətɔ:ri] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪktli] [ɪ'kwɪpt] — [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
His uncle's laboratory — one of the most perfectly equipped — was the most
他的 叔叔的 实验室 — 一 的 这 最多 完美 配备 — 曾是 这 最多
['fæsnɛɪtɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
fascinating place in the world .
迷人 地方 在 这 世界 .
他叔叔的实验室——设备最齐全的实验室之一——是世界上最迷人的地方。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['leɪtɪst] [saɪən'tɪfɪk] [dɪ'vaɪsɪz] , [haʊ'evər] ,
Even the latest scientific devices , however ,
甚至 这 最新的 科学 设备 , 然而 ,
然而，即使是最新的科学仪器，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] " [vɔɪs] [ʌv; əv] [du:m] " [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['hɑ:ləʊli] [θru:] [ðə; ði]
could not keep out the " Voice of Doom " which sounded hollowly through the
可以 不是 保持 出去 这 " 噪音 的 厄运 " 哪个 听起来 空心地 通过 这
[lə'bɔrətərɪz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
laboratories in the dead of night ,
实验室 在 这 死的 的 夜晚 ,
无法阻止“末日之声”在深夜空洞地回荡在实验室里。

[ɔːr] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [ˌkæŋgə'ruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪp] - [laɪk]
or prevent the ghostly antics of the phantom kangaroo and his ape - like
或者 防止 这 幽灵般的 滑稽动作 的 这 幻影 袋鼠 和 他的 猿 - 喜欢
[kəm'pænjən] .
companion .
 伴侣 .

或者阻止幽灵袋鼠和它猿猴同伴的幽灵般的滑稽行为。

[ðɪːz] [ænd; ənd] ['meni] [ˈʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [saʊndz] [wʌn][ʌv; əv]
These and many other occurrences make THE MYSTERY OF THE 15 SOUNDS one of
这些 和 许多 其他 发生 制作 这 神秘 的 这 - 声音 一 的
[ðə; ði][best] [bɔɪz] - ['mɪstəri] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
the best boys ' mystery stories of the year .
这 最好的 男孩们 - 神秘 故事 的 这 年 .

这些以及其他许多情节使《15个声音之谜》成为年度最佳男孩悬疑故事之一。

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
Books for Boys
图书 为了 男孩们

男孩读物

[ɪn] [sə'lektɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪrɪːz] [wiː; wi] , [æz; əz] ['pʌblɪʃərz] , [hæv; həv][traɪd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt]
In selecting the books of this series we , as publishers , have tried to present
在 选择 这 图书 的 这 系列 我们 , 作为 出版商 , 有 尝试 到 展示
[ə; eɪ] ['verɪd] [ə'sɔːrtmənt] ,
a varied assortment ,
一个 多种多样 品种 ,

作为出版商，我们在选择本系列丛书时力求呈现多样化的内容。

[wɪtʃ] [wɪl] [stɜːrɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [bɔɪz] .
which will stir the imaginations of all boys .
哪个 将要 搅拌 这 想象力 的 全部 男孩们 .

这将激发所有男孩的想象力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ðɪːz] ['stɔːrɪz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [nɜːrv] - ['rekəz] .
At the same time we have kept these stories from being nerve - wreckers .
在 这 相同的时间 我们 有 保留 这些 故事 从 存在 神经 - 拆船工 .
与此同时，我们也避免让这些故事变得令人神经紧张。

['hɜːrmən] [em] . [ɑː'pel]
Herman M . Appel
赫尔曼 M . 上诉

赫尔曼·M·阿佩尔

['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæmˌbəʊ] , [ðə; ði] .
Secret of the Flambeau , The .
秘密 的 这 火炬 , 这 .

弗兰博的秘密。

['wɪljəm] ['dɪksən] [bel]
William Dixon Bell
威廉 迪克森 钟

威廉·迪克森·贝尔

['seɪkrɪd] ['sɪmɪtə(r)] , [ðə; ði] .
Sacred Scimiter , The .
神圣 弯刀 , 这 .

神圣弯刀。

[muːn] ['kɑːləni] , [ðə; ði] .
Moon Colony , The .
月亮 殖民地 , 这 .

月球殖民地。

[ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [tiˈbet] , [ðə; ði] .

Secret of Tibet , The :
秘密 的 西藏 , 这 :

西藏的秘密。

[ˈwɔːltər] [bʌts] , [ˈdʒunjəː] .

Walter Butts , Jr :
沃尔特 屁股 , 小 :

小沃尔特·巴茨

[ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenəkə] .

Brothers of the Senecas :
兄弟 的 这 塞内卡 :

塞内卡兄弟。

[ˈgreɪəm] [em] . [diːn]

Graham M : Dean
格雷厄姆 M : 院长

格雷厄姆·M·迪恩

[ˈeɪdʒənt] [naɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒuːəl] [ˈmɪstəri] .

Agent Nine and the Jewel Mystery :
代理人 九 和 这 宝石 神秘 :

九号特工与珠宝之谜。

[ˈeɪdʒənt] [naɪn] [sɒlvz] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [keɪs] .

Agent Nine Solves His First Case :
代理人 九 解决 他的 第一的 案件 :

九号特工破获了他的第一个案件。

[ˈsɜːrk(ə)l][fɔːr][pəˈtroʊl] .

Circle 4 Patrol :
圆圈 4 巡逻 :

第四巡逻队。

[ˈderɪŋ] [wɪŋz] .

Daring Wings :
大胆 翅膀 :

勇敢的翅膀。

[ɜːrb] [kent] , [west] [pɔɪnt] [kəˈdet] .

Herb Kent , West Point Cadet :
草本植物 肯特 , 西方 观点 学员 :

赫布·肯特，西点军校学员。

[ɜːrb] [kent] , [west] [pɔɪnt] [fʊl] [bæk] .

Herb Kent , West Point Full Back :
草本植物 肯特 , 西方 观点 满的 后退 :

赫伯·肯特，西点军校后卫。

[slɪm] [ˈevənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] “ [ˈlaɪtnɪŋ] .

Slim Evans and His Horse “ Lightning :
苗条的 埃文斯 和 他的 马 “ 闪电 :

斯利姆·埃文斯和他的马“闪电”。

” [ˈtreʒər] [hʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - - .

” Treasure Hunt of the S - 18 :
” 宝藏 打猎 的 这 S - - :

“S-18 的寻宝之旅。”

[ˈedwɪn] [ɡriːn]

Edwin Green
埃德温 绿色的

埃德温·格林

[er] ['mɑ:nstər] .
Air Monster .
空气 怪物 .

空中怪兽。

['si:krət] ['flaɪt] .
Secret Flight .
秘密 航班 .

秘密飞行。

['wɪljəm] ['heɪlɪgər]
William Heyliger
威廉 海利格

威廉·海利格

[bɪg] ['li:gə] .
Big Leaguer .
大的 联赛 .

大联盟球员。

[dɪ'tektɪv] , [ɪŋk] .
Detectives , **Inc** .
侦探 , 公司 .

侦探公司

['faɪtɪŋ] [blʌd] .
Fighting Blood .
斗争 血 .

战斗之血。

['lʊ:zərz] [end] , [ðə; ði] .
Loser's End , **The** .
失败者的 结尾 , 这 .

失败者的末路。

['nɔ:tən] [eɪtʃ] . ['dʒɑ:nəθən]
Norton H . **Jonathan**
诺顿 H . 乔纳森

诺顿·H·乔纳森

[dæn][ˈhaɪlənd] , [pəˈli:s] [rɪˈpɔ:rtər] .
Dan Hyland , **Police Reporter** .
担 海兰德 , 警察 记者 .

丹·海兰德，警务记者。

['gɪlbərt] [ə; eɪ] . ['læθrəp]
Gilbert A . **Lathrop**
吉尔伯特 一个 . 拉思罗普

吉尔伯特·A·拉思罗普

['wɪspərɪŋ] [reɪlz] .
Whispering Rails .
耳语 铁轨 .

低语的铁轨。

['mɪstəri] [raɪdz] [ðə; ði] [reɪlz] .
Mystery Rides the Rails .
神秘 骑行 这 铁轨 .

神秘列车驶向远方。

[dʒɔ:rdʒ] [mɔ:rs]
George Morse
乔治 莫尔斯

乔治·莫尔斯

[ˈsɜːrkəs][dæn] .

Circus Dan .
马戏团 担 .

马戏团丹。

[ˈekstrə] .

Extra .
额外的 .

额外的。

[ˈvænɪʃɪŋ] [ˈlaɪnər] .

Vanishing Liner .
消失 衬垫 .

隐形眼线笔。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [ˈmɔːrəʊsəʊ]

John A. Moroso
约翰 一个 . 莫罗索

约翰·A·莫罗索

[ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈbʌdi] .

Nobody's Buddy .
没有人 伙伴 .

没人是好朋友。

[ˈæmˌbroʊz] [ˈnuːkəm]

Ambrose Newcomb
安布罗斯 纽科姆

安布罗斯·纽科姆

[ˈiːgəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

Eagles of the Sky .
老鹰队 的 这 天空 .

天空之鹰。

[ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [skaɪ] [weɪz] .

Flying the Coast Sky Ways .
飞行 这 海岸 天空 方式 .

飞越海岸空中航线。

[skaɪ] [dɪˈtektɪv] .

Sky Detectives .
天空 侦探 .

天空侦探。

[ˈtrækərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [pæk] .

Trackers of the Fog Pack .
追踪器 的 这 多雾路段 盒 .

雾之追踪者。

[væn][ˈpəʊəl]

Van Powell
范 鲍威尔

范·鲍威尔

[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [saʊndz] .

Mystery of the 15 Sounds .
神秘 的 这 - 声音 .

十五音之谜。

[ˈwɒrən] [ef] . [ˈrɒbinsn]

Warren F. Robinson
沃伦 F . 罗宾逊

沃伦·F·罗宾逊

“ [dʒi:] ” “ [ˈmænz] [sʌn] , [ðə; ði] .
“ G ” “ Man's Son , The .
“ G ” “ 男人的 儿子 , 这 .

“G”先生的儿子。

“ [dʒi:] ” “ [ˈmænz] [sʌn] , [æt; ət] [ˈpɔ:rpəs] [ˈaɪlənd] .
“ G ” “ Man's Son , at Porpoise Island .
“ G ” “ 男人的 儿子 , 在 海豚 岛 .

“G”先生的儿子，在海豚岛。

[ˈfæntəm] [weɪl] , [ðə; ði] .
Phantom Whale , The .
幻影 鲸 , 这 .

幻影鲸鱼。

[leɪˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[noʊˈel] [ˈseinzbəri]
Noel Sainsbury
诺埃尔 Sainsbury

诺埃尔·塞恩斯伯里

[bɪl] [ˈboʊltən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] .
Bill Bolton and the Flying Fish .
账单 博尔顿 和 这 飞行 鱼 .

比尔·博尔顿和飞鱼乐队。

[bɪl] [ˈboʊltən] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈmɪdʃɪpmən] .
Bill Bolton , Flying Midshipman .
账单 博尔顿 , 飞行 海军学员 .

比尔·博尔顿，飞行海军学员。

[bɪl] [ˈboʊltən][ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈdeɪndʒər] .
Bill Bolton and Hidden Danger .
账单 博尔顿 和 隐 危险 .

比尔·博尔顿和隐藏的危险。

[bɪl] [ˈboʊltən][ænd; ənd] [ˈwɪŋd] [ˈkɑ:rtwi:l] .
Bill Bolton and Winged Cartwheels .
账单 博尔顿 和 有翅膀的 侧手翻 .

比尔·博尔顿和带翅膀的车轮。

[ˈhærəld][em] . [ˈʃə:mən]
Harold M . Sherman
哈罗德 M . 谢尔曼

哈罗德·M·谢尔曼

[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] .
Captain of the Eleven .
队长 的 这 十一 .

十一人队的队长。

[daʊn] [ðə; ði][aɪs] .
Down the Ice .
向下 这 冰 .

顺着冰面滑下去。

[ˌɪntərˈfɪrəns] .
Interference .
干涉 .

干涉。

[ɪn] [rɔ:ŋ] [raɪt] .
In Wrong Right .
在 错误的 正确的 .

错对错。

[ɪts] [ə; eɪ] [pæs] .
It's A Pass .
它是 一个 经过 .

成功通过。

['oʊvər][ðə; ði] [laɪn] .
Over the Line .
超过 这 线 .

越线。

[straɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Strike Him Out .
罢工 他 出去 .

把他淘汰出局。

['tɑ:hæɾə] , [ə'mʌŋ] ['æfrɪkən] [traɪbz] .
Tahara , Among African Tribes .
塔哈拉 , 之中 非洲 部落 .

塔哈拉，非洲部落之一。

['tɑ:hæɾə] , [bɔɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezəɾt] .
Tahara , Boy King of the Desert .
塔哈拉 , 男生 国王 的 这 沙漠 .

塔哈拉，沙漠之王。

['tɑ:hæɾə] , [bɔɪ] ['mɪstɪk] [ʌv; əv]['ɪndiə] .
Tahara , Boy Mystic of India .
塔哈拉 , 男生 神秘 的 印度 .

塔哈拉，印度的神秘少年。

['tɑ:hæɾə] , [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ju:kə'ta:n] .
Tahara , in the Land of Yucatan .
塔哈拉 , 在 这 土地 的 尤卡坦半岛 .

塔哈拉，位于尤卡坦半岛。

['ʌndər] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
Under the Basket .
在下面 这 篮子 .

篮子下面。

[weɪn] ['(h)wɪpl]
Wayne Whipple
韦恩 惠普尔

韦恩·惠普尔

[jʌŋ] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
Young Abraham Lincoln .
年轻的 亚伯拉罕 林肯 .

年轻的亚伯拉罕·林肯。

[jʌŋ] ['fræŋklɪn] ['rəʊzəvelt] .
Young Franklin Roosevelt .
年轻的 富兰克林 罗斯福 .

年轻的富兰克林·罗斯福。

[ðə; ði] ['ɡoʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [si: 'oʊ] .
THE GOLDSMITH PUBLISHING CO .
这 金匠 出版 一氧化碳 .

金匠出版社

[ˈrʰkɑːɡoʊ] , [ɪl] .
CHICAGO , ILL .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈkɑːpɪraɪt] [ˈnoʊtɪs] [prəˈvaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
[ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˈpælpəb(ə)l][ˈtaɪpəʊs] ; [left] [nɑːn] - [ˈstændərd] [ˈspɛlɪŋz] [ænd; ənd][ˈdaɪəlekt] [ʌnˈtʃeɪndʒd]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn][ðə; ði][tekst][ˈvɜːrʒ(ə)nɪz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[dɪˈlɪmɪtɪd] [ɪˈtæɪlɪks][tekst][ɪn] _ [ʌndəˈskɔːz] _ ([ðə; ði][eɪtʃ tɪː em ˈel][ˈvɜːrʒ(ə)n] [ˌrɪːprəˈdjuːsɪz] [ðə; ði][fɑːnt][fɔːrm]
delimited italics text in = underscores = (the HTML version reproduces the font form
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [bʊk] .)
of the printed book .)
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

